叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000001

2. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000002

3. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000003

4. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000004

5. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000005

6. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000006

7. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000007

8. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000008

9. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000009

10. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000010

11. 汤姆表哥家的六个小地堡(six Little Bunkers At Cousin Tom's) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzər] - [ˈkʌnlɪf] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z]
SIX LITTLE BUNKERS
六 小的 掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]
AT COUSIN TOM'S
在 表哥 汤姆的

在汤姆表哥家

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz] , "
Author of " Six Little Bunkers at Grandma Bell's , "
作者 的 " 六 小的 掩体 在 奶奶 贝尔的 , "

《贝尔奶奶家的六个小地堡》的作者

" [sɪks]
" Six
" 六

“六

['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz] , "
Little Bunkers at Aunt Jo's , "
小的 掩体 在 阿姨 乔的 , "

乔阿姨家的小地堡们，“

" [ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" The Bobbsey Twins
" 这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['sɪriːz] ， "
Series ， "
系列 ， "

系列， ″

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Bunny Brown Series ， " etc .
" 这 兔子 棕色的 系列 ， " ETC .

《邦尼·布朗系列》等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
50 cents per volume .
- 分 每 体积 .

每卷50美分。

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænmɑ:] ['bɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	AUNT	JO'S
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænpɑ:] ['fɔrdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪri:z]

THE	BOBBSEY	TWINS	SERIES
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	THE	SEASHORE
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑ:dʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 深的 蓝色的 海

深蓝大海上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE **BUNNY** **BROWN** **SERIES**
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **ON** **GRANDPA'S** **FARM**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **PLAYING** **CIRCUS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **AT** **AUNT** **LU'S** **CITY** **HOME**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **AT** **CAMP** **REST** **-** **A** **-** **WHILE**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **IN** **THE** **BIG** **WOODS**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS** **SISTER** **SUE** **ON**
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在

邦尼·布朗和他的妹妹苏

[æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]
AN **AUTO** **TOUR**
一个 汽车 旅游

自驾游

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	[gɜ:rl]	['sɪri:z]
THE	**OUTDOOR**	**GIRL**	**SERIES**
这	户外的	女孩	系列

户外女孩系列

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ʌv; əv]	['di:pˌdeɪl]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**OF**	**DEEPDALE**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[æt; ət]	['reɪnboʊ]	[leɪk]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**RAINBOW**	**LAKE**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊtər]	[kɑ:r]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪntər]	[kæmp]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**WINTER**	**CAMP**
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**FLORIDA**
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[æt; ət]	['oʊʃ(ə)n]	[vju:]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**OCEAN**	**VIEW**
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɑ:n]	[paɪn]	['aɪlənd]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**ON**	**PINE**	**ISLAND**
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði]	['aʊtdɔ:r]	['gɝ:lz]	[ɪn]	['ɑ:rmi]	['sɜ:rvɪs]
THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**ARMY**	**SERVICE**
这	户外的	女孩们	在	军队	服务

户外女兵在军队服役

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**PUBLISHERS**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:pirаɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1918**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1918 年，作者

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]
Six Little Bunkers at Cousin Tom's
六 小的 掩体 在 表哥 汤姆的

汤姆表哥家的六个小碉堡

[ðeɪ] [stiːmd] [ɑːn] [daʊn]
THEY STEAMED ON DOWN
他们 蒸 在 向下

它们一路向下

[pæst] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
PAST THE STATUE OF LIBERTY .
过去的 这 雕像 的 自由 .

经过自由女神像。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .
Six Little Bunkers at Cousin Tom's .
六 小的 掩体 在 表哥 汤姆的 .

汤姆表哥家的六个小碉堡。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 57)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第 57 页）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . - ['stɔːri] [wʌn]
I . Sammie's Story 1
我 . - 故事 1

一、萨米的故事 1

[iː] .
II .
二 .

二、

['treʒər] [hoʊps] -
Treasure Hopes 13
宝藏 希望 -

寻宝希望 13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði] [boʊt] -
On the Boat 23
在 这 船 -

在船上 23

[ˌaɪ 'viː] . [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] -
IV . A Mix - up 33
第四 . 一个 混合 - 向上 -

IV. 一场混乱 33

[viː] . - [krɔːl] -
V **.** **Margy's** **Crawl** **41**
V . - 爬行 -

V. 玛吉的爬行 41

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] -
At **Cousin** **Tom's** **51**
在 表哥 汤姆的 -

在汤姆表哥家 51

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] -
Digging **for** **Gold** **62**
挖掘 为了 金子 -

淘金记 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['roʊzɪz] ['lɑːkɪt] -
Rose's **Locket** **72**
玫瑰的 吊坠 -

罗斯的吊坠 72

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][sænd] [haʊs] -
The **Sand** **House** **82**
这 沙 房子 -

沙屋 82

[eks] . [ðə; ði]['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] -
X **.** **The** **Pirate** **Bungalow** **93**
X . 这 海盗 平房 -

X. 海盗小屋 93

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['goʊɪŋ] ['kræbɪŋ] -
XI **.** **Going** **Crabbing** **101**
十一 . 去 捕蟹 -

十一、螃蟹捕捞入门

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [ðeə(r)] [luːs] ! " -
" **They're** **Loose** **!** **"** **111**
" 它们是 松动的 ! " -

“他们逃脱了！”111

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] -
In **the** **Boat** **123**
在 这 船 -

在123号船上

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈvaɪ.ə.ləts] [dɑːl] -
Violet's **Doll** **132**
紫罗兰的 玩具娃娃 -

紫罗兰的娃娃 132

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] -
The **Box** **on** **the** **Beach** **143**
这 盒子 在 这 海滩 -

海滩上的盒子 143

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] -
Caught **by** **the** **Tide** **153**
捕捉 经过 这 潮 -

被潮水捕获 153

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [məˈruːnd] -
XVII **.** **Marooned** **162**
十七 . 被困 -

十七、被困162人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃmeloʊ] [roʊst] -
The **Marshmallow** **Roast** **170**
这 棉花糖 烤 -

棉花糖烤肉 170

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈsæli] [ˈgraʊlər] -
The **Sallie** **Growler** **181**
这 萨莉 咆哮者 -

萨莉咆哮者 181

['eks 'eks] . [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [fɪʃ] -

XX	.	The	Walking	Fish	191
xx	.	这	步行	鱼	-

XX. 会走路的鱼 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [əˈgen] -

The	Queer	Box	Again	200
这	酷儿	盒子	再次	-

酷儿盒子再续200

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ʌpˈset] [boʊt] -

The	Upset	Boat	208
这	沮丧的	船	-

倾覆的船 208

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði][sænd] [fɔːrt] -

The	Sand	Fort	218
这	沙	堡	-

沙堡 218

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['enəmi] -

A	Mysterious	Enemy	227
一个	神秘	敌人	-

神秘敌人 227

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] ['treʒər] -

The	Treasure	236
这	宝藏	-

宝藏236

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z]

SIX	LITTLE	BUNKERS
六	小的	掩体

六个小碉堡

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]
AT **COUSIN** **TOM'S**
在 表哥 汤姆的

在汤姆表哥家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

- ['stɔːri]
SAMMIE'S **STORY**
- 故事

萨米的故事

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊz] [haʊs] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [sɪks][ʌv; əv]
They **were** **playing** **on** **the** **lawn** **of** **Aunt** **Jo's** **house** **—** **the** **little** **Bunkers** **,** **six** **of**
他们 是 玩耍 在 这 草地 的 阿姨 乔的 房子 — 这 小的 掩体 , 六 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

六个小邦克在乔阿姨家的草坪上玩耍。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
You **could** **count** **them** **,** **if** **you** **wanted** **to** **,** **but** **it** **was** **rather** **hard** **work** **,**
你 可以 数数 他们 , 如果 你 通缉 到 , 但 它 曾是 相当 难的 工作 ,

如果你愿意，你可以数一数，但这相当费力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [soʊ] — [laɪk] ['tʃɪkɪnz] ,
as **they** **ran** **about** **so** **—** **like** **chickens** **,**
作为 他们 跑 关于 所以 — 喜欢 鸡 ,

它们像小鸡一样四处乱跑，

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]
Mrs **.** **Bunker** **was** **wont** **to** **say** **—** **that** **it** **was** **hard** **to** **keep** **track** **of**
太太 . 掩体 曾是 惯于 到 说 — 那 它 曾是 难的 到 保持 追踪 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

邦克太太常说——很难记住他们的名字。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
So **you** **might** **take** **my** **word** **for** **it** **,** **now** **,** **that** **there** **were** **six** **of** **them** **,**
所以 你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 现在 , 那 那里 是 六 的 他们 ,

所以现在你可以相信我的话了，他们一共六个人。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
and **count** **them** **afterward** **,** **if** **you** **care** **to** **.**
和 数数 他们 之后 , 如果 你 关心 到 .

如果你愿意的话，之后可以数一数。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['bʌŋkər] — [rʊs] , [huː] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
" **Come** **on** **!** **"** **cried** **the** **eldest** **Bunker** **—** **Russ** **,** **who** **was** **eight** **years** **old** **.**
" 来 在 ! " 哭 这 长子 掩体 — 拉斯 , WHO 曾是 八 年 老的 .

“快点！”年纪最大的邦克——八岁的拉斯喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [roʊz] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "
" **Come** **on** **,** **Rose** **,** **let's** **have** **some** **fun** **.** **"**
" 来 在 , 玫瑰 , 我们来吧 有 一些 乐趣 . "

“来吧，罗斯，我们一起玩玩。”

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] ? " [æskt] [roʊz] , [rʊs] - ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .

" **What'll** **we** **do** **?** " **asked** **Rose** **,** **Russ** **'** **sister** **,** **who** **was** **about** **a** **year** **younger** **.**

" 什么会 我们 做 ? " 问 玫瑰 , 拉斯 - 姐姐 , WHO 曾是 关于 一个 年 年轻 .

“我们该怎么办？”罗斯问道，她是拉斯的妹妹，比他小一岁左右。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , - [kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kli:n] [dres] [ɑ:n] ,

" **I'm** **not** **going** **to** **roll** **on** **the** **grass** **,** **'** **cause** **I've** **got** **a** **clean** **dress** **on** **,**

" 我是 不是 去 到 卷 在 这 草 , - 原因 我已经 得到 一个 干净的 裙子 在 ,

“我不会在草地上打滚，因为我穿着干净的裙子。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

and **mother** **said** **I** **wasn't** **to** **spoil** **it** **.**

和 母亲 说 我 不是 到 剧透 它 .

妈妈说我不能破坏它。

" [[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

" **[** **Pg** **2** **]**

" [页 2]

[第 2 页]

" [pu:] !

" **Pooh** **!**

" 呸 !

“呸！

[kli:n] [græs] [laɪk] [ænt] [dʒoʊz][wəʊnt] [spɔɪl] ['eni] [dres] , " [sed] [rʊs] .

Clean **grass** **like** **Aunt** **Jo's** **won't** **spoil** **any** **dress** **,** **"** **said** **Russ** **.**

干净的 草 喜欢 阿姨 乔的 惯于 剧透 任何 裙子 , " 说 拉斯 .

“像乔阿姨家那样干净的草坪不会弄脏任何裙子，”拉斯说。

" ['enihaʊ] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][roʊl] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

" **Anyhow** **,** **I'm** **not** **going** **to** **roll** **much** **more** **.**

" 无论如何 , 我是 不是 去 到 卷 很多 更多的 .

总之，我不会再继续滚动了。

[lets] [get][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] [si:] [hu:] [kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [soʊp] ['bʌblz] . "

Let's **get** **the** **pipes** **and** **see** **who** **can** **blow** **the** **biggest** **soap** **bubbles** **.** **"**

我们来吧 得到 这 管道 和 看 WHO 能 吹 这 最大 肥皂 气泡 . "

咱们拿上水管，看看谁能吹出最大的肥皂泡。

" [oʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ! " [kraɪd]['vaɪ, 'vi:] , [ɔ:r]['vaɪələt] , [hu:] [wʌz; wəz] ,

" **Oh** **,** **I** **want** **to** **do** **that** **!** **"** **cried** **Vi** **,** **or** **Violet** **,** **who** **was** **,**

" 哦 , 我 想 到 做 那 ! " 哭 维 , 或者 紫色 , WHO 曾是 ,

“哦，我也想那样做！”薇（或者说维奥莱特）喊道，她当时是……

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði][θɜ:rd]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd]['oʊldɪst] , [ɪk'sept] ['lædi] , [ʌv; əv]

you **might** **say** **,** **the** **third** **little** **Bunker** **,** **being** **the** **third** **oldest** **,** **except** **Laddie** **,** **of**

你 可能 说 , 这 第三 小的 掩体 , 存在 这 第三 最老 , 除了 拉迪 , 的

[kɔ:rs] .

course **.**

课程 .

你可以说，他是第三个小邦克，因为他是第三个年纪最大的，当然，拉迪除外。

" [wʌt] [meɪks] [soʊ] ['meni] ['kʌlɜ-z] [kʌm] [ɪn] [soʊp] ['bʌblz] [wen] [ju:; jʊ] [bloʊ] [ðem; ðəm] ? " [ʃi:; ʃi]

" **What** **makes** **so** **many** **colors** **come** **in** **soap** **bubbles** **when** **you** **blow** **them** **?** **"** **she**

" 什么 制作 所以 许多 颜色 来 在 肥皂 气泡 什么时候 你 吹 他们 ? " 她

[æskt] .

asked **.**

问 .

她问道：“为什么吹肥皂泡的时候会出现那么多颜色呢？”

" [ðə; ði][soʊp] , " ['ænsər] [rʊs] , ['getɪŋ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ]
" The soap , " answered Russ , getting up after a roll on the grass , and brushing
" 这 肥皂 , " 回答 拉斯 , 获得 向上 后 一个 卷 在 这 草 , 和 刷牙
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

“是肥皂，”拉斯回答道，他从草地上滚下来后站起身，拍了拍身上的衣服。

" [its] [ðə; ði][soʊp] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's the soap that does it . "
" 它是 这 肥皂 那 做 它 . "

“都是肥皂害的。”

" [bʌt; bət][soʊp] ['iznt] [ðæt] ['kʌlər] [wen] [wiː; wi] [wɑːʃ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn]['vaɪ, 'viː] .
" But soap isn't that color when we wash ourselves with it , " went on Vi .
" 但 肥皂 不是 那 颜色 什么时候 我们 洗 我们自己 和 它 , " 去 在 维 .

“但是我们用肥皂洗澡的时候，肥皂并不是那种颜色的，”薇继续说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] ['bʌblz] [bɜːrst] [wen] [juː; jʊ] [bloʊ] - [ɪm] [tuː] [bɪg] ? "
" And what makes bubbles burst when you blow ' em too big ? "
" 和 什么 制作 气泡 爆裂 什么时候 你 吹 - 呃 也 大的 ? "

“那么，吹泡泡吹得太大就会破裂的原因是什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .
" I don't know , " answered Russ .
" 我 不 知道 , " 回答 拉斯 .

“我不知道，”拉斯回答道。

[laɪk] ['meni] [æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][vaɪz] ['kwestʃənz] .
Like many an older person , he did not try to answer all Vi's questions .
喜欢 许多 一个 老 人 , 他 做过 不是 尝试 到 回答 全部 vi 的 问题 .

像许多老年人一样，他并没有试图回答薇的所有问题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She asked too many of them .
她 问 也 许多 的 他们 .

她问了太多人。

" [lets] [bloʊ] [ðə; ði] ['bʌblz] , " [sə'dʒestɪd] [roʊz] .
" Let's blow the bubbles , " suggested Rose .
" 我们来吧 吹 这 气泡 , " 建议 玫瑰 .

“我们来吹泡泡吧，”罗斯提议道。

" [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [bɜːrst] ! "
" Then maybe we can see what makes ' em burst ! "
" 然后 或许 我们 能 看 什么 制作 - 呃 爆裂 ! "

“那或许我们就能知道是什么让它们爆炸了！”

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ! " [kɔːld]
" Come on , Margy and Mun Bun ! " called
" 来 在 , 玛吉 和 门 包子 ! " 称为

“来吧，玛吉和文邦！”

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['vaɪ, 'viː][tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['bʌŋkɚz] ,
Vi to two other and smaller Bunkers ,
维 到 二 其他 和 较小的 掩体 ,

六号通往另外两个较小的掩体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

a	little	boy	and	girl	who	were	digging	little	holes	in	a	sandy	place	in	the	yard
一个	小的	男生	和	女孩	WHO	是	挖掘	小的	孔	在	一个	沙	地方	在	这	院子

[ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊz] [hoʊm] .

of	Aunt	Jo's	home	.
的	阿姨	乔的	家	.

一个小男孩和一个小女孩在乔阿姨家院子里的沙地上挖小洞。

" [kʌm] [ɑːn] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] ['bʌblz] !

"	Come	on	;	we're	going	to	blow	bubbles	!
"	来	在	;	是	去	到	吹	气泡	!

“来吧，我们要吹泡泡！”

" [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [left] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	These	two	little	Bunkers	left	their	play	and	hastened	to	join	the	others	.
"	这些	二	小的	掩体	左边	他们的	玩	和	加快	到	加入	这	其他的	.

“这两个小邦克离开了玩耍的地方，赶紧去和其他人会合。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , [huː] [wʌz; wəz]['vaɪ.ə.ləts]

At	the	same	time	a	boy	with	curly	hair	and	gray	eyes	,	who	was	Violet's
在	这	相同的	时间	一个	男生	和	卷曲	头发	和	灰色的	眼睛	,	WHO	曾是	紫罗兰的

[twɪn] ,

twin	,
双	,

与此同时，还有一个有着卷发和灰色眼睛的男孩，他是维奥莱特的双胞胎兄弟。

[drɑːpt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː]

dropped	some	pieces	of	wood	,	which	he	had	been	trying	to	make	into
掉落	一些	件	的	木头	,	哪个	他	有	到过	尝试	到	制作	进入

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪ] ,

some	sort	of	toy	,
一些	种类	的	玩具	,

他掉落了一些木头，他原本想用这些木头做成某种玩具。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

and	came	running	along	the	path	.
和	来了	跑步	沿着	这	小路	.

然后沿着小路跑了过来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [sʌm; səm] ['bʌblz] , [tuː] !

"	I	want	to	blow	some	bubbles	,	too	!
"	我	想	到	吹	一些	气泡	,	也	!

“我也想吹泡泡！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiːl] [ɔːl] [bloʊ] [ðem; ðəm] !

"	We'll	all	blow	them	!
"	出色地	全部	吹	他们	!

“我们都会把他们炸飞！”

" [kɔːld] [roʊz] ,

"	called	Rose	,
"	称为	玫瑰	,

名叫罗斯，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] " [er] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ðɪ]['smɔːlər] ['tʃɪldrən]

who	had	a	sort	of	"	little	mother	"	air	about	her	when	the	smaller	children
WHO	有	一个	种类	的	"	小的	母亲	"	空气	关于	她	什么时候	这	较小的	孩子们

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

were	with	her	.
是	和	她	.

当年幼的孩子们和她在一起时，她身上有一种“小妈妈”的气质。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] ['pɑːrti] ! "

"	We'll	have	a	soap	-	bubble	party	!	"
"	出色地	有	一个	肥皂	-	气泡	派对	!	"

“我们要举办一个肥皂泡派对！”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .

"	Shall	we	have	things	to	eat	?	"	asked	Mun	Bun	.
"	将	我们	有	事物	到	吃	?	"	问	门	包子	.

“我们吃点东西吧？”文文问道。

" - [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd]['mɑːrdʒi] ,

"	'	Course	we	will	,	"	cried	Margy	,
"	-	课程	我们	将要	,	"	哭	玛吉	,

“当然会！”玛吉喊道。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

the	little	girl	who	had	been	playing	with	him	in	the	sand	.
这	小的	女孩	WHO	有	到过	玩耍	和	他	在	这	沙	.

那个和他一起在沙滩上玩耍的小女孩。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['pɑːrtiz] ; [dəunt][wiː; wi] , [roʊz] ? "

"	We	always	has	good	things	to	eat	at	parties	;	don't	we	,	Rose	?	"
"	我们	总是	有	好的	事物	到	吃	在	各方	;	不	我们	,	玫瑰	?	"

“我们聚会上总有好吃的，对吧，罗斯？”

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['kʊkiz] [frʌm; frəm] [ænt] [dʒoʊ] , " [sed] [roʊz] .

"	Well	,	maybe	we	can	get	some	cookies	from	Aunt	Jo	,	"	said	Rose	.
"	出色地	,	或许	我们	能	得到	一些	曲奇饼	从	阿姨	乔	,	"	说	玫瑰	.

“或许我们可以从乔阿姨那里弄些饼干来，”罗斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

"	You	can	run	and	ask	her	.
"	你	能	跑步	和	问	她	.

你可以跑去问她。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	[	Pg	4	]
"	[	页	4	]

[第 4 页]

[ɔːf] ['stɑːrtɪd]['mɑːrdʒi] , ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Off	started	Margy	,	eager	to	get	the	good	things	to	eat	.
离开	开始	玛吉	,	渴望的	到	得到	这	好的	事物	到	吃	.

玛吉迫不及待地想吃点好吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊp] ['bʌblz] , [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	would	not	seem	like	a	party	,	even	with	soap	bubbles	,	unless	there	were
它	会	不是	似乎	喜欢	一个	派对	,	甚至	和	肥皂	气泡	,	除非	那里	是

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !

things	to	eat	!
事物	到	吃	!

即使有肥皂泡，如果没有吃的东西，那也算不上派对！

[ɔːl] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [felt] [ðɪs] .
All the six little Bunkers felt this .
全部 这 六 小的 掩体 毛毡 这 .

六个小邦克都感受到了这一点。

[waɪl] ['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
While Margy was running along the walk that led to the kitchen ,
尽管 玛吉 曾是 跑步 沿着 这 走 那 引领 到 这 厨房 ,

当玛吉沿着通往厨房的小路跑步时，

[wer] [ænt] [dʒoʊz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kʊk] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['kʊkiz] [ænd; ənd]
where Aunt Jo's good - natured cook might be expected to hand out cookies and
在哪里 阿姨 乔的 好的 - 自然 厨师 可能 是 预期的 到 手 出去 曲奇饼 和
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

人们可能会期待乔姨那位和蔼可亲的厨娘分发饼干和蛋糕，

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] ['vaɪələt] ,
another little Bunker , who was walking beside Violet ,
其他 小的 掩体 , WHO 曾是 步行 旁 紫色 ,

另一个小邦克，当时正走在维奥莱特旁边，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
the one who had been trying to make something out of pieces of wood ,
这 一 WHO 有 到过 尝试 到 制作 某物 出去 的 件 的 木头 ,
[kɔːld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

那个一直在用木头碎片做东西的人喊道：

" ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ! "
" Nobody can guess what I have in my mouth ! "
" 无人 能 猜测 什么 我 有 在 我的 嘴 ! "

谁也猜不到我嘴里装的是什么！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ['lædi] ? " [æskt] [rʊs] .
" Is that a riddle , Laddie ? " asked Russ .
" 是 那 一个 谜语 , 拉迪 ? " 问 拉斯 .

“这是个谜语吗，拉迪？”拉斯问道。

[fɔːr; fər] ['lædi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrli] - ['herd] [bɔɪ] ,
For Laddie was the name of the gray - eyed and curly - haired boy ,
为了 拉迪 曾是 这 姓名 的 这 灰色的 - 眼睛 和 卷曲 - 头发 男生 ,

拉迪是那个灰眼睛卷发男孩的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['pʌz(ə)l] - ['kwestʃənz] .
and he was very fond of asking puzzle - questions .
和 他 曾是 非常 喜爱 的 问 谜 - 问题 .

他非常喜欢问一些谜题式的问题。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ?
" Is it a riddle ?
" 是 它 一个 谜语 ?

这是个谜语吗?

" [rʊs] [rɪ'piːtɪd] .
" Russ repeated .
" 拉斯 重复 .

“拉斯重复道。”

" [sɔːrt][ʌv; əv] , " [əd'mɪtɪd] ['lædi] .
" Sort of , " admitted Laddie .
" 种类 的 , " 承认 拉迪 .

“算是吧，”拉迪承认道。

" [huː] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [maʊθ] ? "
" Who can guess what I have in my mouth ? "
" WHO 能 猜测 什么 我 有 在 我的 嘴 ? "

谁能猜到我嘴里装的是什么？

" [oʊ] , [its] ['kændi] ! " [kraɪd]['vaɪələt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [tʃiːks] [pʌft]
" Oh , it's candy ! " cried Violet , as she saw one of her brother's cheeks puffed
" 哦 , 它是 糖果 ! " 哭 紫色 , 作为 她 锯 一 的 她 兄弟 脸颊 膨胀的
[aʊt] .
out .
出去 .

“哦，是糖果！”维奥莱特看到弟弟的一侧脸颊鼓了起来，喊道。

" [its] ['kændi] !
" It's candy !
" 它是 糖果 !

“这是糖果！”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , ['lædi] ! "
Give me some , Laddie ! "
给 我 一些 , 拉迪 ! "

给我来点儿，小伙子！

" [noʊp] . - ['tɪzənt]['kændi] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" Nope . ' Tisn't candy ! " he cried .
" 没有 . - 不是 糖果 ! " 他 哭 .

“不，这不是糖果！”他喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ə'gen] !
" You must guess again !
" 你 必须 猜测 再次 !

你必须再猜一次！

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

['nʌθɪŋ] [pliːzd] ['lædi] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ges] [hɪz; ɪz]
Nothing pleased Laddie more than to make his brothers and sisters guess his
没有什么 高兴 拉迪 更多的 比 到 制作 他的 兄弟 和 姐妹 猜测 他的
['ridlz] .
riddles .
谜语 .

没有什么比让弟弟妹妹们猜他出的谜语更让拉迪高兴的了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .
" Is it a piece of cake ? " asked Mun Bun .
" 是 它 一个 片 的 蛋糕 ? " 问 门 包子 .

“这很简单吗？”文彬问道。

" [noʊp] ! "
" Nope ! "
" 没有 ! "

“没有！”

" [ðen] - [tɪz][soʊ]['kændi] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['vaɪələt] .
" Then ' tis so candy ! " insisted Violet .
" 然后 - 的 所以 糖果 ! " 坚持 紫色 .

“那它简直太甜了！”维奥莱特坚持道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi][kraɪd] : " ['mʌðər] ,
And then , seeing her mother coming down the side porch , she cried : " Mother ,
和 然后 , 看到 她 母亲 未来 向下 这 边 门廊 , 她 哭 : " 母亲 ,

然后，当她看到母亲从侧廊走下来时，她哭着说：“妈妈，

[meɪk] ['lædi] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kændi] !
make Laddie give me some of his candy !
制作 拉迪 给 我 一些 的 他的 糖果 !

让拉迪给我一些他的糖果！

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] ! "
He's got a big piece in his mouth , and he won't give me any ! "
他是 得到 一个 大的 片 在 他的 嘴 , 和 他 惯于 给 我 任何 ! "

他嘴里叼着一大块，一口也不给我！

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['kændi] ! " [dɪ'klerd] ['lædi] .
" I haven't any candy ! " declared Laddie .
" 我 还没有 任何 糖果 ! " 声明 拉迪 .

“我没有糖果了！”拉迪说道。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] . "
" I only asked her if she could guess what I had . "
" 我 仅有的 问 她 如果 她 可以 猜测 什么 我 有 . "

我只是问她能不能猜出我有什么。

" - [tɪz][soʊ]['kændi] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['vaɪələt] [ə'gen] .
" ' Tis so candy ! " insisted Violet again .
" - 的 所以 糖果 ! " 坚持 紫色 再次 .

“太好吃了！”维奥莱特再次强调道。

" [noʊ] , - ['tɪzənt] ! " [dɪ'spju:tɪd] ['lædi] .
" No , ' tisn't ! " disputed Laddie .
" 不 , - 不是 ! " 争议 拉迪 .

“不，才不是呢！”拉迪反驳道。

" ['tʃɪldrən] !
" Children !
" 孩子们 !

“孩子们！

['tʃɪldrən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ['sɔ:ftli] .
Children ! " said Mrs . Bunker softly .
孩子们 ! " 说 太太 . 掩体 轻轻 .

“孩子们！”邦克太太轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [maɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] - [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [wei] .
" I don't like my six little toadikins to talk this way .
" 我 不 喜欢 我的 六 小的 - 到 讲话 这 方式 .

我不喜欢我的六个小蟾蜍这样说话。

['wɛrz, 'hwɛrz]['mɑ:rdʒi] ?
Where's Margy ?
在哪里? 玛吉 ?

玛吉在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] " ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] ,
" she asked as she " counted noses ,
" 她 问 作为 她 " 计数 鼻子 ,

她一边数着鼻子一边问道：“

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .
" **which she called looking about to see if all six of the children were present .**
" 哪个 她 称为 寻找 关于 到 看 如果 全部 六 的 这 孩子们 是 展示 .

她环顾四周，看看六个孩子是否都在场，然后喊了一声。

" - [gɔːn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [keɪks] , - [kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊp] -
" **Margy's gone to get some cakes , ' cause we're going to have a soap -**
" - 已消失 到 得到 一些 蛋糕 , - 原因 是 去 到 有 一个 肥皂 -
['bʌb(ə)l] ['pɑːrti] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .
bubble party , " explained Russ .
气泡 派对 , " 解释 拉斯 .

“玛吉去买蛋糕了，因为我们要举办一个肥皂泡派对，”拉斯解释道。

" [wʌt] [meɪks] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['kʌlɚz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌblz] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" **What makes so many pretty colors come in the bubbles , Mother ? " asked Violet .**
" 什么 制作 所以 许多 漂亮的 颜色 来 在 这 气泡 , 母亲 ? " 问 紫色 .

“妈妈，为什么泡泡里会有这么多漂亮的颜色呢？”维奥莱特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ,
" **It is the light shining through ,**
" 它 是 这 光 灼灼 通过 ,

“那是穿透而来的光芒。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
just as the sun shines through the water in the sky after the rain , making the
只是 作为 这 太阳 闪耀 通过 这 水 在 这 天空 后 这 雨 , 制作 这
['reɪnboʊ] . "
rainbow . "
彩虹 . "

就像雨后阳光穿过天空中的水汽，形成彩虹一样。

" [oʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .
" **Oh , " said Violet .**
" 哦 , " 说 紫色 .

“哦，”维奥莱特说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər]
She didn't understand very well about it , but her question had been answered
她 没有 理解 非常 出色地 关于 它 , 但 她 问题 有 到过 回答
, ['enihaʊ] .
, anyhow .
, 无论如何 .

她对此不太明白，但她的问题无论如何都得到了解答。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒts] ['lædi] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
" **And now what's Laddie got in his mouth ?**
" 和 现在 是什么 拉迪 得到 在 他的 嘴 ?

“那么，拉迪嘴里现在含着什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **she went on .**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] , ['mʌðər] ! "
" **Make him give me some , Mother ! "**
" 制作 他 给 我 一些 , 母亲 ! "

“妈，让他给我一些！”

" [aɪ] [kɑːnt] , - [kɔːz] [its] ['oʊnli] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	I	can't	,	'	cause	it's	only	my	tongue	,	and	I	can't	take	it	out	!
"	我	不能	,	-	原因	它是	仅有的	我的	舌头	,	和	我	不能	拿	它	出去	!

“我不能，因为那只是我的舌头，我不能把它拿出来！”

" [læft] ['lædi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

"	laughed	Laddie	,	and	he	showed	how	he	had	thrust	his	tongue	to	one	side	,
"	笑了	拉迪	,	和	他	显示	如何	他	有	推力	他的	舌头	到	一	边	,

“拉迪笑了，”他一边说着，一边把舌头伸到一边。

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

bulging	out	his	cheek	,
凸起	出去	他的	脸颊	,

脸颊鼓了起来，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

so	it	really	did	look	as	though	he	had	a	piece	of	candy	in	his	mouth	.
所以	它	真的	做过	看	作为	尽管	他	有	一个	片	的	糖果	在	他的	嘴	.

所以看起来他嘴里真的好像含着一块糖。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

"	That's	the	time	I	fooled	you	with	a	riddle	!
"	那就是	这	时间	我	被骗了	你	和	一个	谜语	!

“那是我用谜语骗你的一次！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['vaɪələt] .

"	he	said	to	Violet	.
"	他	说	到	紫色	.

他对维奥莱特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [maɪ] [tʌŋ] ! "

"	It	was	only	my	tongue	!	"
"	它	曾是	仅有的	我的	舌头	!	"

“那只是我的舌头！”

" [aɪ] [dəunt] [ker] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[wen] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] ['kændi] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] .

When	I	get	some	real	candy	I	won't	give	you	any	!	"	cried	Violet	.
什么时候	我	得到	一些	真实的	糖果	我	惯于	给	你	任何	!	"	哭	紫色	.

“等我弄到真正的糖果，我就不给你了！”维奥莱特喊道。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɑːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] .

"	Here	comes	Margy	with	the	cakes	!	"	exclaimed	Rose	.
"	这里	来	玛吉	和	这	蛋糕	!	"	惊呼	玫瑰	.

“玛吉带着蛋糕来了！”罗斯惊呼道。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] ['pɑːrti] . "

"	Now	we'll	have	the	soap	-	bubble	party	.	"
"	现在	出色地	有	这	肥皂	-	气泡	派对	.	"

“现在我们要开始吹肥皂泡了。”

" [bʌt; bət][dəunt][get] ['eni] [soʊp][ɑːn][jʊr; jər] [keɪk] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪst] [naɪs] , " [wɔːrnd] ['mʌðər]
" But don't get any soap on your cake , or it won't taste nice , " warned Mother
" 但 不 得到 任何 肥皂 在 你的 蛋糕 , 或者 它 惯于 品尝 好的 , " 警告 母亲
['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

“但是千万别让肥皂沾到蛋糕上，否则蛋糕就不好吃了。”邦克妈妈警告说。

" [naʊ] [pleɪ] ['naɪsli] .
" Now play nicely .
" 现在 玩 很好 .

“好好玩。”

[hæz; həz][ðə; ði]['poʊstmən] [bɪn] [pæst] [jet] ?
Has the postman been past yet ?
有 这 邮差 到过 过去的 然而 ?

邮递员来过了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [nɑːt] [jet] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [rʊs] .
" Not yet , Mother , " answered Russ .
" 不是 然而 , 母亲 , " 回答 拉斯 .

“还没呢，妈妈，”拉斯回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ? "
" Do you think he is going to bring you a letter ? "
" 做 你 思考 他 是 去 到 带来 你 一个 信 ? "

你觉得他会给你带信吗?

" [hiː; hi] [meɪ] , [jes] . "
" He may , yes . "
" 他 可能 , 是的 . "

“他有可能。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
" Will it be a letter asking us to come some other place to have a
" 将要 它 是 一个 信 问 我们 到 来 一些 其他 地方 到 有 一个
[gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ?
good time for the rest of the summer ?
好的 时间 为了 这 休息 的 这 夏天 ?

“会不会是一封邀请我们去别的地方度过余下的夏天的信呢？”

" [roʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Rose wanted to know .
" 玫瑰 通缉 到 知道 .

罗斯想知道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] [dʒoʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
For the six little Bunkers were paying a visit to Aunt Jo in Boston ,
为了 这 六 小的 掩体 是 付费 一个 访问 到 阿姨 乔 在 波士顿 ,

六个小邦克一家正在波士顿探望乔阿姨。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] ['ʃɔːrtli] .
and expected to leave shortly .
和 预期的 到 离开 不久 .

预计不久后离开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ,
" I don't know just what kind of letter I shall get ,
" 我 不 知道 只是 什么 种类 的 信 我 将 得到 ,

我不知道我会收到什么样的信，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .
" said Mrs . Bunker with a smile , " but I hope it will be a nice one .
" 说 太太 . 掩体 和 一个 微笑 , " 但 我 希望 它 将要 是 一个 好的 一 .

“邦克太太笑着说，‘但我希望这将是一场美好的冒险。’”

[naʊ] [hæv; həv][jʊr; jər]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bʌblz] . "
Now have your party , and see who can blow the largest bubbles . "
现在 有 你的 派对 , 和 看 WHO 能 吹 这 最大 气泡 . "

现在开始你的派对，看看谁能吹出最大的泡泡吧！

" [lets] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [fɜːrst] , " [sed] [rʊs] .
" Let's eat our cake and cookies first , " said Russ .
" 我们来吧 吃 我们的 蛋糕 和 曲奇饼 第一的 , " 说 拉斯 .

“我们先吃蛋糕和饼干吧，”拉斯说。

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [soʊp] [ɑːn] - [ɪm] . "
" Then we can't get any soap on ' em . "
" 然后 我们 不能 得到 任何 肥皂 在 - 呃 . "

“那我们就没法给他们用肥皂了。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [huː] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðɪs] [deɪ] .
" Why not ? " asked Violet , who seemed especially fond of asking questions this day .
" 为什么 不是 ? " 问 紫色 , WHO 似乎 尤其 喜爱 的 问 问题 这 天 .

“为什么不呢？”维奥莱特问道，她今天似乎特别喜欢问问题。

" - [kɔːz] [ðeɪl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ˌjuː 'es] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .
" ' Cause they'll be inside us — I mean the cookies will , " explained Russ .
" - 原因 他们会 是 里面 我们 — 我 意思是 这 曲奇饼 将要 , " 解释 拉斯 .

“因为它们会进入我们的身体——我是说饼干会进入我们的身体，”拉斯解释道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" Oh , that would make a good riddle ! " exclaimed Laddie .
" 哦 , 那 会 制作 一个 好的 谜语 ! " 惊呼 拉迪 .

“哦，这可以是个好谜语！”拉迪惊呼道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I'm going to make up one about that .
" 我是 去 到 制作 向上 一 关于 那 .

“我要编一个关于这件事的故事。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" The children went out to the garage , where there was a room in which they
['ɔːf(ə)n] [pleɪd] .
often played .
经常 玩 .

孩子们去了车库，那里有一个房间，他们经常在那里玩耍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd]
There they ate their cookies and cakes , and
那里 他们 吃 他们的 曲奇饼 和 蛋糕 , 和

他们在那里吃了饼干和蛋糕，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[ðen] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [meɪd] [sʌm; səm] [boʊlz] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [paɪps] ,

then	Russ	and	Rose	made	some	bowls	of	soapy	water	,	and	with	clay	pipes	,
然后	拉斯	和	玫瑰	制成	一些	碗	的	肥皂泡	水	,	和	和	黏土	管道	,

然后，拉斯和罗斯做了一些盛有肥皂水的碗，以及陶土烟斗，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pleɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ['bʌblz] .

which	the	little	Bunkers	had	bought	for	their	play	,	they	began	to	blow	bubbles	.
哪个	这	小的	掩体	有	买	为了	他们的	玩	,	他们	开始	到	吹	气泡	.

小邦克们买了这些玩具来玩耍，他们开始吹泡泡。

[ðeɪ] [meɪd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] ,

They	made	large	and	small	ones	,
他们	制成	大的	和	小的	一个	,

他们制作了大号和小号的，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlɝz] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt]

and	nearly	all	of	them	had	the	pretty	colors	that	Violet	had	asked	about
和	几乎	全部	的	他们	有	这	漂亮的	颜色	那	紫色	有	问	关于

. : .

几乎所有的它们都拥有 Violet 询问过的漂亮颜色。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz][frʌm; frəm] [ænt] [dʒoʊz] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ðɪs] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

They	took	one	of	the	robes	from	Aunt	Jo's	automobile	,	and	,	spreading	this	out	on	the	grass	,
他们	采取	一	的	这	长袍	从	阿姨	乔的	汽车	,	和	,	传播	这	出去	在	这	草	,

他们从乔姨的车里拿出一件长袍，铺在草地上，

[ðeɪ] [bluː] ['bʌblz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

they	blew	bubbles	and	let	them	fall	on	the	cloth	.
他们	吹	气泡	和	让	他们	落下	在	这	布	.

他们吹泡泡，让泡泡落在布上。

[ðə; ði] ['bʌblz] [baʊnst] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [baʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɜːrst] .

The	bubbles	bounced	up	,	sometimes	making	several	bounds	before	they	burst	.
这	气泡	弹跳	向上	,	有时	制作	一些	界限	前	他们	爆裂	.

气泡向上弹跳，有时在破裂前会弹跳好几次。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! " [kraɪd] ['lædi] .

"	Oh	,	this	is	lots	of	fun	!	"	cried	Laddie	.
"	哦	,	这	是	很多	的	乐趣	!	"	哭	拉迪	.

“哦，这太好玩了！”拉迪喊道。

" [ɪts] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['ridlz] . "

"	It's	more	fun	than	making	riddles	.	"
"	它是	更多的	乐趣	比	制作	谜语	.	"

“这比猜谜语更有趣。”

" [aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [juː; jʊ]['hædnt] [æskt] [wʌn] , " [sed] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	wondered	why	you	hadn't	asked	one	,	"	said	Russ	with	a	laugh	.
"	我	想知道	为什么	你	之前没有	问	一	,	"	说	拉斯	和	一个	笑	.

“我就纳闷你为什么没问一个呢，”拉斯笑着说。

" [oʊ] ! " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	!	"	he	suddenly	exclaimed	,
"	哦	!	"	他	突然	惊呼	,

“哦！”他突然惊呼道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [læf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌb(ə)l] ,

for	he	had	happened	to	laugh	just	as	he	was	blowing	a	big	bubble	,
为了	他	有	发生	到	笑	只是	作为	他	曾是	吹	一个	大的	气泡	,

因为他碰巧在吹泡泡的时候笑了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] , ['skætərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] [spreɪ] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	it	burst	,	scattering	a	little	fine	spray	of	soapy	water	in	his	face	.
和	它	爆裂	,	散射	一个	小的	美好的	喷	的	肥皂泡	水	在	他的	脸	.

然后它爆裂了，溅出一小团肥皂水，喷到他脸上。

['mɑːrdʒi] ['gɪgld] [dɪ'laɪtɪdli] .

Margy	giggled	delightedly	.
玛吉	咯咯地笑	欣喜地	.

玛吉高兴地咯咯笑了起来。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [muːn] [bʌn] ,

"	I	like	this	!	"	said	Mun	Bun	,
"	我	喜欢	这	!	"	说	门	包子	,

“我喜欢这个！”文彬说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][bɪg] [strɪŋ]

as	he	put	his	pipe	down	into	the	bowl	of	water	and	blew	a	big	string
作为	他	放	他的	管道	向下	进入	这	碗	的	水	和	吹	一个	大的	细绳

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] .

of	little	bubbles	.
的	小的	气泡	.

他把烟斗放进水碗里，吹出了一大串小泡泡。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

Just	then	a	voice	called	:
只是	然后	一个	嗓音	称为	:

就在这时，一个声音喊道：

" [heɪ] , [rʊs] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Hey	,	Russ	!	Where	are	you	?
"	嘿	,	拉斯	!	在哪里	是	你	?

“嘿，拉斯！你在哪儿？”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [bæk] [hɪr] !

"	Back	here	!
"	后退	这里	!

“回到这里！”

[kʌm] [ɑːn] ! " ['ænsər] [rʊs] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] .

Come	on	!	"	answered	Russ	,	laying	aside	his	pipe	.
来	在	!	"	回答	拉斯	,	躺下	旁边	他的	管道	.

“走吧！”拉斯说着，放下手中的烟斗。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Rose	.
"	WHO	是	它	?	"	问	玫瑰	.

“是谁？”罗斯问道。

" [its] ['sæmiə] [braʊn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [næn'tæskɪt]
" It's Sammie Brown , the boy we met the other day when we went to Nantasket
" 它是 萨米 棕色的 , 这 男生 我们 遇见 这 其他 天 什么时候 我们 去 到 南塔斯基特
[biːtʃ] ,
Beach ,
海滩 ,

“他是萨米·布朗，就是我们前几天去南塔斯基特海滩时遇到的那个男孩。”

" [rʊs] [ɪk'spleɪnd] .
" Russ explained .
" 拉斯 解释 .

“拉斯解释道。”

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
" He lives about two blocks from here , and I told him to come over
" 他 生活 关于 二 积木 从 这里 , 和 我 讲述 他 到 来 超过
[ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
and see us .
和 看 我们 .

“他住在离这里大约两个街区的地方，我让他过来看看我们。”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
Here he is now !
这里 他 是 现在 !

他来了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" and he pointed to a boy , about his own age , who was coming up the
" 和 他 尖 到 一个 男生 , 关于 他的 自己的 年龄 , WHO 曾是 未来 向上 这
[wɔːk] .
walk .
走 .

“他指着一个和他年纪相仿的男孩，那个男孩正沿着小路走来。

" [hə'loʊ] , ['sæmiə] ! " ['griːtɪd] [rʊs] .
" Hello , Sammie ! " greeted Russ .
" 你好 , 萨米 ! " 问候 拉斯 .

“你好，萨米！”拉斯打招呼道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] ['bʌblz] ? "
" Want to blow bubbles ? "
" 想 到 吹 气泡 ? "

“想吹泡泡吗？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['sæmiə] .
" Yes , " was the answer , and a pipe was found for Sammie .
" 是的 , " 曾是 这 回答 , 和 一个 管道 曾是 成立 为了 萨米 .

“是的，”对方回答道，然后找到了一根适合萨米用的烟斗。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bluː] ['bʌblz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]
He seemed to know how to use it , for he blew bubbles bigger than any
他 似乎 到 知道 如何 到 使用 它 , 为了 他 吹 气泡 大 比 任何
[wʌn] [els] .
one else .
一 别的 .

他似乎很会用它，因为他吹出的泡泡比任何人都大。

" [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌblz] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [huː] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər]
" What's inside the bubbles ? " asked Violet , who simply had to ask another
" 是什么 里面 这 气泡 ? " 问 紫色 , WHO 简单地 有 到 问 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“泡泡里是什么？”维奥莱特问道，她忍不住又问了一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] ? "
" Is it water ? "
" 是 它 水 ? "

“是水吗？”

" [noʊ] , [its] [er] , " [sed] ['sæmiə] .
" No , it's air , " said Sammie .
" 不 , 它是 空气 , " 说 萨米 .

“不，那是空气，”萨米说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [briːð]
" If you could blow a bubble big enough to get inside of you could breathe
" 如果 你 可以 吹 一个 气泡 大的 足够的 到 得到 里面 的 你 可以 呼吸
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“如果你能吹出一个足够大的泡泡，让自己进入其中就能呼吸里面的空气，

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
just like outside .
只是 喜欢 外部 .

就像外面一样。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [briːðd] [ʌp] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [mɔːr] . "
Only when it was all breathed up you'd have to get more . "
仅有的 什么时候 它 曾是 全部 呼吸 向上 你会 有 到 得到 更多的 . "

只有当空气都弥漫开来之后，你才需要再去呼吸。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['riːəli] ? " [æskt] [roʊz] .
" Would you , really ? " asked Rose .
" 会 你 , 真的 ? " 问 玫瑰 .

“你真的会吗？”罗斯问道。

" [ʃʊr] , " ['sæmiə] ['ænsər] .
" Sure , " Sammie answered .
" 当然 , " 萨米 回答 .

“当然，”萨米回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" ['vaɪələt] ['kwestʃənd] .
" Violet questioned .
" 紫色 被质问 .

“维奥特问道。

" - [kɔːz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] ,
" ' **Cause my father's a sea captain ,**
" - 原因 我的 父亲的 一个 海 队长 ,

因为我父亲是位船长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['daɪvərz] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['æftər] [θɪŋz] [ðæt] [sɪŋk] .
and he takes divers out on his boat and they go down after things that sink .
和 他 需要 潜水员 出去 在 他的 船 和 他们 去 向下 后 事物 那 下沉 .

他会带着潜水员乘船出海，下水打捞沉没的物体。

[ðə; ði]['daɪvərz][hæv; həv] [er] [pʌmpt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The divers have air pumped to them ,
这 潜水员 有 空气 泵 到 他们 ,

潜水员体内有空气泵供气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] ,
and they wear a big thing on their heads like a soap bubble ,
和 他们 穿 一个 大的 事物 在 他们的 头部 喜欢 一个 肥皂 气泡 ,

他们头上戴着像肥皂泡一样的大东西，

['oʊnli] [its] [kɔːld] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
only it's called a helmet .
仅有的 它是 称为 一个 头盔 .

只不过它叫头盔。

[ðɪs] [ɪz] [pʌmpt] [fʊl] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪvər][tuː; tə] [briːð] . "
This is pumped full of air for the diver to breathe . "
这 是 泵 满的 的 空气 为了 这 潜水员 到 呼吸 . "

“这里充满了空气，供潜水员呼吸。”

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Oh , tell us about it !**
" 哦 , 告诉 我们 关于 它 !

“哦，快告诉我们！”

" ['bɛgd] ['lædi] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **begged Laddie , laying aside his pipe .**
" 乞求 拉迪 , 躺下 旁边 他的 管道 .

“拉迪放下烟斗，恳求道。”

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] ['evər][goʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['daɪvər] ? " [æskt] [rʊs] .
" **Did your father ever go down like a diver ? " asked Russ .**
" 做过 你的 父亲 曾经 去 向下 喜欢 一个 潜水员 ? " 问 拉斯 .

“你父亲有没有像潜水员一样潜入过海底？”拉斯问道。

" [jes] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
" **Yes , once or twice .**
" 是的 , 一次 或者 两次 .

“是的，一两次。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dʒʌst] ['hɛlps] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [goʊ] [daʊn] .
But now he just helps the other men go down .
但 现在 他 只是 帮助 这 其他 男人 去 向下 .

但现在他只是帮助其他人一起倒下。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] . "
He's been a sea captain all his life , and once he was shipwrecked . "
他是 到过 一个 海 队长 全部 他的 生活 , 和 一次 他 曾是 遭遇海难 . "

他一生都是船长，而且曾经遭遇过海难。

" [wɒts] ['ʃɪprekt] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] .
" **What's shipwrecked ? " asked Margy .**
" 是什么 遭遇海难 ? " 问 玛吉 .

“什么沉船了？”玛吉问道。

" [its] [wen] [jʊr; jər] [ʃɪp] [hɪts] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr] [rʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [sɪŋks] ,
" **It's when your ship hits a rock , or runs on a desert island and sinks ,**
" 它是 什么时候 你的 船 点击量 一个 岩石 , 或者 跑步 在 一个 沙漠 岛 和 水槽 ,

“就像你的船撞上礁石，或者搁浅在荒岛上沉没一样，

" [sed] ['sæmiə] .
" **said Sammie .**
" 说 萨米 .

萨米说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .
" **Then you have to get off if you don't want to be drowned .**
" 然后 你 有 到 得到 离开 如果 你 不 想 到 是 溺水 .

“如果你不想被淹死，就必须下船。”

[ænd; ənd][wʌns][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ðæt] [wei] ,
And once my father was shipwrecked on a desert island that way ,
和 一次 我的 父亲 曾是 遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 那 方式 ,

我父亲曾因此遭遇海难，被困在一个荒岛上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld] . "
and they found a lot of gold . "
和 他们 成立 一个 很多 的 金子 . "

他们发现了很多黄金。

" [ðeɪ] [dɪd] ? " [kraɪd] [rʊs] .
" **They did ? " cried Russ .**
" 他们 做过 ? " 哭 拉斯 .

“真的吗？”拉斯喊道。

" [ʃʊr] !
" **Sure !**
" 当然 !

“当然！

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I've heard him tell about it lots of times .
我已经 听到 他 告诉 关于 它 很多 的 时代 .

我听他讲过很多次这件事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 11]**
" [页 -]

[第11页]

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [æskt] [roʊz] .
" **Oh , is it a story ? " asked Rose .**
" 哦 , 是 它 一个 故事 ? " 问 玫瑰 .

“哦，这是个故事吗？”罗斯问道。

" [noʊ] , [its] ['riːəl] , " [sed] ['sæmiə] .
" **No , it's real , " said Sammie .**
" 不 , 它是 真实的 , " 说 萨米 .

“不，这是真的，”萨米说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːndid] ['lædi] .
" **Tell us about it , " demanded Laddie .**
" 告诉 我们 关于 它 , " 要求 拉迪 .

“快跟我们说说，”拉迪问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] - ['membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sæmiə] [sed] .
" **Well , I don't ' member much about it , " Sammie said .**
" 出色地 , 我 不 - 成员 很多 关于 它 , " 萨米 说 .

“嗯，我不太记得这件事了，”萨米说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [maɪ] - [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	if	you	come	over	to	my	house	,	my	father'll	tell	you	about	it	.
"	但	如果	你	来	超过	到	我的	房子	,	我的	-	告诉	你	关于	它	.

“但如果你来我家，我父亲会告诉你这件事。”

['oʊnli][hiː; hi] ['iznt] [hoʊm] [naʊ] - [kɔːz] ['hiːz][gɑːt][sʌm; səm]['daɪvərz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd]

Only	he	isn't	home	now	'	cause	he's	got	some	divers	down	in	the	harbor	and
仅有的	他	不是	家	现在	-	原因	他是	得到	一些	潜水员	向下	在	这	港口	和

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [sʌŋk] . "

they're	going	to	raise	up	a	ship	that's	sunk	.	"
它们是	去	到	增加	向上	一个	船	那就是	沉没	.	"

但他现在不在家，因为他派了一些潜水员到港口去打捞一艘沉船。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Couldn't	you	tell	us	a	little	about	it	?	"	asked	Russ	.
"	不能	你	告诉	我们	一个	小的	关于	它	?	"	问	拉斯	.

“您能给我们简单介绍一下吗？”拉斯问道。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪg][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] ? "

"	Did	your	father	dig	gold	on	the	desert	island	?	"
"	做过	你的	父亲	挖	金子	在	这	沙漠	岛	?	"

你父亲在荒岛上挖到过金子吗?

" [jes] , [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sæmiə] .

"	Yes	,	he	dug	a	lot	of	it	,	"	said	Sammie	.
"	是的	,	他	挖	一个	很多	的	它	,	"	说	萨米	.

“是的，他挖了很多，”萨米说。

" ['hiːz] [gɑːt][wʌn] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

"	He's	got	one	piece	at	home	now	.
"	他是	得到	一	片	在	家	现在	.

“他现在家里有一件了。”

[its] ['jeloʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] [piːs] . "

It's	yellow	,	just	like	a	five	-	dollar	gold	piece	.	"
它是	黄色的	,	只是	喜欢	一个	五	-	美元	金子	片	.	"

它是黄色的，就像一枚五美元的金币一样。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	Where	was	the	island	?	"	asked	Violet	.
"	在哪里	曾是	这	岛	?	"	问	紫色	.

“岛屿在哪里？”维奥莱特问道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['lædi] .

"	Maybe	we	can	go	there	,	"	suggested	Laddie	.
"	或许	我们	能	去	那里	,	"	建议	拉迪	.

“或许我们可以去那里，”拉迪建议道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr] . "

"	That	is	,	if	it	isn't	too	far	.	"
"	那	是	,	如果	它	不是	也	远的	.	"

“也就是说，如果不太远的话。”

" [oʊ] , [its] ['terəb(ə)l][fɑːr] , " [sed] ['sæmiə] .

"	Oh	,	it's	terrible	far	,	"	said	Sammie	.
"	哦	,	它是	糟糕的	远的	,	"	说	萨米	.

“哦，太远了，”萨米说。

" [its] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	It's	half	-	way	around	the	world	.	"
"	它是	一半	-	方式	大约	这	世界	.	"

“它位于地球的另一端。”

" [ðæts] [tuː] [fɑːr] , " [sed] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" That's too far , " said Russ with a sigh .
" 那就是 也 远的 , " 说 拉斯 和 一个 叹 .

“那太过分了，”拉斯叹了口气说。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [roʊz] .
" Maybe we could dig for gold here , " suggested Rose .
" 或许 我们 可以 挖 为了 金子 这里 , " 建议 玫瑰 .

“也许我们可以在这里挖金子，”罗斯建议道。

" [ðeəz; ðəz][naɪs][sænd][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊz] ['gɑːrdn] ,
" There's nice sand in one part of Aunt Jo's garden ,
" 有 好的 沙 在 一 部分 的 阿姨 乔的 花园 ,

“乔姨家花园的某一部分有很好的沙子，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːd] [let][ˌjuː 'es][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .
and I guess she'd let us dig for gold .
和 我 猜测 棚 让 我们 挖 为了 金子 .

我想她会让我们去挖金子的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] ['eni] .
We could give her some if we found any .
我们 可以 给 她 一些 如果 我们 成立 任何 .

如果我们找到的话，可以给她一些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [aɪ][dəunt] [ges] [ðeəz; ðəz]['eni][goʊld] [hɪr] , " [sed] ['sæmiə] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .
" I don't guess there's any gold here , " said Sammie , looking the place over .
" 我 不 猜测 有 任何 金子 这里 , " 说 萨米 , 寻找 这 地方 超过 .

“我猜这里没有黄金，”萨米环顾四周说道。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] . "
" This isn't a desert island . "
" 这 不是 一个 沙漠 岛 . "

“这里不是荒岛。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['lædi] .
" We could pretend it was , " said Laddie .
" 我们 可以 假装 它 曾是 , " 说 拉迪 .

“我们可以假装是这样，”拉迪说。

" [lets] [duː] [ðæt] !
" Let's do that !
" 我们来吧 做 那 !

“那就这么办吧！”

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
I'll go for a shovel .
患病的 去 为了 一个 铲 .

我去拿把铲子。

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːlz] [wɜːr; wər] [kept] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
" He ran to where the garden tools were kept , but , on the way ,
" 他 跑 到 在哪里 这 花园 工具 是 保留 , 但 , 在 这 方式 ,

他跑向存放园艺工具的地方，但在路上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['poʊstmənz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][meɪl] .
he heard the postman's whistle and stopped to get the mail .
他 听到 这 邮递员的 哨 和 停止 到 得到 这 邮件 .

他听到邮递员的哨声，便停下来取邮件。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

This	he	carried	to	his	mother	,	and	,	when	she	saw	one	letter	,	she	cried	:
这	他	携带	到	他的	母亲	,	和	,	什么时候	她	锯	一	信	,	她	哭	:

他把这些带给了母亲，母亲看到其中一封信后，哭了起来：

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['kʌz(ə)n][tɑːm] !

"	Oh	,	this	is	from	Cousin	Tom	!
"	哦	,	这	是	从	表哥	汤姆	!

“哦，这是汤姆表哥寄来的！”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [nuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I	hope	it	has	good	news	in	it	!
我	希望	它	有	好的	消息	在	它	!

我希望里面有好消息！

" ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['lædi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

"	Quickly	she	read	it	,	while	Laddie	wondered	what	the	good	news	was	about	.
"	迅速地	她	读	它	,	尽管	拉迪	想知道	什么	这	好的	消息	曾是	关于	.

她迅速地读完了信，而拉迪则想知道这好消息是什么。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [sed] :

Then	Mrs	.	Bunker	said	:
然后	太太	.	掩体	说	:

然后邦克太太说：

" [oʊ] , ['lædi] !

"	Oh	,	Laddie	!
"	哦	,	拉迪	!

“哦，小伙子！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'nʌðər] [naɪs] [trɪp] !

We're	going	on	another	nice	trip	!
是	去	在	其他	好的	旅行	!

我们又要去旅行啦！

['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːʃɔːr] ['kɑːtɪdʒ] !

Cousin	Tom	has	invited	us	all	down	to	his	seashore	cottage	!
表哥	汤姆	有	受邀	我们	全部	向下	到	他的	海滨	小屋	!

汤姆表哥邀请我们都去他海边的度假小屋！

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?

Won't	that	be	fine	?
惯于	那	是	美好的	?

这样可以吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ænt] [dʒoʊz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] !

We	must	soon	get	ready	to	leave	Aunt	Jo's	and	go	to	Cousin	Tom's	!
我们	必须	很快	得到	准备好	到	离开	阿姨	乔的	和	去	到	表哥	汤姆的	!

我们很快就要准备离开乔阿姨家，去汤姆表哥家了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['treʒər] [hoʊps]

TREASURE	HOPES
宝藏	希望

寻宝希望

['lædi] ['bʌŋkər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

Laddie	**Bunker**	**looked**	**up**	**at**	**his**	**mother**	**as**	**she**	**finished**	**reading**	**the**	**letter**	**.**
拉迪	掩体	看起来	向上	在	他的	母亲	作为	她	完成的	阅读	这	信	.

拉迪·邦克看着母亲读完信，抬头望着她。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

Then	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**:**
然后	他	摇晃	他的	头	和	说	:

然后他摇了摇头，说道：

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] ！ "

"	**We**	**can't**	**go**	**to**	**Cousin**	**Tom's**	**!**	**"**
"	我们	不能	去	到	表哥	汤姆的	！	"

“我们不能去汤姆表哥家！”

" [kɑ:nt] [goʊ] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Can't**	**go**	**to**	**Cousin**	**Tom's**	**!**	**"**	**repeated**	**his**	**mother**	**.**
"	不能	去	到	表哥	汤姆的	！	"	重复	他的	母亲	.

“不能去汤姆表哥家！”他母亲重复道。

" [waɪ] [nɑ:t] , ['lædi] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	**Why**	**not**	**,**	**Laddie**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**
"	为什么	不是	,	拉迪	,	我的	男生	?	"

“为什么不行，拉迪，我的孩子？”

" - [kɔ:z] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪg] [fɔ:r; fər] [goʊld] [hɪr] .

"	**'**	**Cause**	**we're**	**going**	**to**	**dig**	**for**	**gold**	**here**	**.**
"	-	原因	是	去	到	挖	为了	金子	这里	.

“因为我们要在这里挖金子。”

['sæmiə] ['braʊnz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['daɪvərz] .

Sammie	**Brown's**	**father**	**is**	**a**	**sea**	**captain**	**,**	**and**	**he**	**has**	**divers**	**.**
萨米	布朗的	父亲	是	一个	海	队长	,	和	他	有	潜水员	.

萨米·布朗的父亲是一名船长，他手下有潜水员。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [goʊld] [ɑ:n] ['dezərt] ['aɪləndz] , - ['fɑ:ðər] [dʌz] ,

He	**knows**	**a**	**lot**	**about**	**digging**	**gold**	**on**	**desert**	**islands**	**,**	**Sammie's**	**father**	**does**	**,**
他	知道	一个	很多	关于	挖掘	金子	在	沙漠	岛屿	,	-	父亲	做	,

萨米的父亲对在荒岛上挖金子非常了解。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ænt] [dʒoʊz] [bæk] [jɑ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

and	**we're**	**going**	**to**	**make**	**believe**	**Aunt**	**Jo's**	**back**	**yard**	**is**	**a**	**desert**	**island**	**,**
和	是	去	到	制作	相信	阿姨	乔的	后退	院子	是	一个	沙漠	岛	,

我们要假装乔阿姨的后院是一个荒岛，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪg] [fɔ:r; fər] [goʊld] [ðer; ðər] . "

and	**we're**	**going**	**to**	**dig**	**for**	**gold**	**there**	**.**	**"**
和	是	去	到	挖	为了	金子	那里	.	"

我们要去那里挖金子。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['du:ɪŋ]

"	**But**	**there**	**isn't**	**any**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**,**	**wanting**	**to**	**laugh**	**,**	**but**	**not**	**doing**
"	但	那里	不是	任何	,	"	回复	太太	.	掩体	,	想要	到	笑	,	但	不是	正在做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“可是根本没有，”邦克太太回答道，她很想笑，但最终还是忍住了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɜ:rt] [lædi:z] ['fi:lɪŋz] .

as	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**hurt**	**Laddie's**	**feelings**	**.**
作为	她	做过	不是	想	到	伤害	小伙子的	情怀	.

因为她不想伤害拉迪的感情。

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] .
" **Well , we're going to dig , just the same , " insisted Laddie .**
" 出色地 , 是 去 到 挖 , 只是 这 相同的 , " 坚持 拉迪 .

“好吧，我们还是要挖，”拉迪坚持道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['æftər] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊld] .
" **We can go to Cousin Tom's after we find the gold .**
" 我们 能 去 到 表哥 汤姆的 后 我们 寻找 这 金子 .

“找到黄金之后，我们可以去汤姆表哥家。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 14]**
" [页 -]

[第14页]

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Oh , I see , " said Mrs . Bunker with a smile .**
" 哦 , 我 看 , " 说 太太 . 掩体 和 一个 微笑 .

“哦，我明白了，”邦克太太笑着说。

" [wel] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ?
" **Well , don't you think it would be nice to go to the seashore ?**
" 出色地 , 不 你 思考 它 会 是 好的 到 去 到 这 海滨 ?

“你不觉得去海边走走很不错吗？”

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [sænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
There is plenty of sand there , and perhaps there may be a desert island ,
那里 是 很多 的 沙 那里 , 和 也许 那里 可能 是 一个 沙漠 岛 ,

那里有很多沙子，或许还会有一个荒岛。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [nɪr] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .
or something like that , near Cousin Tom's .
或者 某物 喜欢 那 , 靠近 表哥 汤姆的 .

或者类似的地方，就在汤姆表哥家附近。

['kudnt] [juː; jʊ] [dɪg] [fɔːr; fər] [goʊld] [ænd; ənd] ['treʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ? "
Couldn't you dig for gold and treasure at the seashore ? "
不能 你 挖 为了 金子 和 宝藏 在 这 海滨 ? "

难道你不能在海边挖金子和宝藏吗?

" [oʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" **Oh , maybe we could ! " cried Laddie .**
" 哦 , 或许 我们 可以 ! " 哭 拉迪 .

“哦，也许我们可以！”拉迪喊道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ['mʌðər] .
" **I guess that would be nice , Mother .**
" 我 猜测 那 会 是 好的 , 母亲 .

“我想那会很好，母亲。”

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I'll go and tell the others .
患病的 去 和 告诉 这 其他的 .

我去告诉其他人。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] !
We're going to Cousin Tom's !
是 去 到 表哥 汤姆的 !

我们要去汤姆表哥家!

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] !
We're going to Cousin Tom's !
是 去 到 表哥 汤姆的 !

我们要去汤姆表哥家!

" [hiː; hi] [sæŋ] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['sæmiə] [braʊn]

"	he	sang	joyously	,	as	he	raced	back	to	where	he	had	left	Sammie	Brown
"	他	唱	欣喜地	,	作为	他	比赛	后退	到	在哪里	他	有	左边	萨米	棕色的

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

telling	his	story	,
讲述	他的	故事	,

他一边欢快地歌唱，一边飞奔回他离开的地方，萨米·布朗正在那里讲述他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .

and	the	other	little	Bunkers	who	wanted	to	dig	for	gold	.
和	这	其他	小的	掩体	WHO	通缉	到	挖	为了	金子	.

还有其他想挖金子的小邦克们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ,

"	I	think	it	will	be	just	lovely	for	the	children	at	Cousin	Tom's	,
"	我	思考	它	将要	是	只是	迷人的	为了	这	孩子们	在	表哥	汤姆的	,

“我觉得这对汤姆表哥家的孩子们来说会非常棒。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	said	Mrs	.	Bunker	to	her	husband	,
"	说	太太	.	掩体	到	她	丈夫	,

邦克太太对她丈夫说：“

[huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	came	out	to	see	if	there	were	any	letters	for	him	.
WHO	来了	出去	到	看	如果	那里	是	任何	信件	为了	他	.

有人出来查看是否有他的来信。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɜːrti] . "

"	They	can	play	in	the	sand	and	never	get	a	bit	dirty	.	"
"	他们	能	玩	在	这	沙	和	绝不	得到	一个	少量	肮脏的	.	"

“他们可以在沙滩上玩耍，却一点也不弄脏自己。”

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Yes	,	they	can	do	that	,	"	said	Mr	.	Bunker	.
"	是的	,	他们	能	做	那	,	"	说	先生	.	掩体	.

“是的，他们可以这样做，”邦克先生说。

" [soʊ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [roʊt] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	So	Cousin	Tom	wrote	,	did	he	?
"	所以	表哥	汤姆	写道	,	做过	他	?

“所以汤姆表哥写了信，是吗？”

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ænt] [dʒoʊz] . "

Well	,	I	suppose	that	means	we	will	soon	be	leaving	Aunt	Jo's	.	"
出色地	,	我	认为	那	方法	我们	将要	很快	是	离开	阿姨	乔的	.	"

我想，这意味着我们很快就要离开乔姨家了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ænt] [dʒoʊ][hɜːr'self] — [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['bʌŋkər]

"	I	shall	be	sorry	to	see	you	go	,	"	said	Aunt	Jo	herself	—	Miss	Josephine	Bunker
"	我	将	是	对不起	到	看	你	去	,	"	说	阿姨	乔	她自己	—	错过	约瑟芬	掩体

, [tuː; tə] [gɪv]

,	to	give
,	到	给

“我会舍不得你走的，”乔姨妈——也就是约瑟芬·邦克小姐——说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] .

her	complete	name	and	title	.
她	完全的	姓名	和	标题	.

她的全名和头衔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdædi] [ˈbʌŋkərz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [ˈmærid] ,

She	was	Daddy	Bunker's	sister	,	and	had	never	married	,
她	曾是	爸爸	地堡的	姐姐	,	和	有	绝不	已婚	,

她是邦克老爹的妹妹，终身未婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

but	she	had	a	fine	home	in	the	Back	Bay	section	of	Boston	,
但	她	有	一个	美好的	家	在	这	后退	湾	部分	的	波士顿	,

但她在波士顿后湾区拥有一套不错的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hæd; həd] [bɪn]

and	the	six	little	Bunkers	,	with	their	father	and	mother	,	had	been
和	这	六	小的	掩体	,	和	他们的	父亲	和	母亲	,	有	到过

[ˈspendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [ðer; ðər] .

spending	some	weeks	there	.
开支	一些	周	那里	.

六个小邦克和他们的父母在那里待了几个星期。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

While	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	are	talking	about	the	coming	trip	to	the
尽管	先生	.	和	太太	.	掩体	是	说	关于	这	未来	旅行	到	这

[ˈsiːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

当邦克夫妇谈论即将到来的海边之旅时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈlædi] [ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ðə; ði] [gʊd]

and	while	Laddie	is	hurrying	back	to	tell	his	brothers	and	sisters	the	good
和	尽管	拉迪	是	匆忙	后退	到	告诉	他的	兄弟	和	姐妹	这	好的

[nuːz] ,

news	,
消息	,

当拉迪急忙跑回去告诉他的兄弟姐妹们这个好消息时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][let][maɪ] [nuː] [ˈriːdɝz] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

there	will	be	a	chance	for	me	to	let	my	new	readers	hear	something	about
那里	将要	是	一个	机会	为了	我	到	让	我的	新的	读者	听到	某物	关于

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] .

the	children	who	are	to	have	the	largest	part	in	this	story	.
这	孩子们	WHO	是	到	有	这	最大	部分	在	这	故事	.

我将有机会让我的新读者们了解一下在这个故事中扮演最重要角色的孩子们。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [əˈbaʊt][ðə; ði][sɪks]

This	book	is	complete	in	itself	,	but	it	forms	one	of	a	series	about	the	six
这	书	是	完全的	在	本身	,	但	它	表格	一	的	一个	系列	关于	这	六

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这本书本身就是一个完整的故事，但它是关于这六个孩子的一系列故事中的一本。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [kɔːld] " [sɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] [æt; ət] [ˈgrænmɑː] [ˈbɛlz] .

and	the	first	volume	is	called	"	Six	Little	Bunkers	at	Grandma	Bell's	.
和	这	第一的	体积	是	称为	"	六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的	.

第一卷名为《贝尔奶奶家的六个小地堡》。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

"	In	that	I	introduced	the	boys	and	girls	.
"	在	那	我	介绍	这	男孩们	和	女孩们	.

“在那次会议上，我介绍了男孩和女孩们。”

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rʊs] , [eɪdʒd] [eɪt] ['jɪrz] .

First	there	was	Russ	,	aged	eight	years	.
第一的	那里	曾是	拉斯	,	老年人	八	年	.

首先是8岁的拉斯。

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

He	had	dark	hair	and	eyes	,
他	有	黑暗的	头发	和	眼睛	,

他有着黑色的头发和眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

and	was	very	fond	of	whistling	and	making	things	to	play	with	,
和	曾是	非常	喜爱	的	吹口哨	和	制作	事物	到	玩	和	,

他非常喜欢吹口哨和制作玩具，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

such	as	an	automobile	out	of	a	soap	box	or	a	steamboat	out	of	a
这样的	作为	一个	汽车	出去	的	一个	肥皂	盒子	或者	一个	汽船	出去	的	一个

['broʊkən] [tʃer] .

broken	chair	.
破碎的	椅子	.

例如用肥皂盒造出一辆汽车，或者用破椅子造出一艘汽船。

[roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn] [saɪz] , [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Rose	,	who	was	next	in	size	,	was	seven	years	old	.
玫瑰	,	WHO	曾是	下一个	在	尺寸	,	曾是	七	年	老的	.

罗斯的个头比她大一号，当时她七岁。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['jʌŋgər]

She	often	helped	her	mother	about	the	house	and	looked	after	the	younger
她	经常	帮助	她	母亲	关于	这	房子	和	看起来	后	这	年轻

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她经常帮母亲做家务，照顾年幼的弟弟妹妹们。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

that	she	was	happy	when	she	worked	you	could	tell	because	she	nearly	always
那	她	曾是	快乐的	什么时候	她	工作	你	可以	告诉	因为	她	几乎	总是

[sæŋ] .

sang	.
唱	.

从她工作时几乎总是唱歌这件事就能看出她很开心。

[roʊz] [hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

Rose	had	light	hair	and	blue	eyes	.
玫瑰	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	.

罗斯有着浅色的头发和蓝色的眼睛。

['vaɪ, 'viː] , [ɔːr]['vaɪələt] , [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Vi	**,**	**or**	**Violet**	**,**	**was**	**six**	**years**	**old**	**.**
维	,	或者	紫色	,	曾是	六	年	老的	.

Vi，或者叫Violet，当时六岁。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

As	**you**	**have**	**noticed**	**,**	**she**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**asking**	**questions**	**,**
作为	你	有	注意到	,	她	曾是	非常	喜爱	的	问	问题	,

正如你所注意到的，她非常喜欢问问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] .

and	**she**	**looked**	**at**	**you**	**with**	**her**	**gray**	**eyes**	**until**	**you**	**answered**	**.**
和	她	看起来	在	你	和	她	灰色的	眼睛	直到	你	回答	.

她用那双灰色的眼睛看着你，直到你回答为止。

['lædi] , [hɜːr; hər] [twɪn] ['brʌðər] ,

Laddie	**,**	**her**	**twin**	**brother**	**,**
拉迪	,	她	双	兄弟	,

拉迪，她的双胞胎弟弟，

[wʌz; wəz][æz; əz] [pər'sɪstənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ridlz] [æz; əz]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

was	**as**	**persistent**	**in**	**making**	**up**	**queer**	**little**	**riddles**	**as**	**Vi**	**was**	**with**	**her**
曾是	作为	执着的	在	制作	向上	酷儿	小的	谜语	作为	维	曾是	和	她

['kwestʃənz] ,

questions	**,**
问题	,

他编造古怪小谜语的执着程度，就像薇提出问题一样执着。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bɪzi] .

and	**between**	**the**	**two**	**they**	**kept**	**their**	**father**	**and**	**mother**	**busy**	**.**
和	之间	这	二	他们	保留	他们的	父亲	和	母亲	忙碌的	.

他们俩忙得不可开交，让父母也忙得团团转。

['mɑːrdʒi] , [ɔːr] ['mɑːrgrət] , [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Margy	**,**	**or**	**Margaret**	**,**	**was**	**five**	**years**	**old**	**,**	**and**	**almost**	**as**	**dark**	**as**	**a**	**little**
玛吉	,	或者	玛格丽特	,	曾是	五	年	老的	,	和	几乎	作为	黑暗的	作为	一个	小的

['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

Gypsy	**girl**	**.**
吉普赛人	女孩	.

玛吉（或玛格丽特）五岁，肤色几乎和吉普赛小女孩一样黑。

['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Margy	**and**	**Mun**	**Bun**	**usually**	**played**	**together**	**,**	**and**	**they**	**had**	**a**	**great**	**deal**
玛吉	和	门	包子	通常	玩	一起	,	和	他们	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [fʌn] .

of	**fun**	**.**
的	乐趣	.

玛吉和文邦经常一起玩，他们玩得很开心。

[lest] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] " [muːn] [bʌn] " [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kændi] ,

Lest	**you**	**might**	**think**	**"**	**Mun**	**Bun**	**"**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**candy**	**,**
免得	你	可能	思考	"	门	包子	"	曾是	一些	种类	的	糖果	,

别误会，你可能以为“Mun Bun”是一种糖果。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pet] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌnroʊ] [fɔːrd] ['bʌŋkər] ,

I	**will**	**say**	**that**	**it**	**was**	**the**	**pet**	**name**	**of**	**Munroe**	**Ford**	**Bunker**	**,**
我	将要	说	那	它	曾是	这	宠物	姓名	的	门罗	福特	掩体	,

我得说，那是门罗·福特·邦克的昵称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][muːn] [bʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	**it**	**was**	**shortened**	**to**	**Mun**	**Bun**	**as**	**the**	**other**	**was**	**too**	**long**	**to**	**say**	**.**
和	它	曾是	缩短	到	门	包子	作为	这	其他	曾是	也	长的	到	说	.

因为另一个名字太长说不出口，所以就简化成了文文。

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

Mun	**Bun**	**was**	**rather**	**small**	**,**	**even**	**for**	**his**	**age**	**of**	**four**	**years**	**.**
门	包子	曾是	相当	小的	,	甚至	为了	他的	年龄	的	四	年	.

文文个子比较小，即使以他四岁的年纪来说也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən]

He	**had**	**blue**	**eyes**	**and**	**golden**	**hair**	**and**	**looked**	**almost**	**as**	**I**	**have**	**an**
他	有	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	和	看起来	几乎	作为	我	有	一个

[aɪ'diːə] ['fɛəriz] [lʊk] ,

idea	**fairies**	**look**	**,**
主意	仙女	看	,

他有着蓝色的眼睛和金色的头发，看起来几乎就像我脑海中想象的仙女一样。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['riːəl] [wʌnz] .

if	**there**	**are**	**any**	**real**	**ones**	**.**
如果	那里	是	任何	真实的	一个	.

如果真有这样的人的话。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] .

So	**there**	**you**	**have**	**the**	**six**	**little**	**Bunkers**	**.**
所以	那里	你	有	这	六	小的	掩体	.

这就是六个小碉堡。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['reɪnboʊ]

When	**they**	**were**	**at**	**home**	**,**	**they**	**lived**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Pineville**	**,**	**on**	**the**	**Rainbow**
什么时候	他们	是	在	家	,	他们	居住地	在	这	镇	的	派恩维尔	,	在	这	彩虹

['rɪvər] .

River	**.**
河	.

他们以前住在彩虹河畔的派恩维尔镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] , [huːz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

Mr	**.**	**Bunker**	**was**	**a**	**real**	**estate**	**dealer**	**,**	**whose**	**office**	**was**	**about**	**a**	**mile**
先生	.	掩体	曾是	一个	真实的	财产	经销商	,	谁	办公室	曾是	关于	一个	英里

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

from	**his**	**home**	**.**
从	他的	家	.

邦克先生是一名房地产经纪人，他的办公室离家大约一英里。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][ðə; ði] ['bʌŋkɚz] [tʊk] [tuː; tə]

In	**the**	**first**	**book**	**of**	**the**	**series**	**I**	**told**	**you**	**of**	**a**	**trip**	**the**	**Bunkers**	**took**	**to**
在	这	第一的	书	的	这	系列	我	讲述	你	的	一个	旅行	这	掩体	采取	到

['grænmɑː] ['bɛlz] [æt; ət] [leɪk] - ,

Grandma	**Bell's**	**at**	**Lake**	**Sagatook**	**,**
奶奶	贝尔的	在	湖	-	,

在本系列的第一本书中，我讲述了邦克一家去萨加图克湖畔的贝尔奶奶家的旅行。

[ɪn] [meɪn] .

in	**Maine**	**.**
在	缅因州	.

在缅因州。

['grænmɑː] [bel] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] ['mʌðər] ,

Grandma	**Bell**	**was**	**Mrs**	**.**	**Bunker's**	**mother**	**,**
奶奶	钟	曾是	太太	.	地堡的	母亲	,

贝尔奶奶是邦克太太的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	in	the	Maine	woods	the	children	had	so	many	good	times	that	it	was
和	在	这	缅因州	树林	这	孩子们	有	所以	许多	好的	时代	那	它	曾是

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ðem; ðəm] .

years	before	they	forgot	them	.
年	前	他们	忘了	他们	.

孩子们在缅因州的森林里度过了许多美好的时光，以至于多年以后他们才忘记了这些时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] ['lʌmbərmən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

They	had	quite	an	adventure	,	too	,	with	a	tramp	lumberman	,	who	had	a
他们	有	相当	一个	冒险	,	也	,	和	一个	流浪汉	伐木工	,	WHO	有	一个

['rægɪd] [koʊt] ,

ragged	coat	,
破烂不堪	外套	,

他们还经历了一段奇遇，遇到了一位穿着破烂外套的流浪伐木工。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðæt] ['stɔ:ri] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] .

but	I	will	not	spoil	that	story	by	telling	it	to	you	here	.
但	我	将要	不是	剧透	那	故事	经过	讲述	它	到	你	这里	.

但我不会在这里剧透这个故事。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [left] ['grænmɑ:] ['bɛlz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [ænt] [dʒoʊ]

Before	the	Bunkers	left	Grandma	Bell's	they	received	an	invitation	to	visit	Aunt	Jo
前	这	掩体	左边	奶奶	贝尔的	他们	已收到	一个	邀请	到	访问	阿姨	乔

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

in	Boston	,
在	波士顿	,

在邦克一家离开贝尔奶奶家之前，他们收到了一份邀请，去波士顿拜访乔阿姨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər] [bæk] [beɪ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] ['əupənz] .

and	they	were	at	her	Back	Bay	home	when	the	present	story	opens	.
和	他们	是	在	她	后退	湾	家	什么时候	这	展示	故事	打开	.

故事开始时，他们正在她位于后湾区的家中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əd'ventʃəz] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [wɪtʃ]

There	had	been	adventures	in	Boston	,	too	,	and	the	pocketbook	which
那里	有	到过	冒险	在	波士顿	,	也	,	和	这	袖珍书	哪个

[roʊz] [faʊnd] ,

Rose	found	,
玫瑰	成立	,

在波士顿也发生过一些奇遇，罗斯捡到的那个钱包.....

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

with	sixty	-	five	dollars	in	it	,	was	quite	a	mystery	for	a	time	.
和	六十	-	五	美元	在	它	,	曾是	相当	一个	神秘	为了	一个	时间	.

里面有六十五美元，这在当时是个谜。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , [ðə; ði]['ri:əl] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

But	,	finally	,	the	real	owner	was	discovered	,	and	very	glad	she	was	to
但	,	最后	,	这	真实的	所有者	曾是	发现	,	和	非常	高兴的	她	曾是	到

[get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

get	the	money	back	.
得到	这	钱	后退	.

但最终，真正的失主被找到了，她很高兴能拿回这笔钱。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [hɪr] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tu:; tə]

"	Well	,	we	have	had	good	times	here	at	Aunt	Jo's	,	"	said	Mrs	.	Bunker	to
"	出色地	,	我们	有	有	好的	时代	这里	在	阿姨	乔的	,	"	说	太太	.	掩体	到

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“嗯，我们在乔姨家度过了一段美好的时光，”邦克太太对丈夫说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

when	they	had	read	all	the	letters	that	had	come	in	the	mail	.
什么时候	他们	有	读	全部	这	信件	那	有	来	在	这	邮件	.

当他们读完所有收到的信件之后。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	And	now	it	is	time	for
"	和	现在	它	是	时间	为了

“现在是时候了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] .

us	to	go	.
我们	到	去	.

我们走吧。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] . "

I	think	we	shall	enjoy	our	stay	at	Cousin	Tom's	.	"
我	思考	我们	将	享受	我们的	停留	在	表哥	汤姆的	.	"

我想我们会在汤姆表哥家住得很愉快。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

"	It	will	be	fine	for	the	children	,	"	said	their	father	.
"	它	将要	是	美好的	为了	这	孩子们	,	"	说	他们的	父亲	.

“这对孩子们来说没问题，”他们的父亲说。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

"	Yes	,	they	are	already	counting	on	digging	gold	out	of	the	sand	,
"	是的	,	他们	是	已经	计数	在	挖掘	金子	出去	的	这	沙	,

“是的，他们已经指望从沙子里挖出黄金了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	said	Mrs	.	Bunker	with	a	laugh	.
"	说	太太	.	掩体	和	一个	笑	.

“邦克太太笑着说。”

" ['sæmiə] [braʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['berid] ['treʒər] [hɪz; ɪz]

"	Sammie	Brown	has	been	telling	them	some	story	about	buried	treasure	his
"	萨米	棕色的	有	到过	讲述	他们	一些	故事	关于	埋葬	宝藏	他的

['fɑːðər] [faʊnd] . "

father	found	.	"
父亲	成立	.	"

“萨米·布朗一直在给他们讲他父亲发现埋藏宝藏的故事。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Well	,	I	believe	that	is	a	true	story	,	"	said	Mr	.	Bunker	.
"	出色地	,	我	相信	那	是	一个	真的	故事	,	"	说	先生	.	掩体	.

“嗯，我相信这是一个真实的故事，”邦克先生说。

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [braʊn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ɑːn][æn; ən]

"	I	heard	my	sister	say	something	about	Mr	.	Brown	having	been	shipwrecked	on	an
"	我	听到	我的	姐姐	说	某物	关于	先生	.	棕色的	拥有	到过	遭遇海难	在	一个

['aɪlənd] [wʌns] ,

island	once	,
岛	一次	,

“我听我姐姐说过，布朗先生曾经遭遇海难，被困在一个岛上。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	coming	back	with	gold	.
和	未来	后退	和	金子	.

然后带着金子回来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] [suːn] ,

But	if	we	go	to	Cousin	Tom's	we	shall	have	to	begin	packing	soon	,
但	如果	我们	去	到	表哥	汤姆的	我们	将	有	到	开始	包装	很快	,

但如果我们去汤姆表哥家，就得尽快开始收拾行李了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

shall	we	not	?	"	he	went	on	.
将	我们	不是	?	"	他	去	在	.

“难道我们不该这样吗？”他继续说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	"	agreed	his	wife	.
"	是的	,	"	同意	他的	妻子	.

“是的，”他的妻子同意道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] . "

"	We	are	to	leave	about	the	middle	of	next	week	.	"
"	我们	是	到	离开	关于	这	中间	的	下一个	星期	.	"

“我们大概下周中旬出发。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ðɪs] ['sʌmər] ,

"	We	have	been	doing	a	great	deal	of	traveling	so	far	this	summer	,
"	我们	有	到过	正在做	一个	伟大的	交易	的	旅行	所以	远的	这	夏天	,

“今年夏天我们一直在到处旅行，

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	went	on	Mr	.	Bunker	.
"	去	在	先生	.	掩体	.

“邦克先生继续说道。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz] ,

"	Here	it	is	about	the	middle	of	August	,	and	we	have	been	at	Grandma	Bell's	,
"	这里	它	是	关于	这	中间	的	八月	,	和	我们	有	到过	在	奶奶	贝尔的	,

“现在是八月中旬，我们一直待在贝尔奶奶家。”

[æt; ət] [ænt] [dʒoʊz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .

at	Aunt	Jo's	and	we	are	now	going	to	Cousin	Tom's	.
在	阿姨	乔的	和	我们	是	现在	去	到	表哥	汤姆的	.

我们之前在乔阿姨家，现在要去汤姆表哥家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] [fɔːrd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wiːd] [kʌm] [ðer; ðər] . "

I	had	a	letter	from	Grandpa	Ford	,	saying	that	he	wished	we'd	come	there	.	"
我	有	一个	信	从	爷爷	福特	,	说	那	他	希望	我们会	来	那里	.	"

我收到福特爷爷的一封信，信中说他希望我们能去那里。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [fred] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]

"	And	my	brother	Fred	is	anxious	to	have
"	和	我的	兄弟	弗雷德	是	焦虑的	到	有

“我的兄弟弗雷德很想拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['westərn] [ræntʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

us	come	out	to	his	western	ranch	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
我们	来	出去	到	他的	西	牧场	,	"	说	太太	.	掩体	.

“带我们去他位于西部的牧场，”邦克太太说。

" [ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .

"	If	we	accept	all	the	invitations	we	shall	be	very	busy	.
"	如果	我们	接受	全部	这	邀请函	我们	将	是	非常	忙碌的	.

“如果我们接受所有邀请，我们将非常忙碌。”

" [soʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ,

"	So	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	talked	over	the	time	of	leaving	,	what	they	would	need	to	take	,
"	所以	先生	.	和	太太	.	掩体	谈话	超过	这	时间	的	离开	,	什么	他们	会	需要	到	拿	,

于是，邦克夫妇商量了离开的时间，以及他们需要带些什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

and	the	best	way	of	going	.
和	这	最好的	方式	的	去	.

以及最佳途径。

['miːnwaɪl] ['lædi] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

Meanwhile	Laddie	had	run	back	to	tell	his	brothers	and	sisters	the	good	news	.
同时	拉迪	有	跑步	后退	到	告诉	他的	兄弟	和	姐妹	这	好的	消息	.

与此同时，拉迪跑回去告诉他的兄弟姐妹们这个好消息。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːʃɔːr] !

"	We're	going	to	the	real	seashore	!
"	是	去	到	这	真实的	海滨	!

我们要去真正的海边！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [its] [daʊn] [tuː; tə] ['siːvjuː] [wer] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ðer; ðər] ! "

"	It's	down	to	Seaview	where	Cousin	Tom	lives	,	and	we	can	dig	for	treasure	there	!	"
"	它是	向下	到	海景	在哪里	表哥	汤姆	生活	,	和	我们	能	挖	为了	宝藏	那里	!	"

“我们得去汤姆表哥住的海景镇，我们可以在那里挖宝藏！”

" [kæn; kən] [wiː; wi] ['riːəli] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	Can	we	really	?	"	asked	Violet	.
"	能	我们	真的	?	"	问	紫色	.

“我们真的可以吗？”维奥莱特问道。

" [wɒts] ['treʒər] , [rʊs] ? [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?

"	What's	treasure	,	Russ	?	Is	any	of	it	good	to	eat	?
"	是什么	宝藏	,	拉斯	?	是	任何	的	它	好的	到	吃	?

“拉塞尔，什么是宝藏？里面有能吃的东西吗？”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['rɑːbɪn] !

And	look	at	that	robin	!
和	看	在	那	罗宾	!

瞧那只知更鸟！

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm]['wæg(ə)l][hɪz; ɪz][teɪl] [ðæt] [weɪ] ?
What makes him waggle his tail that way ?
什么 制作 他 摇摆 他的 尾巴 那 方式 ?

是什么让他那样摇尾巴?

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] !
And look at the cat !
和 看 在 这 猫 !

瞧瞧这只猫!

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][soʊ][fɔːr; fər] ? "
What's she lashing her tail so for ? "
是什么 她 鞭打 她 尾巴 所以 为了 ? "

她为什么这么甩尾巴?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['vaɪ, 'viː] ! " [kraɪd] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Wait a minute , Vi ! " cried Russ with a laugh .
" 等待 一个 分钟 , 维 ! " 哭 拉斯 和 一个 笑 .

“等等，薇！”拉斯笑着喊道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] . "
" You mustn't ask so many questions all to once . "
" 你 不得 问 所以 许多 问题 全部 到 一次 . "

“你不要一次性问这么多问题。”

" ['treʒər] ['iznt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ! " [sed] ['lædi] .
" Treasure isn't good to eat ! " said Laddie .
" 宝藏 不是 好的 到 吃 ! " 说 拉迪 .

“宝物可不能吃！”拉迪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [aɪs] - [kriːm] ['səudəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" But if you find a lot of gold you can buy ice - cream sodas with it .
" 但 如果 你 寻找 一个 很多 的 金子 你 能 买 冰 - 奶油 汽水 和 它 .
"
"

“但如果你找到很多黄金，你可以用它买冰淇淋汽水。”

" ['meɪbi] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪz] ['flɪtɪŋ] [ɪts][teɪl][tuː; tə] [sker] [ðə; ði][kæt] , " [sə'dʒestɪd] [roʊz] ,
" Maybe the robin is flitting its tail to scare the cat , " suggested Rose ,
" 或许 这 罗宾 是 飞掠 它是 尾巴 到 吓 这 猫 , " 建议 玫瑰 ,

“也许知更鸟是在摇尾巴吓唬猫，”罗斯猜测道。

[huː] [rɪ'membər] ['vaɪ.ə.ləts] ['sekənd] ['kwestʃən] .
who remembered Violet's second question .
WHO 记得 紫罗兰的 第二 问题 .

谁还记得维奥莱特的第二个问题?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][kæt][ɪz] ['læʃɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] , " [sed] [rʊs] .
" Well , I know why the cat is lashing her tail , " said Russ .
" 出色地 , 我 知道 为什么 这 猫 是 鞭打 她 尾巴 , " 说 拉斯 .

“嗯，我知道猫为什么甩尾巴了，”拉斯说。

" [kæts] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] .
" Cats always do that when they think they're going to catch a bird .
" 猫 总是 做 那 什么时候 他们 思考 它们是 去 到 抓住 一个 鸟 .

“猫在认为自己能抓到鸟的时候总是会这样做。”

[ðɪs] [kæt] [θɪŋks] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

This	cat	thinks	she's	going	to	catch	the	robin	.
这	猫	思考	她是	去	到	抓住	这	罗宾	.

这只猫以为自己能抓住知更鸟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ! "

But	she	won't	!	"
但	她	惯于	!	"

但她不会!

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Why	not	?	"	asked	Rose	.
"	为什么	不是	?	"	问	玫瑰	.

“为什么不行呢？”罗斯问道。

" - [kɔːz] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [aɪ] [miːn] , "

"	'	Cause	I'm	going	to	throw	a	stone	at	it	—	at	the	cat	,	I	mean	,	"
"	-	原因	我是	去	到	扔	一个	石头	在	它	—	在	这	猫	,	我	意思是	,	"

[ɪk'spleɪnd] [rʊs] .

explained	Russ	.
解释	拉斯	.

“因为我要朝它扔石头——我是说朝猫扔石头，”拉斯解释道。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [nɑːt] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃər]

He	tossed	a	pebble	at	the	cat	,	not	hitting	it	,	and	the	furry	creature
他	抛掷	一个	卵石	在	这	猫	,	不是	击中	它	,	和	这	毛茸茸的	生物

[slʌŋk] [ə'weɪ] .

slunk	away	.
斯伦克	离开	.

他朝猫扔了一颗石子，但没有击中它，那只毛茸茸的小家伙溜走了。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [fluː] [ɔːf] , ['ɔːlsoʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][dʒʌst] [ðen] .

The	robin	flew	off	,	also	,	so	it	was	not	caught	,	at	least	not	just	then	.
这	罗宾	飞翔	离开	,	还	,	所以	它	曾是	不是	捕捉	,	在	至少	不是	只是	然后	.

知更鸟也飞走了，所以它没有被抓住，至少当时没有。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ! " [sed] ['lædi] .

"	I	know	a	riddle	about	a	robin	!	"	said	Laddie	.
"	我	知道	一个	谜语	关于	一个	罗宾	!	"	说	拉迪	.

“我知道一个关于知更鸟的谜语！”拉迪说。

" ['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Only	I	can't	think	of	it	now	,	"	he	added	.
"	仅有的	我	不能	思考	的	它	现在	,	"	他	额外	.

“只是我现在想不起来了，”他补充道。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Maybe	I	shall	after	a	while	.
"	或许	我	将	后	一个	尽管	.

“也许过段时间我会。”

[ðen] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	I'll	tell	it	to	you	.
然后	患病的	告诉	它	到	你	.

那我再告诉你。

[goʊ][ɑːn] , ['sæmiə] .

Go	on	,	Sammie	.
去	在	,	萨米	.

加油，萨米。

[tel] [juː 'es] [mɔːr] [əˈbaʊt] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] . "

Tell	**us**	**more**	**about**	**how**	**your**	**father**	**got**	**the**	**gold**	**on**	**the**	**desert**	**island**	**.**	**"**
告诉	我们	更多的	关于	如何	你的	父亲	得到	这	金子	在	这	沙漠	岛	.	"

请您详细说说您父亲是如何在荒岛上得到黄金的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)
第2/11页

" [hiː; hi] [dʌg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['sæmiə] ['ænsər] .
" He dug for it , " Sammie answered .
" 他 挖 为了 它 , " 萨米 回答 .

“他挖出来了，”萨米回答道。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [dʒʌst] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" He and the other sailors just dug in the sand for it . "
" 他 和 这 其他 水手们 只是 挖 在 这 沙 为了 它 . "

“他和水手们就直接在沙子里挖出来了。”

" [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] ? "
" With shovels ? "
" 和 铲子 ? "

“用铲子吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [juːst] [bɪg] ['ʃɛlz] .
" No , they used big shells .
" 不 , 他们 用过的 大的 贝壳 .

不，他们用的是大贝壳。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . "
It's easy to dig in the sand . "
它是 简单的 到 挖 在 这 沙 . "

在沙子里挖东西很容易。

" [ɪz] [sænd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [goʊld] ?
" Is sand the best place to dig for gold ?
" 是 沙 这 最好的 地方 到 挖 为了 金子 ?

“沙子是挖金子的最佳场所吗？”

" [roʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Rose wanted to know .
" 玫瑰 通缉 到 知道 .

罗斯想知道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['ænsər] ['sæmiə] .
" I guess so , " answered Sammie .
" 我 猜测 所以 , " 回答 萨米 .

“我想是的，”萨米回答道。

" ['enihaʊ] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sænd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [laɪk] [ðæt] [wʌn] [wer] [maɪ] ['fɑːðər]
" Anyhow there's always sand on a desert island , like that one where my father
" 无论如何 有 总是 沙 在 一个 沙漠 岛 , 喜欢 那 一 在哪里 我的 父亲
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

“反正荒岛上总会有沙子，就像我父亲待过的那个岛一样。”

" [ðeəz; ðəz] [sænd] [daʊn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] , " [pʊt] [ɪn] ['lædi] .
" There's sand down at Cousin Tom's , " put in Laddie .
" 有 沙 向下 在 表哥 汤姆的 , " 放 在 拉迪 .

“汤姆表哥家那边有沙子，”拉迪说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [soʊ] .

"	I	heard	my	mother	say	so	.
"	我	听到	我的	母亲	说	所以	.

我听我妈妈这么说过。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [goʊld] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] , ['sæmiə] , [aɪl] [send] [juː; jʊ]

I'm	going	to	dig	for	gold	,	and	if	I	get	a	lot	,	Sammie	,	I'll	send	you
我是	去	到	挖	为了	金子	,	和	如果	我	得到	一个	很多	,	萨米	,	患病的	发送	你

[sʌm; səm] . "

some	.	"
一些	.	"

我要去挖金子，如果挖到很多，萨米，我会寄一些给你。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	I	hope	you	find	a	big	lot	!	"	exclaimed	the	visiting	boy	with	a	laugh	.
"	我	希望	你	寻找	一个	大的	很多	！	"	惊呼	这	访问	男生	和	一个	笑	.

“我希望你能找到一大块地！”来访的男孩笑着说道。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] [sænd] ,

They	talked	over	their	hopes	of	finding	treasure	in	the	seashore	sand	,
他们	谈话	超过	他们的	希望	的	寻找	宝藏	在	这	海滨	沙	,

他们谈论着希望能在海边的沙子里找到宝藏。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [soʊp] ['bʌblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] .

forgetting	all	about	the	soap	bubbles	they	had	been	blowing	.
遗忘	全部	关于	这	肥皂	气泡	他们	有	到过	吹	.

他们完全忘记了之前吹的肥皂泡。

" [aɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['sæmiə] [tuː; tə] [rʊs] .

"	I'll	be	lonesome	when	you	go	away	,	"	said	Sammie	to	Russ	.
"	患病的	是	寂寞	什么时候	你	去	离开	,	"	说	萨米	到	拉斯	.

“你走了我会很孤单的，”萨米对拉斯说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['bʌŋkɝz] . "

"	I	like	you	Bunkers	.	"
"	我	喜欢	你	掩体	.	"

“我喜欢你，邦克。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [rʊs] .

"	And	we	like	you	,	"	said	Russ	.
"	和	我们	喜欢	你	,	"	说	拉斯	.

“我们也喜欢你，”拉斯说。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [dɪg] [fɔːr; fər] [goʊld] [daʊn] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ,

"	Maybe	if	we	dig	for	gold	down	at	Cousin	Tom's	,	and	can't	find	any	,
"	或许	如果	我们	挖	为了	金子	向下	在	表哥	汤姆的	,	和	不能	寻找	任何	,

“也许如果我们去汤姆表哥家挖金子，却一无所获，

[juːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [jʊː 'es] . "

you'll	come	down	and	help	us	.	"
你会	来	向下	和	帮助	我们	.	"

你会下来帮我们。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmiə] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Sure	I	will	!	"	exclaimed	Sammie	,	as	if	that	would	be	the	easiest	thing	in	the
"	当然	我	将要	！	"	惊呼	萨米	,	作为	如果	那	会	是	这	最容易	事物	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“当然可以！”萨米大声说道，仿佛那是世界上最容易的事情一样。

" [aɪl] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [best] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [daʊn] . "

"	I'll	ask	my	father	the	best	way	,	and	then	I'll	come	down	.	"
"	患病的	问	我的	父亲	这	最好的	方式	,	和	然后	患病的	来	向下	.	"

“我会问问我父亲最好的办法，然后我再下来。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Could	you	bring	a	diving	suit	?	"	asked	Laddie	.
"	可以	你	带来	一个	潜水	套装	?	"	问	拉迪	.

“你能带一套潜水服吗？”拉迪问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði][goʊld] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːd]

"	Maybe	the	gold	would	be	down	on	the	bottom	of	the	ocean	,	and	we'd
"	或许	这	金子	会	是	向下	在	这	底部	的	这	海洋	,	和	我们会

[hæv; həv][tuː; tə]

have	to
有	到

“也许黄金在海底，我们得……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[daɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

dive	for	it	.
潜水	为了	它	.

奋力扑过去。

[wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] ? "

Would	your	father	let	you	take	a	diving	suit	?	"
会	你的	父亲	让	你	拿	一个	潜水	套装	?	"

你爸爸会让你穿潜水服吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['sæmiə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	I	don't	guess	he	would	,	"	said	Sammie	,	shaking	his	head	.
"	不	,	我	不	猜测	他	会	,	"	说	萨米	,	摇晃	他的	头	.

“不，我想他不会，”萨米摇着头说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər][bɪg] [men] ,

"	They	are	only	for	big	men	,
"	他们	是	仅有的	为了	大的	男人	,

“它们只适合身材高大的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [er] [pʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

and	you	have	to	have	air	pumped	down	to	you	all	the	while	.
和	你	有	到	有	空气	泵	向下	到	你	全部	这	尽管	.

而且你必须一直有人给你输气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['bʌblz] [kʌm] [ʌp] ,

It	makes	bubbles	come	up	,
它	制作	气泡	来	向上	,

它能使气泡冒出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌblz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['daɪvər][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

and	as	long	as	the	bubbles	come	up	the	diver	is	all	right	.	"
和	作为	长的	作为	这	气泡	来	向上	这	潜水员	是	全部	正确的	.	"

只要气泡不断冒出，潜水员就没事。

" [dɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['evər] [baɪt][jʊr; jər]['fɑːðər] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Did	a	shark	ever	bite	your	father	?	"	asked	Rose	.
"	做过	一个	鲨鱼	曾经	咬	你的	父亲	?	"	问	玫瑰	.

“你父亲被鲨鱼咬过吗？”罗斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['sæmiə] ['ænsər] .
" No , I guess not , " Sammie answered .
" 不 , 我 猜测 不是 , " 萨米 回答 .

“不，我想不是吧。”萨米回答道。

" ['enihaʊ] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Anyhow he never told me about it .
" 无论如何 他 绝不 讲述 我 关于 它 .

总之，他从来没跟我说过这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] , - [kɔːz] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌntʃ] .
But I must go now , ' cause it's time for my lunch .
但 我 必须 去 现在 , - 原因 它是 时间 为了 我的 午餐 .

但我现在必须走了，因为该吃午饭了。

[aɪl] [kʌm] ['oʊvər] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] .
I'll come over after lunch and we can have some more fun .
患病的 来 超过 后 午餐 和 我们 能 有 一些 更多的 乐趣 .

我午饭后过去，我们可以再玩一会儿。

" ['sæmiə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [pæθ]
" Sammie said good - bye to the six little Bunkers and started down the side path
" 萨米 说 好的 - 再见 到 这 六 小的 掩体 和 开始 向下 这 边 小路
[tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊz] [hoʊm] .
toward the front gate of Aunt Jo's home .
朝向 这 正面 门 的 阿姨 乔的 家 .

萨米向六个小邦克告别，然后沿着小路走向乔姨家的大门。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wen] [rʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
Hardly had he reached the sidewalk when Russ and the others heard him
几乎 有 他 达到 这 人行道 什么时候 拉斯 和 这 其他的 听到 他
[jelɪŋ] :
yelling :
大喊 :

他刚走到人行道上，拉斯和其他人就听到他的喊叫声：

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] !
" Oh , come here !
" 哦 , 来 这里 !

“哦，过来！”

[kʌm] [hɪr] [kwɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] !
Come here quick , and look !
来 这里 快的 , 和 看 !

快过来，看看！

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [boʊt]
ON THE BOAT
在 这 船

在船上

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
What's the matter ? " cried Rose , as she hurried after her brother ,
是什么 这 事情 ? " 哭 玫瑰 , 作为 她 慌忙 后 她 兄弟 ,

“出什么事了?”罗斯一边喊着，一边追着哥哥跑去。

[huː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] ['sæmiə] [braʊn] .
who started to run toward Sammie Brown .
WHO 开始 到 跑步 朝向 萨米 棕色的 .

他开始朝萨米·布朗跑去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rʊs] ['ænsər] .
" I don't know , " Russ answered .
" 我 不 知道 , " 拉斯 回答 .

“我不知道,”拉斯回答道。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
" But something has happened ! "
" 但 某物 有 发生 ! "

“但是出事了！”

" ['meɪbi] ['sæmiə] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] , " [sə'dʒestɪd] ['lædi] .
" Maybe Sammie found the treasure , " suggested Laddie .
" 或许 萨米 成立 这 宝藏 , " 建议 拉迪 .

“也许是萨米找到了宝藏,”拉迪猜测道。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [greɪt] ?
" Oh , wouldn't that be great ?
" 哦 , 不会 那 是 伟大的 ?

“哦，那该多好啊？”

[ðen] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ! "
Then we wouldn't have to dig for it down in the sand at Cousin Tom's ! "
然后 我们 不会 有 到 挖 为了 它 向下 在 这 沙 在 表哥 汤姆的 ! "

那样我们就不用去汤姆表哥家的沙子里挖了!

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][noʊ] ['treʒər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊz] [haʊs] , " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] ,
there couldn't be no treasure out in front of Aunt Jo's house , " exclaimed Violet ,
那里 不能 是 不 宝藏 出去 在 正面 的 阿姨 乔的 房子 , " 惊呼 紫色 ,

“乔姨家门前怎么可能有宝藏呢？”维奥莱特惊呼道。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
not being quite so careful of her words as she should have been .
不是 存在 相当 所以 小心 的 她 字 作为 她 应该 有 到过 .

她说话不够谨慎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
By **this** **time** **Russ** **and** **Rose** **were** **in** **the** **front** **yard** **,** **but** **they** **could** **not** **see**
经过 这 时间 拉斯 和 玫瑰 是 在 这 正面 院子 , 但 他们 可以 不是 看
['sæmiə] ,
Sammie **,**
萨米 ,

这时，拉斯和罗斯已经到了前院，但他们看不到萨米了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [haɪ] [bʊʃɪz] ,
because **between** **the** **yard** **and** **the** **street** **were** **some** **high** **bushes** **,**
因为 之间 这 院子 和 这 街道 是 一些 高的 灌木丛 ,

因为院子和街道之间长着一些高高的灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hɪd] ['sæmiə] [frʌm; frəm] [saɪt] .
and **the** **shrubbery** **hid** **Sammie** **from** **sight** **.**
和 这 灌木 隐藏 萨米 从 视线 .

灌木丛遮住了萨米，使他不被人看见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [roʊz] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Rose** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 玫瑰 .

“出什么事了？”罗斯问道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [rʊs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Russ** **wanted** **to** **know** **.**
" 拉斯 通缉 到 知道 .

“拉斯想知道。”

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæz; həz] [ə'restɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ber] ! " [kraɪd] ['sæmiə] .
" **A** **policeman** **has** **arrested** **a** **big** **bear** **!** **"** **cried** **Sammie** **.**
" 一个 警察 有 被捕 一个 大的 熊 ! " 哭 萨米 .

“警察抓到了一头大熊！”萨米喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Come** **on** **and** **see** **it** **!**
" 来 在 和 看 它 !

快来看看吧!

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæz; həz][ðə; ði] [ber] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The **policeman** **has** **the** **bear** **,** **an** **'** **there's** **a** **man** **with** **gold** **rings** **in** **his**
这 警察 有 这 熊 , 一个 - 有 一个 男人 和 金子 戒指 在 他的
[ɪrz] ,
ears **,**
耳朵 ,

警察牵着熊，还有一个耳朵上戴着金耳环的男人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ber]
and **he's** **got** **a** **red** **handkerchief** **on** **his** **neck** **,** **or** **maybe** **that's** **where** **the** **bear**
和 他是 得到 一个 红色的 手帕 在 他的 脖子 , 或者 或许 那就是 在哪里 这 熊
[skrætʃt] [hɪm; ɪm] ,
scratched **him** **,**
刮痕 他 ,

他脖子上搭着一块红色手帕，或许那是熊抓伤的地方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] !

and	there's	a	big	crowd	and	—	and	—	everything	!
和	有	一个	大的	人群	和	—	和	—	一切	!

人山人海，而且——而且——什么都有！

" [wɜːrdz] [feɪld] ['sæmiə] .

"	Words	failed	Sammie	.
"	字	失败的	萨米	.

萨米无言以对。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ðen] .

He	had	to	stop	then	.
他	有	到	停止	然后	.

他当时不得不停下来。

" [oʊ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ber] ! " [gɑːspt] [roʊz] .

"	Oh	—	a	—	a	bear	!	"	gasped	Rose	.
"	哦	—	一个	—	一个	熊	!	"	倒吸一口气	玫瑰	.

“哦——一只——一只熊！”罗斯惊呼道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rʊs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ,

She	and	Russ	,	followed	by	the	rest	of	the	six	little	Bunkers	,
她	和	拉斯	,	随后	经过	这	休息	的	这	六	小的	掩体	,

她和拉斯，以及后面的六个小邦克们，

['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [ænt] [dʒoʊz] [frʌnt] [geɪt] .

hurried	out	to	Aunt	Jo's	front	gate	.
慌忙	出去	到	阿姨	乔的	正面	门	.

匆匆跑到乔姨家门口。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [wʌt] ['sæmiə] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] — [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd][hoʊld]

There	they	saw	just	what	Sammie	had	said	they	would	—	a	policeman	had	hold
那里	他们	锯	只是	什么	萨米	有	说	他们	会	—	一个	警察	有	抓住

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

of	a	long	cord	which	was	fastened	about	the	neck	of	a	bear	.
的	一个	长的	绳索	哪个	曾是	系紧	关于	这	脖子	的	一个	熊	.

在那里，他们看到了萨米所说的一幕——一名警察拿着一根长绳，绳子拴在一头熊的脖子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

And	there	was	an	excited	man	with	a	red	handkerchief	tied	about	his
和	那里	曾是	一个	兴奋的	男人	和	一个	红色的	手帕	系	关于	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

还有一个情绪激动的男人，脖子上系着一条红色手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	he	had	gold	rings	in	his	ears	.
和	他	有	金子	戒指	在	他的	耳朵	.

他耳朵上戴着金耳环。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] ,

He	was	talking	to	the	policeman	,
他	曾是	说	到	这	警察	,

他当时正在和警察说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn]

and	there	was	a	crowd	of	men	and	children	and	a	few	women
和	那里	曾是	一个	人群	的	男人	和	孩子们	和	一个	很少	女性

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ber] ,

about	the	bear	,
关于	这	熊	,

熊周围聚集了一群男人、孩子和一些妇女。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɛrz] ['oʊnər] .

the	policeman	,	and	the	other	man	,	who	seemed	to	be	the	bear's	owner	.
这	警察	,	和	这	其他	男人	,	WHO	似乎	到	是	这	熊的	所有者	.

警察，还有另一个人，看起来像是熊的主人。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [rʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	What	happened	?	"	asked	Russ	of	a	boy
"	什么	发生	?	"	问	拉斯	的	一个	男生

“发生了什么事？”拉斯问一个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [ænt] [dʒoʊz] [haʊs] .

whom	he	knew	,	and	who	lived	a	few	doors	from	Aunt	Jo's	house	.
谁	他	知道	,	和	WHO	居住地	一个	很少	门	从	阿姨	乔的	房子	.

他认识这个人，而且就住在乔姨家附近几户人家的地方。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道。”他回答道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ber] [bɪt] ['sʌmbɑːdi] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'restɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	the	bear	bit	somebody	though	,	and	the	policeman	arrested	it	.	"
"	我	猜测	这	熊	少量	某人	尽管	,	和	这	警察	被捕	它	.	"

“我猜那只熊咬了人，警察把它抓走了。”

" [noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

"	No	,	that	wasn't	it	,	"	said	another	boy	.
"	不	,	那	不是	它	,	"	说	其他	男生	.

“不，不是那样的，”另一个男孩说。

" [ðə; ði] [ber] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [beɪk] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][paɪz] .

"	The	bear	broke	into	a	bake	shop	and	ate	a	lot	of	pies	.
"	这	熊	打破	进入	一个	烤	店铺	和	吃	一个	很多	的	馅饼	.

“那只熊闯进一家面包店，吃了很多馅饼。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] . "

That's	why	the	policeman	is	going	to	take	it	to	the	station	house	.	"
那就是	为什么	这	警察	是	去	到	拿	它	到	这	车站	房子	.	"

所以警察要把它带回警局。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][pə'troʊl]['wægən] !

"	Here	comes	the	patrol	wagon	!
"	这里	来	这	巡逻	车皮	!

巡逻车来了！

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [striːt] [dæʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	some	one	else	cried	,	and	up	the	street	dashed	the	automobile	from	the
"	一些	一	别的	哭	,	和	向上	这	街道	虚线	这	汽车	从	这

['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,

precinct	station	house	,
辖区	车站	房子	,

“另一个人喊了起来，然后警局的汽车沿着街道飞驰而去。”

[ɪts] [bel] ['klæŋɪŋ] ['laʊdli] .

its	bell	clanging	loudly	.
它是	钟	叮当声	高声	.

它的铃铛发出响亮的叮当声。

" [get] [ɪn] !
" Get in !
" 得到 在 !

“进来!

" [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red]
" the six little Bunkers heard the policeman say to the man with the red
" 这 六 小的 掩体 听到 这 警察 说 到 这 男人 和 这 红色的
['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
handkerchief around his neck .
手帕 大约 他的 脖子 .

“六个小邦克听到警察对脖子上围着红手帕的男人说。

" [get] [ɪn] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] !
" Get in , you and the bear !
" 得到 在 , 你 和 这 熊 !

“上车，你和熊！”

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] ! "
I'll teach you to come around here ! "
患病的 教 你 到 来 大约 这里 ! "

我会让你知道来这儿的下场!

" [oʊ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [ber] [bɪt] [ðə; ði] [pə'li:smən] , " [hæf] ['wɪspəd] [roʊz] .
" Oh , maybe the bear bit the policeman , " half whispered Rose .
" 哦 , 或许 这 熊 少量 这 警察 , " 一半 低声说道 玫瑰 .

“哦，也许是熊咬了警察，”罗斯低声说道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ænt] [dʒoʊ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" No , my dears , " said Aunt Jo , who , with Mother Bunker ,
" 不 , 我的 亲爱的们 , " 说 阿姨 乔 , WHO , 和 母亲 掩体 ,

“不，亲爱的们，”乔姨妈说道，她和邦克太太一起，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l]
had come out to see what the excitement was about and why the six little
有 来 出去 到 看 什么 这 激动 曾是 关于 和 为什么 这 六 小的
['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [rʌn] [soʊ] [fæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Bunkers had run so fast around the side of the house .
掩体 有 跑步 所以 快速地 大约 这 边 的 这 房子 .

出来看看发生了什么事，为什么六个小邦克绕着房子跑得那么快。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæpənd] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ænt] [dʒoʊ] .
" Nothing much at all happened , my dears , " said Aunt Jo .
" 没有什么 很多 在 全部 发生 , 我的 亲爱的们 , " 说 阿姨 乔 .

“没什么大事发生，亲爱的们，”乔姨妈说。

" [bʌt; bət] [ɪn]
" But in
" 但 在

但是，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [berz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts]
this part of Boston , at least , they don't allow performing bears in the streets
这 部分 的 波士顿 , 在 至少 , 他们 不 允许 表演 熊 在 这 街道
.
:
.

至少在波士顿的这个地区，他们不允许熊在街上表演。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] .

That	is	why	the	policeman	is	taking	this	one	away	.
那	是	为什么	这	警察	是	采取	这	一	离开	.

所以警察才把这个人带走。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

The	man	,	who	is	an	Italian	,
这	男人	,	WHO	是	一个	意大利语	,

这位男子是意大利人，

[led][hɪz; ɪz] [teɪm] [ber] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][duː] [trɪks] .

led	his	tame	bear	along	the	street	and	started	to	have	the	animal	do	tricks	.
引领	他的	驯服	熊	沿着	这	街道	和	开始	到	有	这	动物	做	技巧	.

他牵着驯服的熊沿着街道走，并开始让这只动物表演一些小把戏。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bæk] [beɪ] ['sekʃ(ə)n] . "

But	we	don't	allow	that	in	this	Back	Bay	section	.	"
但	我们	不	允许	那	在	这	后退	湾	部分	.	"

但我们不允许在后湾区这样做。

" [wɪl] [hiː; hi] [ʃuːt] [ðə; ði] [ber] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] ['breθləsli] .

"	Will	he	shoot	the	bear	?	"	asked	Mun	Bun	breathlessly	.
"	将要	他	射击	这	熊	?	"	问	门	包子	气喘吁吁	.

“他会射杀那头熊吗？”文文气喘吁吁地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ænt] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Aunt	Jo	with	a	laugh	.
"	哦	,	不	,	"	说	阿姨	乔	和	一个	笑	.

“哦，不，”乔阿姨笑着说。

" [ðə; ði] [pʊr] [ber] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	poor	bear	has	done	nothing	,
"	这	贫穷的	熊	有	完毕	没有什么	,

“可怜的熊什么也没做，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

and	his	master	did	not	know	any	better	than	to	bring	him	here	.
和	他的	掌握	做过	不是	知道	任何	更好的	比	到	带来	他	这里	.

他的主人也不知道更好的办法，只好把他带到这里来。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ,

They	will	just	make	them	go	to	another	part	of	the	city	,	where	,
他们	将要	只是	制作	他们	去	到	其他	部分	的	这	城市	,	在哪里	,

他们会让他们去城市的另一个地方，在那里，

[pər'hæps] , [pər'fɔːrmɪŋ] [berz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] .

perhaps	,	performing	bears	are	not	objected	to	.
也许	,	表演	熊	是	不是	反对	到	.

或许，人们并不反对表演熊。

['weðər] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

Whether	they	allow	them	anywhere	in	Boston	or	not	,	I	can't	say	.
无论	他们	允许	他们	任何地方	在	波士顿	或者	不是	,	我	不能	说	.

我不知道波士顿是否允许他们这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

But	he	will	be	taken	away	from	here	.
但	他	将要	是	已采取	离开	从	这里	.

但他会被带离这里。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [pə'troʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" The automobile patrol , with the bear and man in charge of the policeman ,
" 这 汽车 巡逻 , 和 这 熊 和 男人 在 收费 的 这 警察 ,
['rʌmbld] [ə'weɪ] .
rumbled away .
隆隆声 离开 .

“警车巡逻队，由熊和负责指挥的警察带领，隆隆驶离了。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]
The crowd waited a little while , and then , as nothing more seemed likely to
这 人群 等待 一个 小的 尽管 , 和 然后 , 作为 没有什么 更多的 似乎 可能 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

人群等了一会儿，然后，眼看似乎不会再发生什么事了，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['skætər] .
it began to scatter .
它 开始 到 分散 .

它开始四散逃窜。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" I'm glad we saw it , " said Russ , as he turned back into the yard .
" 我是 高兴的 我们 锯 它 , " 说 拉斯 , 作为 他 转向 后退 进入 这 院子 .

“很高兴我们看到了它，”拉斯说着，转身走回了院子里。

" - [aɪ] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" So'm I , " added Laddie .
" - 我 , " 额外 拉迪 .

“我也是，”拉迪补充道。

" [its] - [moʊst][æz; əz]
" It's ' most as
" 它是 - 最多 作为

“它‘最像’

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
much fun as digging for gold .
很多 乐趣 作为 挖掘 为了 金子 .

乐趣堪比淘金。

[seɪ] , [rʊs] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
Say , Russ , I hope we find some , don't you ? "
说 , 拉斯 , 我 希望 我们 寻找 一些 , 不 你 ? "

“鲁斯，我希望我们能找到一些，你觉得呢？”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] !
" I sure do !
" 我 当然 做 !

“我当然会！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [raɪt] [naʊ] .
I wish we were at Cousin Tom's right now .
我 希望 我们 是 在 表哥 汤姆的 正确的 现在 .

我真希望我们现在就在汤姆表哥家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] ['treʒər] . "
I want to start digging for that treasure . "
我 想 到 开始 挖掘 为了 那 宝藏 . "

我想开始挖掘那份宝藏。

" [dəunt][biː; bi][tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ]['eni] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" Don't be too sure of finding any , " said Mother Bunker ,
" 不 是 也 当然 的 寻找 任何 , " 说 母亲 掩体 ,

“别太肯定能找到，”邦克妈妈说。

[huː] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
who heard what her two little boys were saying .
WHO 听到 什么 她 二 小的 男孩们 是 说 .

谁听到了她两个小男孩在说什么。

" ['meni] ['pɜːsənz] [dɪg][fɔːr; fər][goʊld][bʌt; bət]['nevər] [get] ['eni] . "
" Many persons dig for gold but never get any . "
" 许多 人 挖 为了 金子 但 绝不 得到 任何 . "

“很多人挖金子，却一无所获。”

" [oʊ] , [wiːl] [get][sʌm; səm] , " [dɪ'klerd] [rʊs] ,
" Oh , we'll get some , " declared Russ ,
" 哦 , 出色地 得到 一些 , " 声明 拉斯 ,

“哦，我们会弄到一些的，”拉斯说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [θruː] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [rʊs] [sed] [keɪm] [truː] .
and if you read this book through you will find out that what Russ said came true .
和 如果 你 读 这 书 通过 你 将要 寻找 出去 那 什么 拉斯 说 来了 真的 .

如果你通读这本书，就会发现拉斯所说的一切都应验了。

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] [ðæt]
After supper that evening , when they had finished talking about the bear that
后 晚餐 那 晚上 , 什么时候 他们 有 完成的 说 关于 这 熊 那
[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,
had been arrested ,
有 到过 被捕 ,

那天晚上吃过晚饭后，当他们聊完那只被捕的熊的话题后，

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][stɑːrt] [dɪgɪŋ] .
Laddie and Vi wanted to go out into the yard and start digging .
拉迪 和 维 通缉 到 去 出去 进入 这 院子 和 开始 挖掘 .

Laddie 和 Vi 想到院子里去挖土。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" Oh , no , " said their mother .
" 哦 , 不 , " 说 他们的 母亲 .

“哦，不，”他们的母亲说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [wɪl] [get][juː; jʊ]['dɜːrti][ə'gen] .
" You have been washed and dressed , and digging will get you dirty again .
" 你 有 到过 洗过 和 穿着 , 和 挖掘 将要 得到 你 肮脏的 再次 .

“你已经洗干净穿好衣服了，但是挖土会让你再次弄脏自己。”

['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Better wait until to - morrow . "
更好的 等待 直到 到 - 明天 . "

最好等到明天。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [pæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	I	thought	we	were	going	to	start	to	pack	to	-	morrow	to	go	to
"	我	想法	我们	是	去	到	开始	到	盒	到	-	明天	到	去	到

['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ,

Cousin	Tom's	,
表哥	汤姆的	,

“我以为我们明天就要开始收拾行李去汤姆表哥家了。”

" [riˈmɑːkt] [roʊz] .

"	remarked	Rose	.
"	评论	玫瑰	.

“罗斯说道。”

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ,

"	So	we	are	,	but	I	guess	you'll	have	time	to	dig	for	a	little	gold	,
"	所以	我们	是	,	但	我	猜测	你会	有	时间	到	挖	为了	一个	小的	金子	,

“是的，不过我想你还有时间去淘点金子。”

" [rɪˈtɜːrnd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	returned	Mother	Bunker	with	a	laugh	.
"	返回	母亲	掩体	和	一个	笑	.

“邦克妈妈笑着回答道。”

" [ðoʊ] [ðæt] ['dʌznt]

"	Though	that	doesn't
"	尽管	那	不

虽然那并不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] .

mean	you	will	find	any	,	"	she	went	on	with	another	laugh	.
意思是	你	将要	寻找	任何	,	"	她	去	在	和	其他	笑	.

“意思是你会找到任何你想要的，”她笑着继续说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][dɪd][stɑːrt][tuː; tə][dɪg][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ænt] [dʒoʊ] [sed]

The	next	day	Laddie	and	Vi	did	start	to	dig	in	a	place	where	Aunt	Jo	said
这	下一个	天	拉迪	和	维	做过	开始	到	挖	在	一个	地方	在哪里	阿姨	乔	说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

it	would	do	no	harm	to	turn	over	the	ground	.
它	会	做	不	伤害	到	转动	超过	这	地面	.

第二天，拉迪和维开始在乔阿姨说翻土不会有什么坏处的地方挖土。

" [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] ['treʒər] [ɪn][maɪ][jɑːrd][aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Though	if	there	is	a	golden	treasure	in	my	yard	I	never	knew	it	,	"	she	said	.
"	尽管	如果	那里	是	一个	金的	宝藏	在	我的	院子	我	绝不	知道	它	,	"	她	说	.

“不过，如果我家院子里真有黄金宝藏，那我可从来没发现过。”她说道。

" [bʌt; bət][dɪg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

"	But	dig	as	much	as	you	like	.	"
"	但	挖	作为	很多	作为	你	喜欢	.	"

“但你想挖多少就挖多少。”

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː]['stɑːrtɪd]

"	I	—	I	just	thought	of	a	riddle	,	"	said	Laddie	,	as	he	and	Vi	started
"	我	—	我	只是	想法	的	一个	谜语	,	"	说	拉迪	,	作为	他	和	维	开始

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我——我刚刚想到一个谜语，”拉迪说着，和薇一起出发了。

" [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , " [səˈdʒestɪd] [ænt] [dʒoʊ] .
" Let me hear it , " suggested Aunt Jo .
" 让 我 听到 它 , " 建议 阿姨 乔 .

“让我听听，”乔阿姨建议道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] [soʊ][bɪg][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is it that's so big you can't put it in anything ? " he asked .
" 什么 是 它 那就是 所以 大的 你 不能 放 它 在 任何事物 ? " 他 问 .

“是什么东西这么大，以至于你什么都装不下？”他问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
" That's the riddle .
" 那就是 这 谜语 .

这就是谜题所在。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæts] [soʊ][bɪg][juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ? "
What is it that's so big you can't put it in anything in this world ? "
什么 是 它 那就是 所以 大的 你 不能 放 它 在 任何事物 在 这 世界 ? "

究竟是什么东西如此巨大，以至于世上没有任何东西可以容纳它?

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " ['ænsər] [roʊz] , [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .
" The ocean , " answered Rose , who came along just then .
" 这 海洋 , " 回答 玫瑰 , WHO 来了 沿着 只是 然后 .

“是大海，”这时正好走过来的罗斯回答道。

" [noʊp] ! " [ænd; ənd] ['lædi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nope ! " and Laddie shook his head .
" 没有 ! " 和 拉迪 摇晃 他的 头 .

“不！”拉迪摇了摇头。

" [wel] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz]['terəb(ə)l][bɪg] , " ['vaɪələt] ['steɪtɪd] .
" Well , the ocean is terrible big , " Violet stated .
" 出色地 , 这 海洋 是 糟糕的 大的 , " 紫色 声明 .

“嗯，大海真是太大了，”维奥莱特说道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [əˈgriːd] ['lædi] .
" Yes , it is , " agreed Laddie .
" 是的 , 它 是 , " 同意 拉迪 .

“是的，的确如此，”拉迪同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['rɪd(ə)l] . "
" But that isn't the answer to my riddle . "
" 但 那 不是 这 回答 到 我的 谜语 . "

“但这并不是我谜题的答案。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][skaɪ] ? " [æskt] [rʊs] .
" Do you mean the sky ? " asked Russ .
" 做 你 意思是 这 天空 ? " 问 拉斯 .

“你是说天空吗？”拉斯问道。

" [ðæts] [bɪg] , [tuː] . "
" That's big , too . "
" 那就是 大的 , 也 . "

“那也很重要。”

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] , " [sed] ['lædi] .
" That isn't the answer , " said Laddie .
" 那 不是 这 回答 , " 说 拉迪 .

“那不是答案，”拉迪说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll tell you , ' cause you never could guess it .
" 患病的 告诉 你 , - 原因 你 绝不 可以 猜测 它 .

“我告诉你吧，因为你肯定猜不到。”

[its]
It's
它是

它是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪg] .
a hole that you dig .
一个 洞 那 你 挖 .

你挖的洞。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪg] [wʌn] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
You can dig one so big that you couldn't put it in anything .
你 能 挖 一 所以 大的 那 你 不能 放 它 在 任何事物 .

你可以挖到一个非常大的洞，大到什么地方都放不下。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɑːks] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] .
Not even the biggest box that ever was .
不是 甚至 这 最大 盒子 那 曾经 曾是 .

甚至不是有史以来最大的箱子。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] ? "
Isn't that a good riddle ? "
不是 那 一个 好的 谜语 ? "

这真是一个好谜语啊！

" [jes] , [its] ['prɪti] [gʊd] , " [ə'griːd] [rʊs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['meri]
" Yes , it's pretty good , " agreed Russ ; and he commenced to whistle a merry
" 是的 , 它是 漂亮的 好的 , " 同意 拉斯 ; 和 他 开始 到 哨 一个 欢乐
[tuːn] .
tune .
调 .

“是的，还不错，”拉斯同意道；然后他开始吹起一首欢快的曲子。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [dɪg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn]
" But you could fill a small box with some dirt , and dig a little hole in
" 但 你 可以 充满 一个 小的 盒子 和 一些 污垢 , 和 挖 一个 小的 洞 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但是你可以用一个小盒子装满泥土，然后在盒子里挖一个小洞，

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and you'd have a hole in a box , " he added , after a moment .
和 你会 有 一个 洞 在 一个 盒子 , " 他 额外 , 后 一个 片刻 .

“那盒子上就会有个洞，”他过了一会儿又补充道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] , " [sed] ['lædi] .
" Yes , but the answer to my riddle is a big hole , " said Laddie .
" 是的 , 但 这 回答 到 我的 谜语 是 一个 大的 洞 , " 说 拉迪 .

“是的，但我谜语的答案是一个大洞，”拉迪说。

" [naʊ] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪg] ! "
" Now come on out and dig ! "
" 现在 来 在 出去 和 挖 ! "

“快出来挖吧！”

" [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] ?
" How big a hole are you going to dig ?
" 如何 大的 一个 洞 是 你 去 到 挖 ?

“你打算挖多大的坑？”

" ['vaɪ, 'viː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Vi wanted to know .
" 维 通缉 到 知道 .

薇想知道。

" [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][maɪ]['rɪd(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Oh , not the kind in my riddle , " replied her brother .
" 哦 , 不是 这 种类 在 我的 谜语 , " 回复 她 兄弟 .

“哦，不是我谜语里的那种，”她哥哥回答道。

" [wiːl] [dʒʌst][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪə(r)]['æftər] ['treʒər] .
" We'll just dig a little one and make believe we're after treasure .
" 出色地 只是 挖 一个 小的 一 和 制作 相信 是 后 宝藏 .

“我们就挖个小坑，假装在寻找宝藏。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] .
" Of course I need not tell you that Laddie and Violet did not find any .
" 的 课程 我 需要 不是 告诉 你 那 拉迪 和 紫色 做过 不是 寻找 任何 .

“当然，我无需赘述，拉迪和维奥莱特一个也没找到。”

['treʒər] ['dʌznt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bæk] [jaːdz] .
Treasure doesn't usually grow in Boston back yards .
宝藏 不 通常 生长 在 波士顿 后退 码 .

宝藏通常不会长在波士顿的后院里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
But the children had fun , and that was best of all .
但 这 孩子们 有 乐趣 , 和 那 曾是 最好的 的 全部 .

但孩子们玩得很开心，这才是最重要的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [və'liːsiz] [tuː; tə]
During the next few days there was much packing of trunks and valises to
[duː] ,
do ,
做 ,

接下来的几天里，他们需要打包大量的行李箱和手提箱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [æt; ət]
for the six little Bunkers were getting ready to go to Cousin Tom's at
['siːvjuː] .
Seaview .
海景 .

六个小邦克正准备去海景镇的汤姆表哥家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was a place on the New Jersey coast , and none of the
这 曾是 一个 地方 在 这 新的 球衣 海岸 , 和 没有任何 的 这

这是新泽西州海岸的一个地方，而且没有任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

['bʌŋkɝz] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .

Bunkers	**had**	**ever**	**been**	**there**	**.**
掩体	有	曾经	到过	那里	.

那里以前一直都有地堡。

[fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [neɪmd]

For	**Cousin**	**Tom**	**had**	**been**	**only**	**recently**	**married**	**to**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**,**	**named**
为了	表哥	汤姆	有	到过	仅有的	最近	已婚	到	一个	非常	漂亮的	女孩	,	命名

[ruːθ] ['rɔbinsn] .

Ruth	**Robinson**	**.**
露丝	罗宾逊	.

因为汤姆表哥不久前才和一位非常漂亮的姑娘结婚，她名叫露丝·罗宾逊。

['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd]

Cousin	**Tom**	**and**	**his**	**bride**	**had**	**stopped**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**Daddy**	**and**
表哥	汤姆	和	他的	新娘	有	停止	到	支付	一个	访问	到	爸爸	和

['mʌðər] ['bʌŋkər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [trɪp] ,

Mother	**Bunker**	**when**	**the**	**young**	**couple**	**were**	**on**	**their**	**honeymoon**	**trip**	**,**
母亲	掩体	什么时候	这	年轻的	夫妻	是	在	他们的	蜜月	旅行	,

汤姆表哥和他的新娘在邦克夫妇度蜜月期间，顺道拜访了他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**then**	**Cousin**	**Tom**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**said**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**they**
和	然后	表哥	汤姆	和	他的	妻子	有	说	那	作为	很快	作为	他们

[wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['siːʃɔːr] [hoʊm] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

were	**settled**	**in**	**their**	**new**	**seashore**	**home**	**the**	**Bunkers**	**must**	**come**	**to**	**see**
是	定居	在	他们的	新的	海滨	家	这	掩体	必须	来	到	看

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后，汤姆表哥和他的妻子说，一旦他们在海边的新家安顿下来，邦克一家就一定要来看望他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,

"	**And**	**now**	**we**	**are**	**going**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Bunker**	**,**
"	和	现在	我们	是	去	,	"	说	母亲	掩体	,

“现在我们要走了，”邦克妈妈说道。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ænt] [dʒoʊz] .

on	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**they**	**were**	**to**	**leave**	**Aunt**	**Jo's**	**.**
在	这	早晨	的	这	天	他们	是	到	离开	阿姨	乔的	.

在他们离开乔姨家的那天早上。

[ðə; ði] [læst] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] ,

The	**last**	**trunk**	**had**	**been**	**locked**	**and**	**sent**	**away**	**,**
这	最后的	树干	有	到过	已锁定	和	发送	离开	,

最后一个箱子已被锁好并运走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['trævəlɝz, 'trævlɝz][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]

and	**the**	**family**	**of**	**travelers**	**was**	**soon**	**to**	**take**	**the**	**train**	**from**
和	这	家庭	的	旅行者	曾是	很快	到	拿	这	火车	从

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] .

Boston	**to**	**Fall**	**River**	**.**
波士顿	到	落下	河	.

这家人很快就要从波士顿乘火车前往福尔里弗了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

There	**they**	**would**	**get**	**on**	**a**	**boat**	**that**	**would**	**take**	**them**	**to**	**New**	**York**	**,**
那里	他们	会	得到	在	一个	船	那	会	拿	他们	到	新的	约克	,

他们会在那里登上前往纽约的船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] [boʊt][tuː; tə][ət'læntɪk] ['haɪləndz] , [ɪn]

and	from	New	York	they	could	go	on	another	boat	to	Atlantic	Highlands	,	in
和	从	新的	约克	他们	可以	去	在	其他	船	到	大西洋	高地	,	在

[nuː] ['dʒɜːrzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

他们可以从纽约乘另一艘船前往新泽西州的大西洋高地。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['siːvjuː] .

Then	they	would	take	a	train	down	the	coast	to	Seaview	.
然后	他们	会	拿	一个	火车	向下	这	海岸	到	海景	.

然后他们会乘火车沿着海岸线前往海景镇。

" [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ! " [sed] [ænt] [dʒoʊ] ,

"	Well	,	I	certainly	shall	miss	you	!	"	said	Aunt	Jo	,
"	出色地	,	我	当然	将	错过	你	!	"	说	阿姨	乔	,

“我一定会非常想念你的！”乔姨妈说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [gʊd] - [baɪ] .

as	she	kissed	the	big	and	little	Bunkers	good	-	bye	.
作为	她	亲吻	这	大的	和	小的	掩体	好的	-	再见	.

她吻别了大小邦克一家。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][lɑːts][ʌv; əv] ['treɪzər] [ɪn][ðə; ði][sænd] . "

"	And	I	hope	,	children	,	that	you	find	lots	of	treasure	in	the	sand	.	"
"	和	我	希望	,	孩子们	,	那	你	寻找	很多	的	宝藏	在	这	沙	.	"

“孩子们，我希望你们能在沙滩上找到很多宝藏。”

" [wiːl] [dɪg] [diːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .

"	We'll	dig	deep	for	it	,	"	said	Laddie	.
"	出色地	挖	深的	为了	它	,	"	说	拉迪	.

“我们会竭尽全力去寻找它，”拉迪说道。

" [dɪd]

"	Did
"	做过

“做过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænt] [dʒoʊ] , [ə'baʊt] [wɒts] [soʊ][bɪg][juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eniθɪŋ] ? "

you	hear	my	riddle	,	Aunt	Jo	,	about	what's	so	big	you	can't	put	it	in	anything	?	"
你	听到	我的	谜语	,	阿姨	乔	,	关于	是什么	所以	大的	你	不能	放	它	在	任何事物	?	"

乔阿姨，你听到我的谜语了吗？谜底是：什么东西大到什么都装不下？

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	dear	,	I	heard	it	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	我	听到	它	.	"

“是的，亲爱的，我听到了。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] , " [went] [ɑːn] ['lædi] , [lest] [hɪz; ɪz] [ænt] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

"	The	answer	is	a	big	hole	,	"	went	on	Laddie	,	lest	his	aunt	might	have	forgotten	.
"	这	回答	是	一个	大的	洞	,	"	去	在	拉迪	,	免得	他的	阿姨	可能	有	被遗忘的	.

“答案是一个大洞，”拉迪继续说道，生怕他的姑妈忘记了。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	remember	,	"	she	said	with	a	laugh	.
"	我	记住	,	"	她	说	和	一个	笑	.

“我记得，”她笑着说。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ,

The	trip	to	Fall	River	was	not	a	very	long	one	,	and	the	six	little	Bunkers	,
这	旅行	到	落下	河	曾是	不是	一个	非常	长的	一	,	和	这	六	小的	掩体	,

去福尔里弗的路程并不长，六个小邦克们，

[huː] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] ,

who	looked	out	of	the	windows	at	the	sights	they	saw	,
WHO	看起来	出去	的	这	视窗	在	这	景点	他们	锯	,

他们望着窗外的景色，

['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

hardly	realized	it	when	they	were	told	it	was	time	to	get	off	the	train	.
几乎	已实现	它	什么时候	他们	是	讲述	它	曾是	时间	到	得到	离开	这	火车	.

当他们被告知该下火车时，几乎还没反应过来。

" [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [naʊ] ? " [æskt] [roʊz] ,

"	Where	do	we	go	now	?	"	asked	Rose	,
"	在哪里	做	我们	去	现在	?	"	问	玫瑰	,

“我们现在去哪儿？”罗斯问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

as	she	helped	her	mother	by	carrying	a	package	in	one	hand	and	holding
作为	她	帮助	她	母亲	经过	携带	一个	包裹	在	一	手	和	保持

[tuː; tə] ['mɑːrdʒi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	Margy	with	the	other	.
到	玛吉	和	这	其他	.

她一手拿着包裹，一手扶着玛吉，帮着妈妈一起干活。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] " ['mʌðɚz] ['helpər] " [ðæt] [deɪ] .

Rose	was	a	real	"	mother's	helper	"	that	day	.
玫瑰	曾是	一个	真实的	"	母亲的	帮手	"	那	天	.

那天，罗斯真是个“妈妈的小帮手”。

" [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	We	go	on	the	boat	now	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	我们	去	在	这	船	现在	,	"	说	爸爸	掩体	.

“我们现在上船，”邦克爸爸说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

"	And	I	want	you	children	to	be	very	careful	.
"	和	我	想	你	孩子们	到	是	非常	小心	.

“孩子们，我希望你们非常小心。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

We	are	going	to	ride	on	the	boat	all	night	,
我们	是	去	到	骑	在	这	船	全部	夜晚	,

我们今晚要在船上待一整夜。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	we	shall	be	in	New	York	in	the	morning	.	"
和	我们	将	是	在	新的	约克	在	这	早晨	.	"

我们明天早上就能到纽约了。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Shall	we	sleep	on	the	boat	?	"	asked	Laddie	.
"	将	我们	睡觉	在	这	船	?	"	问	拉迪	.

“我们睡在船上好吗？”拉迪问道。

" [jes] , [wiːl] [hæv; həv] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [bedz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Yes	,	we'll	have	cute	little	beds	to	sleep	in	,	"	said	Mother	Bunker	.
"	是的	,	出色地	有	可爱的	小的	床	到	睡觉	在	,	"	说	母亲	掩体	.

“是的，我们会睡在可爱的小床上，”邦克妈妈说。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	half	hour	later	they	were	on	one	of	the
一个	一半	小时	之后	他们	是	在	一	的	这

半小时后，他们到达了其中一处……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bɪg] [fɔːl] ['rɪvər] ['boʊts] [ðæt] [meɪk] ['naɪtli] [trɪps] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sɪti] .

big	Fall	River	boats	that	make	nightly	trips	between	New	York	and	the	Massachusetts	city	.
大的	落下	河	船	那	制作	每晚	旅行	之间	新的	约克	和	这	马萨诸塞州	城市	.

大型秋河渡轮每晚往返于纽约和马萨诸塞州的秋河市之间。

[ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] .

The	Bunkers	were	shown	to	their	state	-	rooms	.
这	掩体	是	所示	到	他们的	状态	-	房间	.

邦克一家被带到了他们的舱房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənts] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʌŋks] , [ɔːr][bedz] , [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] ,

They	had	three	large	apartments	,	with	several	bunks	,	or	beds	,	in	each	one	,
他们	有	三	大的	公寓	,	和	一些	上下铺	,	或者	床	,	在	每个	一	,

他们有三套大公寓，每套公寓里都有好几张上下铺或床。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .

so	there	would	be	plenty	of	room	.
所以	那里	会	是	很多	的	房间	.

所以空间会很充足。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They	had	their	supper	on	the	boat	,	and	then	they	went	out	on	deck	in	the	evening	.
他们	有	他们的	晚餐	在	这	船	,	和	然后	他们	去	出去	在	甲板	在	这	晚上	.

他们在船上吃了晚饭，然后晚上到甲板上去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [saɪts] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] .

There	were	many	sights	new	and	strange	to	the	children	,	and	they	looked	eagerly	at	each	one	.
那里	是	许多	景点	新的	和	奇怪的	到	这	孩子们	,	和	他们	看起来	急切地	在	每个	一	.

对孩子们来说，这里有很多新奇的景象，他们兴致勃勃地四处张望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

Then	it	grew	dark	,
然后	它	生长	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][tuː; tə] " [tɜːrn][ɪn] ,

and	it	was	decided	that	the	time	had	come	for	little	folks	to	"	turn	in	,
和	它	曾是	决定	那	这	时间	有	来	为了	小的	各位	到	"	转动	在	,

于是决定，小家伙们该“回家”了。

" [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" and go to sleep .
" 和 去 到 睡觉 .

然后睡觉。

['lædi] , [huː] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃerd] [ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] ,
Laddie , who with Russ and his father shared a room together ,
拉迪 , WHO 和 拉斯 和 他的 父亲 共享 一个 房间 一起 ,

拉迪和拉斯以及他的父亲共用一个房间。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt]
was looking from the window of the stateroom , out into the dark night
曾是 寻找 从 这 窗户 的 这 客舱 , 出去 进入 这 黑暗的 夜晚

,
,
,

他从船舱的窗户向外望去，望向漆黑的夜空。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :
when he suddenly cried out :
什么时候 他 突然 哭 出去 :

他突然大喊起来:

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['θʌndər] [stɔːrm] !
" Oh , there's going to be a big thunder storm !
" 哦 , 有 去 到 是 一个 大的 雷 风暴 !

“哦，要下大雷雨了！”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ! "
I just saw the flash of lightning ! "
我 只是 锯 这 闪光 的 闪电 ! "

我刚才看到一道闪电了!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Are you sure it was lightning ? " asked Mr . Bunker with a smile .
" 是 你 当然 它 曾是 闪电 ? " 问 先生 . 掩体 和 一个 微笑 .

“你确定那是闪电吗？”邦克先生笑着问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['θʌndər] . "
" I didn't hear any thunder . "
" 我 没有 听到 任何 雷 . "

“我没听到雷声。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! " [kraɪd] ['lædi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ,
" There it is again ! " cried Laddie , and this time a ray of bright ,
" 那里 它 是 再次 ! " 哭 拉迪 , 和 这 时间 一个 射线 的 明亮的 ,

“它又来了！”拉迪喊道，这次是一道明亮的光束，

[waɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fʊl] [ɪn] [lædiːz] [feɪs] .
white light shone in the window , full in Laddie's face .
白色的 光 闪耀 在 这 窗户 , 满的 在 小伙子的 脸 .

一束白光从窗户射进来，直射拉迪的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ][mɪks] - [ʌp]
A **MIX** **-** **UP**
一个 混合 - 向上

一场混乱

" [ðæt] ['iznt] ['laɪtnɪŋ] , " [sed] [rʊs] ,
" That isn't lightning , " said Russ ,
" 那 不是 闪电 , " 说 拉斯 ,

“那不是闪电，”拉斯说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
who had come to the window of the stateroom to stand beside his
WHO 有 来 到 这 窗户 的 这 客舱 到 站立 旁 他的
['brʌðər] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
brother and look out .
兄弟 和 看 出去 .

他走到船舱的窗边，站在哥哥身边向外眺望。

" - [tɪz] , [tuː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [flæʃ] [keɪm] .
" ' Tis , too ! " insisted Laddie , as another flash came .
" - 的 , 也 ! " 坚持 拉迪 , 作为 其他 闪光 来了 .

“也是！”拉迪坚持道，这时又一道闪光出现了。

" [its] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [set]['aʊər; ɑːr] [boʊt][ɑːn]['faɪər] ,
" It's lightning , and maybe it'll set our boat on fire ,
" 它是 闪电 , 和 或许 它将 放 我们的 船 在 火 ,

“那是闪电，说不定会把我们的船点着。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [æn; ən] - [dɪg][fɔːr; fər][goʊld] !
and then we can't go to Cousin Tom's an ' dig for gold !
和 然后 我们 不能 去 到 表哥 汤姆的 一个 - 挖 为了 金子 !

这样我们就不能去汤姆表哥家挖金子了！

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样！

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [və'liːs] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Mr . Bunker , who was opening a valise in one corner of the room ,
" 先生 . 掩体 , WHO 曾是 开幕 一个 手提箱 在 一 角落 的 这 房间 ,

“邦克先生当时正在房间的一个角落打开一个手提箱，

['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɔɪz] - [pə'dʒæməz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
getting out the boys ' pajamas for the night , had not seen the light shining in
获得 出去 这 男孩们 - 睡衣 为了 这 夜晚 , 有 不是 已见 这 光 灼灼 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

给孩子们拿出睡衣准备睡觉时，没有注意到窗户里透进来的灯光。

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
but had seen the glare of it on the wall .
但 有 已见 这 强光 的 它 在 这 墙 .

但却看到了它在墙上的反光。

" - ['tɪzənt] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! " [dɪ'klerd] [rʊs] [ə'gen] .
" ' Tisn't lightning at all ! " declared Russ again .
" - 不是 闪电 在 全部 ! " 声明 拉斯 再次 .

“那根本不是闪电！”拉斯再次宣称。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ? " [æskt] ['lædi] .

"	How	do	you	know	it	isn't	?	"	asked	Laddie	.
"	如何	做	你	知道	它	不是	?	"	问	拉迪	.

"你怎么知道它不是呢？"拉迪问道。

" - [kɔːz] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] , " [sed] [rʊs] .

"	'	Cause	lightning	flashes	are	a	different	color	,	"	said	Russ	.
"	-	原因	闪电	闪光灯	是	一个	不同的	颜色	,	"	说	拉斯	.

"因为闪电的颜色不一样，"拉斯说。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dəunt]

"	And	,	besides	,	they	don't
"	和	,	除了	,	他们	不

而且，他们也不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[steɪ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] .

stay	still	so	long	.
停留	仍然	所以	长的	.

长时间保持静止。

[lʊk] , ['dædi] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['piːpɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ænt]

Look	,	Daddy	,	this	one	is	peeping	right	in	our	window	like	a	light	from	Aunt
看	,	爸爸	,	这	一	是	偷窥	正确的	在	我们的	窗户	喜欢	一个	光	从	阿姨

[dʒoʊz] ['ɔːtəməbiːl] !

Jo's	automobile	!
乔的	汽车	!

爸爸，快看，这东西正像乔阿姨车里的灯一样，往我们窗户里窥视呢！

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

"	Mr	.	Bunker	turned	in	time	to	see	the	bright	flash	of	light	come	in	through	the
"	先生	.	掩体	转向	在	时间	到	看	这	明亮的	闪光	的	光	来	在	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

邦克先生及时转过身，看到一道强光从窗户射进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

and	then	it	seemed	to	stay	in	the	room	,
和	然后	它	似乎	到	停留	在	这	房间	,

然后它似乎就一直待在房间里。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

making	it	much	brighter	than	the	light	from	the	electric	lamps	on	the	wall	.
制作	它	很多	更亮	比	这	光	从	这	电的	灯	在	这	墙	.

这使得它比墙上电灯的光线亮得多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] ['laɪtnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Of	course	that	isn't	lightning	!	"	said	Mr	.	Bunker	.
"	的	课程	那	不是	闪电	!	"	说	先生	.	掩体	.

"那当然不是闪电！"邦克先生说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] .

"	That's	a	search	-	light	from	some	ship	.
"	那就是	一个	搜索	-	光	从	一些	船	.

"那是某艘船上的探照灯。"

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Come on out on deck , boys , and we'll see it .
来 在 出去 在 甲板 , 男孩们 , 和 出色地 看 它 .

伙计们，到甲板上来，我们一起看看。

" [ðə; ði] [braɪt] [gler] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The bright glare was still in the room ,
" 这 明亮的 强光 曾是 仍然 在 这 房间 ,

房间里仍然闪耀着刺眼的光芒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [fler] [ʌp] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
but it did not flare up as lightning would have done ,
但 它 做过 不是 耀斑 向上 作为 闪电 会 有 完毕 ,

但它并没有像闪电那样剧烈燃烧。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [laʊd] [klæps] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
and there were no loud claps of thunder .
和 那里 是 不 大声 鼓掌 的 雷 .

而且没有响亮的雷声。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] , " [ˈlædi] [sed] .
" Well , if it isn't a storm I'll come out on deck and look , " Laddie said .
" 出色地 , 如果 它 不是 一个 风暴 患病的 来 出去 在 甲板 和 看 , " 拉迪 说 .

“嗯，如果不是暴风雨，我就到甲板上看看，”拉迪说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ! "
" But if it rains I'm coming in ! "
" 但 如果 它 雨 我是 未来 在 ! "

“但如果下雨，我就进来！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] , " [sed] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" It won't , " said Daddy Bunker with a laugh .
" 它 惯于 , " 说 爸爸 掩体 和 一个 笑 .

“不会的，”邦克爸爸笑着说。

" [wiːl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
" We'll go out for a few minutes , and then we'll come in and go to bed .
" 出色地 去 出去 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 出色地 来 在 和 去 到 床 .

“我们出去一会儿，然后就进来睡觉。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi] [æt; ət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtɑːmz] .
To - morrow we'll be at Cousin Tom's .
到 - 明天 出色地 是 在 表哥 汤姆的 .

明天我们要去汤姆表哥家。

" [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [fɔːl] [ˈrɪvər] [boʊt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ,
" Out on the deck of the big Fall River boat they went , and ,
" 出去 在 这 甲板 的 这 大的 落下 河 船 他们 去 , 和 ,

他们走到秋河号大船的甲板上，然后.....

[ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [ˈlæntərn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [nɑːt]
surely enough , the light did come from the search - lantern of a big ship not
一定 足够的 , 这 光 做过 来 从 这 搜索 - 灯笼 的 一个 大的 船 不是

果不其然，那光亮确实来自一艘大船的探照灯。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈwɔːrʃɪp] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] ,

It	was	a	United	States	warship	,	the	boys	'	father	told	them	,
它	曾是	一个	团结的	各州	军舰	,	这	男孩们	-	父亲	讲述	他们	,

男孩们的父亲告诉他们，那是一艘美国军舰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [kept] [nɪr] [ˈnuːpɔːrt] ,

and	it	was	probably	kept	near	Newport	,
和	它	曾是	大概	保留	靠近	纽波特	,

它很可能被保存在纽波特附近。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [treɪnd] .

where	there	is	a	station	at	which	young	sailors	are	trained	.
在哪里	那里	是	一个	车站	在	哪个	年轻的	水手们	是	受过训练	.

那里有一个训练年轻水手的基地。

[ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈboʊts] .

The	warship	flashed	the	light	all	about	the	water	,	lighting	up	other	boats	.
这	军舰	闪光灯	这	光	全部	关于	这	水	,	灯光	向上	其他	船	.

军舰向周围水面闪烁灯光，照亮了其他船只。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtnɪŋ] , " [sed] [ˈlædi] .

"	I	thought	it	was	lightning	,	"	said	Laddie	.
"	我	想法	它	曾是	闪电	,	"	说	拉迪	.

“我以为是闪电，”拉迪说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , " [sed] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] .

"	It	is	a	kind	of	lightning	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	它	是	一个	种类	的	闪电	,	"	说	爸爸	掩体	.

“那是一种闪电，”老爹邦克说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɑːr; ər][ðə; ði]

"	For	the	light	is	made	by	electricity	,	and	lightning	and	electricity	are	the
"	为了	这	光	是	制成	经过	电	,	和	闪电	和	电	是	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	thing	,
相同的	事物	,

因为光是由电产生的，闪电和电是一回事，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

though	no	one	has	yet	been	able	to	use	lightning	to	read	by	.
尽管	不	一	有	然而	到过	有能力的	到	使用	闪电	到	读	经过	.

虽然目前还没有人能够利用闪电进行阅读。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [left] [roʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ,

"	Mrs	.	Bunker	,	who	had	left	Rose	in	charge	of	Margy	and	Mun	Bun	,
"	太太	.	掩体	,	WHO	有	左边	玫瑰	在	收费	的	玛吉	和	门	包子	,

“邦克太太把玛吉和蒙邦托付给了罗斯照顾，

[keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

came	out	on	deck	with	Violet	,	and	met	her	husband	and	the	two	boys	.
来了	出去	在	甲板	和	紫色	,	和	遇见	她	丈夫	和	这	二	男孩们	.

和维奥莱特一起来到甲板上，见到了她的丈夫和两个儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [əˈbaʊt] [lædiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔːrm] ,

She	was	told	about	Laddie's	thinking	the	light	was	from	a	storm	,
她	曾是	讲述	关于	小伙子的	思维	这	光	曾是	从	一个	风暴	,

她听说拉迪以为那光是暴风雨带来的。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	laughed	with	him	over	it	.
和	笑了	和	他	超过	它	.

然后和他一起笑了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" I'm going to make up a riddle about the search - light to - morrow , " said the
" 我是 去 到 制作 向上 一个 谜语 关于 这 搜索 - 光 到 - 明天 , " 说 这
['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['iːgərli] .
little fellow eagerly .
小的 同伴 急切地 .

“我明天要编一个关于探照灯的谜语，”小家伙兴奋地说。

[ðeɪ] [steɪd] [aʊt][ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [stiːmd] [ə'hed] ,
They stayed out on deck a while longer , while the boat steamed ahead ,
他们 入住 出去 在 甲板 一个 尽管 更长 , 尽管 这 船 蒸 前方 ,

船继续向前驶去，他们则在甲板上又待了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [laɪts] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,
watching the various lights on shore and on other vessels ,
观看 这 各种各样的 灯 在 支撑 和 在 其他 船只 ,

观察岸上和其他船只上的各种灯光，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [biːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] .
and occasionally seeing the glare of the search - beam from the warship .
和 偶尔 看到 这 强光 的 这 搜索 - 光束 从 这 军舰 .

偶尔还能看到军舰上探照灯的强光。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Then , as it
然后 , 作为 它

然后，当它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,
was getting late and the children were tired ,
曾是 获得 晚的 和 这 孩子们 是 疲劳的 ,

天色已晚，孩子们也累了。

['mʌðər] ['bʌŋkər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .
Mother Bunker said they had better go to their beds .
母亲 掩体 说 他们 有 更好的 去 到 他们的 床 .

邦克太太说他们最好都去睡觉。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] .
This they did , and they slept soundly all night .
这 他们 做过 , 和 他们 睡着了 稳固地 全部 夜晚 .

他们照做了，整晚睡得很香。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
The morning was bright and fair ,
这 早晨 曾是 明亮的 和 公平的 ,

早晨阳光明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]
and the day promised to be a fine one for the rest of the trip to
和 这 天 承诺 到 是 一个 美好的 一 为了 这 休息 的 这 旅行 到
['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .
Cousin Tom's .
表哥 汤姆的 .

看来前往汤姆表哥家的路上，接下来的几天都会是晴朗的好天气。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə]

As	I	have	mentioned	,	they	were	to	take	a	boat	from	New	York	City	to
作为	我	有	提及	,	他们	是	到	拿	一个	船	从	新的	约克	城市	到

[ət'læntɪk] ['haɪləndz] ,

Atlantic	Highlands	,
大西洋	高地	,

正如我之前提到的，他们原本要从纽约市乘船前往大西洋高地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪn] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] [tuː; tə]

and	from	there	a	train	would	take	them	down	the	New	Jersey	coast	to
和	从	那里	一个	火车	会	拿	他们	向下	这	新的	球衣	海岸	到

['siːvjuː] ,

Seaview	,
海景	,

然后从那里他们可以乘火车沿着新泽西海岸线前往海景镇。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bʌŋkərz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	to	Mr	.	Thomas	Bunker's	house	on	the	beach	.
和	到	先生	.	托马斯	地堡的	房子	在	这	海滩	.

以及托马斯·邦克先生在海边的家。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] [rʊs] ,

"	Are	we	going	to	have	breakfast	on	the	boat	?	"	asked	Russ	,
"	是	我们	去	到	有	早餐	在	这	船	?	"	问	拉斯	,

“我们要在船上吃早餐吗？”拉斯问道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , ['wɪslɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['meri]

as	he	helped	his	father	gather	up	the	baggage	,	whistling	meanwhile	a	merry
作为	他	帮助	他的	父亲	收集	向上	这	行李	,	吹口哨	同时	一个	欢乐

[tuːn] .

tune	.
调	.

他一边帮父亲收拾行李，一边吹着欢快的曲子。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	No	,	I	think	we	will	go	to	a	restaurant	on	shore	,	"	said	Mr	.	Bunker	.
"	不	,	我	思考	我们	将要	去	到	一个	餐厅	在	支撑	,	"	说	先生	.	掩体	.

“不，我想我们会去岸上的餐馆吃饭，”邦克先生说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə]['kʌz(ə)n][tɑːm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	want	to	telegraph	to	Cousin	Tom	,	and	let	him	know	we	are	coming	,
"	我	想	到	电报	到	表哥	汤姆	,	和	让	他	知道	我们	是	未来	,

“我想给汤姆表哥发个电报，告诉他我们要来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [miːl] [ɑːn] [ʃɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][boʊt]['æftər]

and	I	think	we	shall	all	enjoy	a	meal	on	shore	more	than	on	the	boat	after
和	我	思考	我们	将	全部	享受	一个	一顿饭	在	支撑	更多的	比	在	这	船	后

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

it	has	tied	up	at	the	dock	.
它	有	系	向上	在	这	码头	.

我认为，船靠岸后，我们都会更喜欢在岸上用餐，而不是在船上用餐。

" [soʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] ,

"	So	on	shore	they	all	went	,	and	Daddy	Bunker	,
"	所以	在	支撑	他们	全部	去	,	和	爸爸	掩体	,

于是他们都上了岸，还有邦克爸爸，

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

after	leaving	the	hand	baggage	at	the	dock	where	they	were	to	take	the
后	离开	这	手	行李	在	这	码头	在哪里	他们	是	到	拿	这

[ətˈlæntɪk]

Atlantic
大西洋

他们在码头放下手提行李后，准备搭乘大西洋轮船。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['haɪləndz] [boʊt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

Highlands	boat	later	in	the	day	,	took	them	to	a	restaurant	.
高地	船	之后	在	这	天	,	采取	他们	到	一个	餐厅	.

当天晚些时候，他们乘坐高地游船去了一家餐馆。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,

"	Shall	we	have	good	things	to	eat	?	"	asked	Violet	,
"	将	我们	有	好的	事物	到	吃	?	"	问	紫色	,

“我们吃点好吃的吧？”维奥莱特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .

as	she	walked	along	by	her	mother's	side	.
作为	她	步行	沿着	经过	她	母亲的	边	.

她走在母亲身边。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Of	course	,	my	dear	,	"	was	the	answer	.
"	的	课程	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	回答	.

“当然，亲爱的，”对方回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['restərənt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] . "

"	That	is	what	restaurants	are	for	.	"
"	那	是	什么	餐厅	是	为了	.	"

“这就是餐厅存在的意义。”

" [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [ænt] [dʒoʊz] ? "

"	Will	they	have	as	good	things	as	we	had	at	Aunt	Jo's	?	"
"	将要	他们	有	作为	好的	事物	作为	我们	有	在	阿姨	乔的	?	"

“他们那里能吃到像乔姨家一样好的东西吗？”

" [wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Well	,	yes	,	I	think	so	.	"
"	出色地	,	是的	,	我	思考	所以	.	"

“嗯，是的，我也这么认为。”

" [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] ? "

"	Will	they	have	strawberry	shortcake	?	"
"	将要	他们	有	草莓	草莓蛋糕	?	"

他们会有草莓蛋糕吗?

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ! " [læft] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	You	don't	want	that	for	breakfast	!	"	laughed	Daddy	Bunker	,	turning	around	,
"	你	不	想	那	为了	早餐	!	"	笑了	爸爸	掩体	,	转弯	大约	,

“你肯定不想早餐吃这个！”邦克爸爸笑着转过身来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [rʊs] .

for	he	was	walking	ahead	with	Russ	.
为了	他	曾是	步行	前方	和	拉斯	.

因为他正和拉斯一起走在前面。

" [aɪ] [laɪk] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] , " [went] [ɑːn]['vaɪələt] .
" I like strawberry shortcake , " went on Violet .
" 我 喜欢 草莓 草莓蛋糕 , " 去 在 紫色 .

“我喜欢草莓蛋糕，”维奥莱特继续说道。

" [its] [gʊd] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] - .
" It's good and mother said they had good things in a rest'ant .
" 它是 好的 和 母亲 说 他们 有 好的 事物 在 一个 - .

“很好，妈妈说那家餐馆里有很多好东西。”

[aɪ][wɑːnt] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] . "
I want strawberry shortcake . "
我 想 草莓 草莓蛋糕 . "

我想要草莓蛋糕。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" Well , you shall have some if we can get it , " promised Mother Bunker ,
" 出色地 , 你 将 有 一些 如果 我们 能 得到 它 , " 承诺 母亲 掩体 ,

“嗯，如果我们能弄到的话，你们就有一些了，”邦克妈妈承诺道。

[fɔːr; fər]['vaɪələt][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['hɪrɪŋ]
for Violet was talking quite loudly , and several persons on the street , hearing
为了 紫色 曾是 说 相当 高声 , 和 一些 人 在 这 街道 , 听力
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为维奥莱特说话声音很大，街上有好几个人都听到了，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [smaɪld] .
looked down at the little girl and smiled .
看起来 向下 在 这 小的 女孩 和 微笑 .

他低头看着小女孩，笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .
" All right , " said Vi .
" 全部 正确的 , " 说 维 .

“好的，”薇说道。

" [aɪm][glæd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] [ɪn][ðə; ði] - .
" I'm glad I'm going to get strawberry shortcake in the rest'ant .
" 我是 高兴的 我是 去 到 得到 草莓 草莓蛋糕 在 这 - .

“我很高兴能在餐厅吃到草莓蛋糕。”

[wʌt] [meɪks] - [ɪm] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - , ['dædi] ?
What makes ' em call it a rest'ant , Daddy ?
什么 制作 - 呃 称呼 它 一个 - , 爸爸 ?

爸爸，为什么他们称之为餐厅呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[dʌz] [æn; ən][ænt] [rest] [ðer; ðər] ?
Does an ant rest there ?
做 一个 蚂蚁 休息 那里 ?

蚂蚁会在那里休息吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [ænt] [dʒoʊ] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][æn; ən] - [rest] ? "
And why doesn't Aunt Jo come to one an ' rest ? "
和 为什么 不 阿姨 乔 来 到 一 一个 - 休息 ? "

为什么乔姨妈就不能休息一会儿呢?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I'll	tell	you	about	it	when	we	get	there	,	"	said	her	father	.
"	患病的	告诉	你	关于	它	什么时候	我们	得到	那里	,	"	说	她	父亲	.

“到了那里我再告诉你，”她父亲说。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər]

The	restaurant	was	not	far	from	where	they	were	to	take	the	boat	for
这	餐厅	曾是	不是	远的	从	在哪里	他们	是	到	拿	这	船	为了

[ət'læntɪk] ['haɪləndz] ,

Atlantic	Highlands	,
大西洋	高地	,

这家餐厅离他们乘船前往大西洋高地的码头不远。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɑðər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	,	though	it	was	rather	early	in	the	morning	,	quite	a	number	of
和	,	尽管	它	曾是	相当	早期的	在	这	早晨	,	相当	一个	数字	的

['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['brekfəst] .

persons	were	at	breakfast	.
人	是	在	早餐	.

虽然时间还很早，但已经有不少人在吃早餐了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

There	was	a	smell	of	many	things	being	cooked	,	and	the	rattle	of	dishes	,
那里	曾是	一个	闻	的	许多	事物	存在	煮熟	,	和	这	嘎嘎作响	的	菜肴	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [naɪvz] ,

and	of	knives	,
和	的	刀具	,

空气中弥漫着各种食物烹饪的气味，还有碗碟和刀具碰撞的叮当声。

[fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn]

forks	and	spoons	made	such	a	clatter	that	it	sounded	as	though	every	one
叉子	和	勺子	制成	这样的	一个	哒	那	它	听起来	作为	尽管	每一个	一

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

was	in	a	great	hurry	.
曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

刀叉碰撞发出噼里啪啦的响声，听起来好像每个人都行色匆匆。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [laɪk] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,

"	Are	all	these	people	going	down	to	the	seashore	like	us	?	"	asked	Violet	,
"	是	全部	这些	人们	去	向下	到	这	海滨	喜欢	我们	?	"	问	紫色	,

“这些人都是像我们一样去海边的吗？”维奥莱特问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [deɪ] .

who	seemed	to	have	many	questions	to	ask	that	day	.
WHO	似乎	到	有	许多	问题	到	问	那	天	.

那天他似乎有很多问题要问。

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	her	father	.
"	哦	,	不	,	"	回答	她	父亲	.

“哦，不，”她父亲回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

"	They	are	just	hungry	,	and	they	want	their	breakfast	.
"	他们	是	只是	饥饿的	,	和	他们	想	他们的	早餐	.

“他们只是饿了，想吃早餐。”

[pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

Perhaps	some	of	them	have	been	traveling	all	night	,	as	we	were	.
也许	一些	的	他们	有	到过	旅行	全部	夜晚	,	作为	我们	是	.

或许他们中有些人像我们一样，已经连夜赶路了。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

But	come	,	we	must	find	a	table	large	enough	for	all	of	us	.
但	来	,	我们	必须	寻找	一个	桌子	大的	足够的	为了	全部	的	我们	.

但是，我们得找一张足够大的桌子，才能容纳我们所有人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] , [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv]['aʊərz] , [æt; ət] ['brekfəst] [hɪr] .

I	don't	believe	they	often	have	a	whole	family	,	the	size	of	ours	,	at	breakfast
我	不	相信	他们	经常	有	一个	所有的	家庭	,	这	尺寸	的	我们的	,	在	早餐

here	.
这里	.

我不认为他们这里经常会有像我们这样一家人一起吃早餐。

" [ə; eɪ] ['weɪtər] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bʌŋkɝz] [kʌm] [ɪn] , ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['faːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][led]

"	A	waiter	,	who	had	seen	the	Bunkers	come	in	,	motioned	them	to	follow	him	,	and	he	led
"	一个	服务员	,	WHO	有	已见	这	掩体	来	在	,	示意	他们	到	跟随	他	,	和	他	引领

一位服务员看到邦克一家进来，便示意他们跟着他走，然后领着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [eɪt] [tʃerz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

them	to	a	quiet	corner	where	there	was	a	table	with	just	eight	chairs	about	it	.
他们	到	一个	安静的	角落	在哪里	那里	曾是	一个	桌子	和	只是	八	椅子	关于	它	.

他们来到一个安静的角落，那里有一张桌子，周围只有八把椅子。

" [hoʊ] !

"	Ho	!
"	何	!

“嗬！

[aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

I	guess	this	was	made	specially	for	us	,	"	said	Russ	with	a	laugh	,
我	猜测	这	曾是	制成	特别	为了	我们	,	"	说	拉斯	和	一个	笑	,

“我猜这是专门为我们做的吧，”拉斯笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	slid	into	his	seat	.
作为	他	滑行	进入	他的	座位	.

他滑进座位。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][fɪt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	Yes	,	it	just	seems	to	fit	,	"	agreed	Mr	.	Bunker	.
"	是的	,	它	只是	似乎	到	合身	,	"	同意	先生	.	掩体	.

“是的，这似乎很合适，”邦克先生同意道。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , " [juː; jʊ]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	Now	,	Mother	,	"	and	he	looked	over	at	his	wife	,	"	you	order	for	some	of	the	children	,
"	现在	,	母亲	,	"	和	他	看起来	超过	在	他的	妻子	,	"	你	命令	为了	一些	的	这	孩子们	,

“母亲，”他看了看妻子，“你给孩子们点些菜吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	I'll	order	for	the	others	.
和	患病的	命令	为了	这	其他的	.

我来帮其他人点餐。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiːl] [biː; bi] [θruː] ['suːnər] . "

In	that	way	we'll	be	through	sooner	.	"
在	那	方式	出色地	是	通过	很快	.	"

这样我们就能更快完成任务了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Have	they	got	any	strawberry	shortcake	?	"	asked	Vi	.
"	有	他们	得到	任何	草莓	草莓蛋糕	?	"	问	维	.

“他们有草莓蛋糕吗？”薇问道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] . "

"	I	want	some	.	"
"	我	想	一些	.	"

“我也想要一些。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	I	don't	see	it	down	on	the	bill	of	fare	for	breakfast	,	"	replied	her	father	,
"	我	不	看	它	向下	在	这	账单	的	票价	为了	早餐	,	"	回复	她	父亲	,

“我没在早餐菜单上看到，”她父亲回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['weɪtər] .

"	but	I'll	ask	the	waiter	.
"	但	患病的	问	这	服务员	.

但我会问问服务员。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

"	One	of	the	men	,
"	一	的	这	男人	,

“其中一名男子，

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][bɪg] [treɪz] [hiːpt] [haɪ]

of	whom	there	were	many	hurrying	to	and	fro	with	big	trays	heaped	high
的	谁	那里	是	许多	匆忙	到	和	弗	和	大的	托盘	堆积如山	高的

[wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,

with	dishes	of	food	,
和	菜肴	的	食物	,

其中许多人端着堆满食物的大托盘来回奔走，

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] - ['teɪbl] .

came	over	to	the	Bunkers	'	table	.
来了	超过	到	这	掩体	-	桌子	.

走到 Bunkers 的桌子旁。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] ['iznt] ['redi] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	the	strawberry	shortcake	isn't	ready	until	lunch	,	"	he	said	.
"	不	,	这	草莓	草莓蛋糕	不是	准备好	直到	午餐	,	"	他	说	.

“不，草莓蛋糕要到午餐时间才能做好，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɑːt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] . "

"	But	you	can	have	hot	waffles	and	maple	syrup	.	"
"	但	你	能	有	热的	华夫饼	和	枫	糖浆	.	"

“但是你可以吃热华夫饼和枫糖浆。”

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	I	like	them	!
"	哦	,	我	喜欢	他们	!

“哦，我喜欢它们！”

" [ænd; ənd]['vaɪələt] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" and Violet clapped her hands .
" 和 紫色 鼓掌 她 双手 .

“然后维奥莱特拍了拍手。”

" [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] . "
" I like them better than strawberry shortcake . "
" 我 喜欢 他们 更好的 比 草莓 草莓蛋糕 . "

“我更喜欢它们，而不是草莓蛋糕。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] , " [sed] ['mɪstər] .
" Then you may bring some , " said Mr .
" 然后 你 可能 带来 一些 , " 说 先生 .

“那么你可以带一些来，”先生说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

掩体。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [get] [dʒʌst] [wʌt] [i:tʃ] [tʃaɪld] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
It took a little time to get just what each child wanted , and sometimes ,
它 采取 一个 小的 时间 到 得到 只是 什么 每个 孩子 通缉 , 和 有时 ,

要花点时间才能弄清楚每个孩子到底想要什么，有时，

['æftər][ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
after the order was given , one or the other of the youngsters would change .
后 这 命令 曾是 给定 , 一 或者 这 其他 的 这 年轻人 会 改变 .

命令下达后，这两个年轻人中的一个或两个就会换人。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
But finally the waiter had gone back to the kitchen ,
但 最后 这 服务员 有 已消失 后退 到 这 厨房 ,

但最终，服务员还是回到了厨房。

[tu:; tə][get][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]
to get the different things for the six little Bunkers and their father and
到 得到 这 不同的 事物 为了 这 六 小的 掩体 和 他们的 父亲 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

为六个小邦克和他们的父母准备不同的物品。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [breθs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" And now we can sit back and draw our breaths , " said Mrs . Bunker .
" 和 现在 我们 能 坐 后退 和 画 我们的 呼吸 , " 说 太太 . 掩体 .

“现在我们可以坐下来喘口气了，”邦克太太说。

" [maɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !
" My , I never saw such a hungry lot of children !
" 我的 , 我 绝不 锯 这样的 一个 饥饿的 很多 的 孩子们 !

“我的天哪，我从来没见过这么多饥饿的孩子！”

[naʊ] [sɪt] [stɪl] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] - [kaʊnt] ['noʊzɪz] . -
Now sit still , all of you , until I ' count noses . '
现在 坐 仍然 , 全部 的 你 , 直到 我 - 数数 鼻子 . -

现在你们都坐好，等我数完鼻子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [ɔːl] [hɪr] .
I want to see if you're really all here .
我 想 到 看 如果 你是 真的 全部 这里 .

我想看看你们是不是真的都到齐了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [rʊs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [roʊz] , [tuː; tə] ['vaɪələt] , [tuː; tə] ['lædi] , [ænd; ənd]
" She began at Russ , and went to Rose , to Violet , to Laddie , and
" 她 开始 在 拉斯 , 和 去 到 玫瑰 , 到 紫色 , 到 拉迪 , 和
[tuː; tə] ['mɑːrdʒi] ,
to Margy ,
到 玛吉 ,

“她从Russ开始，然后是Rose，Violet，Laddie，最后是Margy，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
and then Mrs . Bunker suddenly cried :
和 然后 太太 . 掩体 突然 哭 :

然后，邦克太太突然哭了起来:

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [muːn] [bʌn] !
" Why , you're not Mun Bun !
" 为什么 , 你是 不是 门 包子 !

“为什么，你又不是文邦！”

[wer] [ɪz] [muːn] [bʌn] ?
Where is Mun Bun ?
在哪里 是 门 包子 ?

文包在哪里?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
You are not my little boy !
你 是 不是 我的 小的 男生 !

你不是我的小男孩!

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] .
" And , surely enough , there was a mix - up .
" 和 , 一定 足够的 , 那里 曾是 一个 混合 - 向上 .

“果然不出所料，出现了混乱。”

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [wer] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
For in the seat where Mun Bun had been sitting was a strange little boy .
为了 在 这 座位 在哪里 门 包子 有 到过 坐着 曾是 一个 奇怪的 小的 男生 .

因为在文文之前坐的座位上，坐着一个陌生的小男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [muːn] [bʌn] ,
He was about as big as Mun Bun ,
他 曾是 关于 作为 大的 作为 门 包子 ,

他个头和文彬差不多大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
but he was not one of the six little Bunkers .
但 他 曾是 不是 一 的 这 六 小的 掩体 .

但他并不是六个小邦克之一。

[wer] [wʌz; wəz] [muːn] [bʌn] ?
Where was Mun Bun ?
在哪里 曾是 门 包子 ?

文彬去哪儿了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

- [krɔːl]
MARGY'S CRAWL
- 爬行

玛吉的爬行

['mʌðər] ['bʌŋkər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Mother Bunker looked at the strange little boy .
母亲 掩体 看起来 在 这 奇怪的 小的 男生 .

邦克妈妈看着这个陌生的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
And the strange little boy looked at Mother Bunker .
和 这 奇怪的 小的 男生 看起来 在 母亲 掩体 .

那个奇怪的小男孩看着邦克妈妈。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" Where did you come from ? " asked Mr . Bunker .
" 在哪里 做过 你 来 从 ? " 问 先生 . 掩体 .

“你从哪里来？”邦克先生问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Over there , and I'm hungry ! " said the little fellow .
" 超过 那里 , 和 我是 饥饿的 ! " 说 这 小的 同伴 .

“那边啊，我饿了！”小家伙说。

" [aɪm]['terəb(ə)l] ['hʌŋgri] , - [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['brekfəst] [jet] .
" I'm terrible hungry , ' cause I didn't have no breakfast yet .
" 我是 糟糕的 饥饿的 , - 原因 我 没有 有 不 早餐 然而 .

“我饿极了，因为我还没吃早饭。”

[hæz; həz][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['brekfəst] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [ɪn][tɜːrn] ,
Has you got any breakfast ? " and he looked at each plate in turn ,
有 你 得到 任何 早餐 ? " 和 他 看起来 在 每个 盘子 在 转动 ,

你们有早餐吗？他依次看了看盘子里的每一只手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [pʊt] [pleɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] .
for the waiter had put plates in front of each of the Bunkers .
为了 这 服务员 有 放 盘子 在 正面 的 每个 的 这 掩体 .

因为服务员在每个碉堡面前都放了盘子。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['iːðər] .
" No , you hasn't anything to eat , either .
" 不 , 你 还没有 任何事物 到 吃 , 任何一个 .

“不，你也没东西吃。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
I guess I'll go back , " and he started to slip down from his chair .
我 猜测 患病的 去 后退 , " 和 他 开始 到 滑 向下 从 他的 椅子 .

“我想我还是回去吧，”说着，他开始从椅子上滑下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['vaɪələt][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .
He was sitting between Violet and Margy .
他 曾是 坐着 之间 紫色 和 玛吉 .

他坐在维奥莱特和玛吉中间。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Wait a minute , my little man , " said Daddy Bunker with a smile .
" 等待 一个 分钟 , 我的 小的 男人 , " 说 爸爸 掩体 和 一个 微笑 .

“等一下，我的小宝贝，”邦克爸爸笑着说。

" [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] .
" Don't run away so fast .
" 不 跑步 离开 所以 快速地 .

别跑那么快。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɔːst] .
You might get lost .
你 可能 得到 丢失的 .

你可能会迷路。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Who are you and where do you live ?
WHO 是 你 和 在哪里 做 你 居住 ?

你是谁？你住在哪里？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

" [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [fɑːr] [ɔːf] , " ['ænsər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
" I live away far off , " answered the strange boy .
" 我 居住 离开 远的 离开 , " 回答 这 奇怪的 男生 .

“我住在很远的地方，”那个陌生的男孩回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]
" My name is Tommie , and I come in a ship
" 我的 姓名 是 汤米 , 和 我 来 在 一个 船

我的名字叫汤米，我乘船而来。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] ! "
and I'm going out West , and I'm hungry ! "
和 我是 去 出去 西方 , 和 我是 饥饿的 ! "

我要去西部，我饿死了！

" [oʊ] , ['meɪbi] ['hiːz] [lɔːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" Oh , maybe he's lost ! " exclaimed Russ .
" 哦 , 或许 他是 丢失的 ! " 惊呼 拉斯 .

“哦，他可能迷路了！”拉斯惊呼道。

" [aɪm] [ʃʊr] [muːn] [bʌn] [ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" I'm sure Mun Bun is ! " said Mrs . Bunker .
" 我是 当然 门 包子 是 ! " 说 太太 . 掩体 .

“我确信文文就是！”邦克太太说道。

" [oʊ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
" Oh , where can he be ?
" 哦 , 在哪里 能 他 是 ?

“哦，他会在哪里呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,
He was in his chair a minute ago ,
他 曾是 在 他的 椅子 一个 分钟 前 ,

他一分钟前还坐在椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] ,
and then I looked to see what else I wanted to order to eat ,
和 然后 我 看起来 到 看 什么 别的 我 通缉 到 命令 到 吃 ,

然后我看了看我还想点些什么菜，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
but when I looked up there was this strange boy , and Mun Bun was gone .
但 什么时候 我 看起来 向上 那里 曾是 这 奇怪的 男生 , 和 门 包子 曾是 已消失 .

但当我抬头时，却看到一个陌生的男孩，而文文已经不见了。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] !

Oh	,	**I**	**hope**	**he**	**hasn't**	**gone**	**into**	**the**	**street**	**!**
哦	,	我	希望	他	还没有	已消失	进入	这	街道	!

哦，我希望他还没到街上去！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	**and**	**she**	**looked**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**restaurant**	**.**
"	和	她	看起来	朝向	这	门	的	这	餐厅	.

她望向餐厅的门口。

[muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] ,

Mun	**Bun**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**,**
门	包子	曾是	不是	在	视线	,

文本不见踪影。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

and	**Mr**	**.**	**Bunker**	**got**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**to**	**make**	**a**	**search**	**.**
和	先生	.	掩体	得到	向上	从	他的	椅子	到	制作	一个	搜索	.

于是邦克先生从椅子上站起来进行搜寻。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɑːmi] , [lʊkt] [ə'baʊt] ['hʌŋgrəli] .

The	**strange**	**boy**	**who**	**had**	**said**	**his**	**name**	**was**	**Tommie**	**,**	**looked**	**about**	**hungrily**	**.**
这	奇怪的	男生	WHO	有	说	他的	姓名	曾是	汤米	,	看起来	关于	饥饿地	.

那个自称名叫汤米的奇怪男孩，饥肠辘辘地环顾四周。

[dʒʌst] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [æsk] [ə'baʊt] [muːn] [bʌn] ,

Just	**as**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**was**	**going**	**to**	**call**	**a**	**waiter**	**,**	**and**	**ask**	**about**	**Mun**	**Bun**	**,**
只是	作为	太太	.	掩体	曾是	去	到	称呼	一个	服务员	,	和	问	关于	门	包子	,

正当邦克太太准备叫服务员来询问文包的情况时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

there	**came**	**a**	**cry**	**from**	**another**	**table**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**restaurant**	**.**
那里	来了	一个	哭	从	其他	桌子	在	这	远的	结尾	的	这	餐厅	.

餐厅另一头的桌子上传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

It	**was**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
它	曾是	这	嗓音	的	一个	女士	,	和	她	说	:

那是一个女人的声音，她说：

" [oʊ] , [ðæt] ['iznt] ['tɑːmi] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**isn't**	**Tommie**	**!**
"	哦	,	那	不是	汤米	!

“哦，那不是汤米！”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wer] [ɪz] ['tɑːmi] ? "

Where	**is**	**Tommie**	**?**	**"**
在哪里	是	汤米	?	"

汤米在哪儿?

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mɪstəri] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**I**	**guess**	**that**	**explains**	**the**	**mystery**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Bunker**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	我	猜测	那	解释	这	神秘	,	"	说	先生	.	掩体	和	一个	微笑	.

“我想这就解释了这个谜团，”邦克先生笑着说。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

"	**The**	**two**	**boys**
"	这	二	男孩们

两个男孩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] .
are mixed up .
是 混合 向上 .

混在一起了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tɑːmi] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz] — [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [ænd; ənd][muːn]
We have Tommie — whatever his other name is — at our table , and Mun
我们 有 汤米 — 任何 他的 其他 姓名 是 — 在 我们的 桌子 , 和 门
[bʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Bun must have gone down there ,
包子 必须 有 已消失 向下 那里 ,

我们桌坐着汤米——不管他还有什么别的名字——文彬肯定下楼去了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] .
" and he pointed to the table where the woman had called for Tommie .
" 和 他 尖 到 这 桌子 在哪里 这 女士 有 称为 为了 汤米 .

他指着那张桌子，女人就是在那里叫汤米的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æz; əz][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]
There were five children at this table , waiting for breakfast as the six little
那里 是 五 孩子们 在 这 桌子 , 等待 为了 早餐 作为 这 六 小的
['bʌŋkɝz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,
Bunkers were waiting ,
掩体 是 等待 ,

桌边坐着五个孩子，正等着吃早餐，六个小邦克一家也一样。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][muːn] [bʌn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] .
and one of them was Mun Bun , as his mother could see .
和 一 的 他们 曾是 门 包子 , 作为 他的 母亲 可以 看 .

其中一人就是文文，他的母亲一眼就看出来了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] .
She ran down the long room .
她 跑 向下 这 长的 房间 .

她跑下了长长的房间。

" [oʊ] , [muːn] [bʌn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Oh , Mun Bun ! " cried Mrs . Bunker .
" 哦 , 门 包子 ! " 哭 太太 . 掩体 .

“哦，文邦！”邦克太太喊道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?
" What made you go away ?
" 什么 制成 你 去 离开 ?

是什么让你离开的?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ?
Why did you come over here ?
为什么 做过 你 来 超过 这里 ?

你为什么来这里?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" And she hurried to his chair and took him in her arms .
" 和 她 慌忙 到 他的 椅子 和 采取 他 在 她 武器 .

“她急忙走到他的椅子旁，把他抱在怀里。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] ['tɑːmi] ,
At **the** **same** **time** **the** **boy** **who** **had** **called** **himself** **Tommie** **,**
在 这 相同的 时间 这 男生 WHO 有 称为 他自己 汤米 ,

与此同时，那个自称汤米的男孩

[slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
slipped **out** **of** **his** **chair** **and** **hurried** **with** **Mrs** **.** **Bunker** **back** **to** **the** **table**
滑倒了 出去 的 他的 椅子 和 慌忙 和 太太 . 掩体 后退 到 这 桌子
[wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][sæt] .
where **the** **woman** **who** **had** **called** **him** **sat** **.**
在哪里 这 女士 WHO 有 称为 他 卫星 .

他从椅子上滑下来，和邦克太太一起匆匆回到给他打电话的那位女士坐的桌子旁。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði][mɪks] - [ʌp] [ɪz] ['streɪtnd] [aʊt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Now** **I** **guess** **the** **mix** **-** **up** **is** **straightened** **out** **,** **"** **said** **Daddy** **Bunker** **with** **a** **laugh** **.**
" 现在 我 猜测 这 混合 - 向上 是 拉直 出去 , " 说 爸爸 掩体 和 一个 笑 .

“现在看来，误会已经解开了，”邦克爸爸笑着说。

" [muːn] [bʌn] [slɪpt] [ə'weɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ]
" **Mun** **Bun** **slipped** **away** **,** **when** **we** **were** **not** **looking** **,** **and** **went** **to** **the** **wrong**
" 门 包子 滑倒了 离开 , 什么时候 我们 是 不是 寻找 , 和 去 到 这 错误的
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

“趁我们不注意，文文溜走了，坐错了桌子。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] [keɪm] [tuː; tə]['aʊərz] .
At **the** **same** **time** **a** **little** **boy** **from** **that** **table** **came** **to** **ours** **.**
在 这 相同的 时间 一个 小的 男生 从 那 桌子 来了 到 我们的 .

与此同时，那桌的一个小男孩走到了我们这桌。

[ðeɪ] [dʒʌst]['treɪdɪd] ['pleɪsɪz] . "
They **just** **traded** **places** **.** **"**
他们 只是 交易 地方 . "

他们只是交换了位置。

" [laɪk] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] , " [sed] [roʊz] ,
" **Like** **puss** **-** **in** **-** **the** **-** **corner** **,** **"** **said** **Rose** **,**
" 喜欢 猫 - 在 - 这 - 角落 , " 说 玫瑰 ,

“就像角落里的猫一样，”罗斯说。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
who **had** **followed** **her** **mother** **and** **father** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **.**
WHO 有 随后 她 母亲 和 父亲 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .

她跟着父母走到了房间的另一头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" **That's** **it** **,** **"** **agreed** **Daddy** **Bunker** **.**
" 那就是 它 , " 同意 爸爸 掩体 .

“就是这样，”邦克爸爸同意道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɑːmiːz]
" **I'm** **sorry** **you** **were** **frightened** **about** **your** **little** **boy** **,** **"** **he** **went** **on** **to** **Tommie's**
" 我是 对不起 你 是 害怕 关于 你的 小的 男生 , " 他 去 在 到 汤米的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

“我很抱歉你担心你的小男孩，”他接着对汤米的母亲说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] . "

"	We	didn't	know	we	had	him	.	"
"	我们	没有	知道	我们	有	他	.	"

“我们之前并不知道我们这里有他。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	I	didn't	know	I	had	yours	,	"	she	said	with	a	smile	.
"	和	我	没有	知道	我	有	你的	,	"	她	说	和	一个	微笑	.

“我之前都不知道我还有你的那张，”她笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl]['gɝːlz][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,

"	I	have	five	children	,	all	girls	but	this	one	,
"	我	有	五	孩子们	,	全部	女孩们	但	这	一	,

“我有五个孩子，除了这个女儿以外，都是女儿。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['tɑːmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [sɔː] , [ɪn'sted] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]

and	when	I	didn't	see	Tommie	in	his	place	,	but	saw	,	instead	,	this	strange	little
和	什么时候	我	没有	看	汤米	在	他的	地方	,	但	锯	,	反而	,	这	奇怪的	小的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

当我没看到汤米在原地，而是看到这个奇怪的小家伙时，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

I	didn't	know	what	had	happened	.	"
我	没有	知道	什么	有	发生	.	"

我不知道发生了什么事。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	That's	just	the	way	I	felt	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	那就是	只是	这	方式	我	毛毡	,	"	说	太太	.	掩体	.

“我当时就是这种感觉，”邦克太太说。

" [aɪ][hæv; həv][sɪks] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['bɪzi]

"	I	have	six	,	and	when	we	travel	it	keeps	me	and	their	father	busy
"	我	有	六	,	和	什么时候	我们	旅行	它	保持	我	和	他们的	父亲	忙碌的

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] . "

looking	after	them	.	"
寻找	后	他们	.	"

“我有六个孩子，我们旅行的时候，我和他们的父亲要忙着照顾他们。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz]

"	My	husband	isn't	with	me	now	,	"	said	the	woman	,	who	gave	her	name	as
"	我的	丈夫	不是	和	我	现在	,	"	说	这	女士	,	WHO	给予	她	姓名	作为

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

Mrs	.	Wilson	.
太太	.	威尔逊	.

“我丈夫现在不在我身边，”这位自称威尔逊太太的女士说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	But	I	expect	to	meet	him	at	the	station	.
"	但	我	预计	到	见面	他	在	这	车站	.

“但我预计会在车站见到他。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æzˌbɛri] [pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . "

We	are	going	to	Asbury	Park	for	the	rest	of	the	summer	.	"
我们	是	去	到	阿斯伯里	公园	为了	这	休息	的	这	夏天	.	"

我们打算在阿斯伯里帕克度过这个夏天的剩余时间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['siːvjuː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	We	are	going	to	Seaview	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	我们	是	去	到	海景	,	"	说	太太	.	掩体	.

“我们要去海景镇，”邦克太太说。

" [pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] . "
" **Perhaps we may meet you at the shore . "**
" 也许 我们 可能 见面 你 在 这 支撑 . "

“或许我们会在海边相遇。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
" **I hope so , " said Mrs . Wilson ,**
" 我 希望 所以 , " 说 太太 . 威尔逊 ,

“我希望如此，”威尔逊太太说。

[æz; əz] ['tɑ:mi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mu:n][bʌn][slɪd] .
as Tommie slipped into the seat out of which Mun Bun slid .
作为 汤米 滑倒了 进入 这 座位 出去 的 哪个 门 包子 滑行 .

汤米滑进座位，而蒙邦则从座位上滑了出来。

" [naʊ] [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['tʃɪldrən] .
" **Now here comes your breakfast , children .**
" 现在 这里 来 你的 早餐 , 孩子们 .

孩子们，你们的早餐来了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 45]**
" [页 -]

[第45页]

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] ['aʊərz] ,
" **Yes , and the waiter is bringing ours ,**
" 是的 , 和 这 服务员 是 带来 我们的 ,

“是的，服务员正在给我们上菜。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .
" **said Mr . Bunker with a look over toward his own table .**
" 说 先生 . 掩体 和 一个 看 超过 朝向 他的 自己的 桌子 .

“邦克先生说着，瞥了一眼自己的桌子。”

" [kʌm] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][mu:n][bʌn] .
" **Come , Mother , and Mun Bun .**
" 来 , 母亲 , 和 门 包子 .

“来吧，妈妈，还有文包。”

[ju:; jʊ] , [tu:] , [roʊz] .
You , too , Rose .
你 , 也 , 玫瑰 .

你也一样，罗斯。

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,
" **They said good - bye to Mrs . Wilson ,**
" 他们 说 好的 - 再见 到 太太 . 威尔逊 ,

他们向威尔逊夫人道别，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət][wʌn] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]
and soon the six little Bunkers at one table were eating waffles and maple
和 很快 这 六 小的 掩体 在 一 桌子 是 吃 华夫饼 和 枫
['sɪrəp] ,
syrup ,
糖浆 ,

很快，六个小邦克一家就围坐在一张桌子旁，吃起了华夫饼和枫糖浆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['wɪlsənz] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [mi:l] .
and at the other table the five little Wilsons were enjoying their meal .
和 在 这 其他 桌子 这 五 小的 威尔逊 是 享受 他们的 一顿饭 .

另一张桌子上，五个小威尔逊正在享用他们的餐点。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] , [muːn] [bʌn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	What	made	you	go	away	,	Mun	Bun	?	"	asked	his	mother	,
"	什么	制成	你	去	离开	,	门	包子	?	"	问	他的	母亲	,

“文彬，你为什么离开呢？”他母亲问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bʌtərd] [əˈnʌðər] ['wɑːfl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	she	buttered	another	waffle	for	him	.
作为	她	涂黄油的	其他	胡扯	为了	他	.

她一边说着，一边又给他往另一块华夫饼上抹黄油。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʃɔːrtkeɪk] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	wanted	to	see	if	they	had	any	shortcake	down	there	,	"	he	explained	.
"	我	通缉	到	看	如果	他们	有	任何	草莓蛋糕	向下	那里	,	"	他	解释	.

“我想看看他们那里有没有黄油酥饼，”他解释说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [laɪk] ['vaɪ, 'viː] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] .

"	I	wanted	some	like	Vi	did	,	and	I	went	to	another	table	to	see	.
"	我	通缉	一些	喜欢	维	做过	,	和	我	去	到	其他	桌子	到	看	.

“我想要一些像 Vi 那样的东西，所以我走到另一张桌子旁看看。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [hæv; həv] ['eni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['getɪŋ] ['ræðər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

But	there	wasn't	have	any	,	"	he	added	,	getting	rather	mixed	up	in	his	talk	.
但	那里	不是	有	任何	,	"	他	额外	,	获得	相当	混合	向上	在	他的	讲话	.

但是却一个也没有，”他补充道，说着说着就语无伦次了。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðiː] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn]

"	And	when	I	wanted	to	come	back	I	didn't	know	the	way	and	I	sat	down
"	和	什么时候	我	通缉	到	来	后退	我	没有	知道	这	方式	和	我	卫星	向下

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ðer; ðər] ,

and	you	weren't	there	,
和	你	不是	那里	,

“当我想要回去的时候，我不知道路，就坐了下来，结果你不在那里。”

['mʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ænd; ənd] — — "

Mother	,	and	I	was	afraid	and	—	—	"
母亲	,	和	我	曾是	害怕的	和	—	—	"

母亲，我很害怕，而且——”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	But	you're	all	right	now	,	"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	但	你是	全部	正确的	现在	,	"	说	太太	.	掩体	,

“但你现在没事了，”邦克太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [muːn] [bʌnz] [tʃɪn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] ['kwɪvər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

as	she	saw	Mun	Bun's	chin	begin	to	quiver	as	it	always	did	just	before	he
作为	她	锯	门	面包的	下巴	开始	到	颤动	作为	它	总是	做过	只是	前	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

她看到文彬的下巴像往常一样，在哭之前开始颤抖。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːst] ['eni] [mɔːr] .

"	You're	all	right	now	,	and	not	lost	any	more	.
"	你是	全部	正确的	现在	,	和	不是	丢失的	任何	更多的	.

“你现在没事了，不再迷路了。”

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['wɑːfl] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [boʊt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n]

Finish	your	waffle	,	and	we'll	soon	be	ready	to	go	on	the	boat	to	Cousin
结束	你的	胡扯	,	和	出色地	很快	是	准备好	到	去	在	这	船	到	表哥

['tɑːmz] .

Tom's	.
汤姆的	.

吃完你的华夫饼，我们很快就能乘船去汤姆表哥家了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ['æftər][ðer; ðər] [naɪt] [trɪp]
The children were eating heartily , for they were hungry after their night trip
这 孩子们 是 吃 衷心地 , 为了 他们 是 饥饿的 后 他们的 夜晚 旅行
[frʌm; frəm] [fɔːl] ['rɪvər] .
from Fall River .
从 落下 河 .

孩子们吃得很香，因为他们从福尔里弗连夜赶来，都饿坏了。

['lædi] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔfəlz] , [æt; ət][læst] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
Laddie , who had had several helpings of waffles , at last seemed satisfied .
拉迪 , WHO 有 有 一些 份量 的 华夫饼 , 在 最后的 似乎 使满意 .

拉迪吃了好几份华夫饼后，终于似乎心满意足了。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] :
He leaned back in his chair and said :
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 说 :

他向后靠在椅子上，说道:

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['rɪd(ə)l] .
" I know another riddle .
" 我 知道 其他 谜语 .

我知道另一个谜语。

[wen] [ɪz][muːn] [bʌn] [nɑːt][muːn] [bʌn] ? "
When is Mun Bun not Mun Bun ? "
什么时候 是 门 包子 不是 门 包子 ? "

什么时候文包才不是文包呢?

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [muːn] [bʌn] , - [sɛptɪn] - [wen] ['mʌðər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['mʌnroʊ] [fɔːrd] ['bʌŋkər] ,
" He's always Mun Bun , ' ceptin ' when Mother calls him Munroe Ford Bunker ,
" 他是 总是 门 包子 , - ceptin - 什么时候 母亲 呼叫 他 门罗 福特 掩体 ,

“他一直都是Mun Bun，除了妈妈叫他Munroe Ford Bunker的时候。”

[wen] ['hiːz] [gɑːt] [hɪm'self] [ɔːl] [dɜːrt] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .
when he's got himself all dirt , " said Vi .
什么时候 他是 得到 他自己 全部 污垢 , " 说 维 .

“当他浑身沾满泥土的时候，”维说道。

" [aɪ][dəunt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "
" I don't call that a riddle . "
" 我 不 称呼 那 一个 谜语 . "

“我不认为这是个谜语。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [ɪn'sɪstɪd] ['lædi] .
" It is a riddle , " insisted Laddie .
" 它 是 一个 谜语 , " 坚持 拉迪 .

“这是一个谜语，”拉迪坚持道。

" [wen] [ɪz][muːn] [bʌn] [nɑːt][muːn] [bʌn] ? "
" When is Mun Bun not Mun Bun ? "
" 什么时候 是 门 包子 不是 门 包子 ? "

“什么时候文包才不是文包呢？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈhiːz] [əˈsliːp] ? " [æskt] [rʊs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [smɔːl]
" Is it when he's asleep ? " asked Russ , taking a guess just to please his small
" 是 它 什么时候 他是 睡着了 ? " 问 拉斯 , 采取 一个 猜测 只是 到 请 他的 小的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“是不是他睡觉的时候？”拉斯为了哄弟弟开心，胡乱猜测了一下，问道。

" [noʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有！

[ðæt] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
That isn't it , " went on the small boy .
那 不是 它 , " 去 在 这 小的 男生 .

“不是这样的，”小男孩继续说道。

" [its] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [juːd] [ˈnevər] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" It's awful hard , and you'd never guess it , so I'll tell you .
" 它是 可怕 难的 , 和 你会 绝不 猜测 它 , 所以 患病的 告诉 你 .

“这非常难，你绝对猜不到，所以我告诉你。”

[muːn] [bʌn] [ˈiznt] [muːn] [bʌn] [wen] [ˈhiːz] [ˈtɑːmi] [ˈwɪlsn] .
Mun Bun isn't Mun Bun when he's Tommie Wilson .
门 包子 不是 门 包子 什么时候 他是 汤米 威尔逊 .

当 Mun Bun 化身为 Tommie Wilson 时，他就不是 Mun Bun 了。

[ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
Isn't that a good riddle ? " he asked .
不是 那 一个 好的 谜语 ? " 他 问 .

“这难道不是个好谜语吗？”他问道。

" [muːn] [bʌn] [ˈiznt] [muːn] [bʌn] [wen] [ˈhiːz] [ˈtɑːmi] [ˈwɪlsn] . "
" Mun Bun isn't Mun Bun when he's Tommie Wilson . "
" 门 包子 不是 门 包子 什么时候 他是 汤米 威尔逊 . "

“当 Mun Bun 化身为 Tommie Wilson 时，他就不是 Mun Bun 了。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌŋkər] .
" Yes , that is pretty good , " said Mr . Bunker .
" 是的 , 那 是 漂亮的 好的 , " 说 先生 . 掩体 .

“是的，那相当不错，”邦克先生说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ətˈlæntɪk]
" But now we had better hurry , or we may be late for the Atlantic
" 但 现在 我们 有 更好的 匆忙 , 或者 我们 可能 是 晚的 为了 这 大西洋
[ˈhaɪləndz] [boʊt] .
Highlands boat .
高地 船 .

“但我们现在最好快点，否则我们可能就赶不上前往大西洋高地的船了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [θruː] ?
Are you all through ?
是 你 全部 通过 ?

你们都结束了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)
第3/11页

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ɔːl][bʌt; bət][muːn] [bʌn] , [huː] [sɔː] [ə; eɪ]
" They were ; all but Mun Bun , who saw a
" 他们 是 ; 全部 但 门 包子 , WHO 锯 一个

“他们都在，除了文文，他看到了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
little pool of maple syrup on his plate ,
小的 水池 的 枫 糖浆 在 他的 盘子 ,

他盘子里有一小滩枫糖浆。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and wanted to get that up with a spoon before he left the table .
和 通缉 到 得到 那 向上 和 一个 勺子 前 他 左边 这 桌子 .

他想在离开餐桌前用勺子把那东西弄出来。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
Then once more the six little Bunkers were on their way .
然后 一次 更多的 这 六 小的 掩体 是 在 他们的 方式 .

于是，六个小邦克再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] [boʊt] [left] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪr] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['sentrəl]
The Atlantic Highlands boat left from a pier near one of the New Jersey Central
这 大西洋 高地 船 左边 从 一个 码头 靠近 一 的 这 新的 球衣 中央
['reɪlroʊd] ['feri] [slɪps] [ɑːn] [west] [striːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Railroad ferry slips on West street in New York City ,
铁路 渡船 滑倒 在 西方 街道 在 新的 约克 城市 ,

大西洋高地号的船从纽约市西街新泽西中央铁路渡轮码头附近的一个码头出发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə]
and it was quite a long walk from the shore end of the pier to
和 它 曾是 相当 一个 长的 走 从 这 支撑 结尾 的 这 码头 到
[ðə; ði] [end] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .
the end that was out in the Hudson River .
这 结尾 那 曾是 出去 在 这 哈德逊 河 .

从码头岸边走到哈德逊河尽头，路程相当长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [end] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] ,
It was at the river end that the boat stopped ,
它 曾是 在 这 河 结尾 那 这 船 停止 ,

船在河的尽头停了下来。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪr] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .
coming down from a pier farther up the stream .
未来 向下 从 一个 码头 更远 向上 这 溪流 .

从溪流上游的码头下来。

" [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" Now are we all here ? " asked Mother Bunker ,
" 现在 是 我们 全部 这里 ? " 问 母亲 掩体 ,

“现在大家都到齐了吗？”邦克妈妈问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [west] [striːt] .

as	she	and	her	husband	started	down	West	street	.
作为	她	和	她	丈夫	开始	向下	西方	街道	.

她和丈夫开始沿着西街走去。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][muːn] [bʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] [els] ['æftər][wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

"	I	don't	want	Mun	Bun	to	change	into	some	one	else	after	we	get	started	on
"	我	不	想	门	包子	到	改变	进入	一些	一	别的	后	我们	得到	开始	在

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“我不想让文文在船上开始航行后变成另一个人。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

for	then	it	will	be	too	late	to	change	him	back	.
为了	然后	它	将要	是	也	晚的	到	改变	他	后退	.

因为到那时就太晚了，无法让他变回原来的样子。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [hɪr] ?

Are	we	all	here	?
是	我们	全部	这里	?

大家都到齐了吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [daʊn] [west] [striːt] [ðeɪ] ['hɜːrid] .

"	They	were	,	it	seemed	,	and	down	West	street	they	hurried	.
"	他们	是	,	它	似乎	,	和	向下	西方	街道	他们	慌忙	.

“看来他们确实来了，他们沿着西街匆匆而行。”

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [dɔːr] [stændz] ,

The	way	was	lined	with	out	-	door	stands	,
这	方式	曾是	衬里	和	出去	-	门	站立	,

道路两旁都是露天摊位，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][bə'nænəz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə]

where	it	seemed	that	nearly	everything	from	bananas	and	oranges	to
在哪里	它	似乎	那	几乎	一切	从	香蕉	和	橙子	到

['pɔkɪtˌbʊks] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [wɜːr; wər][soʊld] .

pocketbooks	and	shoes	,	were	sold	.
钱包	和	鞋	,	是	卖	.

那里似乎什么都卖，从香蕉、橘子到钱包、鞋子，应有尽有。

[west] [striːt] [ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] , [wer] ['meni] ['boʊts][lænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seɪləz]

West	street	is	along	the	river	front	,	where	many	boats	land	,	and	there	are	sailors
西方	街道	是	沿着	这	河	正面	,	在哪里	许多	船	土地	,	和	那里	是	水手们

,

,

,

西街沿河而建，许多船只在此停靠，也有许多水手在此活动。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ]

and	other	persons	,	who	have	no	time	to	go	shopping
和	其他	人	,	WHO	有	不	时间	到	去	购物

以及其他没有时间购物的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌp] [taʊn] , [ɔːr] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

for	things	up	town	,	or	farther	inland	in	the	city	of	New	York	.
为了	事物	向上	镇	,	或者	更远	内陆	在	这	城市	的	新的	约克	.

无论是在市中心还是在纽约市内更内陆的地方。

[soʊ][ðə; ði][stændz][ɑːn] [west] [striːt] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

So	the	stands	on	West	street	are	very	useful	.
所以	这	站立	在	西方	街道	是	非常	有用	.

所以西街上的摊位非常有用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

You	can	buy	things	to	eat	,	as	well	as	things	to	wear	,	without	going	into
你	能	买	事物	到	吃	,	作为	出色地	作为	事物	到	穿	,	没有	去	进入

[ə; eɪ] [stɔːr] .

a	store	.
一个	店铺	.

你无需进店就能买到吃的和穿的。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [kiːps] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] .

A	big	shed	over	the	top	keeps	off	the	rain	.
一个	大的	棚	超过	这	顶部	保持	离开	这	雨	.

顶部的大棚子可以遮雨。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌŋkər] ['fæməli] ['heɪsnd] [ɑːn] , ['mɑːrdʒi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,

As	the	Bunker	family	hastened	on	,	Margy	,	who	had	been	walking	with	Rose	,
作为	这	掩体	家庭	加快	在	,	玛吉	,	WHO	有	到过	步行	和	玫瑰	,

邦克一家加快脚步继续前行，玛吉一直和罗斯一起走着，

[let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd][ænd; ənd][kraɪd] :

let	go	of	her	sister's	hand	and	cried	:
让	去	的	她	姐妹	手	和	哭	:

她松开妹妹的手，哭了起来：

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] !

"	Oh	,	look	at	the	little	kittie	!
"	哦	,	看	在	这	小的	小猫	!

“哦，看这只小猫咪！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪti] !

I	want	to	rub	the	little	kittie	!
我	想	到	擦	这	小的	小猫	!

我想摸摸这只小猫咪!

" [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt][hæd; həd] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌn] [stænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

"	A	small	cat	had	crawled	out	from	under	one	stand	and	was	walking
"	一个	小的	猫	有	爬行	出去	从	在下面	一	站立	和	曾是	步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

along	the	street	.
沿着	这	街道	.

一只小猫从一个摊位底下爬了出来，沿着街道走着。

['mɑːrdʒi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pet] [ˌaɪ 'tiː] .

Margy	saw	it	,	and	,	being	very	fond	of	animals	,	she	wanted	to	pet	it	.
玛吉	锯	它	,	和	,	存在	非常	喜爱	的	动物	,	她	通缉	到	宠物	它	.

玛吉看到了它，她非常喜欢动物，所以想摸摸它。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

But	the	cat	,	young	as	it	was	,	seemed	to	be	afraid	.
但	这	猫	,	年轻的	作为	它	曾是	,	似乎	到	是	害怕的	.

但是这只小猫虽然年纪小，却似乎很害怕。

[æz; əz]['mɑːrdʒi][ræn][frʌm; frəm]['roʊzɪz] [saɪd][ænd; ənd] [trɔtid] ['æftər][ðə; ði] ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l] ,

As	Margy	ran	from	Rose's	side	and	trotted	after	the	furry	animal	,
作为	玛吉	跑	从	玫瑰的	边	和	小跑	后	这	毛茸茸的	动物	,

玛吉从罗斯身边跑开，小跑着追赶那只毛茸茸的小动物。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skæmpər] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [stænd] .

it	gave	a	sudden	scamper	under	another	stand	.
它	给予	一个	突然	疾走	在下面	其他	站立	.

它突然窜到另一个看台下面。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒi][hæd; həd] [tʃeɪst] ['kɪtnz] [bɪ'fɔːr] ,

But	Margy	had	chased	kittens	before	,
但	玛吉	有	追逐	小猫	前	,

但玛吉以前就追过小猫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði]

and	she	knew	that	once	they	got	under	something	they	generally	stayed	near	the
和	她	知道	那	一次	他们	得到	在下面	某物	他们	一般来说	入住	靠近	这

[frʌnt] [edʒ] ,

front	edge	,
正面	边缘	,

她知道，一旦它们钻到什么东西下面，通常会待在边缘附近。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

hoping	they	would	not	be	seen	.
希望	他们	会	不是	是	已见	.

希望他们不会被人看见。

[baɪ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ,

By	stooping	down	,	and	reaching	,
经过	弯腰	向下	,	和	到达	,

通过弯腰和伸手，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pʊld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dresər] .

she	had	often	pulled	her	own	kitten	out	from	under	her	mother's	dresser	.
她	有	经常	拉	她	自己的	小猫	出去	从	在下面	她	母亲的	梳妆台	.

她经常把自己的小猫从母亲的梳妆台底下拽出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] !

"	I	can	get	you	!
"	我	能	得到	你	!

“我能抓住你！”

[aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] ! " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	can	get	you	!	"	laughed	the	little	girl	.
我	能	得到	你	!	"	笑了	这	小的	女孩	.

“我能抓住你！”小女孩笑着说。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kliːn] , [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

Paying	no	attention	to	her	clean	,	white	stockings	,
付费	不	注意力	到	她	干净的	,	白色的	长筒袜	,

她丝毫没有注意到自己干净的白色长袜，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrdʒi] [nelt] [daʊn] [ɑːn]

which	her	mother	had	put	on	her	only	that	morning	,	Margy	knelt	down	on
哪个	她	母亲	有	放	在	她	仅有的	那	早晨	,	玛吉	跪下	向下	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

玛吉跪在人行道上，身上穿着她母亲当天早上才给她穿上的衣服。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ʌndər][ðə; ði][fruːt][stænd] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] -
and **stretched** **her** **arms** **under** **the** **fruit** **stand** **,** **beneath** **which** **the** **half** **-**
和 拉伸 她 武器 在下面 这 水果 站立 , 下面 哪个 这 一半 -
['fraɪt(ə)nd] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] [krɔːld] .
frightened **kitten** **had** **crawled** **.**
害怕 小猫 有 爬行 .

她伸长手臂探到水果摊下面，一只受惊的小猫就爬到了水果摊下面。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][hæd; həd] [noʊn] [ðæt]['mɑːrdʒi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] [ænd; ənd]
If **the** **little** **cat** **had** **known** **that** **Margy** **only** **wanted** **to** **stroke** **it** **softly** **and**
如果 这 小的 猫 有 已知 那 玛吉 仅有的 通缉 到 中风 它 轻轻 和
[pet][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] .
pet **it** **I** **am** **sure** **it** **would** **not** **have** **run** **away** **.**
宠物 它 我 是 当然 它 会 不是 有 跑步 离开 .

如果小猫知道玛吉只是想轻轻抚摸它、逗逗它，我相信它就不会跑掉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But **that** **is** **what** **it** **did** **,** **and** **that** **is** **what** **caused** **all** **the** **trouble** **.**
但 那 是 什么 它 做过 , 和 那 是 什么 导致 全部 这 麻烦 .

但它确实这么做了，而这正是所有麻烦的根源。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .
For **there** **was** **trouble** **.**
为了 那里 曾是 麻烦 .

因为出了麻烦。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **tell** **you** **about** **it** **.**
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] , ['kɪti] ! " [kɔːld] ['mɑːrdʒi] .
" **Come** **on** **out** **,** **kittie** **!** **"** **called** **Margy** **.**
" 来 在 出去 , 小猫 ! " 称为 玛吉 .

“出来吧，小猫咪！”玛吉喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] !
" **Come** **on** **out** **!**
" 来 在 出去 !

出来吧!

[aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
I **won't** **hurt** **you** **!**
我 惯于 伤害 你 !

我不会伤害你!

[aɪ][laɪk] ['kɪtɪz] , [aɪ][duː] !
I **like** **kitties** **,** **I** **do** **!**
我 喜欢 小猫 , 我 做 !

我喜欢小猫咪，真的!

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [rʌb] [juː; jʊ] !
Come **on** **out** **and** **let** **me** **rub** **you** **!**
来 在 出去 和 让 我 擦 你 !

出来让我给你揉揉!

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['loʊər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [stænd] .
" **She** **stooped** **lower** **down** **to** **see** **under** **the** **edge** **of** **the** **fruit** **stand** **.**
" 她 弯腰 降低 向下 到 看 在下面 这 边缘 的 这 水果 站立 .

她弯下腰，想看看水果摊边缘下面有什么。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

By	this	time	Mrs	.	Bunker	had	seen	what	had	happened	,	and	she	called	:
经过	这	时间	太太	.	掩体	有	已见	什么	有	发生	,	和	她	称为	:

这时，邦克太太已经看到了发生的事情，她喊道：

" ['mɑːrgrət] ['bʌŋkər] , [get] [raɪt] [ʌp] [ɔːf] [jʊr; jər] [niːz] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

"	Margaret	Bunker	,	get	right	up	off	your	knees	this	instant	.
"	玛格丽特	掩体	,	得到	正确的	向上	离开	你的	膝盖	这	立即的	.

“玛格丽特·邦克，立刻从地上站起来。”

[juːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [kliːn] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] !

You'll	spoil	your	clean	white	stockings	!
你会	剧透	你的	干净的	白色的	长筒袜	!

你会弄脏你干净的白丝袜的！

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

起床！

[wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] !

We'll	miss	the	boat	!
出色地	错过	这	船	!

我们会错过那艘船！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[bʌt; bət]['mɑːrdʒi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

But	Margy	paid	no	heed	.
但	玛吉	有薪酬的	不	注意	.

但玛吉毫不在意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [naʊ] , [bæk] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði][stænd] ,

She	could	see	the	kitten	now	,	back	in	a	dark	corner	under	the	stand	,
她	可以	看	这	小猫	现在	,	后退	在	一个	黑暗的	角落	在下面	这	站立	,

她现在能看到那只小猫了，它又躲在看台下的黑暗角落里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	she	wanted	to	get	it	out	.
和	她	通缉	到	得到	它	出去	.

她想把这件事说出来。

" [kʌm] [ɑːn] , ['kɪti] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Come	on	,	kittie	!	"	called	the	little	girl	.
"	来	在	,	小猫	!	"	称为	这	小的	女孩	.

“来吧，小猫咪！”小女孩喊道。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] ,

"	Come	on	out	,
"	来	在	出去	,

出来吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði]

and	I'll	take	you	to	Cousin	Tom's	with	us	and	you	can	play	in	the
和	患病的	拿	你	到	表哥	汤姆的	和	我们	和	你	能	玩	在	这

[sænd] !

sand	!
沙	!

我会带你去汤姆表哥家，你可以玩沙子！

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [rʌb] [juː; jʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] ! "

Come	on	,	I'll	rub	you	nice	and	soft	!	"
来	在	, 患病的		擦	你	好的	和	柔软的	!	"

来吧，我好好给你揉揉！

" [mjuː] ! [mjuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

"	Mew	!	Mew	!	"	said	the	kitten	,	but	it	did	not	come	out	.
"	喵喵	!	喵喵	!	"	说	这	小猫	,	但	它	做过	不是	来	出去	.

“喵！喵！”小猫叫着，但却没能出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] .

And	then	Margy	did	a	very	queer	thing	.
和	然后	玛吉	做过	一个	非常	酷儿	事物	.

然后玛吉做了一件非常奇怪的事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fruːt]

With	a	sudden	wiggle	and	a	twist	she	crawled	all	the	way	under	the	fruit
和	一个	突然	扭动	和	一个	捻	她	爬行	全部	这	方式	在下面	这	水果

[stænd] ,

stand	,
站立	,

她突然扭动身体，钻到了水果摊底下。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [legz] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

her	little	legs	,	in	the	white	stockings	,	being	the	last	to	disappear	.
她	小的	腿	,	在	这	白色的	长筒袜	,	存在	这	最后的	到	消失	.

她穿着白色长袜的小腿，是最后消失的。

" [oʊ] , [kætʃ] [hɜːr; hər] !

"	Oh	,	catch	her	!
"	哦	,	抓住	她	!

“哦，抓住她！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[kætʃ] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

Catch	her	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
抓住	她	!	"	哭	太太	.	掩体	.

“抓住她！”邦克太太喊道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fruːt] [stænd] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] .

Margy	was	out	of	sight	under	the	fruit	stand	after	the	little	kitten	.
玛吉	曾是	出去	的	视线	在下面	这	水果	站立	后	这	小的	小猫	.

玛吉躲在水果摊下面，追着小猫跑了过去，消失在人们的视线里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]
AT **COUSIN** **TOM'S**
在 表哥 汤姆的

在汤姆表哥家

[wen] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
When **Mr** **.** **Bunker** **heard** **his** **wife** **calling** **as** **she** **did** **,** **he** **stopped** **and** **looked**
什么时候 先生 . 掩体 听到 他的 妻子 呼叫 作为 她 做过 , 他 停止 和 看起来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

当邦克先生听到妻子这样呼唤他时，他停下脚步，回头望去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] .
for **he** **was** **walking** **on** **ahead** **with** **Russ** **and** **Laddie** **.**
为了 他 曾是 步行 在 前方 和 拉斯 和 拉迪 .

因为他正和拉斯、拉迪一起走在前面。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌŋkɝz] [stɑːpt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fruːt] [stænd] .
Then **all** **the** **other** **Bunkers** **stopped** **,** **too** **,** **and** **gathered** **around** **the** **fruit** **stand** **.**
然后 全部 这 其他 掩体 停止 , 也 , 和 聚集 大约 这 水果 站立 .

然后，其他所有地堡居民也都停了下来，聚集在水果摊周围。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
All **except** **Mr** **.** **Bunker** **and** **the** **two** **boys** **knew** **what** **had** **happened** **,**
全部 除了 先生 . 掩体 和 这 二 男孩们 知道 什么 有 发生 ,

除了邦克先生和那两个男孩之外，所有人都知道发生了什么事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɑːrdʒi] [krɔːl] ['ʌndər] .
for **they** **had** **seen** **Margy** **crawl** **under** **.**
为了 他们 有 已见 玛吉 爬行 在下面 .

因为他们曾亲眼看到玛吉从下面爬过去。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [stænd] ,
The **man** **who** **owned** **the** **stand** **,**
这 男人 WHO 拥有 这 站立 ,

摊位的主人，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ]
who **had** **gone** **away** **from** **it** **a** **moment** **to** **talk** **to** **the** **man** **who** **kept** **a**
WHO 有 已消失 离开 从 它 一个 片刻 到 讲话 到 这 男人 WHO 保留 一个
[sɑːks] - [ænd; ənd] - [sə'spendər] [stænd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
socks **-** **and** **-** **suspender** **stand** **next** **to** **him** **,**
袜子 - 和 - 背带 站立 下一个 到 他 ,

他暂时离开了一会儿，去和旁边放着袜子吊带架的男人说话。

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [krɔːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] [fruːt] ,
had **not** **seen** **the** **kitten** **crawl** **under** **his** **pile** **of** **fruit** **,**
有 不是 已见 这 小猫 爬行 在下面 他的 桩 的 水果 ,

他没看到小猫爬到他那堆水果下面去。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] ['mɑːrdʒi] [goʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
nor **had** **he** **seen** **Margy** **go** **after** **it** **.**
也不 有 他 已见 玛吉 去 后 它 .

他也没看到玛吉去追赶它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['bʌŋkɝz] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt]
But **when** **he** **saw** **the** **seven** **Bunkers** **gathered** **in** **a** **group** **he** **at** **once** **thought**
但 什么时候 他 锯 这 七 掩体 聚集 在 一个 团体 他 在 一次 想法
[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['æplz] ,
they **wanted** **to** **buy** **some** **apples** **,**
他们 通缉 到 买 一些 苹果 ,

但当他看到七个邦克聚在一起时，他立刻想到他们想买些苹果。

[perz] , [ɔːr]['ɔːrɪndʒɪz] .
pears , or oranges .
梨 , 或者 橙子 .

梨，或者橙子。

" [naɪs] [fruːt] !
" Nice fruit !
" 好的 水果 !

“好水果！”

[naɪs] [fruːt] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
Nice fruit ! " said the man ,
好的 水果 ! " 说 这 男人 ,

“好水果！”那人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .
who was an Italian .
WHO 曾是 一个 意大利语 .

他是个意大利人。

" ['veri] [naɪs] [gʊd] [fruːt] [ænd; ənd] [tʃiːp] . "
" Very nice good fruit and cheap . "
" 非常 好的 好的 水果 和 便宜的 . "

“水果品质很好，价格也便宜。”

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [fruːt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" No , we don't want any fruit now , " said Mrs . Bunker .
" 不 , 我们 不 想 任何 水果 现在 , " 说 太太 . 掩体 .

“不，我们现在不需要任何水果，”邦克太太说。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" I want my little girl . "
" 我 想 我的 小的 女孩 . "

“我想要我的小女儿。”

" [lil] - [gɜːrl] ?
" Lil ' girl ?
" 莉莉 - 女孩 ?

“小女孩？”

[lil] - [gɜːrl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
Lil ' girl ! " exclaimed the Italian .
莉莉 - 女孩 ! " 惊呼 这 意大利语 .

“小女孩！”意大利人惊呼道。

" [noʊ][gɑːt][lil] - ['gɜːlz] .
" No got lil ' girls .
" 不 得到 小 - 女孩们 .

没有小女孩。

['oʊnli][gɑːt][fruːt] , [bə'næn] - , ['ɔrɪndʒ] , ['æp(ə)l] !
Only got fruit , banan ' , orange , apple !
仅有的 得到 水果 , 香蕉 - , 橙子 , 苹果 !

只有水果，香蕉、橙子、苹果！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ?
You want to buy ?
你 想 到 买 ?

你想买吗?

[gʊd] [naɪs] [fruːt] [tʃiːp] ！ "
Good nice fruit cheap ! "
好的 好的 水果 便宜的 ！ "

好水果，价格实惠！

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt]['mɑːrdʒi] ！ " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" No , I want Margy ! " cried Mrs . Bunker .
" 不 , 我 想 玛吉 ！ " 哭 太太 . 掩体 .

“不，我要玛吉！”邦克太太喊道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,
" Where is she ? " asked Mr . Bunker , who , as I have told you ,
" 在哪里 是 她 ? " 问 先生 . 掩体 , WHO , 作为 我 有 讲述 你 ,

“她在哪儿？”邦克先生问道，正如我之前告诉过你的，

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wer] ['mɑːrdʒi] [went] .
had not seen where Margy went .
有 不是 已见 在哪里 玛吉 去 .

没看到玛吉去了哪里。

" [ʃiːz] ['ʌndər] [ðə; ði][stænd] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" She's under the stand , " explained his wife .
" 她是 在下面 这 站立 , " 解释 他的 妻子 .

“她被关在看台下面，”他的妻子解释说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , " ['ædɪd] [roʊz] .
" She went to get a kitten , " added Rose .
" 她 去 到 得到 一个 小猫 , " 额外 玫瑰 .

“她去领养了一只小猫，”罗斯补充道。

" [noʊ][gɑːt] ['kɪtnz] [nɔːr][kæts] ['niːdər] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" No got kittens nor cats needer , " said the Italian .
" 不 得到 小猫 也不 猫 需要 , " 说 这 意大利语 .

“我既没有小猫，也不需要猫，”意大利人说。

" ['oʊnli][gɑːt] [fruːt] .
" Only got fruit .
" 仅有的 得到 水果 .

“只得到了水果。”

[naɪs] [fruːt] , [tʃiːp] !
Nice fruit , cheap !
好的 水果 , 便宜的 !

水果好吃，价格便宜！

" ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][stænd] .
" Mr . Bunker stooped down to look under the stand .
" 先生 . 掩体 弯腰 向下 到 看 在下面 这 站立 .

邦克先生弯下腰，往看台下面看去。

" [noʊ] [fruːt] [ðer; ðər] !
" No fruit there !
" 不 水果 那里 !

那里没有水果！

" [ðə; ði] ['oʊnər] [sed] .
" the owner said .
" 这 所有者 说 .

店主说道。

" [ɔːl] [fruːt] [ɑːn][tɑːp] .
" All fruit on top .
" 全部 水果 在 顶部 .

所有水果都放在最上面。

[naɪs] [fruːt] , [tʃiːp] ! "
Nice fruit , cheap ! "
好的 水果 , 便宜的 ! "

水果好吃，价格便宜！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" I am looking for my little girl , " explained Mr . Bunker .
" 我 是 寻找 为了 我的 小的 女孩 , " 解释 先生 . 掩体 .

“我正在寻找我的小女儿，”邦克先生解释说。

" [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðer; ðər] — ['ʌndər] [jʊr; jər][stænd] — ['æftər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
" She crawled under there — under your stand — after a kitten .
" 她 爬行 在下面 那里 — 在下面 你的 站立 — 后 一个 小猫 .

“她爬到那里下面——你的摊位下面——追赶一只小猫。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] :
" And just then could be heard a loud :
" 和 只是 然后 可以 是 听到 一个 大声 :

就在这时，传来一声响亮的：

" [mjuː] ! [mjuː] ! [mjuː] !
" Mew ! Mew ! Mew !
" 喵喵 ! 喵喵 ! 喵喵 !

“喵！喵！喵！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

" [oʊ] , [ʃiːz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , she's caught it !
" 哦 , 她是 捕捉 它 !

“哦，她感染了！”

- [kɔːt] [ðə; ði] ['kɪti] , " [kraɪd] [muːn] [bʌn] .
Margy's caught the kittie , " cried Mun Bun .
- 捕捉 这 小猫 , " 哭 门 包子 .

“玛吉抓住了小猫咪！”蒙邦喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hɑːlər] .
" I can hear him holler .
" 我 能 听到 他 抱怨 .

我能听到他的喊叫声。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Certainly something seemed to have happened to the kitten , for it was
" 当然 某物 似乎 到 有 发生 到 这 小猫 , 为了 它 曾是
[mjuːɪŋ] ['veri] ['laʊdli] .
mewing very loudly .
舌尖轻触 非常 高声 .

“这只小猫似乎出了什么事，因为它叫得很大声。”

['mɪstər] . ['bʌŋkər] [riːtʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fruːt] [stænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
Mr . Bunker reached in under the fruit stand , and made a grab for something
先生 . 掩体 达到 在 在下面 这 水果 站立 , 和 制成 一个 抓住 为了 某物
.
:
.

邦克先生把手伸到水果摊下面，伸手去抓什么东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] — ['mɑːrdʒi] !

He	gave	a	pull	and	out	came	—	Margy	!
他	给予	一个	拉	和	出去	来了	一	玛吉	!

他猛地一拉，出来的人竟然是——玛吉！

[ænd; ənd][æz; əz]['mɑːrdʒi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , ['biːɪŋ] [pʊld] [baɪ][wʌn] [leg] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

And	as	Margy	came	into	view	,	being	pulled	by	one	leg	by	her	father	,
和	作为	玛吉	来了	进入	看法	,	存在	拉	经过	一	腿	经过	她	父亲	,

玛吉出现在视野中，她被父亲拽着一条腿拉着。

[huː] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

who	found	that	was	the	only	way	he	could	reach	her	,
WHO	成立	那	曾是	这	仅有的	方式	他	可以	抵达	她	,

他发现这是他能联系到她的唯一方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [held] , [klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

it	was	seen	that	the	little	girl	held	,	clasped	in	her	arms	,
它	曾是	已见	那	这	小的	女孩	握住	,	紧握	在	她	武器	,

人们看到小女孩紧紧地抱着……

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːld] .

the	kitten	after	which	she	had	crawled	.
这	小猫	后	哪个	她	有	爬行	.

她爬过去追着的那只小猫。

" [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	got	it	!
"	我	得到	它	!

“我得到了它！

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒi] ,

I	got	it	!	"	cried	Margy	,
我	得到	它	!	"	哭	玛吉	,

“我明白了！”玛吉喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [stænd] .

as	she	sat	down	on	the	sidewalk	in	front	of	the	fruit	stand	.
作为	她	卫星	向下	在	这	人行道	在	正面	的	这	水果	站立	.

她坐在水果摊前的路边。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['fɜːri] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mʌst] [ænd; ənd]

The	kitten	was	a	soft	,	furry	one	,	but	it	was	rather	mussed	and
这	小猫	曾是	一个	柔软的	,	毛茸茸的	一	,	但	它	曾是	相当	凌乱	和

[bɪ'dræg(ə)ld] [naʊ] ,

bedraggled	now	,
邋遢的	现在	,

那只小猫毛茸茸的，很柔软，但现在却显得有些凌乱不堪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] ['mɑːrdʒi] [hæd; həd] [mɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

from	the	way	Margy	had	mauled	it	.
从	这	方式	玛吉	有	被袭击	它	.

从玛吉把它撕碎的方式来看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taʊzld] [hɜːr'self] ,

And	the	little	Bunker	girl	was	rather	tousled	herself	,
和	这	小的	掩体	女孩	曾是	相当	蓬乱的	她自己	,

而那个邦克家的小女孩自己也显得有些狼狈。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [stænd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɔːld] .

for	there	was	not	much	room	underneath	the	stand	where	she	had	crawled	.
为了	那里	曾是	不是	很多	房间	下	这	站立	在哪里	她	有	爬行	.

因为她爬进去的那个看台下面空间并不大。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrdʒi] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Oh , my dear Margy ! " cried Mrs . Bunker .
" 哦 , 我的 亲爱的 玛吉 ! " 哭 太太 . 掩体 .

“哦，我亲爱的玛吉！”邦克太太喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ! "
" You are such a sight ! "
" 你 是 这样的 一个 视线 ! "

你真是太漂亮了！

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ] ['kɪti] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" But I got my kittie ! " said the little girl .
" 但 我 得到 我的 小猫 ! " 说 这 小的 女孩 .

“但我有我的小猫咪！”小女孩说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd]
By this time quite a crowd had gathered
经过 这 时间 相当 一个 人群 有 聚集

这时，已经聚集了不少人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə'raʊnd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
around the six little Bunkers and their father and mother .
大约 这 六 小的 掩体 和 他们的 父亲 和 母亲 .

围绕着六个小邦克和他们的父母。

['mɑːrdʒi] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['petɪŋ] [ænd; ənd]
Margy still sat on the sidewalk , with the kitten in her lap , petting and
玛吉 仍然 卫星 在 这 人行道 , 和 这 小猫 在 她 膝 , 抚摸 和
['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
rubbing it .
擦 它 .

玛吉仍然坐在人行道上，小猫在她腿上，她一边抚摸一边揉搓着它。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
We must hurry ! " exclaimed Mr . Bunker .
我们 必须 匆忙 ! " 惊呼 先生 . 掩体 .

“我们必须快点！”邦克先生喊道。

" [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] .
" We may miss the boat .
" 我们 可能 错过 这 船 .

我们可能会错过机会。

[get] [ʌp] , ['mɑːrdʒi] .
Get up , Margy .
得到 向上 , 玛吉 .

玛吉，起来。

[roʊz] , [juː; jʊ] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌst] ['mɑːrdʒi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] . "
Rose , you help your mother dust Margy off , and then we must hurry . "
玫瑰 , 你 帮助 你的 母亲 灰尘 玛吉 离开 , 和 然后 我们 必须 匆忙 . "

罗斯，你帮你妈妈把玛吉身上的灰尘掸掉，然后我们得赶紧走了。

" [kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪti] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Can't	I	take	the	kittie	?	"	asked	the	little	girl	.
"	不能	我	拿	这	小猫	?	"	问	这	小的	女孩	.

“我可以带走小猫咪吗？”小女孩问道。

" [noʊ] , [dɪr] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	No	,	dear	,	"	answered	her	mother	.
"	不	,	亲爱的	,	"	回答	她	母亲	.

“不，亲爱的，”她母亲回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [jɔ:rz] .

"	It	isn't	yours	.
"	它	不是	你的	.

“这不是你的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

And	besides	,	we	never	could	take	it	to	Cousin	Tom's	with	us	.
和	除了	,	我们	绝不	可以	拿	它	到	表哥	汤姆的	和	我们	.

而且，我们根本没办法把它带到汤姆表哥家去。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['mɑ:rdʒi] , [maɪ] [dɪr] ! "

Put	it	down	,	Margy	,	my	dear	!	"
放	它	向下	,	玛吉	,	我的	亲爱的	!	"

“放下它，玛吉，亲爱的！”

" [oʊ] , [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

"	Oh	,	oh	,	I	don't	want	to	!	"	cried	the	little	girl	,
"	哦	,	哦	,	我	不	想	到	!	"	哭	这	小的	女孩	,

“哦，哦，我不想去！”小女孩哭喊道。

[ænd; ənd] ['ri:əl] [terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	real	tears	came	into	her	eyes	.
和	真实的	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

" [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] ['kɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	got	this	kittie	out	of	a	dark	corner	,	and	it	loves	me	and	I	love	it
"	我	得到	这	小猫	出去	的	一个	黑暗的	角落	,	和	它	爱	我	和	我	爱	它

!

!
!

“我把这只小猫从一个黑暗的角落里救了出来，它爱我，我也爱它！”

[aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] . "

I	want	it	.	"
我	想	它	.	"

我要它。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	But	you	can't	take	it	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	但	你	不能	拿	它	,	"	说	爸爸	掩体	.

“但是你不能拿走它，”邦克爸爸说。

" [ðə; ði] ['kɪti] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .

"	The	kittie	must	stay	here	.
"	这	小猫	必须	停留	这里	.

“小猫必须留在这里。”

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [fru:t] [stænd] .

It	belongs	to	the	fruit	stand	.
它	属于	到	这	水果	站立	.

它属于水果摊。

[its] [jʊr; jər][kæt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's your cat , isn't it ?
它是 你的 猫 , 不是 它 ?

那是你的猫，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" he asked the Italian .
" 他 问 这 意大利语 .

他问那个意大利人。

" [maɪ] - ?
" My keeten ?
" 我的 - ?

“我的小宝贝？”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] - .
I have no keeten .
我 有 不 - .

我没有基顿。

[aɪ] [sel] [bə'næn] - , ['ɔrɪndʒ] , ['æp(ə)l] !
I sell banan ' , orange , apple !
我 卖 香蕉 - , 橙子 , 苹果 !

我卖香蕉、橙子、苹果!

[juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [kiːti] .
You buy some I give you keetie .
你 买 一些 我 给 你 基蒂 .

你买一些，我给你一些。

[ˌem 'iː][noʊ][wɑːnt] ! "
Me no want ! "
我 不 想 ! "

我不要!

" [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [sed]
" No , and we don't want it , either , " said
" 不 , 和 我们 不 想 它 , 任何一个 , " 说

“不，我们也不想要，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
Mrs . Bunker .
太太 . 掩体 .

邦克夫人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
" I was hoping it was yours so you could say you had to keep it
" 我 曾是 希望 它 曾是 你的 所以 你 可以 说 你 有 到 保持 它
[hɪr] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [maɪs] [ə'weɪ] .
here to drive the mice away .
这里 到 驾驶 这 小鼠 离开 .

“我当时希望它是你的，这样你就可以说你不得不把它留在这里来赶走老鼠。”

[ɪf] ['mɑːrdʒi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

If	**Margy**	**thought**	**it**	**was**	**yours**	**she**	**wouldn't**	**want**	**to**	**take**	**it**	**away**	**.**	**"**
如果	玛吉	想法	它	曾是	你的	她	不会	想	到	拿	它	离开	.	"

如果玛吉认为那是你的东西，她就不会想把它拿走。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Italian**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	啊	,	我	看	!	"	惊呼	这	意大利语	和	一个	微笑	.

“啊，我明白了！”意大利人笑着说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] - , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .

"	**All**	**right**	**,**	**I**	**keep**	**the**	**keeten**	**,**	**"**	**and**	**he**	**said**	**the**	**name**	**in**	**a**	**funny**	**way**	**.**
"	全部	正确的	,	我	保持	这	-	,	"	和	他	说	这	姓名	在	一个	有趣的	方式	.

“好吧，我保留这个名字，”他用一种滑稽的方式说了这个名字。

" [ðer; ðər] , ['mɑːrdʒi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	**There**	**,**	**Margy**	**!**	**"**	**exclaimed**	**her**	**father**	**.**
"	那里	,	玛吉	!	"	惊呼	她	父亲	.

“玛吉，看！”她父亲喊道。

" [juː; jʊ] [siː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	**You**	**see**	**you'll**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**kitten**	**here**	**to**	**keep**	**the**	**mice**	**away**	**from**
"	你	看	你会	有	到	离开	这	小猫	这里	到	保持	这	小鼠	离开	从

[ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] . "

the	**oranges**	**.**	**"**
这	橙子	.	"

“你看，你得把小猫留在这里，免得老鼠偷吃橘子。”

" [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	**Can't**	**I**	**take**	**it**	**to**	**Cousin**	**Tom's**	**with**	**me**	**?**	**"**
"	不能	我	拿	它	到	表哥	汤姆的	和	我	?	"

“我不能把它带到汤姆表哥家去吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði]

And	**you**	**must**	**put**	**it**	**down**	**quickly**	**,**	**and**	**hurry**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**miss**	**the**
和	你	必须	放	它	向下	迅速地	,	和	匆忙	,	或者	我们	将	错过	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

你必须赶紧放下它，否则我们就赶不上船了。

" ['mɑːrdʒi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] ,

"	**Margy**	**started**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**the**	**Italian**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**understand**	**children**	**,**
"	玛吉	开始	到	哭	,	但	这	意大利语	,	WHO	似乎	到	理解	孩子们	,

['kwɪkli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg] ,

quickly	**offered**	**her**	**a**	**big**	**,**
迅速地	提供	她	一个	大的	,

玛吉开始哭泣，但那位似乎很懂孩子的意大利人迅速给了她一个大大的拥抱。

['jeloʊ] ['ɔrɪndʒ] .

yellow	**orange**	**.**
黄色的	橙子	.

黄橙色。

[ðen] ['mɑːrdʒi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

Then	**Margy**	**let**	**go**	**of**	**the**	**kitten**	**,**
然后	玛吉	让	去	的	这	小猫	,

然后玛吉放开了小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][mæn] ['kwɪkli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][aʊt]
and the fruit man quickly picked it up and put it down in a little box out
和 这 水果 男人 迅速地 挑选 它 向上 和 放 它 向下 在 一个 小的 盒子 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

卖水果的小贩迅速把它捡起来，放进一个小盒子里，藏了起来。

" [ʃiː; ʃi][noʊ] [siː] — [ʃiː; ʃi][noʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" She no see — she no want , " he whispered to Mrs . Bunker .
" 她 不 看 — 她 不 想 , " 他 低声说道 到 太太 . 掩体 .

“她看不见——她也不想要，”他低声对邦克太太说。

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [muːn] [bʌn] , ['siːɪŋ] ['mɑːrdʒi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːrz] .
" I want an orange ! " exclaimed Mun Bun , seeing Margy beginning to eat hers .
" 我 想 一个 橙子 ! " 惊呼 门 包子 , 看到 玛吉 开始 到 吃 她的 .

“我也想要个橘子！”看到玛吉开始吃橘子，文邦喊道。

" [aɪ] [laɪks] ['ɔːrɪndʒɪz] ! "
" I likes oranges ! "
" 我 点赞 橙子 ! "

我喜欢橙子！

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] ['mɪstər] .
" All right , we'll all have some , " said Mr .
" 全部 正确的 , 出色地 全部 有 一些 , " 说 先生 .

“好吧，我们每个人都要吃一些，”先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

掩体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][stænd] - ['oʊnər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ,
It seemed like disappointing the stand - owner to go away without buying some ,
它 似乎 喜欢 令人失望 这 站立 - 所有者 到 去 离开 没有 购买 一些 ,

没买就走，似乎会让摊主失望。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
after all that had gone on at his place of business .
后 全部 那 有 已消失 在 在 他的 地方 的 商业 .

毕竟，在他公司发生了那么多事之后。

[soʊ]['mɪstər] . ['bʌŋkər] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,
So Mr . Bunker bought a large bag of oranges ,
所以 先生 . 掩体 买 一个 大的 包 的 橙子 ,

于是，邦克先生买了一大袋橘子。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .
telling his wife they could eat them on the boat .
讲述 他的 妻子 他们 可以 吃 他们 在 这 船 .

他告诉妻子他们可以在船上吃掉它们。

['mɑːrdʒi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['dʌstɪd] ,
Margy forgot about the kitten , and , being dusted ,
玛吉 忘了 关于 这 小猫 , 和 , 存在 掸去灰尘 ,

玛吉忘了那只小猫，然后，她被掸了掸灰，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɜːrti][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [krɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][stænd] ,

for	she	was	dirty	from	her	crawl	under	the	stand	,
为了	她	曾是	肮脏的	从	她	爬行	在下面	这	站立	,

因为她从看台底下爬出来，身上很脏。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	six	little	Bunkers	once	more	started	off	.
这	六	小的	掩体	一次	更多的	开始	离开	.

六个小碉堡再次出发了。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

This	time	their	father	and	mother	watched	each	one	of	the	boys	and	girls
这	时间	他们的	父亲	和	母亲	观看	每个	一	的	这	男孩们	和	女孩们

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['fɜːrðər] [di'leiz] .

to	see	that	none	of	them	did	anything	to	cause	further	delays	.
到	看	那	没有任何	的	他们	做过	任何事物	到	原因	更远	延误	.

这一次，他们的父母仔细观察着每一个男孩女孩，确保他们中没有人做任何会造成进一步延误的事情。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ventʃərsəm] [ðɪs] [wei]

Russ	and	Rose	and	Laddie	and	Violet	were	not	so	venturesome	this	way
拉斯	和	玫瑰	和	拉迪	和	紫色	是	不是	所以	冒险	这	方式

[æz; əz][wɜːr; wər]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] .

as	were	Margy	and	Mun	Bun	.
作为	是	玛吉	和	门	包子	.

Russ、Rose、Laddie 和 Violet 在这方面不像 Margy 和 Mun Bun 那样大胆。

" [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Now	here	we	are	at	the	dock	,
"	现在	这里	我们	是	在	这	码头	,

现在我们到了码头，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr]

and	all	we	have	to	do	is	to	walk	straight	out	to	the	end	of	the	pier
和	全部	我们	有	到	做	是	到	走	直的	出去	到	这	结尾	的	这	码头

[ænd; ənd][get][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

and	get	on	the	boat	when	it	comes	,
和	得到	在	这	船	什么时候	它	来	,

我们只需要径直走到码头尽头，等船来了就上船就行了。

" [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	said	Mr	.	Bunker	.
"	说	先生	.	掩体	.

邦克先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	nearly	time	for	it	.
"	它	是	几乎	时间	为了	它	.

“差不多时候到了。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən] ['hæpən] .

I	don't	believe	anything	more	can	happen	.
我	不	相信	任何事物	更多的	能	发生	.

我不认为还会发生什么事了。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .

"	And	nothing	did	.
"	和	没有什么	做过	.

“但什么也没发生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ɔːr]['plætfɔːrm] , ['elɪveɪtɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [pɪr]

There	was	a	long	walk	,	or	platform	,	elevated	at	one	side	of	the	covered	pier
那里	曾是	一个	长的	走	，或者		平台	，	升高	在	一	边	的	这	涵盖	码头

,

,

,

在有顶码头的一侧，有一条长长的步道或平台，架得很高。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	along	this	the	children	hurried	with	their	father	and	mother	.
和	沿着	这	这	孩子们	慌忙	和	他们的	父亲	和	母亲	.

孩子们跟着父母匆匆走着。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

A	whistle
一个	哨

哨声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['saʊndɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊd] [pæst][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

sounded	out	on	the	Hudson	River	,	which	flowed	past	the	far	end	of	the	dock	.
听起来	出去	在	这	哈德逊	河	，	哪个	流动	过去的	这	远的	结尾	的	这	码头	.

从码头的另一端流过哈德逊河，向河面探测。

" [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Is	that	our	boat	?	"	asked	Russ	.
"	是	那	我们的	船	?	"	问	拉斯	.

“那是我们的船吗？”拉斯问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	I	hope	not	,	"	his	father	answered	.
"	我	希望	不是	，	"	他的	父亲	回答	.

“我希望不会，”他父亲回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	If	it	is	,	we	may	miss	it	yet	.
"	如果	它	是	，	我们	可能	错过	它	然而	.

“如果真是这样，我们可能还会错过它。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	I	do	not	think	it	is	.
但	我	做	不是	思考	它	是	.

但我认为并非如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['hwislz] .

There	are	many	boats	on	the	river	,	and	they	all	have	whistles	.
那里	是	许多	船	在	这	河	，	和	他们	全部	有	哨声	.

河上有很多船，每艘船都有汽笛。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	A	little	later	they	were	in	the	waiting	-	room	at	the	end	of	the	dock	,
"	一个	小的	之后	他们	是	在	这	等待	-	房间	在	这	结尾	的	这	码头	,

过了一会儿，他们来到了码头尽头的候车室。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [boʊt]

where	there	were	a	number	of	other	passengers	,	and	soon	a	big	white	boat
在哪里	那里	是	一个	数字	的	其他	乘客	,	和	很快	一个	大的	白色的	船

,

,

,

那里还有其他一些乘客，很快，一艘白色的大船出现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " ['æzˌbɛri] [pɑːrk] " ['peɪntɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz] [siːn] ['stɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

with	the	name	"	Asbury	Park	"	painted	on	one	side	,	was	seen	steering	toward	the
和	这	姓名	"	阿斯伯里	公园	"	绘	在	一	边	,	曾是	已见	转向	朝向	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

船身一侧涂有“阿斯伯里公园”字样，正驶向码头。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	Here	she	is	!	"	cried	Mr	.	Bunker	,	and	,	a	little	later	,
"	这里	她	是	!	"	哭	先生	.	掩体	,	和	,	一个	小的	之后	,

“她在这儿！”邦克先生喊道，过了一会儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

they	were	all	on	board	and	steaming	down	New	York	Bay	.
他们	是	全部	在	木板	和	蒸煮	向下	新的	约克	湾	.

他们都在船上，正沿着纽约湾航行。

[ðeɪ] [stiːmd] [ɑːn] [daʊn] [pæst][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðæt] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

They	steamed	on	down	past	the	Statue	of	Liberty	,	that	gift	from	the	French	,
他们	蒸	在	向下	过去的	这	雕像	的	自由	,	那	礼物	从	这	法语	,

他们乘船继续前行，经过了自由女神像——那是法国人赠送的礼物。

[pæst][ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] ['næroʊz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

past	the	forts	at	the	Narrows	,	and	so	on	down	the	bay	.
过去的	这	堡垒	在	这	狭窄处	,	和	所以	在	向下	这	湾	.

穿过海峡的堡垒，然后沿着海湾继续向下走。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['dædi] ['bʌŋkər] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

Off	to	the	left	,	Daddy	Bunker	told	the	children	,	was	Coney	Island	,
离开	到	这	左边	,	爸爸	掩体	讲述	这	孩子们	,	曾是	科尼	岛	,

邦克爸爸告诉孩子们，左边就是康尼岛。

[wer] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [goʊ][ɑːn][hɑːt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][get]

where	so	many	persons	from	New	York	go	on	hot	days	and	nights	to	get
在哪里	所以	许多	人	从	新的	约克	去	在	热的	天	和	夜晚	到	得到

[kuːld] [ɔːf] [nɪr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

cooled	off	near	the	ocean	.
冷却	离开	靠近	这	海洋	.

每逢炎热的白天和夜晚，许多纽约人都会去海边消暑。

" [ɪz] ['siːvjuː] [laɪk] ['koʊni] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Is	Seaview	like	Coney	Island	?	"	asked	Vi	.
"	是	海景	喜欢	科尼	岛	?	"	问	维	.

“海景镇和康尼岛一样吗？”薇问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ænsər] ;

"	Well	,	it	may	be	a	little	like	it	,	"	her	father	answered	;
"	出色地	,	它	可能	是	一个	小的	喜欢	它	,	"	她	父亲	回答	;

“嗯，可能有点像，”她父亲回答道；

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meni]

"	though	there	will	not	be	so	many
"	尽管	那里	将要	不是	是	所以	许多

虽然不会有很多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [ðer; ðər][ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
merry - go - rounds there or other things to make fun for you .
欢乐 - 去 - 回合 那里 或者 其他 事物 到 制作 乐趣 为了 你 .

那里有旋转木马或其他娱乐设施。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But I think you will have a good time all the same . "
但 我 思考 你 将要 有 一个 好的 时间 全部 这 相同的 . "

但我相信你还是会玩得很开心的。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] , [laɪk] ['sæmiə] ['braʊnz] ['fɑːðər] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .
" We're going to dig for gold , like Sammie Brown's father , " declared Laddie .
" 是 去 到 挖 为了 金子 , 喜欢 萨米 布朗的 父亲 , " 声明 拉迪 .

“我们要像萨米·布朗的父亲那样去挖金子，”拉迪宣称。

" [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['koʊni] ['aɪlənd] . "
" If we find a lot of it we can buy a ticket for Coney Island . "
" 如果 我们 寻找 一个 很多 的 它 我们 能 买 一个 票 为了 科尼 岛 . "

“如果我们找到很多，我们就可以买张去康尼岛的票了。”

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['koʊni] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" What makes them call it Coney Island ? " asked Vi .
" 什么 制作 他们 称呼 它 科尼 岛 ? " 问 维 .

“为什么他们把它叫做康尼岛呢？”薇问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][sʌm; səm] ['koʊni] [ðer; ðər] ? "
" Did they find some coneys there ? "
" 做过 他们 寻找 一些 康尼 那里 ? "

“他们在那儿找到兔宝宝了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " her father replied .
" 我 不 知道 , " 她 父亲 回复 .

“我不知道，”她父亲回答道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['koʊni] , ['enihaʊ] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" What's a coney , anyhow ? " went on the little girl .
" 是什么 一个 康尼 , 无论如何 ? " 去 在 这 小的 女孩 .

“到底什么是热狗呢？”小女孩继续问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , ['iːðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" I don't know the answer to that question , either , " said Mr . Bunker .
" 我 不 知道 这 回答 到 那 问题 , 任何一个 , " 说 先生 . 掩体 .

“我也不知道这个问题的答案，”邦克先生说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['vaɪ, 'viː] . "
" You'll have to ask me something else , Vi . "
" 你会 有 到 问 我 某物 别的 , 维 . "

“薇，你得问我别的问题了。”

" ['meɪbi] [its] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] [ðeɪ] [ment] , " [sed] [rʊs] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['koʊni] . "
" Maybe it's an ice - cream cone they meant , " said Russ , " and they changed it to coney . "
" 或许 它是 一个 冰 - 奶油 锥体 他们 意思是 , " 说 拉斯 , " 和 他们 已更改 它 到 康尼 . "

“也许他们原本想说的是冰淇淋蛋筒，”拉斯说，“然后他们把它改成了康尼。”

" [dɪd] [ðeɪ] , ['dædi] ?
" Did they , Daddy ?
" 做过 他们 , 爸爸 ?

“他们真的这么做了吗，爸爸？”

" ['vaɪ, 'viː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Vi wanted to know .
" 维 通缉 到 知道 .

薇想知道。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [striːk] [ɑːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Well , you have a questioning streak on to - day , " laughed her father .
" 出色地 , 你 有 一个 提问 条纹 在 到 - 天 , " 笑了 她 父亲 .

“嗯，你今天有点爱问问题啊，”她父亲笑着说。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['koʊni] ['aɪlənd] [gɑːt] [ɪts] [neɪm] .
" I'm sorry I can't tell you how Coney Island got its name .
" 我是 对不起 我 不能 告诉 你 如何 科尼 岛 得到 它是 姓名 .

“很抱歉，我无法告诉你康尼岛名字的由来。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ,
" So the children looked ,
" 所以 这 孩子们 看起来 ,

于是孩子们看着

[fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] .
first on one side of the boat and then on the other as they steamed along .
第一的 在 一 边 的 这 船 和 然后 在 这 其他 作为 他们 蒸 沿着 .

随着汽船驶过，他们先是在船的一侧，然后又转移到了另一侧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['vaɪ, 'viː] [æskt] ['kwestʃənz] .
Now and then Vi asked questions .
现在 和 然后 维 问 问题 .

Vi时不时会问一些问题。

[rʊs] ['hwisld] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni]
Russ whistled and thought of many
拉斯 吹口哨 和 想法 的 许多

拉斯吹着口哨，想起了许多事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .
things he would make when he reached Cousin Tom's .
事物 他 会 制作 什么时候 他 达到 表哥 汤姆的 .

他到了汤姆表哥家后会做这些东西。

['lædi] [treɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] [dɪd] [nɑːt]
Laddie tried to think up a riddle about why the smoke from the steamer did not
拉迪 尝试 到 思考 向上 一个 谜语 关于 为什么 这 抽烟 从 这 汽船 做过 不是
[stæk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] ,
stack up in a pile ,
堆 向上 在 一个 桩 ,

拉迪努力想出一个谜语，解释为什么轮船冒出的烟不会堆积成山。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .
instead of blowing away , but he couldn't seem to think of a good answer .
反而 的 吹 离开 , 但 他 不能 似乎 到 思考 的 一个 好的 回答 .

他没有选择放弃，而是想不出一个好的解决办法。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
And , **as** **he** **said** :
和 , 作为 他 说 :

正如他所说：

" [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] ['iznt] ['eni] [fʌn] ,
" **A** **riddle** **without** **an** **answer** **isn't** **any** **fun** **,**
" 一个 谜语 没有 一个 回答 不是 任何 乐趣 ,

没有答案的谜语一点也不好玩。

- [kɔːz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] .
' **cause** **you** **don't** **know** **when** **people** **guess** **it** **wrong** **or** **right** **.**
- 原因 你 不 知道 什么时候 人们 猜测 它 错误的 或者 正确的 .

因为你不知道别人猜对了还是猜错了。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [boʊt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [lænd][ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" **Finally** **the** **boat** **turned** **toward** **land** **and** **,** **a** **little** **later** **,**
" 最后 这 船 转向 朝向 土地 和 , 一个 小的 之后 ,

“最后，船转向陆地，不久之后，

['dædi] ['bʌŋkər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] .
Daddy **Bunker** **said** **they** **were** **near** **Atlantic** **Highlands** **.**
爸爸 掩体 说 他们 是 靠近 大西洋 高地 .

邦克爸爸说他们当时在大西洋高地附近。

[ðen] [ðə; ði] ['stiːmər] ['sloʊli] [swʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [pɪr] , [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] ,
Then **the** **steamer** **slowly** **swung** **up** **to** **a** **big** **pier** **,** **the** **gangplank** **was** **run** **out** **,**
然后 这 汽船 缓慢地 摇摆 向上 到 一个 大的 码头 , 这 跳板 曾是 跑步 出去 ,

然后轮船缓缓驶向一个大码头，舷梯被放下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and **the** **six** **little** **Bunkers** **,** **with** **their** **father** **and** **mother** **and** **the** **other**
和 这 六 小的 掩体 , 和 他们的 父亲 和 母亲 和 这 其他
['pæsndʒɚ] ,
passengers **,**
乘客 ,

还有六个小邦克一家，以及他们的父母和其他乘客，

[gɑːt][ɔːf] , [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] .
got **off** **,** **their** **tickets** **being** **taken** **up** **as** **they** **left** **the** **boat** **.**
得到 离开 , 他们的 门票 存在 已采取 向上 作为 他们 左边 这 船 .

他们下了船，离开船时，他们的船票被收走了。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
A **train** **was** **waiting** **at** **the** **pier** **,** **and** **soon** **,** **with** **the** **Bunkers** **in** **one** **of**
一个 火车 曾是 等待 在 这 码头 , 和 很快 , 和 这 掩体 在 一 的
[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,
the **coaches** **,**
这 教练 ,

一列火车停在码头，很快，邦克一家就坐上了一节车厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
it **was** **puffing** **down** **the** **track** **,** **along** **the** **edge** **of** **the** **water** **.**
它 曾是 抽气 向下 这 追踪 , 沿着 这 边缘 的 这 水 .

它沿着水边的轨道缓缓驶下。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [treɪn] ['taʊərd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wɪtʃ] [geɪv] [ət'læntɪk] ['haɪləndz] [ɪts] [neɪm] .
Above **the** **train** **towered** **the** **high** **hills** **which** **gave** **Atlantic** **Highlands** **its** **name** **.**
多于 这 火车 高耸 这 高的 丘陵 哪个 给予 大西洋 高地 它是 姓名 .

火车上方耸立着高耸的山丘，大西洋高地也因此得名。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] " ['haɪləndz] , " [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] ['laɪthaʊsɪz] .

On	the	heights	,	at	a	station	called	"	Highlands	,	"	are	two	big	lighthouses	.
在	这	高度	,	在	一个	车站	称为	"	高地	,	"	是	二	大的	灯塔	.

在名为“高地”的高地上，有两座大型灯塔。

[ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] [ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['naɪnti] -

The	Highland	light	is	as	bright	as	ninety	-
这	高地	光	是	作为	明亮的	作为	九十	-

高地之光明亮如九十倍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[faɪv] ['mɪljən] ['kændlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['flæʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni]

five	million	candles	,	and	on	a	clear	night	can	be	seen	flashing	for	many
五	百万	蜡烛	,	和	在	一个	清除	夜晚	能	是	已见	闪烁	为了	许多

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

五百万支蜡烛，在晴朗的夜晚，数英里外都能看到它们的闪光。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm] [naɪt] ? " [æskt] [rʊs] ,

"	Could	we	come	down	and	see	the	light	some	night	?	"	asked	Russ	,
"	可以	我们	来	向下	和	看	这	光	一些	夜晚	?	"	问	拉斯	,

“我们能找个晚上下去看看灯光吗？”拉斯问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	his	father	told	him	about	it	.
作为	他的	父亲	讲述	他	关于	它	.

正如他父亲告诉他的那样。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我想是这样。”他回答道。

" [bʌt; bət][get] ['redi] [naʊ] .

"	But	get	ready	now	.
"	但	得到	准备好	现在	.

“但现在就要做好准备。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [pleɪs] .

We	shall	soon	be	at	Cousin	Tom's	place	.
我们	将	很快	是	在	表哥	汤姆的	地方	.

我们很快就要到汤姆表哥家了。

" [ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] ['sændi]

"	The	train	rumbled	over	a	bridge	across	the	Shrewsbury	river	,	which	flows	into	Sandy
"	这	火车	隆隆声	超过	一个	桥	穿过	这	什鲁斯伯里	河	,	哪个	流量	进入	沙

[hʊk] [beɪ] ,

Hook	Bay	,
钩	湾	,

火车隆隆驶过横跨什鲁斯伯里河的大桥，这条河最终汇入桑迪胡克湾。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['steɪʃənz] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [kraɪd] :

and	then	,	after	passing	a	few	more	stations	,	the	brakeman	cried	:
和	然后	,	后	通过	一个	很少	更多的	车站	,	这	制动员	哭	:

然后，列车又经过几个车站后，制动员喊道：

" ['si:vju:] !
" Seaview !
" 海景 !

海景!

['si:vju:] !
Seaview !
海景 !

海景!

[ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['si:vju:] ! "
All out for Seaview ! "
全部 出去 为了 海景 ! "

全力以赴，争取海景!

" [oʊ] , [naʊ] [wɪə(r)] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , now we're at Cousin Tom's ! " cried Rose .
" 哦 , 现在 是 在 表哥 汤姆的 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，我们现在到汤姆表哥家了！”罗斯喊道。

" [wəʊnt] [wi:; wi] [hæv; həv] [fʌn] ? "
" Won't we have fun ? "
" 惯于 我们 有 乐趣 ? "

“我们岂不是会玩得很开心？”

" [lɑ:ts] ! " [ə'gri:d] [rʊs] .
" Lots ! " agreed Russ .
" 很多 ! " 同意 拉斯 .

“很多！”拉斯同意道。

" [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊld] !
" And don't forget about digging for gold !
" 和 不 忘记 关于 挖掘 为了 金子 !

“别忘了还要挖金子！”

" ['ædɪd] ['lædi] .
" added Laddie .
" 额外 拉迪 .

拉迪补充道。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['hɜ:rid] [ʌp] , [ɔ:l] [smaɪlz] .
They got off the train , and Cousin Tom , who was waiting for them , hurried up , all smiles .
他们 得到 离开 这 火车 , 和 表哥 汤姆 , WHO 曾是 等待 为了 他们 , 慌忙 向上 , 全部 微笑 .

他们下了火车，等候他们的表哥汤姆笑容满面地快步走了过来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] .
Behind him came his pretty wife .
在后面 他 来了 他的 漂亮的 妻子 .

他身后跟着他漂亮的妻子。

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] [ru:θ] .
" Oh , I'm so glad to see you ! " said Cousin Ruth .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 ! " 说 表哥 露丝 .

“哦，见到你真高兴！”表妹露丝说道。

" [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [hɪr] ?
" Are all the six little Bunkers here ?
" 是 全部 这 六 小的 掩体 这里 ?

六个小碉堡都在这里吗?

" ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" Cousin Tom wanted to know , with a grin .
" 表哥 汤姆 通缉 到 知道 , 和 一个 咧嘴笑 .

“汤姆表哥咧嘴一笑，想知道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" ['evri] [wʌn] ! " ['ænsər] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" Every one ! " answered Mother Bunker .
" 每一个 一 ! " 回答 母亲 掩体 .

“每个人都是！”邦克妈妈回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['nɪrli] [lɔ:st]['mɑ:rdʒi] .
" But we nearly lost Margy .
" 但 我们 几乎 丢失的 玛吉 .

但我们差点失去了玛吉。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fru:t] [stænd]['æftər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
She crawled under a fruit stand after a kitten .
她 爬行 在下面 一个 水果 站立 后 一个 小猫 .

她爬到水果摊底下追赶一只小猫。

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

['mɑ:rdʒi] , [kʌm] [bæk] !
Margy , come back !
玛吉 , 来 后退 !

玛吉，回来!

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] .
" she called , for she saw the little girl running toward the train .
" 她 称为 , 为了 她 锯 这 小的 女孩 跑步 朝向 这 火车 .

她喊道，因为她看到小女孩正朝火车跑去。

" [dəunt] [get] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Don't get on the cars ! " cried Mrs . Bunker .
" 不 得到 在 这 汽车 ! " 哭 太太 . 掩体 .

“别上车！”邦克太太喊道。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
The train was beginning to move .
这 火车 曾是 开始 到 移动 .

火车开始启动了。

" [kʌm] [bæk] , ['mɑ:rdʒi] !
" Come back , Margy !
" 来 后退 , 玛吉 !

“回来吧，玛吉！”

[oʊ] , [get] [hɜ:r; hər] , [sʌm; səm][wʌn] !
Oh , get her , some one !
哦 , 得到 她 , 一些 一 !

哦，快去救她!

" [bʌt; bət]['mɑ:rdʒi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [treɪn] .
" But Margy was not going near the train .
" 但 玛吉 曾是 不是 去 靠近 这 火车 .

但玛吉并没有靠近火车。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪt] , ['wʊli]
Suddenly she stooped over and caught up in her arms a little , white , woolly
突然 她 弯腰 超过 和 捕捉 向上 在 她 武器 一个 小的 , 白色的 , 毛茸茸的
['pu:dl] [dɔ:g] .
poodle dog .
贵宾犬 狗 .

她突然弯下腰，一把抱起一只毛茸茸的白色小贵宾犬。

" [lʊk] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !
" Look what I found !
" 看 什么 我 成立 !

“看我发现了什么！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] [kæt] , [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] .
" If I can't have a kittie cat , I can have a dog .
" 如果 我 不能 有 一个 小猫 猫 , 我 能 有 一个 狗 .

“如果我不能养猫，我可以养狗。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][dɔ:g][ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [treɪn] - [kɔ:z] [hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] !
He is a nice dog and he jumped off the train ' cause he likes me !
他 是 一个 好的 狗 和 他 跳了起来 离开 这 火车 - 原因 他 点赞 我 !

他是一只很友善的狗狗，他从火车上跳下来是因为他喜欢我！

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz]['mɑ:rdʒi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
" And , just as Margy picked up the dog in her arms ,
" 和 , 只是 作为 玛吉 挑选 向上 这 狗 在 她 武器 ,

“就在玛吉把狗抱起来的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [treɪn]
a woman thrust her head out of one of the windows of the moving train
一个 女士 推力 她 头 出去 的 一 的 这 视窗 的 这 移动 火车
[ænd; ənd] [skri:md] .
and screamed .
和 尖叫 .

一名女子将头伸出行驶中的列车车窗外，大声尖叫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [goʊld]
DIGGING FOR GOLD
挖掘 为了 金子

淘金

[ðə; ði][dɔ:g][bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['hwɪsld] ,
The dog began to bark , the engine of the train whistled ,
这 狗 开始 到 吠 , 这 引擎 的 这 火车 吹口哨 ,

狗开始吠叫，火车引擎鸣笛，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊ] [kept] [ɑ:n] ['skri:mɪŋ] ,

the	woman	with	her	head	out	of	the	car	window	kept	on	screaming	,
这	女士	和	她	头	出去	的	这	车	窗户	保留	在	尖叫	,

女人把头伸出车窗外，不停地尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

and	the	conductor	,	standing	out	on	the	platform	,	shouted	something	,
和	这	导体	,	常设	出去	在	这	平台	,	喊叫	某物	,

列车长站在站台上，喊了些什么，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

though	no	one	could	tell	what	it	was	.
尽管	不	一	可以	告诉	什么	它	曾是	.

虽然没有人能说清那是什么。

" [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['æftərwərd] , " [laɪk] [ðæt] ['mʌðər] [gu:s] ['stɔ:ri] ,

"	It	sounded	,	"	said	Daddy	Bunker	,	afterward	,	"	like	that	Mother	Goose	story	,
"	它	听起来	,	"	说	爸爸	掩体	,	之后	,	"	喜欢	那	母亲	鹅	故事	,

“听起来，”邦克爸爸事后说道，“就像那个鹅妈妈的故事。”

[wer] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][dɔ:g] ,

where	the	fire	begins	to	burn	the	stick	,	the	stick	begins	to	beat	the	dog	,
在哪里	这	火	开始	到	烧伤	这	戳	,	这	戳	开始	到	打	这	狗	,

当火开始燃烧木棍时，木棍也开始抽打狗。

[ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][gɑ:t] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] . "

the	dog	begins	to	chase	the	pig	and	the	old	lady	got	home	before	midnight	.	"
这	狗	开始	到	追赶	这	猪	和	这	老的	女士	得到	家	前	午夜	.	"

狗开始追赶猪，老太太在午夜前回到了家。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ,

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Cousin	Tom	,
"	什么	是	这	事情	?	"	问	表哥	汤姆	,

“出什么事了？”汤姆表哥问道。

[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['gri:tɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	stopped	greeting	the	six	little	Bunkers	to	look	at	Margy	and	the
WHO	有	停止	问候	这	六	小的	掩体	到	看	在	玛吉	和	这

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

他停止了和六个小邦克打招呼，转而看向玛吉和那条狗。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .

and	listen	to	the	screaming	of	the	woman	on	the	train	.
和	听	到	这	尖叫	的	这	女士	在	这	火车	.

然后听听火车上女人的尖叫声。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] ['laʊdli] [wʌns] ,

No	one	seemed	to	know	,	but	,	suddenly	,	the	engine	whistled	loudly	once	,
不	一	似乎	到	知道	,	但	,	突然	,	这	引擎	吹口哨	高声	一次	,

似乎没有人知道，但突然间，引擎发出了一声响亮的哨声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

and	then	the	train	came	to	a	stop	.
和	然后	这	火车	来了	到	一个	停止	.

然后火车停了下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [rʌʃt]

Out	of	the	car	rushed
出去	的	这	车	匆忙

冲出车外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] ['wʊmən] , [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɔːrd] ['mɑːrdʒi] .
the woman , down the steps and toward Margy .
这 女士 , 向下 这 步骤 和 朝向 玛吉 .

女人走下台阶，朝玛吉走去。

" [maɪ][dɔːg] !
" My dog !
" 我的 狗 !

“我的狗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [maɪ] [pet] [dɔːg] !
" Oh , my pet dog !
" 哦 , 我的 宠物 狗 !

“哦，我的宠物狗！”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ! "
I thought he was killed ! "
我 想法 他 曾是 被杀 ! "

我以为他死了！

" ['noʊəm] , [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrdʒi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [pet]
" No'm , I picked him up , " explained Margy , as the woman took her pet
" 诺姆 , 我 挑选 他 向上 , " 解释 玛吉 , 作为 这 女士 采取 她 宠物
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

“不，是我把他抱起来的，”玛吉解释道，同时那位女士抱起了她的宠物。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
" I saw him , and he came to me , ' cause he liked me .
" 我 锯 他 , 和 他 来了 到 我 , - 原因 他 喜欢 我 .

“我看见他了，他主动来找我，因为他喜欢我。”

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,
I almost got a little kitten ,
我 几乎 得到 一个 小的 小猫 ,

我差点就养了一只小猫咪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stænd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let]
but it went under a stand and when I pulled it out Mother wouldn't let
但 它 去 在下面 一个 站立 和 什么时候 我 拉 它 出去 母亲 不会 让
[ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
me keep it .
我 保持 它 .

但它被放在了架子下面，当我把它拿出来时，妈妈不让我留着它。

[naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɔgi] , ['iːðər] ,
Now I can't have the doggie , either ,
现在 我 不能 有 这 狗 , 任何一个 ,

现在我连狗狗也不能养了。

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

"	and	Margy	acted	as	if	she	were	going	to	cry	.
"	和	玛吉	行动	作为	如果	她	是	去	到	哭	.

玛吉装出一副要哭的样子。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ʌp][maɪ][pet]['kɑːloʊ] .

"	I'm	sorry	,	little	girl	,	"	said	the	woman	,	"	but	I	couldn't	give	up	my	pet	Carlo	.
"	我是	对不起	,	小的	女孩	,	"	说	这	女士	,	"	但	我	不能	给	向上	我的	宠物	卡洛	.

“对不起，小姑娘，”女人说，“但我不能放弃我的宠物卡洛。”

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] !

He	is	all	I	have	!
他	是	全部	我	有	!

他是我的一切!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] .

"	and	she	cuddled	the	dog	in	her	arms	as	she	would	a	baby	.
"	和	她	依偎	这	狗	在	她	武器	作为	她	会	一个	婴儿	.

她像抱着婴儿一样把狗抱在怀里。

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][maɪ][treɪn] , ['leɪdi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər]

"	Did	you	stop	my	train	,	lady	?	"	asked	the	conductor	,	and	he	seemed	rather
"	做过	你	停止	我的	火车	,	女士	?	"	问	这	导体	,	和	他	似乎	相当

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

“女士，你拦下我的火车了吗？”列车员问道，他似乎很生气。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [maɪ]['kɑːrloʊ][ræn][ɔːf] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [pɪk] [hɪm; ɪm]

"	My	Carlo	ran	off	,	just	as	it	started	,	and	I	saw	the	little	girl	pick	him
"	我的	卡洛	跑	离开	,	只是	作为	它	开始	,	和	我	锯	这	小的	女孩	挑选	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我的卡洛刚跑开，我就看到那个小女孩把他抱了起来。”

[ðen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - [kɔːrd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [treɪn] .

Then	I	pulled	the	whistle	-	cord	,	and	stopped	the	train	.
然后	我	拉	这	哨	-	绳索	,	和	停止	这	火车	.

然后我拉响了汽笛，让火车停了下来。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ænd; ənd][get][maɪ]['kɑːrloʊ] ! "

I	just	had	to	jump	off	and	get	my	Carlo	!	"
我	只是	有	到	跳	离开	和	得到	我的	卡洛	!	"

我必须跳下车去拿我的卡洛!

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [pliːz] [get] [bæk] [ɑːn] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	Well	,	now	that	you	have	him	,	please	get	back	on	again	,	"	said	the	conductor	.
"	出色地	,	现在	那	你	有	他	,	请	得到	后退	在	再次	,	"	说	这	导体	.

“好了，既然你已经把他带回来了，请你重新上车吧。”列车员说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['hɜːri] .

"	We	are	late	now	,	and	must	hurry	.
"	我们	是	晚的	现在	,	和	必须	匆忙	.

“我们现在迟到了，必须抓紧时间。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['kɑːrloʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
" I'm sorry I can't leave Carlo with you , for I'm sure you would love him ,
" 我是 对不起 我 不能 离开 卡洛 和 你 , 为了 我是 当然 你 会 爱 他 ,

“我很抱歉不能把卡洛留给你，因为我相信你会喜欢他的。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]['mɑːrdʒi] .
" said the woman to Margy .
" 说 这 女士 到 玛吉 .

“那女人对玛吉说。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
" But I could not get along without him .
" 但 我 可以 不是 得到 沿着 没有 他 .

“但我离不开他。”

" ['mɑːrdʒi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk]
" Margy did not have time to answer , as the woman had to hurry back
" 玛吉 做过 不是 有 时间 到 回答 , 作为 这 女士 有 到 匆忙 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
to the train .
到 这 火车 .

“玛吉没时间回答，因为那位女士必须赶紧赶回火车。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,
The conductor was waiting , watch in hand ,
这 导体 曾是 等待 , 手表 在 手 ,

列车长正等着，手里拿着怀表。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
for the train had stopped after it had started away from the station ,
为了 这 火车 有 停止 后 它 有 开始 离开 从 这 车站 ,

因为火车驶离车站后就停了下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
and would be a few minutes late .
和 会 是 一个 很少 分钟 晚的 .

他会迟到几分钟。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
And on a railroad a few minutes mean a great deal .
和 在 一个 铁路 一个 很少 分钟 意思是 一个 伟大的 交易 .

在铁路上，几分钟的时间就意味着很大的差别。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['mɑːrdʒi] .
" Oh , dear ! " sighed Margy .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 玛吉 .

“哦，天哪！”玛吉叹了口气。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I had a little kittie and then I didn't have it .
" 我 有 一个 小的 小猫 和 然后 我 没有 有 它 .

“我以前养过一只小猫，后来它就没了。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðæt] , ['iːðər] !
Then I had a little dog and now I haven't that , either !
然后 我 有 一个 小的 狗 和 现在 我 还没有 那 , 任何一个 !

后来我养了条小狗，现在连狗也没有了！

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
" Never mind , " said Cousin Tom , as he patted the little girl on the head .
" 绝不 头脑 , " 说 表哥 汤姆 , 作为 他 轻拍 这 小的 女孩 在 这 头 .

“没关系，”汤姆表哥一边说着，一边拍了拍小女孩的头。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
" You can come down to the bungalow and play in the sand ,
" 你 能 来 向下 到 这 平房 和 玩 在 这 沙 ,

“你可以下到小木屋去玩沙子，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
and maybe you can find a starfish or something like that . "
和 或许 你 能 寻找 一个 海星 或者 某物 喜欢 那 . "

或许你还能找到海星之类的东西。”

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [fɪʃ] [daʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['oʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [rʊs] .
" Oh , are there fish down in your ocean ? " asked Russ .
" 哦 , 是 那里 鱼 向下 在 你的 海洋 ? " 问 拉斯 .

“哦，你们那片海里有鱼吗？”拉斯问道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , ['læfɪŋ] .
" Lots of ' em , if you can catch ' em , " said Cousin Tom , laughing .
" 很多 的 - 呃 , 如果 你 能 抓住 - 呃 , " 说 表哥 汤姆 , 笑 .

“如果你能抓住它们，就能抓到很多，”汤姆表哥笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [goʊld] ?
" And is there any gold ?
" 和 是 那里 任何 金子 ?

“那里有黄金吗？ ”

" ['lædi] [æskt] .
" Laddie asked .
" 拉迪 问 .

“拉迪问道。”

" [aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eni] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" I never found any , if there is , " was the
" 我 绝不 成立 任何 , 如果 那里 是 , " 曾是 这

“我从来没找到过，如果有的话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['ænsər] .
answer .
回答 .

回答。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
" But then I never had much time to dig for it .
" 但 然后 我 绝不 有 很多 时间 到 挖 为了 它 .

“但我从来没有太多时间去挖掘它。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may , if you like .
你 可能 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? "
But now are you all ready ? "
但 现在 是 你 全部 准备好 ? "

现在你们都准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" All ready , I think , " said Mother Bunker .
" 全部 准备好 , 我 思考 , " 说 母亲 掩体 .

“我想一切都准备好了,”邦克妈妈说道。

" [dəunt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [streɪ] [dɔːgz][ɔːr][kæts] , ['mɑːrdʒi] , [maɪ] [dɪr] . "
" Don't pick up any more stray dogs or cats , Margy , my dear . "
" 不 挑选 向上 任何 更多的 流浪 狗 或者 猫 , 玛吉 , 我的 亲爱的 . "

“玛吉，亲爱的，别再收养流浪猫狗了。”

" [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" This one came to me , " said the little girl .
" 这 一 来了 到 我 , " 说 这 小的 女孩 .

“这个是我自己送来的,”小女孩说。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
" I loved him , I did , but now he is gone .
" 我 喜爱 他 , 我 做过 , 但 现在 他 是 已消失 .

“我爱他，真的爱他，但他现在已经走了。”

" [haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
" However there was so much new to see and talk about down at the
" 然而 那里 曾是 所以 很多 新的 到 看 和 讲话 关于 向下 在 这
['siːʃɔːr] [ðæt] ['mɑːrdʒi] [suːn] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] .
seashore that Margy soon forgot about her little troubles .
海滨 那 玛吉 很快 忘了 关于 她 小的 麻烦 .

“然而，海边有太多新鲜事物值得一看和谈论，玛吉很快就忘记了她的小烦恼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ]
There were some carriages and automobiles at the station , and , dividing
那里 是 一些 马车 和 汽车 在 这 车站 , 和 , 分割
[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
themselves between two of these ,
他们自己 之间 二 的 这些 ,

车站里停着一些马车和汽车，他们分成两组，分别乘坐其中两辆。

[ðə; ði] ['bʌŋkɝz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [suːn] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]
the Bunkers and Cousin Tom and his wife were soon driving down toward
这 掩体 和 表哥 汤姆 和 他的 妻子 是 很快 驾驶 向下 朝向
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

邦克一家、汤姆表哥和他的妻子很快就驱车向海边驶去。

[fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
for Cousin Tom lived on a street not far from the beach .
为了 表哥 汤姆 居住地 在 一个 街道 不是 远的 从 这 海滩 .

因为汤姆表哥住在离海滩不远的一条街上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] ['jɪrz] ,
He was the son of Mr . Ralph Bunker , who had been dead some years ,
他 曾是 这 儿子 的 先生 . 拉尔夫 掩体 , WHO 有 到过 死的 一些 年 ,

他是拉尔夫·邦克先生的儿子，拉尔夫·邦克先生已经去世多年了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] ['dædi] ['bʌŋkərz] ['brʌðər] .
and Mr . Ralph Bunker was Daddy Bunker's brother .
和 先生 . 拉尔夫 掩体 曾是 爸爸 地堡的 兄弟 .

拉尔夫·邦克先生是老邦克的兄弟。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

So	the	children's	father	was	Cousin	Tom's	uncle	,	you	see	.
所以	这	孩子们的	父亲	曾是	表哥	汤姆的	叔叔	,	你	看	.

所以，孩子们的父亲是汤姆表哥的叔叔，你看。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] , [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	Did	you	have	a	nice	trip	?	"	asked	Cousin	Ruth	,	of	Mrs	.	Bunker	,
"	做过	你	有	一个	好的	旅行	?	"	问	表哥	露丝	,	的	太太	.	掩体	,

“你旅途愉快吗？”露丝表妹问邦克太太。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

as	she	rode	beside	her	in	the	automobile	.
作为	她	骑	旁	她	在	这	汽车	.

她坐在她旁边的汽车里。

" [jes] , ['veri] .

"	Yes	,	very	.
"	是的	,	非常	.

“是的，非常。”

['lædi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt]

Laddie	thought	a	search	-	light
拉迪	想法	一个	搜索	-	光

拉迪心想，一束探照灯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] ,

was	a	thunderstorm	,	when	we	were	coming	down	on	the	Fall	River	boat	,
曾是	一个	雷雨	,	什么时候	我们	是	未来	向下	在	这	落下	河	船	,

我们乘船沿秋河而下时，正值雷雨天气。

['mɑːrdʒi] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fruːt] [stænd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɪt(ə)n] ,

Margy	crawled	under	a	fruit	stand	in	New	York	to	get	a	stray	kitten	,
玛吉	爬行	在下面	一个	水果	站立	在	新的	约克	到	得到	一个	流浪	小猫	,

玛吉爬到纽约一家水果摊底下，救起了一只流浪小猫。

[ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	Mun	Bun	got	mixed	up	with	another	little	boy	.
和	门	包子	得到	混合	向上	和	其他	小的	男生	.

文彬和另一个小男孩搞混了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] .

But	we	are	used	to	such	things	happening	,	and	we	don't	mind	.
但	我们	是	用过的	到	这样的	事物	发生	,	和	我们	不	头脑	.

但我们已经习惯了这种事情的发生，并不介意。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] [waɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

I	hope	you	will	not	be	driven	wild	by	the	children	.	"
我	希望	你	将要	不是	是	驱动	荒野	经过	这	孩子们	.	"

我希望你不会被孩子们逼疯。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Oh	,	no	,	I	love	them	!	"	said	Cousin	Ruth	with	a	smile	,
"	哦	,	不	,	我	爱	他们	!	"	说	表哥	露丝	和	一个	微笑	,

“哦，不，我太喜欢它们了！”露丝表妹笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

as	she	looked	over	at	the	six	little	Bunkers	.
作为	她	看起来	超过	在	这	六	小的	掩体	.

她望向那六个小碉堡。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That's	good	,	"	said	their	mother	with	a	smile	.
"	那就是	好的	,	"	说	他们的	母亲	和	一个	微笑	.

“那很好，”他们的母亲笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Of	course	they	get	into	mischief	once	in	a	while	,
"	的	课程	他们	得到	进入	恶作剧	一次	在	一个	尽管	,

“他们偶尔调皮捣蛋当然是正常的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [dəunt] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

but	they	are	usually	pretty	good	and	don't	give	much	trouble	.
但	他们	是	通常	漂亮的	好的	和	不	给	很多	麻烦	.

但它们通常都很好，不会造成太多麻烦。

[ðeɪ] [pleɪ] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðər] . "

They	play	very	nicely	together	.	"
他们	玩	非常	很好	一起	.	"

他们配合得非常好。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

"	I'm	sure	they	must	.
"	我是	当然	他们	必须	.

“我相信他们一定有。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] — ['evri] [wʌn] !

I	shall	love	them	all	—	every	one	!
我	将	爱	他们	全部	—	每一个	一	!

我将爱他们所有人——每一个人！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . "

I	wonder	if	they	are	hungry	.	"
我	想知道	如果	他们	是	饥饿的	.	"

我不知道他们是不是饿了。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	They	generally	are	ready	to	eat	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	他们	一般来说	是	准备好	到	吃	,	"	说	太太	.	掩体	.

“它们通常都可以吃了，”邦克太太说。

" [bʌt; bət] [dəunt] [fʌs] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

"	But	don't	fuss	too	much	over	them	.
"	但	不	大惊小怪	也	很多	超过	他们	.

但不要太在意它们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [miːl] [taɪm] .

They	can	wait	until	meal	time	.
他们	能	等待	直到	一顿饭	时间	.

他们可以等到吃饭时间。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

"	But	the	six	little	Bunkers	did	not	have	to	do	this	,	for	when	they	reached
"	但	这	六	小的	掩体	做过	不是	有	到	做	这	,	为了	什么时候	他们	达到

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

the	bungalow	,
这	平房	,

“但是六个小邦克不必这样做，因为当他们到达平房时，

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ,

not	far	from	the	beach	,	where	Cousin	Tom	and	his	wife	lived	,
不是	远的	从	这	海滩	,	在哪里	表哥	汤姆	和	他的	妻子	居住地	,

离海滩不远，汤姆表哥和他的妻子就住在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [hʌn]

there	was	plenty	of	bread	and	jam	for	the	hungry	children	—	and	hun
那里	曾是	很多	的	面包	和	果酱	为了	这	饥饿的	孩子们	—	和	亨

孩子们有很多面包和果酱——而且.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[graɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [i:t] .

gry	they	were	,	you	would	have	believed	,	if	you	could	have	seen	them	eat	.
灰	他们	是	,	你	会	有	相信	,	如果	你	可以	有	已见	他们	吃	.

如果你亲眼看到他们吃饭的样子，你就会相信他们有多灰。

['kʌz(ə)n] [ru:θ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʌn] .

Cousin	Ruth	seemed	to	think	it	was	fun	.
表哥	露丝	似乎	到	思考	它	曾是	乐趣	.

表妹露丝似乎觉得这很有趣。

" ['welkəm] [tu:; tə] ['si:vju:] ! " [kraɪd] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ,

"	Welcome	to	Seaview	!	"	cried	Cousin	Tom	,
"	欢迎	到	海景	!	"	哭	表哥	汤姆	,

“欢迎来到海景镇！”汤姆表哥喊道。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [hæd; həd] [leɪd]

when	the	children	were	eating	and	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	had	laid
什么时候	这	孩子们	是	吃	和	先生	.	和	太太	.	掩体	有	铺设

[ə'saɪd][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]

aside	their	things	and	the	baggage	had	been	carried	to	the	different
旁边	他们的	事物	和	这	行李	有	到过	携带	到	这	不同的

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

孩子们正在吃饭，邦克先生和太太已经把东西放在一边，行李也已经搬到了各个房间。

" [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .

"	Now	I	want	you	all	to	have	a	good	time	while	you're	here	.
"	现在	我	想	你	全部	到	有	一个	好的	时间	尽管	你是	这里	.

“现在我希望你们在这里玩得开心。”

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] . "

Make	yourselves	right	at	home	.	"
制作	你们自己	正确的	在	家	.	"

请随意，不要觉得是在自己家一样。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðæt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ,

"	They	seem	to	be	doing	that	,	"	said	Daddy	Bunker	,
"	他们	似乎	到	是	正在做	那	,	"	说	爸爸	掩体	,

“他们似乎正在这么做，”邦克爸爸说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][dʒæm] ,

for	the	children	just	then	finished	their	bread	and	butter	and	jam	,
为了	这	孩子们	只是	然后	完成的	他们的	面包	和	黄油	和	果酱	,

孩子们这时刚吃完面包、黄油和果酱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][ɔ:l][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

and	began	to	run	all	around	the	house	.
和	开始	到	跑步	全部	大约	这	房子	.

然后开始在房子里到处乱跑。

['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː]

Cousin	**Tom's**	**bungalow**	**was**	**about**	**a**	**block**	**from**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**on**	**a**	**new**
表哥	汤姆的	平房	曾是	关于	一个	堵塞	从	这	海洋	,	和	在	一个	新的

[striːt] [ɪn] ['siːvjuː] ,

street	**in**	**Seaview**	**,**
街道	在	海景	,

汤姆表哥的平房离海边大约一个街区，位于海景区的一条新街上。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**there**	**were**	**no**	**other**	**houses**	**very**	**near**	**it**	**.**
所以	那里	是	不	其他	房屋	非常	靠近	它	.

所以附近没有其他房子。

[nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " ['ɪnlet] .

Not	**far**	**away**	**was**	**what**	**is**	**called**	**an**	**"**	**inlet**	**.**
不是	远的	离开	曾是	什么	是	称为	一个	"	进口	.

不远处就是所谓的“入海口”。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

"	**That**	**is**	**,**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**ocean**	**came**	**into**	**the**	**land**	**for**	**quite**	**a**	**distance**	**,**
"	那	是	,	这	水	的	这	海洋	来了	进入	这	土地	为了	相当	一个	距离	,

也就是说，海水涌入陆地相当远的距离。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['boʊts] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] ,

making	**a**	**place**	**where**	**boats**	**could**	**get**	**in**	**and**	**out**	**without**	**going**	**through**	**the**	**surf**	**,**
制作	一个	地方	在哪里	船	可以	得到	在	和	出去	没有	去	通过	这	冲浪	,

建造一个可以让船只无需穿越海浪即可进出的场所，

[ɔːr] ['hevi] [weɪvz] .

or	**heavy**	**waves**	**.**
或者	重的	波浪	.

或巨浪。

[ðɪs] ['ɪnlet] [wʌz; wəz] [kɔːld] [klæm] ['rɪvər] , [fɔːr; fər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

This	**inlet**	**was**	**called**	**Clam**	**River**	**,**	**for**	**toward**	**the**	**upper**	**end**	**,**
这	进口	曾是	称为	蛤	河	,	为了	朝向	这	上	结尾	,

这条入海口被称为蛤蜊河，因为在上游一端，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['sændi] ,

a	**mile**	**or**	**so**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**it**	**was**	**shallow**	**and**	**sandy**	**,**
一个	英里	或者	所以	从	这	海	,	它	曾是	浅的	和	沙	,

离海边大约一英里远，水浅沙质。

[ænd; ənd] ['meni] [klæmz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	**many**	**clams**	**were**	**found**	**there**	**.**
和	许多	蛤蜊	是	成立	那里	.

那里发现了许多蛤蜊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[klæm] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːbstər] ['boʊts] ,

Clam	**River**	**was**	**a**	**harbor**	**for**	**fishing**	**and**	**lobster**	**boats**	**,**
蛤	河	曾是	一个	港口	为了	钓鱼	和	龙虾	船	,

克拉姆河曾是渔船和龙虾船的停泊港湾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] .

and	**they**	**could**	**run**	**into**	**it**	**and**	**be**	**safe**	**from**	**storms**	**at**	**sea**	**.**
和	他们	可以	跑步	进入	它	和	是	安全的	从	暴风雨	在	海	.

这样他们就可以躲进那里，免受海上风暴的侵袭。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] ! " [kraɪd] [muːn] [bʌn] .

"	I'm	going	out	and	dig	in	the	sand	!	"	cried	Mun	Bun	.
"	我是	去	出去	和	挖	在	这	沙	！	"	哭	门	包子	.

“我要出去挖沙子！”文彬喊道。

" [aɪl] [kʌm] , [tuː] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	I'll	come	,	too	,	"	said	Margy	.
"	患病的	来	,	也	,	"	说	玛吉	.

“我也去，”玛吉说。

" [wel] , [dəunt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [streɪ] [dɔːgz][ɔːr][kæts] , " [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Well	,	don't	pick	up	any	stray	dogs	or	cats	,	"	warned	her	mother	.
"	出色地	,	不	挑选	向上	任何	流浪	狗	或者	猫	,	"	警告	她	母亲	.

“千万不要收养流浪猫狗，”她母亲警告说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [roʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl]

"	Perhaps	you	had	better	go	with	them	,	Rose	,	"	she	said	to	the	oldest	girl
"	也许	你	有	更好的	去	和	他们	,	玫瑰	,	"	她	说	到	这	最老	女孩

.

:
.

“罗斯，或许你最好和她们一起走，”她对年纪最大的女孩说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

"	All	right	,	Mother	.
"	全部	正确的	,	母亲	.

“好的，母亲。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [roʊz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

I'll	look	after	them	,	"	was	the	answer	,	and	Rose	became	her	mother's
患病的	看	后	他们	,	"	曾是	这	回答	,	和	玫瑰	成为	她	母亲的

['lɪt(ə)l] ['helpər] [ə'gen] .

little	helper	again	.
小的	帮手	再次	.

“我会照顾他们的，”母亲回答道。罗斯又成了母亲的小帮手。

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Vi	and	Laddie	seemed	to	be	looking	for	something	.
维	和	拉迪	似乎	到	是	寻找	为了	某物	.

薇和拉迪似乎在寻找什么东西。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] , [ʌp]

They	wandered	about	the	big	porch	of	the	bungalow	,	and	out	in	front	,	up
他们	漫步	关于	这	大的	门廊	的	这	平房	,	和	出去	在	正面	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

他们在平房的大门廊里闲逛，在前面走来走去，上上下下。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	Cousin	Ruth	,	who	saw	them	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	表哥	露丝	,	WHO	锯	他们	.

“你们想要什么？”看到他们的表妹露丝问道。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] , " ['ænsər] ['lædi] .

"	Something	we	can	use	to	dig	for	gold	,	"	answered	Laddie	.
"	某物	我们	能	使用	到	挖	为了	金子	,	"	回答	拉迪	.

“我们可以用它来挖金子，”拉迪回答道。

" [dɪg][fɔːr; fər][goʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .

"	Dig	for	gold	!	"	exclaimed	Cousin	Ruth	.
"	挖	为了	金子	！	"	惊呼	表哥	露丝	.

“挖金子！”表妹露丝喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['lædi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ]
" Is that a riddle ? " for she had heard that Laddie was very fond of asking
" 是 那 一个 谜语 ? " 为了 她 有 听到 那 拉迪 曾是 非常 喜爱 的 问
['ridlz] .
riddles .
谜语 .

“这是个谜语吗？”因为她听说拉迪很喜欢问谜语。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" No , this is real , " answered the little fellow .
" 不 , 这 是 真实的 , " 回答 这 小的 同伴 .

“不，这是真的，”小家伙回答道。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
" ' Tisn't a riddle at all .
" - 不是 一个 谜语 在 全部 .

“这根本不是谜语。”

['sæmiə]
Sammie
萨米

萨米

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['braʊnz] ['fɑːðər] [dʌg] [fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] .
Brown's father dug for gold , and we're going to .
布朗的 父亲 挖 为了 金子 , 和 是 去 到 .

布朗的父亲挖过金子，我们也打算去挖金子。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [goʊld][ɪn][sænd] . "
There is always gold in sand . "
那里 是 总是 金子 在 沙 . "

沙子里总有黄金。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .
" Oh , I'm glad to know that , " answered Cousin Ruth .
" 哦 , 我是 高兴的 到 知道 那 , " 回答 表哥 露丝 .

“哦，我很高兴知道这一点，”露丝表妹回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [sænd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" We have so much sand around us that if it all has gold in it
" 我们 有 所以 很多 沙 大约 我们 那 如果 它 全部 有 金子 在 它

我们周围有很多沙子，如果沙子里都含有黄金的话.....

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] .
I'm sure we shall soon be rich .
我是 当然 我们 将 很快 是 富有的 .

我相信我们很快就会发财。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] .
But I wouldn't be too sure about it , Laddie .
但 我 不会 是 也 当然 关于 它 , 拉迪 .

但我对此并不太确定，拉迪。

[sʌm; səm][sænd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Some sand may not have any gold in it .
一些 沙 可能 不是 有 任何 金子 在 它 .

有些沙子可能根本不含黄金。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪg][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] .

But	you	may	dig	all	you	like	.
但	你	可能	挖	全部	你	喜欢	.

但你可以尽情挖掘。

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][peɪlz][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [pɔːrtʃ] .

You'll	find	some	shovels	and	pails	on	the	side	porch	.
你会	寻找	一些	铲子	和	水桶	在	这	边	门廊	.

侧廊上有一些铁锹和水桶。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .

I	put	them	there	on	purpose	for	you	children	.
我	放	他们	那里	在	目的	为了	你	孩子们	.

我特意把它们放在那里，是为了你们这些孩子。

" ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] ['lædi] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ]

"	Vi	and	Laddie	found	what	they	wanted	,	and	hurried	down	to	the	beach
"	维	和	拉迪	成立	什么	他们	通缉	,	和	慌忙	向下	到	这	海滩

[tuː; tə][dɪg] .

to	dig	.
到	挖	.

“薇和拉迪找到了他们想要的东西，便匆匆跑到海滩上去挖。”

['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [went] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [waɪl] [rʊs] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm]['bɪts]

Margy	and	Mun	Bun	went	also	,	with	Rose	,	while	Russ	,	having	found	some	bits
玛吉	和	门	包子	去	还	,	和	玫瑰	,	尽管	拉斯	,	拥有	成立	一些	比特

[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ,

of	driftwood	,
的	浮木	,

玛吉和蒙邦也和罗斯一起去了，而拉斯则找到了一些浮木碎片。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [aʊt][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn][klæm]

began	to	whittle	out	a	boat	which	he	said	he	was	going	to	sail	on	Clam
开始	到	惠特尔	出去	一个	船	哪个	他	说	他	曾是	去	到	帆	在	蛤

['rɪvər] ,

River	,
河	,

他开始削一艘船，说他要开着它在蛤蜊河上航行。

[wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] .

where	the	water	was	smooth	.
在哪里	这	水	曾是	光滑的	.

水面平静的地方。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	sat	in	the	bungalow	talking	to	Cousin	Tom	and	his
先生	.	和	太太	.	掩体	卫星	在	这	平房	说	到	表哥	汤姆	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

邦克夫妇坐在平房里和汤姆表哥夫妇聊天。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][trɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] [dʒoʊz] ,

telling	them	about	their	trip	and	the	visit	to	Aunt	Jo's	,
讲述	他们	关于	他们的	旅行	和	这	访问	到	阿姨	乔的	,

告诉他们他们的旅行以及去乔阿姨家的经历，

[frʌm; frəm] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

from	whose	house	they	had	just	come	.
从	谁	房子	他们	有	只是	来	.

他们刚从他家出来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	I	hope	you	can	stay	the	rest	of	the	summer	with	us	,	"	said	Cousin	Tom	.
"	我	希望	你	能	停留	这	休息	的	这	夏天	和	我们	,	"	说	表哥	汤姆	.

“我希望你能和我们一起度过剩下的暑假，”汤姆表哥说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

"	It	is	a	lovely	place	,	"	said	Mrs	.	Bunker	,
"	它	是	一个	迷人的	地方	,	"	说	太太	.	掩体	,

“这里真是个好地方，”邦克太太说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]

"	And	we	shall	stay	as	long	as	you	like	to
"	和	我们	将	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	到

“只要你想待多久，我们都会待下去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[hæv; həv] [juː 'es] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

have	us	,	for	I	think	the	children	will	like	it	here	.
有	我们	,	为了	我	思考	这	孩子们	将要	喜欢	它	这里	.

带我们来吧，因为我觉得孩子们会喜欢这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

And	we	are	more	than	glad	to	be	with	you	and	Cousin	Tom	.
和	我们	是	更多的	比	高兴的	到	是	和	你	和	表哥	汤姆	.

我们非常高兴能和您以及汤姆表哥在一起。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['grænpɑː] [fɔːrd] . "

But	we	have	half	promised	to	visit	Grandpa	Ford	.	"
但	我们	有	一半	承诺	到	访问	爷爷	福特	.	"

但我们已经答应过要去看望福特爷爷一半了。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [iks'pekts] [juː 'es] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	and	he	surely	expects	us	,	"	added	her	husband	.
"	是的	,	和	他	一定	预期	我们	,	"	额外	她	丈夫	.

“是的，他肯定在等我们，”她丈夫补充道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ?

"	Is	it	all	right	for	the	children	to	play	on	the	beach	?
"	是	它	全部	正确的	为了	这	孩子们	到	玩	在	这	海滩	?

孩子们在沙滩上玩耍可以吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

"	he	asked	his	nephew	.
"	他	问	他的	侄子	.

他问他的侄子。

" [oʊ] , [jes] , ['ʃʊrli] .

"	Oh	,	yes	,	surely	.
"	哦	,	是的	,	一定	.

“哦，是的，当然。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hɜːrt] [ðem; ðəm] ? "

Did	you	think	anything	could	hurt	them	?	"
做过	你	思考	任何事物	可以	伤害	他们	?	"

你觉得有什么能伤害到他们吗?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	Well	,	I	didn't	know	.
"	出色地	,	我	没有	知道	.

“嗯，我不知道。”

[its] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] — — "
It's so near the water — — "
它是 所以 靠近 这 水 — — "

它离水边很近——”

" [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['ʃæloʊ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
" The beach is a very safe one , and the water is shallow , even at high tide ,
" 这 海滩 是 一个 非常 安全的 一 , 和 这 水 是 浅的 , 甚至 在 高的 潮 ,

“这片海滩非常安全，即使在涨潮时水也很浅。”

" [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" said Cousin Tom .
" 说 表哥 汤姆 .

“汤姆表哥说道。”

" [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt] .
" At low tide you can wade quite a distance out .
" 在 低的 潮 你 能 涉水 相当 一个 距离 出去 .

“退潮时，你可以涉水走很远。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
The children will be all right .
这 孩子们 将要 是 全部 正确的 .

孩子们会没事的。

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][goʊld][baɪ] [dɪgɪŋ] ? "
But do they really expect to find gold by digging ? "
但 做 他们 真的 预计 到 寻找 金子 经过 挖掘 ? "

但他们真的指望通过挖土找到黄金吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] .
" I believe they do .
" 我 相信 他们 做 .

我相信他们会的。

[its] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] [hɜːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
It's a story they heard , " said Mr . Bunker with a laugh .
它是 一个 故事 他们 听到 , " 说 先生 . 掩体 和 一个 笑 .

“这是他们听来的故事，”邦克先生笑着说。

" [nɪr] [ænt] [dʒoʊz] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [huː] ,
" Near Aunt Jo's lived a boy whose father was a sea captain , and who ,
" 靠近 阿姨 乔的 居住地 一个 男生 谁 父亲 曾是 一个 海 队长 , 和 WHO ,

“乔姨妈家附近住着一个男孩，他的父亲是一位船长，他……”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [dɪd] [wʌns] [faɪnd][goʊld][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
I believe , did once find gold on an island .
我 相信 , 做过 一次 寻找 金子 在 一个 岛 .

我相信，我曾经在一个岛上发现过黄金。

[ˌaɪ 'tiː][set] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
It set Laddie and Vi to thinking they might do the same .
它 放 拉迪 和 维 到 思维 他们 可能 做 这 相同的 .

这让拉迪和维也开始考虑他们是否也会这样做。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld] [hɪr] . "
But , of course , there isn't any gold here . "
但 , 的 课程 , 那里 不是 任何 金子 这里 . "

当然，这里并没有黄金。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" Of course not , " said Cousin Tom .
" 的 课程 不是 , " 说 表哥 汤姆 .

“当然不是，”汤姆表哥说。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]

So	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	talked	with
所以	先生	.	和	太太	.	掩体	谈话	和

于是，邦克夫妇和……进行了交谈

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['kʌz(ə)n] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

Cousin	Tom	and	his	wife	,	while	the	children	played	outside	.
表哥	汤姆	和	他的	妻子	,	尽管	这	孩子们	玩	外部	.

汤姆表哥和他的妻子在一旁，孩子们则在外面玩耍。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

The	sun	was	going	down	,	and	it	would	soon	be	time	for	supper	,
这	太阳	曾是	去	向下	,	和	它	会	很快	是	时间	为了	晚餐	,

太阳快要落山了，很快就要到晚餐时间了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] , [hɜ:rd] [roʊz]

when	Mrs	.	Bunker	,	who	had	gone	upstairs	to	change	her	dress	,	heard	Rose
什么时候	太太	.	掩体	,	WHO	有	已消失	楼上	到	改变	她	裙子	,	听到	玫瑰

['kɔ:lɪŋ] :

calling	:
呼叫	:

邦克太太上楼去换衣服时，听到罗斯在喊她：

" [kʌm] [bæk] , ['lædi] !

"	Come	back	,	Laddie	!
"	来	后退	,	拉迪	!

“回来吧，小伙子！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['ɪntu:] [ðæt] [boʊt] ! "

You	mustn't	get	into	that	boat	!	"
你	不得	得到	进入	那	船	!	"

你绝对不能上那条船！

" ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊt] ?

"	Into	a	boat	?
"	进入	一个	船	?

“上船？”

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

Oh	,	I	should	say	not	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	,
哦	,	我	应该	说	不是	!	"	哭	太太	.	掩体	,

“哦，我倒要说不！”邦克太太喊道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

who	could	not	see	from	her	window	what	was	going	on	.
WHO	可以	不是	看	从	她	窗户	什么	曾是	去	在	.

她从窗户里看不到发生了什么。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['lædi] ?

"	What	are	you	doing	,	Laddie	?
"	什么	是	你	正在做	,	拉迪	?

“你在干什么，小伙子？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)
第4/11页

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] .
" she called , as she hurried down .
" 她 称为 , 作为 她 慌忙 向下 .

她一边匆匆下楼一边喊道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] :
She heard her little boy's voice in answer :
她 听到 她 小的 男孩们 嗓音 在 回答 :

她听到了儿子的声音作为回答:

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .
" I'm going off in the boat and dig for gold .
" 我是 去 离开 在 这 船 和 挖 为了 金子 .

“我要乘船去挖金子。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [roʊz] .
No , I won't come back , Rose .
不 , 我 惯于 来 后退 , 玫瑰 .

不，我不会回来了，罗斯。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] .
I'm going to dig for gold .
我是 去 到 挖 为了 金子 .

我要去挖金子。

[kʌm] [ɑːn] , ['vaɪ, 'viː] !
Come on , Vi !
来 在 , 维 !

加油，薇!

" [fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ]
" Fearing that something was going to happen , Mrs . Bunker ran out on the porch
" 恐惧 那 某物 曾是 去 到 发生 , 太太 . 掩体 跑 出去 在 这 门廊
,
,
,

“邦克太太担心会发生什么事，便跑到了门廊上。”

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
from where she could see the beach .
从 在哪里 她 可以 看 这 海滩 .

从那里她可以看到海滩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['roʊzɪz] ['lɑːkɪt]
ROSE'S LOCKET
玫瑰的 吊坠

罗斯的吊坠

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Mrs	.	Bunker	gave	a	quick	glance	about	to	see	what	was	happening	.
太太	.	掩体	给予	一个	快的	瞥一眼	关于	到	看	什么	曾是	发生	.

邦克太太迅速环顾四周，想看看发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] ['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] , [wel] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,

She	noticed	Margy	and	Mun	Bun	,	well	up	on	the	beach	,
她	注意到	玛吉	和	门	包子	, 出色地	向上	在	这	海滩	,	

她注意到玛吉和文邦，他们正在海滩上。

[dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv][sænd] .

digging	holes	and	making	little	piles	of	sand	.
挖掘	孔	和	制作	小的	堆	的	沙	.

挖洞，堆成小沙堆。

[bʌt; bət] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ]['ɪnlet] , [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] , [roʊz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lædi] .

But	down	near	the	inlet	,	where	a	boat	was	tied	,	Rose	was	having	trouble	with	Laddie	.
但	向下	靠近	这	进口	,	在哪里	一个	船	曾是	系	,	玫瑰	曾是	拥有	麻烦	和	拉迪	.

但在靠近入海口的地方，一艘船系在那里，罗斯和拉迪遇到了麻烦。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['ridlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['vaɪələt] ,

The	little	boy	who	was	so	fond	of	asking	riddles	,	and	his	sister	Violet	,
这	小的	男生	WHO	曾是	所以	喜爱	的	问	谜语	,	和	他的	姐姐	紫色	,

那个特别喜欢问谜语的小男孩，还有他的妹妹维奥莱特，

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

who	liked	to	ask	questions	,
WHO	喜欢	到	问	问题	,

喜欢问问题的人

[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] " [dɪg][fɔ:r; fər][goʊld] ,

had	left	the	place	where	they	first	had	begun	to	"	dig	for	gold	,
有	左边	这	地方	在哪里	他们	第一的	有	开始	到	"	挖	为了	金子	,

他们离开了最初开始“挖金子”的地方，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['lædi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

"	as	they	called	it	,	and	Laddie	was	about	to	get	into	the	boat	,
"	作为	他们	称为	它	,	和	拉迪	曾是	关于	到	得到	进入	这	船	,

正如他们所说的那样，拉迪正准备上船。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər]['vaɪ, 'vi:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

calling	to	his	sister	Vi	to	follow	.
呼叫	到	他的	姐姐	维	到	跟随	.

叫妹妹薇跟上。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] ! " [dɪ'klerd] [roʊz] .

"	No	,	you	mustn't	go	!	"	declared	Rose	.
"	不	,	你	不得	去	!	"	声明	玫瑰	.

“不行，你不能去！”罗斯说道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [boʊt] .

"	You	mustn't	get	into	the	boat	.
"	你	不得	得到	进入	这	船	.

“你绝对不能上船。”

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] ,

Mother	told	me	to	stay	and	watch	you	,
母亲	讲述	我	到	停留	和	手表	你	,

妈妈让我留下来看你，

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][goʊld] ! "

and	you've	got	to	keep	here	on	the	beach	and	dig	for	gold	!	"
和	你已经	得到	到	保持	这里	在	这	海滩	和	挖	为了	金子	！	"

你们得待在这儿，在海滩上挖金子！

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [goʊld] [hɪr] ! " [dɪ'klerd] ['lædi] .

"	There	isn't	any	gold	here	!	"	declared	Laddie	.
"	那里	不是	任何	金子	这里	！	"	声明	拉迪	.

“这里根本没有黄金！”拉迪说道。

" [aɪv] [dʌg] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] ; [kæn; kən][wiː; wi] , ['vaɪ, 'viː] ?

"	I've	dug	all	over	,	and	we	can't	find	any	;	can	we	,	Vi	?
"	我已经	挖	全部	超过	,	和	我们	不能	寻找	任何	;	能	我们	,	维	?

“我到处都找过了，我们一个也没找到，对吧，薇？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

" [noʊp] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [her] .

"	Nope	,	not	a	bit	,	"	and	Vi	shook	her	curly	hair	.
"	没有	,	不是	一个	少量	,	"	和	维	摇晃	她	卷曲	头发	.

“不，一点儿也不是，”薇甩了甩她卷曲的头发。

" [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [laɪk] ['riːəl] ['seɪləz] .

"	So	we're	going	out	in	the	boat	,	like	real	sailors	.
"	所以	是	去	出去	在	这	船	,	喜欢	真实的	水手们	.

“所以我们要乘船出海，就像真正的水手一样。”

[ðæts] [wʌt] ['sæmiə] ['braʊnz] ['fɑːðər] [dɪd] , " [went] [ɑːn] ['lædi] .

That's	what	Sammie	Brown's	father	did	,	"	went	on	Laddie	.
那就是	什么	萨米	布朗的	父亲	做过	,	"	去	在	拉迪	.

“萨米·布朗的父亲就是这么做的，”拉迪继续说道。

" [ðen] [wiːl] [faɪnd][goʊld] . "

"	Then	we'll	find	gold	.	"
"	然后	出色地	寻找	金子	.	"

“然后我们就能找到黄金了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['lædi] , [ən'les] ['dædi] [ɔːr]['kʌz(ə)n][tɑːm][ɪz][wɪð; wɪθ]

"	But	you	mustn't	get	into	the	boat	,	Laddie	,	unless	Daddy	or	Cousin	Tom	is	with
"	但	你	不得	得到	进入	这	船	,	拉迪	,	除非	爸爸	或者	表哥	汤姆	是	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“但是，小家伙，除非爸爸或者汤姆表哥陪着你，否则你不能上船！”

" [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	said	Mother	Bunker	.
"	说	母亲	掩体	.

“邦克妈妈说道。”

" [duː][æz; əz] [roʊz] [telz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

"	Do	as	Rose	tells	you	,	and	come	away	.
"	做	作为	玫瑰	讲述	你	,	和	来	离开	.

“听罗斯的话，然后离开。”

" ['lædi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi]
" **Laddie** **did** **not** **want** **to** **,** **but** **he** **always** **minded** **his** **mother** **,** **except** **when** **he**
" 拉迪 做过 不是 想 到 , 但 他 总是 有思想 他的 母亲 , 除了 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,
was **very** **bad** **,**
曾是 非常 坏的 ,

“拉迪并不愿意，但他总是听妈妈的话，除非他非常淘气。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
and **this** **was** **not** **one** **of** **those** **times** **.**
和 这 曾是 不是 一 的 那些 时代 .

但这一次并非如此。

[soʊ][hi:; hi] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪr] .
So **he** **went** **slowly** **away** **from** **the** **boat** **,** **which** **was** **tied** **to** **a** **little** **pier** **.**
所以 他 去 缓慢地 离开 从 这 船 , 哪个 曾是 系 到 一个 小的 码头 .

于是他慢慢地离开了那艘系在小码头上的船。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][goʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **was** **going** **after** **gold** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 曾是 去 后 金子 , " 他 说 .

“我当时的目标是金牌，”他说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] [hɪr] ,
" **We** **can't** **find** **any** **here** **,**
" 我们 不能 寻找 任何 这里 ,

“我们在这里找不到任何相关信息。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊlz] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʌg] .
" **and** **he** **pointed** **to** **the** **holes** **he** **and** **his** **little** **sister** **had** **dug** **.**
" 和 他 尖 到 这 孔 他 和 他的 小的 姐姐 有 挖 .

“然后他指着他和妹妹挖的洞。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ə'loʊn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['vaɪ, 'vi:] ,
" **But** **if** **you** **went** **out** **in** **the** **boat** **alone** **,** **or** **with** **Vi** **,**
" 但 如果 你 去 出去 在 这 船 独自的 , 或者 和 维 ,

“但如果你独自一人乘船出海，或者和薇一起出海，

[ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
you **might** **fall** **into** **the** **water** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
你 可能 落下 进入 这 水 , " 说 他的 母亲 .

“你可能会掉进水里，”他母亲说。

" ['nevər] [get]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ən'les] [sʌm; səm][bɪg]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['lædi] .
" **Never** **get** **into** **the** **boat** **unless** **some** **big** **person** **is** **with** **you** **,** **Laddie** **.**
" 绝不 得到 进入 这 船 除非 一些 大的 人 是 和 你 , 拉迪 .

“小伙子，除非有个大块头陪着你，否则千万别上船。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] , [tu:] , ['vaɪ, 'vi:] . "
And **I** **mean** **you** **,** **too** **,** **Vi** **.** **"**
和 我 意思是 你 , 也 , 维 . "

也包括你，薇。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **the** **two** **children** **.**
" 全部 正确的 , " 说 这 二 孩子们 .

“好的，”两个孩子说道。

" [wi:; wi][wəʊnt] . "
" **We** **won't** **.** **"**
" 我们 惯于 . "

“我们不会。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kɔːld] [roʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt]
" called Rose to them , now that
" 称为 玫瑰 到 他们 , 现在 那

“现在，我把罗斯叫到他们身边。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
the dispute was over .
这 争议 曾是 超过 .

争端结束了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dɪg] .
" We will go farther down the shore and dig .
" 我们 将要 去 更远 向下 这 支撑 和 挖 .

我们将沿着海岸线继续向下挖掘。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['eni] [goʊld] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] , [ɔːr][ə; eɪ]
And if we don't find any gold maybe we'll find some pretty shells , or a
和 如果 我们 不 寻找 任何 金子 或许 出色地 寻找 一些 漂亮的 贝壳 , 或者 一个
['stɑːrfɪʃ] . "
starfish . "
海星 . "

即使我们找不到黄金，也许也能找到一些漂亮的贝壳，或者一只海星。

" [dʌz] [ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] ['twɪŋk(ə)l] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Does a starfish twinkle , Mother ? " asked Vi .
" 做 一个 海星 闪烁 , 母亲 ? " 问 维 .

“妈妈，海星会闪闪发光吗？”薇问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] . "
" No , I don't believe it does , my dear . "
" 不 , 我 不 相信 它 做 , 我的 亲爱的 . "

“不，我不认为会这样，亲爱的。”

" [ðen] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] ?
" Then what makes ' em call it a starfish ?
" 然后 什么 制作 - 呃 称呼 它 一个 海星 ?

“那么，为什么他们称它为海星呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" the little girl wanted to know .
" 这 小的 女孩 通缉 到 知道 .

小女孩想知道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [faɪv] [ɑːrmz] , [ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [legz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] ,
" Because it has five arms , or perhaps they are legs , and as a star ,
" 因为 它 有 五 武器 , 或者 也许 他们 是 腿 , 和 作为 一个 星星 ,

“因为它有五条手臂，或者它们可能是腿，而且作为一颗星星，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][flæg] , [hæz; həz] [faɪv] [pɔɪnts] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [neɪm] .
such as you see in our flag , has five points , they call the fish that name .
这样的 作为 你 看 在 我们的 旗帜 , 有 五 积分 , 他们 称呼 这 鱼 那 姓名 .

就像你在我们的国旗上看到的那样，它有五个角，他们把这种鱼叫做五个角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] , [juː; jʊ] [siː] .

It	is	shaped	like	a	star	,	you	see	.
它	是	形状	喜欢	一个	星星	,	你	看	.

你看，它的形状像一颗星星。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['ɔɪstər] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [riːd] . "

It	doesn't	twinkle	,	and	it	eats	oysters	,	so	I	have	read	.	"
它	不	闪烁	,	和	它	吃	牡蛎	,	所以	我	有	读	.	"

它不会闪闪发光，而且它吃牡蛎，我读到过这样的说法。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	How	does	it	crack	the	oyster	shells	?	"	asked	Vi	.
"	如何	做	它	裂缝	这	牡蛎	贝壳	?	"	问	维	.

“它是如何敲碎牡蛎壳的？”薇问道。

" [oʊ] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Oh	,	now	you	are	asking	too	many	questions	for	a	little	girl	,
"	哦	,	现在	你	是	问	也	许多	问题	为了	一个	小的	女孩	,

“哦，你现在问的问题太多了，对一个小女孩来说太不合适了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

and	some	that	I	can't	answer	,	"	said	Mrs	.	Bunker	with	a	laugh	.
和	一些	那	我	不能	回答	,	"	说	太太	.	掩体	和	一个	笑	.

“还有一些我无法回答的问题，”邦克太太笑着说。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [roʊz] .

"	Run	along	and	play	in	the	sand	with	Rose	.
"	跑步	沿着	和	玩	在	这	沙	和	玫瑰	.

“快去和罗斯一起在沙滩上玩吧。”

[bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [suːn] .

But	don't	go	too	far	,	for	it	will	be	time	for	supper	soon	.
但	不	去	也	远的	,	为了	它	将要	是	时间	为了	晚餐	很快	.

但不要走太远，因为很快就要到晚饭时间了。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ! "

And	don't	forget	about	the	boat	!	"
和	不	忘记	关于	这	船	!	"

别忘了还有船！

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] , " [sed] ['lædi] , [glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]

"	I	hope	we	find	a	starfish	,	"	said	Laddie	,	glad	he	had	something	new	to
"	我	希望	我们	寻找	一个	海星	,	"	说	拉迪	,	高兴的	他	有	某物	新的	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

“我希望我们能找到一只海星，”拉迪说道，很高兴他又有了新的思考方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

" [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] , ['mʌðər] ? "

"	Could	I	make	up	a	riddle	about	one	,	Mother	?	"
"	可以	我	制作	向上	一个	谜语	关于	一	,	母亲	?	"

“母亲，我可以编一个关于它的谜语吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːrd] . "

"	I	guess	so	,	if	you	tried	hard	.	"
"	我	猜测	所以	,	如果	你	尝试	难的	.	"

“我想应该是这样，如果你努力的话。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][sænd] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
" I know a riddle about the sand , " went on the little chap .
" 我 知道 一个 谜语 关于 这 沙 , " 去 在 这 小的 小伙子 .

“我知道一个关于沙子的谜语，”小家伙继续说道。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][sænd][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
" Why is the sand like a boy ? "
" 为什么 是 这 沙 喜欢 一个 男生 ? "

为什么沙子像个男孩?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [roʊz] .
" It isn't , " said Rose .
" 它 不是 , " 说 玫瑰 .

“不是的，”罗斯说。

" [sænd] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Sand isn't at all like a boy . "
" 沙 不是 在 全部 喜欢 一个 男生 . "

“沙子一点也不像个男孩。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [went] [ɑːn] ['lædi] .
" Yes , it is , " went on Laddie .
" 是的 , 它 是 , " 去 在 拉迪 .

“是的，的确如此，”拉迪继续说道。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌnz] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [sænd] . "
" A boy runs and so does sand . "
" 一个 男生 跑步 和 所以 做 沙 . "

“男孩奔跑，沙子也奔跑。”

" [sænd] ['dʌznt] [rʌn] , " [dɪ'klerd] [roʊz] .
" Sand doesn't run , " declared Rose .
" 沙 不 跑步 , " 声明 玫瑰 .

“沙子不会流淌，”罗斯说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ɪn'sɪstɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" Yes , it does , " insisted her little brother .
" 是的 , 它 做 , " 坚持 她 小的 兄弟 .

“是的，确实如此，”她的弟弟坚持道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][sænd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃuː] .
" I heard you say that some sand ran down into your shoe .
" 我 听到 你 说 那 一些 沙 跑 向下 进入 你的 鞋 .

我听到你说有些沙子流进了你的鞋子里。

[soʊ][sænd] [rʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌnz] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "
So sand runs and a boy runs and that's a riddle . "
所以 沙 跑步 和 一个 男生 跑步 和 那就是 一个 谜语 . "

沙子在流淌，男孩也在奔跑，这就是一个谜语。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [læft] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" Yes , I guess it is , " laughed Mother Bunker .
" 是的 , 我 猜测 它 是 , " 笑了 母亲 掩体 .

“是的，我想是的，”邦克妈妈笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" Well , you run along and play .
" 出色地 , 你 跑步 沿着 和 玩 .

“好吧，你就跑去玩吧。”

" [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][dɪd] .
" And Rose and Laddie and Violet did .
" 和 玫瑰 和 拉迪 和 紫色 做过 .

“罗斯、拉迪和维奥莱特也做到了。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wer] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

They	went	to	where	Margy	and	Mun	Bun	were	digging	holes	in	the	sand	.
他们	去	到	在哪里	玛吉	和	门	包子	是	挖掘	孔	在	这	沙	.

他们去了玛吉和文邦在沙子里挖洞的地方。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [goʊld] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Did	you	find	any	gold	?	"	asked	Laddie	.
"	做过	你	寻找	任何	金子	?	"	问	拉迪	.

“你找到金子了吗？”拉迪问道。

[muːn] [bʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mun	Bun	shook	his	head	until	his	hair	was	in	his	eyes	.
门	包子	摇晃	他的	头	直到	他的	头发	曾是	在	他的	眼睛	.

文彬不停地摇头，直到头发遮住了眼睛。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bʌgz] [ðæt] [dʒʌmp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	found	a	lot	of	funny	little	white	bugs	that	jump	,	"	he	said	.
"	我们	成立	一个	很多	的	有趣的	小的	白色的	漏洞	那	跳	,	"	他	说	.

“我们发现了很多会跳的有趣的小白虫，”他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	They	were	awful	nice	little	bugs	,	and	they
"	他们	是	可怕	好的	小的	漏洞	,	和	他们

“它们是非常可爱的小虫子，而且它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sænd] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒi] .

wiggled	and	wiggled	in	the	sand	,	"	added	Margy	.
扭动	和	扭动	在	这	沙	,	"	额外	玛吉	.

“它在沙子里扭来扭去，”玛吉补充道。

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ! " [kraɪd] ['vaɪ, 'viː] ,

"	Oh	,	I	want	to	see	some	!	"	cried	Vi	,
"	哦	,	我	想	到	看	一些	!	"	哭	维	,

“哦，我也想看看！”薇喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [dʌg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] " [sænd] ['hɒpəz] ,

and	then	Margy	and	Mun	Bun	dug	until	they	found	some	"	sand	hoppers	,
和	然后	玛吉	和	门	包子	挖	直到	他们	成立	一些	"	沙	料斗	,

然后玛吉和文邦挖了起来，直到他们发现了一些“沙蚤”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

"	for	the	other	children	.
"	为了	这	其他	孩子们	.

“为了其他孩子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːr] [ʃrɪmp] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪvli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	are	a	sort	of	shore	shrimp	,	I	think	,	and	very	lively	,	jumping	about	,
他们	是	一个	种类	的	支撑	虾	,	我	思考	,	和	非常	热闹	,	跳	关于	,

它们好像是一种岸边虾，非常活泼，到处跳来跳去。

[dɪgɪŋ] [ðəm'selvz] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd] .

digging	themselves	holes	in	the	sand	in	which	they	hide	.
挖掘	他们自己	孔	在	这	沙	在	哪个	他们	隐藏	.

它们会在沙子里挖洞躲藏起来。

['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n][bʌn][ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Margy	and	Mun	Bun	and	Laddie	and	Vi	became	so	interested	in	looking
玛吉	和	门	包子	和	拉迪	和	维	成为	所以	感兴趣的	在	寻找

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sænd] ['hɒpəz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər][goʊld] ,

for	the	sand	hoppers	that	they	forgot	about	digging	for	gold	,
为了	这	沙	料斗	那	他们	忘了	关于	挖掘	为了	金子	,

玛吉、蒙邦、拉迪和维对寻找沙蚤产生了浓厚的兴趣，以至于忘记了挖金子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][taɪm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] [wen] [rʊs] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	it	was	almost	time	for	supper	when	Russ	came	whistling	down	the
和	它	曾是	几乎	时间	为了	晚餐	什么时候	拉斯	来了	吹口哨	向下	这

[bi:tʃ] ['kɔ:lɪŋ] :

beach	calling	:
海滩	呼叫	:

眼看就要到晚饭时间了，拉斯吹着口哨沿着海滩走来，喊道：

" [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][seɪl][maɪ][boʊt] ? "

"	Who	wants	to	come	and	see	me	sail	my	boat	?	"
"	WHO	想要	到	来	和	看	我	帆	我的	船	?	"

谁想来看我开船?

" [aɪ][du:] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意!

[aɪ][du:] !

I	do	!
我	做	!

我愿意!

" [kraɪd][mu:n][bʌn][ænd; ənd] ['lædi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] , [roʊz]['ɔ:lsoʊ] , [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

"	cried	Mun	Bun	and	Laddie	,	and	the	girls	,	Rose	also	,	said	they	would	go	.
"	哭	门	包子	和	拉迪	,	和	这	女孩们	,	玫瑰	还	,	说	他们	会	去	.

“Mun Bun 和 Laddie 喊道，女孩们，还有 Rose，也说她们要去。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][seɪlz][ɑ:n] [jet] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] ,

"	I	haven't	got	all	the	sails	on	yet	,	"	explained	Russ	,
"	我	还没有	得到	全部	这	帆	在	然而	,	"	解释	拉斯	,

“我还没把所有的帆都装上呢，”拉斯解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [weɪ] ,

"	but	I	guess	it	will	sail	a	little	this	way	,
"	但	我	猜测	它	将要	帆	一个	小的	这	方式	,

但我猜它会稍微朝这个方向漂移一下，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [seɪlz][ɑ:n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	I	can	put	some	more	sails	on	to	-	morrow	.
和	我	能	放	一些	更多的	帆	在	到	-	明天	.

我明天可以再装上一些帆。

" [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪks] [rʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [boʊt]

"	From	an	old	shingle	and	some	sticks	Russ	had	made	a	nice	little	boat
"	从	一个	老的	卵石	和	一些	棍子	拉斯	有	制成	一个	好的	小的	船

,

,

,

“鲁斯用一块旧瓦片和一些树枝做了一艘漂亮的小船。”

['fæsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] .

fastening	to	the	mast	a	bit	of	cloth	,	which	looked	like	a	sail	.
紧固	到	这	桅杆	一个	少量	的	布	,	哪个	看起来	喜欢	一个	帆	.

在桅杆上系上一块布，看起来像一面帆。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Followed by his smaller brothers and sisters
随后 经过 他的 较小的 兄弟 和 姐妹

随后是他的弟弟妹妹们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[rʊs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnlet] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] ,
Russ took his boat to a place in the inlet where the water was not deep ,
拉斯 采取 他的 船 到 一个 地方 在 这 进口 在哪里 这 水 曾是 不是 深的 ,

拉斯把船开到海湾里水浅的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
and there he let the wind blow it about , to the delight of all .
和 那里 他 让 这 风 吹 它 关于 , 到 这 喜 的 全部 .

于是他任由风吹动它，大家都很高兴。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
Then came a call from the bungalow .
然后 来了 一个 称呼 从 这 平房 .

这时，平房那边打来了电话。

" ['sʌpər] , ['tʃɪldrən] !
" Supper , children !
" 晚餐 , 孩子们 !

“孩子们，晚饭啦！”

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd][get] [wɑːʃt] ! "
Come on in and get washed ! "
来 在 在 和 得到 洗过 ! "

进来洗个澡吧!

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , I'm so hungry ! " cried Rose .
" 哦 , 我是 所以 饥饿的 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，我好饿啊！”罗斯喊道。

" - [aɪ] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" So'm I , " agreed Russ .
" - 我 , " 同意 拉斯 .

“我也是，”拉斯同意道。

['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt]
Margy and Mun Bun didn't say anything , but they looked as if they could eat
玛吉 和 门 包子 没有 说 任何事物 , 但 他们 看起来 作为 如果 他们 可以 吃
.
:
.

玛吉和文邦什么也没说，但他们看上去好像很想吃东西。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rʊs] .
" I thought of another riddle , " said Laddie , as he went along with Russ .
" 我 想法 的 其他 谜语 , " 说 拉迪 , 作为 他 去 沿着 和 拉斯 .

“我又想到了一个谜语，”拉迪一边说着，一边跟着拉斯走开。

" [its] [ə'baʊt] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][sænd] [rʌn] . "
" It's about why does the sand run . "
" 它是 关于 为什么 做 这 沙 跑步 . "

“问题在于沙子为什么会流动。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [roʊz] .
That isn't it ! " laughed Rose .
那 不是 它 ! " 笑了 玫瑰 .

“才不是呢！”罗斯笑着说。

" [juːv] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] , ['lædi] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You've started it backward , Laddie , and spoiled it . "
" 你已经 开始 它 落后 , 拉迪 , 和 被宠坏了 它 . "

“你开局就本末倒置了，小子，把事情搞砸了。”

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
" Oh , yes , now I know .
" 哦 , 是的 , 现在 我 知道 .

“哦，是的，现在我知道了。”

[waɪ] [ɪz][sænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "
Why is sand like a boy ? "
为什么 是 沙 喜欢 一个 男生 ? "

为什么沙子像个男孩?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌn] , " ['ænsər] [rʊs] .
" Because they both run , " answered Russ .
" 因为 他们 两个都 跑步 , " 回答 拉斯 .

“因为他们俩都跑步，”拉斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['æftər] ['lædi] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
It was easy to guess the riddle after Laddie had partly told it to him
它 曾是 简单的 到 猜测 这 谜语 后 拉迪 有 部分 讲述 它 到 他
.
:
.

拉迪把谜语的一部分告诉了他之后，他很容易就猜到了。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [sed] ['lɔbstəz] [rʌn] ['bækwərdz] , " [pʊt] [ɪn]['vaɪələt] ,
" Cousin Tom said lobsters run backwards , " put in Violet ,
" 表哥 汤姆 说 龙虾 跑步 向后 , " 放 在 紫色 ,

“汤姆表哥说龙虾是倒着跑的，”维奥莱特插嘴道。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [roʊz] [seɪ] [ðæt] ['lædi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] ['bækwərdz] .
having heard Rose say that Laddie started his riddle backwards .
拥有 听到 玫瑰 说 那 拉迪 开始 他的 谜语 向后 .

听到罗斯说拉迪的谜语是倒着说的。

" [wʌt] [meɪks] ['lɔbstəz] [goʊ] [ðæt] [wei] , [rʊs] ?
" What makes lobsters go that way , Russ ?
" 什么 制作 龙虾 去 那 方式 , 拉斯 ?

“是什么让龙虾那样游动的，鲁斯？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [spoʊz] - [kɔːz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	s'pose	'	cause	they	like	it	.	"
我	假设	-	原因	他们	喜欢	它	.	"

我想是因为他们喜欢吧。

" [duː] [fɪʃ] [goʊ] ['bækwərdz] ?

"	Do	fish	go	backwards	?
"	做	鱼	去	向后	?

鱼会倒着游吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ɑːn] .

"	the	little	girl	went	on	.
"	这	小的	女孩	去	在	.

小女孩继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , " [rʊs] ['ænsər] .

"	I	never	saw	any	,	"	Russ	answered	.
"	我	绝不	锯	任何	,	"	拉斯	回答	.

“我从来没见过,”拉斯回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	And	can	they	stand	on	their	heads	?	"	went	on	the	little	girl	.
"	和	能	他们	站立	在	他们的	头部	?	"	去	在	这	小的	女孩	.

“那他们能倒立吗?”小女孩继续问道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ]

But	no	one	could	answer	this	question	,	and	there	was	no	time	to	do	so
但	不	一	可以	回答	这	问题	,	和	那里	曾是	不	时间	到	做	所以

,

,

,

但没有人能回答这个问题，也没有时间去回答。

['enihaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['bʌŋgəloʊ] ,

anyhow	,	as	they	were	now	at	Cousin	Tom's	bungalow	,
无论如何	,	作为	他们	是	现在	在	表哥	汤姆的	平房	,

总之，他们当时正在汤姆表哥的平房里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt]

and	from	it	came	the	smell	of	many	good	things	that	had	been	cooked
和	从	它	来了	这	闻	的	许多	好的	事物	那	有	到过	煮熟

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

从中飘来许多美味佳肴的香味，那是为晚餐准备的。

" [maɪ] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['bʌŋkɝz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	My	!	you	have	a	houseful	with	all	of	us	Bunkers	,	"	said	the	children's
"	我的	!	你	有	一个	满屋	和	全部	的	我们	掩体	,	"	说	这	孩子们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我的天！你家都挤满了我们邦克一家人！”孩子们的母亲说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

as	they	gathered	about	the	table	.
作为	他们	聚集	关于	这	桌子	.

他们围坐在桌旁。

" [jes] . [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['prɪti] [waɪf] .

"	Yes	.	There	wouldn't	be	room	for	many	more	,	"	said	Cousin	Tom's	pretty	wife	.
"	是的	.	那里	不会	是	房间	为了	许多	更多的	,	"	说	表哥	汤姆的	漂亮的	妻子	.

“是的，这里容不下更多人了。”汤姆表哥漂亮的妻子说道。

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['kʌmpəni] . "
" But I like company . "
" 但 我 喜欢 公司 . "

但我喜欢有人陪伴。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['baɪɪŋ] [mɔːr] ? " [æskt] ['dædi]
" Even if they eat so much it will keep you busy buying more ? " asked Daddy
" 甚至 如果 他们 吃 所以 很多 它 将要 保持 你 忙碌的 购买 更多的 ? " 问 爸爸
['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

“就算他们吃得那么多，让你忙着买更多也行啊？”邦克爸爸问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , ['læfɪŋ] .
" Oh , I guess they won't do that , " replied Cousin Tom , laughing .
" 哦 , 我 猜测 他们 惯于 做 那 , " 回复 表哥 汤姆 , 笑 .

“哦，我想他们不会那样做的，”汤姆表哥笑着回答。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][goʊld][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" We're going to dig gold in the sand ,
" 是 去 到 挖 金子 在 这 沙 ,

“我们要去沙子里挖金子。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .
and then we can buy our own things to eat , " declared Laddie .
和 然后 我们 能 买 我们的 自己的 事物 到 吃 , " 声明 拉迪 .

“然后我们就可以自己买吃的了，”拉迪说道。

" [wel] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Well , until you do that I'll see that you get enough to eat , " said his cousin .
" 出色地 , 直到 你 做 那 患病的 看 那 你 得到 足够的 到 吃 , " 说 他的 表哥 .

“好吧，在你做到这一点之前，我会确保你吃饱穿暖，”他的表弟说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnlet][ɪn]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz][bɪg] ['roʊboʊt] .
After supper they went for a ride on the inlet in Cousin Tom's big rowboat .
后 晚餐 他们 去 为了 一个 骑 在 这 进口 在 表哥 汤姆的 大的 划艇 .

晚饭后，他们乘着汤姆表哥的大划艇在海湾里兜风。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,
" I think we had better go back , " said Mother Bunker ,
" 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 , " 说 母亲 掩体 ,

“我想我们最好回去，”邦克妈妈说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
after they had ridden about a bit .
后 他们 有 骑 关于 一个 少量 .

他们骑车四处转了一会儿之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][tɑːts][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sliːpi] .
" It is getting late , and I see two of my little tots are getting sleepy .
" 它 是 获得 晚的 , 和 我 看 二 的 我的 小的 幼儿 是 获得 困 .

“天色已晚，我看到我的两个小宝贝都困了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ,
" This was true , for Margy and Mun Bun were nidding and nodding ,
" 这 曾是 真的 , 为了 玛吉 和 门 包子 是 - 和 点头 ,

“确实如此，因为玛吉和文邦正打着瞌睡，点头哈腰。”

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][dɑ:rk] [jet] .

hardly	**able**	**to**	**keep**	**their**	**eyes**	**open**	**,**	**though**	**it**	**was**	**hardly**	**dark**	**yet**	**.**
几乎	有能力的	到	保持	他们的	眼睛	打开	,	尽管	它	曾是	几乎	黑暗的	然而	.

虽然天还没完全黑，但他们几乎睁不开眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [fɑ:r] [ðæt] [deɪ] .

But	**they**	**had**	**been**	**up**	**early**	**and**	**they**	**had**	**traveled**	**far**	**that**	**day**	**.**
但	他们	有	到过	向上	早期的	和	他们	有	旅行	远的	那	天	.

但他们那天起得很早，而且走了很远的路。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn]

Back	**to**	**the**	**bungalow**	**they**	**went**	**,**	**and**	**soon**	**the**	**four**	**smaller**	**children**	**were**	**in**
后退	到	这	平房	他们	去	,	和	很快	这	四	较小的	孩子们	是	在

[bed] .

bed	**.**
床	.

他们回到了平房，很快四个年纪较小的孩子就上床睡觉了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	**And**	**it**	**will**	**be**	**time**	**for**	**you**	**,**	**Russ**	**and**	**Rose**	**,**	**in**	**a**	**little**	**while**	**,**
"	和	它	将要	是	时间	为了	你	,	拉斯	和	玫瑰	,	在	一个	小的	尽管	,

“过不了多久，就轮到你们了，Russ 和 Rose。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Bunker**	**.**
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	**were**	**allowed**	**to**	**stay**	**up**	**a**	**half**	**hour**	**longer**	**than**	**the**	**others**	**.**
他们	是	允许	到	停留	向上	一个	一半	小时	更长	比	这	其他的	.

他们被允许比其他人多熬夜半小时。

[waɪl] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkɜ-z] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]

While	**Daddy**	**Bunker**	**and**	**Cousin**	**Tom**	**and**	**the**	**two**	**Mrs**	**.**	**Bunkers**	**were**	**talking**
尽管	爸爸	掩体	和	表哥	汤姆	和	这	二	太太	.	掩体	是	说

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] ,

on	**the**	**side**	**porch**	**,**
在	这	边	门廊	,

当邦克爸爸、汤姆表弟和两位邦克太太在侧廊上聊天时，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [raɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	**watching**	**the**	**moon**	**rise**	**,**	**as**	**though**	**it**	**came**	**right**	**from**	**the**	**ocean**	**,**
和	观看	这	月亮	上升	,	作为	尽管	它	来了	正确的	从	这	海洋	,

看着月亮升起，仿佛它直接从海里升起一般。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Russ	**and**	**Rose**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**beach**	**.**
拉斯	和	玫瑰	卫星	向下	在	这	海滩	.

拉斯和罗斯在沙滩上坐了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ðoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They	**were**	**within**	**call**	**from**	**the**	**bungalow**	**,**	**though**	**about**	**a**	**block**	**away**	**from**
他们	是	之内	称呼	从	这	平房	,	尽管	关于	一个	堵塞	离开	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

虽然他们离那栋平房大约有一个街区远，但他们离那里很近，电话就在附近。

['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Cousin	**Tom's**	**place**	**being**	**the**	**first**	**one**	**up**	**from**	**the**	**water**	**.**
表哥	汤姆的	地方	存在	这	第一的	一	向上	从	这	水	.

汤姆表哥家是水边第一个上来的。

[rʊs] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg] .

Russ	picked	up	a	shell	,	and	started	to	dig	.
拉斯	挑选	向上	一个	壳	,	和	开始	到	挖	.

拉斯捡起一个贝壳，开始挖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [roʊz] .

"	What	are	you	looking	for	?	"	asked	Rose	.
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"	问	玫瑰	.

“你在找什么？”罗斯问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [goʊld] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	was	just	wondering	if	there	was	any	gold	here	,	"	said	her	brother	.
"	我	曾是	只是	好奇	如果	那里	曾是	任何	金子	这里	,	"	说	她	兄弟	.

“我只是想知道这里有没有黄金，”她哥哥说。

" ['sæmiə] [braʊn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][sænd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][sænd] [hɪr] ;

"	Sammie	Brown	said	there	was	gold	in	sand	,	and	there's	lots	of	sand	here	;
"	萨米	棕色的	说	那里	曾是	金子	在	沙	,	和	有	很多	的	沙	这里	;

“萨米·布朗说过沙子里有黄金，而这里有很多沙子；

['iznt] [ðer; ðər] , [roʊz] ? "

isn't	there	,	Rose	?	"
不是	那里	,	玫瑰	?	"

是不是，罗斯?

" [jes] , [bʌt; bət] ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt] [dʌg] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Yes	,	but	Laddie	and	Violet	dug	in	a	lot	of	places	to	-	day	,
"	是的	,	但	拉迪	和	紫色	挖	在	一个	很多	的	地方	到	-	天	,

“是的，但是拉迪和维奥莱特今天在很多地方都挖了洞。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [goʊld] . "

and	so	did	Margy	and	Mun	Bun	,	and	they	didn't	find	any	gold	.	"
和	所以	做过	玛吉	和	门	包子	,	和	他们	没有	寻找	任何	金子	.	"

玛吉和文邦也去了，但他们也没找到黄金。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	They	didn't	know	how	to	look	for	it	,	"	declared	Russ	.
"	他们	没有	知道	如何	到	看	为了	它	,	"	声明	拉斯	.

“他们不知道该如何寻找，”拉斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [diːp] [fɔːr; fər][goʊld] . "

"	You	have	to	dig	deep	for	gold	.	"
"	你	有	到	挖	深的	为了	金子	.	"

“要想找到黄金，就得付出巨大的努力。”

" [aɪl] [help] , " ['ɔːfərd] [roʊz] .

"	I'll	help	,	"	offered	Rose	.
"	患病的	帮助	,	"	提供	玫瑰	.

“我来帮忙，”罗斯说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

"	I	like	to	dig	in	the	sand	.
"	我	喜欢	到	挖	在	这	沙	.

我喜欢在沙子里挖洞。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][klæm] [ʃel] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rʊs] [hæd; həd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" She found a clam shell , as large as the one Russ had , and with
" 她 成立 一个 蛤 壳 , 作为 大的 作为 这 一 拉斯 有 , 和 和
[ðoʊz] [fɔ:r; fər] ['ʃʌvlz] ,
those for shovels ,
那些 为了 铲子 ,

“她找到一个蛤蜊壳，和拉斯的那个一样大，还有那些用来当铲子的蛤蜊壳，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
the children began digging on the beach in the moonlight .
这 孩子们 开始 挖掘 在 这 海滩 在 这 月光 .

孩子们在月光下开始在沙滩上挖沙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
They could look back and see the bungalow ,
他们 可以 看 后退 和 看 这 平房 ,

他们可以回头看看那间平房，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] .
and Mr . and Mrs . Bunker could see the children from where they sat .
和 先生 . 和 太太 . 掩体 可以 看 这 孩子们 从 在哪里 他们 卫星 .

邦克夫妇从他们坐的地方可以看到孩子们。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][sɜ:rf] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
The ocean surf made a loud noise .
这 海洋 冲浪 制成 一个 大声 噪音 .

海浪拍打着海岸，发出巨大的声响。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [naɪs] [ænd; ənd] ['skeri] - [laɪk] ? " [æskt] [roʊz] ,
" Doesn't it sound nice and scary - like ? " asked Rose ,
" 不 它 声音 好的 和 可怕的 - 喜欢 ? " 问 玫瑰 ,

“听起来是不是既刺激又有点吓人？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] ,
as she reached her arm down into the hole she was digging ,
作为 她 达到 她 手臂 向下 进入 这 洞 她 曾是 挖掘 ,

当她把胳膊伸进她正在挖的洞里时，

[ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp][sʌm; səm][dæmp][sænd] .
and scooped up some damp sand .
和 抢先报道 向上 一些 潮湿 沙 .

然后舀起一些潮湿的沙子。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [laɪk][ðə; ði]['dezərt] ['aɪlənd] ['sæmiə] [toʊld][ə'baʊt] , " [ə'gri:d] [rʊs] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It's like the desert island Sammie told about , " agreed Russ , listening to the
它是 喜欢 这 沙漠 岛 萨米 讲述 关于 , " 同意 拉斯 , 聆听 到 这

“就像萨米说的那个荒岛一样，”拉斯一边听着一边赞同道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[bu:m] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
boom and hiss of the waves as they broke on the beach .
繁荣 和 嘶 的 这 波浪 作为 他们 打破 在 这 海滩 .

海浪拍打沙滩时发出轰隆隆和嘶嘶声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [goʊld] [jet] , [roʊz] ? "
" Have you found any gold yet , Rose ? "
" 有 你 成立 任何 金子 然而 , 玫瑰 ? "

“罗斯，你找到金子了吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
Have you ?
有 你 ?

你?

" [rʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Russ shook his head .
" 拉斯 摇晃 他的 头 .

拉斯摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [diːpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess we've got to go deeper , " he said .
" 我 猜测 我们已经 得到 到 去 更深 , " 他 说 .

“我想我们必须深入挖掘，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər] .
It grew later .
它 生长 之后 .

它后来才长出来。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['haɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] " ['skeri] - [laɪk] .
The moon rose higher , and it became a little more " scary - like .
这 月亮 玫瑰 更高 , 和 它 成为 一个 小的 更多的 " 可怕的 - 喜欢 .

月亮越升越高，变得有点“吓人”了。

" ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [kɔːld] :
" Presently Mrs . Bunker called :
" 目前 太太 . 掩体 称为 :

“这时，邦克夫人打来了电话：”

" [kʌm] , [roʊz] !
" Come , Rose !
" 来 , 玫瑰 !

来吧，罗斯!

[rʊs] !
Russ !
拉斯 !

鲁斯!

[taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ! "
Time to go to bed ! "
时间 到 去 到 床 ! "

该睡觉了!

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ðeɪ] ['ænsər] .
" they answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

They	were	tired	enough	to	want	to	go	to	sleep	.
他们	是	疲劳的	足够的	到	想	到	去	到	睡觉	.

他们累得只想睡觉。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər][klæm] ['ʃɛlz] [nɪr] [ðə; ði][hoʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	dropped	their	clam	shells	near	the	holes	they	had	dug	,	and	started	up	the	beach	.
他们	掉落	他们的	蛤	贝壳	靠近	这	孔	他们	有	挖	,	和	开始	向上	这	海滩	.

他们把蛤蜊壳丢在挖好的洞附近，然后开始沿着沙滩往上走。

['sʌd(ə)nli] [roʊz] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

Suddenly	Rose	gave	a	cry	.
突然	玫瑰	给予	一个	哭	.

突然，罗斯惊叫了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [rʊs] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Russ	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	拉斯	.

“出什么事了？”拉斯问道。

" [maɪ] ['lɑːkɪt] !

"	My	locket	!
"	我的	吊坠	!

我的吊坠！

[maɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] [ðæt] ['grænmɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] !

My	gold	locket	that	Grandma	gave	me	!
我的	金子	吊坠	那	奶奶	给予	我	!

奶奶送我的金吊坠！

[ɪts] [gɔːn] !

It's	gone	!
它是	已消失	!

它不见了！

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['lʌvli] [goʊld] ['lɑːkɪt] !

Oh	,	I	have	lost	my	lovely	gold	locket	!
哦	,	我	有	丢失的	我的	迷人的	金子	吊坠	!

哦，我把我的漂亮金项链弄丢了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	82	]
"	[	页	-	]

[第 82 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [sænd] [haʊs]

THE	SAND	HOUSE
这	沙	房子

沙屋

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [pɔːrtʃ] .

"	What's	the	matter	?	"	called	Mr	.	Bunker	from	the	bungalow	porch	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	先生	.	掩体	从	这	平房	门廊	.

“出什么事了？”邦克先生从平房的门廊上喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [roʊz] .

He	had	heard	the	sobbing	voice	of	Rose	.
他	有	听到	这	啜泣	嗓音	的	玫瑰	.

他听到了罗斯的啜泣声。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	Has	anything	happened	?	"	he	went	on	.
"	有	任何事物	发生	?	"	他	去	在	.

“发生什么事了吗？”他接着问道。

" [tel] [ˈdædi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	Tell	Daddy	what	it	is	.	"
"	告诉	爸爸	什么	它	是	.	"

“告诉爸爸那是什么。”

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˈlʌvli] [goʊld] [ˈlɑːkɪt] ! " [ˈsɒbd] [roʊz] .

"	I	have	lost	my	lovely	gold	locket	!	"	sobbed	Rose	.
"	我	有	丢失的	我的	迷人的	金子	吊坠	!	"	啜泣	玫瑰	.

“我把我的宝贝金项链弄丢了！”罗斯抽泣着说。

" [ðə; ði][wʌn] [ˈgrænmɑː] [geɪv] [ˌem ˈiː] !

"	The	one	Grandma	gave	me	!
"	这	一	奶奶	给予	我	!

“奶奶给我的那一个！”

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][sænd] , [aɪ] [ges] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər][goʊld] .

I	dropped	it	in	the	sand	,	I	guess	,	when	I	was	digging	the	holes	for	gold	.
我	掉落	它	在	这	沙	,	我	猜测	,	什么时候	我	曾是	挖掘	这	孔	为了	金子	.

我猜是在挖金坑的时候把它掉到沙子里了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [dʌg] ! "

I	wish	I	hadn't	dug	!	"
我	希望	我	之前没有	挖	!	"

我真后悔挖了那里！

" [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kɔːld] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] .

"	Stand	right	where	you	are	!	"	called	Daddy	Bunker	.
"	站立	正确的	在哪里	你	是	!	"	称为	爸爸	掩体	.

“就站在原地！”邦克爸爸喊道。

" [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlɑːkɪt] .

"	I'll	bring	my	electric	flashlight	and	look	around	for	your	locket	.
"	患病的	带来	我的	电的	手电筒	和	看	大约	为了	你的	吊坠	.

“我会带上我的手电筒，帮你找找你的小盒坠。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

It	may	have	dropped	on	the	sand	right	where	you	are	.
它	可能	有	掉落	在	这	沙	正确的	在哪里	你	是	.

它可能就掉在你所在的这片沙滩上了。

[soʊ][dəunt] [muːv] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][ðer; ðər][ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

So	don't	move	until	I	get	there	and	can	see	the	place	.
所以	不	移动	直到	我	得到	那里	和	能	看	这	地方	.

所以在我到达并看到那地方之前，请不要动。

[aɪl] [faɪnd][jʊr; jər][goʊld] [ˈlɑːkɪt] , [roʊz] .

I'll	find	your	gold	locket	,	Rose	.
患病的	寻找	你的	金子	吊坠	,	玫瑰	.

我会找到你的金吊坠的，罗斯。

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd]
" The moon was bright , and , shining on the ocean and on the white sand
" 这 月亮 曾是 明亮的 , 和 , 灼灼 在 这 海洋 和 在 这 白色的 沙
, [meɪd] [ðə; ði] [biːtʃ]
, made the beach
, 制成 这 海滩

月光皎洁，照耀着大海和洁白的沙滩，将海滩装点得格外美丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['veri] [laɪt] .
very light .
非常 光 .

非常轻。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz] [roʊz] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [rʊs] [stʊd] ,
But still , as Rose looked about her and over to where Russ stood ,
但 仍然 , 作为 玫瑰 看起来 关于 她 和 超过 到 在哪里 拉斯 站立 ,

但是，当罗斯环顾四周，看向拉斯站立的地方时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][goʊld] ['lɑːkɪt] .
she could not see her gold locket .
她 可以 不是 看 她 金子 吊坠 .

她看不见她的金项链了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]
And she wanted very much to get it back , as it was a present
和 她 通缉 非常 很多 到 得到 它 后退 , 作为 它 曾是 一个 展示
[frʌm; frəm] ['grænmɑː] [bel] ,
from Grandma Bell ,
从 奶奶 钟 ,

她非常想把它要回来，因为那是贝尔奶奶送的礼物。

[ænd; ənd] [roʊz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [gɪfts] .
and Rose liked it more than any of her other gifts .
和 玫瑰 喜欢 它 更多的 比 任何 的 她 其他 礼物 .

罗斯最喜欢这份礼物，胜过她收到的其他任何礼物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [ænt]
She did not often wear it , but on this occasion , coming on the trip from Aunt
她 做过 不是 经常 穿 它 , 但 在 这 场合 , 未来 在 这 旅行 从 阿姨
[dʒoʊz] ,
Jo's ,
乔的 ,

她不常穿这件衣服，但这次是从乔姨家回来的，所以穿了这件衣服。

[roʊz] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ɪts][goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt]
Rose had begged to be allowed to hang the ornament on its gold chain about
玫瑰 有 乞求 到 是 允许 到 悬挂 这 装饰品 在 它是 金子 链 关于
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

罗斯恳求允许她把那件饰品用金链子挂在脖子上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
and her mother had allowed her to do so .
和 她 母亲 有 允许 她 到 做 所以 .

她的母亲也允许她这样做。

[roʊz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

Rose	**had**	**promised**	**to**	**be**	**careful**	**,**	**and**	**she**	**had**	**been**	**.**
玫瑰	有	承诺	到	是	小心	,	和	她	有	到过	.

罗斯答应过要小心，她也确实做到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

She	**had**	**noticed**	**the**	**locket**	**after**	**supper**	**and**	**when**	**she**	**came**	**out**	**in**	**the**	**evening**
她	有	注意到	这	吊坠	后	晚餐	和	什么时候	她	来了	出去	在	这	晚上

[tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [rʊs] .

to	**dig**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**Russ**	**.**
到	挖	在	这	沙	和	拉斯	.

晚饭后，她注意到了那枚小盒坠，晚上她和拉斯一起出来挖沙子时也注意到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [dɪd][nɑːt]

But	**now**	**it**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**just**	**where**	**she**	**had**	**dropped**	**it**	**Rose**	**did**	**not**
但	现在	它	曾是	已消失	,	和	只是	在哪里	她	有	掉落	它	玫瑰	做过	不是

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

但现在它不见了，罗斯也不知道她把它丢在了哪里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['lʌvli] ['lɑːkɪt] [ɪz] [gɔːn] !

"	**And**	**now**	**my**	**lovely**	**locket**	**is**	**gone**	**!**
"	和	现在	我的	迷人的	吊坠	是	已消失	!

“现在我心爱的吊坠不见了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	**she**	**sobbed**	**.**
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	**Never**	**mind**	**!**
"	绝不	头脑	!

“没关系！

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

I'll	**get**	**it**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Bunker**	**.**
患病的	得到	它	为了	你	,	"	说	爸爸	掩体	.

“我去给你拿，”邦克爸爸说。

[rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

Russ	**and**	**Rose**	**stood**	**still**	**as**	**he**	**had**	**told**	**them**	**to**	**do**	**,**
拉斯	和	玫瑰	站立	仍然	作为	他	有	讲述	他们	到	做	,

按照他的吩咐，拉斯和罗斯一动不动地站着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk]

and	**now**	**they**	**saw**	**their**	**father**	**coming**	**toward**	**them**	**waving**	**his**	**pocket**	**electric**
和	现在	他们	锯	他们的	父亲	未来	朝向	他们	挥手	他的	口袋	电的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

他们看到父亲挥舞着他的袖珍手电筒朝他们走来。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][dɑːrk]['kɔːrnərz] .

He	**usually**	**carried**	**it**	**with**	**him**	**to**	**peer**	**into**	**dark**	**corners**	**.**
他	通常	携带	它	和	他	到	同伴	进入	黑暗的	角落	.

他通常随身携带它，以便窥视黑暗的角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]

It	**would**	**be**	**just**	**the**
它	会	是	只是	这

那将只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːst] ['lɑːkɪt] .
thing with which to look for the lost locket .
事物 和 哪个 到 看 为了 这 丢失的 吊坠 .

用来寻找丢失的吊坠的工具。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ][læst] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] ,
" Did you remember where you had it on you last ? " asked Daddy Bunker ,
" 做过 你 记住 在哪里 你 有 它 在 你 最后的 ? " 问 爸爸 掩体 ,

“你还记得上次把它放在哪儿了吗？”邦克爸爸问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [roʊz] .
as he came close to Rose .
作为 他 来了 关闭 到 玫瑰 .

当他靠近罗斯时。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rʊs] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][klæm] ['ʃɛlz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]
" Just before Russ and I started to dig with the clam shells to find the
" 只是 前 拉斯 和 我 开始 到 挖 和 这 蛤 贝壳 到 寻找 这
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

“就在我和拉斯开始用蛤蜊壳挖金子之前，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" Where was that ?
" 在哪里 曾是 那 ?

“那是在哪儿？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] .
" her father asked .
" 她 父亲 问 .

她父亲问道。

[rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [tuː] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv][sænd] [nɪr] [sʌm; səm] [hoʊlz]
Russ and his sister pointed to where two little piles of sand near some holes
拉斯 和 他的 姐姐 尖 到 在哪里 二 小的 堆 的 沙 靠近 一些 孔
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
could be seen in the moonlight .
可以 是 已见 在 这 月光 .

拉斯和他的妹妹指着月光下可以看到的几个洞附近的两个小沙堆。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [dʌg] [fɔːr; fər][goʊld] , " [sed] [roʊz] .
" That is where we dug for gold , " said Rose .
" 那 是 在哪里 我们 挖 为了 金子 , " 说 玫瑰 .

“我们就在那里挖金子，”罗斯说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" But we didn't find any , " added Russ .
" 但 我们 没有 寻找 任何 , " 额外 拉斯 .

“但我们一个也没找到，”拉斯补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪg] — [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" You may now , if you dig — or to - morrow , " said their father .
" 你 可能 现在 , 如果 你 挖 — 或者 到 - 明天 , " 说 他们的 父亲 .

“你们现在就可以挖，或者明天也可以挖，”他们的父亲说。

" ['riːəli] ? " [in'kwaiəd] [rʊs] .
" Really ? " inquired Russ .
" 真的 ? " 询问 拉斯 .

“真的吗？”拉斯问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪg] [ʌp] ['roʊzɪz] [goʊld] ['lɑːkɪt] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" You may dig up Rose's gold locket , " went on Mr . Bunker .
" 你 可能 挖 向上 玫瑰的 金子 吊坠 , " 去 在 先生 . 掩体 .

“你可以把罗斯的金吊坠挖出来，”邦克先生继续说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] [goʊld][ɪn] [ðiːz] [sændz] ,
" I don't believe there is any other gold in these sands ,
" 我 不 相信 那里 是 任何 其他 金子 在 这些 沙子 ,

我不相信这片沙子里还有其他黄金。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sæmiə] ['braʊnz] ['fɑːðər] [dɪd][faɪnd][sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
even if Sammie Brown's father did find some on a desert island .
甚至 如果 萨米 布朗的 父亲 做过 寻找 一些 在 一个 沙漠 岛 .

即使萨米·布朗的父亲真的在荒岛上找到了一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [roʊz] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [goʊld] ,
But if Rose dropped her locket here , there is surely gold ,
但 如果 玫瑰 掉落 她 吊坠 这里 , 那里 是 一定 金子 ,

但如果罗斯把小盒坠落在这里，那这里肯定有黄金。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
for the locket was made of that .
为了 这 吊坠 曾是 制成 的 那 .

因为那枚小盒坠就是用那种材料制成的。

[naʊ] [dəunt] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [bend] [ˌaɪ 'tiː] .
Now don't walk about , or you may step on the locket and bend it .
现在 不 走 关于 , 或者 你 可能 步 在 这 吊坠 和 弯曲 它 .

现在别走来走去，否则你可能会踩到吊坠，把它弄弯。

[aɪ] [wɪl] [flæʃ] [maɪ] [laɪt] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] .
I will flash my light as I go along , and look .
我 将要 闪光 我的 光 作为 我 去 沿着 , 和 看 .

我会边走边闪手电筒，边看边照。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [dɪd] [ðɪs] , [waɪl] [roʊz] , ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [lʊkt] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] .
" Daddy Bunker did this , while Rose , standing near her brother , looked on anxiously .
" 爸爸 掩体 做过 这 , 尽管 玫瑰 , 常设 靠近 她 兄弟 , 看起来 在 焦虑地 .

“邦克爸爸做了这件事，而罗斯站在哥哥旁边，焦急地看着。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [faɪnd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Would her father find the piece of jewelry she liked so much ?
会 她 父亲 寻找 这 片 的 珠宝 她 喜欢 所以 很多 ?

她父亲能找到她非常喜欢的那件首饰吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [roʊz] [nuː] ,
It was hard to find things , once they were buried in the sand , Rose knew ,
它 曾是 难的 到 寻找 事物 , 一次 他们 是 埋葬 在 这 沙 , 玫瑰 知道 ,

罗斯知道，东西一旦被埋在沙子里，就很难找到了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkʌz(ə)n] [ruːθ] [hæd; həd][toʊld] [əˈbaʊt] [wʌns] [ˈdrɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

for	that	afternoon	Cousin	Ruth	had	told	about	once	dropping	a	piece	of	money
为了	那	下午	表哥	露丝	有	讲述	关于	一次	下降	一个	片	的	钱

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

on	the	beach	,
在	这	海滩	,

那天下午，露丝表妹讲了她曾经在海滩上掉落一枚硬币的故事。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

and	never	finding	it	again	.
和	绝不	寻找	它	再次	.

而且再也找不到了。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [maɪ] [ˈlɑːkɪt] [slɪpt] [ɔːf][maɪ] [nek] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [hoʊl] ,

"	And	maybe	my	locket	slipped	off	my	neck	when	I	was	digging	the	deep	hole	,
"	和	或许	我的	吊坠	滑倒了	离开	我的	脖子	什么时候	我	曾是	挖掘	这	深的	洞	,

“也许我挖深坑的时候，我的项链从脖子上滑落了。”

" [θɔːt] [roʊz] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [paɪld] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] .

"	thought	Rose	;	"	and	then	I	piled	up	the	sand	and	covered	it	all	over	.
"	想法	玫瑰	;	"	和	然后	我	堆积	向上	这	沙	和	涵盖	它	全部	超过	.

“罗斯心想：‘然后我把沙子堆起来，盖住了一切。’”

" [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	Daddy	Bunker	must	have	thought	the	same	thing	,
"	爸爸	掩体	必须	有	想法	这	相同的	事物	,

“老邦克肯定也这么想的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sænd] [paɪlz] [meɪd] [baɪ] [rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

for	he	flashed	his	light	about	the	sand	piles	made	by	Russ	and	his	sister	.
为了	他	闪光灯	他的	光	关于	这	沙	堆	制成	经过	拉斯	和	他的	姐姐	.

因为他用手电筒照了照鲁斯和他妹妹堆起的沙堆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪg][ɪn][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] .

He	did	not	dig	in	them	,	however	.
他	做过	不是	挖	在	他们	,	然而	.

但他并没有挖开它们。

" [wiː; wi][wəʊnt][duː][ˈeni] [dɪgɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	won't	do	any	digging	until	morning	,	"	he	said	.
"	我们	惯于	做	任何	挖掘	直到	早晨	,	"	他	说	.

“我们明天早上之前不会进行任何挖掘工作，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈbetər] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .

"	We	can	see	better	,	then	,	what	we	are	doing	.
"	我们	能	看	更好的	,	然后	,	什么	我们	是	正在做	.

这样我们就能更清楚地看到我们正在做的事情。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [maɪt] [laɪ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

I	thought	perhaps	the	locket	might	lie	on	top	of	the	sand	,
我	想法	也许	这	吊坠	可能	说谎	在	顶部	的	这	沙	,

我当时想，也许那枚小盒坠会落在沙子上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	that	I	could	pick	it	up	.
和	那	我	可以	挑选	它	向上	.

而且我还能把它捡起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] .

But	it	doesn't	seem	to	.
但	它	不	似乎	到	.

但似乎并非如此。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][bed] , [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] . "

You	had	better	come	in	to	bed	,	Russ	and	Rose	.	"
你	有	更好的	来	在	到	床	,	拉斯	和	玫瑰	.	"

拉斯和罗斯，你们最好都上床睡觉去。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['lɑːkɪt] , " [said] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	But	I	want	my	locket	,	"	sighed	the	little	girl	.
"	但	我	想	我的	吊坠	,	"	叹了口气	这	小的	女孩	.

“可是我想要我的小盒坠，”小女孩叹了口气。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

"	And	I	thought	I	could	find	it	for	you	,	"	said	Mr	.	Bunker	.
"	和	我	想法	我	可以	寻找	它	为了	你	,	"	说	先生	.	掩体	.

“我还以为我能帮你找到呢，”邦克先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] .

"	I	think	I	can	,	in	the	morning	,	when	the	sun	shines	.
"	我	思考	我	能	,	在	这	早晨	,	什么时候	这	太阳	闪耀	.

“我想我可以在早上，当阳光明媚的时候。”

[dʒʌst] [naʊ]

Just	now
只是	现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

there	are	so	many	shadows	that	it	is	hard	to	see	such	a	little	thing	as	a
那里	是	所以	许多	阴影	那	它	是	难的	到	看	这样的	一个	小的	事物	作为	一个

['lɑːkɪt] . "

locket	.	"
吊坠	.	"

阴影太多，很难看清像小吊坠那样的东西。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Will	it	be	all	right	out	here	all	alone	in	the	night	?	"	asked	Rose	.
"	将要	它	是	全部	正确的	出去	这里	全部	独自的	在	这	夜晚	?	"	问	玫瑰	.

“一个人待在这里，大夜里会安全吗？”罗斯问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	I	think	so	,	"	her	father	said	.
"	哦	,	是的	,	我	思考	所以	,	"	她	父亲	说	.

“哦，是的，我想是这样，”她父亲说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːrnɪʃ] .

"	As	it	is	gold	it	will	not	tarnish	.
"	作为	它	是	金子	它	将要	不是	玷污	.

“因为它是黄金，所以不会失去光泽。”

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,

And	as	no	one	knows	where	it	is	it	will	probably	not	be	picked	up	,
和	作为	不	一	知道	在哪里	它	是	它	将要	大概	不是	是	挑选	向上	,

由于无人知晓它的位置，因此很可能不会被找到。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] .

for	no	one	will	be	able	to	see	it	any	more	than	I	.
为了	不	一	将要	是	有能力的	到	看	它	任何	更多的	比	我	.

因为没有人能比我更清楚地看到它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['meni] ['pɜːsənz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['æftər][dɑːrk] .

And	**I**	**don't**	**believe**	**many**	**persons**	**come**	**down**	**here**	**after**	**dark**	**.**
和	我	不	相信	许多	人	来	向下	这里	后	黑暗的	.

我不认为天黑以后会有很多人来这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	**is**	**rather**	**a**	**lonely**	**part**	**of**	**the**	**shore**	**.**
它	是	相当	一个	孤独	部分	的	这	支撑	.

这是海岸线上比较偏僻的一处地方。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

I	**think**	**your**	**locket**	**will**	**be**	**all**	**right**	**until**	**we**	**can**	**take**	**a**	**look**	**for**	**it**	**in**	**the**
我	思考	你的	吊坠	将要	是	全部	正确的	直到	我们	能	拿	一个	看	为了	它	在	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	**.**	**"**
早晨	.	"

“我想你的小盒坠应该没事，等我们明天早上再看看吧。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['stɑːrfɪʃ] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Maybe**	**a**	**starfish**	**might**	**get**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	或许	一个	海星	可能	得到	它	,	"	说	这	小的	女孩	.

“也许海星会吃到它，”小女孩说。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [læft] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**laughed**	**Daddy**	**Bunker**	**.**
"	哦	,	不	!	"	笑了	爸爸	掩体	.

“哦，不！”邦克爸爸笑道。

" ['stɑːrfɪʃ] [laɪk] ['ɔɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][goʊld] ['lɔkits] .

"	**Starfish**	**like**	**oysters**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**care**	**for**	**gold**	**lockets**	**.**
"	海星	喜欢	牡蛎	,	但	他们	做	不是	关心	为了	金子	小盒	.

“海星喜欢牡蛎，但它们不喜欢金吊坠。”

[aɪl] [faɪnd] [jɔːrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [roʊz] .

I'll	**find**	**yours**	**for**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Rose**	**.**
患病的	寻找	你的	为了	你	在	这	早晨	,	玫瑰	.

明天早上我帮你找，罗斯。

" [ðɪs] [meɪd] [roʊz] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd]

"	**This**	**made**	**Rose**	**feel**	**better**	**,**	**and**	**she**	**went**	**inside**	**the**	**bungalow**	**with**	**Russ**	**and**
"	这	制成	玫瑰	感觉	更好的	,	和	她	去	里面	这	平房	和	拉斯	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

“这让罗斯感觉好多了，她和拉斯以及她的父亲一起进了平房。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [felt] ['sɑːri] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Bunker**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Cousin**	**Tom**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**felt**	**sorry**	**on**	**hearing**	**of**
太太	.	掩体	,	作为	出色地	作为	表哥	汤姆	和	他的	妻子	,	毛毡	对不起	在	听力	的

['roʊzɪz] [lɔːs] ,

Rose's	**loss**	**,**
玫瑰的	损失	,

邦克太太、汤姆表哥和他的妻子听到罗斯的噩耗后都感到非常难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði]

but	**they**	**,**	**too**	**,**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**ornament**	**would**	**be**	**found**	**on**	**the**	**sand**	**in**	**the**
但	他们	,	也	,	毛毡	当然	那	这	装饰品	会	是	成立	在	这	沙	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

但他们也确信，第二天早上会在沙滩上找到这件饰品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [roʊz] [driːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['lɑːkɪt] .
I do not know whether or not Rose dreamed about her lost locket .
我 做 不是 知道 无论 或者 不是 玫瑰 梦见 关于 她 丢失的 吊坠 .

我不知道罗斯是否梦到了她丢失的项链。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
Certainly she thought about it the last thing before she fell asleep .
当然 她 想法 关于 它 这 最后的 事物 前 她 跌倒 睡着了 .

当然，在她睡着前，她最后想到的就是这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['slʌmbərd] ['veri] ['saʊndli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [æt; ət][ɔːl] ,
But she slumbered very soundly , and , if she dreamed at all ,
但 她 沉睡 非常 稳固地 , 和 , 如果 她 梦见 在 全部 ,

但她睡得很沉，而且，如果她做了梦的话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] .
she did not remember what her visions of the night were .
她 做过 不是 记住 什么 她 愿景 的 这 夜晚 是 .

她不记得当晚看到的幻象是什么了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ,
But she thought of her locket as soon as she awoke , however , and ,
但 她 想法 的 她 吊坠 作为 很快 作为 她 醒来 , 然而 , 和 ,

但她一醒来就想到了她的小盒坠，而且，

['dresɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
dressing quickly , she ran down on the sand .
敷料 迅速地 , 她 跑 向下 在 这 沙 .

她迅速穿好衣服，跑下沙滩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Her father was ahead of her , though , and , with a rake in his
她 父亲 曾是 前方 的 她 , 尽管 , 和 , 和 一个 耙 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然而，她的父亲走在她前面，手里拿着一把耙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [dʌg]
he was going over the beach near the place where Russ and Rose had dug
他 曾是 去 超过 这 海滩 靠近 这 地方 在哪里 拉斯 和 玫瑰 有 挖
[ðə; ði] [hoʊlz] .
the holes .
这 孔 .

他正沿着海滩走，就在拉斯和罗斯挖洞的地方附近。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][goʊld] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ,
" Is this the only place you children hunted for gold ? " asked Mr . Bunker ,
" 是 这 这 仅有的 地方 你 孩子们 猎杀 为了 金子 ? " 问 先生 . 掩体 ,

“你们这些孩子就只在这里淘金吗？”邦克先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [roʊz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
as he saw Rose coming along .
作为 他 锯 玫瑰 未来 沿着 .

他看到罗斯走过来。

" [jes] , ['dædi] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , Daddy , " she answered .
" 是的 , 爸爸 , " 她 回答 .

“是的，爸爸，”她回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [raɪt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ] ['lɑ:kɪt] ['eni] [mɔ:r] .
" And we were right there when I didn't have my locket any more .
" 和 我们 是 正确的 那里 什么时候 我 没有 有 我的 吊坠 任何 更多的 .

“当我的项链坠不见了的时候，我们就在那里。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? "
Can't you find it ? "
不能 你 寻找 它 ? "

你找不到吗?

" [aɪ] ['hævnt] [jet] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I haven't yet , " he answered .
" 我 还没有 然而 , " 他 回答 .

“我还没有，”他回答道。

" [aɪv] [reɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]
" I've raked over the sand as carefully as I could , but I didn't see the
" 我已经 耙过的 超过 这 沙 作为 小心 作为 我 可以 , 但 我 没有 看 这
['lɑ:kɪt] . "
locket . "
吊坠 . "

“我尽可能仔细地耙了一遍沙子，但还是没找到那枚小盒坠。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] [wi:; wi] [dʌg] , ['dædi] ? "
" Did you look down into the holes we dug , Daddy ? "
" 做过 你 看 向下 进入 这 孔 我们 挖 , 爸爸 ? "

“爸爸，你有没有往下看我们挖的那些洞？”

" [jes] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" Yes , and all around them .
" 是的 , 和 全部 大约 他们 .

“是的，而且就在他们周围。”

[its] [kwɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
It's queer , but the locket seems to have disappeared .
它是 酷儿 , 但 这 吊坠 似乎 到 有 消失 .

很奇怪，那枚小盒坠好像不见了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" Maybe a starfish came up and took it down into the ocean with him . "
" 或许 一个 海星 来了 向上 和 采取 它 向下 进入 这 海洋 和 他 . "

“也许是一只海星游上来，把它带回了大海。”

" [noʊ] , [roʊz] .
" No , Rose .
" 不 , 玫瑰 .

“不，罗斯。”

[ɪf] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [jet] .
If the locket was dropped on the beach it is here yet .
如果 这 吊坠 曾是 掉落 在 这 海滩 它 是 这里 然而 .

如果这枚小盒坠落在海滩上，那么它现在应该还在这里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

But	it	is	rather	a	large	place	,
但	它	是	相当	一个	大的	地方	,

但它地方相当大。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

and	perhaps	I	am	not	looking	just	where	I	ought	to	.
和	也许	我	是	不是	寻找	只是	在哪里	我	应该	到	.

或许我并没有把目光放在我应该关注的地方。

[haʊ'evər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

However	I	will	not	give	up	.
然而	我	将要	不是	给	向上	.

但我不会放弃。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

"	Daddy	Bunker	looked	for	some	little	time	longer	,	pulling	the	sand	about	with
"	爸爸	掩体	看起来	为了	一些	小的	时间	更长	,	拉	这	沙	关于	和

[ðə; ði] [reɪk] ,

the	rake	,
这	耙	,

“邦克爸爸又找了一会儿，用耙子把沙子耙来耙去。”

[bʌt; bət][noʊ] ['lɑːkɪt] [ʃoʊd] .

but	no	locket	showed	.
但	不	吊坠	显示	.

但并没有找到吊坠。

[ðen] ['ʌðər] [lʊkt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Then	others	looked	,	including	the	children	,	Cousin	Tom	,	his	wife	and	Mother
然后	其他的	看起来	,	包括	这	孩子们	,	表哥	汤姆	,	他的	妻子	和	母亲

['bʌŋkər] .

Bunker	.
掩体	.

然后其他人也看了过来，包括孩子们、汤姆表哥、他的妻子和邦克太太。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] .

But	they	had	no	better	luck	.
但	他们	有	不	更好的	运气	.

但他们的运气也好不到哪里去。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Well	,	we	know	one	thing	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	出色地	,	我们	知道	一	事物	,	"	说	爸爸	掩体	.

“嗯，我们知道一件事，”邦克爸爸说。

" [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn] [ðɪs] [sænd] [naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

"	There	is	gold	in	this	sand	now	if	there	was	not	before	.
"	那里	是	金子	在	这	沙	现在	如果	那里	曾是	不是	前	.

“如果以前这片沙子里没有黄金，那么现在它里面肯定有黄金了。”

['roʊzɪz] [goʊld] ['lɑːkɪt] [ɪz] [hɪr] . "

Rose's	gold	locket	is	here	.	"
玫瑰的	金子	吊坠	是	这里	.	"

罗斯的金吊坠在这里。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ges] [aɪl] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	And	I	don't	guess	I'll	ever	find	it	,	"	said	the	little	girl	with	a	sigh	.
"	和	我	不	猜测	患病的	曾经	寻找	它	,	"	说	这	小的	女孩	和	一个	叹	.

“我想我永远也找不到它了，”小女孩叹了口气说。

" [oʊ] , [dɪr] ! "
" Oh , dear ! "
" 哦 , 亲爱的 ! "

“哦亲爱的！”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɔːf][jʊr; jər] [nek] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sə'dʒestɪd] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .
" Maybe it slipped off your neck in the house , " suggested Cousin Ruth .
" 或许 它 滑倒了 离开 你的 脖子 在 这 房子 , " 建议 表哥 露丝 .

“也许是在家里从你脖子上滑下来的，”表妹露丝建议道。

" [aɪl] [lʊk] ['kerfəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .
" I'll look carefully , and you may help me .
" 患病的 看 小心 , 和 你 可能 帮助 我 .

我会仔细查看，也许你能帮帮我。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wʌn] ,
" But this did no good either , and though the search was a careful one ,
" 但 这 做过 不 好的 任何一个 , 和 尽管 这 搜索 曾是 一个 小心 一 ,

但这也没有起到任何作用，尽管搜寻工作十分仔细，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðə; ði][lɔːst] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pɪkt] [ʌp]
and though the sand was gone over again , the lost locket was not picked up
和 尽管 这 沙 曾是 已消失 超过 再次 , 这 丢失的 吊坠 曾是 不是 挑选 向上
.
:
.

虽然沙子被重新翻了一遍，但丢失的吊坠却始终没有被找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [roʊz] .
" I'm going to dig every day until I find it ! " said Rose .
" 我是 去 到 挖 每一个 天 直到 我 寻找 它 ! " 说 玫瑰 .

“我要每天都挖，直到找到它为止！”罗斯说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] !
" And I'll help !
" 和 患病的 帮助 !

“我会帮忙的！”

" ['ædɪd] [rʊs] .
" added Russ .
" 额外 拉斯 .

“Russ补充道。

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! " [sed] ['lædi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
" So will I ! " said Laddie ; and the other children ,
" 所以 将要 我 ! " 说 拉迪 ; 和 这 其他 孩子们 ,

“我也会！”拉迪说；其他孩子也说，

[wen] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [roʊz] , [sed] [ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [help] .
when they knew what a loss had come to Rose , said they , also , would help .
什么时候 他们 知道 什么 一个 损失 有 来 到 玫瑰 , 说 他们 , 还 , 会 帮助 .

当他们得知罗斯遭受了如此巨大的损失后，也表示愿意提供帮助。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æksɪdənt][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [tuː; tə]

If	it	had	not	been	for	this	accident	the	visit	of	the	six	little	Bunkers	to
如果	它	有	不是	到过	为了	这	事故	这	访问	的	这	六	小的	掩体	到

['siːvjuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

Seaview	would	have	been	without	a	flaw	.
海景	会	有	到过	没有	一个	缺陷	.

如果不是因为这场意外，六个小邦克一家到海景镇的旅行将会完美无瑕。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Even	as	it	was	,	it	turned	out	to	be	most	delightful	.
甚至	作为	它	曾是	,	它	转向	出去	到	是	最多	愉快	.

即便如此，结果却非常令人愉快。

['siːvjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Seaview	was	a	fine	place	to	spend	the	end	of	the	summer	,
海景	曾是	一个	美好的	地方	到	花费	这	结尾	的	这	夏天	,

海景镇是度过夏末的好去处。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] ,

and	Cousin	Tom	and	his	wife	made	the	children	feel	so	at	home	,
和	表哥	汤姆	和	他的	妻子	制成	这	孩子们	感觉	所以	在	家	,

汤姆表哥和他的妻子让孩子们感觉就像在自己家一样。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	did	so	much	for	them	,
和	做过	所以	很多	为了	他们	,

他为他们做了很多，

[ðæt] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['naɪsər] [pleɪs] .

that	Russ	and	the	others	said	they	never	had	been	in	a	nicer	place	.
那	拉斯	和	这	其他的	说	他们	绝不	有	到过	在	一个	更漂亮	地方	.

Russ 和其他人说，他们从未去过比这里更好的地方。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ] ['lɑːkɪt] ! " [said] [roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

"	If	I	only	had	my	locket	!	"	sighed	Rose	,	as	the	days	passed	.
"	如果	我	仅有的	有	我的	吊坠	!	"	叹了口气	玫瑰	,	作为	这	天	通过了	.

“要是我的项链还在就好了！”随着时间的流逝，罗斯叹了口气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [θɔːt]

But	it	seemed	it	would	never	be	found	,	and	after	a	time	,	the	thought
但	它	似乎	它	会	绝不	是	成立	,	和	后	一个	时间	,	这	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

of	it	passed	,
的	它	通过了	,

但似乎永远也找不到了，过了一段时间，这个想法也就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][maɪnd] .

in	a	measure	,	from	the	little	girl's	mind	.
在	一个	措施	,	从	这	小的	女孩们	头脑	.

从某种程度上说，是从小女孩的脑海中浮现出来的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

She	did	not	speak	of	it	often	,	though	sometimes	when	she	went	down	on	the
她	做过	不是	说话	的	它	经常	,	尽管	有时	什么时候	她	去	向下	在	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

她不常提起这件事，不过有时当她走到海滩上时，

[nɪr] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

near	the	holes	she	and	Russ	had	dug	in	the	moonlight	,
靠近	这	孔	她	和	拉斯	有	挖	在	这	月光	,

在她和拉斯在月光下挖的洞附近，

[roʊz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt]

Rose	looked	about	and	scraped	the	sand	to	and	fro	with	a	shell	or	a	bit
玫瑰	看起来	关于	和	刮擦	这	沙	到	和	弗	和	一个	壳	或者	一个	少量

[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

of	driftwood	.
的	浮木	.

罗斯环顾四周，用贝壳或一小块浮木来回刮着沙子。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [lʊks] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

But	as	the	beach	looks	pretty	much	alike
但	作为	这	海滩	看起来	漂亮的	很多	同样

但是，由于海滩看起来几乎一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] ,

in	many	places	,	it	is	hard	to	know	whether	,	after	the	first	few	times	,
在	许多	地方	,	它	是	难的	到	知道	无论	,	后	这	第一的	很少	时代	,

在许多地方，经过最初几次之后，很难知道是否.....

[roʊz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Rose	dug	in	the	right	place	.
玫瑰	挖	在	这	正确的	地方	.

罗斯挖对了地方。

['kʌz(ə)n] [ruːθ] [lʊkt] [ə'gen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,

Cousin	Ruth	looked	again	all	through	the	bungalow	for	the	gold	locket	,	and	,
表哥	露丝	看起来	再次	全部	通过	这	平房	为了	这	金子	吊坠	,	和	,

表妹露丝再次在平房里四处寻找那枚金吊坠，然后，

[wen'evər] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

whenever	any	one	thought	of	it	,	he	or	she	poked	about	in	the	sand	.
每当	任何	一	想法	的	它	,	他	或者	她	戳	关于	在	这	沙	.

每当有人想到这件事，他或她就会在沙子里翻找一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [siːmd] [gɔːn] [fər'evər] .

But	the	locket	seemed	gone	forever	.
但	这	吊坠	似乎	已消失	永远	.

但那枚小盒坠似乎永远消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['siːvjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .

There	was	plenty	to	do	at	Seaview	to	have	fun	.
那里	曾是	很多	到	做	在	海景	到	有	乐趣	.

在海景酒店有很多好玩的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	children	could	go	in	wading	and	swimming	,	they	could	play	in	the	sand	,
这	孩子们	可以	去	在	涉水	和	游泳	,	他们	可以	玩	在	这	沙	,

孩子们可以下水戏水、游泳，也可以在沙滩上玩耍。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪl] [tɔɪ] ['boʊts][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [boʊt]

they	could	sail	toy	boats	in	the	inlet	and	they	could	go	out	in	a	real	boat
他们	可以	帆	玩具	船	在	这	进口	和	他们	可以	去	出去	在	一个	真实的	船

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

with	their	father	or	Cousin	Tom	.
和	他们的	父亲	或者	表哥	汤姆	.

他们可以玩玩具船在海湾里航行，也可以和他们的父亲或表哥汤姆一起乘真船出海。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] ,
More than once they were taken out on the quiet waters ,
更多的 比 一次 他们 是 已采取 出去 在 这 安静的 水 ,

他们不止一次被带到平静的水面上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɪʃt] .
and they sat in the boat while their father or his nephew fished .
和 他们 卫星 在 这 船 尽管 他们的 父亲 或者 他的 侄子 钓鱼 .

他们坐在船上，看着他们的父亲或侄子去钓鱼。

[wʌns] [rʊs] [held] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fʌni] , [flæt] [fɪʃ] ,
Once Russ held the pole and he caught a funny , flat fish ,
一次 拉斯 握住 这 极 和 他 捕捉 一个 有趣的 , 平坦的 鱼 ,

有一次，Russ拿着鱼竿钓到了一条奇形怪状的扁平鱼。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪŋər] [wɪtʃ] [skwiːzd] [ðə; ði]
that seemed as if it had been put through the wringer which squeezed the
那 似乎 作为 如果 它 有 到过 放 通过 这 绞干机 哪个 挤压 这
['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn] [wɑːʃ] [deɪ] .
water out of the clothes on wash day .
水 出去 的 这 衣服 在 洗 天 .

看起来就像是在洗衣日被绞干机挤出了衣服里的水分一样。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,
" What kind of fish is that ? " asked Violet ,
" 什么 种类 的 鱼 是 那 ? " 问 紫色 ,

“那是什么鱼？”维奥莱特问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
when she saw it flapping about in the bottom of the boat .
什么时候 她 锯 它 扑 关于 在 这 底部 的 这 船 .

当她看到它在船底扑腾时。

" [its] [ə; eɪ] ['flaʊndər] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" It's a flounder , " answered Cousin Tom .
" 它是 一个 比目鱼 , " 回答 表哥 汤姆 .

“那是一条比目鱼，”汤姆表哥回答道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
" Is it good to eat ?
" 是 它 好的 到 吃 ?

“好吃吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

" [jes] , ['veri] [gʊd] . "
" Yes , very good . "
" 是的 , 非常 好的 . "

“是的，非常好。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['swɑːloʊd] ['roʊzɪz] ['lɑːkɪt] .
" Maybe it swallowed Rose's locket .
" 或许 它 吞咽 玫瑰的 吊坠 .

“也许它吞下了罗斯的吊坠。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dædi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
Do you think so , Daddy ? " asked the little girl .
做 你 思考 所以 , 爸爸 ? " 问 这 小的 女孩 .

“爸爸，您觉得呢？”小女孩问道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['vaɪ, 'viː] .
" Oh , no , Vi .
" 哦 , 不 , 维 .

“哦，不，薇。”

[naʊ] [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [pliːz] . "
Now don't ask so many questions , please . "
现在 不 问 所以 许多 问题 , 请 . "

请不要问这么多问题了。

" [kʊd; kəd][aɪ][æsk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ?
" Could I ask a riddle ?
" 可以 我 问 一个 谜语 ?

我可以问个谜语吗?

" ['lædi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Laddie wanted to know .
" 拉迪 通缉 到 知道 .

“拉迪想知道。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [læft] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" Oh , I suppose so , " laughed his father .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 笑了 他的 父亲 .

“哦，我想也是，”他父亲笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jet] , " [went] [ɑːn] ['lædi] .
" I haven't made it up yet , " went on Laddie .
" 我 还没有 制成 它 向上 然而 , " 去 在 拉迪 .

“我还没编好呢，”拉迪继续说道。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flaʊndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋər] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" It's going to be about a flounder and a wringer , but I got to think .
" 它是 去 到 是 关于 一个 比目鱼 和 一个 绞干机 , 但 我 得到 到 思考 .

“这大概是关于一条比目鱼和一台绞肉机的，但我得好好想想。”

[wen] [aɪ][get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "
When I get it ready I'll tell you . "
什么时候 我 得到 它 准备好 患病的 告诉 你 . "

等我准备好了就告诉你。

" [dəunt] [fər'get] ! " [læft] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" Don't forget ! " laughed Cousin Tom .
" 不 忘记 ! " 笑了 表哥 汤姆 .

“别忘了！”汤姆表哥笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [roʊz] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was about a week after Rose had lost her locket and it had
它 曾是 关于 一个 星期 后 玫瑰 有 丢失的 她 吊坠 和 它 有
[nɑːt] [bɪn] [faʊnd] ,
not been found ,
不是 到过 成立 ,

罗斯丢失项链坠大约一周后仍未找到。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [rʊs] [kɔːld] [tuː; tə] [roʊz] :
that one day Russ called to Rose :
那 一 天 拉斯 称为 到 玫瑰 :

有一天，拉斯给罗斯打了个电话：

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
" Come on down to the beach .
" 来 在 向下 到 这 海滩 .

“来海滩玩吧。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "
I know how we can have some fun . "
我 知道 如何 我们 能 有 一些 乐趣 . "

我知道我们可以怎么玩得开心。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" What can we do ? " asked his sister .
" 什么 能 我们 做 ? " 问 他的 姐姐 .

“我们能做些什么？”他妹妹问道。

" [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːrti] , " ['ænsər] [rʊs] .
" We'll build a house and have a play party , " answered Russ .
" 出色地 建造 一个 房子 和 有 一个 玩 派对 , " 回答 拉斯 .

“我们会盖房子，然后举办一个游戏派对，”拉斯回答道。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
" On the beach .
" 在 这 海滩 .

“在海滩上。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
We can build a house in the sand .
我们 能 建造 一个 房子 在 这 沙 .

我们可以在沙子上盖房子。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" So the children started off , with their
" 所以 这 孩子们 开始 离开 , 和 他们的

于是孩子们就开始了，他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['ʃʌvlz] [ænd; ənd][sænd] [peɪlz] .
shovels and sand pails .
铲子 和 沙 水桶 .

铁锹和沙桶。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
Their mother watched them ,
他们的 母亲 观看 他们 ,

他们的母亲看着他们，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][hɑːt] ['weðər] .
thinking how nice it was that they could be at the shore in hot weather .
思维 如何 好的 它 曾是 那 他们 可以 是 在 这 支撑 在 热的 天气 .

他们心想，在炎热的天气里能在海边玩耍真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [roʊz] [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]

It	was	about	an	hour	after	Rose	and	Russ	had	started	down	the	beach
它	曾是	关于	一个	小时	后	玫瑰	和	拉斯	有	开始	向下	这	海滩

[tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sænd] [haʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

together	to	make	a	sand	house	that	Mrs	.	Bunker	,
一起	到	制作	一个	沙	房子	那	太太	.	掩体	,

罗斯和拉斯一起沿着海滩开始堆沙屋大约一个小时后，邦克太太

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	was	just	thinking	of	taking	a	walk	and	having	another	look	for	the
WHO	曾是	只是	思维	的	采取	一个	走	和	拥有	其他	看	为了	这

[lɔːst] ['lɑːkɪt] ,

lost	locket	,
丢失的	吊坠	,

他当时正打算出去走走，顺便再找找丢失的吊坠。

[hɜːrd] [kraɪz] .

heard	cries	.
听到	哭泣	.

听到哭声。

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [rʊs] ['kɔːlɪŋ] .

"	she	heard	Russ	calling	.
"	她	听到	拉斯	呼叫	.

她听到拉斯在叫她。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Mrs	.	Bunker	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	太太	.	掩体	.

“出什么事了？”邦克太太喊道。

" [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] ! " [went] [ɑːn] [rʊs] .

"	Oh	,	come	quick	!	"	went	on	Russ	.
"	哦	,	来	快的	!	"	去	在	拉斯	.

“哦，快来！”拉斯继续说道。

" [roʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] [haʊs] !

"	Rose	is	in	the	sand	house	!
"	玫瑰	是	在	这	沙	房子	!

“罗斯在沙屋里！”

[roʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sænd] [haʊs] !

Rose	is	in	the	sand	house	!
玫瑰	是	在	这	沙	房子	!

罗斯在沙屋里！

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]
" Not knowing what had happened , Mrs . Bunker set off on a run down the beach
" 不是 会心 什么 有 发生 , 太太 . 掩体 放 离开 在 一个 跑步 向下 这 海滩
.
:
.

“邦克太太不知道发生了什么事，便沿着海滩跑了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ]
THE PIRATE BUNGALOW
这 海盗 平房

海盗小屋

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə]
The mother of the six little Bunkers was used to having things happen to
这 母亲 的 这 六 小的 掩体 曾是 用过的 到 拥有 事物 发生 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

六个小邦克的母亲早已习惯了家里发生各种事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] , ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,
She did not have half a dozen children without knowing that , nearly every day ,
她 做过 不是 有 一半 一个 打 孩子们 没有 会心 那 , 几乎 每一个 天 ,

她生了六个孩子，却几乎每天都知道这一点。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmp] [ə; eɪ] [noʊz] , [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,
some one of them would fall down and bump a nose , cut a finger ,
一些 一 的 他们 会 落下 向下 和 撞 一个 鼻子 , 切 一个 手指 ,

他们之中有人会摔倒，磕到鼻子，或者割破手指，

[get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] , [ɔːr] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
get caught in a fence , or have something like that happen to make trouble .
得到 捕捉 在 一个 栅栏 , 或者 有 某物 喜欢 那 发生 到 制作 麻烦 .

被栅栏缠住，或者发生类似的事情造成麻烦。

[soʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] .
So , in a way , Mrs . Bunker was used to calls for help .
所以 , 在 一个 方式 , 太太 . 掩体 曾是 用过的 到 呼叫 为了 帮助 .

所以，从某种意义上说，邦克太太已经习惯了求助电话。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] .
" But this seems different , " she said to herself , as she ran along .
" 但 这 似乎 不同的 , " 她 说 到 她自己 , 作为 她 跑 沿着 .

“但这似乎不一样，”她一边跑一边自言自语道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [roʊz] .
" I'm afraid something has happened to Rose .
" 我是 害怕的 某物 有 发生 到 玫瑰 .

“恐怕罗斯出事了。”

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] .
" And something had .
" 和 某物 有 .

“而且确实有这样的东西。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [rʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
As Mrs . Bunker came within sight of Russ and his sister ,
作为 太太 . 掩体 来了 之内 视线 的 拉斯 和 他的 姐姐 ,

当邦克太太走到拉斯和他的妹妹视线范围内时，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dɪg][ðer; ðər][sænd] [haʊs] ,
where they had gone to dig their sand house ,
在哪里 他们 有 已消失 到 挖 他们的 沙 房子 ,

他们去那里挖沙屋，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊldɪst] [bɔɪ] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
their mother saw her oldest boy dancing about on the beach .
他们的 母亲 锯 她 最老 男生 跳舞 关于 在 这 海滩 .

他们的母亲看到她的大儿子在沙滩上跳舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

" [wer] [ɪz] [roʊz] ? " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Where is Rose ? " called Mrs . Bunker .
" 在哪里 是 玫瑰 ? " 称为 太太 . 掩体 .

“罗斯在哪里？”邦克太太问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ? "
" What have you done with Rose ? "
" 什么 有 你 完毕 和 玫瑰 ? "

你把罗斯怎么了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ! " ['ænsər] [rʊs] .
" I didn't do anything to her , Mother ! " answered Russ .
" 我 没有 做 任何事物 到 她 , 母亲 ! " 回答 拉斯 .

“我没对她做什么，妈妈！”拉斯回答道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] !
" But she's in the sand house and she can't get out !
" 但 她是 在 这 沙 房子 和 她 不能 得到 出去 !

“但是她被困在沙屋里，出不来了！”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [æt; ət] [liːst] [tɔːrd] [rʊs] .
" Mrs . Bunker kept on running toward the children ; at least toward Russ .
" 太太 . 掩体 保留 在 跑步 朝向 这 孩子们 ; 在 至少 朝向 拉斯 .

“邦克太太继续朝孩子们跑去；至少是朝拉斯跑去。”

[roʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
Rose she could not see .
玫瑰 她 可以 不是 看 .

她看不见玫瑰。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [haʊs] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [ɪk'spleɪnd]
" She can't get out of the sand house ' cause it fell down on her , " explained
" 她 不能 得到 出去 的 这 沙 房子 - 原因 它 跌倒 向下 在 她 , " 解释
[rʊs] .
Russ .
拉斯 .

“她出不来了，因为沙屋倒塌在她身上了，”拉斯解释说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] , [soʊ] [aɪ] ['hɔləd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ! "

"	I	tried	to	pull	her	out	,	but	I	couldn't	,	so	I	hollered	for	you	,	Mother	!	"
"	我	尝试	到	拉	她	出去	,	但	我	不能	,	所以	我	大声喊叫	为了	你	,	母亲	!	"

“我试图把她拉出来，但是没成功，所以我喊你，妈妈！”

" ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] !

"	Something	dreadful	must	have	happened	!
"	某物	可怕	必须	有	发生	!

“一定发生了什么可怕的事情！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dædi] ! " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

I	wish	I	had	stopped	for	Daddy	!	"	thought	Mrs	.	Bunker	.
我	希望	我	有	停止	为了	爸爸	!	"	想法	太太	.	掩体	.

“我真希望当时停下来陪陪爸爸！”邦克太太心想。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [rʊs] ,

By	this	time	she	was	close	beside	Russ	,
经过	这	时间	她	曾是	关闭	旁	拉斯	,

这时她已经走到拉斯身边了。

[huː] [wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] [dæns] .

who	was	capering	about	like	an	Indian	doing	a	war	dance	.
WHO	曾是	嬉戏	关于	喜欢	一个	印度	正在做	一个	战争	舞蹈	.

他像印第安人跳战舞一样蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət] [rʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fʌn] .

But	Russ	was	not	doing	it	for	fun	.
但	拉斯	曾是	不是	正在做	它	为了	乐趣	.

但拉斯这样做并非为了好玩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] .

He	was	just	excited	,	and	couldn't	keep	still	.
他	曾是	只是	兴奋的	,	和	不能	保持	仍然	.

他当时非常兴奋，一刻也停不下来。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Where	is	your	sister	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	在哪里	是	你的	姐姐	?	"	问	太太	.	掩体	.

“你妹妹在哪儿？”邦克太太问道。

" [ðer; ðər] ! " ['ænsər] [rʊs] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There	!	"	answered	Russ	,	pointing	.
"	那里	!	"	回答	拉斯	,	指向	.

“在那儿！”拉斯指着说道。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] .

Then	Mrs	.	Bunker	understood	why	she	had	not	seen	Rose	before	.
然后	太太	.	掩体	理解	为什么	她	有	不是	已见	玫瑰	前	.

这时，邦克太太才明白为什么她之前没见过罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]

It	was	because	the	little	girl	was	hidden	behind	a	pile	of
它	曾是	因为	这	小的	女孩	曾是	隐	在后面	一个	桩	的

那是因为小女孩躲在一堆东西后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[sænd] .

sand	.
沙	.

沙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['mætər] .

But	there	was	more	than	this	the	matter	.
但	那里	曾是	更多的	比	这	这	事情	.

但事情远不止于此。

[fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,

For	Rose	was	down	in	a	hole	,
为了	玫瑰	曾是	向下	在	一个	洞	,

因为罗斯当时身处困境，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ,

and	the	sand	had	caved	in	on	her	feet	and	legs	,
和	这	沙	有	坍塌	在	在	她	脚	和	腿	,

沙子塌陷下来，压在她的脚和腿上。

['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

covering	her	up	almost	to	her	waist	.
覆盖	她	向上	几乎	到	她	腰部	.

把她盖到几乎腰部。

[roʊz] [wʌz; wəz] [held] [fæst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] , ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

Rose	was	held	fast	in	a	heap	of	sand	,	and	,	wiggle	and	twist	though	she
玫瑰	曾是	握住	快速地	在	一个	堆	的	沙	,	和	,	扭动	和	捻	尽管	她

[dɪd] ,

did	,
做过	,

罗斯被牢牢地困在一堆沙子里，尽管她扭动挣扎，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

she	could	not	get	out	.
她	可以	不是	得到	出去	.

她出不去了。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Oh	,	dear	!	"	sobbed	the	little	girl	,	tears	streaming	down	her	cheeks	.
哦	,	亲爱的	!	"	啜泣	这	小的	女孩	,	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.

“哦，天哪！”小女孩抽泣着，泪水顺着脸颊流了下来。

" [aɪm][ɔːl][fæst][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] ! "

"	I'm	all	fast	and	I	can't	get	out	!	"
"	我是	全部	快速地	和	我	不能	得到	出去	!	"

“我速度很快，但却出不去！”

" [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] !

"	I'll	get	you	out	!
"	患病的	得到	你	出去	!

“我会救你出去！”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

Don't	cry	any	more	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
不	哭	任何	更多的	,	"	说	太太	.	掩体	.

“别哭了，”邦克太太说。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] .
" I'll soon have you out .
" 患病的 很快 有 你 出去 .

“我很快就会把你赶出去。”

[get] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [dɪg] [roʊz] [luːs] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [rʊs] .
Get a shovel , and help me dig Rose loose , " she called to Russ .
得到 一个 铲 , 和 帮助 我 挖 玫瑰 松动的 , " 她 称为 到 拉斯 .

“拿把铲子来，帮我把罗斯挖出来，”她对拉斯喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" All right , " answered the little boy .
" 全部 正确的 , " 回答 这 小的 男生 .

“好的，”小男孩回答道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .
He had stopped jumping about now .
他 有 停止 跳 关于 现在 .

他这时已经停止跳跃了。

" [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['ʃʌvlz] , [rʊs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
" Where are your shovels , Russ ? " asked his mother , looking about for something
" 在哪里 是 你的 铲子 , 拉斯 ? " 问 他的 母亲 , 寻找 关于 为了 某物
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪg] .
with which to dig .
和 哪个 到 挖 .

“鲁斯，你的铲子在哪儿？”他妈妈问道，一边四处寻找可以用来挖土的东西。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .
" We didn't have any .
" 我们 没有 有 任何 .

我们没有。

[wiː; wi] [juːst] [bɪg] [klæm] ['ʃɛlz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
We used big clam shells , " he answered .
我们 用过的 大的 蛤 贝壳 , " 他 回答 .

“我们用的是大蛤蜊壳，”他回答说。

" [hɪəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'nʌðər] .
" Here's one , and I'll get another .
" 这里是 一 , 和 患病的 得到 其他 .

“给你一个，我再去拿一个。”

" [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [klæm] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] ['ʃʌvlz] ,
" The large clam shells were pretty good to use as shovels ,
" 这 大的 蛤 贝壳 是 漂亮的 好的 到 使用 作为 铲子 ,

“那些大蛤蜊壳很适合用来当铲子。”

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['fæstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] [wʌn] .
though Mrs . Bunker felt that she could have worked faster with a regular one .
尽管 太太 . 掩体 毛毡 那 她 可以 有 工作 快点 和 一个 常规的 一 .

尽管邦克太太觉得如果用普通的机器，她的工作速度会更快。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi]
However , she had to do the best she
然而 , 她 有 到 做 这 最好的 她

然而，她必须尽力而为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [ʃel] [skuːpt] [ðə; ði][sænd] [aʊt] ['veri] [wel] .

could	,	and	really	the	shell	scooped	the	sand	out	very	well	.
可以	,	和	真的	这	壳	抢先报道	这	沙	出去	非常	出色地	.

确实可以，而且贝壳确实能很好地把沙子舀出来。

[rʊs] [helpt] ,

Russ	helped	,
拉斯	帮助	,

Russ 帮了忙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	they	both	set	to	work	to	dig	Rose	out	of	the	hole	in	which	she	was
和	他们	两个都	放	到	工作	到	挖	玫瑰	出去	的	这	洞	在	哪个	她	曾是

['pɑːrtli] ['berid] .

partly	buried	.
部分	埋葬	.

于是两人开始动手，把罗斯从她半埋着的洞里挖出来。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['dɪdnt] [slaɪd] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] ,

"	It's	a	good	thing	the	sand	didn't	slide	in	on	you	and	cover	your	head	,
"	它是	一个	好的	事物	这	沙	没有	滑动	在	在	你	和	覆盖	你的	头	,

“幸好沙子没有滑到你头上，没把你的头埋住。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	说	太太	.	掩体	.

“邦克太太说道。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [rʊs] ? "

"	How	did	it	happen	,	Russ	?	"
"	如何	做过	它	发生	,	拉斯	?	"

“到底是怎么回事，拉斯？”

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][sænd] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

"	Well	,	we	were	digging	a	sand	house	—	it	was	just	a	hole	in	the	sand	,
"	出色地	,	我们	是	挖掘	一个	沙	房子	—	它	曾是	只是	一个	洞	在	这	沙	,

“当时我们在挖沙屋——就是在沙子里挖个洞而已。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] .

you	know	,	"	the	little	boy	explained	.
你	知道	,	"	这	小的	男生	解释	.

“你知道，”小男孩解释道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [stɪks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp] ,

"	We	were	going	to	put	some	sticks	across	the	top	,
"	我们	是	去	到	放	一些	棍子	穿过	这	顶部	,

“我们原本打算在上面横放一些木棍，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] ,

when	we	got	it	deep	enough	to	stand	up	in	,
什么时候	我们	得到	它	深的	足够的	到	站立	向上	在	,

当我们把水挖到足够深，可以站进去的时候，

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['siːwiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .

and	put	some	seaweed	over	the	sticks	for	a	roof	.
和	放	一些	海藻	超过	这	棍子	为了	一个	屋顶	.

然后在木棍上铺些海藻做屋顶。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][sænd] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ['jestərdeɪ] .

I	saw	some	boys	on	the	beach	make	a	sand	house	like	that	yesterday	.
我	锯	一些	男孩们	在	这	海滩	制作	一个	沙	房子	喜欢	那	昨天	.

我昨天在海滩上看到一些男孩用沙子堆了个像这样的房子。

" [bʌt; bət]['æftər][wi:; wi] [dʌg] [daʊn] [ə; eɪ] [wei] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	But	after	we	dug	down	a	way	,	"	he	went	on	,
"	但	后	我们	挖	向下	一个	方式	,	"	他	去	在	,

“但是当我们向下挖了一段路之后，”他继续说道，“

" [roʊz] [gɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪg] ['betər] .

"	Rose	got	down	in	the	hole	so	she	could	dig	better	.
"	玫瑰	得到	向下	在	这	洞	所以	她	可以	挖	更好的	.

“罗斯钻进洞里，这样她就能挖得更远。”

[ʃi:; ʃi] [sku:pt] [ðə; ði][sænd] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

She	scooped	the	sand	up	to	me	and	I	put	it	in	a	heap	on	the	beach	.
她	抢先报道	这	沙	向上	到	我	和	我	放	它	在	一个	堆	在	这	海滩	.

她把沙子舀到我面前，我把沙子堆在沙滩上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

And	then	,	all	of	a	sudden	,
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

然后，突然之间，

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][slɪd][ɪn][ɑ:n] [roʊz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] [fæst][ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

a	lot	of	the	sand	slid	in	on	Rose	and	she	was	held	fast	and	—	and	—
一个	很多	的	这	沙	滑行	在	在	玫瑰	和	她	曾是	握住	快速地	和	—	和	—

— "

—	"
—	"

很多沙子滑到罗斯身上，她被牢牢地压住了，而且——而且——”

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [laɪk] ['eniθɪŋ] !

"	And	I	couldn't	get	out	,	but	I	tried	like	anything	!
"	和	我	不能	得到	出去	,	但	我	尝试	喜欢	任何事物	!

“我出不去了，但我拼尽全力！”

" ['ædɪd] [roʊz] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	added	Rose	,	as	her	brother	stopped	for	breath	.
"	额外	玫瑰	,	作为	她	兄弟	停止	为了	气息	.

“罗斯补充道，这时她的哥哥停下来喘口气。”

" [ænd; ənd] [ðen] [rʊs] [skri:md] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd]

"	And	then	Russ	screamed	for	you	and	—	and	—	Oh	,	I'm	so	glad
"	和	然后	拉斯	尖叫	为了	你	和	—	和	—	哦	,	我是	所以	高兴的

然后拉斯大声喊你的名字，然后——然后——哦，我太高兴了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ju:; jʊ] [keɪm] !

you	came	!
你	来了	!

你来了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)

" [ænd; ənd] [roʊz] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" and Rose leaned her head against her mother ,
" 和 玫瑰 倾斜 她 头 反对 她 母亲 ,

于是，罗斯把头靠在了母亲身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæm] [ʃel] .
who was busy digging out the sand with the clam shell .
WHO 曾是 忙碌的 挖掘 出去 这 沙 和 这 蛤 壳 .

他正忙着用蛤蜊壳挖沙子。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" I'm glad I came , too , my dear , " said Mrs . Bunker .
" 我是 高兴的 我 来了 , 也 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 掩体 .

“我也很高兴我来了，亲爱的，”邦克太太说。

" ['æftər] [ðɪs] [dəunt] [dɪg] [sʌtʃ] [diːp] [sænd] [hoʊlz] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
" After this don't dig such deep sand holes , or , if you do , don't get into them .
" 后 这 不 挖 这样的 深的 沙 孔 , 或者 , 如果 你 做 , 不 得到 进入 他们 .

“以后不要再挖这么深的沙坑了，或者，如果挖了，也不要进去。”

[sænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [dɜːrt] .
Sand , you know , is not like other dirt .
沙 , 你 知道 , 是 不是 喜欢 其他 污垢 .

你知道，沙子和其他泥土不一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [steɪ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [slɪps] [ænd; ənd] [slaɪdz] [ə'baʊt] . "
It doesn't stay in one place , but slips and slides about . "
它 不 停留 在 一 地方 , 但 滑倒 和 幻灯片 关于 . "

它不会停留在同一个地方，而是到处滑动。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" But we want to have something to play in ! " exclaimed Russ .
" 但 我们 想 到 有 某物 到 玩 在 ! " 惊呼 拉斯 .

“但是我们想找个地方玩耍啊！”拉斯喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ,
" Well , we want you to have fun while you are here at Cousin Tom's ,
" 出色地 , 我们 想 你 到 有 乐趣 尽管 你 是 这里 在 表哥 汤姆的 ,

“我们希望您在汤姆表哥家玩得开心。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
but we don't want you to get hurt , " said Mrs . Bunker .
但 我们 不 想 你 到 得到 伤害 , " 说 太太 . 掩体 .

“但我们不想让你受伤，”邦克太太说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ?
" Can't you make a little playhouse of the driftwood on the beach ?
" 不能 你 制作 一个 小的 过家家 的 这 浮木 在 这 海滩 ?

“你难道不能用海滩上的浮木做一个小游戏屋吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsər] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dæmp] [hoʊl] . "
That would be nicer to play in than a damp hole . "
那 会 是 更漂亮 到 玩 在 比 一个 潮湿 洞 . "

那比在潮湿的洞里踢球舒服多了。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	yes	,	we	could	do	that	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	是的	,	我们	可以	做	那	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，是的，我们可以那样做！”罗斯喊道。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [rʊs] !

"	Let's	make	a	wooden	house	on	the	beach	,	Russ	!
"	我们来吧	制作	一个	木制的	房子	在	这	海滩	,	拉斯	!

“鲁斯，咱们在沙滩上建一座木屋吧！”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [wʊd] ! "

There's	lots	of	wood	!	"
有	很多	的	木头	!	"

这里有很多木头！

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['paiərits] !

"	And	then	we	can	play	pirates	!
"	和	然后	我们	能	玩	海盗	!

然后我们就可以玩海盗游戏了！

" ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	added	the	little	boy	.
"	额外	这	小的	男生	.

小男孩补充道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

A	little	later	Rose	had	been	dug	out	of	the	sand	,
一个	小的	之后	玫瑰	有	到过	挖	出去	的	这	沙	,

过了一会儿，罗斯被从沙子里挖了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] , [æz; əz][wʌn] [dʌg]

and	though	her	dress	was	a	little	damp	,	for	the	sand	,	as	one	dug
和	尽管	她	裙子	曾是	一个	小的	潮湿	,	为了	这	沙	,	作为	一	挖

[daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

down	into	it	,
向下	进入	它	,

虽然她的裙子有点湿，因为沙子会把她埋进沙子里，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [wet] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

was	rather	wet	,	she	was	not	hurt	.
曾是	相当	湿的	,	她	曾是	不是	伤害	.

她浑身湿透，但没有受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][æt; ət] ['siːvjuː] , ['æftər] [haɪ] [taɪd] , [wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][plæŋks][ænd; ənd]

All	along	the	sands	at	Seaview	,	after	high	tide	,	were	bits	of	planks	and
全部	沿着	这	沙子	在	海景	,	后	高的	潮	,	是	比特	的	木板	和

['bɔrdz] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,

boards	and	chips	,
板	和	芯片	,

海景海滩沿岸，涨潮后到处都是木板碎片和碎屑。

[ænd; ənd]['æftər] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [haʊs] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [rʊs] [bɪ'gæn]

and	after	Rose	had	been	dug	out	of	the	sand	house	she	and	Russ	began
和	后	玫瑰	有	到过	挖	出去	的	这	沙	房子	她	和	拉斯	开始

['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [rʊs] [sed] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] "

gathering	all	the	wood	they	could	pick	up	to	make	what	Russ	said	would	be	a	"
采集	全部	这	木头	他们	可以	挑选	向上	到	制作	什么	拉斯	说	会	是	一个	"

['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] .

pirate	bungalow	.
海盗	平房	.

罗斯从沙屋里被挖出来后，她和拉斯开始收集他们能捡到的所有木头，准备建造拉斯所说的“海盗小屋”。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə][dɪg] [di:p] [hoʊlz] ,

"	Mrs	.	Bunker	,	after	telling	the	children	once	more	not	to	dig	deep	holes	,
"	太太	.	掩体	,	后	讲述	这	孩子们	一次	更多的	不是	到	挖	深的	孔	,

邦克太太再次叮嘱孩子们不要挖太深的洞之后，

[left] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] [pleɪ] , [hɜ:r'self] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] ['bʌŋgəloʊ] .

left	them	on	the	beach	to	play	,	herself	going	back	to	Cousin	Tom's	bungalow	.
左边	他们	在	这	海滩	到	玩	,	她自己	去	后退	到	表哥	汤姆的	平房	.

她把孩子们留在沙滩上玩耍，自己则回到了汤姆表哥的小屋。

['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

Margy	and	Mun	Bun	,	who	had	been	gathering	shells	and	stones	down	on	the
玛吉	和	门	包子	,	WHO	有	到过	采集	贝壳	和	石头	向下	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

玛吉和文邦一直在沙滩上捡贝壳和石头，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gri:n] [lɔ:n] .

had	come	up	to	play	in	front	of	the	house	,	on	a	bit	of	green	lawn	.
有	来	向上	到	玩	在	正面	的	这	房子	,	在	一个	少量	的	绿色的	草地	.

它们跑到房子前面的一小片绿草坪上玩耍。

['lædi] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Laddie	and	Vi	,	who	had	walked	up	and	down	the	beach	,	looking	for
拉迪	和	维	,	WHO	有	步行	向上	和	向下	这	海滩	,	寻找	为了

[sʌm; səm] ['stɑ:rfɪʃ] ,

some	starfish	,
一些	海星	,

拉迪和维在海滩上来回走动，寻找海星。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] , [keɪm] [tu:; tə] [wer] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə]

which	they	did	not	find	,	came	to	where	Russ	and	Rose	were	getting	ready	to
哪个	他们	做过	不是	寻找	,	来了	到	在哪里	拉斯	和	玫瑰	是	获得	准备好	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他们没有找到，就来到了拉斯和罗斯准备比赛的地方。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] ['lædi] .

"	What	are	you	making	?	"	asked	Laddie	.
"	什么	是	你	制作	?	"	问	拉迪	.

“你在做什么？”拉迪问道。

" [ə; eɪ]['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	A	pirate	bungalow	,	"	answered	Russ	.
"	一个	海盗	平房	,	"	回答	拉斯	.

“海盗小屋，”拉斯回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə][help] ？ "
" Want to help ? "
" 想 到 帮助 ？ "

“想帮忙吗？”

" [jep] ， " ['ænsər] ['lædi] .
" Yep , " answered Laddie .
" 是的 ， " 回答 拉迪 .

“是的，”拉迪回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ， [tuː] ， " [sed] ['vaɪ, 'viː] .
" And I will , too , " said Vi .
" 和 我 将要 ， 也 ， " 说 维 .

“我也会的，”薇说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ？
" What are you going to put in it ?
" 什么 是 你 去 到 放 在 它 ？

“你打算往里面放什么？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hɪr] ，
Will it be big enough for all of us , and what makes so much wood here ,
将要 它 是 大的 足够的 为了 全部 的 我们 ， 和 什么 制作 所以 很多 木头 这里 ，

它够大吗？能容纳我们所有人吗？还有，这里为什么会有这么多木头？

[rʊs] ？
Russ ?
拉斯 ？

鲁斯？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] ！ " [sed] [roʊz] .
" Now if you're going to ask a lot of questions you can't play ! " said Rose .
" 现在 如果 你是 去 到 问 一个 很多 的 问题 你 不能 玩 ！ " 说 玫瑰 .

“如果你问这么多问题，你就没法玩了！”罗斯说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][help] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] , ['vaɪ, 'viː] . "
" You just help pick up the wood , Vi . "
" 你 只是 帮助 挑选 向上 这 木头 ， 维 . "

“薇，你只要帮忙捡木头就行了。”

" [kɑːnt] [aɪ][æsk][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ？ "
" Can't I ask just one more question ? "
" 不能 我 问 只是 一 更多的 问题 ？ "

“我能再问一个问题吗？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ？ " [æskt] [rʊs] , ['smaɪlɪŋ] .
" What is it ? " asked Russ , smiling .
" 什么 是 它 ？ " 问 拉斯 ， 微笑 .

“那是什么？”拉斯笑着问道。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][soʊ]['sɔːlti] ？
" What makes the ocean so salty ?
" 什么 制作 这 海洋 所以 咸 ？

“是什么让海洋如此咸？”

" ['vaɪ, 'viː] [æskt] [ðɪs] [taɪm] .
" Vi asked this time .
" 维 问 这 时间 .

这次是薇问的。

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]

"	I	got	some	water	on	my	hands	and	then	I	put	my	finger	in	my	mouth	and
"	我	得到	一些	水	在	我的	双手	和	然后	我	放	我的	手指	在	我的	嘴	和

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][dʒʌst][laɪk][aɪ'd][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɑːn][maɪ] [pə'tetoz] .

it	tasted	just	like	I'd	put	too	much	salt	on	my	potatoes	.
它	尝过	只是	喜欢	ID	放	也	很多	盐	在	我的	土豆	.

“我手上沾了些水，然后把手指放进嘴里，尝起来就像土豆上放了太多盐一样。”

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][soʊ]['sɔːlti] ? "

What	makes	the	ocean	so	salty	?	"
什么	制作	这	海洋	所以	咸	?	"

是什么让海洋如此咸?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [rʊs] .

"	I	don't	know	,	"	said	Russ	.
"	我	不	知道	,	"	说	拉斯	.

“我不知道，”拉斯说。

" [wiːl] [æsk] ['dædi] [wen] [wiː; wi][goʊ][ʌp] .

"	We'll	ask	Daddy	when	we	go	up	.
"	出色地	问	爸爸	什么时候	我们	去	向上	.

“我们上去之后会问爸爸的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lets] [bɪld] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

But	come	on	,	and	let's	build	the	bungalow	.
但	来	在	,	和	我们来吧	建造	这	平房	.

来吧，我们一起盖平房吧。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

I'll	be	a	pirate	,	and	we'll	play	shipwreck	and	everything	.	"
患病的	是	一个	海盗	,	和	出色地	玩	海难	和	一切	.	"

我要扮演海盗，我们一起玩沉船游戏什么的。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [tuː] , " ['ædɪd] ['lædi] .

"	I'll	be	a	pirate	,	too	,	"	added	Laddie	.
"	患病的	是	一个	海盗	,	也	,	"	额外	拉迪	.

“我也要当海盗，”拉迪补充道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	know	a	good	riddle	about	a	pirate	,	but	I	can't	think	of	it	now	.
"	我	知道	一个	好的	谜语	关于	一个	海盗	,	但	我	不能	思考	的	它	现在	.

“我知道一个关于海盗的好谜语，但我现在想不起来了。”

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] ['æftər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪrət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Maybe	I	will	after	I've	been	a	pirate	for	a	while	.	"
或许	我	将要	后	我已经	到过	一个	海盗	为了	一个	尽管	.	"

或许等我当了一段时间海盗之后，我会的。

" [wiːl] [biː; bi]['paiərits] , [tuː] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	We'll	be	pirates	,	too	,	"	said	Vi	.
"	出色地	是	海盗	,	也	,	"	说	维	.

“我们也要当海盗，”薇说道。

" [noʊ] , ['gɜːlz][kɑːnt][biː; bi] , " [sed] [rʊs] .

"	No	,	girls	can't	be	,	"	said	Russ	.
"	不	,	女孩们	不能	是	,	"	说	拉斯	.

“不，女孩子不可能这样，”拉斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

"	You	can	be	our	prisoners	.
"	你	能	是	我们的	囚犯	.

你们可以成为我们的囚犯。

['paiərits] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['prizənəz] . "
Pirates always have prisoners . "
海盗 总是 有 囚犯 . "

海盗总会抓些俘虏。

" ['prizənəz] ?
" Prisoners ?
" 囚犯 ?

“囚犯？”

[wɒts] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['vaɪ, 'vi:] .
What's them ? " asked Vi .
是什么 他们 ? " 问 维 .

“他们是什么人？”薇问道。

" [ðeə(r)] [wʌt] ['paiərits] [hæv; həv] , " [ɪk'spleɪnd] ['lædi] .
" They're what pirates have , " explained Laddie .
" 它们是 什么 海盗 有 , " 解释 拉迪 .

“那是海盗们用的，”拉迪解释道。

" [aɪ] [noʊ] , - [kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [pɪk]
" I know , ' cause I saw some pic
" 我 知道 , - 原因 我 锯 一些 图片

我知道，因为我看到了一些照片

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[tjʊrz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
tures of ' em in a book .
图片 的 - 呃 在 一个 书 .

书里有他们的照片。

['paiərits] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðer; ðər] ['prizənəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] . "
Pirates always keep their prisoners shut up in a cave . "
海盗 总是 保持 他们的 囚犯 关闭 向上 在 一个 洞穴 . "

海盗总是把俘虏关在山洞里。

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , " [sed] [roʊz] .
" I'm not going to be in a cave , " said Rose .
" 我是 不是 去 到 是 在 一个 洞穴 , " 说 玫瑰 .

“我才不会躲在山洞里呢，”罗斯说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I was in the sand house when it caved in , and I don't like it . "
" 我 曾是 在 这 沙 房子 什么时候 它 坍塌 在 , 和 我 不 喜欢 它 . "

“沙屋坍塌时我就在里面，我不喜欢这样。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [get] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .
" But you get good things to eat , " explained Russ .
" 但 你 得到 好的 事物 到 吃 , " 解释 拉斯 .

“但是你可以吃到好吃的，”拉斯解释说。

" ['paiərits] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər] ['prizənəz] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] . "
" Pirates always have to feed their prisoners good things to eat . "
" 海盗 总是 有 到 喂养 他们的 囚犯 好的 事物 到 吃 . "

“海盗总得给俘虏们准备好吃的。”

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [wʌn] , - [kɔ:z] [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['vaɪ, 'vi:] .
" Then I'll be one , ' cause I'm hungry , " said Vi .
" 然后 患病的 是 一 , - 原因 我是 饥饿的 , " 说 维 .

“那我就是其中之一，因为我饿了，”薇说道。

" [-] [aɪ] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" So'll I , " added Laddie .
" 所以 我 , " 额外 拉迪 .

“我也是，”拉迪补充道。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" I'll be a prisoner .
" 患病的 是 一个 囚犯 .

“我将成为囚犯。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪrət] , [rʊs] .
I guess I'd rather be a prisoner than a pirate , Russ .
我 猜测 ID 相当 是 一个 囚犯 比 一个 海盗 , 拉斯 .

我想我宁愿当囚犯也不愿当海盗，拉斯。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "
You can be the pirate and get us all good things to eat . "
你 能 是 这 海盗 和 得到 我们 全部 好的 事物 到 吃 . "

你可以当海盗，给我们弄些好吃的。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的，我会的。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] .
Now come on , we've got to get a lot more wood to make this pirate bungalow .
现在 来 在 , 我们已经 得到 到 得到 一个 很多 更多的 木头 到 制作 这 海盗 平房 .

好了，我们得弄更多的木头来建造这个海盗小屋。

[get] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Get all the wood you can . "
得到 全部 这 木头 你 能 . "

尽可能多地收集木材。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm] ? " [æskt] ['lædi] ,
" Why don't you get some ? " asked Laddie ,
" 为什么 不 你 得到 一些 ? " 问 拉迪 ,

“你为什么不去弄一些呢？”拉迪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][drɪft] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd]
as he saw his brother sitting down on a pile of drift pieces that had
作为 他 锯 他的 兄弟 坐着 向下 在 一个 桩 的 漂移 件 那 有
[ɔːl'redi] [bɪn] ['gæðərd] .
already been gathered .
已经 到过 聚集 .

他看到他的兄弟坐在一堆已经收集起来的漂流碎片上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['goʊɪŋ] ['kræbɪŋ]
GOING CRABBING
去 捕蟹

去抓螃蟹

[rʊs] ['bʌŋkər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lædi] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Russ	Bunker	looked	up	at	his	brother	Laddie	and	smiled	.
拉斯	掩体	看起来	向上	在	他的	兄弟	拉迪	和	微笑	.

拉斯·邦克抬头看着他的弟弟拉迪，笑了。

[stɪl] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tɔ:rd] ['helpɪŋ] ['gæðər] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] .

Still	he	made	no	move	toward	helping	gather	the	driftwood	for	the	bungalow	they	were	going	to	make	.
仍然	他	制成	不	移动	朝向	帮助	收集	这	浮木	为了	这	平房	他们	是	去	到	制作	.

但他仍然没有采取任何行动来帮助收集建造他们即将建造的小屋所需的浮木。

" [wel] , [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [help] [get] [wʊd] ? " [æskt] ['lædi] [ə'gen] .

"	Well	,	why	don't	you	help	get	wood	?	"	asked	Laddie	again	.
"	出色地	,	为什么	不	你	帮助	得到	木头	?	"	问	拉迪	再次	.

“那你为什么不帮忙弄些木头呢？”拉迪又问道。

" [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] ? "

"	Think	we're	going	to	do	all	the	work	and	have	you	sit	there	?	"
"	思考	是	去	到	做	全部	这	工作	和	有	你	坐	那里	?	"

“你以为我们会做完所有工作，然后让你坐在那里干吗？”

" [seɪ] , [aɪm] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [eɪnt] [aɪ] ? " [æskt] [rʊs] , [nɑ:t] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [dʒʌst] [raɪt] ,

"	Say	,	I'm	a	pirate	,	ain't	I	?	"	asked	Russ	,	not	getting	his	words	just	right	,
"	说	,	我是	一个	海盗	,	不是	我	?	"	问	拉斯	,	不是	获得	他的	字	只是	正确的	,

“我说，我是个海盗，对吧？”拉斯问道，他说话不太准确。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

though	his	brother	and	sisters	understood	what	he	meant	.
尽管	他的	兄弟	和	姐妹	理解	什么	他	意思是	.

虽然他的兄弟姐妹都明白他的意思。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['paɪrət] ? "

"	Didn't	you	say	I	was	to	be	the	pirate	?	"
"	没有	你	说	我	曾是	到	是	这	海盗	?	"

“你不是说我要当海盗吗？”

" [jes] , - [kɔ:z] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [ri'tɔ:tid] [roʊz] .

"	Yes	,	'	cause	we	don't	want	to	be	,	"	retorted	Rose	.
"	是的	,	-	原因	我们	不	想	到	是	,	"	反驳	玫瑰	.

“是的，因为我们不想那样，”罗斯反驳道。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['paɪrət] , " [went] [ɑ:n] [rʊs] .

"	Well	,	all	right	then	,	I'm	going	to	be	the	pirate	,	"	went	on	Russ	.
"	出色地	,	全部	正确的	然后	,	我是	去	到	是	这	海盗	,	"	去	在	拉斯	.

“好吧，那我就当海盗了。”拉斯继续说道。

" [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [ˌju: 'es] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['vaɪ, 'vi:] .

"	But	you've	got	to	get	us	good	things	to	eat	,	"	said	Vi	.
"	但	你已经	得到	到	得到	我们	好的	事物	到	吃	,	"	说	维	.

“但是你得给我们弄点好吃的，”薇说。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['prizənəz] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

"	We're	the	prisoners	,	an	'	you	said	they	had	good	things	to	eat	.
"	是	这	囚犯	,	一个	-	你	说	他们	有	好的	事物	到	吃	.

“我们是囚犯，你说他们有好吃的。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

" [aɪl] [get] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] ['kʌz(ə)n] - [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['prɑːmɪst] [rʊs] .
" I'll get good things to eat if Cousin Ruth'll give ' em to me , " promised Russ .
" 患病的 得到 好的 事物 到 吃 如果 表哥 - 给 - 呃 到 我 , " 承诺 拉斯 .

“如果露丝表妹给我，我就能吃到好吃的了，”拉斯承诺道。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['paɪrət] , [ænd; ənd]['paiərits][dəunt]['evər][wɜːrk] .
" But I'm the pirate , and pirates don't ever work .
" 但 我是 这 海盗 , 和 海盗 不 曾经 工作 .

“但我可是海盗，海盗从来不工作。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [bɔːs] [ðə; ði] ['prizənəz] .
They just boss the prisoners .
他们 只是 老板 这 囚犯 .

他们只会颐指气使地对待囚犯。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , ['prizənəz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] !
Now come on , prisoners , and build me the bungalow !
现在 来 在 , 囚犯 , 和 建造 我 这 平房 !

来吧，囚犯们，给我盖个平房！

" [ænd; ənd] [rʊs] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [siː] [wiːd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd]
" and Russ leaned back on a pile of sea weed and looked very lazy and
" 和 拉斯 倾斜 后退 在 一个 桩 的 海 杂草 和 看起来 非常 懒惰的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“拉斯靠在一堆海藻上，看起来非常懒散和舒适。”

" [dəunt]['paiərits]['evər][wɜːrk] ? " [æskt] ['lædi] .
" Don't pirates ever work ? " asked Laddie .
" 不 海盗 曾经 工作 ? " 问 拉迪 .

“海盗们难道从来不工作吗？”拉迪问道。

" [nəʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有！

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][aɪ]['evər] [hɜːrd] ['mʌðər] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [bʊks] , " [went][ɑːn] [rʊs] .
Not the kind I ever heard Mother read about in books , " went on Russ .
不是 这 种类 我 曾经 听到 母亲 读 关于 在 图书 , " 去 在 拉斯 .

“不是我母亲在书里读到的那种，”拉斯继续说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , - [sɛptɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeəz; ðəz]['eni]
" They just tell the prisoners what to do , ' ceptin ' , of course , when there's any
" 他们 只是 告诉 这 囚犯 什么 到 做 , - ceptin - , 的 课程 , 什么时候 有 任何
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

“他们只是告诉囚犯该怎么做，当然，发生打架的时候除外。”

['paiərits][ɑːr; ər] - [moʊst]['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [pleɪ] [ðæt] [pɑːrt] , - [kɔːz] ['mʌðər]
Pirates are ' most always fighting , but we won't play that part , ' cause Mother
海盗 是 - 最多 总是 斗争 , 但 我们 惯于 玩 那 部分 , - 原因 母亲
['dʌznt] [laɪk] [ðæt] .
doesn't like that .
不 喜欢 那 .

海盗们总是打仗，但我们不会扮演那个角色，因为母亲不喜欢那样。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] ['prizənəz] [bɪld] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] . "
I'll be a good pirate , and I'll let you prisoners build the bungalow . "
患病的 是 一个 好的 海盗 , 和 患病的 让 你 囚犯 建造 这 平房 . "

我会做一个好海盗，我会让你们这些囚犯来盖那间小屋。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] [ə'gen] .
" But you've got to get us something to eat , " said Vi again .
" 但 你已经 得到 到 得到 我们 某物 到 吃 , " 说 维 再次 .

“但是你得给我们弄点吃的，”薇又说。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " ['prɑːmɪst] [rʊs] .
" I'll do that , " promised Russ .
" 患病的 做 那 , " 承诺 拉斯 .

“我会的，”拉斯承诺道。

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][æsk]['kʌz(ə)n] [ruːθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
" I'll go up now and ask Cousin Ruth for some ,
" 患病的 去 向上 现在 和 问 表哥 露丝 为了 一些 ,

“我现在就上去问露丝表妹要一些。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prizənəz] [kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] .
and you prisoners can be getting a lot of wood .
和 你 囚犯 能 是 获得 一个 很多 的 木头 .

你们这些囚犯可以得到很多木头。

" [ðə; ðiˌ][plænz] [rʊs] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" The plans Russ made came out all right .
" 这 计划 拉斯 制成 来了 出去 全部 正确的 .

“Russ制定的计划执行得还不错。”

['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['krækərz]
Cousin Tom's pretty young wife was very glad to give the children some crackers
表哥 汤姆的 漂亮的 年轻的 妻子 曾是 非常 高兴的 到 给 这 孩子们 一些 饼干
[ænd; ənd] ['kʊkiz] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
and cookies to take down on the beach to eat ,
和 曲奇饼 到 拿 向下 在 这 海滩 到 吃 ,

汤姆表弟年轻漂亮的妻子很高兴地给了孩子们一些饼干和曲奇，让他们带到海滩上吃。

[ænd; ənd] [wen] [rʊs] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]
and when Russ got back with the bag of
和 什么时候 拉斯 得到 后退 和 这 包 的

当拉斯带着那袋东西回来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [roʊz] , ['lædi] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl]
good things he found that Rose , Laddie and Violet had collected a large pile
好的 事物 他 成立 那 玫瑰 , 拉迪 和 紫色 有 集 一个 大的 桩
[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .
of driftwood .
的 浮木 .

他很高兴地发现罗斯、拉迪和维奥莱特收集了一大堆浮木。

" [naʊ] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [rʊs] .
" Now we'll make the bungalow , " decided Russ .
" 现在 出色地 制作 这 平房 , " 决定 拉斯 .

“现在我们要建平房了，”拉斯决定道。

" [aɪl] [help] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] , - [kɔːz] [ðə; ði]['paiərits][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒʌst][soʊ] .
" I'll help work at that , ' cause the pirates want it made just so .
" 患病的 帮助 工作 在 那 , - 原因 这 海盗 想 它 制成 只是 所以 .

“我会帮忙做这件事，因为海盗们希望事情按他们说的做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prizənəz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][help] . "

But	you	prisoners	have	got	to	help	.	"
但	你	囚犯	有	得到	到	帮助	.	"

但是你们这些囚犯也得帮忙。”

" [kɑːnt][wiː; wi] [iːt] [fɜːrst] , - [fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	Can't	we	eat	first	,	'	fore	we	make	the	bungalow	?	"	asked	Violet	.
"	不能	我们	吃	第一的	,	-	前	我们	制作	这	平房	?	"	问	紫色	.

“我们能不能先吃饭，再建小屋？”维奥莱特问道。

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ! "

"	I'm	as	hungry	as	anything	!	"
"	我是	作为	饥饿的	作为	任何事物	!	"

我饿极了！

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [fɜːrst] .

"	Yes	,	I	guess	we	could	eat	first	.
"	是的	,	我	猜测	我们	可以	吃	第一的	.

“是的，我想我们可以先吃饭。”

[aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] " ['paɪrət] .

I'm	hungry	,	too	,	"	returned	the	"	pirate	.
我是	饥饿的	,	也	,	"	返回	这	"	海盗	.

“我也饿了，”海盗回答道。

" [ðen] [ðə; ði] " ['paɪrət] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['prizənəz] " [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [tə'geðər] , [æz; əz]

"	Then	the	"	pirate	"	and	his	"	prisoners	"	sat	down	on	the	sand	together	,	as
"	然后	这	"	海盗	"	和	他的	"	囚犯	"	卫星	向下	在	这	沙	一起	,	作为

['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

nicely	as	you	please	,
很好	作为	你	请	,

然后，“海盗”和他的“俘虏”们就这么和睦地坐在沙滩上，一副其乐融融的样子。

['liːnɪŋ] [ə'genst] ['bɪts][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['kʌz(ə)n]

leaning	against	bits	of	driftwood	covered	with	seaweed	,	and	ate	the	lunch	Cousin
倾斜	反对	比特	的	浮木	涵盖	和	海藻	,	和	吃	这	午餐	表哥

[ruːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

Ruth	had	given	them	.
露丝	有	给定	他们	.

他们倚靠在覆盖着海藻的浮木上，吃了表妹露丝给他们的午餐。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] .

It	did	not	take	very	long	.
它	做过	不是	拿	非常	长的	.

没花多长时间。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['kʊkiz] [læst] [ə'mʌŋ] [fɔːr] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

Probably	you	know	what	a	very	short	time	cookies	last	among	four	hungry	children	.
大概	你	知道	什么	一个	非常	短的	时间	曲奇饼	最后的	之中	四	饥饿的	孩子们	.

你大概知道，四个饥饿的孩子吃掉饼干的速度有多快。

" [wel] , [naʊ] [wiːl] [stɑːrt][tuː; tə] [bɪld] , " [sed] [rʊs] ,

"	Well	,	now	we'll	start	to	build	,	"	said	Russ	,
"	出色地	,	现在	出色地	开始	到	建造	,	"	说	拉斯	,

“好了，现在我们开始动工，”拉斯说道。

[wen] [ðə; ði][læst] ['kʊki] [ænd; ənd] ['krækər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .

when	the	last	cookie	and	cracker	had	been	eaten	.
什么时候	这	最后的	曲奇饼	和	饼干	有	到过	吃	.

当最后一块饼干和薄脆饼干都被吃掉的时候。

" [fɜːrst] [wiːl] [stɪk] [ʌp] [fɔːr] [poʊsts][ɪn][ðə; ði][sænd] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
" **First we'll stick up four posts in the sand , one for each corner of the bungalow .**
" 第一的 出色地 戳 向上 四 帖子 在 这 沙 , 一 为了 每个 角落 的 这 平房 .

“首先，我们要在沙滩上竖起四根柱子，平房的每个角各一根。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] ['pleɪˌhaʊsiz] [bɪ'fɔːr] ,
" **The children had made playhouses before ,**
" 这 孩子们 有 制成 游戏屋 前 ,

孩子们以前就搭过游戏屋，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz]
not only at their home in Pineville , but while they were at Grandma Bell's
不是 仅有的 在 他们的 家 在 派恩维尔 , 但 尽管 他们 是 在 奶奶 贝尔的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

不仅在他们在派恩维尔的家中，而且在贝尔奶奶家时也是如此。

[nɪr] [leɪk] - , [meɪn] ; [soʊ] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
near Lake Sagatook , Maine ; so they knew something of what they wanted to do .
靠近 湖 - , 缅因州 ; 所以 他们 知道 某物 的 什么 他们 通缉 到 做 .

在缅因州萨加图克湖附近；所以他们大概知道自己想做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] .
Of course the bungalow was rather rough .
的 课程 这 平房 曾是 相当 粗糙的 .

当然，那间平房相当简陋。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [rʌf] ['drɪftwʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
It could not be otherwise with only rough driftwood with which to make it
它 可以 不是 是 否则 和 仅有的 粗糙的 浮木 和 哪个 到 制作 它
.
:
.

只有粗糙的浮木可以用来制作，所以只能是这样。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] .
But then it was just what the children wanted .
但 然后 它 曾是 只是 什么 这 孩子们 通缉 .

但这恰恰是孩子们想要的。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [poʊsts][wɜːr; wər][set] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪn] [hoʊlz] [dʌg] [wɪð; wɪθ][klæm] ['ʃɛlz] ,
When the four posts were set deep in the sand , in holes dug with clam shells ,
什么时候 这 四 帖子 是 放 深的 在 这 沙 , 在 孔 挖 和 蛤 贝壳 ,

当四根木桩深深地立在用蛤蜊壳挖好的沙坑里时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] ['bɔrdz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fæst]
the children placed boards from one to the other , sometimes making them fast
这 孩子们 放置 板 从 一 到 这 其他 , 有时 制作 他们 快速地
,
,
,

孩子们把木板从一块板子搬到另一块板上，有时速度很快。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['hæmərz] ,
by driving in , with stones for hammers ,
经过 驾驶 在 , 和 石头 为了 锤子 ,

用石头当锤子，敲击进去，

[ðə; ði] ['rʌsti] [neɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	rusty	nails	which	were	found	in	some	pieces	of	the	wood	.
这	生锈的	指甲	哪个	是	成立	在	一些	件	的	这	木头	.

在一些木头碎片中发现了生锈的钉子。

['ʌðər] ['bɔrdz] [ɔːr] [plæŋks] [ðeɪ] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [strɪŋ] .

Other	boards	or	planks	they	tied	together	with	bits	of	string	.
其他	板	或者	木板	他们	系	一起	和	比特	的	细绳	.

他们用绳子把其他木板或木条绑在一起。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [pleɪst] [stɪks] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ] [spred] ['siːwiːd] .

Over	the	top	they	placed	sticks	,	and	on	top	of	the	sticks	they	spread	seaweed	.
超过	这	顶部	他们	放置	棍子	,	和	在	顶部	的	这	棍子	他们	传播	海藻	.

他们在顶部放置木棍，然后在木棍上铺上海藻。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ruːf] ['veri] ['hevi] , " [sed] [rʊs] ,

"	We	don't	want	the	roof	very	heavy	,	"	said	Russ	,
"	我们	不	想	这	屋顶	非常	重的	,	"	说	拉斯	,

“我们不希望屋顶太重，”拉斯说。

" - [kɔːz] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [haʊs] [ruːf] [dɪd] [wʌns] ,

"	'	cause	then	if	it	falls	in	on	us	,	as	our	snow	house	roof	did	once	,
"	-	原因	然后	如果	它	瀑布	在	在	我们	,	作为	我们的	雪	房子	屋顶	做过	一次	,

“因为如果屋顶像我们雪屋的屋顶曾经那样塌下来，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es] .

it	won't	hurt	us	.
它	惯于	伤害	我们	.

这不会伤害我们。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][sʌn] . "

All	we	want	is	something	to	keep	off	the	sun	.	"
全部	我们	想	是	某物	到	保持	离开	这	太阳	.	"

我们只想找个东西遮阳。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] , [tuː] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Won't	it	keep	the	rain	out	,	too	?	"	asked	Rose	.
"	惯于	它	保持	这	雨	出去	,	也	?	"	问	玫瑰	.

“它难道不能挡雨吗？”罗斯问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " ['ænsər] [rʊs] ,

"	No	,	I	don't	guess	it	will	,	"	answered	Russ	,
"	不	,	我	不	猜测	它	将要	,	"	回答	拉斯	,

“不，我猜不会，”拉斯回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

as	he	looked	up	and	saw	several	holes	in	the	roof	.
作为	他	看起来	向上	和	锯	一些	孔	在	这	屋顶	.

他抬头一看，发现屋顶上有几个洞。

" ['enihaʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

"	Anyhow	we	won't	play	out	here	when	it	rains	.
"	无论如何	我们	惯于	玩	出去	这里	什么时候	它	雨	.

“反正下雨的时候我们也不会在这里玩。”

['mʌðər] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] .

Mother	wouldn't	let	us	.
母亲	不会	让	我们	.

母亲不让我们这么做。

" [ðə; ði] ['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɪnɪʃt] ; [ðæt] [ɪz] , ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

"	The	pirate	bungalow	was	soon	finished	;	that	is	,	finished	as	much	as	the
"	这	海盗	平房	曾是	很快	完成的	;	那	是	,	完成的	作为	很多	作为	这

['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

children	wanted	it	,
孩子们	通缉	它	,

“海盗小屋很快就完工了；确切地说，是完工了，完全符合孩子们的期望。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	they	began	playing	in	it	.
和	然后	他们	开始	玩耍	在	它	.

然后他们就开始在里面玩耍。

[rʊs] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]

Russ	pretended	that	he	was	the	pirate	,	and	that	the	others	were	his
拉斯	假装	那	他	曾是	这	海盗	,	和	那	这	其他的	是	他的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

拉斯假装自己是海盗，其他人都是他的俘虏。

[hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][dɪg]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

He	made	them	dig	little	holes	in	the	sand	,
他	制成	他们	挖	小的	孔	在	这	沙	,

他让他们在沙子里挖小洞，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['si:wi:d] .

and	bring	in	shells	and	stones	as	well	as	seaweed	.
和	带来	在	贝壳	和	石头	作为	出色地	作为	海藻	.

还可以带回贝壳、石头和海藻。

[ðɪs] [læst][hi:; hi] [meɪd] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [heɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] ['elɪfənt] .

This	last	he	made	believe	was	hay	for	a	make	-	believe	elephant	.
这	最后的	他	制成	相信	曾是	干草	为了	一个	制作	-	相信	大象	.

他把最后那段话编造成是给一头假想的大象用的干草。

" [du:]['paiərits][hæv; həv] ['elifənts] ? " [æskt] ['vaɪələt] .

"	Do	pirates	have	elephants	?	"	asked	Violet	.
"	做	海盗	有	大象	?	"	问	紫色	.

“海盗有大象吗？”维奥莱特问道。

" ['sʌmtaɪmz] ['meɪbi] [ðeɪ] [du:] , " [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sed] .

"	Sometimes	maybe	they	do	,	"	her	brother	said	.
"	有时	或许	他们	做	,	"	她	兄弟	说	.

“有时候也许会吧，”她哥哥说。

" ['enihaʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] . "

"	Anyhow	I	can	make	believe	that	just	for	fun	.	"
"	无论如何	我	能	制作	相信	那	只是	为了	乐趣	.	"

“反正我可以假装那样，就当是好玩儿吧。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Are	we	going	to	eat	any	more	?	"	asked	Laddie	.
"	是	我们	去	到	吃	任何	更多的	?	"	问	拉迪	.

“我们还要吃东西吗？”拉迪问道。

" [ɔ:r][ɪz] [ðæt] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'li:v] , [tu:] ? "

"	Or	is	that	only	make	-	believe	,	too	?	"
"	或者	是	那	仅有的	制作	-	相信	,	也	?	"

“或者，那也只是虚构的吗？”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔːr] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] [ruːθ] , " ['prɑːmɪst] [rʊs] .
" I'll see if I can get some more from Cousin Ruth , " promised Russ .
" 患病的 看 如果 我 能 得到 一些 更多的 从 表哥 露丝 , " 承诺 拉斯 .

“我看看能不能再从露丝表妹那里弄到一些，”拉斯承诺道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ruːθ] ,
Once more he made a trip up to the real bungalow , and Cousin Ruth ,
一次 更多的 他 制成 一个 旅行 向上 到 这 真实的 平房 , 和 表哥 露丝 ,

他又一次去了那间真正的平房，见到了表妹露丝。

[wɪð; wɪθ] ['læftər] , [fɪld] [ə'nʌðər] [bæg][wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] .
with laughter , filled another bag with cookies .
和 笑声 , 已填 其他 包 和 曲奇饼 .

笑着又装满了一袋饼干。

[ðɪs] [taɪm]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz]
This time Margy and Mun Bun , tired of playing with the shells and pebbles
这 时间 玛吉 和 门 包子 , 疲劳的 的 玩耍 和 这 贝壳 和 鹅卵石
,
,
,

这一次，玛吉和文邦玩腻了贝壳和鹅卵石，

[went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] .
went down on the beach to the driftwood pirate bungalow .
去 向下 在 这 海滩 到 这 浮木 海盗 平房 .

走到沙滩上那间用漂流木搭建的海盗小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [tuː; tə][get] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ˌɪn'saɪd] ,
It was rather a tight squeeze to get all six of the little Bunkers inside ,
它 曾是 相当 一个 紧的 挤 到 得到 全部 六 的 这 小的 掩体 里面 ,

要把六个小碉堡都塞进去，空间确实很狭窄。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [bɜːrst][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːrt] .
and not have the place burst and fall apart .
和 不是 有 这 地方 爆裂 和 落下 除 .

而且不会让这个地方突然坍塌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːwiːd] [ruːf] [ænd; ənd] [eɪt]
But they managed it , and then they sat under the seaweed roof and ate
但 他们 管理 它 , 和 然后 他们 卫星 在下面 这 海藻 屋顶 和 吃
[ðə; ði] ['kʊkiz] ,
the cookies ,
这 曲奇饼 ,

但他们成功了，然后他们坐在海藻屋顶下吃了饼干。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
having a fine time .
拥有 一个 美好的 时间 .

玩得很开心。

" [maɪ] , [ðɪs] [ɪz]['koʊzi] ! " [kraɪd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['dædi] ['bʌŋkər] ,
" My , this is cozy ! " cried Cousin Tom , as , with Daddy Bunker ,
" 我的 , 这 是 舒适 ! " 哭 表哥 汤姆 , 作为 , 和 爸爸 掩体 ,

“哇，这里真舒服！”汤姆表哥喊道，和邦克爸爸一起，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

he	came	down	to	see	what	the	children	were	doing	.
他	来了	向下	到	看	什么	这	孩子们	是	正在做	.

他下来查看孩子们在做什么。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] !

"	And	you've	had	something	to	eat	,	too	!
"	和	你已经	有	某物	到	吃	,	也	!

“而且你也吃过东西了！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [krʌmz] ['skætərd] [ə'baʊt] .

"	he	went	on	,	as	he	saw	some	crumbs	scattered	about	.
"	他	去	在	,	作为	他	锯	一些	面包屑	疏散	关于	.

他继续说道，因为他看到周围散落着一些面包屑。

" [jes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] , " [sed] [rʊs] , " [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] .

"	Yes	,	we	had	some	,	"	said	Russ	,	"	but	it's	all	gone	now	.
"	是的	,	我们	有	一些	,	"	说	拉斯	,	"	但	它是	全部	已消失	现在	.

“是的，我们以前有一些，”拉斯说，“但现在都用完了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

But	if	you	are	hungry	I	can	get	some	more	,	"	and	he	started	from
但	如果	你	是	饥饿的	我	能	得到	一些	更多的	,	"	和	他	开始	从

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

the	bungalow	.
这	平房	.

但如果你饿了，我可以再去拿一些，”说完，他便离开了平房。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [læft] ['dædi] ['bʌŋkər] ,

"	Oh	,	no	!	"	laughed	Daddy	Bunker	,
"	哦	,	不	!	"	笑了	爸爸	掩体	,

“哦，不！”邦克爸爸笑道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [rʊs] - [tuː] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['ruːθs] ['kɪtʃɪn] .

who	had	been	told	by	his	wife	of	Russ	'	two	visits	to	Cousin	Ruth's	kitchen	.
WHO	有	到过	讲述	经过	他的	妻子	的	拉斯	-	二	访问	到	表哥	露丝的	厨房	.

他的妻子曾告诉他，Russ 曾两次到访表妹 Ruth 的厨房。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [dəunt] [fiːl] ['hʌŋgri] [naʊ] .

"	I	guess	we	don't	feel	hungry	now	.
"	我	猜测	我们	不	感觉	饥饿的	现在	.

“我想我们现在应该不觉得饿了。”

['enihaʊ] ['dɪnər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

Anyhow	dinner	will	soon	be	ready	.
无论如何	晚餐	将要	很快	是	准备好	.

总之，晚餐很快就好了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	The	children	played	in	the	pirate	bungalow	all	the	remainder	of	the	day	,
"	这	孩子们	玩	在	这	海盗	平房	全部	这	余	的	这	天	,

孩子们在海盗小屋里玩了一整天。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

stopping	only	for	dinner	and	supper	.
停止	仅有的	为了	晚餐	和	晚餐	.

只停下来吃晚餐和夜宵。

[ðə; ði] ['siːwiːd] [ruːf] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [hɑːt] ['ɔːgəst] [sʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [reɪn] ,

The	seaweed	roof	kept	off	the	hot	August	sun	,	and	,	as	it	did	not	rain	,
这	海藻	屋顶	保留	离开	这	热的	八月	太阳	,	和	,	作为	它	做过	不是	雨	,

海藻屋顶遮挡了八月炎热的阳光，而且由于没有下雨，

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] .

the	holes	in	the	covering	did	not	matter	.
这	孔	在	这	覆盖	做过	不是	事情	.

外皮上的孔洞无关紧要。

[roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [tʊk] [ðer; ðər] ['dɑːlz] [daʊn] [ænd; ənd]

Rose	and	Violet	took	their	dolls	down	and
玫瑰	和	紫色	采取	他们的	娃娃	向下	和

罗斯和维奥莱特把她们的娃娃取了下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

played	with	them	there	.
玩	和	他们	那里	.

在那里和他们一起玩过。

[rʊs] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] " ['prizənəz] " [kʊd; kəd]

Russ	,	after	a	while	,	gave	up	being	a	pirate	,	and	said	his	"	prisoners	"	could
拉斯	,	后	一个	尽管	,	给予	向上	存在	一个	海盗	,	和	说	他的	"	囚犯	"	可以

[ɔːl] [goʊ] ,

all	go	,
全部	去	,

过了一段时间，拉斯放弃了当海盗，并说他的“俘虏”们都可以走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [haʊs] .

but	they	seemed	to	like	staying	around	the	driftwood	house	.
但	他们	似乎	到	喜欢	入住	大约	这	浮木	房子	.

但他们似乎很喜欢待在漂木屋附近。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .

"	If	we	had	a	door	on	it	we	could	stay	in	it	all	night	,	"	said	Vi	.
"	如果	我们	有	一个	门	在	它	我们	可以	停留	在	它	全部	夜晚	,	"	说	维	.

“如果我们在里面装上门，我们就可以整晚待在里面了，”薇说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] , [rʊs] ? "

"	Why	didn't	you	make	a	door	,	Russ	?	"
"	为什么	没有	你	制作	一个	门	,	拉斯	?	"

“你为什么不做扇门，拉斯？”

" [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Too	hard	work	,	"	he	answered	.
"	也	难的	工作	,	"	他	回答	.

“太辛苦了，”他回答道。

" ['enihaʊ] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "

"	Anyhow	we	don't	want	to	stay	down	here	all	night	.	"
"	无论如何	我们	不	想	到	停留	向下	这里	全部	夜晚	.	"

“反正我们也不想整晚都待在这里。”

" [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [sed] [roʊz] .

"	The	waves	might	come	up	and	wash	us	away	,	"	said	Rose	.
"	这	波浪	可能	来	向上	和	洗	我们	离开	,	"	说	玫瑰	.

“海浪可能会把我们冲走，”罗斯说。

['lædi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] ['bʌŋgəloʊ] ,

Laddie	,	who	had	been	smoothing	the	sand	in	one	corner	of	the	pirate	bungalow	,
拉迪	,	WHO	有	到过	平滑	这	沙	在	一	角落	的	这	海盗	平房	,

拉迪当时正在海盗小屋的一角平整沙子，

[naʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
now stopped and seemed to be thinking hard .
现在 停止 和 似乎 到 是 思维 难的 .

他停了下来，似乎在认真思考。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [rʊs] .
" What's the matter ? " asked Russ .
" 是什么 这 事情 ? " 问 拉斯 .

“出什么事了？”拉斯问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I have a new riddle , " was the answer .
" 我 有 一个 新的 谜语 , " 曾是 这 回答 .

“我有一个新谜语，”答案是。

" [its] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɔːr] . "
" It's about a door . "
" 它是 关于 一个 门 . "

“故事是关于一扇门的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [dɔːr] [swɪŋ] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" Is it why does a door swing ? " asked Violet .
" 是 它 为什么 做 一个 门 摇摆 ? " 问 紫色 .

“这就是门为什么会摆动的原因吗？”维奥莱特问道。

" - [kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] .
" ' Cause if it is , I can answer that one .
" - 原因 如果 它 是 , 我 能 回答 那 一 .

“因为如果真是这样，我可以回答这个问题。”

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I've heard it before .
我已经 听到 它 前 .

我以前就听过这话。

[ə; eɪ] [dɔːr] [swɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['hæmək] . "
A door swings because it isn't a hammock . "
一个 门 摇摆 因为 它 不是 一个 吊床 . "

门会摆动，因为它不是吊床。

" [noʊp] ! - ['tɪzənt] [ðæt] , " [sed] ['lædi] .
" Nope ! ' Tisn't that , " said Laddie .
" 没有 ! - 不是 那 , " 说 拉迪 .

“不！不是那样的，”拉迪说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] .
" This is my new riddle .
" 这 是 我的 新的 谜语 .

这是我的新谜语。

[wʌt] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? "
What goes through a door , but never comes into the room ? "
什么 去 通过 一个 门 , 但 绝不 来 进入 这 房间 ? "

什么东西能穿过门，却永远不会进入房间?

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['bɛgd] [rʊs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] .
" Say it again , " begged Russ , who had not been listening carefully .
" 说 它 再次 , " 乞求 拉斯 , WHO 有 不是 到过 聆听 小心 .

“再说一遍，”鲁斯恳求道，他刚才并没有认真听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

" [wʌt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? " [æskt] ['lædi] [ə'gen]
" **What goes through the door , but never comes into the room ? " asked Laddie again**
" 什么 去 通过 这 门 , 但 绝不 来 进入 这 房间 ? " 问 拉迪 再次
.
:
.

“什么东西能穿过这扇门，却永远不会进入房间？”拉迪再次问道。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [maɪ'self] . "
" **It's a good riddle , and I made it up all myself . "**
" 它是 一个 好的 谜语 , 和 我 制成 它 向上全部 我 . "

“这真是个好谜语，而且是我自己想出来的。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [roʊz] .
" **Does it go out of the room if it doesn't come in ? " asked Rose .**
" 做 它 去 出去 的 这 房间 如果 它 不 来 在 ? " 问 玫瑰 .

“如果它不进来，就会出去吗？”罗斯问道。

" [noʊp] , " ['ænsər] ['lædi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Nope , " answered Laddie , shaking his head .**
" 没有 , " 回答 拉迪 , 摇晃 他的 头 .

“不，”拉迪摇着头回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] .
" **It doesn't do anything .**
" 它 不 做 任何事物 .

“它什么作用都没有。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn][ɔːr][goʊ] [aʊt] . "
It just goes through the door , but it doesn't come in or go out . "
它 只是 去 通过 这 门 , 但 它 不 来 在 或者 去 出去 . "

它只是穿过门，但既不进来也不出去。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .
" **Nothing can do that , " declared Russ .**
" 没有什么 能 做 那 , " 声明 拉斯 .

“没有任何东西能做到这一点，”拉斯断言道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [its] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːr][goʊ] [aʊt] ,
" **If a thing goes through the door it's got to come in or go out ,**
" 如果 一个 事物 去 通过 这 门 它是 得到 到 来 在 或者 去 出去 ,

“如果一件东西要通过这扇门，它要么进来，要么出去。”

[els] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [θruː] . "
else it doesn't go through . "
别的 它 不 去 通过 . "

否则就无法通过。

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['lædi] .
" **Oh , yes , it does , " said Laddie .**
" 哦 , 是的 , 它 做 , " 说 拉迪 .

“哦，是的，确实如此，”拉迪说道。

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? "
" **Do you give up ? "**
" 做 你 给 向上 ? "

你放弃吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kæt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" **Is it a cat ? " asked Vi .**
" 是 它 一个 猫 ? " 问 维 .

“是猫吗？”薇问道。

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [ə; eɪ][dɔːg] ? "
" A dog ? "
" 一个 狗 ? "

“一条狗？”

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

“没有。”

" [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ? " [gest] [muːn] [bʌn] , [huː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
" A turtle ? " guessed Mun Bun , who didn't quite know what it was all about ,
" 一个 龟 ? " 猜对了 门 包子 , WHO 没有 相当 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

“一只乌龟？”文彬猜测道，他不太明白这到底是怎么回事。

[bʌt; bət] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ges] ['sʌmθɪŋ] .
but who wanted to guess something .
但 WHO 通缉 到 猜测 某物 .

但谁会想猜呢?

" [noʊp] ! " [sed] ['lædi] , ['læfɪŋ] .
" Nope ! " said Laddie , laughing .
" 没有 ! " 说 拉迪 , 笑 .

“不！”拉迪笑着说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[its] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ! "
It's the keyhole ! "
它是 这 锁孔 ! "

是钥匙孔!

" [ðə; ði] ['kiːhoʊl] ? " [kraɪd] [rʊs] .
" The keyhole ? " cried Russ .
" 这 锁孔 ? " 哭 拉斯 .

“钥匙孔？”拉斯喊道。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .
" To be sure ! " answered his small brother .
" 到 是 当然 ! " 回答 他的 小的 兄弟 .

“当然！”他的弟弟回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

" ['dʌznt] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" Doesn't a keyhole go all the way through the door ?
" 不 一个 锁孔 去 全部 这 方式 通过 这 门 ?

钥匙孔难道不是要一直通到门上吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] .

If	it	didn't	you	couldn't	get	the	key	in	.
如果	它	没有	你	不能	得到	这	钥匙	在	.

如果不是这样，你就插不进钥匙。

[ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [nɔːr] [goʊ] [aʊt] .

The	keyhole	goes	through	the	door	,	but	it	doesn't	come	into	the	room	nor	go	out	.
这	锁孔	去	通过	这	门	,	但	它	不	来	进入	这	房间	也不	去	出去	.

钥匙孔穿过门，但既进不了房间，也出不了房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	just	stays	in	the	door	.
它	只是	停留	在	这	门	.

它就卡在门上了。

[ˈiznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)l] ? "

Isn't	that	a	good	riddle	?	"
不是	那	一个	好的	谜语	?	"

这真是一个好谜语啊！

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [ˈænsər] [roʊz] .

"	Yes	,	it	is	,	"	answered	Rose	.
"	是的	,	它	是	,	"	回答	玫瑰	.

“是的，的确如此。”罗斯回答道。

" [aɪd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I'd	never	have	guessed	it	.	"
"	ID	绝不	有	猜对了	它	.	"

“我做梦都想不到。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɔːl] [maɪˈself] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] ,

"	I	thought	it	up	all	myself	while	you	were	talking	about	a	door	to	this	bungalow	,
"	我	想法	它	向上	全部	我	尽管	你	是	说	关于	一个	门	到	这	平房	,

“你刚才说起这间平房的门时，我就自己想到了这个主意。”

" [sed] [ˈlædi] .

"	said	Laddie	.
"	说	拉迪	.

“拉迪说道。”

" [wʌt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [ˈdʌznt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ?

"	What	goes	through	the	door	but	doesn't	come	in	the	room	?
"	什么	去	通过	这	门	但	不	来	在	这	房间	?

“什么东西穿过了门，却没进到房间里？”

[ə; eɪ] [ˈkiːhoʊl] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɪd(ə)l] .

A	keyhole	,	"	and	he	laughed	at	his	own	riddle	.
一个	锁孔	,	"	和	他	笑了	在	他的	自己的	谜语	.

“一个钥匙孔，”他笑着说完，被自己的谜语逗乐了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [wʌns] [mɔːr] [rʊs] ,

The	next	day	Cousin	Tom	went	down	to	the	beach	,	where	once	more	Russ	,
这	下一个	天	表哥	汤姆	去	向下	到	这	海滩	,	在哪里	一次	更多的	拉斯	,

第二天，汤姆表哥去了海滩，在那里，拉斯又一次出现了。

[roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

Rose	and	the	others	were	playing	in	the	driftwood	bungalow	,	and	called	:
玫瑰	和	这	其他的	是	玩耍	在	这	浮木	平房	,	和	称为	:

罗斯和其他人正在用漂流木搭建的小屋里玩耍，他们喊道：

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['kræbɪŋ] ? "

"	How	many	of	you	would	like	to	go	crabbing	?	"
"	如何	许多	的	你	会	喜欢	到	去	捕蟹	?	"

“你们当中有多少人想去抓螃蟹？”

" [aɪ] [wʊd] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	I	would	!	"	cried	Russ	.
"	我	会	!	"	哭	拉斯	.

“我愿意！”拉斯喊道。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [roʊz] .

"	So	would	I	,	"	said	Rose	.
"	所以	会	我	,	"	说	玫瑰	.

“我也会这么做，”罗斯说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [huː] , [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ,

"	What	is	it	like	?	"	asked	Vi	,	who	,	you	might	know	,
"	什么	是	它	喜欢	?	"	问	维	,	WHO	,	你	可能	知道	,

“感觉怎么样？”薇问道，你可能认识她。

[wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

would	ask	a	question	the	first	thing	.
会	问	一个	问题	这	第一的	事物	.

首先会问一个问题。

" [wel] , [its] [laɪk] ['fɪʃɪŋ] , ['oʊnli][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊk] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm]

"	Well	,	it's	like	fishing	,	only	it	isn't	quite	so	hard	for	little	folk	,	"	said	Cousin	Tom
"	出色地	,	它是	喜欢	钓鱼	,	仅有的	它	不是	相当	所以	难的	为了	小的	民间	,	"	说	表哥	汤姆

.

:
.

“嗯，这就像钓鱼一样，只不过对小孩子来说没那么难，”汤姆表哥说。

" [kʌm]

"	Come
"	来

“来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[əˈlɔːŋ] , [ɪf] [jʊə(r)] [θruː] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] ['kræbɪŋ] . "

along	,	if	you're	through	playing	,	and	I'll	show	you	how	to	go	crabbing	.	"
沿着	,	如果	你是	通过	玩耍	,	和	患病的	展示	你	如何	到	去	捕蟹	.	"

如果你玩够了，就跟我一起去，我教你怎么抓螃蟹。

" [ɑːr; ər] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Are	Daddy	and	Mother	going	?	"	asked	Rose	.
"	是	爸爸	和	母亲	去	?	"	问	玫瑰	.

“爸爸妈妈要去吗？”罗斯问道。

" [jes] , [wiːl] [ɔːl][goʊ] .

"	Yes	,	we'll	all	go	.
"	是的	,	出色地	全部	去	.

“是的，我们都会去。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðə; ði][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɜ-z] [ˈfɑːloʊd] [ˈkʌz(ə)n][tɑːm][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnlet] .
" The six little Bunkers followed Cousin Tom up the beach to the inlet .
" 这 六 小的 掩体 随后 表哥 汤姆 向上 这 海滩 到 这 进口 .

六个小邦克跟着汤姆表哥沿着海滩走到海湾。

[ðer; ðər] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈkʌz(ə)n] [ˈtɑːmz] [ˈbʌŋgəloʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
There , tied to a pier not far from Cousin Tom's bungalow , was a large
那里 , 系 到 一个 码头 不是 远的 从 表哥 汤姆的 平房 , 曾是 一个 大的
[boʊt] .
boat .
船 .

在离汤姆表哥的小屋不远的码头上，停泊着一艘大船。

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈbʌŋkər] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ruːθ] .
Near it stood Mother and Father Bunker and Cousin Ruth .
靠近 它 站立 母亲 和 父亲 掩体 和 表哥 露丝 .

邦克夫妇和表妹露丝就站在旁边。

[ˈkʌz(ə)n] [ruːθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [piːtʃ] [ˈbæskəts] ,
Cousin Ruth had some peach baskets ,
表哥 露丝 有 一些 桃 篮子 ,

表妹露丝有一些桃子篮，

[tuː] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [nets] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd]
two long - handled nets and some strings to the ends of which were tied
二 长的 - 处理 网 和 一些 字符串 到 这 结束 的 哪个 是 系
[tʃʌŋks] [ʌv; əv] [miːt] .
chunks of meat .
块 的 肉 .

两张长柄网，网的末端系着几根绳子，绳子的末端绑着大块的肉。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][dɔːg] ? " [æskt] [rʊs] .
" Are we going to feed a dog ? " asked Russ .
" 是 我们 去 到 喂养 一个 狗 ? " 问 拉斯 .

“我们要喂狗吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][beɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][kræbz] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n][tɑːm] .
" No , that is bait for the crabs , " said Cousin Tom .
" 不 , 那 是 饵 为了 这 螃蟹 , " 说 表哥 汤姆 .

“不，那是螃蟹的诱饵，”汤姆表哥说。

" [kʌm] , [naʊ] , [get][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] .
" Come , now , get into the boat , and we'll go for a new kind of fishing .
" 来 , 现在 , 得到 进入 这 船 , 和 出色地 去 为了 一个 新的 种类 的 钓鱼 .

“来吧，上船，我们去体验一种新的捕鱼方式。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 111]
" [页 -]

[第111页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

" [ðeə(r)] [luːs] ! "
" THEY'RE LOOSE ! "
" 它们是 松动的 ! "

“他们逃出来了！”

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

" [kraɪd] [rʊs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] ,
" cried Russ as he stood on the edge of the little wharf in the inlet ,
" 哭 拉斯 作为 他 站立 在 这 边缘 的 这 小的 码头 在 这 进口 ,

“鲁斯站在海湾小码头的边缘喊道，”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][taɪd] .
at which the boat was tied .
在 哪个 这 船 曾是 系 .

船就系在那里。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] . "
" All aboard . "
" 全部 船上 . "

“全体登机。”

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" Does he mean we must all get a piece of board ? " asked Violet .
" 做 他 意思是 我们 必须 全部 得到 一个 片 的 木板 ? " 问 紫色 .

“他的意思是说我们每个人都必须分到一块木板吗？”维奥莱特问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" No , " answered her mother with a smile .
" 不 , " 回答 她 母亲 和 一个 微笑 .

“不，”她母亲笑着回答。

" [rʊs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" Russ is saying what the sailors say when they want every one to get on the ship ,
" 拉斯 是 说 什么 这 水手们 说 什么时候 他们 想 每一个 一 到 得到 在 这 船 ,

“拉斯说的正是水手们想让每个人都上船时会说的话。”

[teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
take their places , and be ready for the start .
拿 他们的 地方 , 和 是 准备好 为了 这 开始 .

各就各位，准备开始。

" [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ,
" The rowboat was a large one , and would hold the six little Bunkers ,
" 这 划艇 曾是 一个 大的 一 , 和 会 抓住 这 六 小的 掩体 ,

“那艘划艇很大，可以容纳六个小邦克。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tɑːm] .
as well as their daddy and mother and Cousin Tom .
作为 出色地 作为 他们的 爸爸 和 母亲 和 表哥 汤姆 .

还有他们的爸爸妈妈和表哥汤姆。

['kʌz(ə)n] [ruːθ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
Cousin Ruth had intended to go , but , at the last minute ,
表哥 露丝 有 故意的 到 去 , 但 , 在 这 最后的 分钟 ,

表妹露丝原本打算去，但最后一刻，

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['bʌŋgəloʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['soʊɪŋ] ;
the woman living in the next bungalow asked her to help with some sewing ;
这 女士 活的 在 这 下一个 平房 问 她 到 帮助 和 一些 缝纫 ;

住在隔壁平房的女人请她帮忙做些缝纫活；

[soʊ]['kʌz(ə)n] [ruːθ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
so Cousin Ruth stayed at home .
所以 表哥 露丝 入住 在 家 .

所以表妹露丝待在家里。

" [aɪl] [get] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [kræbz] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eni] ,
" I'll get all ready to cook the crabs if you catch any ,
" 患病的 得到 全部 准备好 到 厨师 这 螃蟹 如果 你 抓住 任何 ,

“如果你抓到螃蟹，我会准备好烹饪它们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] ['kʌz(ə)n]
" she said with a smile , as Cousin
" 她 说 和 一个 微笑 , 作为 表哥

“她笑着说，就像表妹一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[tɑːm] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnlet] .
Tom and Daddy Bunker rowed the boat out into the inlet .
汤姆 和 爸爸 掩体 划船 这 船 出去 进入 这 进口 .

汤姆和邦克爸爸划着船驶入海湾。

" [oʊ] , [wiːl] [get] [sʌm; səm] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Oh , we'll get some ! " cried Russ .
" 哦 , 出色地 得到 一些 ! " 哭 拉斯 .

“哦，我们肯定能弄到一些！”拉斯喊道。

" [kræbz] [baɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['vaɪələt] , [huː] [siːmd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ]
" Crabs bite , don't they ? " asked Violet , who seemed started on her questioning
" 螃蟹 咬 , 不 他们 ? " 问 紫色 , WHO 似乎 开始 在 她 提问
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

“螃蟹会咬人，对吧？”维奥莱特问道，她似乎又开始耍她的提问伎俩了。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [baɪt] ; [its] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" Well , they don't exactly bite ; it's more of a pinch , " said Cousin Tom .
" 出色地 , 他们 不 确切地 咬 ; 它是 更多的 的 一个 捏 , " 说 表哥 汤姆 .

“嗯，它们不会真的咬人；更像是轻轻捏一下，”汤姆表哥说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" But it hurts , I can tell you . "
" 但 它 疼痛 , 我 能 告诉 你 . "

“但我可以告诉你，这很痛苦。”

" [ðen] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] , " [dɪ'klerd] ['vaɪələt] .
" Then I'm not going to catch any , " declared Violet .
" 然后 我是 不是 去 到 抓住 任何 , " 声明 紫色 .

“那我就不会被传染了，”维奥莱特说道。

" [aɪl] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] . "
" I'll just watch you . "
" 患病的 只是 手表 你 . "

“我就看着你。”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [kræb] [wəʊnt] [pɪntʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [net] ;
" Oh , a crab won't pinch you if you catch him in a net ;
" 哦 , 一个 螃蟹 惯于 捏 你 如果 你 抓住 他 在 一个 网 ;

“哦，如果你用网捕到螃蟹，它就不会夹你了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
and **that's** **what** **I'll** **do** **,** **"** **said** **her** **cousin** **.**
和 那就是 什么 患病的 做 , " 说 她 表哥 .

“我也会这么做，”她的表妹说。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [hoʊp] .
" **We'll** **soon** **be** **at** **the** **place** **where** **there** **are** **lots** **of** **them** **,** **I** **hope** **.**
" 出色地 很快 是 在 这 地方 在哪里 那里 是 很多 的 他们 , 我 希望 .

“我希望我们很快就能到达有很多这种动物的地方。”

" [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [rəud] [ə'lɔːŋ] ,
" **As** **Cousin** **Tom** **rowed** **along** **,**
" 作为 表哥 汤姆 划船 沿着 ,

“当汤姆表哥划着小船时，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ðæt] [ðə; ði][kræbz][swæm] [ʌp] [ðə; ði]['ɪnlet][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
he **told** **the** **six** **little** **Bunkers** **that** **the** **crabs** **swam** **up** **the** **inlet** **from** **the** **sea**
他 讲述 这 六 小的 掩体 那 这 螃蟹 游泳 向上 这 进口 从 这 海
[tuː; tə] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
to **get** **things** **to** **eat** **,**
到 得到 事物 到 吃 ,

他告诉六个小邦克，螃蟹是从海里游进海湾来觅食的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [kræb][tuː; tə] [leɪ] [egz] , [soʊ]['lɪt(ə)l][kræbz] [wʊd] [hætʃ] [aʊt] .
and **also** **for** **the** **mother** **crab** **to** **lay** **eggs** **,** **so** **little** **crabs** **would** **hatch** **out** **.**
和 还 为了 这 母亲 螃蟹 到 躺 鸡蛋 , 所以 小的 螃蟹 会 孵化 出去 .

而且母蟹还要在这里产卵，这样才能孵化出小螃蟹。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg][kræbz] [swɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [wen'evər] [ðə; ði][taɪd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **And** **when** **the** **big** **crabs** **swim** **up** **,** **which** **they** **do** **whenever** **the** **tide** **runs** **into** **the**
" 和 什么时候 这 大的 螃蟹 游泳 向上 , 哪个 他们 做 每当 这 潮 跑步 进入 这
['ɪnlet] ,
inlet **,**
进口 ,

“每当潮水涌入海湾时，大螃蟹就会游过来，

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , " [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
twice **a** **day** **,** **"** **said** **Cousin** **Tom** **,** **"** **we** **go** **out** **and** **catch** **them** **.**
两次 一个 天 , " 说 表哥 汤姆 , " 我们 去 出去 和 抓住 他们 .

“我们一天两次出去抓它们，”汤姆表哥说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
Of **course** **you** **can** **catch** **them** **at** **other** **times** **,**
的 课程 你 能 抓住 他们 在 其他 时代 ,

当然，你也可以在其他时间看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræbɪŋ] [ɪz] [best] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
but **the** **crabbing** **is** **best** **when** **the** **tide** **is** **coming** **in** **.** **"**
但 这 捕蟹 是 最好的 什么时候 这 潮 是 未来 在 . "

但涨潮时是捕蟹的最佳时机。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ,
" **But** **I** **don't** **see** **any** **hooks** **on** **the** **lines** **,**
" 但 我 不 看 任何 钩子 在 这 线条 ,

但我没看到鱼线上有任何鱼钩。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **113** **]**
" [页 -]

[riˈmɑːkt] ['lædi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

remarked	**Laddie**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**strings**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
评论	拉迪	,	WHO	曾是	寻找	在	这	字符串	在	这	底部	的	这	船	.

“拉迪一边看着船底的绳子一边说道。”

[ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [strɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

On	**one**	**end**	**of**	**each**	**string**	**was**	**a**	**short**	**piece**	**of**	**wood**	**,**
在	一	结尾	的	每个	细绳	曾是	一个	短的	片	的	木头	,

每根绳子的一端都系着一小段木头，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɪʃ]

and	**on**	**the**	**other**	**end**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**,**	**while**	**on**	**a**	**few**	**were**	**some**	**fish**
和	在	这	其他	结尾	一个	片	的	肉	,	尽管	在	一个	很少	是	一些	鱼

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

另一端是一块肉，而少数几端是一些鱼头。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [hʊks] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz] , " [ɪkˈspleɪnd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	**You**	**don't**	**need**	**hooks**	**to**	**catch**	**crabs**	**,**	**"**	**explained**	**Cousin**	**Tom**	**.**
"	你	不	需要	钩子	到	抓住	螃蟹	,	"	解释	表哥	汤姆	.

“抓螃蟹不需要鱼钩，”汤姆表哥解释道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] . "

"	**All**	**you**	**need**	**to**	**do**	**is**	**to**	**tie**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**on**	**the**	**string**	**.**	**"**
"	全部	你	需要	到	做	是	到	领带	一个	片	的	肉	在	这	细绳	.	"

“你只需要把一块肉绑在绳子上就行了。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði][kræb] [baɪt] [ðæt] ? " [æskt] [rʊs] .

"	**And**	**does**	**the**	**crab**	**bite**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Russ**	**.**
"	和	做	这	螃蟹	咬	那	?	"	问	拉斯	.

“螃蟹会咬那个吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [klɔːz] ,

"	**No**	**,**	**but**	**he**	**takes**	**it**	**in**	**his**	**strong**	**claws**	**,**
"	不	,	但	他	需要	它	在	他的	强的	爪子	,

“不，但他用他强壮的爪子把它抓住了。”

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ɔːf] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] [klɔːz] [ænd; ənd]

to	**hold**	**it**	**so**	**he**	**can**	**tear**	**off**	**little**	**pieces**	**with**	**his**	**smaller**	**claws**	**and**
到	抓住	它	所以	他	能	撕	离开	小的	件	和	他的	较小的	爪子	和

[pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

put	**them**	**into**	**his**	**mouth**	**,**
放	他们	进入	他的	嘴	,

他要抓住它，然后用他较小的爪子撕下小块放进嘴里。

" [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	**said**	**Cousin**	**Tom**	**.**
"	说	表哥	汤姆	.

“汤姆表哥说道。”

" [ə; eɪ] [kræbz] [maʊθ] [ɪz] [smɔːl] ,

"	**A**	**crab's**	**mouth**	**is**	**small**	**,**
"	一个	螃蟹的	嘴	是	小的	,

螃蟹的嘴很小，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [fuːd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] ['swɑːloʊ]

and	**he**	**has**	**to**	**tear**	**his**	**food**	**into**	**little**	**bits**	**before**	**he**	**can**	**swallow**
和	他	有	到	撕	他的	食物	进入	小的	比特	前	他	能	吞

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

他必须把食物撕成小块才能吞咽。

[hiː; hi]['juːzɪz][hɪz; ɪz][bɪg] [frʌnt] [klɔːz] [fɔːr; fər] [græbiŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [iːt]

He	uses	his	big	front	claws	for	grabbing	hold	of	what	he	wants	to	eat
他	用途	他的	大的	正面	爪子	为了	抓取	抓住	的	什么	他	想要	到	吃

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	on	to	it	,
和	保持	在	到	它	,

他用他那巨大的前爪抓住他想吃的东西，并紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [oʊld] [miːt] [ɔːr] [fɪʃ] ['hedz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	he	likes	old	meat	or	fish	heads	best	of	all	.
和	他	点赞	老的	肉	或者	鱼	头部	最好的	的	全部	.

他最喜欢吃陈肉或鱼头。

" [soʊ] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][kræbz][ɑːr; ər] ,

"	So	,	when	we	get	to	the	place	where	I	think	some	crabs	are	,
"	所以	,	什么时候	我们	得到	到	这	地方	在哪里	我	思考	一些	螃蟹	是	,

“所以，当我们到达我认为有螃蟹的地方时，

[wiːl] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] .

we'll	let	down	the	pieces	of	meat	.
出色地	让	向下	这	件	的	肉	.

我们会把肉块放下来。

[ðə; ði][kræbz] , ['swɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] ['krɔːlɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

The	crabs	,	swimming	along	,	or	crawling	sideways	on	the	bottom	of	the	inlet	,
这	螃蟹	,	游泳	沿着	,	或者	爬行	侧身	在	这	底部	的	这	进口	,

螃蟹们有的在水湾底部游动，有的则在水湾底部横向爬行。

[æz; əz] [ðeɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][duː] , [wɪl] [smel] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] .

as	they	more	often	do	,	will	smell	the	chunk	of	meat	.
作为	他们	更多的	经常	做	,	将要	闻	这	块	的	肉	.

它们经常会闻到那块肉的味道。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [riːtʃ]

They	will	take	hold	of	it	in	their	claws	,	and	then	one	of	us	can	reach
他们	将要	拿	抓住	的	它	在	他们的	爪子	,	和	然后	一	的	我们	能	抵达

它们会用爪子抓住它，然后我们中的一个人就能拿到它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[daʊn] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['mɪstər] . [kræb] .

down	the	net	and	scoop	it	under	Mr	.	Crab	.
向下	这	网	和	舀	它	在下面	先生	.	螃蟹	.

用网兜把它捞到螃蟹先生下面。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "

That's	how	we	catch	them	.	"
那就是	如何	我们	抓住	他们	.	"

我们就是这么抓到他们的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wʌn][hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ðə; ði]

"	But	how	do	you	know	when	one	has	hold	of	the	piece	of	meat	on	the
"	但	如何	做	你	知道	什么时候	一	有	抓住	的	这	片	的	肉	在	这

[strɪŋ] ?

string	?
细绳	?

“但是，你怎么知道什么时候抓住了绳子上的那块肉呢？”

" [æskt] [roʊz] .
" asked Rose .
" 问 玫瑰 .

“罗斯问道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l]['dʒɝːks][ænd; ənd] [tʌgz] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" You can feel him giving it little jerks and tugs , " said Cousin Tom .
" 你 能 感觉 他 给予 它 小的 混蛋 和 拖船 , " 说 表哥 汤姆 .

“你能感觉到他在轻轻地拽它、拉它，”汤姆表哥说。

" [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] ,
" Or , if the water is clear ,
" 或者 , 如果 这 水 是 清除 ,

或者，如果水质清澈的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] .
you can see him as he takes hold of the chunk of meat .
你 能 看 他 作为 他 需要 抓住 的 这 块 的 肉 .

你可以看到他拿起那块肉。

[ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [strɪŋ] , ['veri] , ['veri] ['dʒentli] ,
Then you want to pull up on your string , very , very gently ,
然后 你 想 到 拉 向上 在 你的 细绳 , 非常 , 非常 轻轻地 ,

然后你要非常非常轻柔地向上拉绳子，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [sker] [ðə; ði][kræb][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][let][goʊ] .
so as not to scare the crab and make him let go .
所以 作为 不是 到 吓 这 螃蟹 和 制作 他 让 去 .

以免吓到螃蟹，让它松手。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][jʊr; jər] [strɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
If you know how to do it you can lift your string up with one hand ,
如果 你 知道 如何 到 做 它 你 能 举起 你的 细绳 向上 和 一 手 ,

如果你知道方法，就可以单手提起琴弦。

[ænd; ənd] [skuːp] [ðə; ði][net] ['ʌndər] [ðə; ði][kræb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
and scoop the net under the crab with the other .
和 舀 这 网 在下面 这 螃蟹 和 这 其他 .

然后用另一只手将网兜捞到螃蟹下面。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] , [jʊr; jər] ['dædi] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði][net][fɔːr; fər]
But when you children have a bite , your Daddy or I will use the net for
但 什么时候 你 孩子们 有 一个 咬 , 你的 爸爸 或者 我 将要 使用 这 网 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

但是，如果你们小朋友被鱼咬了，爸爸妈妈就会用网帮你们捞鱼。

" [oʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [kraɪd] ['vaɪələt] .
" Oh , it's going to be lots of fun , " cried Violet .
" 哦 , 它是 去 到 是 很多 的 乐趣 , " 哭 紫色 .

“哦，那一定会非常有趣！”维奥莱特喊道。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] . "
" I like this kind of fishing . "
" 我 喜欢 这 种类 的 钓鱼 . "

“我喜欢这种钓鱼方式。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ʃɑːrp] [hʊks] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][kræb] , " ['ædɪd] [roʊz] .
" And there aren't any sharp hooks to hurt the crab , " added Rose .
" 和 那里 不是 任何 锋利的 钩子 到 伤害 这 螃蟹 , " 额外 玫瑰 .

“而且钩子上没有任何锋利的钩子会伤害螃蟹，”罗斯补充道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][ə; eɪ][kræb][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	No	,	it	doesn't	hurt	a	crab	to	catch	him	this	way	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	不	,	它	不	伤害	一个	螃蟹	到	抓住	他	这	方式	,	"	说	爸爸	掩体	.

“不，这样捉螃蟹不会伤害它，”邦克爸爸说。

" [ænd; ənd][kræbz][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊkt] .

"	And	crabs	are	very	good	to	eat	after	they	are	cooked	.
"	和	螃蟹	是	非常	好的	到	吃	后	他们	是	煮熟	.

“螃蟹煮熟后非常好吃。”

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [fɪʃ] . "

I	like	them	better	than	fish	.	"
我	喜欢	他们	更好的	比	鱼	.	"

我更喜欢它们而不是鱼。

" [ɪz][ə; eɪ][kræb][ə; eɪ] [fɪʃ] ? " [æskt] ['lædi] ,

"	Is	a	crab	a	fish	?	"	asked	Laddie	,
"	是	一个	螃蟹	一个	鱼	?	"	问	拉迪	,

“螃蟹是鱼吗？”拉迪问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

who	was	holding	a	little	stick	down	in	the	water	,
WHO	曾是	保持	一个	小的	戳	向下	在	这	水	,

谁当时手里拿着一根小棍子浸在水里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'lɔːŋ] .

watching	the	ripples	it	made	as	the	boat	was	rowed	along	.
观看	这	涟漪	它	制成	作为	这	船	曾是	划船	沿着	.

看着小船划过水面时激起的涟漪。

" [ə; eɪ][kræb][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪʃ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	A	crab	is	a	sort	of	fish	,	"	said	Cousin	Tom	.
"	一个	螃蟹	是	一个	种类	的	鱼	,	"	说	表哥	汤姆	.

“螃蟹是一种鱼，”汤姆表哥说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	did	you	ask	?	"
"	为什么	做过	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	Oh	,	I	am	trying	to	make	up	a	riddle	about	a	crab	and	a	fish	,
"	哦	,	我	是	尝试	到	制作	向上	一个	谜语	关于	一个	螃蟹	和	一个	鱼	,

“哦，我正在试着编一个关于螃蟹和鱼的谜语，

" [sed] ['lædi] .

"	said	Laddie	.
"	说	拉迪	.

“拉迪说道。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I	don't	guess	I	can	if	they	are	pretty	near	the	same	.
"	但	我	不	猜测	我	能	如果	他们	是	漂亮的	靠近	这	相同的	.

“但如果它们非常接近，我想我就做不到了。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ][boʊt] .

I	guess	I'll	make	up	a	riddle	about	a	boat	.
我	猜测	患病的	制作	向上	一个	谜语	关于	一个	船	.

我猜我应该编一个关于船的谜语。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] - [moʊst] [θɔːt] [ʌp] .
I have one ' most thought up .
我 有 一 - 最多 想法 向上 .

我有一个“最精辟的构想”。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] :
It goes like this :
它 去 喜欢 这 :

事情是这样的:

[wen] [ə; eɪ][boʊt] [goʊz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['wɔːtər][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? "
When a boat goes in the water why doesn't the water go in the boat ? "
什么时候 一个 船 去 在 这 水 为什么 不 这 水 去 在 这 船 ? "

船入水后，为什么水不会进入船内?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [liːks] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" It does , sometimes , if the boat leaks , " replied Cousin Tom with a laugh .
" 它 做 , 有时 , 如果 这 船 泄漏 , " 回复 表哥 汤姆 和 一个 笑 .

“有时候确实会这样，如果船漏水的话，”汤姆表哥笑着回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] ['dʌznt] [kʌm] [truː] [ðɪs] [trɪp] , ['lædi] ! "
" I hope your riddle doesn't come true this trip , Laddie ! "
" 我 希望 你的 谜语 不 来 真的 这 旅行 , 拉迪 ! "

“拉迪，我希望你的谜语这次旅行不会成真！”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , well , I haven't got the riddle all made up yet , " was the answer .
" 哦 , 出色地 , 我 还没有 得到 这 谜语 全部 制成 向上 然而 , " 曾是 这 回答 .

“哦，嗯，我还没完全想好谜语呢。”他回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] .
" I can't think of a good answer .
" 我 不能 思考 的 一个 好的 回答 .

“我想不出什么好的答案。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən]['æftər][aɪ] [kætʃ] [sʌm; səm][kræbz] . "
Maybe I can after I catch some crabs . "
或许 我 能 后 我 抓住 一些 螃蟹 . "

等我抓到螃蟹之后或许可以。

" [waɪ] ['dʌznt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [sɪŋk] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" Why doesn't our boat sink ? " asked Violet .
" 为什么 不 我们的 船 下沉 ? " 问 紫色 .

“为什么我们的船不会沉？”维奥莱特问道。

" - [kɔːz] [its] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [floʊts] , " [sed] [rʊs] .
" ' Cause it's wood , and that floats , " said Russ .
" - 原因 它是 木头 , 和 那 浮标 , " 说 拉斯 .

“因为它是木头做的，木头会浮起来，”拉斯说。

" [wel] , [wʌns] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [boʊt] ,
" Well , once you made a little wooden boat ,
" 出色地 , 一次 你 制成 一个 小的 木制的 船 ,

“嗯，一旦你做了一艘小木船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .
and it sunk when we put a lot of stones on it , " said Vi .
和 它 沉没 什么时候 我们 放 一个 很多 的 石头 在 它 , " 说 维 .

“当我们在上面放了很多石头时，它就下沉了，”维说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] — [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl] [wet] .
" And my doll — a little one — was on the boat , and she got all wet .
" 和 我的 玩具娃娃 — 一个 小的 一 — 曾是 在 这 船 , 和 她 得到 全部 湿的 .

“我的娃娃——一个很小的娃娃——当时在船上，她全身都湿透了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [æn; ən] - [its] [bɪg] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [sɪŋk] ,
" Well , if a boat is made of wood , an ' it's big enough , it won't sink ,
" 出色地 , 如果 一个 船 是 制成 的 木头 , 一个 - 它是 大的 足够的 , 它 惯于 下沉 ,

“嗯，如果船是用木头做的，而且足够大，它就不会沉没。”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdædi] ? " [æskt] [rʊs] .
will it , Daddy ? " asked Russ .
将要 它 , 爸爸 ? " 问 拉斯 .

“爸爸，会吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
" No , I don't believe it will ,
" 不 , 我 不 相信 它 将要 ,

“不，我不认为会这样。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kæn; kən] [get] [ɪn] .
if it doesn't get a hole through it so the water can get in .
如果 它 不 得到 一个 洞 通过 它 所以 这 水 能 得到 在 .

如果它没有被戳出一个洞，让水可以渗进去。

[bʌt; bət] [sɪt] [stɪl] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] .
But sit still now , children .
但 坐 仍然 现在 , 孩子们 .

孩子们，现在都坐好。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [kætʃ] [kræbz] .
I think we are at the place where Cousin Tom is going to let us catch crabs .
我 思考 我们 是 在 这 地方 在哪里 表哥 汤姆 是 去 到 让 我们 抓住 螃蟹 .

我想我们现在到了汤姆表哥要让我们抓螃蟹的地方。

[ɑːnt] [wiː; wi] , [tɑːm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌŋkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
Aren't we , Tom ? " asked Mr . Bunker of his nephew .
不是 我们 , 汤姆 ? " 问 先生 . 掩体 的 他的 侄子 .

“是不是，汤姆？”邦克先生问他的侄子。

" [jes] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
" Yes , " said Cousin Tom , " this is a good place .
" 是的 , " 说 表哥 汤姆 , " 这 是 一个 好的 地方 .

“是的，”汤姆表哥说，“这里是个好地方。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [hɪr] ,
There is plenty of seaweed on the bottom of the inlet here ,
那里 是 很多 的 海藻 在 这 底部 的 这 进口 这里 ,

这里海湾底部有很多海藻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræbz] [laɪk] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðæt] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [sɔːft] - [ʃeld] [kræbz] . "
and the crabs like to hide in that — especially the soft - shelled crabs . "
和 这 螃蟹 喜欢 到 隐藏 在 那 — 尤其 这 柔软的 - 带壳 螃蟹 . "

螃蟹喜欢藏在里面——尤其是软壳蟹。

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː] [kaɪndz] ?
" Are there two kinds ?
" 是 那里 二 种类 ?

“有两种吗？”

" [rʊs] [inˈkwaiəd] .
" Russ inquired .
" 拉斯 询问 .

“拉斯问道。”

" [jes] , [hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ænsər] .

"	Yes	,	hard	and	soft	,	"	was	his	cousin's	answer	.
"	是的	,	难的	和	柔软的	,	"	曾是	他的	表亲	回答	.

“是的，有硬的也有软的，”他的表弟回答道。

" [laɪk] [egz] , " [sed] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Like	eggs	,	"	said	Russ	with	a	laugh	.
"	喜欢	鸡蛋	,	"	说	拉斯	和	一个	笑	.

“就像鸡蛋一样，”拉斯笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][sɔːft] [bɔɪld] [egz] .

"	There	are	hard	and	soft	boiled	eggs	.
"	那里	是	难的	和	柔软的	煮沸	鸡蛋	.

“煮鸡蛋有全熟的和半熟的。”

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ?

Isn't	that	so	,	Cousin	Tom	?
不是	那	所以	,	表哥	汤姆	?

是吧，汤姆表哥?

" [jes] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	said	Cousin	Tom	with	a	smile	.
"	是的	,	"	说	表哥	汤姆	和	一个	微笑	.

“是的，”汤姆表哥笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [kræb][ɪz][sɔːft] - [ʃeld] ,

"	But	the	funny	part	of	it	is	that	sometimes	the	same	crab	is	soft	-	shelled	,
"	但	这	有趣的	部分	的	它	是	那	有时	这	相同的	螃蟹	是	柔软的	-	带壳	,

但有趣的是，有时同一只螃蟹的壳却是软的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] - [ʃeld] .

and	again	it	is	hard	-	shelled	.
和	再次	它	是	难的	-	带壳	.

而且它的外壳很硬。

[æn; ən] [eg] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] .

An	egg	can't	be	that	way	.
一个	蛋	不能	是	那	方式	.

鸡蛋不可能是那样的。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [bɔɪld] [sɔːft] [ə'gen] .

Once	it	is	boiled	hard	it	never	can	be	boiled	soft	again	.
一次	它	是	煮沸	难的	它	绝不	能	是	煮沸	柔软的	再次	.

一旦煮熟，就再也煮不软了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	117	]
"	[	页	-	]

[第117页]

" [wʌt] [meɪks] [sɔːft][kræbz] ?

"	What	makes	soft	crabs	?
"	什么	制作	柔软的	螃蟹	?

什么造就了软蟹?

" [roʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Rose	wanted	to	know	.
"	玫瑰	通缉	到	知道	.

罗斯想知道。

" [ə; eɪ][sɔːft] - [ʃeld] [kræb][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ʃeld] [kræb][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] , [hɑːrd] [ʃel] [ɔːf] ,

"	A	soft	-	shelled	crab	is	a	hard	-	shelled	crab	with	its	old	,	hard	shell	off	,
"	一个	柔软的	-	带壳	螃蟹	是	一个	难的	-	带壳	螃蟹	和	它是	老的	,	难的	壳	离开	,

软壳蟹是指去掉旧硬壳的硬壳蟹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][sɔːft] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [nuː] [ʃel] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	only	soft	while	it	is	waiting	for	its	new	shell	to	harden	in	the
和	它	是	仅有的	柔软的	尽管	它	是	等待	为了	它是	新的	壳	到	硬化	在	这

['sɔːlti] [siː] ['wɔːtər] ,

salty	sea	water	,
咸	海	水	,

它只有在等待新壳在咸海水中硬化时才会变得柔软。

" [ɪk'spleɪnd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	explained	Cousin	Tom	.
"	解释	表哥	汤姆	.

“汤姆表哥解释道。”

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][kræb] [grəuz] , [bʌt; bət][ɪts] [ʃel] , [ɔːr][ɪts] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] , ['dʌznt]

"	You	see	a	crab	grows	,	but	its	shell	,	or	its	house	that	it	lives	in	,	doesn't
"	你	看	一个	螃蟹	生长	,	但	它是	壳	,	或者	它是	房子	那	它	生活	在	,	不

[groʊ] .

grow	.
生长	.

你看，螃蟹会长大，但它的壳，或者说它居住的“房子”，却不会长大。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] [ʃed] [ðæt] , [ɔːr] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

So	it	has	to	shed	that	,	or	wiggle	out	of	it	,
所以	它	有	到	棚	那	,	或者	扭动	出去	的	它	,

所以它必须摆脱它，或者想办法挣脱它。

[tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [groʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

to	let	a	larger	one	grow	in	its	place	.
到	让	一个	更大的	一	生长	在	它是	地方	.

让更大的植物取而代之。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] - [ʃeld] [kræb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd]

When	it	does	that	it	is	a	soft	-	shelled	crab	for	a	time	,	and	very	good
什么时候	它	做	那	它	是	一个	柔软的	-	带壳	螃蟹	为了	一个	时间	,	和	非常	好的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

这时，螃蟹的壳会暂时变软，而且味道鲜美。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [sɔːft] - [ʃeld] [kræbz][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] .

But	you	can't	catch	soft	-	shelled	crabs	on	a	string	and	a	chunk	of	meat	.
但	你	不能	抓住	柔软的	-	带壳	螃蟹	在	一个	细绳	和	一个	块	的	肉	.

但是你不可能用绳子和一块肉来钓到软壳蟹。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [skuːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːwiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net]

You	have	to	go	along	and	scoop	them	out	of	the	seaweed	with	a	net
你	有	到	去	沿着	和	舀	他们	出去	的	这	海藻	和	一个	网

.

:
.

你得拿着网把它们从海藻里捞出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [fɪʃ] [fɔːr; fər][hɑːrd] - [ʃeld] [kræbz] .

But	now	we	will	fish	for	hard	-	shelled	crabs	.
但	现在	我们	将要	鱼	为了	难的	-	带壳	螃蟹	.

但现在我们要捕捞硬壳蟹。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnlet]

" Cousin Tom and Daddy Bunker had rowed the boat about a mile up the inlet

" 表哥 汤姆 和 爸爸 掩体 有 划船 这 船 关于 一个 英里 向上 这 进口

,

,

,

“汤姆表哥和邦克爸爸划着船沿着海湾向上游走了大约一英里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

and now the anchor was tossed over the side ,

和 现在 这 锚 曾是 抛掷 超过 这 边 ,

现在，锚被扔到了船外。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [krɑːft] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .

to keep the craft from drifting with the tide .

到 保持 这 工艺 从 漂流 和 这 潮 .

防止船只随潮水漂移。

" [naʊ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [miːt] - [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

" Now each one of you take a string , and toss the meat - end of it over

" 现在 每个 一 的 你 拿 一个 细绳 , 和 折腾 这 肉 - 结尾 的 它 超过

[ðə; ði] [saɪd] ,

the side ,

这 边 ,

“现在你们每人拿一根绳子，把绳子带肉的那一端扔到船边去，

" [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

" said Cousin Tom .

" 说 表哥 汤姆 .

“汤姆表哥说道。”

" [kiːp] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] - [end] , [ɔːr] [taɪ] [ðæt] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

" Keep hold of the stick - end , or tie that end to the boat .

" 保持 抓住 的 这 戳 - 结尾 , 或者 领带 那 结尾 到 这 船 .

“握住棍子的一端，或者把那一端系在船上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊl] [ɪn] [jʊr; jər] [kræb] .

If you lose that you can't pull in your crab .

如果 你 失去 那 你 不能 拉 在 你的 螃蟹 .

如果你失去了它，你就无法收螃蟹了。

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [strɪŋ] .

Each one of you keep watch of his or her string .

每个 一 的 你 保持 手表 的 他的 或者 她 细绳 .

你们每个人都要看好自己的那根线。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

When you see it

什么时候 你 看 它

当你看到它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 118]

[页 -]

[第118页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] , [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌg] [ɔːr] [dʒɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

beginning to be pulled , or when you feel a little tug or jerk on it ,

开始 到 是 拉 , 或者 什么时候 你 感觉 一个 小的 拖船 或者 混蛋 在 它 ,

开始被拉扯，或者当你感觉到它被轻轻拉扯或猛拉时，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] , [ðen] [pʊl] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

as	if	a	fish	were	nibbling	,	then	pull	up	very	slowly	and	carefully	.
作为	如果	一个	鱼	是	轻咬	,	然后	拉	向上	非常	缓慢地	和	小心	.

就像鱼儿轻轻地啄食一样，然后非常缓慢、小心地向上拉。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] .

And	look	as	you	pull	.
和	看	作为	你	拉	.

拉的时候要看着。

[dəunt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ɔːr][ðə; ði][kræb] ,

Don't	pull	it	all	the	way	to	the	top	,	or	the	crab	,
不	拉	它	全部	这	方式	到	这	顶部	,	或者	这	螃蟹	,

不要把它完全拉到顶部，或者螃蟹。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [let][goʊ] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] .

if	there	is	one	on	it	,	will	see	you	,	let	go	,	and	swim	away	.
如果	那里	是	一	在	它	,	将要	看	你	,	让	去	,	和	游泳	离开	.

如果上面有一只，它会看到你，放开你，然后游走。

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

"	The	six	little	Bunkers	did	as	they	were	told	.
"	这	六	小的	掩体	做过	作为	他们	是	讲述	.

“六个小邦克照做了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz] ,

Of	course	Margy	and	Mun	Bun	were	too	little	to	know	how	to	catch	crabs	,
的	课程	玛吉	和	门	包子	是	也	小的	到	知道	如何	到	抓住	螃蟹	,

当然，玛吉和文彬年纪太小，还不知道怎么抓螃蟹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] ,

but	they	each	had	a	line	,
但	他们	每个	有	一个	线	,

但他们每个人都有一句台词，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [tɑːts] .

and	Mother	Bunker	said	she	would	catch	them	for	the	small	tots	.
和	母亲	掩体	说	她	会	抓住	他们	为了	这	小的	幼儿	.

邦克妈妈说她会把它们抓起来给小孩子们吃。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [rʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Oh	,	I	think	I	have	one	!	"	suddenly	exclaimed	Russ	in	a	whisper	.
"	哦	,	我	思考	我	有	一	!	"	突然	惊呼	拉斯	在	一个	耳语	.

“哦，我想我有一个！”拉斯突然低声惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][laɪn] [muːv] ! "

"	Look	at	my	line	move	!	"
"	看	在	我的	线	移动	!	"

“看我的线路移动！”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kræb][ɑːn][ðer; ðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	Yes	,	you	may	have	a	crab	on	there	,	"	returned	Cousin	Tom	.
"	是的	,	你	可能	有	一个	螃蟹	在	那里	,	"	返回	表哥	汤姆	.

“是的，上面可能有一只螃蟹，”汤姆表哥回答道。

" [pʊl] [ʌp] ['veri] ['dʒentli] .

"	Pull	up	very	gently	.
"	拉	向上	非常	轻轻地	.

轻轻地拉起来。

" [rʊs] [dɪd][soʊ] ,

"	Russ	did	so	,
"	拉斯	做过	所以	,

“Russ 确实这么做了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [net] ['redi] [tu:; tə] [sku:p] [ˌaɪ 'ti:]
while his cousin reached forward with the long - handled net ready to scoop it
尽管 他的 表哥 达到 向前 和 这 长的 - 处理 网 准备好 到 舀 它
['ʌndər] [ðə; ði] [kræb] ,
under the crab ,
在下面 这 螃蟹 ,

他的表弟伸出长柄网，准备把螃蟹捞起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] .
if it should happen to be one .
如果 它 应该 发生 到 是 一 .

如果恰好是其中之一的话。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [rʊs] [pʊld] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
Up and up Russ pulled his line .
向上 和 向上 拉斯 拉 他的 线 .

拉斯不停地向上拉着他的鱼线。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kræb] [kɔ:t] .
Every one was eagerly watching , for they wanted to see the first crab caught .
每一个 一 曾是 急切地 观看 , 为了 他们 通缉 到 看 这 第一的 螃蟹 捕捉 .

每个人都兴致勃勃地观看，因为他们都想看看第一只螃蟹被抓到是什么时候。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mi:t] [ɑ:n] [rʌsɪz] [strɪŋ] [keɪm] [nɪr]
And then , as the chunk of meat on Russ's string came near
和 然后 , 作为 这 块 的 肉 在 鲁斯的 细绳 来了 靠近

然后，当鲁斯绳子上的那块肉靠近时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [roʊz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [kraɪd] :
the top of the water , Rose , from the other end of the boat , cried :
这 顶部 的 这 水 , 玫瑰 , 从 这 其他 结尾 的 这 船 , 哭 :

水面上，罗斯从船的另一端喊道：

" [oʊ] , [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['si:wi:d] !
" Oh , it's only a piece of seaweed !
" 哦 , 它是 仅有的 一个 片 的 海藻 !

“哦，那只是一片海藻！”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
" And so it was !
" 和 所以 它 曾是 !

事实正是如此！

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [rʊs] [wʌz; wəz] !
How disappointed Russ was !
如何 失望的 拉斯 曾是 !

Russ 有多么失望啊！

[ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [gri:n] ['si:wi:d] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [hæd; həd] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [tʌgd] ,
The bit of green seaweed , catching on his line , had wiggled and tugged ,
这 少量 的 绿色的 海藻 , 捕捉 在 他的 线 , 有 扭动 和 拉扯 ,

那块缠在他鱼线上的绿色海藻，扭动着，拉扯着。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [swei] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kræb] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as the tide swayed it , just as a crab would have done .
作为 这 潮 摇摆 它 , 只是 作为 一个 螃蟹 会 有 完毕 .

潮水摇曳着它，就像螃蟹一样。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] !
" Oh , I have one !
" 哦 , 我 有 一 !

“哦，我有一个！”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['lædi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
I have one ! " suddenly called Laddie , from his end of the boat .
我 有 一 ! " 突然 称为 拉迪 , 从 他的 结尾 的 这 船 .

“我有一个！”拉迪突然从船的另一头喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
" He's a big one !
" 他是 一个 大的 一 !

“他块头很大！”

['hiːz] ['pʊlɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ! "
He's pulling like anything ! "
他是 拉 喜欢 任何事物 ! "

他拉得真猛！

" [wel] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Well , don't get excited and fall overboard , " said Daddy Bunker .
" 出色地 , 不 得到 兴奋的 和 落下 落水 , " 说 爸爸 掩体 .

“哎呀，别太激动，掉进水里去，”邦克爸爸说。

" [kiːp] [stɪl] , [pʊl] [ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][net][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Keep still , pull up slowly , and I'll get him in the net for you .
" 保持 仍然 , 拉 向上 缓慢地 , 和 患病的 得到 他 在 这 网 为了 你 .

“保持静止，慢慢拉起，我会帮你把他接进网里。”

" ['sloʊli] ['lædi] [pʊld] [ʌp] .
" Slowly Laddie pulled up .
" 缓慢地 拉迪 拉 向上 .

“拉迪慢慢地把车停了下来。”

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .
Every one was watching .
每一个 一 曾是 观看 .

所有人都看着。

[wʊd] [hɪz; ɪz] " [baɪt] , " [tuː] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['siːwiːd] ?
Would his " bite , " too , prove to be only seaweed ?
会 他的 " 咬 , " 也 , 证明 到 是 仅有的 海藻 ?

他的“咬一口”会不会也只是海藻呢?

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ! " [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Yes , you have one ! " said Mother Bunker in a low voice ,
" 是的 , 你 有 一 ! " 说 母亲 掩体 在 一个 低的 嗓音 ,

“是的，你有一个！”邦克妈妈低声说道。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][kræb] .
so as not to frighten the crab .
所以 作为 不是 到 吓唬 这 螃蟹 .

以免惊扰螃蟹。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] ['weðər] [laʊd] ['nɔɪzɪz] ['fraɪt(ə)n] [kræbz][ɔːr][nɑːt] ,
I don't really know whether loud noises frighten crabs or not ,
我 不 真的 知道 无论 大声 噪音 吓唬 螃蟹 或者 不是 ,

我不太清楚巨响是否会吓到螃蟹。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['evri] [wʌn] [kiːps] ['kwaɪət] [wen] ['fɪʃɪŋ] .
but generally every one keeps quiet when fishing .
但 一般来说 每一个 一 保持 安静的 什么时候 钓鱼 .

但一般来说，钓鱼的时候大家都会保持安静。

" [jes] , ['lædi] [hæz; həz][ə; eɪ][kræb] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Yes	,	Laddie	has	a	crab	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	是的	,	拉迪	有	一个	螃蟹	,	"	说	爸爸	掩体	.

“是的，拉迪长了螃蟹，”邦克爸爸说。

" [weɪt] , [naʊ] , [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][net] !

"	Wait	,	now	,	I'll	get	it	in	the	net	!
"	等待	,	现在	,	患病的	得到	它	在	这	网	!

“等等，现在，我把它捞进网里！”

" [ðə; ði] [kræb] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [lædiːz] [beɪt] [ɪn] [bəuθ] [klɔːz] .

"	THE	CRAB	HAD	HOLD	OF	LADDIE'S	BAIT	IN	BOTH	CLAWS	.
"	这	螃蟹	有	抓住	的	小伙子的	饵	在	两个都	爪子	.

“螃蟹用两只蟹钳紧紧抓住了小伙子的鱼饵。”

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] . — [peɪdʒ] -

Six	Little	Bunkers	at	Cousin	Tom's	.	—	Page	120
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的	.	—	页	-

汤姆表哥家的六个小碉堡——第120页

[lædiːz] ['fɑːðər] ['dɪpt] [ðə; ði][net] [daʊn] ['ɪntuː]

Laddie's	father	dipped	the	net	down	into
小伙子的	父亲	浸入	这	网	向下	进入

拉迪的父亲把网伸进水里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][kræb] , [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

the	water	,	shoved	it	under	the	crab	,	chunk	of	meat	and	all	,
这	水	,	推搡	它	在下面	这	螃蟹	,	块	的	肉	和	全部	,

水，把它连同那块肉一起塞到螃蟹下面，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	lifted	it	suddenly	out	of	the	water	.
和	抬起	它	突然	出去	的	这	水	.

然后猛地把它从水里提了出来。

[ðə; ði][kræb][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [lædiːz] [beɪt][ɪn][bəuθ] [klɔːz] ,

The	crab	had	hold	of	Laddie's	bait	in	both	claws	,
这	螃蟹	有	抓住	的	小伙子的	饵	在	两个都	爪子	,

螃蟹用两只蟹钳紧紧抓住了拉迪的鱼饵。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][let][goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

and	before	the	creature	could	let	go	it	had	been	caught	.
和	前	这	生物	可以	让	去	它	有	到过	捕捉	.

还没等那只动物松口，它就已经被抓住了。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['rɪgl] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	look	at	him	wriggle	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	看	在	他	扭动	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，你看他扭来扭去！”罗斯喊道。

" [naʊ] [aɪl] [dʌmp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Now	I'll	dump	him	into	the	basket	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	现在	患病的	倾倒	他	进入	这	篮子	,	"	说	爸爸	掩体	.

“现在我要把他扔进篮子里，”邦克爸爸说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][net] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [piːtʃ] ['bæskɪt] .

He	turned	the	net	upside	down	over	the	peach	basket	.
他	转向	这	网	上行	向下	超过	这	桃	篮子	.

他把网子倒扣在桃篮上。

[aʊt] [drɑːpt] ['mɪstər] . [kræb] , ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] ,

Out	**dropped**	**Mr**	**.**	**Crab**	**,**	**letting**	**go**	**of**	**the**	**chunk**	**of**	**meat**	**,**
出去	掉落	先生	.	螃蟹	,	出租	去	的	这	块	的	肉	,

蟹先生掉了下来，松开了嘴里的那块肉。

[wɪtʃ] ['lædi] [pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] .

which	**Laddie**	**pulled**	**out**	**by**	**the**	**string**	**.**
哪个	拉迪	拉	出去	经过	这	细绳	.

拉迪拽着绳子把它拉了出来。

[ðə; ði][kræb] [krɔːld] [ə'baʊt] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	**crab**	**crawled**	**about**	**sideways**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**basket**	**,**
这	螃蟹	爬行	关于	侧身	在	这	底部	的	这	篮子	,

螃蟹在篮子底部横向爬行。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

raising	**its**	**claws**	**into**	**the**	**air**	**and**	**clashing**	**them**	**together**	**,**
提高	它是	爪子	进入	这	空气	和	冲突	他们	一起	,

它高举利爪，互相碰撞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [pɑːrt] .

at	**the**	**same**	**time**	**opening**	**and**	**shutting**	**the**	**pinching**	**part**	**.**
在	这	相同的	时间	开幕	和	关闭	这	捏	部分	.

同时打开和关闭夹紧部分。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][kræb] [faɪts] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	**That's**	**the**	**way**	**a**	**crab**	**fights**	**,**	**"**	**said**	**Cousin**	**Tom**	**.**
"	那就是	这	方式	一个	螃蟹	战斗	,	"	说	表哥	汤姆	.

“螃蟹就是这么打架的，”汤姆表哥说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [bɪg][kræbz] [wɪl] [faɪt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wʌn] [pulz] [ə; eɪ] [klɔː] [ɔːf][ðə; ði]

"	**And**	**sometimes**	**two**	**big**	**crabs**	**will**	**fight**	**so**	**hard**	**that**	**one**	**pulls**	**a**	**claw**	**off**	**the**
"	和	有时	二	大的	螃蟹	将要	斗争	所以	难的	那	一	拉	一个	爪	离开	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

“有时两只大螃蟹会打得非常凶猛，一只螃蟹甚至会把另一只螃蟹的爪子扯下来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg][wʌn] , ['lædi] . "

You	**have**	**caught**	**a**	**fine**	**,**	**big**	**one**	**,**	**Laddie**	**.**	**"**
你	有	捕捉	一个	美好的	,	大的	一	,	拉迪	.	"

你钓到了一条又大又漂亮的鱼，小伙子。

" [ə; eɪ]['dændi] , " [ə'griːd] ['lædi] .

"	**A**	**dandy**	**,**	**"**	**agreed**	**Laddie**	**.**
"	一个	花花公子	,	"	同意	拉迪	.

“真是个花花公子，”拉迪赞同道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][wʌn] , [tuː] ! " [kraɪd]['vaɪ, 'viː] .

"	**And**	**I've**	**got**	**one**	**,**	**too**	**!**	**"**	**cried**	**Vi**	**.**
"	和	我已经	得到	一	,	也	!	"	哭	维	.

“我也有一个！”薇喊道。

" [oʊ] , ['hiːz] ['pʊlɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**he's**	**pulling**	**like**	**anything**	**!**
"	哦	,	他是	拉	喜欢	任何事物	!

“哦，他拉得真猛！”

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][kræb][ɑːn][hɜːr; hər][laɪn] .

"	**She**	**really**	**had**	**a**	**crab**	**on**	**her**	**line**	**.**
"	她	真的	有	一个	螃蟹	在	她	线	.

“她鱼线上真的挂着一只螃蟹。”

['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['netɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

Cousin	**Tom**	**netted**	**it**	**for**	**her**	**,**	**and**	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**larger**	**than**
表哥	汤姆	网	它	为了	她	,	和	它	转向	出去	到	是	更大的	比

[lædiːz] .

Laddie's	**.**
小伙子的	.

汤姆表哥帮她捞到了鱼，结果发现比拉迪的鱼还要大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kræb] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	**I**	**think**	**the**	**crab**	**fishing**	**will**	**be**	**good**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Bunker**	**.**
"	我	思考	这	螃蟹	钓鱼	将要	是	好的	到	-	天	,	"	说	爸爸	掩体	.

“我觉得今天捕螃蟹会很顺利，”老爹邦克说道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

And	**so**	**it**	**turned**	**out**	**.**
和	所以	它	转向	出去	.

结果确实如此。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

From	**then**	**on**	**each**	**one**	**began**	**to**	**catch**	**the**	**pinching**	**creatures**	**,**
从	然后	在	每个	一	开始	到	抓住	这	捏	生物	,

从那时起，他们每个人都开始捕捉这些会夹人的生物。

[ðə; ði]['oʊldər][foʊks]['juːzɪŋ][ðə; ði][net] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][baɪts] .

the	**older**	**folks**	**using**	**the**	**net**	**when**	**the**	**children**	**had**	**bites**	**.**
这	老	各位	使用	这	网	什么时候	这	孩子们	有	咬	.

孩子们被咬伤时，老年人正在上网。

[wʌns] [rʊs] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][net] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]

Once	**Russ**	**tried**	**to**	**use**	**the**	**net**	**himself**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**quick**	**enough**	**with**
一次	拉斯	尝试	到	使用	这	网	他自己	,	但	他	曾是	不是	快的	足够的	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

有一次，拉斯自己尝试使用球网，但他动作不够快。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][swæm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

and	**the**	**crab**	**let**	**go**	**of**	**the**	**chunk**	**of**	**meat**	**and**	**swam**	**quickly**	**away**	**.**
和	这	螃蟹	让	去	的	这	块	的	肉	和	游泳	迅速地	离开	.

于是螃蟹松开了嘴里的那块肉，迅速游走了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi][bɪg][wʌn] , [tuː] ! " [sed] [rʊs] [rɪ'gretfəli] .

"	**He**	**was**	**a**	**dandy**	**big**	**one**	**,**	**too**	**!**	**"**	**said**	**Russ**	**regretfully**	**.**
"	他	曾是	一个	花花公子	大的	一	,	也	!	"	说	拉斯	遗憾的是	.

“他也是个身材魁梧的大块头啊！”鲁斯遗憾地说。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [iːtʃ] [wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ][kræb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər]

Mun	**Bun**	**and**	**Margy**	**each**	**one**	**caught**	**a**	**crab**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**their**	**mother**
门	包子	和	玛吉	每个	一	捕捉	一个	螃蟹	,	和	这	帮助	的	他们的	母亲

,

,
,

在妈妈的帮助下，文文和玛吉各自抓到了一只螃蟹。

[ænd; ənd] [roʊz] , ['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] , ['ɔːlsoʊ] .

and	**Rose**	**,**	**Violet**	**and**	**Laddie**	**had**	**good**	**luck**	**,**	**also**	**.**
和	玫瑰	,	紫色	和	拉迪	有	好的	运气	,	还	.

罗斯、维奥莱特和拉迪的运气也很好。

['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːt] [ðə; ði][moʊst] .

Cousin	**Tom**	**and**	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**of**	**course**	**,**	**caught**	**the**	**most**	**.**
表哥	汤姆	和	爸爸	掩体	,	的	课程	,	捕捉	这	最多	.

当然，汤姆表哥和邦克爸爸抓到的最多。

['mʌðər] ['bʌŋkər] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lænd] [ðerz] [ɪn][ðə; ði][net] .

Mother	**Bunker**	**helped**	**the**	**children**	**land**	**theirs**	**in**	**the**	**net**	**.**
母亲	掩体	帮助	这	孩子们	土地	他们的	在	这	网	.

邦克妈妈帮助孩子们把球投进网里。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [piːtʃ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

And	**,**	**after**	**about**	**an**	**hour**	**of**	**fishing**	**,**	**the**	**peach**	**basket**	**was**	**full**	**of**	**the**	**big**
和	,	后	关于	一个	小时	的	钓鱼	,	这	桃	篮子	曾是	满的	的	这	大的

- [klɔːd] [kræbz] .

-	**clawed**	**crabs**	**.**
-	爪子	螃蟹	.

大约一个小时的捕鱼之后，桃篮里装满了大螯蟹。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	**I**	**think**	**we**	**have**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Cousin**	**Tom**	**.**
"	我	思考	我们	有	足够的	,	"	说	表哥	汤姆	.

“我觉得我们够用了，”汤姆表哥说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] .

"	**We**	**will**	**take**	**them**	**home**	**and**	**cook**	**them**	**.**
"	我们	将要	拿	他们	家	和	厨师	他们	.

“我们会把它们带回家做成菜。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][koʊld] - [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['lemən] [dʒuːs][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Then	**we**	**can**	**eat**	**them**	**cold**	**-**	**boiled**	**with**	**lemon**	**juice**	**on**	**them**	**,**
然后	我们	能	吃	他们	寒冷的	-	煮沸	和	柠檬	汁	在	他们	,

然后我们可以把它们煮熟，淋上柠檬汁冷吃。

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæləd] . "

or	**they**	**can**	**be**	**made**	**into**	**a**	**salad**	**.**	**"**
或者	他们	能	是	制成	进入	一个	沙拉	.	"

或者可以做成沙拉。”

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] [rʊs] .

"	**Catching**	**crabs**	**is**	**lots**	**of**	**fun**	**,**	**"**	**said**	**Russ**	**.**
"	捕捉	螃蟹	是	很多	的	乐趣	,	"	说	拉斯	.

“抓螃蟹很有趣，”拉斯说。

" ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [gʊd] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Eating**	**them**	**is**	**good**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	吃	他们	是	好的	,	也	,	"	说	他的	父亲	.

“吃它们也很好吃，”他父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[ðeɪ] [rəud] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

They	**rowed**	**back**	**home**	**,**	**and**	**found**	**Cousin**	**Ruth**	**waiting**	**for**	**them**	**at**	**the**
他们	划船	后退	家	,	和	成立	表哥	露丝	等待	为了	他们	在	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	**.**
平房	.

他们划船回家，发现表妹露丝正在小屋里等着他们。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [waɪf] .

"	Oh	,	you	did	have	good	luck	,	"	said	Cousin	Tom's	wife	.
"	哦	,	你	做过	有	好的	运气	,	"	说	表哥	汤姆的	妻子	.

“哦，你运气真好，”汤姆表弟的妻子说。

" [ə; eɪ] [hoʊl] ['bæskɪtfʊl] !

"	A	whole	basketful	!
"	一个	所有的	满篮	!

满满一篮子！

[wel] , [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [kʊk] [ðem; ðəm] .

Well	,	I'll	soon	have	the	water	boiling	and	we'll	cook	them	.
出色地	,	患病的	很快	有	这	水	沸腾	和	出色地	厨师	他们	.

好，我很快就能把水烧开，我们就可以煮它们了。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][kræbz][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	basket	full	of	live	crabs	was	set	in	the	kitchen	,
"	这	篮子	满的	的	居住	螃蟹	曾是	放	在	这	厨房	,

“装满活螃蟹的篮子放在了厨房里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][rest]

and	the	six	little	Bunkers	and	the	others	went	out	on	the	porch	to	rest
和	这	六	小的	掩体	和	这	其他的	去	出去	在	这	门廊	到	休息

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] .

and	wait	for	the	water	to	boil	.
和	等待	为了	这	水	到	熬	.

于是，六个小邦克和其他人到门廊上休息，等着水烧开。

[rʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Russ	,	a	little	later	,	wanted	a	drink	,	and	,	going	into	the	kitchen	,
拉斯	,	一个	小的	之后	,	通缉	一个	喝	,	和	,	去	进入	这	厨房	,

过了一会儿，拉斯想喝点东西，于是走进厨房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] .
he **turned** **to** **go** **to** **the** **sink** **.**
他 转向 到 去 到 这 下沉 .

他转身走向水槽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɑːn][wʌn][toʊ] .
He **was** **barefooted** **,** **and** **suddenly** **he** **felt** **a** **sharp** **pain** **on** **one** **toe** **.**
他 曾是 赤足 , 和 突然 他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 一 脚趾 .

他光着脚，突然感到一个脚趾一阵剧痛。

" [oʊ] , [aɪm][bɪt] !
" **Oh** **,** **I'm** **bit** **!**
" 哦 , 我是 少量 !

“哦，我被咬了！”

[aɪm][bɪt] !
I'm **bit** **!**
我是 少量 !

我被咬了!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['sʌmθɪŋ] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] !
" **Something** **pinched** **me** **!**
" 某物 捏 我 !

“有什么东西掐了我一下！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [hiː; hi][kraɪd] :
" **And** **then** **,** **as** **he** **looked** **at** **the** **kitchen** **floor** **,** **he** **cried** **:**
" 和 然后 , 作为 他 看起来 在 这 厨房 地面 , 他 哭 :

然后，他看着厨房的地板，哭了起来：

" [oʊ] , [kʌm] [kwɪk] !
" **Oh** **,** **come** **quick** **!**
" 哦 , 来 快的 !

“哦，快来！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come **quick** **!**
来 快的 !

快来!

[ðeə(r)] [luːs] !
They're **loose** **!**
它们是 松动的 !

它们松开了!

[ðeə(r)] [ɔːl] [luːs] !
They're **all** **loose** **!**
它们是 全部 松动的 !

它们都松开了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
IN THE BOAT
在 这 船

在船上

['evri] [wʌn] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [rʌsɪz] [kraɪz] .
Every one out on the porch of the bungalow jumped up on hearing Russ's cries .
每一个 一 出去 在 这 门廊 的 这 平房 跳了起来 向上 在 听力 鲁斯的 哭泣 .

听到拉斯的哭声，平房门廊上的每个人都跳了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" What's the matter ? " asked Mother Bunker .
" 是什么 这 事情 ? " 问 母亲 掩体 .

“出什么事了？”邦克妈妈问道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" ['dædi] ['bʌŋkər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Daddy Bunker wanted to know .
" 爸爸 掩体 通缉 到 知道 .

“邦克爸爸想知道。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [luːs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪt] [ˌem ˈiː] , " [weɪld] [rʊs] ,
" Oh , they're all loose , and one of ' em bit me , " wailed Russ ,
" 哦 , 它们是 全部 松动的 , 和 一 的 - 呃 少量 我 , " 哀嚎 拉斯 ,

“哦，它们都跑出来了，其中一只还咬了我！”拉斯哀嚎道。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [saʊndz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,
and now came sounds which seemed to indicate that he was hopping about on one foot ,
和 现在 来了 声音 哪个 似乎 到 表明 那 他 曾是 跳跃 关于 在 一 脚 ,

接着传来一些声音，似乎表明他正单脚跳着走。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and holding the other in his hands .
和 保持 这 其他 在 他的 双手 .

他手里还拿着另一个。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] .
And he really was doing this , as they found out afterward .
和 他 真的 曾是 正在做 这 , 作为 他们 成立 出去 之后 .

事后他们发现，他确实做了这件事。

" [luːs] ?
" Loose ?
" 松动的 ?

“松动的?

[ðeə(r)] [ɔːl] [luːs] ?
They're all loose ?
它们是 全部 松动的 ?

它们都松散了吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [roʊz] .
What does he mean ? " asked Rose .
什么 做 他 意思是 ? " 问 玫瑰 .

“他是什么意思？”罗斯问道。

" [its] [ðə; ði][kræbz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" It's the crabs ! " exclaimed Cousin Tom , as he made a run for the kitchen .
" 它是 这 螃蟹 ! " 惊呼 表哥 汤姆 , 作为 他 制成 一个 跑步 为了 这 厨房 .

“是螃蟹！”汤姆表哥一边喊着，一边冲向厨房。

" [aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] .
" I guess some of them got out of the basket .
" 我 猜测 一些 的 他们 得到 出去 的 这 篮子 .

“我猜他们中有些人逃出了篮筐。”

[ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
They will do that once in a while .
他们 将要 做 那 一次 在 一个 尽管 .

他们偶尔会这样做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] , ['fɑːloʊd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði]
Daddy and Mother Bunker , with Cousin Ruth , followed Cousin Tom to the
爸爸 和 母亲 掩体 , 和 表哥 露丝 , 随后 表哥 汤姆 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

爸爸和妈妈邦克带着表妹露丝，跟着表弟汤姆去了厨房。

[wer] [rʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [jelɪŋ] :
where Russ was still hopping about and yelling :
在哪里 拉斯 曾是 仍然 跳跃 关于 和 大喊 :

拉斯还在蹦蹦跳跳，大喊大叫:

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [luːs] !
" Oh , they're all loose !
" 哦 , 它们是 全部 松动的 !

“哦，它们都跑出来了！”

[ðeə(r)] [ɔːl] [luːs] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] !
They're all loose , and one of ' em pinched me !
它们是 全部 松动的 , 和 一 的 - 呃 捏 我 !

它们都松动了，其中一个还夹了我一下!

[oʊ] , [dɪr] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ ”

" [dəunt][kraɪ] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Don't cry , silly little boy ! " called his mother .
" 不 哭 , 愚蠢的 小的 男生 ! " 称为 他的 母亲 .

“别哭了，傻小子！”他妈妈喊道。

" [ə; eɪ] [pɪntʃ] [baɪ][ə; eɪ][kræb] [kɑ:nt] [hɜ:rt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] . "

"	A	pinch	by	a	crab	can't	hurt	as	much	as	that	.	"
"	一个	捏	经过	一个	螃蟹	不能	伤害	作为	很多	作为	那	.	"

“被螃蟹夹一下肯定没那么疼。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts] [laɪk] ['eniθɪŋ] ! " [jeld] [rʊs] .

"	Oh	,	but	it	hurts	like	anything	!	"	yelled	Russ	.
"	哦	,	但	它	疼痛	喜欢	任何事物	!	"	大喊	拉斯	.

“哦，这疼得要命！”拉斯喊道。

" [hi:; hi] - [moʊst][bɪt] [ɔ:f] [maɪ][bɪg] [toʊ] !

"	He	'	most	bit	off	my	big	toe	!
"	他	-	最多	少量	离开	我的	大的	脚趾	!

“他差点咬掉我的大脚趾！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	By	this	time	they	were	all	in	the	kitchen	.
"	经过	这	时间	他们	是	全部	在	这	厨房	.

这时他们都在厨房里了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

The	rest	of	the	six	little	Bunkers	had	followed	their	father	and	mother	.
这	休息	的	这	六	小的	掩体	有	随后	他们的	父亲	和	母亲	.

其余六个小邦克都跟着他们的父母走了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] .

They	saw	a	queer	sight	.
他们	锯	一个	酷儿	视线	.

他们看到了一幅奇异的景象。

[kræbz][wɜ:r; wər] ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .

Crabs	were	crawling	all	over	the	floor	.
螃蟹	是	爬行	全部	超过	这	地面	.

地板上到处都是螃蟹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

They	had	managed	to	wiggle	out	of	the	peach	basket	in	which	they	had	been
他们	有	管理	到	扭动	出去	的	这	桃	篮子	在	哪个	他们	有	到过

[pʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

put	as	they	were	caught	from	the	boat	.
放	作为	他们	是	捕捉	从	这	船	.

他们设法从被从船上抓到时装着他们的桃子篮子里挣脱出来。

['kʌz(ə)n] [tɑ:m][hæd; həd] [spred] [wet] ['si:wi:d] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Cousin	Tom	had	spread	wet	seaweed	over	the	top	of	the	basket	,
表哥	汤姆	有	传播	湿的	海藻	超过	这	顶部	的	这	篮子	,

汤姆表哥在篮子上面铺了一层湿海藻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kræbz][ɪn] .

but	this	had	not	been	enough	to	keep	the	crabs	in	.
但	这	有	不是	到过	足够的	到	保持	这	螃蟹	在	.

但这还不足以阻止螃蟹入侵。

" [lʊk] , [ðeə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] ! " [kraɪd] [roʊz] , [æz; əz][ə; eɪ][kræb] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] ['saɪdweɪz] ['oʊvər]

"	Look	,	they're	chasing	us	!	"	cried	Rose	,	as	a	crab	came	sliding	sideways	over
"	看	,	它们是	追逐	我们	!	"	哭	玫瑰	,	作为	一个	螃蟹	来了	滑动	侧身	超过

[ðə; ði][ɔɪl] - [klɔ:θ] ,

the	oil	-	cloth	,
这	油	-	布	,

“看，它们在追我们！”罗斯喊道，只见一只螃蟹横着滑过油布。

['klæʃɪŋ] [ɪts][bɪg] [klɔːz] .
clashing its big claws .
冲突 它是大的 爪子 .

它挥舞着巨大的爪子。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
" They are only trying to get into the dark
" 他们 是 仅有的 尝试 到 得到 进入 这 黑暗的

他们只是想进入黑暗之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['kɔːrnərz][tuː; tə][haɪd] , " [sed] ['kʌz(ə)n][tɑːm] .
corners to hide , " said Cousin Tom .
角落 到 隐藏 , " 说 表哥 汤姆 .

“可以躲在角落里，”汤姆表哥说。

" [aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . "
" I'll pick them up . "
" 患病的 挑选 他们 向上 . "

“我去取。”

" [wɪl] [ðeɪ] [pɪntʃ] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['lædi] .
" Will they pinch you ? " asked Laddie .
" 将要 他们 捏 你 ? " 问 拉迪 .

“他们会掐你吗？”拉迪问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæk] ['flɪpərz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" No , not if I pick them up by one of their back flippers , " said his cousin .
" 不 , 不是 如果 我 挑选 他们 向上 经过 一 的 他们的 后退 脚蹼 , " 说 他的 表哥 .

“不，如果我抓住它们的后鳍把它们拎起来就行了，”他的表弟说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][kræb][soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [riːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" There is a certain way to pick up a crab so he can't reach you with his
" 那里 是 一个 肯定 方式 到 挑选 向上 一个 螃蟹 所以 他 不能 抵达 你 和 他的
[klɔːz] .
claws .
爪子 .

“抓螃蟹时要用特定的方法，这样螃蟹就够不着你的蟹钳了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][kræb] [keɪm] [tɔːrd] ['kʌz(ə)n][tɑːm] .
" Just then a crab came toward Cousin Tom .
" 只是 然后 一个 螃蟹 来了 朝向 表哥 汤姆 .

就在这时，一只螃蟹向汤姆表哥游了过来。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] [bæk]
He put out his foot , and held it tightly on the hard shell of the crab's back
他 放 出去 他的 脚 , 和 握住 它 紧紧 在 这 难的 壳 的 这 螃蟹的 后退
.
:
.

他伸出脚，紧紧地踩在螃蟹背部的硬壳上。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kræb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,
Then , reaching behind the crab , and taking hold of one of the broad ,
然后 , 到达 在后面 这 螃蟹 , 和 采取 抓住 的 一 的 这 广阔 ,

然后，它伸手到螃蟹身后，抓住其中一只宽阔的.....

[flæt] ['swɪmɪŋ] ['flɪpərz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ][kræb] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

flat	swimming	flippers	,	he	lifted	the	crab	up	that	way	.
平坦的	游泳	脚蹼	,	他	抬起	这	螃蟹	向上	那	方式	.

他用扁平的游泳鳍，就这样把螃蟹提了起来。

[ðə; ðɪ][kræb] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɪntʃɪŋ] [klɔːz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd][nɑːt] .

The	crab	wiggled	and	tried	to	reach	Cousin	Tom	with	the	pinching	claws	,	but	could	not	.
这	螃蟹	扭动	和	尝试	到	抵达	表哥	汤姆	和	这	捏	爪子	,	但	可以	不是	.

螃蟹扭动着身子，试图用钳子夹住汤姆表哥，但却夹不住。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [aʊt] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,

"	That's	the	way	to	do	it	,	"	called	out	Cousin	Tom	,
"	那就是	这	方式	到	做	它	,	"	称为	出去	表哥	汤姆	,

“就该这么做！”汤姆表哥喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ðɪ][kræb]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] .

as	he	tossed	the	crab	into	the	basket	.
作为	他	抛掷	这	螃蟹	进入	这	篮子	.

他把螃蟹扔进了篮子里。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['lædi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][traɪ] [nuː] [θɪŋz] .

"	I	can	do	it	!	"	said	Laddie	,	who	liked	to	try	new	things	.
"	我	能	做	它	!	"	说	拉迪	,	WHO	喜欢	到	尝试	新的	事物	.

“我能做到！”喜欢尝试新鲜事物的拉迪说道。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You'd	better	not	,	"	advised	his	mother	.
"	你会	更好的	不是	,	"	建议	他的	母亲	.

“你最好别这么做，”他母亲劝告道。

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ðɪ][kræb] [pɪntʃt] [rʊs] . "

"	Look	how	the	crab	pinched	Russ	.	"
"	看	如何	这	螃蟹	捏	拉斯	.	"

“瞧瞧螃蟹是怎么夹住拉斯的。”

" [maɪ] [toʊz] ['bliːdɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	My	toe's	bleeding	,	"	said	the	little	fellow	,	and	so	it	was	.
"	我的	脚趾	出血	,	"	说	这	小的	同伴	,	和	所以	它	曾是	.

“我的脚趾头流血了，”小家伙说，事实也的确如此。

[ə; eɪ][bɪg][kræb][kæn; kən] ['iːzəli] [pɪntʃ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .

A	big	crab	can	easily	pinch	hard	enough	to	draw	blood	.
一个	大的	螃蟹	能	容易地	捏	难的	足够的	到	画	血	.

一只大螃蟹很容易就能用力夹住人，以至于让人出血。

" [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I'll	tie	it	up	for	you	,	"	said	his	mother	.
"	患病的	领带	它	向上	为了	你	,	"	说	他的	母亲	.

“我来帮你绑好，”他母亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

" ['pərˈhæps][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [kræbz][ðə; ði] [weɪ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm]
" **Perhaps** **you** **children** **had** **better** **not** **try** **to** **pick** **up** **Crabs** **the** **way** **Cousin** **Tom**
" 也许 你 孩子们 有 更好的 不是 尝试 到 挑选 向上 螃蟹 这 方式 表哥 汤姆
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

“孩子们，你们最好不要像汤姆表哥那样去抓螃蟹。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **she** **went** **on** **.**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [get] ['bædli] [pɪntʃt] . "
" **You** **might** **make** **a** **mistake** **and** **get** **badly** **pinched** **.** **"**
" 你 可能 制作 一个 错误 和 得到 糟糕 捏 . "

“你可能会犯错，然后被狠狠地掐一下。”

" [jes] , [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " [əˈgriːd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" **Yes** **,** **let** **the** **children** **keep** **out** **of** **the** **way** **,** **"** **agreed** **Daddy** **Bunker** **.**
" 是的 , 让 这 孩子们 保持 出去 的 这 方式 , " 同意 爸爸 掩体 .

“是的，让孩子们别碍事，”邦克爸爸同意道。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði][kræbz] .
" **Cousin** **Tom** **and** **I** **will** **catch** **the** **crabs** **.**
" 表哥 汤姆 和 我 将要 抓住 这 螃蟹 .

“我和表弟汤姆要去抓螃蟹。”

" [rʊs] [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] , ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ,
" **Russ** **was** **led** **away** **,** **hopping** **on** **one** **foot** **,** **though** **if** **he** **had** **tried** **,**
" 拉斯 曾是 引领 离开 , 跳跃 在 一 脚 , 尽管 如果 他 有 尝试 ,

“拉斯被带走了，他单脚跳着走，尽管如果他尝试过的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːr] [fʊt] .
he **could** **easily** **have** **stepped** **on** **his** **sore** **foot** **.**
他 可以 容易地 有 步 在 他的 疮 脚 .

他很容易就会踩到自己受伤的脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , [aɪ] [θɪŋk] .
He **was** **more** **frightened** **than** **hurt** **,** **I** **think** **.**
他 曾是 更多的 害怕 比 伤害 , 我 思考 .

我觉得他当时更多的是害怕而不是受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]
And **then** **the** **other** **children** **followed** **him** **,** **though** **the** **twins** **would** **rather** **have**
和 然后 这 其他 孩子们 随后 他 , 尽管 这 双胞胎 会 相当 有
[steɪd] .
staid **.**
稳重 .

然后其他孩子也跟着他走了，不过那对双胞胎宁愿留在原地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kræbz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
It **was** **not** **easy** **to** **catch** **the** **crabs** **,** **for** **there** **were** **so** **many** **of** **them**
它 曾是 不是 简单的 到 抓住 这 螃蟹 , 为了 那里 是 所以 许多 的 他们
,
,
,

捕捉螃蟹并不容易，因为它们数量太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [əˈraʊnd] [soʊ][fæst] .
and **they** **scurried** **around** **so** **fast** **.**
和 他们 匆匆跑过 大约 所以 快速地 .

它们飞快地四处奔跑。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

But	Cousin	Tom	picked	them	up	in	his	fingers	,
但	表哥	汤姆	挑选	他们	向上	在	他的	手指	,

但汤姆表哥用手指把它们捡了起来。

[ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	Daddy	Bunker	soon	learned	the	trick	of	this	.
和	爸爸	掩体	很快	学习	这	诡计	的	这	.

而老爹邦克很快就学会了这招。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kræb] [tɑːŋz] ,

As	for	Cousin	Ruth	,	she	took	the	crab	tongs	,
作为	为了	表哥	露丝	,	她	采取	这	螃蟹	钳	,

至于表妹露丝，她拿起了蟹钳。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [ɑːn] [wʌn] [end] , [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['faɪər]

which	were	two	pieces	of	wood	fastened	together	on	one	end	,	like	a	pair	of	fire
哪个	是	二	件	的	木头	系紧	一起	在	一	结尾	,	喜欢	一个	一对	的	火

[tɑːŋz] .

tongs	.
钳	.

那是两块木头，一端固定在一起，就像一把火钳。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [kræbz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['iːðər] [frʌnt] [ɔːr] [bæk] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [klɔː] ,

In	these	the	crabs	could	be	picked	up	either	front	or	back	,	or	even	by	one	claw	,
在	这些	这	螃蟹	可以	是	挑选	向上	任何一个	正面	或者	后退	,	或者	甚至	经过	一	爪	,

在这些捕蟹器中，螃蟹可以从正面或背面抓起，甚至可以只用一只蟹钳抓起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pɪntʃ] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] .

and	they	could	only	pinch	the	wood	,	which	they	often	did	.
和	他们	可以	仅有的	捏	这	木头	,	哪个	他们	经常	做过	.

他们只能用手指捏住木头，而且他们经常这样做。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed]

"	There	,	I	think	we	have	them	all	,	"	said
"	那里	,	我	思考	我们	有	他们	全部	,	"	说

“我想，我们已经全部找到了。”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [æt; ət] [læst] .

Cousin	Tom	at	last	.
表哥	汤姆	在	最后的	.

汤姆表哥终于来了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] .

"	And	now	,	as	the	water	is	boiling	,	we	can	cook	them	.
"	和	现在	,	作为	这	水	是	沸腾	,	我们	能	厨师	他们	.

“现在水都沸腾了，我们可以把它们煮了。”

" [soʊ] [ðə; ði] [kræbz] [wɜːr; wər] [kʊkt] , [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] [tuː; tə] [kuːl] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	the	crabs	were	cooked	,	and	set	aside	to	cool	until	morning	,
"	所以	这	螃蟹	是	煮熟	,	和	放	旁边	到	凉爽的	直到	早晨	,

于是螃蟹煮熟了，放在一旁冷却，直到第二天早上。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]

when	the	white	meat	would	be	picked	out	of	the	red	shells	,	and	made	into
什么时候	这	白色的	肉	会	是	挑选	出去	的	这	红色的	贝壳	,	和	制成	进入

['sæləd] .

salad	.
沙拉	.

人们会将白色的虾肉从红色的虾壳中取出，做成沙拉。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [kræbz] [red] ?

"	What	makes	the	crabs	red	?
"	什么	制作	这	螃蟹	红色的	?

是什么让螃蟹变成红色的?

" [æskt] ['vaɪələt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [koʊld] , [bɔɪld] ['kriːtʃərz] .

"	asked	Violet	the	next	morning	as	she	saw	the	pile	of	cold	,	boiled	creatures	.
"	问	紫色	这	下一个	早晨	作为	她	锯	这	桩	的	寒冷的	,	煮沸	生物	.

第二天早上，维奥莱特看到那堆冰冷的、煮熟的动物时问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['kʌlər] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm]

"	They	were	a	sort	of	brown	and	green	color	when	we	caught	them
"	他们	是	一个	种类	的	棕色的	和	绿色的	颜色	什么时候	我们	捕捉	他们

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“我们昨天抓到它们的时候，它们的颜色是棕色和绿色相间的。”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [kræbz] , ['lɔbstəz] [ænd; ənd] ['rɪmps] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪld] ,

"	Yes	,	"	said	her	father	,	"	crabs	,	lobsters	and	shrimps	,	when	they	are	boiled	,
"	是的	,	"	说	她	父亲	,	"	螃蟹	,	龙虾	和	虾	,	什么时候	他们	是	煮沸	,

[tɜːrn] [red] .

turn	red	.
转动	红色的	.

“是的，”她父亲说，“螃蟹、龙虾和虾煮熟后都会变成红色。”

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Just	why	this	is	I	don't	know	.
只是	为什么	这	是	我	不	知道	.

我也不知道为什么会这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] ['tʃeɪndʒɪz] . "

I	suppose	there	is	something	in	their	shells	that	the	hot	water	changes	.	"
我	认为	那里	是	某物	在	他们的	贝壳	那	这	热的	水	变化	.	"

我想，热水会改变它们壳里的某些成分。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [pɪntʃ] [maɪ] [toʊ] [naʊ] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Can	they	pinch	my	toe	now	?	"	asked	Mun	Bun	,	as	he	stood	near	his	mother	,
"	能	他们	捏	我的	脚趾	现在	?	"	问	门	包子	,	作为	他	站立	靠近	他的	母亲	,

“他们现在可以捏我的脚趾了吗？”文文站在妈妈身边问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kʊkt] [kræbz] .

looking	at	the	basket	full	of	cooked	crabs	.
寻找	在	这	篮子	满的	的	煮熟	螃蟹	.

看着那篮煮熟的螃蟹。

" [noʊp] !

"	Nope	!
"	没有	!

“没有！

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [naʊ] ; [ðeə(r)] [kʊkt] , " ['lædi] [rɪ'plaɪd] .

They	can't	hurt	you	now	;	they're	cooked	,	"	Laddie	replied	.
他们	不能	伤害	你	现在	;	它们是	煮熟	,	"	拉迪	回复	.

“他们现在伤不了你了；他们已经被烤熟了。”拉迪回答道。

" [aɪm][nɑːt] - [freɪd] !
" I'm not ' fraid !
" 我是 不是 - 害怕 !

“我不害怕！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][kræb] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] .
" and he picked up a big crab , holding it by one of the claws .
" 和 他 挑选 向上 一个 大的 螃蟹 , 保持 它 经过 一 的 这 爪子 .

“他抓起一只大螃蟹，捏着它的一只蟹钳。”

['vaɪ, 'viː] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Vi then did the same thing .
维 然后 做过 这 相同的 事物 .

Vi 也做了同样的事情。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] , [muːn][bʌn] , " ['ɝːdʒd] ['lædi] .
" Go ahead and take one , Mun Bun , " urged Laddie .
" 去 前方 和 拿 一 , 门 包子 , " 敦促 拉迪 .

“来吧，文包，”拉迪催促道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

" [noʊ] ! [aɪ][dəunt] [ges] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" No ! I don't guess I want to , " said the little fellow .
" 不 ! 我 不 猜测 我 想 到 , " 说 这 小的 同伴 .

“不！我想我不想去，”小家伙说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt][ə; eɪ][kræb] , " [sed] [roʊz] ,
" I know a riddle you could make up about a crab , " said Rose ,
" 我 知道 一个 谜语 你 可以 制作 向上 关于 一个 螃蟹 , " 说 玫瑰 ,

“我知道一个关于螃蟹的谜语，你可以自己编一个，”罗斯说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [kliːn] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] .
who had come to the kitchen to watch Cousin Ruth clean the shellfish .
WHO 有 来 到 这 厨房 到 手表 表哥 露丝 干净的 这 贝类 .

有人来到厨房观看表妹露丝清理贝类。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['lædi] [di'mɑːndid] ['ɪnstəntli] .
" What is it ? " Laddie demanded instantly .
" 什么 是 它 ? " 拉迪 要求 即刻 .

“是什么？”拉迪立刻问道。

" [wʌt] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ][kræb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [pɪntʃ] ? " [sɪŋ] - - [roʊz] .
" What color is a crab when it can't pinch ? " sing - songed Rose .
" 什么 颜色 是 一个 螃蟹 什么时候 它 不能 捏 ? " 唱歌 - - 玫瑰 .

“螃蟹不会夹人，那它是什么颜色的呢？”罗斯用唱歌的语调问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [its] [red] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [pɪntʃ] . "
" And the answer is it's red when it can't pinch . "
" 和 这 回答 是 它是 红色的 什么时候 它 不能 捏 . "

“答案是，当它无法夹住东西时，它就是红色的。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn]
" Yes , that is a pretty good riddle , " said Laddie , as , with his head on one
" 是的 , 那 是 一个 漂亮的 好的 谜语 , " 说 拉迪 , 作为 , 和 他的 头 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“是的，这真是一个不错的谜语，”拉迪说着，头歪向一边。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

he	thought	it	over	.
他	想法	它	超过	.

他仔细考虑了一下。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	But	I	know	how	to	make	it	better	,	"	he	went	on	.
"	但	我	知道	如何	到	制作	它	更好的	,	"	他	去	在	.

“但我知道怎样才能做得更好，”他接着说。

" [haʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	How	?	"	asked	his	mother	.
"	如何	?	"	问	他的	母亲	.

“怎么会这样？”他母亲问道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	Let	me	think	a	minute	,	"	he	begged	.
"	让	我	思考	一个	分钟	,	"	他	乞求	.

“让我考虑一下，”他恳求道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I	have	it	!
"	哦	,	我	有	它	!

“哦，我有了！”

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][kræb] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ? "

Why	is	a	crab	like	a	newspaper	?	"
为什么	是	一个	螃蟹	喜欢	一个	报纸	?	"

为什么螃蟹像报纸?

" - ['tɪzənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .

"	'	Tisn't	!	"	exclaimed	Russ	who	came	along	just	then	.
"	-	不是	!	"	惊呼	拉斯	WHO	来了	沿着	只是	然后	.

“才不是呢！”这时正好赶来的拉斯惊呼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][toʊ][wʌz; wəz] [sɔːr] [wer] [ðə; ði][kræb][hæd; həd]

He	was	limping	a	bit	,	for	his	toe	was	sore	where	the	crab	had
他	曾是	跛行	一个	少量	,	为了	他的	脚趾	曾是	疮	在哪里	这	螃蟹	有

[pɪntʃt] [hɪm; ɪm] .

pinched	him	.
捏	他	.

他走路有点跛，因为螃蟹夹了他的脚趾，有点疼。

" [jes] , - [tɪz] ! " [dɪ'klerd] ['lædi] .

"	Yes	,	'	tis	!	"	declared	Laddie	.
"	是的	,	-	的	!	"	声明	拉迪	.

“没错！”拉迪说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

"	That's	the	riddle	.
"	那就是	这	谜语	.

这就是谜题所在。

[its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [roʊz] [toʊld] .

It's	something	like	the	one	Rose	told	.
它是	某物	喜欢	这	一	玫瑰	讲述	.

这跟罗斯讲的那个故事差不多。

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][kræb] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ? "

Why	is	a	crab	like	a	newspaper	?	"
为什么	是	一个	螃蟹	喜欢	一个	报纸	?	"

为什么螃蟹像报纸?

" - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][foʊldz][ɪts] [klɔːz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈvaɪələt] .

" ' Cause it folds its claws when it doesn't want to bite you ? " asked Violet .

" - 原因 它 折叠 它是 爪子 什么时候 它 不 想 到 咬 你 ? " 问 紫色 .

“因为它不想咬你的时候就会收起爪子吗？”维奥莱特问道。

" [noʊp] !

" Nope !

" 没有 !

“没有！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 129]

" [页 -]

[第129页]

" [tel] [ˌjuː ˈes] , " [səˈdʒestɪd] [rʊs] .

" Tell us , " suggested Russ .

" 告诉 我们 , " 建议 拉斯 .

“告诉我们吧，”拉斯建议道。

" [wel] , [ə; eɪ][kræb][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , - [kɔːz] [wen] [ɪts] [red] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [baɪt][ɔːr] [pɪntʃ] ,

" Well , a crab is like a newspaper , ' cause when it's red it can't bite or pinch ,

" 出色地 , 一个 螃蟹 是 喜欢 一个 报纸 , - 原因 什么时候 它是 红色的 它 不能 咬 或者 捏 ,

“嗯，螃蟹就像报纸，因为当它变红的时候，就咬不了也抓不了人了。”

" [ˈlædi] [sed] .

" Laddie said .

" 拉迪 说 .

“拉迪说道。”

" [siː] ? "

" See ? "

" 看 ? "

“看？ ”

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 !

“哈！

[jes] , [aɪ] [siː] , " [ˈmɝːmɝd] [rʊs] .

Yes , I see , " murmured Russ .

是的 , 我 看 , " 低声说道 拉斯 .

“是的，我明白了，”拉斯低声说道。

" [ə; eɪ][kræb][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ɪts] [red] .

" A crab is like a newspaper because when it's red .

" 一个 螃蟹 是 喜欢 一个 报纸 因为 什么时候 它是 红色的 .

“螃蟹就像报纸，因为当它是红色的时候。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh , I know !

哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[juː; jʊ] [miːn] [wen] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz][ɑːr] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] . [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [red] [frʌm; frəm]

You mean when a newspaper is r - e - a - d . That's a different red from

[ˈriːdɪŋ] .

reading .

阅读 .

你是说读报纸的时候。那和阅读时的红色不一样。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] [ɔːl] [raɪt] , ['lædi] . "

But	it's	a	good	riddle	all	right	,	Laddie	.	"
但	它是	一个	好的	谜语	全部	正确的	,	拉迪	.	"

“不过，这确实是个好谜语，小伙子。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	didn't	think	of	it	all	,	"	said	the	little	boy	.
"	我	没有	思考	的	它	全部	,	"	说	这	小的	男生	.

“我没考虑到所有这些，”小男孩说。

" [roʊz] [helpt] . "

"	Rose	helped	.	"
"	玫瑰	帮助	.	"

“罗斯帮了忙。”

" [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	well	,	you	made	a	riddle	out	of	it	,	"	his	sister	told	him	.
"	哦	,	出色地	,	你	制成	一个	谜语	出去	的	它	,	"	他的	姐姐	讲述	他	.

“哦，你把它变成了一个谜语，”他妹妹告诉他。

" [hɪr] [kʌmz] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .

"	Here	comes	Cousin	Ruth	.
"	这里	来	表哥	露丝	.

“露丝表妹来了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [kliːn] [ðə; ði][kræbz] .

I'm	going	to	watch	her	clean	the	crabs	.
我是	去	到	手表	她	干净的	这	螃蟹	.

我要去看她清理螃蟹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [swiːt] , [waɪt] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	quite	a	lot	of	work	to	take	the	sweet	,	white	meat	out	of	the
"	它	曾是	相当	一个	很多	的	工作	到	拿	这	甜的	,	白色的	肉	出去	的	这

[kræb] - ['ʃɛlz] ,

crab	-	shells	,
螃蟹	-	贝壳	,

“把蟹壳里鲜甜的白色蟹肉取出来可真是一项大工程。”

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [nuː] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	Cousin	Ruth	knew	the	best	way	to	do	it	.
但	表哥	露丝	知道	这	最好的	方式	到	做	它	.

但表妹露丝知道最好的办法。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] - [aʊt] [miːt] ,

In	about	an	hour	she	had	a	large	bowl	full	of	the	picked	-	out	meat	,
在	关于	一个	小时	她	有	一个	大的	碗	满的	的	这	挑选	-	出去	肉	,

大约一个小时后，她就盛了一大碗挑出来的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [ɪk'sept] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ,

and	the	children	—	all	except	Mun	Bun	and	Margy	,
和	这	孩子们	—	全部	除了	门	包子	和	玛吉	,

孩子们——除了文文和玛吉之外，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] — [sed] [ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] ['betər]

who	were	too	little	to	be	allowed	to	eat	any	—	said	the	crabs	were	better
WHO	是	也	小的	到	是	允许	到	吃	任何	—	说	这	螃蟹	是	更好的

[ðæn; ðən] [fɪʃ] .

than	fish	.
比	鱼	.

那些年纪太小不能吃螃蟹的人说，螃蟹比鱼好吃。

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

Daddy	**and**	**Mother**	**Bunker**	**liked**	**them**	**,**	**too**	**.**
爸爸	和	母亲	掩体	喜欢	他们	,	也	.

爸爸和妈妈邦克也很喜欢它们。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz][hæv; həv] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [klɔːz] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**crabs**	**have**	**awful**	**big**	**claws**	**,**
"	一些	的	这	螃蟹	有	可怕	大的	爪子	,

“有些螃蟹的螯非常大，很可怕。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**130**	**]**
"	[	页	-	]

[第130页]

[riˈmɑːkt] [rʊs] ['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [klɔːz]

remarked	**Russ**	**after**	**dinner**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**a**	**pile**	**of**	**the**	**legs**	**and**	**claws**
评论	拉斯	后	晚餐	,	作为	他	看起来	在	一个	桩	的	这	腿	和	爪子

.

:
.

晚饭后，拉斯看着一堆腿和爪子说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ðə; ði][kræbz][kʊd; kəd] .

"	**I**	**guess**	**they**	**could**	**dig**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**'**	**em**	**,**	**the**	**crabs**	**could**	**.**
"	我	猜测	他们	可以	挖	在	这	沙	和	-	呃	,	这	螃蟹	可以	.

“我想它们可以挖沙子，螃蟹也可以。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg] [diːp] [hoʊlz] . "

They	**could**	**dig**	**deep**	**holes**	**.**	**"**
他们	可以	挖	深的	孔	.	"

他们可以挖很深的洞。

" [aɪ] [wɪʃ] [wʌn] [wʊd] [dɪg] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [lɔːst] ['lɑːkɪt] ,

"	**I**	**wish**	**one**	**would**	**dig**	**down**	**and**	**find**	**my**	**lost**	**locket**	**,**
"	我	希望	一	会	挖	向下	和	寻找	我的	丢失的	吊坠	,

“我希望有人能挖开我的遗失的吊坠。”

" [sed] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [saɪ] .

"	**said**	**Rose**	**with**	**a**	**sorrowful**	**sigh**	**.**
"	说	玫瑰	和	一个	悲伤	叹	.

“罗斯悲伤地叹了口气说道。”

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [səːtʃt] [ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [biːtʃ] ['oʊvər]

For	**,**	**though**	**they**	**had**	**all**	**searched**	**the**	**sand**	**near**	**the**	**bungalow**	**beach**	**over**
为了	,	尽管	他们	有	全部	搜索	这	沙	靠近	这	平房	海滩	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	**over**	**,**
和	超过	,

虽然他们已经反复搜索过平房海滩附近的沙滩，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [goʊld] ['lɑːkɪt] .

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**missing**	**gold**	**locket**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	这	丢失的	金子	吊坠	.

失踪的金吊坠不见踪影。

" [aɪ] [ges] [wiːl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [roʊz] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**never**	**find**	**it**	**,**	**"**	**Rose**	**went**	**on**	**with**	**another**	**sigh**	**.**
"	我	猜测	出色地	绝不	寻找	它	,	"	玫瑰	去	在	和	其他	叹	.

“我想我们永远也找不到它了，”罗斯叹了口气说道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][kræb][kʊd; kəd][dɪg] [daʊn] [diːp] . "

"	Not	even	if	a	crab	could	dig	down	deep	.	"
"	不是	甚至	如果	一个	螃蟹	可以	挖	向下	深的	.	"

“就算螃蟹能挖到很深的地方也不行。”

" [wel] , [aɪl] [dɪg][sʌm; səm] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] ['lædi] .

"	Well	,	I'll	dig	some	more	,	"	promised	Laddie	.
"	出色地	,	患病的	挖	一些	更多的	,	"	承诺	拉迪	.

“好吧，我再挖一些，”拉迪承诺道。

" ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː]

"	Vi	and	I	are	going	to	make	some	holes	in	the	sand	to	play	a	new
"	维	和	我	是	去	到	制作	一些	孔	在	这	沙	到	玩	一个	新的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“我和薇打算在沙滩上挖几个洞，玩一个新游戏。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['lɑːkɪt] [ðæt] [weɪ] .

and	maybe	we'll	find	your	locket	that	way	.
和	或许	出色地	寻找	你的	吊坠	那	方式	.

或许我们能用这种方法找到你的小盒坠。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [səːtʃt] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] ['meni]

"	But	they	did	not	,	and	Rose	,	though	she	herself	searched	and	dug	in	many
"	但	他们	做过	不是	,	和	玫瑰	,	尽管	她	她自己	搜索	和	挖	在	许多

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但他们没有找到，罗斯虽然自己也在许多地方搜寻和挖掘，

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .

could	not	find	the	ornament	.
可以	不是	寻找	这	装饰品	.

找不到那件饰品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hæpi] ['ɔːgəst] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .

There	were	many	happy	August	days	for	the	six	little	Bunkers	at	Cousin	Tom's	.
那里	是	许多	快乐的	八月	天	为了	这	六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的	.

在汤姆表哥家，六个小邦克度过了许多快乐的八月时光。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [went] ['kræbɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .

They	played	in	the	sand	,	went	crabbing	and	fishing	,	wading	and	swimming	.
他们	玩	在	这	沙	,	去	捕蟹	和	钓鱼	,	涉水	和	游泳	.

他们在沙滩上玩耍，抓螃蟹，钓鱼，涉水游泳。

[wʌn] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

One	hot	afternoon	,	when	it	was	too	warm	to	do	more	than	sit	in	the	shade	,
一	热的	下午	,	什么时候	它	曾是	也	温暖的	到	做	更多的	比	坐	在	这	阴影	,

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

在一个炎热的下午，天气太热，除了坐在阴凉处什么也做不了，这时太太……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['bʌŋkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['riːdɪŋ] ,

Bunker	,	who	had	been	lying	on	the	porch	in	a	hammock	reading	,
掩体	,	WHO	有	到过	说谎	在	这	门廊	在	一个	吊床	阅读	,

当时正躺在门廊吊床上看书的邦克，

[leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

laid	aside	her	book	and	looked	up	.
铺设	旁边	她	书	和	看起来	向上	.

她放下书，抬起头来。

" [wer] [hæz; həz] [muːn] [bʌn] [gɔːn] ?

"	Where	has	Mun	Bun	gone	?
"	在哪里	有	门	包子	已消失	?

“文包去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʒækˌstoʊn] [nɪr] [baɪ] .

"	she	asked	Rose	,	who	was	playing	jackstones	near	by	.
"	她	问	玫瑰	,	WHO	曾是	玩耍	杰克石	靠近	经过	.

她问了正在附近玩跳棋的罗斯。

" [ænd; ənd] [dɪd] ['mɑːrdʒi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	did	Margy	go	with	him	?	"
"	和	做过	玛吉	去	和	他	?	"

“玛吉跟他一起去了吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] , " [roʊz] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	Mother	,	"	Rose	answered	.
"	我	不	知道	,	母亲	,	"	玫瑰	回答	.

“我不知道，妈妈，”罗斯回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

"	They	were	here	a	minute	ago	.
"	他们	是	这里	一个	分钟	前	.

他们刚才还在这里。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

I'll	go	and	look	for	them	.
患病的	去	和	看	为了	他们	.

我去找找他们。

" [dʒʌst] [æz; əz] [roʊz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] ,

"	Just	as	Rose	got	up	and	as	Mrs	.	Bunker	arose	from	the	hammock	,
"	只是	作为	玫瑰	得到	向上	和	作为	太太	.	掩体	出现	从	这	吊床	,

“就在罗斯起床，邦克太太也从吊床上起来的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [kɔːld] :

a	voice	down	near	the	shore	of	the	inlet	called	:
一个	嗓音	向下	靠近	这	支撑	的	这	进口	称为	:

海湾岸边传来一个声音：

" [kʌm] [bæk] .

"	Come	back	.
"	来	后退	.

“回来。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] !

Get	out	of	that	boat	!
得到	出去	的	那	船	!

快离开那艘船！

['mʌðər] , ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [its] [luːs] ,

Mother	,	Margy	and	Mun	Bun	are	in	the	boat	,	and	it's	loose	,
母亲	,	玛吉	和	门	包子	是	在	这	船	,	和	它是	松动的	,

妈妈、玛吉和文邦都在船上，船很松动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪdz] ['goʊɪŋ] [aʊt] !

and	they're	riding	down	the	inlet	and	the	tide's	going	out	!
和	它们是	骑术	向下	这	进口	和	这	潮汐	去	出去	!

他们正沿着入海口滑行，而潮水正在退去！

[oʊ] , ['mʌðər] , ['hɜːri] !
Oh , Mother , hurry !
哦 , 母亲 , 匆忙 !

哦，母亲，快点！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 132]
" [页 -]

[第132页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['vaɪ.ə.ləts] [dɑːl]
VIOLET'S DOLL
紫罗兰的 玩具娃娃

维奥莱特的娃娃

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [dɪd] ['hɜːri] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [rʊs] [wʌz; wəz]
You can easily believe that Mrs . Bunker did hurry on hearing what Russ was
你 能 容易地 相信 那 太太 . 掩体 做过 匆忙 在 听力 什么 拉斯 曾是
['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .
calling about Mun Bun and Margy .
呼叫 关于 门 包子 和 玛吉 .

你很容易相信，邦克太太一听到拉斯打电话来谈论蒙邦和玛吉的事情，就匆匆赶来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , [dɪd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
She almost fell out of the hammock , did Mrs . Bunker , she was in such haste .
她 几乎 跌倒 出去 的 这 吊床 , 做过 太太 . 掩体 , 她 曾是 在 这样的 匆忙 .

邦克太太当时太着急了，差点从吊床上摔下来。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸！

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸！

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n]
" she called to her husband , who was in the bungalow , talking to Cousin
" 她 称为 到 她 丈夫 , WHO 曾是 在 这 平房 , 说 到 表哥
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

她喊了一声丈夫，当时她丈夫正在平房里和表弟汤姆说话。

" ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnlet][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt]
" Margy and Mun Bun are in a boat on the inlet and are being carried out
" 玛吉 和 门 包子 是 在 一个 船 在 这 进口 和 是 存在 携带 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

“玛吉和文邦在入海口的一艘船上，正被带向大海。”

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['dædi] ['bʌŋkər] ['ɔːlsoʊ] ['hɜːrid] .
" Daddy Bunker also hurried .
" 爸爸 掩体 还 慌忙 .

“邦克爸爸也匆匆赶来。”

['mʌðər] ['bʌŋkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Mother Bunker was the first to get down to the shore ,
母亲 掩体 曾是 这 第一的 到 得到 向下 到 这 支撑 ,

邦克妈妈是第一个到达岸边的。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
where she could see what had happened .
在哪里 她 可以 看 什么 有 发生 .

她在那里可以看到发生了什么事。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [rʊs] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
At first all she noticed was Russ jumping up and down in his excitement ,
在 第一的 全部 她 注意到 曾是 拉斯 跳 向上 和 向下 在 他的 激动 ,

起初她只注意到拉斯兴奋地跳上跳下。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and , at the same time , pointing to something on the water .
和 , 在 这 相同的 时间 , 指向 到 某物 在 这 水 .

同时，他还指着水面上的某个东西。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [rʊs]
Mrs . Bunker looked at what Russ
太太 . 掩体 看起来 在 什么 拉斯

邦克太太看着拉斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['smɔːlər] ['roʊboʊt] , [ænd; ənd]
was pointing to and saw that it was Cousin Tom's smaller rowboat , and
曾是 指向 到 和 锯 那 它 曾是 表哥 汤姆的 较小的 划艇 , 和

,
,
,

他指着看去，发现那是汤姆表哥的小划艇，然后，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] !
also , that in it were her two little children , Mun Bun and Margy !
还 , 那 在 它 是 她 二 小的 孩子们 , 门 包子 和 玛吉 !

而且，里面还有她的两个孩子，Mun Bun 和 Margy!

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
And the boat was being carried by the tide down the inlet toward the sea .
和 这 船 曾是 存在 携带 经过 这 潮 向下 这 进口 朝向 这 海 .

船被潮水带着顺着海湾向大海漂去。

[ðə; ði] ['ɪnlet] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ɔːr] [aʊt] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['rɪvər] ,
The inlet , when the tide was flowing in or out , was like a powerful river ,
这 进口 , 什么时候 这 潮 曾是 流动 在 或者 出去 , 曾是 喜欢 一个 强大的 河 ,

当潮水涨落时，入海口就像一条奔腾的河流。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɜːrənt] [ðæn; ðən] ['reɪnboʊ] ['rɪvər] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] ,

more	powerful	in	its	current	than	Rainbow	River	at	home	in	Pineville	,
更多的	强大的	在	它是	当前的	比	彩虹	河	在	家	在	派恩维尔	,

水流比位于派恩维尔的彩虹河还要湍急。

[wer] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [lɪvd] .

where	the	six	little	Bunkers	lived	.
在哪里	这	六	小的	掩体	居住地	.

六个小邦克居住的地方。

" [oʊ] , ['mɑːrdʒi] !

"	Oh	,	Margy	!
"	哦	,	玛吉	!

“哦，玛吉！”

[muːn] [bʌn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Mun	Bun	!	"	cried	Mrs	.	Bunker	,	holding	out	her	hands	to	the	children	.
门	包子	!	"	哭	太太	.	掩体	,	保持	出去	她	双手	到	这	孩子们	.

“Mun Bun！”邦克太太喊道，同时向孩子们伸出双手。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " [went] [ɑːn] ['mʌðər] ['bʌŋkər] ,

"	Oh	,	what	will	happen	to	them	?	"	went	on	Mother	Bunker	,
"	哦	,	什么	将要	发生	到	他们	?	"	去	在	母亲	掩体	,

“哦，他们会怎么样呢？”邦克妈妈继续说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [rʊs] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

as	she	reached	Russ	standing	near	the	edge	of	the	inlet	.
作为	她	达到	拉斯	常设	靠近	这	边缘	的	这	进口	.

当她走到站在海湾边缘的拉斯身边时。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['drɪftɪŋ] ['fɑːrðər]

She	could	see	the	boat	,	with	Margy	and	Mun	Bun	in	it	,	drifting	farther
她	可以	看	这	船	,	和	玛吉	和	门	包子	在	它	,	漂流	更远

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

and	farther	away	.
和	更远	离开	.

她能看到那艘船，玛吉和文邦都在船上，正越漂越远。

" [oʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	I	must	get	them	!
"	哦	,	我	必须	得到	他们	!

“哦，我一定要得到它们！”

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɔːl] [drest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Bunker	was	just	about	to	rush	into	the	water	,	all	dressed	as	she
"	太太	.	掩体	曾是	只是	关于	到	匆忙	进入	这	水	,	全部	穿着	作为	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“邦克太太当时正要穿着全套衣服冲进水里。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [brɪŋ]

She	had	an	idea	she	might	wade	out	and	get	hold	of	the	boat	to	bring
她	有	一个	主意	她	可能	涉水	出去	和	得到	抓住	的	这	船	到	带来

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

她想到或许可以趟水过去，抓住那艘船把它拖回来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	the	inlet	was	too	deep	for	that	.
但	这	进口	曾是	也	深的	为了	那	.

但入海口太深了，那样做行不通。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[dəunt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['mʌðər] !
Don't go into the water , Mother !
不 去 进入 这 水 , 母亲 !

妈妈，别下水!

[wiːl] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [ɔːl]
We'll get the children back all
出色地 得到 这 孩子们 后退 全部

我们会把孩子们全部接回来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[raɪt] ! " [kraɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] ,
right ! " cried Daddy Bunker ,
正确的 ! " 哭 爸爸 掩体 ,

“对！”邦克爸爸喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
as he ran up beside his wife and caught her by the arm .
作为 他 跑 向上 旁 他的 妻子 和 捕捉 她 经过 这 手臂 .

他跑到妻子身边，一把抓住她的胳膊。

" [haʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" How ? " asked Mrs . Bunker , clinging to her husband .
" 如何 ? " 问 太太 . 掩体 , 依恋 到 她 丈夫 .

“怎么会这样？”邦克太太紧紧抓住丈夫问道。

" [wiːl] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" We'll go after them in another boat , " said Mr . Bunker .
" 出色地 去 后 他们 在 其他 船 , " 说 先生 . 掩体 .

“我们会乘另一艘船去追他们，”邦克先生说。

" [hɪr] [kʌmz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" Here comes Cousin Tom .
" 这里 来 表哥 汤姆 .

“汤姆表哥来了。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .
He and I will go after the children in the other boat .
他 和 我 将要 去 后 这 孩子们 在 这 其他 船 .

他和我将去追赶另一艘船上的孩子们。

[juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
You sit down and wait for us .
你 坐 向下 和 等待 为了 我们 .

请坐下等我们。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] !
We'll soon have them back !
出色地 很快 有 他们 后退 !

我们很快就能让他们回来了!

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [hæd; həd] [tuː] ['boʊts] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] .
" Cousin Tom had two boats tied at the pier in the inlet .
" 表哥 汤姆 有 二 船 系 在 这 码头 在 这 进口 .

“汤姆表哥有两艘船系泊在入海口的码头上。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['kræbɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

One	was	the	large	one	in	which	they	had	gone	crabbing	a	few	days	before	,
一	曾是	这	大的	一	在	哪个	他们	有	已消失	捕蟹	一个	很少	天	前	,

其中一艘是几天前他们去抓螃蟹的那艘大船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [hæd; həd] [gɔːn]

and	the	other	was	the	small	one	in	which	Margy	and	Mun	Bun	had	gone
和	这	其他	曾是	这	小的	一	在	哪个	玛吉	和	门	包子	有	已消失

['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .

drifting	away	.
漂流	离开	.

另一艘小船，是玛吉和文邦漂流而去的那艘。

['dædi] ['bʌŋkər] , [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Daddy	Bunker	,	left	his	wife	sitting	on	the	sand	and	ran	to	loosen	the	large
爸爸	掩体	,	左边	他的	妻子	坐着	在	这	沙	和	跑	到	松开	这	大的

[boʊt] .

boat	.
船	.

邦克老爹把妻子留在沙滩上，跑去解开那艘大船的缆绳。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [kraɪd] :

But	Cousin	Tom	cried	:
但	表哥	汤姆	哭	:

但汤姆表哥哭了：

" [dəunt] [teɪk] [ðæt] .

"	Don't	take	that	.
"	不	拿	那	.

别拿那个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [roʊ] . "

It	will	be	too	slow	and	too	heavy	to	row	.	"
它	将要	是	也	慢的	和	也	重的	到	排	.	"

它太慢也太重，划不动。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

"	What	shall	we	take	?	"	asked	the	children's	father	.
"	什么	将	我们	拿	?	"	问	这	孩子们的	父亲	.

“我们该带些什么呢？”孩子们的父亲问道。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] .

"	Here	comes	a	motor	-	boat	.
"	这里	来	一个	发动机	-	船	.

“有艘快艇来了。”

[aɪl] [heɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] [fɔːr; fər]

I'll	hail	the	man	in	that	and	ask	him	to	go	after	the	drifting	boat	for
患病的	冰雹	这	男人	在	那	和	问	他	到	去	后	这	漂流	船	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我会向船上的那个人打招呼，请他帮我们去追那艘漂流的船。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['ænsər] .

"	Cousin	Tom	answered	.
"	表哥	汤姆	回答	.

“汤姆表哥回答道。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈgriːd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

" All right , " agreed Mr . Bunker , as he looked up and saw coming down the

" 全部 正确的 , " 同意 先生 . 掩体 , 作为 他 看起来 向上 和 锯 未来 向下 这

['ɪnlet] , [ɔːr]

inlet , or

进口 , 或者

“好吧，”邦克先生同意道，他抬头望去，看到有人正沿着海湾下来，或者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 135]

[页 -]

[第135页]

[klæm] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['spiːdi] ['moʊtər] - [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn] .

Clam River , a speedy motor - boat , in which sat a man .

蛤 河 , 一个 迅速 发动机 - 船 , 在 哪个 卫星 一个 男人 .

蛤蜊河，一艘快速的摩托艇，里面坐着一个人。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['roʊboʊt] .

This would be much faster than a rowboat .

这 会 是 很多 快点 比 一个 划艇 .

这比划船快得多。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

Just then Mrs . Bunker ,

只是 然后 太太 . 掩体 ,

就在这时，邦克夫人

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who had jumped up from the sand where she had been sitting for a

WHO 有 跳了起来 向上 从 这 沙 在哪里 她 有 到过 坐着 为了 一个

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

她从刚才坐着的沙滩上跳了起来，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kraɪd] :

and who was running toward her husband , cried :

和 WHO 曾是 跑步 朝向 她 丈夫 , 哭 :

她一边跑向丈夫，一边喊道：

" [oʊ] , [siː] !

" Oh , see !

" 哦 , 看 !

“哦，看到了吧！”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ʌp] !

The children are standing up !

这 孩子们 是 常设 向上 !

孩子们都站起来了！

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] !

Oh , if they should fall overboard !

哦 , 如果 他们 应该 落下 落水 !

哦，万一他们掉进水里了！

" ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] , [huː] , [æt; ət][fɜːrst] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ]

" Margy and Mun Bun , who , at first , had been sitting down in the drifting

" 玛吉 和 门 包子 , WHO , 在 第一的 , 有 到过 坐着 向下 在 这 漂流

[boʊt] ,

boat ,

船 ,

“玛吉和文文一开始是坐在漂流的船上的，

[wɜːr; wər] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] .

were	now	seen	to	be	standing	up	.
是	现在	已见	到	是	常设	向上	.

现在可以看到他们站了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

And	it	is	always	dangerous	to	stand	up	in	a	small	boat	.
和	它	是	总是	危险的	到	站立	向上	在	一个	小的	船	.

在小船上站立总是很危险的。

['dædi] ['bʌŋkər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['megəfoʊn] ,

Daddy	Bunker	put	his	hands	to	his	mouth	,	to	make	a	sort	of	megaphone	,
爸爸	掩体	放	他的	双手	到	他的	嘴	,	到	制作	一个	种类	的	扩音器	,

[ænd; ənd] [kɔːld] :

and	called	:
和	称为	:

邦克老爹把手放在嘴边，做成一个扩音器的样子，喊道：

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːrdʒi] !

"	Sit	down	,	Margy	!
"	坐	向下	,	玛吉	!

“坐下，玛吉！”

[sɪt] [daʊn] , [muːn] [bʌn] !

Sit	down	,	Mun	Bun	!
坐	向下	,	门	包子	!

坐下，文包！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['dædi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Sit	down	and	keep	quiet	and	Daddy	will	soon	come	for	you	.
坐	向下	和	保持	安静的	和	爸爸	将要	很快	来	为了	你	.

坐下，别出声，爸爸很快就会来接你。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] !

Sit	down	and	keep	still	!
坐	向下	和	保持	仍然	!

坐下，别动！

" [muːn] [bʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dɪd][æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	Mun	Bun	and	his	little	sister	did	as	their	father	told	them	,
"	门	包子	和	他的	小的	姐姐	做过	作为	他们的	父亲	讲述	他们	,

“文文和他的妹妹听从了父亲的话，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	sat	down	in	the	middle	of	the	boat	.
和	卫星	向下	在	这	中间	的	这	船	.

然后他坐在了船中央。

" [naʊ] [wiːl] [get][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Now	we'll	get	them	all	right	,	"	said	Mr	.	Bunker	to	his	wife	.
"	现在	出色地	得到	他们	全部	正确的	,	"	说	先生	.	掩体	到	他的	妻子	.

“现在我们一定能把他们都弄好，”邦克先生对妻子说。

" [dəunt] ['wɜːri] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Don't	worry	—	they	will	be	all	right	.
"	不	担心	—	他们	将要	是	全部	正确的	.

“别担心，他们会没事的。”

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪr] .

"	Cousin	Tom	ran	out	on	the	end	of	his	pier	.
"	表哥	汤姆	跑	出去	在	这	结尾	的	他的	码头	.

“汤姆表哥跑到了码头的尽头。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

He	waved	his	hands	to	the	man	in	the
他	挥手	他的	双手	到	这	男人	在	这

他向那人挥了挥手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['moʊtər] - [boʊt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːbstər] ['fɪʃərmən] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] " [lɪft] " [hɪz; ɪz][pɔts] .

motor	-	boat	,	who	was	a	lobster	fisherman	,	going	out	to	"	lift	"	his	pots	.
发动机	-	船	,	WHO	曾是	一个	龙虾	渔夫	,	去	出去	到	"	举起	"	他的	锅	.

一艘机动船，船主是一名龙虾渔民，正出海去“收起”他的龙虾笼。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [kɔːld] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	called	Cousin	Tom	.
"	称为	表哥	汤姆	.

“我叫汤姆表哥。”

" [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'drɪft] [ɪn] [ðæt] [boʊt] .

"	Two	children	are	adrift	in	that	boat	.
"	二	孩子们	是	漂流	在	那	船	.

“船上有两个孩子漂流。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] !

We	want	to	go	after	them	!
我们	想	到	去	后	他们	!

我们想追击他们！

" [ðə; ði]['lɑːbstər] ['fɪʃərmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

"	The	lobster	fisherman	waved	his	hand	to	show	that	he	understood	.
"	这	龙虾	渔夫	挥手	他的	手	到	展示	那	他	理解	.

“捕龙虾的渔民挥了挥手，表示他明白了。”

[ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

The	motor	of	his	boat	was	making	such	a	noise	that	he	could	not	make
这	发动机	的	他的	船	曾是	制作	这样的	一个	噪音	那	他	可以	不是	制作

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] ,

his	voice	heard	,
他的	嗓音	听到	,

他的船的马达声太大了，以至于他根本无法发出声音。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [wʌt] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

nor	could	he	tell	what	Cousin	Tom	was	saying	.
也不	可以	他	告诉	什么	表哥	汤姆	曾是	说	.

他也听不懂汤姆表哥在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] .

But	he	knew	what	was	meant	,	for	he	saw	the	drifting	boat	.
但	他	知道	什么	曾是	意思是	,	为了	他	锯	这	漂流	船	.

但他明白其中的含义，因为他看到了那艘漂流的小船。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]

With	another	wave	of	his	hand	to	show	that	he	knew	what	was	wanted	of
和	其他	海浪	的	他的	手	到	展示	那	他	知道	什么	曾是	通缉	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他再次挥了挥手，表示他知道对方想要他做什么。

[ðə; ði] ['lɑːbstərmən] [stiəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tɔːrd] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [wɔːrf] .

the	lobsterman	steered	his	boat	toward	Cousin	Tom's	wharf	.
这	龙虾渔民	转向	他的	船	朝向	表哥	汤姆的	码头	.

捕龙虾的渔夫驾着船驶向汤姆表弟的码头。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	few	minutes	later	Daddy	Bunker	and	Cousin	Tom	were	in	it	,
一个	很少	分钟	之后	爸爸	掩体	和	表哥	汤姆	是	在	它	,

几分钟后，邦克爸爸和汤姆表弟也加入了进来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [klæm] ['rɪvər] ['æftər][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [sæt]['mɑːrdʒi]

and	were	speeding	down	Clam	River	after	the	drifting	craft	in	which	sat	Margy
和	是	超速	向下	蛤	河	后	这	漂流	工艺	在	哪个	卫星	玛吉

[ænd; ənd][muːn] [bʌn] .

and	Mun	Bun	.
和	门	包子	.

他们沿着蛤蜊河飞驰，追赶着玛吉和文邦乘坐的漂流船。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ɑːskər][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðə; ði]['lɑːbstər] ['fɪʃərmən] ,

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Mr	.	Oscar	Burnett	,	the	lobster	fisherman	,
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	先生	.	奥斯卡	伯内特	,	这	龙虾	渔夫	,

“这是怎么回事？”龙虾渔民奥斯卡·伯内特先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [daʊn] [striːm] .

as	he	steered	his	boat	down	stream	.
作为	他	转向	他的	船	向下	溪流	.

他驾着船顺流而下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	I	don't	know	,
"	我	不	知道	,

“我不知道，

" ['ænsər] ['dædi] ['bʌŋkər] " [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][maɪ][waɪf] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	answered	Daddy	Bunker	"	All	I	know	is	my	wife	called	to	me	to	come	out	,
"	回答	爸爸	掩体	"	全部	我	知道	是	我的	妻子	称为	到	我	到	来	出去	,

“老爹邦克回答说：‘我只知道我妻子叫我出来。’”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [tɑːts] ['drɪftɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

and	I	saw	the	two	tots	drifting	off	in	the	boat	.
和	我	锯	这	二	幼儿	漂流	离开	在	这	船	.

我看到那两个孩子乘着小船漂走了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]

"	They	must	have	climbed	in	to	play	when	the	boat	was	tied	to	the	wharf
"	他们	必须	有	攀登	在	到	玩	什么时候	这	船	曾是	系	到	这	码头

,

,

,

“他们一定是趁着船停靠在码头的时候爬进船里玩耍的。”

" [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" said Cousin Tom .
" 说 表哥 汤姆 .

“汤姆表哥说道。”

" [ðen] ['iːðər] [ðeɪ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] ['luːsnd] [ðə; ði][roʊp] . "
" Then either they or some one else must have loosened the rope . "
" 然后 任何一个 他们 或者 一些 一 别的 必须 有 松动 这 绳索 . "

“那么，一定是他们或者其他人松开了绳子。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] [ʌv; əv] [ɪt'self] , " [sə'dʒestɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Maybe it came loose of itself , " suggested Daddy Bunker .
" 或许 它 来了 松动的 的 本身 , " 建议 爸爸 掩体 .

“也许是它自己松动了，”老爹邦克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" It couldn't , " said Cousin Tom .
" 它 不能 , " 说 表哥 汤姆 .

“不可能，”汤姆表哥说。

" [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
" I tied it myself ,
" 我 系 它 我 ,

“是我自己系的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt]
and I am a good enough sailor to know how to tie a boat so it won't
和 我 是 一个 好的 足够的 水手 到 知道 如何 到 领带 一个 船 所以 它 惯于
[wɜːrk] [luːs] . "
work loose . "
工作 松动的 . "

而且我的航海技术足够好，知道如何把船系紧，以免松脱。

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
" Yes , I guess you are , " said Mr . Burnett .
" 是的 , 我 猜测 你 是 , " 说 先生 . 伯内特 .

“是的，我想你是吧，”伯内特先生说。

" [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['luːsnd] [ðə; ði][roʊp] [ðəm'selvz] .
" The youngsters must have loosened the rope themselves .
" 这 年轻人 必须 有 松动 这 绳索 他们自己 .

“一定是这些年轻人自己把绳子解开了。”

[ɔːr][sʌm; səm]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['prɪti] [smɔːl] ,
Or some older children did it , for those two are pretty small ,
或者 一些 老 孩子们 做过 它 , 为了 那些 二 是 漂亮的 小的 ,

或者可能是年纪大一点的孩子做的，因为这两个孩子个头太小了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] ,
" and he looked at Margy and Mun Bun ,
" 和 他 看起来 在 玛吉 和 门 包子 ,

他看了看玛吉和文邦，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['roʊboʊt] .
for the motor - boat was now quite near the drifting rowboat .
为了 这 发动机 - 船 曾是 现在 相当 靠近 这 漂流 划艇 .

因为现在那艘摩托艇离漂流的小船已经很近了。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒi] !
" All right , Margy !
" 全部 正确的 , 玛吉 !

“好的，玛吉！”

[ɔːl] [raɪt] , [muːn] [bʌn] !
All right , Mun Bun !
全部 正确的 ， 门 包子 ！

好的，文包！

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [seɪf] !
We'll soon have you back safe !
出色地 很快 有 你 后退 安全的！

我们很快就会安全接你回来！

" [kɔːld] ['dædi] ['bʌŋkər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" called Daddy Bunker to them , waving his hands .
" 称为 爸爸 掩体 到 他们 ， 挥手 他的 双手 .

他挥着手，向他们喊道："邦克爸爸！"

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] .
Both children were crying .
两个都 孩子们 是 哭泣 .

两个孩子都在哭。

[ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['roʊboʊt] [went] [ðə; ði]['lɑːbstər][krɑːft] .
Up alongside the drifting rowboat went the lobster craft .
向上 旁边 这 漂流 划艇 去 这 龙虾 工艺 .

捕龙虾船驶向那艘漂流的小船。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ,
Cousin Tom caught hold of the boat in which the children sat ,
表哥 汤姆 捕捉 抓住 的 这 船 在 哪个 这 孩子们 卫星 ，

汤姆表哥抓住了孩子们坐的那艘船。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['dædi] ['bʌŋkər] ['lɪftɪd] [aʊt] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and held it while Daddy Bunker lifted out Margy and her brother .
和 握住 它 尽管 爸爸 掩体 抬起 出去 玛吉 和 她 兄弟 .

他抱着它，而邦克爸爸则把玛吉和她的弟弟抱了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn]
Then the rowboat was tied fast to the stern
然后 这 划艇 曾是 系 快速地 到 这 船尾

然后，小艇被牢牢地系在了船尾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiəd] [ə'raʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ænd; ənd]
of the other boat , which was steered around by Mr . Burnett , and
的 这 其他 船 ， 哪个 曾是 转向 大约 经过 先生 . 伯内特 ， 和
['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ɪnlet] .
headed up the inlet .
标题 向上 这 进口 .

另一艘船由伯内特先生掌舵，驶入了海湾。

" [aɪv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" I've got time to take you back to your pier , " he said to Cousin Tom .
" 我已经 得到 时间 到 拿 你 后退 到 你的 码头 ， " 他 说 到 表哥 汤姆 .

"我有时间送你回你的码头，"他对汤姆表弟说。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
" I started out a bit early this morning , so I don't have to hurry .
" 我 开始 出去 一个 少量 早期的 这 早晨 ， 所以 我 不 有 到 匆忙 .

"我今天早上出发得比较早，所以不用着急。"

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd]

Besides	**,**	**the**	**tide**	**is**	**running**	**pretty**	**strong**	**,**	**and**	**you'd**	**have**	**it**	**a**	**bit**	**hard**
除了	,	这	潮	是	跑步	漂亮的	强的	,	和	你会	有	它	一个	少量	难的

['roʊɪŋ] [bæk] . "

rowing	**back**	**.**	**"**
划船	后退	.	"

此外，现在水流很急，划回去会有点困难。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**you**	**came**	**along**	**,**	**"**	**said**	**Daddy**	**Bunker**	**,**	**as**	**he**	**thanked**	**the**
"	它是	一个	好的	事物	你	来了	沿着	,	"	说	爸爸	掩体	,	作为	他	谢谢	这

['lɑːbstərmən] .

lobsterman	**.**
龙虾渔民	.

“幸好你来了，”邦克老爹一边感谢捕龙虾的人一边说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . "

"	**The**	**children**	**might**	**have**	**been**	**carried**	**out**	**to**	**sea**	**.**	**"**
"	这	孩子们	可能	有	到过	携带	出去	到	海	.	"

“孩子们可能被带到了海里。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [laɪf] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn]

"	**Oh**	**,**	**the**	**life**	**guard**	**at**	**the**	**station**	**on**	**the**	**beach**	**would**	**have**	**seen**	**them**	**in**
"	哦	,	这	生活	警卫	在	这	车站	在	这	海滩	会	有	已见	他们	在

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“哦，海滩救生站的救生员应该能及时发现他们。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

"	**returned**	**Mr**	**.**	**Burnett**	**.**
"	返回	先生	.	伯内特	.

伯内特先生回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [wiː; wi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [dɪd] . "

"	**But**	**I'm**	**just**	**as**	**glad**	**we**	**got**	**them**	**when**	**we**	**did**	**.**	**"**
"	但	我是	只是	作为	高兴的	我们	得到	他们	什么时候	我们	做过	.	"

“但我同样庆幸我们及时得到了它们。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒi] .

"	**What**	**made**	**you**	**go**	**off**	**in**	**the**	**boat**	**?**	**"**	**asked**	**Daddy**	**Bunker**	**of**	**Margy**	**.**
"	什么	制成	你	去	离开	在	这	船	?	"	问	爸爸	掩体	的	玛吉	.

“是什么让你乘船离开的？”邦克爸爸问玛吉。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " ['ænsər] [muːn] [bʌn] .

"	**We**	**didn't**	**mean**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**Mun**	**Bun**	**.**
"	我们	没有	意思是	到	,	"	回答	门	包子	.

“我们不是故意的，”文文回答道。

" [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] .

"	**We**	**got**	**in**	**to**	**play**	**sail**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**went**	**off**	**by**	**itself**	**.**
"	我们	得到	在	到	玩	帆	,	和	这	船	去	离开	经过	本身	.

“我们下水玩帆船，结果船自己开走了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

"	**And**	**this**	**was**	**about**	**all**	**the**	**two**	**children**	**could**	**say**	**as**	**to**	**what**	**had**
"	和	这	曾是	关于	全部	这	二	孩子们	可以	说	作为	到	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

“这就是两个孩子所能说的全部内容了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] ,

They	had	got	into	the	boat	,	which	was	tied	to	the	pier	,
他们	有	得到	进入	这	船	,	哪个	曾是	系	到	这	码头	,

他们上了船，船系在码头上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	had	been	playing	in	it	for	some	time	.
和	有	到过	玩耍	在	它	为了	一些	时间	.

并且已经玩了一段时间了。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [boʊt]

Then	,	before	they	knew	it	,	the	boat
然后	,	前	他们	知道	它	,	这	船

然后，还没等他们反应过来，船就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[bɪ'keɪm] [luːs] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔːf] .

became	loose	,	and	drifted	off	.
成为	松动的	,	和	漂移	离开	.

松开了手，飘走了。

[rʊs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Russ	,	who	had	been	playing	on	the	beach	not	far	away	,	had	seen	them	,
拉斯	,	WHO	有	到过	玩耍	在	这	海滩	不是	远的	离开	,	有	已见	他们	,

当时正在不远处的海滩上玩耍的拉斯看到了他们。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][taɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

but	not	in	time	to	help	them	.
但	不是	在	时间	到	帮助	他们	.

但为时已晚，无法帮助他们。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] " [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

He	had	,	indeed	,	called	to	them	to	"	come	out	of	the	boat	,
他	有	,	的确	,	称为	到	他们	到	"	来	出去	的	这	船	,

他确实曾呼唤他们“从船上出来”，

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

"	but	then	it	was	too	late	for	Margy	and	Mun	Bun	to	do	this	.
"	但	然后	它	曾是	也	晚的	为了	玛吉	和	门	包子	到	做	这	.

但那时对玛吉和文文来说已经太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] .

There	was	already	some	water	between	their	boat	and	the	pier	.
那里	曾是	已经	一些	水	之间	他们的	船	和	这	码头	.

他们的船和码头之间已经隔着一些水了。

[ðen] [rʊs] [dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ; [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	Russ	did	the	next	best	thing	;	he	called	his	mother	.
然后	拉斯	做过	这	下一个	最好的	事物	;	他	称为	他的	母亲	.

然后，拉斯做了第二好的选择：他给妈妈打了电话。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːbstər]['moʊtər] - [boʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [bæk] [tuː; tə]

It	did	not	take	long	for	the	lobster	motor	-	boat	to	make	the	run	back	to
它	做过	不是	拿	长的	为了	这	龙虾	发动机	-	船	到	制作	这	跑步	后退	到

['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [pɪr] ,

Cousin	Tom's	pier	,
表哥	汤姆的	码头	,

没过多久，捕捞龙虾的机动船就返回了汤姆表弟的码头。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['roʊboʊt] [bɪ'haɪnd] .

pulling	the	empty	rowboat	behind	.
拉	这	空的	划艇	在后面	.

后面拖着一艘空划艇。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Mrs	.	Bunker	rushed	down	and	hugged	Margy	and	Mun	Bun	in	her	arms	.
太太	.	掩体	匆忙	向下	和	拥抱	玛吉	和	门	包子	在	她	武器	.

邦克太太冲下楼，一把抱住了玛吉和蒙邦。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

"	Oh	,	I	thought	I	should	never	see	you	again	!
"	哦	,	我	想法	我	应该	绝不	看	你	再次	!

“哦，我还以为我再也见不到你了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	she	cried	,	and	there	were	tears	in	her	eyes	.
"	她	哭	,	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她哭了，眼里噙满了泪水。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] .

"	We	didn't	mean	to	go	away	in	the	boat	,	"	said	Margy	.
"	我们	没有	意思是	到	去	离开	在	这	船	,	"	说	玛吉	.

“我们原本没打算乘船离开，”玛吉说。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , " [rɪ'pi:tɪd] [mu:n] [bʌn] .

"	We	didn't	mean	to	,	"	repeated	Mun	Bun	.
"	我们	没有	意思是	到	,	"	重复	门	包子	.

“我们不是故意的，”文文重复道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] .

And	of	course	the	children	did	not	.
和	的	课程	这	孩子们	做过	不是	.

孩子们当然没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

They	had	been	playing	in	the	boat	as	it	was	tied	to	the	wharf	,
他们	有	到过	玩耍	在	这	船	作为	它	曾是	系	到	这	码头	,

他们当时正在系泊在码头上的船上玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get] [lu:s] .

and	they	never	thought	it	would	get	loose	.
和	他们	绝不	想法	它	会	得到	松动的	.

他们从未想过它会松动。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

Just	how	this	happened	was	never	found	out	.
只是	如何	这	发生	曾是	绝不	成立	出去	.

这件事究竟是如何发生的，始终没有查明。

[pər'hæps][mu:n] [bʌn] [ɔ:r]['mɑ:rdʒi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	Mun	Bun	or	Margy	might	have	pulled	at	the	knot	in	the
也许	门	包子	或者	玛吉	可能	有	拉	在	这	结	在	这

或许文文或玛吉会拉扯那个结。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[roʊp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lu:snd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [dɪd][ðə; ði] [rest] .

rope	until	they	loosened	it	,	and	the	tug	of	the	tide	did	the	rest	.
绳索	直到	他们	松动	它	,	和	这	拖船	的	这	潮	做过	这	休息	.

他们一直拉着绳子，直到绳子松开，然后潮水的拉力就把绳子拉走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

But	the	children	were	soon	safe	on	the	beach	again	,	playing	in	the	sand	,
但	这	孩子们	是	很快	安全的	在	这	海滩	再次	,	玩耍	在	这	沙	,

但孩子们很快又安全地回到了沙滩上，在沙子里玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	alarm	was	over	.
和	这	警报	曾是	超过	.

警报解除。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] [rʌn] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌðər] [taɪmz] ? "

"	What	makes	the	water	in	the	inlet	run	up	sometimes	and	down	other	times	?	"
"	什么	制作	这	水	在	这	进口	跑步	向上	有时	和	向下	其他	时代	?	"

[æskt] ['vaɪələt] .

asked	Violet	.
问	紫色	.

“为什么入海口的水位有时上涨，有时下降呢？”维奥莱特问道。

" [ɪts] [ðə; ði][taɪd] , " [sed] [rʊs] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haɪ]

"	It's	the	tide	,	"	said	Russ	,	who	had	heard	some	fishermen	talking	about	high
"	它是	这	潮	,	"	说	拉斯	,	WHO	有	听到	一些	渔民	说	关于	高的

[ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər] .

and	low	water	.
和	低的	水	.

“是潮汐，”拉斯说道，他之前听到一些渔民在谈论涨潮和退潮。

" [wɒts] [ðə; ði][taɪd] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	What's	the	tide	?	"	went	on	the	little	girl	.
"	是什么	这	潮	?	"	去	在	这	小的	女孩	.

“现在潮水怎么样？”小女孩继续问道。

" [ðə; ði] [muːn] , " ['ædɪd] [rʊs] .

"	The	moon	,	"	added	Russ	.
"	这	月亮	,	"	额外	拉斯	.

“月亮，”拉斯补充道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ðə; ði] [taɪdz] . "

"	I	heard	Mother	read	a	story	,	and	it	said	the	moon	makes	the	tides	.	"
"	我	听到	母亲	读	一个	故事	,	和	它	说	这	月亮	制作	这	潮汐	.	"

“我听妈妈读过一个故事，故事里说月亮造成了潮汐。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [pə'sistid] ['vaɪələt] .

"	Does	it	,	Daddy	?	"	persisted	Violet	.
"	做	它	,	爸爸	?	"	持续	紫色	.

“是吗，爸爸？”维奥莱特追问道。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [kæp][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

She	certainly	had	her	questioning	cap	on	that	evening	.
她	当然	有	她	提问	帽	在	那	晚上	.

那天晚上，她确实充满了疑问。

" [jes] , [ðə; ði] [muːn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [taɪdz] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Yes	,	the	moon	causes	the	tides	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	是的	,	这	月亮	原因	这	潮汐	,	"	说	爸爸	掩体	.

“是的，月亮引起了潮汐，”邦克爸爸说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	But	just	how	,	it	is	a	bit	hard	to	tell	to	such	little	children	.
"	但	只是	如何	,	它	是	一个	少量	难的	到	告诉	到	这样的	小的	孩子们	.

“但是具体该怎么做呢？要跟这么小的孩子解释就有点难了。”

[ðə; ði] [muːn] [pulz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

The	**moon**	**pulls**	**on**	**the**	**water**	**in**	**the**	**oceans**	**,**
这	月亮	拉	在	这	水	在	这	海洋	,

月亮对海洋中的水有引力作用。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [pulz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] [stiːl] .

just	**as**	**a**	**magnet**	**pulls**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**iron**	**or**	**steel**	**.**
只是	作为	一个	磁铁	拉	在	一个	片	的	铁	或者	钢	.

就像磁铁会吸引一块铁或钢一样。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [pulz] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

When	**the**	**moon**	**is**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**earth**	**it**	**pulls**	**the**	**water**	**into**	**a**	**sort**	**of**
什么时候	这	月亮	是	在	一	边	的	这	地球	它	拉	这	水	进入	一个	种类	的

[bʌntʃ] ,

bunch	**,**
束	,

当月球运行到地球一侧时，它会将水聚集起来。

[ɔːr] [hɪl] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]

or	**hill**	**,**	**there**	**,**	**and**	**that**	**makes**	**it**	**lower**	**in**	**the**
或者	爬坡道	,	那里	,	和	那	制作	它	降低	在	这

或者那里有一座小山，这使得它地势更低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[第141页]

['ɑːpəzɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

opposite	**part**	**of**	**the**	**earth**	**.**
对面的	部分	的	这	地球	.

地球的另一部分。

[ðæt] [ɪz] [loʊ] [taɪd] .

That	**is**	**low**	**tide**	**.**
那	是	低的	潮	.

那是退潮时分。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**moon**	**changes**	**,**
然后	,	作为	这	月亮	变化	,

然后，随着月亮的变化，

[ˌaɪ 'tiː] [pulz] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ] [bɪ'fɔːr] ,

it	**pulls**	**the**	**water**	**up**	**in**	**the**	**place**	**where**	**it**	**was**	**low**	**before**	**,**
它	拉	这	水	向上	在	这	地方	在哪里	它	曾是	低的	前	,

它将之前水位较低的地方的水位提升上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [haɪ] [taɪd] .

and	**that**	**makes**	**high**	**tide**	**.**
和	那	制作	高的	潮	.

这就形成了高潮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [haɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp]

And	**when**	**the**	**tide**	**is**	**high**	**in**	**our**	**ocean**	**here**	**it**	**pushes**	**a**	**lot**	**of**	**water**	**up**
和	什么时候	这	潮	是	高的	在	我们的	海洋	这里	它	推动	一个	很多	的	水	向上

[klæm] ['rɪvər] .

Clam	**River**	**.**
蛤	河	.

当这里海洋涨潮时，会将大量的海水推入蛤蜊河。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [loʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][klæm]

And	when	the	water	is	low	in	our	ocean	here	the	water	runs	out	of	Clam
和	什么时候	这	水	是	低的	在	我们的	海洋	这里	这	水	跑步	出去	的	蛤

['rɪvər] .

River	.
河	.

当这里海洋水位下降时，蛤蜊河的水就会流出。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [haɪ] [taɪd] [ænd; ənd] [loʊ] [taɪd] [hɪr] . "

That	is	what	makes	high	tide	and	low	tide	here	.	"
那	是	什么	制作	高的	潮	和	低的	潮	这里	.	"

这就是这里潮起潮落的原因。

" [oʊ] , " [sed] ['vaɪələt] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	"	said	Violet	,	though	I	am	not	sure	she	understood	all	about	it	.
"	哦	,	"	说	紫色	,	尽管	我	是	不是	当然	她	理解	全部	关于	它	.

“哦，”维奥莱特说道，但我不太确定她是否完全理解了这件事。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

But	after	that	Margy	and	Mun	Bun	were	careful	about	getting	into	the	boat	,
但	后	那	玛吉	和	门	包子	是	小心	关于	获得	进入	这	船	,

但那之后，玛吉和文文上船时就格外小心了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

even	when	they	felt	sure	it	was	tightly	tied	to	the	pier	.
甚至	什么时候	他们	毛毡	当然	它	曾是	紧紧	系	到	这	码头	.

即使他们确信它已经牢牢地系在码头上了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['oʊldər][foʊks][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

They	always	waited	until	some	older	folks	were	with	them	,	and	this	was
他们	总是	等待	直到	一些	老	各位	是	和	他们	,	和	这	曾是

[ðə; ði] [best] [wei] .

the	best	way	.
这	最好的	方式	.

他们总是等到有年纪大的人陪同时才这样做，这是最好的办法。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [pæst] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .

The	happy	days	passed	at	Cousin	Tom's	.
这	快乐的	天	通过了	在	表哥	汤姆的	.

在汤姆表哥家度过的快乐时光就此结束。

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	six	little	Bunkers	played	on	the	beach	,	and	,	now	and	then	,
这	六	小的	掩体	玩	在	这	海滩	,	和	,	现在	和	然后	,

六个小邦克在沙滩上玩耍，不时地，

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [dʌg] [hoʊlz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['roʊzɪz] ['lɑːkɪt] .

they	looked	and	dug	holes	to	try	to	find	Rose's	locket	.
他们	看起来	和	挖	孔	到	尝试	到	寻找	玫瑰的	吊坠	.

他们四处寻找，挖洞，试图找到罗斯的吊坠。

" [aɪ] [ges] [its] [gɔːn] [fər'evər] ,

"	I	guess	it's	gone	forever	,
"	我	猜测	它是	已消失	永远	,

我想它永远消失了。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] ['lɑːkɪt] [ə'pɪrd] .

"	said	the	little	girl	as	the	days	passed	and	no	locket	appeared	.
"	说	这	小的	女孩	作为	这	天	通过了	和	不	吊坠	出现	.

“日子一天天过去，但吊坠却始终没有出现，”小女孩说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

And	she	never	even	dreamed	of	the	strange	way	good	luck	was	to	come	to
和	她	绝不	甚至	梦见	的	这	奇怪的	方式	好的	运气	曾是	到	来	到

[hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .

her	once	more	.
她	一次	更多的	.

她做梦也没想到，好运会以如此奇特的方式再次降临到她身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[wʌn] [wɔːrm] [deɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

One	warm	day	,	when	all	the	children	were	playing	down	on	the	sandy	shore	of
一	温暖的	天	, 什么时候全部			这	孩子们	是	玩耍	向下	在	这	沙	支撑	的

[ðə; ði] ['ɪnlet] ,

the	inlet	,
这	进口	,

在一个温暖的日子里，孩子们都在海湾的沙滩上玩耍，

['vaɪələt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Violet	came	running	back	to	the	house	.
紫色	来了	跑步	后退	到	这	房子	.

维奥莱特跑回了房子。

" ['mʌðər] , [meɪk] [rʊs] [stɑːp] !

"	Mother	,	make	Russ	stop	!
"	母亲	,	制作	拉斯	停止	!

“妈妈，让拉斯住手！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	What	is	he	doing	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	什么	是	他	正在做	?	"	问	太太	.	掩体	.

“他在做什么？”邦克太太问道。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dɑːl] .

"	He's	taking	my	doll	.
"	他是	采取	我的	玩具娃娃	.

他要拿走我的娃娃。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

He's	going	to	take	her	out	on	the	ocean	in	a	boat	.
他是	去	到	拿	她	出去	在	这	海洋	在	一个	船	.

他要带她乘船出海。

[meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] . "

Make	him	stop	.	"
制作	他	停止	.	"

让他住手。

" [oʊ] , [rʊs] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Oh	,	Russ	mustn't	do	that	!	"	exclaimed	Mrs	.	Bunker	.
"	哦	,	拉斯	不得	做	那	!	"	惊呼	太太	.	掩体	.

“哦，拉斯不能那样做！”邦克太太惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] !
" Of course I'll make him stop !
" 的 课程 患病的 制作 他 停止 !

“我当然会让他停下来！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] , [ænd; ənd] ,
" She went down to the beach with Violet , and ,
" 她 去 向下 到 这 海滩 和 紫色 , 和 ,

她和维奥莱特一起去了海滩，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hɜːrd] [roʊz] [seɪ] :
just as they came within sight of the group of children , they heard Rose say :
只是 作为 他们 来了 之内 视线 的 这 团体 的 孩子们 , 他们 听到 玫瑰 说 :

就在他们看清那群孩子的时候，他们听到罗斯说：

" [oʊ] , [rʊs] !
" Oh , Russ !
" 哦 , 拉斯 !

“哦，拉斯！

[naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
Now you've done it !
现在 你已经 完毕 它 !

你成功了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [draʊnd] [vaɪz] [dɑːl] !
You have drowned Vi's doll !
你 有 溺水 vi 的 玩具娃娃 !

你把薇的玩偶淹死了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 143]
" [页 -]

[第143页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
THE BOX ON THE BEACH
这 盒子 在 这 海滩

海滩上的盒子

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,
" Dear me ! " exclaimed the children's mother ,
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 孩子们的 母亲 ,

“我的天哪！”孩子们的母亲惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['vaɪələt][tuː; tə] [help] ['set(ə)l] [wət'evər] ['trʌb(ə)l] [rʊs] [hæd; həd] [kɔːzd]
as she hurried along beside Violet to help settle whatever trouble Russ had caused
作为 她 慌忙 沿着 旁 紫色 到 帮助 定居 任何 麻烦 拉斯 有 导致
.
:
.

她匆匆跟在维奥莱特身边，帮助解决拉斯造成的麻烦。

" [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [roʊz] [sed] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .
" Oh ! did you hear what Rose said ? " asked Vi .
" 哦 ! 做过 你 听到 什么 玫瑰 说 ? " 问 维 .

“哦！你听到罗斯说的话了吗？”薇问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "
" Did you hear ? "
" 做过 你 听到 ? "

你听说了吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dɪd] . "
" Yes , my dear , I did . "
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 做过 . "

“是的，亲爱的，我做到了。”

" [oʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [dɑːl] [ɪz] [draʊnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
" Oh , my lovely doll is drowned ! " cried the little girl ,
" 哦 , 我的 迷人的 玩具娃娃 是 溺水 ! " 哭 这 小的 女孩 ,

“哦，我可爱的娃娃溺水了！”小女孩哭喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːəl] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and there were real tears in her eyes ,
和 那里 是 真实的 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [splæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and some even ran down her nose and splashed to the ground .
和 一些 甚至 跑 向下 她 鼻子 和 溅起 到 这 地面 .

有些水甚至顺着她的鼻子流下来，溅到地上。

" [aɪ][dʒʌst] [nuː] [rʊs] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
" I just knew Russ would be mean and tease me , and he did ,
" 我 只是 知道 拉斯 会 是 意思是 和 逗 我 , 和 他 做过 ,

“我知道拉斯会很刻薄地嘲笑我，结果他也确实这么做了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [dɑːl] [ɪz] [draʊnd] [ænd; ənd] — — "
and now my doll is drowned and — — "
和 现在 我的 玩具娃娃 是 溺水 和 — — "

现在我的娃娃淹死了——”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [ɪz] [draʊnd] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][sɪks]['lɪt(ə)l]
it might better be a doll that is drowned and not one of my six little
它 可能 更好的 是 一个 玩具娃娃 那 是 溺水 和 不是 一 的 我的 六 小的
['bʌŋkɝz] ,
Bunkers ,
掩体 ,

或许溺水的是个玩偶，而不是我的六个小邦克之一。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
" Though , of course , I am sorry if any of your playthings are lost .
" 尽管 , 的 课程 , 我 是 对不起 如果 任何 的 你的 玩具 是 丢失的 .

“当然，如果您的玩具丢失了，我深感抱歉。”

[rʊs] , [dɪd][juː; jʊ] [draʊn] [vaɪz] [dɑːl] ?
Russ , did you drown Vi's doll ?
拉斯 , 做过 你 溺水 vi 的 玩具娃娃 ?

Russ，你是不是把Vi的娃娃淹死了?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn] .
" she called to her oldest son .
" 她 称为 到 她 最老 儿子 .

她叫住了她的大儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I didn't mean to , Mother , " was the answer .
" 我 没有 意思是 到 , 母亲 , " 曾是 这 回答 .

“我不是故意的，妈妈，”他回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][boʊt][aɪ] [meɪd] ,
" I was giving the doll a ride in a boat I made ,
" 我 曾是 给予 这 玩具娃娃 一个 骑 在 一个 船 我 制成 ,

“我当时正用我做的船载着娃娃兜风，”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][gɑːt] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌʌp'set][ðə; ði][boʊt] ,
and the boat got blown by the wind , and the wind upset the boat ,
和 这 船 得到 吹 经过 这 风 , 和 这 风 沮丧的 这 船 ,

船被风吹动，风把船吹翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] ['ʌndər] ['wɔːtər] , - [kɔːz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the boat went under water , ' cause I had a cargo of stones on it ,
和 这 船 去 在下面 水 , - 原因 我 有 一个 货物 的 石头 在 它 ,
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

船沉了，因为船上装满了石头，而且——”

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][vaɪz] [dɑːl] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" What happened to Vi's doll ? " asked Mother Bunker .
" 什么 发生 到 vi 的 玩具娃娃 ? " 问 母亲 掩体 .

“薇的娃娃怎么了？”邦克妈妈问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rʊs] ? "
" Why don't you get to that part of it , Russ ? "
" 为什么 不 你 得到 到 那 部分 的 它 , 拉斯 ? "

“为什么你不去处理那部分内容呢，拉斯？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was going to , " he said .
" 我 曾是 去 到 , " 他 说 .

“我本来打算去的，”他说。

" [ðə; ði] [dɑːl] [fel] [ɔːf] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ˌʌp'set][ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [sæŋk] , [tuː] ,
" The doll fell off when the boat upset and sank , and the doll sank , too ,
" 这 玩具娃娃 跌倒 离开 什么时候 这 船 沮丧的 和 沉没 , 和 这 玩具娃娃 沉没 , 也 ,
[aɪ] [ges] . "
I guess . "
我 猜测 . "

“船倾覆沉没时，娃娃掉了下来，我想，娃娃也跟着沉下去了。”

" [ɪz][maɪ] [dɑːl] ['riːəli] , ['riːəli] , [draʊnd] ? " [kraɪd]['vaɪələt] .
" Is my doll really , really , drowned ? " cried Violet .
" 是 我的 玩具娃娃 真的 , 真的 , 溺水 ? " 哭 紫色 .

“我的娃娃真的、真的溺水了吗？”维奥莱特哭喊道。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['stæməd] [rʊs] .
" I — I'm afraid I guess so , " stammered Russ .
" 我 — 我是 害怕的 我 猜测 所以 , " 结结巴巴 拉斯 .

“我……恐怕是这样吧，”拉斯结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [fɪʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" But maybe I can fish her up again when the tide is low , " he added
" 但 或许 我 能 鱼 她 向上 再次 什么时候 这 潮 是 低的 , " 他 额外
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“但也许退潮时我可以再把她钓上来，”他满怀希望地补充道。

" [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Do it now , " sobbed the little girl .
" 做 它 现在 , " 啜泣 这 小的 女孩 .

“现在就做！”小女孩抽泣着说。

" [ðə; ði] ['wɔtɚz] [tuː] [diːp] [naʊ] . "
" The water's too deep now . "
" 这 水的 也 深的 现在 . "

“现在水太深了。”

" [wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [draʊnd] ? " [æskt] ['vaɪələt] ,
" Where did she get drowned ? " asked Violet ,
" 在哪里 做过 她 得到 溺水 ? " 问 紫色 ,

“她是在哪里溺水的？”维奥莱特问道。

[geɪzɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] .
gazing through her tears at the waters of the inlet .
凝视 通过 她 眼泪 在 这 水 的 这 进口 .

她透过泪水凝视着海湾的水面。

" [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [sed] [rʊs] , ['pɔɪntɪŋ] .
" The boat upset out there in the middle , " said Russ , pointing .
" 这 船 沮丧的 出去 那里 在 这 中间 , " 说 拉斯 , 指向 .

“那艘船在中间翻了，”拉斯指着说。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['vaɪələt] .
" Oh , dear ! " sighed Violet .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 紫色 .

“哦，天哪！”维奥莱特叹了口气。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['rʌbər] [dɑːl] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]
" If she was my rubber doll maybe she wouldn't be
" 如果 她 曾是 我的 橡皮 玩具娃娃 或许 她 不会 是

“如果她是我的橡胶娃娃，也许她就不会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

溺水身亡。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ] ['tʃaɪnə] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [floʊt] , [wɪl] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? "
But she's my china doll , and they won't float , will they , Mother ? "
但 她是 我的 中国 玩具娃娃 , 和 他们 惯于 漂浮 , 将要 他们 , 母亲 ? "

但她是我的瓷娃娃，瓷娃娃是不会浮起来的，对吧，妈妈？

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

"	No	,	my	dear	,	I'm	afraid	not	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	我是	害怕的	不是	.

“不，亲爱的，恐怕不行。”

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [rʊs] ?

How	did	it	happen	,	Russ	?
如何	做过	它	发生	,	拉斯	?

到底是怎么回事，拉斯?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈvaɪ.ə.ləts] [dɑːl] ? "

Why	did	you	take	Violet's	doll	?	"
为什么	做过	你	拿	紫罗兰的	玩具娃娃	?	"

你为什么拿走了维奥莱特的娃娃?

" - [kɔːz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] —

"	'	Cause	I	wanted	to	give	her	a	ride	,	and	I	didn't	think	she	would	care	—
"	-	原因	我	通缉	到	给	她	一个	骑	,	和	我	没有	思考	她	会	关心	—

[aɪ] [miːn] [ˈvaɪ, ˈviː] .

I	mean	Vi	.
我	意思是	维	.

“因为我想载她一程，而且我觉得她不会介意——我是说薇。”

[kɔːrs] [ðə; ði] [dɑːl] [ˈdɪdnt] [ker] . "

Course	the	doll	didn't	care	.	"
课程	这	玩具娃娃	没有	关心	.	"

当然，玩偶并不在意。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

"	She	did	so	!	"	exclaimed	the	little	girl	,	stamping	her	foot	on	the	sand	.
"	她	做过	所以	!	"	惊呼	这	小的	女孩	,	冲压	她	脚	在	这	沙	.

“她做到了！”小女孩惊呼道，同时跺了跺脚。

" [maɪ] [ˈdɑːlz] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈfiːlɪŋz] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [rʊs] [ˈbʌŋkər] , [soʊ] [ðer; ðər] ! "

"	My	dolls	have	got	feelings	,	same	as	you	have	,	Russ	Bunker	,	so	there	!	"
"	我的	娃娃	有	得到	情怀	,	相同的	作为	你	有	,	拉斯	掩体	,	所以	那里	!	"

“我的娃娃和你一样，都有感情，拉斯·邦克，就是这样！”

" [naʊ] [ˈtʃɪldrən] , [dəunt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] [ˈdʒentli] .

"	Now	children	,	don't	get	excited	,	"	said	Mrs	.	Bunker	gently	.
"	现在	孩子们	,	不	得到	兴奋的	,	"	说	太太	.	掩体	轻轻地	.

“孩子们，别激动，”邦克太太温柔地说。

" [rʊs] , [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [vaɪz] [dɑːl] . "

"	Russ	,	you	shouldn't	have	taken	Vi's	doll	.	"
"	拉斯	,	你	不应该	有	已采取	vi 的	玩具娃娃	.	"

“拉斯，你不应该拿走薇的娃娃。”

" [wel] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [boʊt] [wʊd] [hoʊld] ,

"	Well	,	I	wanted	to	see	how	much	my	boat	would	hold	,
"	出色地	,	我	通缉	到	看	如何	很多	我的	船	会	抓住	,

“我想看看我的船能装多少东西。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .

and	I	was	playing	the	doll	was	a	passenger	.
和	我	曾是	玩耍	这	玩具娃娃	曾是	一个	乘客	.

我当时在玩一个娃娃，娃娃是乘客。

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I'll	get	it	back	for	her	.
患病的	得到	它	后退	为了	她	.

我会帮她找回来的。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Cousin	Tom	will	take	me	out	in	his	boat	to	the	middle	,
表哥	汤姆	将要	拿	我	出去	在	他的	船	到	这	中间	,

汤姆表哥会开他的船带我到河中央去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [skuːp] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræb] [net] .

and	I	can	scoop	the	doll	up	with	a	crab	net	.
和	我	能	舀	这	玩具娃娃	向上	和	一个	螃蟹	网	.

我可以用蟹网把娃娃捞起来。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [went] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [tuː; tə] [faɪnd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , ['liːvɪŋ] ['lædi] ,

"	Mrs	.	Bunker	went	with	Russ	and	Violet	to	find	Cousin	Tom	,	leaving	Laddie	,
"	太太	.	掩体	去	和	拉斯	和	紫色	到	寻找	表哥	汤姆	,	离开	拉迪	,

“邦克太太和拉斯、维奥莱特一起去找汤姆表哥，把拉迪留下了。”

[roʊz] , ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Rose	,	Margy	and	Mun	Bun	playing	with	pebbles	and	shells	in	the	sand	.
玫瑰	,	玛吉	和	门	包子	玩耍	和	鹅卵石	和	贝壳	在	这	沙	.

Rose、Margy 和 Mun Bun 在沙滩上玩鹅卵石和贝壳。

[rʊs] [toʊld] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Russ	told	Cousin	Tom	what	had	happened	.
拉斯	讲述	表哥	汤姆	什么	有	发生	.

拉斯把发生的事情告诉了表弟汤姆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ,

The	little	boy	had	made	a	boat	out	of	a	piece	of	board	,
这	小的	男生	有	制成	一个	船	出去	的	一个	片	的	木板	,

小男孩用一块木板做了一艘小船。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] .

with	a	mast	and	a	bit	of	cloth	for	a	sail	.
和	一个	桅杆	和	一个	少量	的	布	为了	一个	帆	.

一根桅杆和一块布做成的帆。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv]

He	had	loaded	his	boat	with	stones	he	had	picked	up	on	the	beach	of
他	有	已加载	他的	船	和	石头	他	有	挑选	向上	在	这	海滩	的

[ðə; ði] ['ɪnlet] ,

the	inlet	,
这	进口	,

他把从海湾沙滩上捡来的石头装上了船。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	had	started	his	craft	off	on	a	voyage	.
和	有	开始	他的	工艺	离开	在	一个	航程	.

于是他便开始了他的航行之旅。

['vaɪələt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

Violet	had	been	playing	near	by	with	her	doll	,
紫色	有	到过	玩耍	靠近	经过	和	她	玩具娃娃	,

维奥莱特当时正在附近和她的娃娃玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [rʊs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [dɑ:l]

and	when	she	put	it	down	for	a	moment	Russ	had	taken	the	doll
和	什么时候	她	放	它	向下	为了	一个	片刻	拉斯	有	已采取	这	玩具娃娃

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [boʊt] .

and	put	it	on	his	toy	boat	.
和	放	它	在	他的	玩具	船	.

当她放下娃娃的那一刻，拉斯已经把娃娃拿走，放在了他的玩具船上。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃʌv] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klæm] ['rɪvər] ,

Then	he	gave	it	a	shove	out	into	the	Clam	River	,
然后	他	给予	它	一个	推	出去	进入	这	蛤	河	,

然后他用力把它推入了蛤蜊河里。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wel] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

the	wind	blowing	on	the	sail	and	sending	his	toy	well	out	toward	the	middle	of
这	风	吹	在	这	帆	和	发送	他的	玩具	出色地	出去	朝向	这	中间	的

[ðə; ði] ['ɪnlet] .

the	inlet	.
这	进口	.

风吹动着帆，把他的玩具吹到了海湾中央很远的地方。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

There	the	accident	happened	.
那里	这	事故	发生	.

事故就发生在那里。

[ðə; ði] [boʊt] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæŋk] .

The	boat	turned	over	and	sank	.
这	船	转向	超过	和	沉没	.

船翻了，沉没了。

[pər'hæps] [ɪf] [rʊs] [hæd; həd] ['oʊnli] [leɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n] ,

Perhaps	if	Russ	had	only	laid	the	stones	on	,
也许	如果	拉斯	有	仅有的	铺设	这	石头	在	,

或许如果拉斯当初把石头放上去就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] [fæst] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ðə; ði] [boʊt] [maɪt]

instead	of	tying	one	or	two	large	ones	fast	,	as	he	had	,	the	boat	might
反而	的	捆绑	一	或者	二	大的	一个	快速地	,	作为	他	有	,	这	船	可能

[hæv; həv] ['floʊtɪd] ,

have	floated	,
有	漂浮	,

他当时只绑了一两根大绳子，而不是像现在这样绑得更牢，那样的话，船或许就能浮起来了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌʌp'set] .

even	though	upset	.
甚至	尽管	沮丧的	.

即使感到沮丧。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [taɪd] [ɑ:n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [roʊld] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði]

For	if	the	stones	had	not	been	tied	on	they	would	have	rolled	off	and	the
为了	如果	这	石头	有	不是	到过	系	在	他们	会	有	滚动	离开	和	这

[boʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ,

boat	would	have	righted	herself	and	floated	,
船	会	有	右	她自己	和	漂浮	,

如果石头没有被绑在船上，它们就会滚落，船就会恢复平衡并继续漂浮。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

being	made	of	wood	.
存在	制成	的	木头	.

由木头制成。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][sæŋk] .

But	,	as	it	was	,	she	sank	.
但	,	作为	它	曾是	,	她	沉没	.

但是，结果却是她沉没了。

" [ænd; ənd][maɪ] [dɑ:l] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['vaɪ, 'vi:] ['sædli] .

"	And	my	doll	went	down	with	it	,	"	said	Vi	sadly	.
"	和	我的	玩具娃娃	去	向下	和	它	,	"	说	维	令人遗憾的是	.

“我的娃娃也跟着沉下去了，”薇伤心地说。

" [pli:z] , ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] , [kæn; kən][ju:; jʊ][get][hɜ:r; hər] [bæk] ? "

"	Please	,	Cousin	Tom	,	can	you	get	her	back	?	"
"	请	,	表哥	汤姆	,	能	你	得到	她	后退	?	"

“汤姆表哥，求求你，你能把她找回来吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['vaɪələt] .

"	I	don't	know	,	Violet	.
"	我	不	知道	,	紫色	.

我不知道，维奥莱特。

[aɪl] [si:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

I'll	see	,	"	was	the	answer	.
患病的	看	,	"	曾是	这	回答	.

“我看看吧。”他回答道。

" [ðə; ði][taɪd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

"	The	tide	is	running	out	now	,	for	it
"	这	潮	是	跑步	出去	现在	,	为了	它

“现在潮水正在退去，因为它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[wʌz; wəz] [haɪ] ['wɔ:tər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

was	high	water	a	little	while	ago	.
曾是	高的	水	一个	小的	尽管	前	.

不久前水位很高。

[ɪf] [ðə; ði][boʊt][sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

If	the	boat	sank	down	to	the	bottom	,	and	stayed	there	,
如果	这	船	沉没	向下	到	这	底部	,	和	入住	那里	,

如果船沉到水底，并且一直待在那里，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [loʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

we	may	be	able	to	get	it	when	the	water	is	low	if	we	can	see	it	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	得到	它	什么时候	这	水	是	低的	如果	我们	能	看	它	.	"

如果能看到它，我们或许能在水位低的时候把它弄到手。

" [ðə; ði][seɪl][ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪt] [klɔ:θ] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , " [sed] [rʊs] .

"	The	sail	is	white	,	and	you	can	see	white	cloth	even	under	water	,	"	said	Russ	.
"	这	帆	是	白色的	,	和	你	能	看	白色的	布	甚至	在下面	水	,	"	说	拉斯	.

“帆是白色的，即使在水下也能看到白色的布料，”拉斯说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] [wəʊnt] [steɪ] [waɪt] ['veri] [lɔ:ŋ] .

"	But	I'm	afraid	the	cloth	won't	stay	white	very	long	.
"	但	我是	害怕的	这	布	惯于	停留	白色的	非常	长的	.

但我担心这块布不会一直保持洁白。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:kt] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] .

The	mud	and	sand	of	the	inlet	will	cover	it	,	"	remarked	Cousin	Tom	.
这	泥	和	沙	的	这	进口	将要	覆盖	它	,	"	评论	表哥	汤姆	.

“海湾的泥沙会把它掩埋起来，”汤姆表哥说道。

" [dɪd][juː; jʊ][taɪ][ðə; ði] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [tuː] , [rʊs] ? "
" Did you tie the doll on the boat , too , Russ ? "
" 做过 你 领带 这 玩具娃娃 在 这 船 , 也 , 拉斯 ? "

“你也把娃娃绑在船上了吗，拉斯？”

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][leɪd][ðə; ði] [dɑːl] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] . "
" No , I just laid the doll down on top of the stones . "
" 不 , 我 只是 铺设 这 玩具娃娃 向下 在 顶部 的 这 石头 . "

“不，我只是把娃娃放在石头上而已。”

" [ðen] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ˌʌp'set][ðə; ði] [dɑːl] [roʊld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [sæŋk][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
" Then when the boat upset the doll rolled off , and she probably sank in another place ,
" 然后 什么时候 这 船 沮丧的 这 玩具娃娃 滚动 离开 , 和 她 大概 沉没 在 其他 地方 ,

“后来船翻了，娃娃滚落下来，可能沉到别的地方去了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" said Mr . Bunker .
" 说 先生 . 掩体 .

邦克先生说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən]['evər][faɪnd][hɜːr; hər] , ['vaɪ, 'viː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I don't believe we can ever find her , Vi , I'm sorry to say ,
" 我 不 相信 我们 能 曾经 寻找 她 , 维 , 我是 对不起 到 说 ,

“恐怕我们永远也找不到她了，薇，很遗憾。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][æt; ət] [loʊ] [taɪd] . "
but I'll try at low tide . "
但 患病的 尝试 在 低的 潮 . "

但我会等到退潮的时候再试试。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [laɪk] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] - [moʊst][wʌz; wəz] ?
" Would she be carried out to sea , like Mun Bun and Margy ' most was ?
" 会 她 是 携带 出去 到 海 , 喜欢 门 包子 和 玛吉 - 最多 曾是 ?

“她会像 Mun Bun 和 Margy 'most 那样被拖到海里去吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" the little girl wanted to know .
" 这 小的 女孩 通缉 到 知道 .

小女孩想知道。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪf] [ðə; ði][taɪd] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kʌz(ə)n][tɑːm] .
" She might , if the tide current was strong enough , " said Cousin Tom .
" 她 可能 , 如果 这 潮 当前的 曾是 强的 足够的 , " 说 表哥 汤姆 .

“如果潮水足够强劲，她或许能做到，”汤姆表哥说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɑːl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? "
" What kind of doll was she ? "
" 什么 种类 的 玩具娃娃 曾是 她 ? "

“她是什么类型的娃娃？”

" ['tʃaɪnə] , " ['ænsər] ['vaɪ, 'viː] .
" China , " answered Vi .
" 中国 , " 回答 维 .

“中国，”维回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [wen] [juː; jʊ] [tæpt] [hɜːr; hər] .
" She was hollow , ' cause she made a hollow sound when you tapped her .
" 她 曾是 空洞的 , - 原因 她 制成 一个 空洞的 声音 什么时候 你 轻敲 她 .

“她是空心的，因为当你轻拍她时，她会发出空洞的声音。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][bæk] ,
And she had a hole in her back ,
和 她 有 一个 洞 在 她 后退 ,

她的背上有一个洞，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][juːst][tuː; tə][pɔːr] [mɪlk][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [fiːd] [hɜːr; hər] . "
and sometimes I used to pour milk in there , and make believe feed her . "
和 有时 我 用过的 到 倒 牛奶 在 那里 , 和 制作 相信 喂养 她 . "

有时我会往里面倒牛奶，假装喂她。

" [wel] , [ɪf][jʊr; jər] [dɑːl] [wʌz; wəz]['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][bæk] ,
" Well , if your doll was hollow , and had a hole in her back ,
" 出色地 , 如果 你的 玩具娃娃 曾是 空洞的 , 和 有 一个 洞 在 她 后退 ,

“嗯，如果你的娃娃是空心的，背上有个洞，

[ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , " [sed] ['kʌz(ə)n][tɑːm] .
she probably filled with water when she sank , " said Cousin Tom .
她 大概 已填 和 水 什么时候 她 沉没 , " 说 表哥 汤姆 .

“她沉没时可能灌满了水，”汤姆表哥说。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['vaɪələt] .
" Oh , dear ! " sighed Violet .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 紫色 .

“哦，天哪！”维奥莱特叹了口气。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ðiˈ][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ðiˈ]
That evening , when the tide was low , so there was not so much water in the
那 晚上 , 什么时候 这 潮 曾是 低的 , 所以 那里 曾是 不是 所以 很多 水 在 这
['ɪnlet] ,
inlet ,
进口 ,

那天晚上正值退潮，所以入海口的水位不高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)

['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] , ['teɪkɪŋ] [rʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hɪz; ɪz]
Cousin **Tom** **and** **Daddy** **Bunker** **,** **taking** **Russ** **with** **them** **to** **show** **where** **his**
表哥 汤姆 和 爸爸 掩体 , 采取 拉斯 和 他们 到 展示 在哪里 他的
[boʊt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] ,
boat **had** **upset** **,**
船 有 沮丧的 ,

汤姆表哥和邦克爸爸带着拉斯去看他翻船的地方，

[rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][klæm] ['rɪvər] .
rowed **out** **to** **the** **middle** **of** **Clam** **River** **.**
划船 出去 到 这 中间 的 蛤 河 .

划船到蛤蜊河中央。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rʊs] [hæd; həd][læst] [siːn] [hɪz; ɪz]
It **took** **them** **a** **little** **while** **to** **find** **the** **place** **where** **Russ** **had** **last** **seen** **his**
它 采取 他们 一个 小的 尽管 到 寻找 这 地方 在哪里 拉斯 有 最后的 已见 他的
[tɔɪ] [boʊt] ,
toy **boat** **,**
玩具 船 ,

他们花了好一会儿才找到拉斯最后一次看到他的玩具船的地方。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **finally** **they** **found** **it** **.**
但 最后 他们 成立 它 .

但最终他们还是找到了。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [piəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Then **,** **looking** **down** **into** **the** **water** **,** **they** **peered** **about** **for** **a** **sight** **of** **the** **white**
然后 , 寻找 向下 进入 这 水 , 他们 窥视 关于 为了 一个 视线 的 这 白色的
[seɪl] .
sail **.**
帆 .

然后，他们低头看向水面，四处张望，寻找白色船帆的踪影。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
" **There** **it** **is** **!** **"** **suddenly** **cried** **Russ** **,** **as** **he** **leaned** **over** **the** **side** **of** **the** **boat** **.**
" 那里 它 是 ! " 突然 哭 拉斯 , 作为 他 倾斜 超过 这 边 的 这 船 .

“找到了！”拉斯突然喊道，同时探身到船边。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] . "
" **I** **see** **something** **white** **.** **"**
" 我 看 某物 白色的 . "

“我看到白色的东西。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" **Yes** **,** **I** **see** **it** **,** **too** **,** **"** **said** **Daddy** **Bunker** **.**
" 是的 , 我 看 它 , 也 , " 说 爸爸 掩体 .

“是的，我也看到了，”邦克爸爸说。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [tɔɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [nɪr]
" **Perhaps** **that** **is** **the** **sail** **of** **the** **sunken** **toy** **boat** **,** **and** **perhaps** **the** **doll** **is** **near**
" 也许 那 是 这 帆 的 这 凹陷 玩具 船 , 和 也许 这 玩具娃娃 是 靠近
[hɪr] .
here **.**
这里 .

“也许那是沉没玩具船的帆，也许娃娃就在附近。”

" [bʌt; bət] [wen] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [kræb] [net] [ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp] [ðə; ði]
" But when Cousin Tom put down the long - handled crab net and scooped up the
" 但 什么时候 表哥 汤姆 放 向下 这 长的 - 处理 螃蟹 网 和 抢先报道 向上 这
[waɪt] ['ɑ:bdʒekt] ,
white object ,
白色的 目的 ,

“但是当汤姆表哥放下长柄蟹网，捞起那个白色物体时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
it was found to be a bit of paper .
它 曾是 成立 到 是 一个 少量 的 纸 .

经查，那只是一张纸。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [rʊs] .
" Oh , dear ! " sighed Russ .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 拉斯 .

“哦，天哪！”拉斯叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" I wish it was
" 我 希望 它 曾是

我希望它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[vaɪz] [dɑ:l] !
Vi's doll !
vi 的 玩具娃娃 !

Vi的娃娃!

" [hi:; hi] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" He felt bad about the sorrow he had caused his little sister .
" 他 毛毡 坏的 关于 这 悲哀 他 有 导致 他的 小的 姐姐 .

“他为自己给妹妹带来的悲伤感到难过。”

" [wi:l] [traɪ] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ,
" We'll try again , " said his father , and ,
" 出色地 尝试 再次 , " 说 他的 父亲 , 和 ,

“我们会再试一次，”他父亲说，然后

['æftər] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]
after rowing about a bit and peering down into the water , they saw something
后 划船 关于 一个 少量 和 窥视 向下 进入 这 水 , 他们 锯 某物
[els] [waɪt] ,
else white ,
别的 白色的 ,

划了一会儿船，他们向下望去，看到水里还有白色的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [rʌsɪz] [boʊt] .
and this time it really was Russ's boat .
和 这 时间 它 真的 曾是 鲁斯的 船 .

而这一次，这真的是拉斯的船。

['kʌz(ə)n] [tɑ:m] [sku:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kræb] [net] ,
Cousin Tom scooped it up in his crab net ,
表哥 汤姆 抢先报道 它 向上 在 他的 螃蟹 网 ,

汤姆表哥用蟹网把它捞了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd] [ɑːn] [dek] , [wɜːr; wər] [luːst] ,

and	when	the	stones	which	were	tied	on	deck	,	were	loosed	,
和	什么时候	这	石头	哪个	是	系	在	甲板	,	是	松开	,

当系在甲板上的石头被解开时，

[ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [suːn] [draɪd] [ðə; ði]

the	boat	floated	as	well	as	ever	,	and	the	wind	and	sun	soon	dried	the
这	船	漂浮	作为	出色地	作为	曾经	,	和	这	风	和	太阳	很快	干燥	这

[wet] [seɪl] .

wet	sail	.
湿的	帆	.

小船依然稳稳地漂浮在水面上，风和阳光很快就晒干了湿漉漉的船帆。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [skuːpt] [wɪð; wɪθ] [kræb] [nets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	,	though	they	scooped	with	crab	nets	all	about	the	place	where	they	had
但	,	尽管	他们	抢先报道	和	螃蟹	网	全部	关于	这	地方	在哪里	他们	有

[faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ,

found	the	boat	,
成立	这	船	,

但是，尽管他们在发现船只的周围用蟹网捕捞，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ʌp] [vaɪz] [dɑːl] .

they	could	not	bring	up	Vi's	doll	.
他们	可以	不是	带来	向上	vi 的	玩具娃娃	.

他们没能把薇的玩偶带上来。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	Oh	,	didn't	you	find	her	?	"	asked	the	little	girl	,	when	her	father	,
"	哦	,	没有	你	寻找	她	?	"	问	这	小的	女孩	,	什么时候	她	父亲	,

“哦，你没找到她吗？”小女孩问，这时她的父亲……

['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [ænd; ənd] [rʊs] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊboʊt] .

Cousin	Tom	,	and	Russ	came	back	in	the	rowboat	.
表哥	汤姆	,	和	拉斯	来了	后退	在	这	划艇	.

汤姆表哥和拉斯划着小船回来了。

" [noʊ] , [dɪr] , [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	No	,	dear	,	we	couldn't	find	her	,	"	said	Daddy	Bunker	.
"	不	,	亲爱的	,	我们	不能	寻找	她	,	"	说	爸爸	掩体	.

“不，亲爱的，我们没找到她，”邦克爸爸说。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [kraɪd] ['veri] [hɑːrd] .

"	Oh	,	dear	!	"	and	Vi	cried	very	hard	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	和	维	哭	非常	难的	.

“哦，天哪！”薇哭得很伤心。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [dɑːl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Never	mind	,	I'll	get	you	another	doll	,	"	said	her	mother	.
"	绝不	头脑	,	患病的	得到	你	其他	玩具娃娃	,	"	说	她	母亲	.

“没关系，我再给你买个娃娃，”她妈妈说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] ['evər] [ə; eɪ] [dɑːl] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , " ['sɒbd] ['vaɪ, 'viː] .

"	They	won't	ever	a	doll	be	as	nice	as	she	was	,	"	sobbed	Vi	.
"	他们	惯于	曾经	一个	玩具娃娃	是	作为	好的	作为	她	曾是	,	"	啜泣	维	.

“他们再也不会有像她一样好的娃娃了，”薇抽泣着说。

" [aɪ] — [aɪ] [dʒʌst] [loʊ] - [loʊ] - [lʌvd] [hɜːr; hər] !

"	I	—	I	just	lo	-	lo	-	loved	her	!
"	我	—	我	只是	洛	-	洛	-	喜爱	她	!

“我——我就是非常喜欢她！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['vaɪələt] , [ænd; ənd] [rʊs] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nuː] [naɪf] ,
" They all felt sorry for Violet , and Russ said she could have his new knife ,
" 他们 全部 毛毡 对不起 为了 紫色 , 和 拉斯 说 她 可以 有 他的 新的 刀 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi]
if she
如果 她

他们都同情维奥莱特，拉斯说如果她愿意，可以把他的新刀送给她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
wanted it .
通缉 它 .

想要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɑːl] .
But she said she didn't ; all she wanted was her doll .
但 她 说 她 没有 ; 全部 她 通缉 曾是 她 玩具娃娃 .

但她说她没有；她想要的只是她的娃娃。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [roʊz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" Never mind , " said Rose , trying to comfort her sister .
" 绝不 头脑 , " 说 玫瑰 , 尝试 到 舒适 她 姐姐 .

“没关系，”罗斯安慰妹妹说。

" ['meɪbi] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] , [ɪf] [aɪ]['evər][duː] , [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][lɔːst] [dɑːl] .
" Maybe when I find my gold locket , if I ever do , you'll find your lost doll .
" 或许 什么时候 我 寻找 我的 金子 吊坠 , 如果 我 曾经 做 , 你会 寻找 你的 丢失的玩具娃娃 .

“也许当我找到我的金吊坠时（如果我真的能找到的话），你也会找到你丢失的娃娃。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [naʊ] — [jʊr; jər] [dɑːl] [ænd; ənd][maɪ] ['lɑːkɪt] . "
We've got two things to hunt for now — your doll and my locket . "
我们已经 得到 二 事物 到 打猎 为了 现在 — 你的 玩具娃娃 和 我的 吊坠 . "

我们现在有两样东西要找——你的娃娃和我的吊坠。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɑːkɪt] [ɪz][lɔːst][ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪg][ɪn][ðə; ðiː][sænd] [ɪ'nʌf] ,
" But your locket is lost on land , and , maybe , if you dig in the sand enough ,
" 但 你的 吊坠 是 丢失的 在 土地 , 和 , 或许 , 如果 你 挖 在 这 沙 足够的 ,

“但是你的小盒坠遗落在陆地上了，也许，如果你在沙子里挖得足够深，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] ['vaɪələt] .
you can find it , " sobbed Violet .
你 能 寻找 它 , " 啜泣 紫色 .

“你可以找到它，”维奥莱特抽泣着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪg][ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ! "
" But you can't dig in the water ! "
" 但 你 不能 挖 在 这 水 ! "

“但是你不能在水里挖！”

" ['meɪbi] [ʃiːl] [biː; bi] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][taɪd] ,
" Maybe she'll be washed up on the beach with the tide ,
" 或许 壳 是 洗过 向上 在 这 海滩 和 这 潮 ,

“也许她会被潮水冲到沙滩上。”

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːwiːd] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ʌp] , "
same **as** **the** **driftwood** **and** **the** **shells** **and** **the** **seaweed** **are** **washed** **up** **,** **"**
相同的 作为 这 浮木 和 这 贝壳 和 这 海藻 是 洗过 向上 , "
[pʊt] [ɪn] [rʊs] .
put **in** **Russ** **.**
放 在 拉斯 .

就像浮木、贝壳和海藻被冲上岸一样,"拉斯说道。

" [aɪl] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['evri] [deɪ] , ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [dɑːl]
" **I'll** **look** **along** **the** **beach** **every** **day** **,** **Vi** **,** **and** **maybe** **I'll** **find** **your** **doll**
" 患病的 看 沿着 这 海滩 每一个 天 , 维 , 和 或许 患病的 寻找 你的 玩具娃娃
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for **you** **.**
为了 你 .

“薇，我会每天沿着海滩找找，也许能帮你找到你的娃娃。”

" [ðɪs] ['kʌmfətid] ['vaɪ, 'viː][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
" **This** **comforted** **Vi** **some** **,** **and** **she** **dried** **her** **tears** **.**
" 这 安慰 维 一些 , 和 她 干燥 她 眼泪 .

“这让薇感到些许安慰，她擦干了眼泪。”

[ðen] ['lædi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Then **Laddie** **made** **them** **all** **laugh** **by** **saying** **:**
然后 拉迪 制成 他们 全部 笑 经过 说 :

然后拉迪的一句话逗得大家都笑了:

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] ! "
" **I** **have** **a** **new** **riddle** **!** **"**
" 我 有 一个 新的 谜语 ! "

我有个新谜语!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɑːl] ? " [æskt] [roʊz] .
" **Is** **it** **about** **a** **doll** **?** **"** **asked** **Rose** **.**
" 是 它 关于 一个 玩具娃娃 ? " 问 玫瑰 .

“是关于一个娃娃的吗？”罗斯问道。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] . "
It's **about** **a** **cow** **.** **"**
它是 关于 一个 奶牛 . "

故事是关于一头牛的。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
" **How** **can** **you** **make** **a** **riddle** **about** **a** **cow** **?**
" 如何 能 你 制作 一个 谜语 关于 一个 奶牛 ?

如何用牛来猜谜语呢?

" [rʊs] [di'mɑːndid] .
" **Russ** **demanded** **.**
" 拉斯 要求 .

“鲁斯要求道。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , " [sed]
" **Well** **,** **I** **didn't** **make** **this** **one** **up** **,** **"** **said**
" 出色地 , 我 没有 制作 这 一 向上 , " 说

“嗯，这可不是我编的,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['lædi] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [laɪk][ðə; ði] ['ridlz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][æsk] ,
Laddie ; " and it isn't like the riddles I like to ask ,
拉迪 ; " 和 它 不是 喜欢 这 谜语 我 喜欢 到 问 ,

拉迪；“这不像我喜欢问的那些谜语，

- [kɔːz] [ðer; ðər]['iznt] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
' cause there isn't any answer to it . "
- 原因 那里 不是 任何 回答 到 它 . "

因为这个问题没有答案。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ænsər] , " [dɪ'klerd] ['vaɪələt] .
" There must be some answer , " declared Violet .
" 那里 必须 是 一些 回答 , " 声明 紫色 .

“肯定有答案，”维奥莱特说道。

" [ɔːl] ['ridlz] [hæv; həv] ['ænsər] . "
" All riddles have answers . "
" 全部 谜语 有 答案 . "

“所有谜题都有答案。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [went] [ɑːn]
" Well , I'll tell you this one , and you can see if it has , " went on
" 出色地 , 患病的 告诉 你 这 一 , 和 你 能 看 如果 它 有 , " 去 在
['lædi] .
Laddie .
拉迪 .

“好吧，我告诉你这个，你可以看看是不是真的，”拉迪继续说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Now listen , everybody .
" 现在 听 , 大家 .

“现在，大家都听着。”

" [ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [sed] :
" Then he slowly said :
" 然后 他 缓慢地 说 :

然后他缓缓说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] [kæn; kən] [iːt] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [gɪv] [waɪt] [mɪlk] [ðæt]
" How is it that a red cow can eat green grass and give white milk that
" 如何 是 它 那 一个 红色的 奶牛 能 吃 绿色的 草 和 给 白色的 牛奶 那
[meɪks] ['jeloʊ] ['bʌtər] ?
makes yellow butter ?
制作 黄色的 黄油 ?

“为什么一头红色的奶牛吃绿草却产白奶，做成黄色的黄油呢？”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['bʌŋkər] [læft] .
" No one answered for a moment , and then Daddy Bunker laughed .
" 不 一 回答 为了 一个 片刻 , 和 然后 爸爸 掩体 笑了 .

“一时无人应答，然后邦克爸爸笑了。”

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə]
" That is pretty good , " he said , " and I don't believe there is any answer to
" 那 是 漂亮的 好的 , " 他 说 , " 和 我 不 相信 那里 是 任何 回答 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这很好，”他说，“而且我认为这个问题没有答案。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] , [ɔːr][wʌn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [red] ,

Of	**course**	**we**	**all**	**know**	**a**	**red**	**cow**	**,**	**or**	**one**	**that**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**brownish**	**red**	**,**
的	课程	我们	全部	知道	一个	红色的	奶牛	,	或者	一	那	是	一个	种类	的	棕褐色	红色的	,

我们当然都见过红色的牛，或者那种棕红色的牛。

[dʌz] [iːt] [griːn] [græs] .

does	**eat**	**green**	**grass**	**.**
做	吃	绿色的	草	.

会吃绿草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['gɪvz] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

And	**the**	**milk**	**a**	**cow**	**gives**	**is**	**white**	**and**	**the**	**butter**	**made**	**from**	**the**	**white**
和	这	牛奶	一个	奶牛	给予	是	白色的	和	这	黄油	制成	从	这	白色的

[mɪlk] [ɪz] ['jeloʊ] .

milk	**is**	**yellow**	**.**
牛奶	是	黄色的	.

母牛产的牛奶是白色的，用这种白色牛奶制成的黄油是黄色的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [gʊd] , ['lædi] . "

Of	**course**	**that**	**isn't**	**exactly**	**a**	**riddle**	**,**	**but**	**it's**	**pretty**	**good**	**,**	**Laddie**	**.**	**"**
的	课程	那	不是	确切地	一个	谜语	,	但	它是	漂亮的	好的	,	拉迪	.	"

当然，这算不上一个谜语，但还不错，小伙子。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**And**	**is**	**there**	**an**	**answer**	**to**	**it**	**?**
"	和	是	那里	一个	回答	到	它	?

“那么这个问题有答案吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] .

"	**the**	**little**	**boy**	**asked**	**.**
"	这	小的	男生	问	.

小男孩问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**his**	**father**	**.**
"	我	不	相信	那里	是	,	"	回答	他的	父亲	.

“我不认为有，”他父亲回答道。

" [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] .

"	**It's**	**just**	**one**	**of**	**those**	**things**	**that**	**happen**	**.**
"	它是	只是	一	的	那些	事物	那	发生	.

“这只是生活中难免会发生的事情之一。”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʌp] , ['lædi] ?

Did	**you**	**make**	**that**	**up**	**,**	**Laddie**	**?**
做过	你	制作	那	向上	,	拉迪	?

那句话是你编的吗，小伙子?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**152**	**]**
"	[	页	-	]

[第152页]

" [noʊ] . ['kʌz(ə)n] [tɑːm][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

"	**No**	**.**	**Cousin**	**Tom**	**told**	**it**	**to**	**me**	**out**	**of**	**a**	**book**	**.**
"	不	.	表哥	汤姆	讲述	它	到	我	出去	的	一个	书	.

“不，是汤姆表哥从书里告诉我的。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**like**	**it**	**.**
但	我	喜欢	它	.

但我喜欢它。

" ['vaɪ, 'viː] [stɪl] ['sɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

"	Vi	still	sorrowed	for	her	doll	,	and	,	in	the	days	that	followed	,
"	维	仍然	悲伤的	为了	她	玩具娃娃	,	和	,	在	这	天	那	随后	,

“薇仍然为她的娃娃感到悲伤，在接下来的日子里，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['hoʊpɪŋ] " ['serə] ['dʒænit] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

she	often	walked	along	the	beach	hoping	"	Sarah	Janet	,	"	as	she	called	her	,
她	经常	步行	沿着	这	海滩	希望	"	莎拉	珍妮特	,	"	作为	她	称为	她	,

她经常沿着海滩散步，希望能遇到她口中的“莎拉·珍妮特”。

[maɪt] [biː; bi][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪd][ɔːr][ðə; ði] [weɪvz] .

might	be	cast	up	by	the	tide	or	the	waves	.
可能	是	投掷	向上	经过	这	潮	或者	这	波浪	.

可能是被潮水或海浪冲上来的。

[rʊs] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][noʊ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Russ	looked	also	,	as	did	the	others	,	but	no	doll	was	found	.
拉斯	看起来	还	,	作为	做过	这	其他的	,	但	不	玩具娃娃	曾是	成立	.

拉斯和其他人也都找过了，但是没有找到娃娃。

[nɔːr][dɪd] [roʊz] [faɪnd][hɜːr; hər][goʊld] ['lɑːkɪt] ,

Nor	did	Rose	find	her	gold	locket	,
也不	做过	玫瑰	寻找	她	金子	吊坠	,

罗斯也没有找到她的金项链。

[ðoʊ] ['meni] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	many	holes	were	dug	in	the	sand	searching	for	it	.
尽管	许多	孔	是	挖	在	这	沙	搜索	为了	它	.

虽然人们在沙子里挖了很多洞寻找它。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] ,

One	morning	,	after	breakfast	,
一	早晨	,	后	早餐	,

一天早晨，早餐后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [kʌm] [ɪn] ,

when	he	had	gone	down	on	the	beach	to	watch	the	fishing	boats	come	in	,
什么时候	他	有	已消失	向下	在	这	海滩	到	手表	这	钓鱼	船	来	在	,

当他走到沙滩上观看渔船归来时，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [rʊs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

which	he	often	did	,	Russ	came	running	back	to	the	house	,	very	much	excited	.
哪个	他	经常	做过	,	拉斯	来了	跑步	后退	到	这	房子	,	非常	很多	兴奋的	.

就像他经常做的那样，拉斯兴奋地跑回了家。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	mother	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	母亲	.

“怎么了？”他母亲问道。

" [dɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [spɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ? "

"	Did	one	of	the	boats	upset	and	spill	out	the	fishermen	?	"
"	做过	一	的	这	船	沮丧的	和	洒	出去	这	渔民	?	"

“是不是其中一艘船翻了，把渔民都甩了出来？”

" ['noʊəm] , ['mʌðər] .

"	No'm	,	Mother	.
"	诺姆	,	母亲	.

“不，妈妈。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɑːks] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [its] [neɪld] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [its] ['hevi] ,

But	a	box	washed	up	on	shore	,	and	it's	nailed	shut	,	and	it's	heavy	,
但	一个	盒子	洗过	向上	在	支撑	,	和	它是	钉子	关闭	,	和	它是	重的	,

但是，岸边冲上来一个箱子，箱子被钉死了，而且很重。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [vaɪz] [dɑ:l] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
and maybe Vi's doll is in it !
和 或许 vi 的 玩具娃娃 是 在 它 !

说不定薇的娃娃就在里面呢!

[oʊ] , [pli:z] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] !
Oh , please come down and see the box on the beach !
哦 , 请 来 向下 和 看 这 盒子 在 这 海滩 !

哦，请下来看看沙滩上的那个盒子!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]
CAUGHT BY THE TIDE
捕捉 经过 这 潮

被潮水困住

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] , [æt; ət] ['si:vju:] ,
Ever since they had come to Cousin Tom's , at Seaview ,
曾经 自从 他们 有 来 到 表哥 汤姆的 , 在 海景 ,

自从他们来到海景镇的汤姆表哥家后，

[ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['treʒər] - [troʊv] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
the six little Bunkers had hoped to find some treasure - trove on the beach .
这 六 小的 掩体 有 希望 到 寻找 一些 宝藏 - 宝库 在 这 海滩 .

六个小邦克原本希望在海滩上找到一些宝藏。

[ðæt] [ɪz] , [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:][ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] .
That is , Russ and Rose and Vi and Laddie did .
那 是 , 拉斯 和 玫瑰 和 维 和 拉迪 做过 .

也就是说，Russ、Rose、Vi 和 Laddie 都做到了。

['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər]
Margy and Mun Bun were almost too little to understand what the others
玛吉 和 门 包子 是 几乎 也 小的 到 理解 什么 这 其他的
[ment] [baɪ] " ['treʒər] ,
meant by " treasure ,
意思是 经过 " 宝藏 ,

玛吉和文邦年纪太小，几乎无法理解其他人所说的“宝藏”是什么意思。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sænd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
" but they liked to go along the sand looking for things .
" 但 他们 喜欢 到 去 沿着 这 沙 寻找 为了 事物 .

但他们喜欢沿着沙滩寻找东西。

[æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][dɪg] [ʌp]
At first , when the children came to the shore , they had hoped to dig up
在 第一的 , 什么时候 这 孩子们 来了 到 这 支撑 , 他们 有 希望 到 挖 向上
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

起初，孩子们来到岸边，是希望挖到黄金。

[æz; əz] ['sæmiə] [braʊn] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wen] ['ʃɪprekt] .

as	Sammie	Brown	had	said	his	father	had	when	shipwrecked	.
作为	萨米	棕色的	有	说	他的	父亲	有	什么时候	遭遇海难	.

正如萨米·布朗所说，他的父亲在遭遇海难时也是如此。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] ,

But	a	week	or	so	of	making	holes	in	the	sand	,
但	一个	星期	或者	所以	的	制作	孔	在	这	沙	,

但是，在沙滩上挖洞大约一周后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] ['ʃɛlz] [ɔːr] ['peblz] ,

and	finding	nothing	more	than	pretty	shells	or	pebbles	,
和	寻找	没有什么	更多的	比	漂亮的	贝壳	或者	鹅卵石	,

结果只找到一些漂亮的贝壳或鹅卵石。

[hæd; həd] [ə'baʊt] [kjʊr] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

had	about	cured	the	older	children	of	hoping	to	find	a	fortune	.
有	关于	治愈	这	老	孩子们	的	希望	到	寻找	一个	财富	.

几乎彻底打消了大孩子们发财的念头。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [goʊld] [wiː; wi] [lɔːst] [sʌm; səm] , " [sed] [roʊz] ,

"	Instead	of	finding	any	gold	we	lost	some	,	"	said	Rose	,
"	反而	的	寻找	任何	金子	我们	丢失的	一些	,	"	说	玫瑰	,

“我们非但没找到黄金，反而还丢了一些，”罗斯说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɑːkɪt] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

as	she	thought	of	her	pretty	locket	,	which	,	she	feared	,	was	gone	forever	.
作为	她	想法	的	她	漂亮的	吊坠	,	哪个	,	她	害怕	,	曾是	已消失	永远	.

她想起了自己漂亮的吊坠，她害怕它已经永远消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [rʊs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,

But	now	,	when	Russ	came	running	in	,
但	现在	, 什么时候		拉斯	来了	跑步	在	,

但现在，当拉斯跑进来的时候，

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] ['biːɪŋ] [kæst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

telling	about	a	big	box	being	cast	up	on	the	beach	,
讲述	关于	一个	大的	盒子	存在	投掷	向上	在	这	海滩	,

讲述一个大箱子被冲上沙滩的故事，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

his	mother	did	not	know	what	to	think	.
他的	母亲	做过	不是	知道	什么	到	思考	.

他的母亲不知该作何感想。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ʃɪprekt] ['pɝːsənz] , [huː] [faʊnd]

The	children	had	heard	her	read	stories	about	shipwrecked	persons	,	who	found
这	孩子们	有	听到	她	读	故事	关于	遭遇海难	人	,	WHO	成立

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

things	to	eat	,
事物	到	吃	,

孩子们听她读过关于遇难者寻找食物的故事。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['vælјuː] , [kæst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sændz] ,

and	things	of	value	,	cast	up	on	the	sands	,
和	事物	的	价值	,	投掷	向上	在	这	沙子	,

以及被冲到沙滩上的贵重物品，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [rʊs] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	she	knew	Russ	must	imagine	this	was	something	like	that	.
和	她	知道	拉斯	必须	想象	这	曾是	某物	喜欢	那	.

她知道拉斯肯定以为这是类似的事情。

" ['hɜːri] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Hurry	,	Mother	,	and	we'll	see	what	it	is	!	"	cried	the	little	boy	,
"	匆忙	,	母亲	,	和	出色地	看	什么	它	是	!	"	哭	这	小的	男生	,

“妈妈，快点，我们去看看是什么！”小男孩喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] ['ferli] ['drægd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

and	taking	hold	of	her	hand	he	fairly	dragged	Mrs	.	Bunker	along	the	path
和	采取	抓住	的	她	手	他	相当	拖拽	太太	.	掩体	沿着	这	小路

[tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

toward	the	beach	.
朝向	这	海滩	.

他抓住她的手，几乎是拖着邦克太太沿着小路朝海滩走去。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	sort	of	box	is	it	?
"	什么	种类	的	盒子	是	它	?

这是什么类型的盒子?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [æskt] .

"	the	little	boy's	mother	asked	.
"	这	小的	男孩们	母亲	问	.

“小男孩的母亲问道。”

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , " [rʊs] ['ænsər] ['iːgərli] .

"	Oh	,	it's	a	wooden	box	,	"	Russ	answered	eagerly	.
"	哦	,	它是	一个	木制的	盒子	,	"	拉斯	回答	急切地	.

“哦，那是一个木盒子，”拉斯急切地回答道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɪn][ɔːr] ['peɪstbɔːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	I	didn't	suppose	it	was	tin	or	pasteboard	,	"	said	Mrs	.	Bunker	with	a
"	出色地	,	我	没有	认为	它	曾是	锡	或者	纸板	,	"	说	太太	.	掩体	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“嗯，我没想到它是锡或纸板做的，”邦克太太笑着说。

" [ə; eɪ][tɪn][bɑːks] [wʊd] [sɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	A	tin	box	would	sink	,	and	a	pasteboard	box	would	melt	away	in	the	water	.
"	一个	锡	盒子	会	下沉	,	和	一个	纸板	盒子	会	熔化	离开	在	这	水	.

“锡盒会沉入水中，纸板盒会在水中融化。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [wʊd] .

Of	course	I	know	it	must	be	of	wood	.
的	课程	我	知道	它	必须	是	的	木头	.

我当然知道它一定是木制的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɔːr]['oʊpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	is	it	closed	or	open	,	and	what	is	in	it	?	"
但	是	它	关闭	或者	打开	,	和	什么	是	在	它	?	"

但它是封闭的还是开放的？里面有什么?

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] , " [rʊs] ['ænsər] .

"	That's	what	we	don't	know	,	Mother	,	"	Russ	answered	.
"	那就是	什么	我们	不	知道	,	母亲	,	"	拉斯	回答	.

“这就是我们不知道的，妈妈，”拉斯回答道。

" [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌvər] [neɪld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ]['veri][bɪg] — [ə'baʊt][soʊ]
" The box has a cover nailed on it , and it isn't so very big — about so
" 这 盒子 有 一个 覆盖 钉子 在 它 , 和 它 不是 所以 非常 大的 — 关于 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“盒子上钉着盖子，而且不是很大——大概这么高，

" [ænd; ənd] [rʊs] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
" and Russ measured with his hands .
" 和 拉斯 测量 和 他的 双手 .

拉斯用手量了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" Did you open the box ? " asked Mrs . Bunker .
" 做过 你 打开 这 盒子 ? " 问 太太 . 掩体 .

“你打开盒子了吗？”邦克太太问道。

" ['noʊəm] , " [rʊs] ['ænsər] .
" No'm , " Russ answered .
" 诺姆 , " 拉斯 回答 .

“不，”拉斯回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" We were all playing on the sand when I saw something bobbing up and down
" 我们 是 全部 玩耍 在 这 沙 什么时候 我 锯 某物 上下摆动 向上 和 向下
[ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .
on the waves .
在 这 波浪 .

“我们当时都在沙滩上玩耍，突然我看到有什么东西在海浪上上下起伏。”

[wiː; wi] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
We threw stones at it , and then it washed up on the beach ,
我们 扔 石头 在 它 , 和 然后 它 洗过 向上 在 这 海滩 ,

我们朝它扔石头，然后它就被冲到沙滩上了。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I ran down into the water and grabbed it .
和 我 跑 向下 进入 这 水 和 抓住 它 .

我跑到水里把它抓住了。

" ['meɪbi] [its] [goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] [sez] , " [went] [ɑːn] [rʊs] .
" Maybe it's gold in it , Laddie says , " went on Russ .
" 或许 它是 金子 在 它 , 拉迪 说道 , " 去 在 拉斯 .

“拉迪说，也许里面有黄金呢，”拉斯继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][goʊld] . "
" But I told him it wasn't heavy enough for gold . "
" 但 我 讲述 他 它 不是 重的 足够的 为了 金子 . "

但我告诉他，这重量不够，不可能是黄金。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][goʊld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , I hardly think it will be gold , " said his mother with a smile .
" 不 , 我 几乎 思考 它 将要 是 金子 , " 说 他的 母亲 和 一个 微笑 .

“不，我很难相信它会是金子，”他母亲笑着说。

" [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] [θɪŋks] ['meɪbi] [ɪts] [hɜːr; hər] [dɑːl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	And	Vi	thinks	maybe	it's	her	doll	,	"	went	on	the	little	boy	.
"	和	维	思考	或许	它是	她	玩具娃娃	,	"	去	在	这	小的	男生	.

“薇觉得那可能是她的娃娃，”小男孩接着说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli][kʊd; kəd][biː; bi][ðæt] .

"	Oh	,	it	hardly	could	be	that	.
"	哦	,	它	几乎	可以	是	那	.

“哦，这不太可能。”

[hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Her	doll	is	probably	at	the	bottom	of	the	ocean	by	this	time	.
她	玩具娃娃	是	大概	在	这	底部	的	这	海洋	经过	这	时间	.

她的娃娃现在可能已经在海底了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

It	could	hardly	have	been	got	up	and	put	in	a	box	.
它	可以	几乎	有	到过	得到	向上	和	放	在	一个	盒子	.

它几乎不可能被扶起来放进箱子里。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strɔː] [ɔːr] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['treʒər] - [troʊv] ,

I'm	afraid	you	will	find	nothing	more	than	straw	or	shavings	in	your	treasure	-	trove	,
我是	害怕的	你	将要	寻找	没有什么	更多的	比	稻草	或者	刨花	在	你的	宝藏	-	宝库	,

[rʊs] .

Russ	.
拉斯	.

恐怕你在宝库里除了稻草或刨花什么也找不到，鲁斯。

[dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	count	too	much	on	it	.	"
不	数数	也	很多	在	它	.	"

别指望太多。

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['hoʊpɪŋ] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " [rʊs] [sed] .

"	Oh	,	no	,	but	we're	just	hoping	it's	something	nice	,	"	Russ	said	.
"	哦	,	不	,	但	是	只是	希望	它是	某物	好的	,	"	拉斯	说	.

“哦，不，我们只是希望是件好事，”拉斯说。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [daʊn] [wer] [ðə; ði][bɑːks][ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][get][ə; eɪ] ['hæmər] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n]

"	You	go	on	down	where	the	box	is	and	I'll	go	get	a	hammer	from	Cousin
"	你	去	在	向下	在哪里	这	盒子	是	和	患病的	去	得到	一个	锤	从	表哥

[tɑːm][soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .

Tom	so	we	can	open	the	box	.
汤姆	所以	我们	能	打开	这	盒子	.

“你下去到箱子那里去，我去汤姆表哥那里拿把锤子，这样我们就可以打开箱子了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	156	]
"	[	页	-	]

[第156页]

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ʌv; əv][sænd] ,

He	led	his	mother	to	a	little	hummock	of	sand	,
他	引领	他的	母亲	到	一个	小的	小丘	的	沙	,

他领着母亲来到一小堆沙丘前，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ɑːn]

from	the	top	of	which	she	could	look	down	and	see	the	children	gathered	on
从	这	顶部	的	哪个	她	可以	看	向下	和	看	这	孩子们	聚集	在

[ðə; ði] [biːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .

the	beach	about	a	square	wooden	box	that	had	been	cast	up	by	the	sea	.
这	海滩	关于	一个	正方形	木制的	盒子	那	有	到过	投掷	向上	经过	这	海	.

她从高处向下望去，可以看到孩子们聚集在沙滩上，围着一个被海水冲上岸的方形木箱。

[ðen] [rʊs] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hæmər] .

Then	Russ	ran	back	to	get	the	hammer	.
然后	拉斯	跑	后退	到	得到	这	锤	.

然后拉斯跑回去拿锤子。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːks] .

Mrs	.	Bunker	looked	at	the	box	.
太太	.	掩体	看起来	在	这	盒子	.

邦克太太看了看盒子。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	seemed	to	have	been	some	writing	on	a	piece	of	paper	that	was
那里	似乎	到	有	到过	一些	写作	在	一个	片	的	纸	那	曾是

[tækt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

tacked	on	the	box	,
已钉住	在	这	盒子	,

盒子上钉着一张纸条，纸条上似乎写着一些字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [riːd] .

but	the	writing	was	blurred	by	the	sea	water	and	could	not	be	read	.
但	这	写作	曾是	模糊	经过	这	海	水	和	可以	不是	是	读	.

但是海水模糊了字迹，无法辨认。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

what	you	s'pose	is	in	it	?	"	asked	Vi	.
什么	你	假设	是	在	它	?	"	问	维	.

“你觉得里面是什么？”薇问道。

" [maɪ] [dɑːl] , ['meɪbi] ! "

"	My	doll	,	maybe	!	"
"	我的	玩具娃娃	,	或许	!	"

“也许是我的娃娃！”

" [noʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . "

"	No	,	I	hardly	think	so	,	little	girl	.	"
"	不	,	我	几乎	思考	所以	,	小的	女孩	.	"

“不，我可不这么认为，小姑娘。”

" ['meɪbi] [goʊld] , " ['ædɪd] ['lædi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Maybe	gold	,	"	added	Laddie	,	his	eyes	big	with	excitement	.
"	或许	金子	,	"	额外	拉迪	,	他的	眼睛	大的	和	激动	.

“也许是黄金，”拉迪补充道，他兴奋地睁大了眼睛。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	No	,	and	not	gold	,	"	said	Mrs	.	Bunker	.
"	不	,	和	不是	金子	,	"	说	太太	.	掩体	.

“不，也不是黄金，”邦克太太说。

" ['kændi] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [swiːt] [tuːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət] ['sevrəl]

"	Candy	?	"	asked	Margy	,	who	had	not	one	sweet	tooth	,	it	seemed	,	but	several
"	糖果	?	"	问	玛吉	,	WHO	有	不是	一	甜的	齿	,	它	似乎	,	但	一些

.

:
.

“糖果？”玛吉问道，她似乎不仅嗜甜，而且还嗜甜不厌。

" [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] ! " [sed] [muːn] [bʌn] .
" **Pop** - **corn** **balls** **!** " **said** **Mun** **Bun** **.**
" 流行音乐 - 玉米 球 ! " 说 门 包子 .

“爆米花球！”文包说道。

" [hʌ] ! ['kændi] [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd]
" **Huh** **!** **candy** **and** **pop** **-** **corn** **balls** **would** **all** **be** **wet** **in** **the** **ocean** **,** " **exclaimed**
" 嗯 ! 糖果 和 流行音乐 - 玉米 球 会 全部 是 湿的 在 这 海洋 , " 惊呼
['lædi] .
Laddie **.**
拉迪 .

“哈！糖果球和爆米花球在海里都会湿透的，”拉迪惊呼道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rʊs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæmər] .
By **this** **time** **Russ** **came** **running** **back** **with** **the** **hammer** **.**
经过 这 时间 拉斯 来了 跑步 后退 和 这 锤 .

这时，拉斯拿着锤子跑了回来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] .
Behind **him** **came** **Cousin** **Tom** **,** **Cousin** **Ruth** **and** **Daddy** **Bunker** **.**
在后面 他 来了 表哥 汤姆 , 表哥 露丝 和 爸爸 掩体 .

他身后跟着表哥汤姆、表妹露丝和爸爸邦克。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [dɔl]
" **What's** **all** **this** **I** **hear** **about** **a** **million** **dol**
" 是什么 全部 这 我 听到 关于 一个 百万 dol

“我听说有一百万美元，这是怎么回事？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

['lɑːrz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
lars **being** **found** **in** **a** **box** **on** **the** **beach** **?** **"** **asked** **Daddy** **Bunker** **with** **a** **laugh** **.**
拉尔斯 存在 成立 在 一个 盒子 在 这 海滩 ? " 问 爸爸 掩体 和 一个 笑 .

“在海滩上的一个盒子里发现了拉尔斯？”邦克爸爸笑着问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɑːks] , " [sed] [rʊs] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **Well** **,** **there's** **the** **box** **,** " **said** **Russ** **,** **pointing** **.**
" 出色地 , 有 这 盒子 , " 说 拉斯 , 指向 .

“嗯，盒子在那儿，”拉斯指着说。

" [pliːz] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Please** **open** **it** **.** "
" 请 打开 它 . "

请打开它。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .
" **I** **wonder** **what** **can** **be** **in** **it** **,** " **said** **Cousin** **Ruth** **.**
" 我 想知道 什么 能 是 在 它 , " 说 表哥 露丝 .

“我很好奇里面会是什么，”表妹露丝说道。

" [oʊ] , ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Oh** **,** **maybe** **nothing** **,** " **replied** **her** **husband** **,**
" 哦 , 或许 没有什么 , " 回复 她 丈夫 ,

“哦，也许没什么，”她丈夫回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði][bɑːks] [ʃʊd; ʃəd]

who	did	not	want	the	children	to	be	too	much	disappointed	if	the	box	should
WHO	做过	不是	想	这	孩子们	到	是	也	很多	失望的	如果	这	盒子	应该

[biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hoʊld] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [strɔː] [ɔːr] ['ʃeɪvɪŋz]

be	opened	and	found	to	hold	nothing	more	than	some	straw	or	shavings
是	打开	和	成立	到	抓住	没有什么	更多的	比	一些	稻草	或者	刨花

[fɔːr; fər] ['pækɪŋ] .

for	packing	.
为了	包装	.

他们不希望孩子们打开盒子后发现里面只有一些包装用的稻草或刨花，从而感到太失望。

" [lɑːts][ʌv; əv][bɑːksɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

"	Lots	of	boxes	that	are	cast	up	on	the	beach	have	nothing	in	them	,
"	很多	的	盒子	那	是	投掷	向上	在	这	海滩	有	没有什么	在	他们	,

“很多被冲上沙滩的箱子里都是空的。”

" [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,

"	said	Cousin	Tom	,
"	说	表哥	汤姆	,

“汤姆表哥说道，”

[æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	Daddy	Bunker	got	ready	to	use	the	hammer	on	the	one	Russ	and	the
作为	爸爸	掩体	得到	准备好	到	使用	这	锤	在	这	一	拉斯	和	这

['ʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] .

others	had	found	.
其他的	有	成立	.

当老爹邦克准备用锤子砸向拉斯和其他人找到的那只熊时。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn]

"	There	is	something	in	this	box	,	all	right	,	"	said	Daddy	Bunker	,	as	he	lifted	one
"	那里	是	某物	在	这	盒子	,	全部	正确的	,	"	说	爸爸	掩体	,	作为	他	抬起	一

[end] .

end	.
结尾	.

“这个盒子里肯定有东西，”邦克爸爸一边说着，一边抬起盒子的一端。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɑːks][ɪz] ['empti] ,

"	I	don't	believe	this	box	is	empty	,
"	我	不	相信	这	盒子	是	空的	,

我不认为这个盒子是空的，

[ðoʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

though	what	is	in	it	may	turn	out	to	be	of	no	use	.
尽管	什么	是	在	它	可能	转动	出去	到	是	的	不	使用	.

虽然里面的东西可能最终毫无用处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

But	we	will	open	it	and	see	.
但	我们	将要	打开	它	和	看	.

但我们会打开看看。

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

"	The	six	little	Bunkers	crowded	around	to	look	.
"	这	六	小的	掩体	挤	大约	到	看	.

六个小碉堡围过来观看。

[soʊ][dɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

So	did	Mother	Bunker	and	Cousin	Tom	and	his	wife	.
所以	做过	母亲	掩体	和	表哥	汤姆	和	他的	妻子	.

邦克太太、汤姆表哥和他的妻子也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	very	disappointing	thing	happened	.
和	然后	一个	非常	令人失望	事物	发生	.

然后，发生了一件非常令人失望的事情。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [weɪv] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

All	of	a	sudden	a	wave	,	bigger	than	any	of	the	others	that	had	been
全部	的	一个	突然	一个	海浪	,	大	比	任何	的	这	其他的	那	有	到过

突然间，一股巨浪袭来，比之前任何一股都更加汹涌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [broʊk] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

rolling	up	on	the	beach	,	broke	right	in	front	of	the	box	resting	on	the	sand	.
滚动	向上	在	这	海滩	,	打破	正确的	在	正面	的	这	盒子	休息	在	这	沙	.

滚到沙滩上，正好在沙滩上的箱子前面摔坏了。

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [rʌʃt] [ðə; ði] ['sɔːlti] , [griːn] ['wɔːtər] .

Up	the	shore	rushed	the	salty	,	green	water	.
向上	这	支撑	匆忙	这	咸	,	绿色的	水	.

咸咸的绿色海水沿着岸边奔涌而上。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Look	out	!	"	cried	Mother	Bunker	.
"	看	出去	!	"	哭	母亲	掩体	.

“小心！”邦克妈妈喊道。

" [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [wet] !

"	We'll	all	be	wet	!
"	出色地	全部	是	湿的	!

“我们都会淋湿的！”

" ['dædi] ['bʌŋkər] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪn] , [dʒʌmpt] [bæk] .

"	Daddy	Bunker	,	not	wishing	to	have	his	shoes	soiled	with	the	brine	,	jumped	back	.
"	爸爸	掩体	,	不是	祝	到	有	他的	鞋	脏的	和	这	盐水	,	跳了起来	后退	.

“老爹邦克不想让鞋子沾上盐水，便跳了回去。”

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

So	did	the	others	.
所以	做过	这	其他的	.

其他人也一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] , ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [let] [goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

And	,	in	jumping	back	,	Mr	.	Bunker	let	go	his	hold	on	the	box	,
和	,	在	跳	后退	,	先生	.	掩体	让	去	他的	抓住	在	这	盒子	,

于是，邦克先生向后跳去，松开了抓着箱子的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['hæmər] .

which	he	was	just	going	to	open	with	Cousin	Tom's	hammer	.
哪个	他	曾是	只是	去	到	打开	和	表哥	汤姆的	锤	.

他正打算用汤姆表哥的锤子打开它。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] , [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][ʌp]

And	the	big	wave	,	which	was	part	of	the	rising	tide	,	just	lifted	the	box	up
和	这	大的	海浪	,	哪个	曾是	部分	的	这	上升	潮	,	只是	抬起	这	盒子	向上

,

,

,

而随着潮水上涨，巨浪将箱子托了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

and	the	next	moment	carried	it	out	into	the	ocean	,	far	from	shore	,
和	这	下一个	片刻	携带	它	出去	进入	这	海洋	,	远的	从	支撑	,

下一刻，它就被带到了远离海岸的大海深处。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ɪt'self] [ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][sænd] .

as	the	wave	itself	ran	back	down	the	hill	of	sand	.
作为	这	海浪	本身	跑	后退	向下	这	爬坡道	的	沙	.

海浪顺着沙丘滚落下来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] [roʊz] .

Oh	,	dear	!	"	cried	Rose	.
哦	,	亲爱的	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，天哪！”罗斯喊道。

" [græb][ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [rʊs] .

"	Grab	it	!	"	yelled	Russ	.
"	抓住	它	!	"	大喊	拉斯	.

“抓住它！”拉斯喊道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .

"	I'll	get	it	!	"	exclaimed	Laddie	.
"	患病的	得到	它	!	"	惊呼	拉迪	.

“我去拿！”拉迪喊道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt]

He	made	a	rush	to	get	hold	of	the	box	again	before	it	should	be	washed
他	制成	一个	匆忙	到	得到	抓住	的	这	盒子	再次	前	它	应该	是	洗过

[tuː] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

too	far	out	from	shore	,
也	远的	出去	从	支撑	,

他赶紧把箱子抢了回来，以免它被冲到离岸太远的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [fel] .

but	he	stumbled	over	a	pile	of	sand	and	fell	.
但	他	踉跄	超过	一个	桩	的	沙	和	跌倒	.

但他被一堆沙子绊倒了，摔倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [aʊt][ðæn; ðən]

He	was	not	hurt	,	but	when	he	got	up	the	box	was	farther	out	than
他	曾是	不是	伤害	,	但	什么时候	他	得到	向上	这	盒子	曾是	更远	出去	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

他没有受伤，但当他站起来时，箱子却比以往任何时候都更远了。

['dædi] ['bʌŋkər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [sed] :

Daddy	Bunker	looked	at	the	water	between	him	and	the	box	,	and	said	:
爸爸	掩体	看起来	在	这	水	之间	他	和	这	盒子	,	和	说	:

邦克爸爸看着自己和箱子之间的水，说道：

" [its] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" It's too deep to wade and spoil a pair of
" 它是 也 深的 到 涉水 和 剧透 一个 一对 的

水太深了，不能趟水，会弄坏一双鞋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

鞋。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , ['meɪbi] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] [træʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] . "
And , after all , maybe there is only a lot of old trash in the box . "
和 , 后 全部 , 或许 那里 是 仅有的 一个 很多 的 老的 垃圾 在 这 盒子 . "

说到底，也许箱子里只有一堆旧垃圾。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [maɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [said] ['vaɪələt] .
" Oh , I thought maybe my doll was in it , " sighed Violet .
" 哦 , 我 想法 或许 我的 玩具娃娃 曾是 在 它 , " 叹了口气 紫色 .

“哦，我还以为我的娃娃在里面呢，”维奥莱特叹了口气。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [boʊt] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɑːks] ? " [æskt]
" Can't you take your boat , Tom , and row out and get the box ? " asked
" 不能 你 拿 你的 船 , 汤姆 , 和 排 出去 和 得到 这 盒子 ? " 问
['kʌz(ə)n] [ruːθ] .
Cousin Ruth .
表哥 露丝 .

“汤姆，你难道不能划着你的船出去把箱子取回来吗？”露丝表妹问道。

" [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , I could do that , " he said .
" 是的 , 我 可以 做 那 , " 他 说 .

“是的，我可以做到，”他说。

" [aɪ] [wɪl] , [tuː] !
" I will , too !
" 我 将要 , 也 !

“我也会！”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [kɑːm] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [soʊ] .
The water is calm , though I can't tell how long it will stay so .
这 水 是 冷静的 , 尽管 我 不能 告诉 如何 长的 它 将要 停留 所以 .

水面平静，但我不知道这种平静状态能持续多久。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,
" But before Cousin Tom could go back to the pier in the inlet ,
" 但 前 表哥 汤姆 可以 去 后退 到 这 码头 在 这 进口 ,

“但是，在汤姆表弟回到海湾码头之前，

[wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] , [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm]
where the boat was tied , the box was washed quite a distance out from
在哪里 这 船 曾是 系 , 这 盒子 曾是 洗过 相当 一个 距离 出去 从
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

船停靠的地方，箱子被冲离岸边很远。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [rʌf] ,
Then the wind sprang up and the sea became rough ,
然后 这 风 弹簧 向上 和 这 海 成为 粗糙的 ,

随后狂风大作，海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was decided that he had better not try it .
和 它 曾是 决定 那 他 有 更好的 不是 尝试 它 .

于是大家决定他最好不要尝试。

" [let] [ðə; ði] [bɑːks] [goʊ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Let the box go , " said Daddy Bunker .
" 让 这 盒子 去 , " 说 爸爸 掩体 .

“把盒子放开，”邦克爸爸说。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess there was nothing very much in it .
" 我 猜测 那里 曾是 没有什么 非常 很多 在 它 .

我想里面应该没什么特别的东西吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .
" But the children thought differently .
" 但 这 孩子们 想法 不同 .

但孩子们却有不同的想法。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] [bɑːks] , [naʊ] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
They stood looking out at the unopened box , now drifting to sea ,
他们 站立 寻找 出去 在 这 未开封 盒子 , 现在 漂流 到 海 ,

他们站在那里，望着那个未开封的箱子，它正漂向大海。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and thought of the different things that might be in it .
和 想法 的 这 不同的 事物 那 可能 是 在 它 .

然后我想到了里面可能包含的各种东西。

[iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tɔɪ] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .
Each one had an idea of some toy he or she liked best .
每个 一 有 一个 主意 的 一些 玩具 他 或者 她 喜欢 最好的 .

每个人都有自己最喜欢的玩具。

" [wel] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" Well , we waited too long about opening it , " said Mr . Bunker .
" 出色地 , 我们 等待 也 长的 关于 开幕 它 , " 说 先生 . 掩体 .

“唉，我们打开它的时间太晚了，”邦克先生说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [bɑːks] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [rʊs] .
" We should have pulled the box farther up on the beach , Russ .
" 我们 应该 有 拉 这 盒子 更远 向上 在 这 海滩 , 拉斯 .

“我们应该把箱子拉到沙滩上更靠前的位置，拉斯。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" That's right , " said Cousin Tom .
" 那就是 正确的 , " 说 表哥 汤姆 .

“没错，”汤姆表哥说道。

" [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [haɪ] [naʊ] , [æz; əz] [fɔːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
" The tides are getting high now , as fall is coming on ,
" 这 潮汐 是 获得 高的 现在 , 作为 落下 是 未来 在 ,

“现在潮水越来越高了，因为秋天快到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and	the	tides	are	always	highest	in	the	spring	and	the	autumn	.
和	这	潮汐	是	总是	最高	在	这	春天	和	这	秋天	.

春季和秋季的潮汐总是最高。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] , ['æftər] [ɔːl] . "

But	maybe	we	can	get	the	box	back	,	after	all	.	"
但	或许	我们	能	得到	这	盒子	后退	,	后	全部	.	"

但或许我们最终还是能把盒子找回来。

" [haʊ] ? " [æskt] [rʊs] ['iːgərli] .

"	How	?	"	asked	Russ	eagerly	.
"	如何	?	"	问	拉斯	急切地	.

“怎么做？”拉斯急切地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] , ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	Well	,	it	may	come	ashore	again	,	farther	up	the	beach	,	"	replied	Cousin	Tom	.
"	出色地	,	它	可能	来	岸上	再次	,	更远	向上	这	海滩	,	"	回复	表哥	汤姆	.

“嗯，它可能会再次搁浅，在更远的海滩上，”汤姆表哥回答道。

" [ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [rʊs] [rɪ'mɑːkt] .

"	Then	somebody	else	may	find	it	and	open	it	,	"	Russ	remarked	.
"	然后	某人	别的	可能	寻找	它	和	打开	它	,	"	拉斯	评论	.

“然后其他人可能会发现它并打开它，”拉斯说道。

" [jes] , [ðæt] [meɪ] ['hæpən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	that	may	happen	,	"	said	his	father	.
"	是的	,	那	可能	发生	,	"	说	他的	父亲	.

“是的，这种情况可能会发生，”他父亲说。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we	won't	worry	over	it	.
"	出色地	,	我们	惯于	担心	超过	它	.

“好吧，我们不会为此担心的。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

We	didn't	lose	anything	,	for	we	never	really	had	it	.
我们	没有	失去	任何事物	,	为了	我们	绝不	真的	有	它	.

我们没有失去任何东西，因为我们从未真正拥有过它。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	,	just	the	same	,
"	但	,	只是	这	相同的	,

但是，即便如此，

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ]

the	six	little	Bunkers	could	not	help	feeling	sorry	for	themselves	at	not	having
这	六	小的	掩体	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	他们自己	在	不是	拥有

[siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

seen	what	was	in	the	box	.
已见	什么	曾是	在	这	盒子	.

六个小邦克们因为没能看到盒子里装的是什么而感到难过。

[ðeɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

They	kept	wondering	and	wondering	what	it	could	have	been	.
他们	保留	好奇	和	好奇	什么	它	可以	有	到过	.

他们一直在想，那到底是什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðeɪ][hæd; həd]['nɪrli][fər'gɑːtn][ə'baʊt][wʌt][maɪt][hæv; həv][bɪn]

But	a	day	or	so	later	they	had	nearly	forgotten	about	what	might	have	been
但	一个	天	或者	所以	之后	他们	有	几乎	被遗忘的	关于	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ]['treʒər] ,

a	treasure	,
一个	宝藏	,

但过了一两天，他们几乎就忘记了那可能是一笔宝藏的事了。

[fɔːr; fər][ðeɪ][faʊnd]['meni]['ʌðər][θɪŋz][tuː; tə][duː] .

for	they	found	many	other	things	to	do	.
为了	他们	成立	许多	其他	事物	到	做	.

因为他们找到了许多其他事情要做。

[wʌn][ˌæftər'nuːn]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn][bʌn] , [huː][hæd; həd][bɪn]['freʃli][wɑːʃt][ænd; ənd][kəumd]

One	afternoon	Margy	and	Mun	Bun	,	who	had	been	freshly	washed	and	combed
一	下午	玛吉	和	门	包子	,	WHO	有	到过	新鲜的	洗过	和	梳理过的

,

,

,

一天下午，玛吉和刚洗完澡梳过头的文邦，

[went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrf][wer]['kʌz(ə)n][tɑːm][kept][hɪz; ɪz][boʊt] .

went	down	to	the	wharf	where	Cousin	Tom	kept	his	boat	.
去	向下	到	这	码头	在哪里	表哥	汤姆	保留	他的	船	.

走到汤姆表哥停泊船只的码头。

" [dəunt][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [wɔːrnd][ðer; ðər]

"	Don't	get	in	it	,	though	,	"	warned	their
"	不	得到	在	它	,	尽管	,	"	警告	他们的

“不过，千万别进去，”他们警告道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kærid][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][boʊt][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hæpən]

"	You	were	carried	away	in	a	boat	once	,	and	I	don't	want	it	to	happen
"	你	是	携带	离开	在	一个	船	一次	,	和	我	不	想	它	到	发生

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你曾经被船带走过一次，我不希望它再次发生。”

[kiːp][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] . "

Keep	away	from	the	boats	.	"
保持	离开	从	这	船	.	"

远离船只。

" [wiː; wi][wɪl] ! " ['prɑːmɪst][muːn][bʌn][ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

"	We	will	!	"	promised	Mun	Bun	and	Margy	.
"	我们	将要	!	"	承诺	门	包子	和	玛吉	.

“我们会的！”文文和玛吉承诺道。

[wen][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][ʃɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet][muːn][bʌn][sed] :

When	they	reached	the	shore	of	the	inlet	Mun	Bun	said	:
什么时候	他们	达到	这	支撑	的	这	进口	门	包子	说	:

当他们到达海湾岸边时，文本说道：

" [oʊ] , ['mɑːrdʒi] , [lʊk] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] !

"	Oh	,	Margy	,	look	how	low	the	water	is	!
"	哦	,	玛吉	,	看	如何	低的	这	水	是	!

“哦，玛吉，你看水位多低啊！”

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ! "

We	can	wade	over	to	that	little	island	!	"
我们	能	涉水	超过	到	那	小的	岛	!	"

我们可以趟水过去到那个小岛上去!

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɑːrdʒi] , " [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Yes	,	"	agreed	Margy	,	"	we	can	.
"	是的	,	"	同意	玛吉	,	"	我们	能	.

“是的，”玛吉同意道，“我们可以。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [æn; ən] - , [æn; ən] - ['kæri] - [ɪm] .

We	can	take	off	our	shoes	an	'	stockin's	,	an	'	carry	'	em	.
我们	能	拿	离开	我们的	鞋	一个	-	长袜	,	一个	-	携带	-	呃	.

我们可以脱掉鞋袜，然后拎着它们。

['mʌðər] ['dɪdnt] [tel] [juː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ][weɪdɪn] - .

Mother	didn't	tell	us	not	to	go	wadin	'	.
母亲	没有	告诉	我们	不是	到	去	瓦丁	-	.

妈妈没告诉我们不要去涉水。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [duː] [ðɪs]

"	And	Mrs	.	Bunker	had	not	,	for	she	did	not	think	the	children	would	do	this
"	和	太太	.	掩体	有	不是	,	为了	她	做过	不是	思考	这	孩子们	会	做	这

.

:

.

“而邦克太太没有这样做，因为她认为孩子们不会这样做。”

[soʊ]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['ber'fʊtɪd]

So	Margy	and	Mun	Bun	sat	down	on	the	wharf	and	made	themselves	barefooted
所以	玛吉	和	门	包子	卫星	向下	在	这	码头	和	制成	他们自己	赤足

.

:

.

于是，玛吉和文邦坐在码头上，光着脚。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	they	started	to	wade	across	a	shallow	place	in	the	inlet	to	where	a	little
然后	他们	开始	到	涉水	穿过	一个	浅的	地方	在	这	进口	到	在哪里	一个	小的

['aɪlənd][ʌv; əv][sænd] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

island	of	sand	showed	in	the	middle	.
岛	的	沙	显示	在	这	中间	.

然后他们开始涉水穿过海湾的浅滩，来到中间露出的一小块沙洲。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]

And	Margy	and	Mun	Bun	did	not	know	what	was	going	to	happen	to
和	玛吉	和	门	包子	做过	不是	知道	什么	曾是	去	到	发生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

玛吉和文文并不知道他们将会遭遇什么。

[ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

or	they	never	would	have	done	this	.
或者	他们	绝不	会	有	完毕	这	.

否则他们绝不会这样做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[mə'ruːnd]
MAROONED
被困

马龙

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [sed] [muːn] [bʌn] [tuː; tə] ['mɑːrdʒi] [æz; əz] [ðeɪ] [weidid]
" That's a nice little island over there , " said Mun Bun to Margy as they waded
" 那就是 一个 好的 小的 岛 超过 那里 , " 说 门 包子 到 玛吉 作为 他们 涉水
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“那边那个小岛真漂亮，”文邦一边涉水一边对玛吉说。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" Yes , it's a terrible nice little island , " agreed his sister .
" 是的 , 它是 一个 糟糕的 好的 小的 岛 , " 同意 他的 姐姐 .

“是的，那真是一个非常漂亮的小岛，”他妹妹赞同道。

" [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [kæmp] [aʊt] [ðer; ðər] [æn; ən] - [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] . "
" An ' we can camp out there an ' have lots of fun . "
" 一个 - 我们 能 营 出去 那里 一个 - 有 很多 的 乐趣 . "

“我们可以在那里露营，玩得很开心。”

" [oʊ] , [muːn] [bʌn] , [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" Oh , Mun Bun , catch me !
" 哦 , 门 包子 , 抓住 我 !

“哦，文包，抓住我！”

[aɪm] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ! "
I'm sinking down in a hole ! "
我是 下沉 向下 在 一个 洞 ! "

我感觉自己掉进了一个洞里！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" All right , I'll get you ! " cried the little boy ,
" 全部 正确的 , 患病的 得到 你 ! " 哭 这 小的 男生 ,

“好啊，我来抓你！”小男孩喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [grɑːspt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] .
and he grasped hold of his sister's arm .
和 他 抓住 抓住 的 他的 姐妹 手臂 .

他一把抓住妹妹的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sændi] [hoʊl] ,
She had stepped into a little sandy hole ,
她 有 步 进入 一个 小的 沙 洞 ,

她不小心踩进了一个小沙坑里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [hæf] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] .
and the water came up half way to her knees .
和 这 水 来了 向上 一半 方式 到 她 膝盖 .

水淹到了她膝盖的一半。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [diːp] ,
Of **course** **that** **was** **not** **very** **deep** **,**
的 课程 那 曾是 不是 非常 深的 ,

当然，这并不算深刻。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrdʒi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] ['veri] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ]
and **when** **Margy** **saw** **she** **was** **not** **going** **to** **sink** **down** **very** **far** **she** **was** **no**
和 什么时候 玛吉 锯 她 曾是 不是 去 到 下沉 向下 非常 远的 她 曾是 不
[lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] .
longer **frightened** **.**
更长 害怕 .

玛吉见自己不会下沉太深，就不再害怕了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [tɪl] [juː; jʊ] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [muːn] [bʌn] .
" **But** **I** **was** **scared** **till** **you** **grabbed** **hold** **of** **me** **,** **"** **she** **said** **to** **Mun** **Bun** **.**
" 但 我 曾是 害怕的 直到 你 抓住 抓住 的 我 , " 她 说 到 门 包子 .

“但直到你抓住我，我才不再害怕，”她对文文说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [diːp] ['eni] [mɔːr] ?
" **Is** **it** **very** **deep** **any** **more** **?**
" 是 它 非常 深的 任何 更多的 ?

“它现在很深吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **163** **]**
" [页 -]

[第163页]

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ænsər] .
" **No** **,** **it** **isn't** **deep** **at** **all** **,** **"** **the** **little** **boy** **answered** **.**
" 不 , 它 不是 深的 在 全部 , " 这 小的 男生 回答 .

“不，一点也不深，”小男孩回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,
" **I** **can** **see** **down** **to** **the** **bottom** **all** **the** **way** **to** **the** **little** **island** **,**
" 我 能 看 向下 到 这 底部 全部 这 方式 到 这 小的 岛 ,

“我能看到水底一直看到那个小岛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hɑːrdli] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['təʊˌneɪlz] .
and **it** **isn't** **hardly** **over** **your** **toenails** **.**
和 它 不是 几乎 超过 你的 脚趾甲 .

而且它甚至都没盖住你的脚趾甲。

" [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ðæt] [deɪ] ,
" **The** **tide** **was** **very** **low** **that** **day** **,**
" 这 潮 曾是 非常 低的 那 天 ,

那天潮水很低，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ɔːl] ,
and **in** **some** **parts** **of** **the** **inlet** **there** **was** **no** **water** **at** **all** **,**
和 在 一些 部分 的 这 进口 那里 曾是 不 水 在 全部 ,

入海口的某些地方根本没有水。

[ðə; ði] ['sændi] ['bɑːtəm] ['ʃoʊɪŋ] [kwaɪt] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
the **sandy** **bottom** **showing** **quite** **dry** **in** **the** **sun** **.**
这 沙 底部 显示 相当 干燥 在 这 太阳 .

阳光下，沙质海底显得相当干燥。

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [hæd; həd] [sed] ,
As **Cousin** **Tom** **had** **said** **,**
作为 表哥 汤姆 有 说 ,

正如汤姆表哥所说，

[tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [taɪdz] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['ekstrə] [haɪ] [ænd; ənd] ['ekstrə] [loʊ] .

toward	the	fall	of	the	year	the	tides	are	both	extra	high	and	extra	low	.
朝向	这	落下	的	这	年	这	潮汐	是	两个都	额外的	高的	和	额外的	低的	.

临近秋季，潮汐既会特别高，也会特别低。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

Of	course	not	at	the	same	time	,	you	understand	,	but	twice	a	day	.
的	课程	不是	在	这	相同的	时间	,	你	理解	,	但	两次	一个	天	.

当然不是同时进行，您明白，而是每天两次。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [floʊd]

Sometimes	the	waters	of	the	ocean	came	up	into	the	inlet	until	they	nearly	flowed
有时	这	水	的	这	海洋	来了	向上	进入	这	进口	直到	他们	几乎	流动

['oʊvər] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪr] .

over	the	small	pier	.
超过	这	小的	码头	.

有时海水会涌入海湾，几乎漫过小码头。

[ðen] , [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [loʊ] .

Then	,	some	hours	later	,	they	would	be	very	low	.
然后	,	一些	小时	之后	,	他们	会	是	非常	低的	.

几个小时后，它们就会变得非常低。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] ,

This	was	one	of	the	low	times	for	the	tide	,
这	曾是	一	的	这	低的	时代	为了	这	潮	,

这是潮水最低的时候之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [klæm] ['rɪvər]

and	it	had	made	several	small	islands	of	sand	in	the	middle	of	Clam	River
和	它	有	制成	一些	小的	岛屿	的	沙	在	这	中间	的	蛤	河

.

:

.

它在蛤蜊河中央形成了几个小沙岛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðæt] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] .

It	was	toward	one	of	these	islands	that	Margy	and	Mun	Bun	were	wading	.
它	曾是	朝向	一	的	这些	岛屿	那	玛吉	和	门	包子	是	涉水	.

玛吉和文邦正朝着其中一座岛屿涉水而去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

They	had	seen	it	from	the	shore	and	it	looked	to	be	a	good	place
他们	有	已见	它	从	这	支撑	和	它	看起来	到	是	一个	好的	地方

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

他们从岸边看到了它，看起来是个不错的玩耍场所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['ɔːlmoʊst] [raʊnd] , [spɑːt] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	big	,	almost	round	,	spot	of	white	sand	,	and	all	about	it
那里	曾是	一个	大的	,	几乎	圆形的	,	点	的	白色的	沙	,	和	全部	关于	它

[wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

was	shallow	water	,
曾是	浅的	水	,

那里有一大片近乎圆形的白色沙滩，周围都是浅水。

['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

sparkling	in	the	sun	.
闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['di:pəst] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə]

The	deepest	water	between	the	shore	and	the	island	was	half	way	up	to
这	最深处	水	之间	这	支撑	和	这	岛	曾是	一半	方式	向上	到

-

Margy's

-

海岸和岛屿之间最深的水域位于玛吉家半山腰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 164]

[页 -]

[第164页]

[ni:z] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p] [æt; ət][ɔ:l] .

knees	,	and	that	,	as	I	think	you	will	admit	,	was	not	deep	at	all	.
膝盖	,	和	那	,	作为	我	思考	你	将要	承认	,	曾是	不是	深的	在	全部	.

膝盖，而且，我想你会承认，那一点也不深。

" [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ðer; ðər] , " [sed] [mu:n] [bʌn] .

"	We'll	have	some	fun	there	,	"	said	Mun	Bun	.
"	出色地	有	一些	乐趣	那里	,	"	说	门	包子	.

“我们会在那里玩得很开心，”文文说道。

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][dɪg][klæmz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Maybe	we	can	dig	clams	,	"	went	on	the	little	girl	.
"	或许	我们	能	挖	蛤蜊	,	"	去	在	这	小的	女孩	.

“也许我们可以挖蛤蜊，”小女孩继续说道。

[klæm] ['rɪvər] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [sɔ:ft][ænd; ənd][hɑ:rd][klæmz][wɜ:r; wər] [dʌg]

Clam	River	was	so	called	because	so	many	soft	and	hard	clams	were	dug
蛤	河	曾是	所以	称为	因为	所以	许多	柔软的	和	难的	蛤蜊	是	挖

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

there	by	the	fishermen	,
那里	经过	这	渔民	,

蛤蜊河之所以得名，是因为渔民在那里挖到了许多软蛤蜊和硬蛤蜊。

[hu:] [soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃaʊdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	sold	them	to	people	who	liked	to	make	chowder	of	them	.
WHO	卖	他们	到	人们	WHO	喜欢	到	制作	浓汤	的	他们	.

他们把它们卖给了喜欢用它们做浓汤的人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv][klæmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]

There	are	two	kinds	of	clams	that	are	good	to	eat	,	the	hard	and	the	soft
那里	是	二	种类	的	蛤蜊	那	是	好的	到	吃	,	这	难的	和	这	柔软的

.

:

.

有两种蛤蜊可以食用，硬蛤蜊和软蛤蜊。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [ʃel] ,

One	has	a	very	hard	shell	,
一	有	一个	非常	难的	壳	,

一个外壳非常坚硬，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][klæm][ju:; jʊ][moʊst]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] .

and	this	is	the	kind	of	clam	you	most	often	see	in	the	stores	.
和	这	是	这	种类	的	蛤	你	最多	经常	看	在	这	商店	.

这就是你在商店里最常见的那种蛤蜊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][klæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] ,

But	there	is	another	sort	of	clam	,	with	a	thin	shell	,
但	那里	是	其他	种类	的	蛤	,	和	一个	薄的	壳	,

但还有另一种蛤蜊，它的壳很薄。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [klæm] [stɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [tuːb]

and	out	of	one	end	of	it	the	clam	sticks	a	long	thing	,	like	a	rubber	tube
和	出去	的	一	结尾	的	它	这	蛤	棍子	一个	长的	事物	,	喜欢	一个	橡皮	管子

.

:

.

蛤蜊的一端伸出一根长长的东西，像一根橡胶管。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klæm] [dɪgz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɔːr] [ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi]

And	when	the	clam	digs	a	hole	for	himself	down	in	the	sand	or	the	mud	he
和	什么时候	这	蛤	挖掘	一个	洞	为了	他自己	向下	在	这	沙	或者	这	泥	他

[θrʌsts] [ðɪs] [tuːb] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

thrusts	this	tube	up	to	the	top	,
推力	这	管子	向上	到	这	顶部	,

当蛤蜊在沙子或泥土里挖洞时，它会将这根管子伸到洞口。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sʌks] [daʊn] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	through	it	he	sucks	down	things	to	eat	.
和	通过	它	他	真糟糕	向下	事物	到	吃	.

他通过它吞咽食物。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [klæm] ['rɪvər] [dɪg] [daʊn] ['æftər]

The	six	little	Bunkers	had	often	seen	the	fishermen	on	Clam	River	dig	down	after
这	六	小的	掩体	有	经常	已见	这	渔民	在	蛤	河	挖	向下	后

[ðiːz] [sɔːft] - [ʃeld] ['fɛloʊz] .

these	soft	-	shelled	fellows	.
这些	柔软的	-	带壳	伙伴们	.

六个小邦克经常看到蛤蜊河上的渔民挖开河底，捕捞这些软壳蛤蜊。

[ðə; ði] [men] [juːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [hoʊ] ,

The	men	used	a	short	-	handled	hoe	,
这	男人	用过的	一个	短的	-	处理	锄	,

男人们使用短柄锄头，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sænd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [klæmz] [ɪn]

and	when	they	had	dug	away	the	sand	there	they	found	the	clams	in
和	什么时候	他们	有	挖	离开	这	沙	那里	他们	成立	这	蛤蜊	在

当他们挖开那里的沙子后，就发现了蛤蜊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] , [ɔːr] ['bɝːoʊz] .

something	that	looked	like	little	pockets	,	or	burrows	.
某物	那	看起来	喜欢	小的	口袋	, 或者		洞穴	.

看起来像小口袋或洞穴的东西。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [klæmz] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	Maybe	we	can	dig	clams	,	"	said	Margy	.
"	或许	我们	能	挖	蛤蜊	,	"	说	玛吉	.

“也许我们可以挖蛤蜊，”玛吉说。

" [wiː; wi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr] [hoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [muːn] [bʌn] .

"	We	hasn't	got	any	shovel	or	hoe	,	"	returned	Mun	Bun	.
"	我们	还没有	得到	任何	铲	或者	锄	,	"	返回	门	包子	.

“我们没有铲子也没有锄头，”文文回答道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪg] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɪg] [klæm] ['ʃɛlz] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ,

"	Maybe	we	can	dig	with	some	big	clam	shells	,	if	we	can	find	some	,
"	或许	我们	能	挖	和	一些	大的	蛤	贝壳	, 如果		我们	能	寻找	一些	,

“如果我们能找到一些大蛤蜊壳，也许我们可以用它们来挖。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] .

"	his	sister	said	.
"	他的	姐姐	说	.

“他妹妹说。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

By	this	time	they	had	reached	the	little	island	.
经过	这	时间	他们	有	达到	这	小的	岛	.

这时他们已经到达了那座小岛。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtər] ,

Just	like	the	islands	in	your	geography	,	it	was	"	entirely	surrounded	by	water	,
只是	喜欢	这	岛屿	在	你的	地理	,	它	曾是	"	完全	包围	经过	水	,

就像你们地理学中的岛屿一样，它“完全被水包围着”。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌni] .

"	and	it	made	a	nice	place	to	play	,	except	that	it	was	rather	sunny	.
"	和	它	制成	一个	好的	地方	到	玩	,	除了	那	它	曾是	相当	阳光明媚	.

“这里是个不错的玩耍场所，只是阳光有点太强烈了。”

[bʌt; bət] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [sʌn] ['veri] [mʌtʃ] .

But	Mun	Bun	and	Margy	did	not	mind	the	sun	very	much	.
但	门	包子	和	玛吉	做过	不是	头脑	这	太阳	非常	很多	.

但文文和玛吉并不太在意阳光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz]

They	were	used	to	playing	out	in	it	,	and	they	were	now	as	brown	as
他们	是	用过的	到	玩耍	出去	在	它	,	和	他们	是	现在	作为	棕色的	作为

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

它们以前经常在这种水里玩耍，现在它们的皮肤都晒得像浆果一样棕了。

[ɔːr] ['indiəns] , [ɔːr] [nʌts] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

or	Indians	,	or	nuts	,	whichever	you	like	best	.
或者	印度人	,	或者	坚果	,	任何	你	喜欢	最好的	.

或者印第安人，或者坚果，随便你喜欢哪个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [tænd] ,

They	were	well	tanned	,
他们	是	出色地	晒黑的	,

他们皮肤晒成了古铜色。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [get] ['sʌnbɜːrnd] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə]

and	did	not	get	sunburned	as	many	little	boys	and	girls	do	when	they	go	to
和	做过	不是	得到	晒伤	作为	许多	小的	男孩们	和	女孩们	做	什么时候	他们	去	到

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

the	seashore	for	the	first	time	.
这	海滨	为了	这	第一的	时间	.

而且不像很多第一次去海边的小男孩小女孩那样被晒伤。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [klæmz] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] ['tʃaʊdər]

"	We	can	take	the	clams	to	Cousin	Ruth	and	she	can	make	chowder
"	我们	能	拿	这	蛤蜊	到	表哥	露丝	和	她	能	制作	浓汤

[ænd; ənd] [ʃiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kʊkiz] ,

and	she'll	give	us	some	cookies	,
和	壳	给	我们	一些	曲奇饼	,

“我们可以把蛤蜊带给露丝表妹，她会做蛤蜊浓汤，还会给我们一些饼干。”

['meɪbi] , " [sed] [muːn] [bʌn] .

maybe	,	"	said	Mun	Bun	.
或许	,	"	说	门	包子	.

“也许吧，”文文说道。

" [aɪ] [laɪk] [klæmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʊkiz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɑ:rdʒi] .
" I like clams better than cookies , " remarked Margy .
" 我 喜欢 蛤蜊 更好的 比 曲奇饼 , " 评论 玛吉 .

“我更喜欢蛤蜊而不是饼干，”玛吉说道。

" [aɪ] [mi:n] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] ['kʊkiz] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dɪg] [klæmz] . "
" I mean I like to eat cookies , but I like to dig clams . "
" 我 意思是 我 喜欢 到 吃 曲奇饼 , 但 我 喜欢 到 挖 蛤蜊 . "

“我的意思是，我喜欢吃饼干，但我更喜欢挖蛤蜊。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪg] ['kʊkiz] , " [sed] [mu:n] [bʌn] .
" You can't dig cookies , " said Mun Bun .
" 你 不能 挖 曲奇饼 , " 说 门 包子 .

“你不能挖饼干，”文文说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪg] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [jɔ:rz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" You could dig one if you dropped yours in the sand , " returned his sister .
" 你 可以 挖 一 如果 你 掉落 你的 在 这 沙 , " 返回 他的 姐姐 .

“如果你把东西掉在沙子里，就能挖出一个来，”他妹妹回答道。

" [jes] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Yes , you could do that , " agreed the little boy .
" 是的 , 你 可以 做 那 , " 同意 这 小的 男生 .

“是的，你可以那样做，”小男孩同意道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [sænd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] . "
" But it would be all sand , and it wouldn't be good to eat . "
" 但 它 会 是 全部 沙 , 和 它 不会 是 好的 到 吃 . "

“但那全是沙子，不能吃。”

" [aɪ] [dəunt] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" I don't guess it would .
" 我 不 猜测 它 会 .

我猜不会。

[wi:l] [dʒʌst] [dɪg] [klæmz] .
We'll just dig clams .
出色地 只是 挖 蛤蜊 .

我们去挖蛤蜊吧。

['enihaʊ] , [wi:; wi] ['hæznt] ['eni] ['kʊkiz] [tu:; tə] [dɪg] [ɔ:r] [tu:; tə] [i:t] .
Anyhow , we hasn't any cookies to dig or to eat .
无论如何 , 我们 还没有 任何 曲奇饼 到 挖 或者 到 吃 .

总之，我们没有饼干可以挖，也没有饼干可以吃。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [tru:] .
" This was very true .
" 这 曾是 非常 真的 .

这确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [klæm] ['ʃɛlz] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:r; fər]
And now the two little children began to hunt for clam shells to use for
和 现在 这 二 小的 孩子们 开始 到 打猎 为了 蛤 贝壳 到 使用 为了
['ʃʌvlz] [ɪn] [dɪgɪŋ] .
shovels in digging .
铲子 在 挖掘 .

于是，两个小家伙开始寻找蛤蜊壳，准备用它们做铲子挖土。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [klæm] , [ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] [hæd; həd] [wʌn] .

They	wanted	the	large	shells	of	the	hard	clam	,	and	soon	each	had	one	.
他们	通缉	这	大的	贝壳	的	这	难的	蛤	,	和	很快	每个	有	一	.

他们想要硬壳蛤蜊的大壳，很快每个人都得到了一个。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [duː] .

Then	they	began	to	dig	,	as	they	had	seen	their	father	and	Cousin	Tom	do	.
然后	他们	开始	到	挖	,	作为	他们	有	已见	他们的	父亲	和	表哥	汤姆	做	.

然后他们开始挖土，就像他们看到父亲和表哥汤姆做的那样。

[fɔːr; fər] ['dædi] ['bʌŋkər] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

For	Daddy	Bunker	had	once	taken	Margy	and	Mun	Bun	with	him	and
为了	爸爸	掩体	有	一次	已采取	玛吉	和	门	包子	和	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] ,

the	other	Mr	.	Bunker	,
这	其他	先生	.	掩体	,

因为邦克爸爸曾经带着玛吉和蒙邦以及另一个邦克先生一起去过那里，

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dɪg] [sɔːft] [klæmz] .

when	they	went	to	dig	soft	clams	.
什么时候	他们	去	到	挖	柔软的	蛤蜊	.

他们去挖软蛤蜊的时候。

['weðər] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪg] ,

Whether	Margy	and	Mun	Bun	did	not	know	how	to	dig	,
无论	玛吉	和	门	包子	做过	不是	知道	如何	到	挖	,

玛吉和文彬是否懂得如何挖掘，

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [klæmz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

or	whether	there	were	no	clams	in	the	sand	of	the	island	I	do	not	know	.
或者	无论	那里	是	不	蛤蜊	在	这	沙	的	这	岛	我	做	不是	知道	.

我也不知道岛上的沙滩里有没有蛤蜊。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] ,

But	I	do	know	that	the	two	little	Bunkers	did	not	find	any	,
但	我	做	知道	那	这	二	小的	掩体	做过	不是	寻找	任何	,

但我知道那两个小邦克并没有找到任何东西。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dʌg] [hoʊlz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [bæks] [eɪkt] .

though	they	dug	holes	until	their	backs	ached	.
尽管	他们	挖	孔	直到	他们的	背部	疼痛	.

尽管他们挖了很久的坑，直到腰酸背痛。

[ðen] ['mɑːrdʒi] [sed] :

Then	Margy	said	:
然后	玛吉	说	:

然后玛吉说：

" [lets] [dəunt] [pleɪ] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] .

"	Let's	don't	play	this	any	more	.
"	我们来吧	不	玩	这	任何	更多的	.

“我们别再玩这个游戏了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	167	]
"	[	页	-	]

[第167页]

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪ] ? " [æskt] [muːn] [bʌn] .

"	What	shall	we	play	?	"	asked	Mun	Bun	.
"	什么	将	我们	玩	?	"	问	门	包子	.

“我们玩什么游戏呢？”文彬问道。

" [oʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] .

"	Oh	,	let's	see	if	we	can	find	some	wood	and	make	little	boats	.
"	哦	,	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	一些	木头	和	制作	小的	船	.

“哦，我们看看能不能找到一些木头，做些小船。”

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] .

"	So	they	walked	about	the	island	looking	for	bits	of	wood	.
"	所以	他们	步行	关于	这	岛	寻找	为了	比特	的	木头	.

于是他们便在岛上四处寻找木头。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	none	was	to	be	found	.
但	没有任何	曾是	到	是	成立	.

但一个也没找到。

[fɔːr; fər] [wʊd] [floʊts] ; [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

For	wood	floats	;	that	is	,	unless	it	is	so	soaked	with	water	as	to	be	too
为了	木头	浮标	;	那	是	,	除非	它	是	所以	浸泡过	和	水	作为	到	是	也

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

木头会漂浮；也就是说，除非它被水浸透到太重，否则不会漂浮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] ['floʊtɪd]

and	all	the	pieces	of	wood	that	had	ever	been	on	the	island	had	floated
和	全部	这	件	的	木头	那	有	曾经	到过	在	这	岛	有	漂浮

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

岛上曾经存在过的所有木头都漂走了。

" [aɪ][dəunt] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ['eni] ['boʊts] , " [sed] ['mɑːrdʒi] .

"	I	don't	guess	we	can	build	any	boats	,	"	said	Margy	.
"	我	不	猜测	我们	能	建造	任何	船	,	"	说	玛吉	.

“我估计我们造不出船来，”玛吉说。

" [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wʊd] ,

"	Let's	go	back	to	shore	and	get	some	wood	,
"	我们来吧	去	后退	到	支撑	和	得到	一些	木头	,

“咱们回岸上去弄些木头吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][seɪl] ['boʊts] . "

and	then	we	can	come	back	and	sail	boats	.	"
和	然后	我们	能	来	后退	和	帆	船	.	"

然后我们就可以回来航行了。

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] [muːn] [bʌn] .

"	That'll	be	fun	,	"	said	Mun	Bun	.
"	那将	是	乐趣	,	"	说	门	包子	.

“那肯定很有趣，”文彬说道。

" [wiːl] [goʊ] .

"	We'll	go	.
"	出色地	去	.

我们去。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [weɪd] [bæk] ,

"	But	when	he	and	his	sister	started	to	wade	back	,
"	但	什么时候	他	和	他的	姐姐	开始	到	涉水	后退	,

但当他和妹妹开始往回走时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒi] [kraɪd] :

they	had	not	gone	very	far	before	Margy	cried	:
他们	有	不是	已消失	非常	远的	前	玛吉	哭	:

他们还没走多远，玛吉就哭了起来：

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['terəb(ə)l] [diːp] !

"	Oh	,	the	water's	terrible	deep	!
"	哦	,	这	水的	糟糕的	深的	!

“哦，这水真深啊！”

[lʊk] [haʊ] [diːp] [daʊn] [maɪ] [fʊt] [goʊz] !

Look	how	deep	down	my	foot	goes	!
看	如何	深的	向下	我的	脚	去	!

你看我的脚陷得有多深！

" [muːn] [bʌn] [lʊkt] .

"	Mun	Bun	looked	.
"	门	包子	看起来	.

“文彬看了看。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə] - [niːz] [naʊ] ,

Indeed	the	water	was	almost	up	to	Margy's	knees	now	,
的确	这	水	曾是	几乎	向上	到	-	膝盖	现在	,

现在水几乎已经淹到玛吉的膝盖了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	she	had	gone	only	a	few	steps	away	from	the	shore	of	the	island	.
和	她	有	已消失	仅有的	一个	很少	步骤	离开	从	这	支撑	的	这	岛	.

她离岛屿海岸只有几步之遥。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Let	me	try	it	,	"	said	her	brother	.
"	让	我	尝试	它	,	"	说	她	兄弟	.

“让我试试，”她哥哥说。

" [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	I'm	bigger	than	you	.
"	我是	大	比	你	.

我比你块头大。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

[hiː; hi] ['wɔznt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər]['mɑːrdʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

He	wasn't	,	though	he	liked	to	think	so	,	for	Margy	was	a	year	older	.
他	不是	,	尽管	他	喜欢	到	思考	所以	,	为了	玛吉	曾是	一个	年	老	.

虽然他喜欢这么认为，但事实并非如此，因为玛吉比他大一岁。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] ;

But	I	guess	Mun	Bun	was	like	most	boys	;
但	我	猜测	门	包子	曾是	喜欢	最多	男孩们	;

但我猜文文和大多数男孩一样；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	liked	to	think	himself	larger	than	he	was	.
他	喜欢	到	思考	他自己	更大的	比	他	曾是	.

他喜欢把自己看得比实际更强大。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [ə'hed] [ʌv; əv]['mɑːrdʒi] , [hiː; hi] , [tuː] ,

However	,	when	he	stepped	out	from	the	island	,	ahead	of	Margy	,	he	,	too	,
然而	,	什么时候	他	步	出去	从	这	岛	,	前方	的	玛吉	,	他	,	也	,

然而，当他走在玛吉前面，离开小岛时，他也……

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

found	that	the	water	was	deeper	than	it	had	been	when	they	started	to
成立	那	这	水	曾是	更深	比	它	有	到过	什么时候	他们	开始	到

[weɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] [pɪr] .

wade	from	the	shore	near	Cousin	Tom's	pier	.
涉水	从	这	支撑	靠近	表哥	汤姆的	码头	.

他们发现，从汤姆表哥的码头附近的岸边开始涉水时，水深比那时深了。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] .

"	What	makes	it	?	"	asked	Margy	.
"	什么	制作	它	?	"	问	玛吉	.

“是什么让它如此特别？”玛吉问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [muːn] [bʌn] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	answered	Mun	Bun	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	回答	门	包子	.

“我……我不知道，”文文回答道。

" [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɔːd] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	I	guess	somebody	must	have	poured	more	water	in	the	river	.	"
"	我	猜测	某人	必须	有	倾倒	更多的	水	在	这	河	.	"

“我猜一定是有人往河里倒了更多的水。”

" ['les(ə)n] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒi] .

"	Lessen	maybe	it	rained	,	"	suggested	Margy	.
"	减少	或许	它	下雨了	,	"	建议	玛吉	.

“或许下雨了，”玛吉建议道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['reɪnboʊ] ['rɪvər] [gets] [bɪgə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? "

"	Don't	you	know	how	Rainbow	River	gets	bigger	when	it	rains	?	"
"	不	你	知道	如何	彩虹	河	获得	大	什么时候	它	雨	?	"

“你不知道彩虹河一下雨水就会涨水吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] , " [sed] [muːn] [bʌn] , " [ɔːr] [wiːd] [biː; bi] [wet] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] . "

"	It	didn't	rain	,	"	said	Mun	Bun	,	"	or	we'd	be	wet	on	our	backs	.	"
"	它	没有	雨	,	"	说	门	包子	,	"	或者	我们会	是	湿的	在	我们的	背部	.	"

“没下雨，”文文说，“不然我们的背就湿透了。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [reɪn] , " [ə'griːd] ['mɑːrdʒi] .

"	No	,	I	guess	it	didn't	rain	,	"	agreed	Margy	.
"	不	,	我	猜测	它	没有	雨	,	"	同意	玛吉	.

“不，我想没下雨，”玛吉同意道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [oʊ] , [lʊk] , [muːn] [bʌn] !

Then	she	cried	:	"	Oh	,	look	,	Mun	Bun	!
然后	她	哭	:	"	哦	,	看	,	门	包子	!

然后她喊道：“哦，看，文包！”

['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] !

Our	island's	getting	awful	little	!
我们的	岛屿	获得	可怕	小的	!

我们的岛变得越来越小了！

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['hɑːrdli] ['eni] [naʊ] !

It	only	sticks	out	of	the	water	hardly	any	now	!
它	仅有的	棍子	出去	的	这	水	几乎	任何	现在	!

现在它几乎完全露出水面了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [muːn] [bʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Mun Bun turned and looked behind him .
" 门 包子 转向 和 看起来 在后面 他 .

文彬转过身，向后看去。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .
As his sister had said , the island was very much smaller .
作为 他的 姐姐 有 说 , 这 岛 曾是 非常 很多 较小的 .

正如他姐姐所说，这个岛屿要小得多。

" [wʌt] — [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] .
" What — what makes it ? " asked Margy .
" 什么 — 什么 制作 它 ? " 问 玛吉 .

“是什么……是什么让它如此特别？”玛吉问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [muːn] [bʌn] .
" I — I don't know , " answered Mun Bun .
" 我 — 我 不 知道 , " 回答 门 包子 .

“我……我不知道，”文文回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːliˌpɑːp] .
" But it is getting littler , just like when you keep on sucking a lollypop .
" 但 它 是 获得 小 , 只是 喜欢 什么时候 你 保持 在 吸吮 一个 棒棒糖 .

“但它越来越小了，就像你一直吮吸棒棒糖一样。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" And that is just what the island was doing .
" 和 那 是 只是 什么 这 岛 曾是 正在做 .

“而这正是岛上正在做的事情。”

[wʌt] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ,
What Margy and Mun Bun did not know was that the tide had turned ,
什么 玛吉 和 门 包子 做过 不是 知道 曾是 那 这 潮 有 转向 ,

玛吉和文文并不知道，局势已经逆转了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪk] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [mʌtʃ]
that it was rising , and that it would soon not only make their island much
那 它 曾是 上升 , 和 那 它 会 很快 不是 仅有的 制作 他们的 岛 很多
['smɔːlər] ,
smaller ,
较小的 ,

火山口正在上升，而且很快不仅会使他们的岛屿面积缩小很多，

[bʌt; bət] [wʊd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [saɪt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] ['aɪlənd] [æt; ət] [ɔːl] !
but would cover it from sight , leaving no island at all !
但 会 覆盖 它 从 视线 , 离开 不 岛 在 全部 !

但会将其完全遮蔽，使岛屿完全消失！

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['getɪŋ] [diːpər] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,
" Oh , the water's getting deeper , " said Margy ,
" 哦 , 这 水的 获得 更深 , " 说 玛吉 ,

“哦，水越来越深了，”玛吉说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [niːz] .
as she took another step and found it coming over her little knees .
作为 她 采取 其他 步 和 成立 它 未来 超过 她 小的 膝盖 .

她又向前迈了一步，发现它正从她的小膝盖上滑落。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [muːn] [bʌn] ? "

"	What	are	we	going	to	do	,	Mun	Bun	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	,	门	包子	?	"

“我们该怎么办，文文？”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

"	I	—	I	guess	we	must	go	back	to	the	middle	of	the	island	and	stay	there	,
"	我	—	我	猜测	我们	必须	去	后退	到	这	中间	的	这	岛	和	停留	那里	,

“我……我想我们必须回到岛中央待在那里。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	said	her	brother	.
"	说	她	兄弟	.

“她哥哥说道。”

" [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get] [ɔːf] ?

"	Oh	,	shall	we	ever	get	off	?
"	哦	,	将	我们	曾经	得到	离开	?

“哦，我们什么时候才能下车呢？”

" ['mɑːrdʒi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	Margy	asked	,	and	her	voice	sounded	as	though	she	might	cry	before	long	.
"	玛吉	问	,	和	她	嗓音	听起来	作为	尽管	她	可能	哭	前	长的	.

“玛吉问道，她的声音听起来好像很快就要哭出来了。”

" [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [weɪd] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] [diːp] .

"	I	can't	ever	wade	to	shore	when	the	water	is	so	deep	.
"	我	不能	曾经	涉水	到	支撑	什么时候	这	水	是	所以	深的	.

“水这么深，我根本没法趟到岸边。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [wiːl] [kɔːl][fɔːr; fər] ['dædi] ! " [sed] [muːn] [bʌn] .

"	We'll	call	for	Daddy	!	"	said	Mun	Bun	.
"	出色地	称呼	为了	爸爸	!	"	说	门	包子	.

“我们要叫爸爸！”文彬说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst]

THE	MARSHMALLOW	ROAST
这	棉花糖	烤

棉花糖烤肉

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][mu:n][bʌn][ɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪstər]['mɑ:rdʒi] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

When	anything	happened	to	Mun	Bun	or	his	sister	Margy	they	always	called	for
什么时候	任何事物	发生	到	门	包子	或者	他的	姐姐	玛吉	他们	总是	称为	为了

['dædi] [ɔ:r] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

Daddy	or	Mother	Bunker	.
爸爸	或者	母亲	掩体	.

当 Mun Bun 或他的妹妹 Margy 发生任何事时，他们总是会喊爸爸或妈妈 Bunker。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] ,

The	other	children	did	the	same	thing	,	though	of	course	Margy	and	Mun	Bun	,
这	其他	孩子们	做过	这	相同的	事物	,	尽管	的	课程	玛吉	和	门	包子	,

其他孩子也做了同样的事情，当然，玛吉和文邦除外。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði][moʊst] ,

being	the	youngest	,	naturally	called	the	most	,
存在	这	最小的	,	自然	称为	这	最多	,

作为家中最小的孩子，自然而然地被叫得最多。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst]['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['ni:dɪd] [ə; eɪ]

just	as	they	were	the	ones	who	were	most	often	in	trouble	that	needed	a
只是	作为	他们	是	这	一个	WHO	是	最多	经常	在	麻烦	那	需要	一个

['fɑ:ðər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] .

father	or	a	mother	to	straighten	out	.
父亲	或者	一个	母亲	到	拉直	出去	.

就像他们最常遇到麻烦，需要父母来管教一样。

" ['aʊər; ɑ:r] ['aɪləndz] ['getɪŋ] ['terəb(ə)l] [smɔ:l] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['gɛtɪn] -

"	Our	island's	getting	terrible	small	,	"	said	Margy	;	"	and	the	water's	gettin	'
"	我们的	岛屿	获得	糟糕的	小的	,	"	说	玛吉	;	"	和	这	水的	获得	-

[di:pər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] . "

deeper	all	around	us	.	"
更深	全部	大约	我们	.	"

“我们的岛越来越小了，”玛吉说，“而且周围的水也越来越深了。”

" [jes] , " [ə'gri:d] [mu:n] [bʌn] ,

"	Yes	,	"	agreed	Mun	Bun	,
"	是的	,	"	同意	门	包子	,

“是的，”文文同意道。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]

as	he	got	in	the	middle	of	what	was	left	of	the	circle	of	sand	and
作为	他	得到	在	这	中间	的	什么	曾是	左边	的	这	圆圈	的	沙	和

[lʊkt] [ə'baʊt] .

looked	about	.
看起来	关于	.

他走到残存的沙圈中央，环顾四周。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [di:p] .

"	The	water	is	deep	.
"	这	水	是	深的	.

水很深。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [kɔ:l] ! "

I	guess	I'd	better	call	!	"
我	猜测	ID	更好的	称呼	!	"

看来我最好打个电话！

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] .

"	I'll	help	you	,	"	said	Margy	.
"	患病的	帮助	你	,	"	说	玛吉	.

“我会帮你的，”玛吉说。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**two**	**children**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
这	二	孩子们	站立	在	这	中心	的	这

两个孩子站在中央.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**171**	**]**
[	页	-	]

[第171页]

['sændi] ['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]

sandy	**island**	**that**	**was**	**all**	**the**	**while**	**getting**	**smaller**	**because**	**the**	**tide**	**was**	**rising**
沙	岛	那	曾是	全部	这	尽管	获得	较小的	因为	这	潮	曾是	上升

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**covering**	**it**	**,**
和	覆盖	它	,

一座沙岛，由于潮水上涨不断淹没它，面积一直在缩小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] :

and	**they**	**called**	**:**
和	他们	称为	:

他们打电话说：

" ['dædi] ! ['mʌðər] !

"	**Daddy**	**!**	**Mother**	**!**
"	爸爸	!	母亲	!

“爸爸！妈妈！”

['dædi] ['bʌŋkər] !

Daddy	**Bunker**	**!**
爸爸	掩体	!

爸爸邦克！

[kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] !

Come	**and**	**get**	**us**	**!**
来	和	得到	我们	!

来抓我们啊！

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm]

"	**They**	**called**	**this**	**way**	**several**	**times**	**,**	**and**	**then**	**waited**	**for**	**some**	**one**	**to**	**come**
"	他们	称为	这	方式	一些	时代	,	和	然后	等待	为了	一些	一	到	来

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

and	**get**	**them**	**.**
和	得到	他们	.

“他们朝这个方向打了好几次电话，然后等着有人来接他们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [lʊkt] ,

If	**you**	**want**	**to**	**imagine**	**how**	**Margy**	**and**	**Mun**	**Bun**	**looked**	**,**
如果	你	想	到	想象	如何	玛吉	和	门	包子	看起来	,

如果你想想象一下玛吉和文邦的样子，

[mə'ruːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][klæm] ['rɪvər] ,

marooned	**as**	**they**	**were**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**Clam**	**River**	**,**
被困	作为	他们	是	在	一个	岛	在	这	中间	的	蛤	河	,

他们被困在克拉姆河中央的一个岛上，与世隔绝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ['raɪzɪŋ] , [dʒʌst][get][ə; eɪ][bɪg] ,

with	**the**	**tide**	**rising**	**,**	**just**	**get**	**a**	**big**	**,**
和	这	潮	上升	,	只是	得到	一个	大的	,

随着潮水上涨，就弄个大的，

[kliːn] [stoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bæθtʌb] .

clean	stone	and	put	it	down	in	the	middle	of	your	bathtub	.
干净的	石头	和	放	它	向下	在	这	中间	的	你的	浴缸	.

把干净的石头放在浴缸中央。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ,

If	you	try	this	you	had	better	put	a	piece	of	paper	under	the	stone	,
如果	你	尝试	这	你	有	更好的	放	一个	片	的	纸	在下面	这	石头	,

如果你要尝试这样做，最好在石头下面垫一张纸。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [skrætʃ] [ðə; ði] [kliːn] , [waɪt] [tʌb] .

so	it	will	not	scratch	the	clean	,	white	tub	.
所以	它	将要	不是	划痕	这	干净的	,	白色的	浴缸	.

所以它不会刮伤干净的白色浴缸。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [pʊt] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn]

Then	on	the	stone	put	two	other	little	stones	to	stand	for	Margy	and	Mun	Bun
然后	在	这	石头	放	二	其他	小的	石头	到	站立	为了	玛吉	和	门	包子

.

:
.

然后在石头上放了两块小石头，分别代表玛吉和文本。

[naʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Now	put	the	stopper	in	the	tub	and	turn	on	the	water	.
现在	放	这	塞子	在	这	浴缸	和	转动	在	这	水	.

现在把塞子塞进浴缸，打开水龙头。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] ,

You	will	see	it	begin	to	rise	around	the	stone	,
你	将要	看	它	开始	到	上升	大约	这	石头	,

你会看到它开始围绕着石头升起，

[ænd; ənd] [suːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [left] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	soon	only	a	little	of	it	will	be	left	sticking	out	of	the	water	.
和	很快	仅有的	一个	小的	的	它	将要	是	左边	粘性	出去	的	这	水	.

很快，就只有一小部分会露出水面了。

" ['dædi] ! ['mʌðər] !

"	Daddy	!	Mother	!
"	爸爸	!	母亲	!

“爸爸！妈妈！”

['dædi] ['bʌŋkər] !

Daddy	Bunker	!
爸爸	掩体	!

爸爸邦克！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] !

Come	and	get	us	!
来	和	得到	我们	!

来抓我们啊！

" [naʊ] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['veri] [strɔːŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Now	Margy	and	Mun	Bun	did	not	have	very	strong	voices	,	and	,	besides	,
"	现在	玛吉	和	门	包子	做过	不是	有	非常	强的	声音	,	和	,	除了	,

[ðoʊ] [ðeɪ]

though	they
尽管	他们

“玛吉和文文的声音并不大，而且，尽管他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
were not far from one part of the shore ,
是 不是 远的 从 一 部分 的 这 支撑 ,

离海岸的某一部分不远，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtɑːmz] [haʊs] ,
it was quite a distance to Cousin Tom's house ,
它 曾是 相当 一个 距离 到 表哥 汤姆的 房子 ,

去汤姆表哥家挺远的。

[wer] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
where their father and mother were at that moment .
在哪里 他们的 父亲 和 母亲 是 在 那 片刻 .

当时他们的父母在哪里?

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Also , the wind was blowing their voices away , and over toward the other
还 , 这 风 曾是 吹 他们的 声音 离开 , 和 超过 朝向 这 其他
[ʃɔːr] [ʌv; əv][klæm] [ˈrɪvər] ,
shore of Clam River ,
支撑 的 蛤 河 ,

此外，风把他们的声音吹散了，吹向了蛤蜊河的另一岸。

[wer] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ][wʌn] [lɪvd] .
where at this time no one lived .
在哪里 在 这 时间 不 一 居住地 .

当时那里无人居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ,
But the two little Bunkers did not know this ,
但 这 二 小的 掩体 做过 不是 知道 这 ,

但两个小邦克并不知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
and they kept on calling for their mother or father to come to get them .
和 他们 保留 在 呼叫 为了 他们的 母亲 或者 父亲 到 来 到 得到 他们 .

他们不停地呼唤父母来接他们。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdædi] [nɔːr] [ˈmʌðər] [ˈbʌŋkər] [ˈænsər] .
But neither Daddy nor Mother Bunker answered .
但 两者都不 爸爸 也不 母亲 掩体 回答 .

但爸爸和妈妈都没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [kept] [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fæst] ,
And the water kept on rising , for the tide was coming in fast ,
和 这 水 保留 在 上升 , 为了 这 潮 曾是 未来 在 快速地 ,

水位持续上涨，因为潮水涨得很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] .
and it was going to be high .
和 它 曾是 去 到 是 高的 .

而且温度会很高。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɑːskər][bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] , [ðə; ði][ˈlɑːbstər]

Now	it	happened	,	just	about	this	time	,	that	Mr	.	Oscar	Burnett	,	the	lobster
现在	它	发生	,	只是	关于	这	时间	,	那	先生	.	奥斯卡	伯内特	,	这	龙虾

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

就在这时，龙虾渔民奥斯卡·伯内特先生.....

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] - [boʊt] .

was	coming	up	the	inlet	in	his	motor	-	boat	.
曾是	未来	向上	这	进口	在	他的	发动机	-	船	.

他正驾驶着摩托艇驶入入海口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːbstər] - [pɔts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	been	out	to	sea	to	lift	his	lobster	-	pots	and	he	had	been
他	有	到过	出去	到	海	到	举起	他的	龙虾	-	锅	和	他	有	到过

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [klæm] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [diːp]

waiting	at	the	entrance	of	Clam	River	for	the	tide	to	make	the	water	deep
等待	在	这	入口	的	蛤	河	为了	这	潮	到	制作	这	水	深的

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

enough	for	him	to	come	up	.
足够的	为了	他	到	来	向上	.

他出海去收起他的龙虾笼，一直在蛤蜊河的入海口等待潮水上涨，水深到足以让他上来。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [loʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

On	days	when	the	tide	was	not	so	low	he	could	come	up	all	right	,
在	天	什么时候	这	潮	曾是	不是	所以	低的	他	可以	来	向上	全部	正确的	,

如果潮水不太低，他就能顺利上来。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] " [slæk] [ˈwɔːtər] .

even	at	"	slack	water	.
甚至	在	"	松弛	水	.

即使在“水位低谷”时期。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ænd; ənd]

"	But	this	time	the	channel	was	not	deep	enough	for	his	motor	-	boat	and
"	但	这	时间	这	渠道	曾是	不是	深的	足够的	为了	他的	发动机	-	船	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .

he	had	to	wait	.
他	有	到	等待	.

但这次航道不够深，他的摩托艇无法通行，他不得不等待。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pʌft] [ʌp] , ['stɪrɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

And	as	he	puffed	up	,	steering	this	way	and
和	作为	他	膨胀的	向上	,	转向	这	方式	和

他气势汹汹地朝这个方向驶去，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðæt] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [sænd] [baːz] , [hiː; hi] [hɜːrd] , ['feɪntli] ,

that	so	as	not	to	run	on	sand	bars	,	he	heard	,	faintly	,
那	所以	作为	不是	到	跑步	在	沙	酒吧	,	他	听到	,	淡淡的	,

他隐约听到有人说，为了避免驶上沙洲。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] .

the	cries	of	Margy	and	Mun	Bun	.
这	哭泣	的	玛吉	和	门	包子	.

玛吉和文邦的哭喊声。

['hævɪŋ] [gʊd] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] .

Having	good	ears	,	and	knowing	the	cries	must	be	near	him	,	Mr	.
拥有	好的	耳朵	,	和	会心	这	哭泣	必须	是	靠近	他	,	先生	.

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Burnett	looked	about	.
伯内特	看起来	关于	.

伯内特先生耳朵灵巧，知道哭声一定就在附近，于是他环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt]

He	saw	the	place	where	the	island	was	now	almost	hidden	from	sight
他	锯	这	地方	在哪里	这	岛	曾是	现在	几乎	隐	从	视线

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərz] ,

because	of	the	rising	waters	,
因为	的	这	上升	水	,

他看到，由于海水上涨，岛屿现在几乎完全被淹没在视线之外。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ðer; ðər]

and	he	saw	the	two	children	,	Margy	and	Mun	Bun	,	standing	there	,	their
和	他	锯	这	二	孩子们	,	玛吉	和	门	包子	,	常设	那里	,	他们的

[ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

arms	around	each	other	,
武器	大约	每个	其他	,

他看到玛吉和文彬两个孩子站在那里，彼此搂着对方。

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['kraɪɪŋ] ['riːəl] [terz] .

crying	for	help	,	and	also	crying	real	tears	.
哭泣	为了	帮助	,	和	还	哭泣	真实的	眼泪	.

他哭喊着求救，而且流下了真正的眼泪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

For	they	were	very	much	frightened	.
为了	他们	是	非常	很多	害怕	.

因为他们非常害怕。

" [wel] , [aɪ] [swɑːn] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɑːbstər] ['fɪʃərmən] .

"	Well	,	I	swan	to	goodness	!	"	exclaimed	the	lobster	fisherman	.
"	出色地	,	我	天鹅	到	善良	!	"	惊呼	这	龙虾	渔夫	.

“哎呀，我真是太幸运了！”龙虾渔夫惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [mə'ruːnd] - [sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drɪft] !

"	There's	those	two	children	again	,	and	this	time	they're	marooned	'	stead	of	being	adrift	!
"	有	那些	二	孩子们	再次	,	和	这	时间	它们是	被困	-	坚定	的	存在	漂流	!

“那两个孩子又出现了，这次他们是被困住了，而不是漂流了！”

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[ðeə(r)] [mə'ruːnd] !

They're	marooned	!
它们是	被困	!

他们被困住了！

" [aɪ] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr]

"	I	used	that	word	once	before
"	我	用过的	那	单词	一次	前

我以前用过这个词。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [soʊ] [aɪl] [du:][soʊ] [naʊ] .

and	I	forgot	to	tell	you	what	it	means	,	so	I'll	do	so	now	.
和	我	忘了	到	告诉	你	什么	它	方法	，	所以	患病的	做	所以	现在	.

我忘了告诉你它的意思，所以现在我来告诉你。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [ɪn] ['seɪlər] [tɔ:k] , ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔ:f] .

It	means	,	in	sailor	talk	,	being	left	alone	on	an	island	without	any	way	of	getting	off	.
它	方法	，	在	水手	讲话	,	存在	左边	独自的	在	一个	岛	没有	任何	方式	的	获得	离开	.

用水手的话来说，就是被独自留在岛上，没有任何办法离开。

['sʌmtaɪmz] ['paiərits] [ju:st] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ʃɪps] ,

Sometimes	pirates	used	to	capture	ships	,
有时	海盗	用过的	到	捕获	船舶	,

有时海盗会劫持船只，

[teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['pæsndʒəˎ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

take	off	the	passengers	and	set	them	on	an	island	without	leaving	a	boat	.
拿	离开	这	乘客	和	放	他们	在	一个	岛	没有	离开	一个	船	.

让乘客下船，并将他们安置在一个岛上，但不要离开船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pæsndʒəˎ] [wɜ:r; wər] [mə'ru:nd] .

And	the	poor	passengers	were	marooned	.
和	这	贫穷的	乘客	是	被困	.

可怜的乘客们被困住了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [get] [ɔ:f][ðæn; ðən][kʊd; kəd]['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] .

They	could	no	more	get	off	than	could	Margy	and	Mun	Bun	.
他们	可以	不	更多的	得到	离开	比	可以	玛吉	和	门	包子	.

他们和玛吉和文邦一样，都无法下车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

" [mə'ru:nd] !

"	Marooned	!
"	被困	!

“被困住了！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [sed] ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] .

That's	what	they	are	!	"	said	Mr	.	Burnett	.
那就是	什么	他们	是	!	"	说	先生	.	伯内特	.

“它们就是这样！”伯内特先生说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get] - [ɪm] ,

"	I'll	have	to	go	over	and	get	'	em	,
"	患病的	有	到	去	超过	和	得到	-	呃	,

我得过去把它们拿过来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ɪnlet][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

just	as	I	got	'	em	when	they	drifted	down	the	inlet	in	the	boat	.
只是	作为	我	得到	-	呃	什么时候	他们	漂移	向下	这	进口	在	这	船	.

就像我乘船顺着海湾漂流过来时抓到它们一样。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] !

I	never	saw	such	children	for	getting	into	trouble	!
我	绝不	锯	这样的	孩子们	为了	获得	进入	麻烦	!

我从没见过这样的孩子惹麻烦！

" [nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

"	Not	that	Mr	.	Burnett	thought	it	was	too	much	trouble	to	go	and
"	不是	那	先生	.	伯内特	想法	它	曾是	也	很多	麻烦	到	去	和

[get]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] .

get	Margy	and	Mun	Bun	off	the	island	where	they	were	marooned	.
得到	玛吉	和	门	包子	离开	这	岛	在哪里	他们	是	被困	.

“伯内特先生并不认为去把玛吉和蒙邦从他们被困的岛上救出来是件太麻烦的事。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

Instead	,	he	was	very	glad	to	do	it	,	for	he	loved	children	.
反而	,	他	曾是	非常	高兴的	到	做	它	,	为了	他	喜爱	孩子们	.

相反，他非常乐意这样做，因为他喜欢孩子。

[soʊ][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt]['oʊvər] [tɔːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] —

So	he	steered	his	motor	-	boat	over	toward	what	was	left	of	the	island	—
所以	他	转向	他的	发动机	-	船	超过	朝向	什么	曾是	左边	的	这	岛	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

which	was	very	little	now	,
哪个	曾是	非常	小的	现在	,

于是他驾驶着摩托艇驶向岛屿的残余部分——如今那部分已经所剩无几了。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

as	the	tide	was	still	rising	.
作为	这	潮	曾是	仍然	上升	.

当时潮水仍在上涨。

[ðen] [ðə; ði]['lɑːbstər] ['fɪʃərmən] [kɔːld] :

Then	the	lobster	fisherman	called	:
然后	这	龙虾	渔夫	称为	:

这时，龙虾渔民喊道：

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] !

"	Don't	be	afraid	,	Mun	Bun	and	Margy	!
"	不	是	害怕的	,	门	包子	和	玛吉	!

“别害怕，文邦和玛吉！”

[aɪl] [suːn] [get] [juː; jʊ] !

I'll	soon	get	you	!
患病的	很快	得到	你	!

我很快就会抓住你！

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[dʒʌst][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt] [weɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] . "

Just	stand	still	and	don't	wade	off	into	the	deep	water	.	"
只是	站立	仍然	和	不	涉水	离开	进入	这	深的	水	.	"

就站在那里别动，不要走到深水区去。

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] !

"	DON'T	BE	AFRAID	!
"	不	是	害怕的	!

不要害怕！

[aɪl]

I'LL
患病的

患病的

[su:n] [get] [ju:; jʊ] !
SOON GET YOU !
很快 得到 你 !

很快就会抓到你!

" [sed] ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] .
" SAID MR . BURNETT .
" 说 先生 . 伯内特 .

伯内特先生说道。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz] . — [peɪdʒ] -
Six Little Bunkers at Cousin Tom's . — Page 174
六 小的 掩体 在 表哥 汤姆的 . — 页 -

汤姆表哥家的六个小碉堡——第174页

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The island was shaped like a little hill , high in the middle ,
这 岛 曾是 形状 喜欢 一个 小的 爬坡道 , 高的 在 这 中间 ,

岛屿形状像一座小山，中间很高。

[ænd; ənd] ['mɑ:rdʒi] [ænd; ənd] [mu:n] [bʌn] [hæd; həd] [kept] ['stepɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði]
and Margy and Mun Bun had kept stepping back until they now stood on the
和 玛吉 和 门 包子 有 保留 步进 后退 直到 他们 现在 站立 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
highest part in the middle .
最高 部分 在 这 中间 .

玛吉和文文一路后退，直到他们现在站在了中间的最高点上。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [di:pər] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðər] .
All about them was the water , deeper in some places than in others .
全部 关于 他们 曾是 这 水 , 更深 在 一些 地方 比 在 其他的 .

他们周围全是水，有些地方比其他地方更深。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [get]
And you may be sure that the little boy and his sister did not try to get
和 你 可能 是 当然 那 这 小的 男生 和 他的 姐姐 做过 不是 尝试 到 得到
[ɔ:f] [ðə; ði] [haɪ] [spɑ:t] .
off the high spot .
离开 这 高的 点 .

你可以肯定，小男孩和他的妹妹并没有试图从高处下来。

[ðer; ðər] [ðə; ði]
There the
那里 这

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)

['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊvər][ðer; ðər] [fiːt] ,

water	**was**	**only**	**over**	**their**	**feet**	**,**
水	曾是	仅有的	超过	他们的	脚	,

水只淹过他们的脚踝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	**if**	**they**	**stayed**	**there**	**much**	**longer**	**it**	**might**	**cover**	**their**	**heads**	**.**
但	如果	他们	入住	那里	很多	更长	它	可能	覆盖	他们的	头部	.

但如果他们在那里待的时间再长一些，它可能就会遮住他们的头。

[haʊ'evər] [noʊ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

However	**no**	**such**	**dreadful**	**thing**	**happened**	**,**
然而	不	这样的	可怕	事物	发生	,

然而，这种可怕的事情并没有发生。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [stiəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði]

for	**Mr**	**.**	**Burnett**	**steered**	**his**	**boat**	**up**	**to**	**them**	**until**	**it**	**grounded**	**in**	**the**
为了	先生	.	伯内特	转向	他的	船	向上	到	他们	直到	它	接地	在	这

[sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

sand	**of**	**the**	**island**	**that**	**was**	**now**	**under**	**water**	**.**
沙	的	这	岛	那	曾是	现在	在下面	水	.

伯内特先生驾驶着他的船向他们驶去，直到船搁浅在了现在已被淹没的小岛的沙滩上。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði][kaɪnd][mæn] .

"	**Now**	**you're**	**all**	**right**	**!**	**"**	**said**	**the**	**kind**	**man**	**.**
"	现在	你是	全部	正确的	!	"	说	这	种类	男人	.

“现在你没事了！”好心人说道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

He	**shut**	**off**	**his**	**motor**	**and**	**jumped**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**.**
他	关闭	离开	他的	发动机	和	跳了起来	超过	这	边	的	这	船	.

他关掉发动机，跳下船。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [stept] ,

Right	**into**	**the**	**water**	**he**	**stepped**	**,**
正确的	进入	这	水	他	步	,

他径直走进了水里，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [haɪ] ['rʌbər] [buːts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

but	**as**	**he**	**had**	**on**	**high**	**rubber**	**boots**	**he**	**did**	**not**	**get**	**his**	**feet**	**wet**	**.**
但	作为	他	有	在	高的	橡皮	靴子	他	做过	不是	得到	他的	脚	湿的	.

但他穿着高筒橡胶靴，所以脚没有湿。

['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] [pɪkt] [ʌp]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .

Mr	**.**	**Burnett**	**picked**	**up**	**Margy**	**and**	**set**	**her**	**down**	**in**	**his**	**boat**	**.**
先生	.	伯内特	挑选	向上	玛吉	和	放	她	向下	在	他的	船	.

伯内特先生抱起玛吉，把她放在自己的船上。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['lɔbstəz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Oh**	**,**	**look**	**at**	**the**	**big**	**lobsters**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	哦	,	看	在	这	大的	龙虾	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“哦，快看，这些大龙虾！”小女孩喊道。

" [wɪl] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] ?

"	**Will**	**they**	**pinch**	**me**	**?**
"	将要	他们	捏	我	?

他们会掐我吗?

" [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ,
" **Well might she ask that question ,**
" 出色地 可能 她 问 那 问题 ,

她很可能会问这个问题，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɔbstəz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [klɔːz] ,
for the bottom of the boat was filled with lobsters with big claws ,
为了 这 底部 的 这 船 曾是 已填 和 龙虾 和 大的 爪子 ,

因为船底满是长着大螯的龙虾，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [pɑːrts] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] .
some of which were moving about , the pinching parts opening and shutting .
一些 的 哪个 是 移动 关于 , 这 捏 部分 开幕 和 关闭 .

其中一些还在移动，夹持部分一张一合。

" [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" They won't hurt you , " said Mr . Burnett with a laugh .
" 他们 惯于 伤害 你 , " 说 先生 . 伯内特 和 一个 笑 .

“他们不会伤害你的，”伯内特先生笑着说。

" [dʒʌst] [kiːp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , ['mɑːrdʒi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [pɪntʃt] .
" Just keep up on the seat , Margy , and you won't get pinched .
" 只是 保持 向上 在 这 座位 , 玛吉 , 和 你 惯于 得到 捏 .

“玛吉，只要你坐稳了，就不会被夹到。”

" [ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['lɑːbstər] [boʊt] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
" The seats in the lobster boat were broad and high , and on one of
" 这 座位 在 这 龙虾 船 是 广阔 和 高的 , 和 在 一 的
[ðem; ðəm]['mɑːrdʒi][ænd; ənd]
them Margy and
他们 玛吉 和

“龙虾船上的座位又宽又高，玛吉和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[muːn] [bʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]
Mun Bun , who was soon lifted off the island to her side , were safe from
门 包子 , WHO 曾是 很快 抬起 离开 这 岛 到 她 边 , 是 安全的 从
[ðə; ði] ['lɔbstəz] ,
the lobsters ,
这 龙虾 ,

很快，文文就被抬离小岛，来到她身边，两人都安全了，免受龙虾的伤害。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔts] , [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
which Mr . Burnett had taken from his pots , some miles out at sea .
哪个 先生 . 伯内特 有 已采取 从 他的 锅 , 一些 英里 出去 在 海 .

那是伯内特先生从他位于离岸几英里远的海面上的渔具中取下来的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ?
" How did you come to go on the island when the tide was rising ?
" 如何 做过 你 来 到 去 在 这 岛 什么时候 这 潮 曾是 上升 ?

“涨潮的时候，你是怎么上岛的？”

" [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌns] [mɔːr] .
" asked the fisherman , as he started his boat once more .
" 问 这 渔夫 , 作为 他 开始 他的 船 一次 更多的 .

“渔夫一边说着，一边再次发动了船。”

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][loʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [weidid] [aʊt] ['berfʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrdʒi] .

"	The	water	was	low	,	and	we	waded	out	barefoot	,	"	explained	Margy	.
"	这	水	曾是	低的	,	和	我们	涉水	出去	赤脚	,	"	解释	玛吉	.

“当时水位很低，我们光着脚趟了出去，”玛吉解释说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg][klæmz] , " ['ædɪd] [muːn][bʌn] .

"	We	were	goin	'	to	dig	clams	,	"	added	Mun	Bun	.
"	我们	是	去	-	到	挖	蛤蜊	,	"	额外	门	包子	.

“我们本来打算去挖蛤蜊，”文文补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd]['eni] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrdʒi] .

"	But	we	couldn't	find	any	,	"	continued	Margy	.
"	但	我们	不能	寻找	任何	,	"	持续	玛吉	.

“但我们一个也没找到，”玛吉继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [weɪd] [bæk] [hoʊm] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt] [diːp] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	And	then	when	we	went	to	wade	back	home	the	water	got	deep	and	we
"	和	然后	什么时候	我们	去	到	涉水	后退	家	这	水	得到	深的	和	我们

[wɜːr; wər][ə'freɪd] . "

were	afraid	.	"
是	害怕的	.	"

“然后当我们涉水回家时，水变深了，我们很害怕。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɑːbstər] ['fɪʃərmən] .

"	I	should	think	you	would	be	!	"	replied	the	lobster	fisherman	.
"	我	应该	思考	你	会	是	!	"	回复	这	龙虾	渔夫	.

“我想你肯定会这么说！”龙虾渔夫回答道。

" [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] .

"	Well	,	I'm	glad	I	heard	you	call	.
"	出色地	,	我是	高兴的	我	听到	你	称呼	.

“嗯，很高兴听到你打电话来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [naɪs][ɑːn][jʊr; jər]['aɪlənd] [naʊ] .

It	wouldn't	be	very	nice	on	your	island	now	.
它	不会	是	非常	好的	在	你的	岛	现在	.

现在你的岛上情况不太妙。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bæk] .

"	The	children	looked	back	.
"	这	孩子们	看起来	后退	.

孩子们回头看了看。

[ðer; ðər]['aɪlənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Their	island	was	out	of	sight	.
他们的	岛	曾是	出去	的	视线	.

他们的岛屿在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [səb'mɜːrdʒd] , " [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [wʊd] [seɪ] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər]

It	was	"	submerged	,	"	as	a	sailor	would	say	,	meaning	that	it	was	under
它	曾是	"	湮	,	"	作为	一个	水手	会	说	,	意义	那	它	曾是	在下面

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

正如水手们常说的，它“沉没了”，意思是它在水下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][hæd; həd]['rɪzn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

For	the	tide	had	risen	and	covered	it	.
为了	这	潮	有	升起	和	涵盖	它	.

因为潮水上涨，把它淹没了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] ? " [æskt] ['mɑːrdʒi] .

"	Will	you	take	us	home	?	"	asked	Margy	.
"	将要	你	拿	我们	家	?	"	问	玛吉	.

“你能送我们回家吗？”玛吉问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [fɪʃ]

"	That's	what	I	will	,	"	said	the	lobster	fish
"	那就是	什么	我	将要	,	"	说	这	龙虾	鱼

“我会的，”龙虾鱼说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['ɝːmən] .

erman	.
厄曼	.

厄曼。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bʌŋkərz] [pɪr] .

"	I'll	take	you	right	up	to	Mr	.	Bunker's	pier	.
"	患病的	拿	你	正确的	向上	到	先生	.	地堡的	码头	.

“我这就带你到邦克先生的码头。”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [foʊks] [daʊnt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

I	guess	your	folks	don't	know	where	you	are	,
我	猜测	你的	各位	不	知道	在哪里	你	是	,

我猜你的家人不知道你在哪里。

[nɔːr] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [dɪd] .

nor	what	trouble	you	might	have	been	in	if	I	hadn't	come	along	just	when	I	did	.
也不	什么	麻烦	你	可能	有	到过	在	如果	我	之前没有	来	沿着	只是	什么时候	我	做过	.

我也不知道如果我没有及时出现，你可能会遇到什么麻烦。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] ['niːðər] ['dædi] [nɔːr] ['mʌðər] ['bʌŋkər] , [nɔːr] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	And	this	was	true	,	for	neither	Daddy	nor	Mother	Bunker	,	nor	Cousin	Tom	nor	his	wife	,
"	和	这	曾是	真的	,	为了	两者都不	爸爸	也不	母亲	掩体	,	也不	表哥	汤姆	也不	他的	妻子	,

“这是真的，因为邦克爸爸、邦克妈妈、汤姆表哥和他的妻子，都没有……”

[nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] .

nor	any	of	the	other	little	Bunkers	had	heard	the	cries	of	Mun	Bun	and	Margy	.
也不	任何	的	这	其他	小的	掩体	有	听到	这	哭泣	的	门	包子	和	玛吉	.

其他小邦克们也没有听到蒙邦和玛吉的哭声。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] [went] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ,

But	as	the	motor	-	boat	went	puffing	up	to	the	little	wharf	the	noise	it	made	was	heard	by	Mr	.	and	Mrs	.	Bunker	,
但	作为	这	发动机	-	船	去	抽气	向上	到	这	小的	码头	这	噪音	它	制成	曾是	听到	经过	先生	.	和	太太	.	掩体	,

但是，当摩托艇轰隆隆地驶向小码头时，邦克夫妇听到了它发出的噪音。

[huː] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	ran	down	from	the	cottage	to	see	it	,
WHO	跑	向下	从	这	小屋	到	看	它	,

谁从小屋跑下来去看呢？

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɑ:bstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] .

as	they	wanted	to	buy	a	fresh	lobster	and	they	had	been	told	that	Mr	.
作为	他们	通缉	到	买	一个	新鲜的	龙虾	和	他们	有	到过	讲述	那	先生	.

[bə(:)'net, 'bə:nit] [maɪt] [su:n] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [pɔts] .

Burnett	might	soon	come	back	from	having	gone	to	lift	his	pots	.
伯内特	可能	很快	来	后退	从	拥有	已消失	到	举起	他的	锅	.

因为他们想买一只新鲜的龙虾，而且他们听说伯内特先生可能很快就会从收起他的捕虾笼回来。

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] ,

"	Well	,	I	had	pretty	good	luck	to	-	day	,	"	said	the	old	fisherman	,
"	出色地	,	我	有	漂亮的	好的	运气	到	-	天	,	"	说	这	老的	渔夫	,

“嗯，我今天运气真不错，”老渔夫说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒi] [ænd; ənd] [mu:n]

as	he	stopped	his	boat	at	the	pier	,	and	pointed	to	Margy	and	Mun
作为	他	停止	他的	船	在	这	码头	,	和	尖	到	玛吉	和	门

[bʌn] .

Bun	.
包子	.

当他把船停在码头上时，他指着玛吉和文邦。

" [si:] [wʌt] [aɪ] [kɔ:t] ! "

"	See	what	I	caught	!	"
"	看	什么	我	捕捉	!	"

“看我钓到了什么！”

" ['mɑ:rdʒi] ! " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Margy	!	"	cried	her	mother	,	in	great	surprise	.
"	玛吉	!	"	哭	她	母亲	,	在	伟大的	惊喜	.

“玛吉！”她母亲惊呼道。

" [mu:n] [bʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] .

"	Mun	Bun	!	"	exclaimed	the	little	boy's	father	.
"	门	包子	!	"	惊呼	这	小的	男孩们	父亲	.

“文本！”小男孩的父亲惊呼道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'gen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .

"	Did	you	go	out	in	a	boat	again	?	"	asked	Mrs	.	Bunker	.
"	做过	你	去	出去	在	一个	船	再次	?	"	问	太太	.	掩体	.

“你又乘船出去了吗？”邦克太太问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

" [oʊ] , ['noʊəm] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [du:] [ðæt] ! " [sed] [mu:n] [bʌn] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	no'm	,	we	didn't	do	that	!	"	said	Mun	Bun	quickly	.
"	哦	,	不	,	我们	没有	做	那	!	"	说	门	包子	迅速地	.

“哦，不，我们没有做那种事！”文彬连忙说道。

" [wi:; wi] [dʒʌst] [weidid] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , " [sed] ['mɑ:rdʒi] .

"	We	just	waded	over	to	the	little	island	,	"	said	Margy	.
"	我们	只是	涉水	超过	到	这	小的	岛	,	"	说	玛吉	.

“我们只是趟水走到了那个小岛上，”玛吉说。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [pɔ:d] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [haɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi]

"	But	somebody	poured	water	in	the	river	,	and	it	got	high	and	we
"	但	某人	倾倒	水	在	这	河	,	和	它	得到	高的	和	我们

['kudnt] [weɪd] [bæk] [ə'gen] . "

couldn't	wade	back	again	.	"
不能	涉水	后退	再次	.	"

“但是有人往河里倒了水，水位上涨，我们没法趟水回去了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][klæm] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] !

"	They	were	marooned	in	the	middle	of	Clam	River	for	a	fact	!
"	他们	是	被困	在	这	中间	的	蛤	河	为了	一个	事实	!

“他们确实被困在了蛤蜊河中央！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! " [sed] ['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

That's	what	they	were	!	"	said	Mr	.	Burnett	.
那就是	什么	他们	是	!	"	说	先生	.	伯内特	.

“原来就是这样！”伯内特先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [jel] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔːf] .

"	But	I	heard	'	em	yell	,	and	I	took	'	em	off	.
"	但	我	听到	-	呃	叫喊	,	和	我	采取	-	呃	离开	.

但我听到他们喊叫，就把他们脱了下来。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

Here	they	are	.	"
这里	他们	是	.	"

它们在这里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [weɪd] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]

"	You	must	never	wade	out	like	that	again	,	"	said	the	father	of	Mun	Bun	and
"	你	必须	绝不	涉水	出去	喜欢	那	再次	,	"	说	这	父亲	的	门	包子	和

['mɑːrdʒi] .

Margy	.
玛吉	.

“你以后绝对不能再那样涉水出去了，”文文和玛吉的父亲说道。

" [ðɪs] ['rɪvər] ['iznt] [laɪk] ['aʊərz][æt; ət] [hoʊm] .

"	This	river	isn't	like	ours	at	home	.
"	这	河	不是	喜欢	我们的	在	家	.

“这条河和我们家乡的河不一样。”

[æn; ən]['aɪlənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən]['aɪlənd] , [ən'les] [flʌdz] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]

An	island	there	is	always	an	island	,	unless	floods	come	,	and	you	know	about
一个	岛	那里	是	总是	一个	岛	,	除非	洪水	来	,	和	你	知道	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里的岛屿永远都是岛屿，除非发生洪水，而你也知道洪水的情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd] [hɪr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [seɪf] [bɪt][ʌv; əv][sænd][ɑːn]

There	is	a	tide	here	twice	a	day	and	what	may	seem	a	safe	bit	of	sand	on
那里	是	一个	潮	这里	两次	一个	天	和	什么	可能	似乎	一个	安全的	少量	的	沙	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət] [ə'nʌðər] .

which	to	play	at	one	time	may	be	covered	with	water	at	another	.
哪个	到	玩	在	一	时间	可能	是	涵盖	和	水	在	其他	.

这里一天有两次潮汐，有时看起来可以安全玩耍的沙滩，有时可能已经被水淹没。

[soʊ][dəunt][goʊ] ['weɪdɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][ˌem 'iː][fɜːrst] . "

So	don't	go	wading	unless	you	ask	your	mother	or	me	first	.	"
所以	不	去	涉水	除非	你	问	你的	母亲	或者	我	第一的	.	"

所以，除非先问问你妈妈或者我，否则别去趟水。

" [wiː; wi][wəʊnt] , " ['prɑːmɪst] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .

"	We	won't	,	"	promised	Mun	Bun	and	Margy	.
"	我们	惯于	,	"	承诺	门	包子	和	玛吉	.

“我们不会的，”文文和玛吉承诺道。

[ðen] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [θæŋkt] ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['lɑ:bstər][hæd; həd] [bɪn]

Then	Mr	.	Bunker	thanked	Mr	.	Burnett	and	after	the	lobster	had	been
然后	先生	.	掩体	谢谢	先生	.	伯内特	和	后	这	龙虾	有	到过

[bɔ:t] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

bought	the	fisherman	puffed	away	in	his	boat	,
买	这	渔夫	膨胀的	离开	在	他的	船	,

然后邦克先生向伯内特先生道谢，龙虾买完后，渔夫便驾着船扬长而去。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mə'ru:nd] [ɑ:n]

waving	a	good	-	bye	to	the	children	he	had	saved	from	being	marooned	on
挥手	一个	好的	-	再见	到	这	孩子们	他	有	已保存	从	存在	被困	在

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他向从荒岛上救出的孩子们挥手告别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[mu:n] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] ['sevrəl] [taɪmz]

Mun	Bun	and	Margy	had	to	tell	their	story	over	again	several	times
门	包子	和	玛吉	有	到	告诉	他们的	故事	超过	再次	一些	时代

文文和玛吉不得不反复讲述他们的故事好几次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] ['meni] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

and	they	had	to	answer	many	questions	from	their	brothers	and	sisters
和	他们	有	到	回答	许多	问题	从	他们的	兄弟	和	姐妹

,

,

,

他们不得不回答兄弟姐妹们提出的许多问题，

[ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

about	how	they	felt	when	they	saw	the	water	coming	up	.
关于	如何	他们	毛毡	什么时候	他们	锯	这	水	未来	向上	.

讲述他们看到水位上涨时的感受。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər]

Of	course	the	two	smallest	of	the	six	little	Bunkers	had	been	in	some	danger
的	课程	这	二	最小	的	这	六	小的	掩体	有	到过	在	一些	危险

,

,

,

当然，六个小碉堡中最小的两个曾身处险境。

[ðoʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reskju:d] [ðem; ðəm] ,

though	if	Mr	.	Burnett	had	not	seen	them	and	rescued	them	,
尽管	如果	先生	.	伯内特	有	不是	已见	他们	和	获救	他们	,

但如果不是伯内特先生发现并救了他们，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

some	one	else	might	have	done	so	.
一些	一	别的	可能	有	完毕	所以	.

其他人或许也会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌŋkɝz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ]

But	it	taught	all	the	little	Bunkers	a	lesson	about	the	dangers	of	the	rising
但	它	教授	全部	这	小的	掩体	一个	课	关于	这	危险	的	这	上升

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

但这给所有的小邦克们上了一课，让他们认识到了潮水上涨的危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈevər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] .

and	if	any	of	you	ever	go	to	the	seashore	I	hope	you	will	be	careful	.
和	如果	任何	的	你	曾经	去	到	这	海滨	我	希望	你	将要	是	小心	.

如果你们当中有人要去海边，我希望你们能小心。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪdz] .

If	you	live	at	the	shore	,	of	course	you	know	about	the	tides	.
如果	你	居住	在	这	支撑	,	的	课程	你	知道	关于	这	潮汐	.

如果你住在海边，当然了解潮汐。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni]

As	the	August	days	went	on	,	the	children	played	in	the	sand	and	had	many
作为	这	八月	天	去	在	,	这	孩子们	玩	在	这	沙	和	有	许多

[gʊd] [taɪmz] .

good	times	.
好的	时代	.

八月的日子一天天过去，孩子们在沙滩上玩耍，度过了许多美好的时光。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] ,

Often	they	would	pretend	to	be	digging	for	gold	,
经常	他们	会	假装	到	是	挖掘	为了	金子	,

他们经常假装在挖金子，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsæmiə] [braʊn] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] ,

as	they	had	heard	Sammie	Brown	tell	of	his	father	having	done	,
作为	他们	有	听到	萨米	棕色的	告诉	的	他的	父亲	拥有	完毕	,

正如他们从萨米·布朗那里听到的，他父亲曾经做过的事

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] .

but	they	had	given	up	hoping	to	find	any	.
但	他们	有	给定	向上	希望	到	寻找	任何	.

但他们已经放弃寻找的希望了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][maɪ] [ˈlɑːkɪt] , " [sed] [roʊz] .

"	But	we	might	find	my	locket	,	"	said	Rose	.
"	但	我们	可能	寻找	我的	吊坠	,	"	说	玫瑰	.

“但我们或许能找到我的小盒坠，”罗斯说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [kwɪr] [bɑːks][ðə; ði][taɪd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

"	And	we	might	find	that	queer	box	the	tide	washed	away	before	we	could	see
"	和	我们	可能	寻找	那	酷儿	盒子	这	潮	洗过	离开	前	我们	可以	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

what	was	in	it	,
什么	曾是	在	它	,

“我们或许会发现，那个奇特的盒子在我们看到里面装的是什么之前，就被潮水冲走了。”

" [sed] [rʊs] .

"	said	Russ	.
"	说	拉斯	.

“鲁斯说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] .

"	I	wish	we	could	find	that	.
"	我	希望	我们	可以	寻找	那	.

我希望我们能找到它。

" ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [lʊk]
" **Often** **he** **would** **walk** **along** **the** **beach** **look**
" 经常 他 会 走 沿着 这 海滩 看

他经常沿着海滩散步，眺望远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **180**]
[页 -]

[第180页]

[ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər]
ing **at** **the** **driftwood** **and** **other** **things** **cast** **up** **by** **the** **waves** **and** **hope** **for**
ing 在 这 浮木 和 其他 事物 投掷 向上 经过 这 波浪 和 希望 为了
[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks] .
a **sight** **of** **the** **mysterious** **box** **.**
一个 视线 的 这 神秘 盒子 .

在海浪冲上岸的浮木和其他物品旁，人们希望能一睹神秘盒子的真容。

" [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ][bæd] , " [sed] [roʊz] .
" If we'd only seen what was in it we wouldn't feel so bad , " said Rose .
" 如果 我们会 仅有的 已见 什么 曾是 在 它 我们 不会 感觉 所以 坏的 , " 说 玫瑰 .

“如果我们早知道里面是什么，就不会这么难过了，”罗斯说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [ges] .
" But it's like a puzzle you never can guess .
" 但 它是 喜欢 一个 谜 你 绝不 能 猜测 .

但这就像一个你永远猜不出来的谜题。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dædi] ['bʌŋkər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [raʊnd] [tɪn]
" One evening Daddy Bunker came home from the village with some round tin
" 一 晚上 爸爸 掩体 来了 家 从 这 村庄 和 一些 圆形的 锡
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

“一天晚上，邦克爸爸从村里带回了一些圆形的锡盒。

" [wɒts] [ɪn] - [ɪm] ? " [kraɪd] ['vaɪələt] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" What's in ' em ? " cried Violet , always the first to ask a question .
" 是什么 在 - 呃 ? " 哭 紫色 , 总是 这 第一的 到 问 一个 问题 .

“里面是什么？”维奥莱特喊道，她总是第一个问问题。

" [lets] [ges] ! " [prə'poʊzd] ['lædi] .
" Let's guess ! " proposed Laddie .
" 我们来吧 猜测 ! " 建议的 拉迪 .

“咱们猜猜看！”拉迪提议道。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] - [ɪm] . "
" Maybe I can make up a riddle about ' em . "
" 或许 我 能 制作 向上 一个 谜语 关于 - 呃 . "

“也许我可以编个关于他们的谜语。”

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [rʊs] .
" I know what's in them , " said Russ .
" 我 知道 是什么 在 他们 , " 说 拉斯 .

“我知道里面是什么，”拉斯说。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
" I can read it on the box .
" 我 能 读 它 在 这 盒子 .

“我可以在盒子上看到。”

[its] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] . "
It's marshmallow candies . "
它是 棉花糖 糖果 . "

这是棉花糖。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst][ɑːn][ðə; ðiː] [biːtʃ] ? " [kraɪd] [roʊz]
" Oh , are we going to have a marshmallow roast on the beach ? " cried Rose
" 哦 , 是 我们 去 到 有 一个 棉花糖 烤 在 这 海滩 ? " 哭 玫瑰
.
:
.

“哦，我们要在沙滩上烤棉花糖吗？”罗斯喊道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] .
" Yes , that's what we are going to have , " her father said .
" 是的 , 那就是 什么 我们 是 去 到 有 , " 她 父亲 说 .

“是的，我们就要那样做，”她父亲说。

" [oʊ] , [huˈreɪ] !
" Oh , hurray !
" 哦 , 欢呼 !

“哦，好耶！”

[huˈreɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ðiː][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .
Hurray ! " cried the six little Bunkers .
欢呼 ! " 哭 这 六 小的 掩体 .

“万岁！”六个小邦克喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ðiː] ['sæli] ['graʊlər]
THE SALLIE GROWLER
这 萨莉 咆哮者

萨莉·格罗勒

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['toʊstɪd] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːʃɔːr] [biːtʃ] ?
Have you ever toasted marshmallow candies at the seashore beach ?
有 你 曾经 烤过的 棉花糖 糖果 在 这 海滨 海滩 ?

你有没有在海边烤过棉花糖?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['stɔːri] .
If you have you need not stop to read this part of the story .
如果 你 有 你 需要 不是 停止 到 读 这 部分 的 这 故事 .

如果你已经读完了，就无需停下来阅读故事的这一部分了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ,
But if you have not ,
但 如果 你 有 不是 ,

但如果你还没有，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

from	**this**	**and**	**the**	**next**	**page**	**you**	**may**	**learn**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
从	这	和	这	下一个	页	你	可能	学习	如何	到	做	它	.

从本页和下一页，您可以学习如何操作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [niːd] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst] ,

In	**the**	**first**	**place**	**you**	**need**	**three**	**things**	**to**	**have**	**a**	**marshmallow**	**roast**	**,**
在	这	第一的	地方	你	需要	三	事物	到	有	一个	棉花糖	烤	,

首先，烤棉花糖需要三样东西：

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] .

and	**you**	**can**	**easily**	**guess**	**what**	**the**	**first**	**thing**	**is**	**.**
和	你	能	容易地	猜测	什么	这	第一的	事物	是	.

你很容易就能猜到第一件事是什么。

[its] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kændiz] .

It's	**a**	**box**	**of**	**the**	**white**	**candies**	**.**
它是	一个	盒子	的	这	白色的	糖果	.

这是一盒白色糖果。

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

Then	**you**	**need**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**little**	**boy**	**or**	**girl**	**,**
然后	你	需要	一个	火	,	和	,	如果	你	是	一个	小的	男生	或者	女孩	,

那么你就需要生火，如果你是个小男孩或小女孩，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr][sʌm; səm][bɪg]['pɜːrs(ə)n] [meɪk] [ðə; ði]

it	**will**	**be**	**best**	**to**	**have**	**your**	**father**	**or**	**mother**	**or**	**some**	**big**	**person**	**make**	**the**
它	将要	是	最好的	到	有	你的	父亲	或者	母亲	或者	一些	大的	人	制作	这

['faɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

fire	**for**	**you**	**,**
火	为了	你	,

最好让你的父母或其他长辈帮你生火。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [get] [bəːnd] .

as	**you**	**might**	**get**	**burned**	**.**
作为	你	可能	得到	烧伤	.

你可能会因此受伤。

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ,

Then	**you**	**need**	**some**	**long**	**,**
然后	你	需要	一些	长的	,

然后你需要一些时间，

['pɔɪntɪd] [stɪks] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] [æz; əz][juː; jʊ] [toʊst] [ðem; ðəm] .

pointed	**sticks**	**on**	**which**	**to**	**hold**	**the**	**marshmallow**	**candies**	**as**	**you**	**toast**	**them**	**.**
尖	棍子	在	哪个	到	抓住	这	棉花糖	糖果	作为	你	吐司	他们	.

用来固定棉花糖进行烘烤的尖头棍子。

[ɪf] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] [juː; jʊ] [wɪl] [toʊst] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔːr][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**the**	**sticks**	**are**	**too**	**short**	**you**	**will**	**toast**	**your**	**fingers**	**or**	**your**	**face**	**instead**	**of**	**the**
如果	这	棍子	是	也	短的	你	将要	吐司	你的	手指	或者	你的	脸	反而	的	这

['kændiz] .

candies	**.**
糖果	.

如果棍子太短，烤焦的不是糖果，而是你的手指或脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mɑːrʃmɛloʊz] , ['dædi] ? " [æskt] [roʊz] ,
" Have you got lots of marshmallows , Daddy ? " asked Rose ,
" 有 你 得到 很多 的 棉花糖 , 爸爸 ? " 问 玫瑰 ,

“爸爸，你有很多棉花糖吗？”罗斯问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
as she and the other children gathered about their father .
作为 她 和 这 其他 孩子们 聚集 关于 他们的 父亲 .

她和其他孩子都围在父亲身边。

" ['plenti] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Plenty , I think , " he answered .
" 很多 , 我 思考 , " 他 回答 .

“我想应该有很多吧，”他回答道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][soʊ] ['meni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We don't want so many that you will be made ill , you know . "
" 我们 不 想 所以 许多 那 你 将要 是 制成 患病的 , 你 知道 . "

“我们不希望数量太多，以免你们生病，你知道的。”

" [aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sɪk] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .
" I can eat a lot of ' em without getting sick , " declared Laddie .
" 我 能 吃 一个 很多 的 - 呃 没有 获得 生病的 , " 声明 拉迪 .

“我可以吃很多都不会生病，”拉迪宣称。

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] , [tuː] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] .
" I like ' em , too , " said Vi .
" 我 喜欢 - 呃 , 也 , " 说 维 .

“我也喜欢它们，”薇说道。

" [wer] [duː][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændiz] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dædi] ?
" Where do the marshmallow candies come from , Daddy ?
" 在哪里 做 这 棉花糖 糖果 来 从 , 爸爸 ?

“爸爸，棉花糖是从哪里来的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" From the store , of course ! " exclaimed Laddie .
" 从 这 店铺 , 的 课程 ! " 惊呼 拉迪 .

“当然是从商店买的！”拉迪喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" No , I mean before they get to the store , " went on the little girl .
" 不 , 我 意思是 前 他们 得到 到 这 店铺 , " 去 在 这 小的 女孩 .

“不，我的意思是，在他们到达商店之前，”小女孩继续说道。

" [dʌz] [ə; eɪ][hen] [leɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊz] , [seɪm] [æz; əz] ['tʃɪkɪnz] [leɪ] [egz] ? "
" Does a hen lay the marshmallows , same as chickens lay eggs ? "
" 做 一个 母鸡 躺 这 棉花糖 , 相同的 作为 鸡 躺 鸡蛋 ? "

母鸡会像母鸡下蛋一样下棉花糖吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! " [læft] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Oh , no ! " laughed Daddy Bunker .
" 哦 , 不 ! " 笑了 爸爸 掩体 .

“哦，不！”邦克爸爸笑道。

" ['mɑːrʃmeloʊ] ['kændi] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][moʊst]

"	Marshmallow	candy	is	made	from	sugar	and	other	things	,	just	as	most
"	棉花糖	糖果	是	制成	从	糖	和	其他	事物	,	只是	作为	最多

['kændiz] [ɑːr; ər] .

candies	are	.
糖果	是	.

“棉花糖是由糖和其他材料制成的，就像大多数糖果一样。”

" [æz; əz][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm]

"	As	the	six	little	Bunkers	,	with	their	father	and	mother	and	Cousin	Tom
"	作为	这	六	小的	掩体	,	和	他们的	父亲	和	母亲	和	表哥	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

“六个小邦克一家，和他们的父母、表哥汤姆和他的妻子，

[wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

walked	down	to	the	shore	of	the	sea	,
步行	向下	到	这	支撑	的	这	海	,

走到海边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [muːn] , ['lædi] [sed] :

which	was	light	from	the	beams	of	a	silvery	moon	,	Laddie	said	:
哪个	曾是	光	从	这	光束	的	一个	银色	月亮	,	拉迪	说	:

拉迪说，那是银色月光的光芒：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] ! "

"	I	have	a	new	riddle	!	"
"	我	有	一个	新的	谜语	!	"

我有个新谜语！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɑːrʃmɛloʊz] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Is	it	about	marshmallows	?	"	asked	Vi	.
"	是	它	关于	棉花糖	?	"	问	维	.

“是关于棉花糖的吗？”薇问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kændiz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

But	the	candies	made	me	think	of	it	,	"	replied	her	brother	.
但	这	糖果	制成	我	思考	的	它	,	"	回复	她	兄弟	.

“但是这些糖果让我想起了这件事，”她哥哥回答说。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] . "

"	It's	about	a	fire	.	"
"	它是	关于	一个	火	.	"

“是关于一场火灾的。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['faɪər] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] ,

"	What	is	your	riddle	about	a	fire	?	"	asked	Cousin	Ruth	,
"	什么	是	你的	谜语	关于	一个	火	?	"	问	表哥	露丝	,

“你关于火的谜语是什么？”露丝表妹问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['lædi] [æsk][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['kwestʃənz] .

who	always	liked	to	hear	Laddie	ask	his	funny	questions	.
WHO	总是	喜欢	到	听到	拉迪	问	他的	有趣的	问题	.

他总是喜欢听拉迪问他那些有趣的问题。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði]['faɪər][goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] ?

"	Where	does	the	fire	go	when	it	goes	out	?
"	在哪里	做	这	火	去	什么时候	它	去	出去	?

“火熄灭后会去哪里？”

" ['lædi] [æskt] .

"	Laddie	asked	.
"	拉迪	问	.

“拉迪问道。”

" [ðæts] [maɪ]['rɪd(ə)l] .

"	That's	my	riddle	.
"	那就是	我的	谜语	.

这就是我的谜语。

[wer] [dʌz] [ðə; ði]['faɪər][goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] ? "

Where	does	the	fire	go	when	it	goes	out	?	"
在哪里	做	这	火	去	什么时候	它	去	出去	?	"

火熄灭后，它会去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] ['eniwer] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	It	doesn't	go	anywhere	,	"	declared	Russ	.
"	它	不	去	任何地方	,	"	声明	拉斯	.

“它哪儿也去不了，”拉斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [steɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	It	just	stays	where	it	is	.	"
"	它	只是	停留	在哪里	它	是	.	"

它就待在原地。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] , " [dɪ'klerd] ['lædi] .

"	Part	of	it	goes	away	,	"	declared	Laddie	.
"	部分	的	它	去	离开	,	"	声明	拉迪	.

“一部分消失了，”拉迪说道。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

"	Where	does	it	go	?
"	在哪里	做	它	去	?

它要去哪里?

[wer] [dʌz] [ðə; ði][hɑːt][pɑːrt][goʊ] [wen] [ðə; ði]['faɪər][goʊz] [aʊt] ? "

Where	does	the	hot	part	go	when	the	fire	goes	out	?	"
在哪里	做	这	热的	部分	去	什么时候	这	火	去	出去	?	"

火熄灭后，高温部分去了哪里?

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] [roʊz] .

"	Up	in	the	air	,	"	said	Rose	.
"	向上	在	这	空气	,	"	说	玫瑰	.

“一切都还未定，”罗斯说。

" [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [muːn] [bʌn] ,

"	Off	in	the	ocean	!	"	exclaimed	Mun	Bun	,
"	离开	在	这	海洋	!	"	惊呼	门	包子	,

“掉进海里了！”文彬喊道。

[huː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

who	really	did	not	know	what	they	were	talking	about	.
WHO	真的	做过	不是	知道	什么	他们	是	说	关于	.

他们根本不知道自己在说什么。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [æskt] ['lædi] .
" **Does it , Daddy ? " asked Laddie .**
" 做 它 , 爸爸 ? " 问 拉迪 .

“是吗，爸爸？”拉迪问道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" **Why , I don't know , " said Mr . Bunker .**
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 先生 . 掩体 .

“为什么，我也不知道，”邦克先生说。

" [its] [jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] . "
" **It's your riddle ; you ought to know what the answer is . "**
" 它是 你的 谜语 ; 你 应该 到 知道 什么 这 回答 是 . "

这是你的谜题；你应该知道答案是什么。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " [əd'mɪtɪd] ['lædi] .
" **But I don't , " admitted Laddie .**
" 但 我 不 , " 承认 拉迪 .

“但我没有，”拉迪承认道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] .
" **I made up the riddle , but I don't know what the answer is .**
" 我 制成 向上 这 谜语 , 但 我 不 知道 什么 这 回答 是 .

“谜语是我编的，但我不知道答案是什么。”

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l]
If some of you could think of a good answer it would be a good riddle
如果 一些 的 你 可以 思考 的 一个 好的 回答 它 会 是 一个 好的 谜语
. "
: "
. "

如果你们当中有人能想到一个好的答案，那这将是一个不错的谜语。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] .
" **Yes , I guess it would , " agreed Mrs .**
" 是的 , 我 猜测 它 会 , " 同意 太太 .

“是的，我想会的，”夫人同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

掩体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['lædi] .
" **This is the time you didn't think of a good one , Laddie .**
" 这 是 这 时间 你 没有 思考 的 一个 好的 一 , 拉迪 .

“这次你没能想出一个好主意，拉迪。”

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['ænsər] .
A riddle isn't much good unless some one knows the answer .
一个 谜语 不是 很多 好的 除非 一些 一 知道 这 回答 .

如果没人知道答案，谜语就没什么意义了。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Perhaps some of you who are reading this story can tell the answer .**
" 也许 一些 的 你 WHO 是 阅读 这 故事 能 告诉 这 回答 .

“或许正在阅读这篇文章的你们当中有人能给出答案。”

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [went] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

Down	on	the	beach	went	the	six	little	Bunkers	.
向下	在	这	海滩	去	这	六	小的	掩体	.

六个小邦克被送到了沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pɑːrtiz]

There	was	a	bright	moon	shining	and	here	and	there	were	other	parties
那里	曾是	一个	明亮的	月亮	灼灼	和	这里	和	那里	是	其他	各方

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	children	and	young	people	,
的	孩子们	和	年轻的	人们	,

月光皎洁，远处零星散落着其他几群孩子和年轻人。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊsts]['ɔːlsoʊ] ,

some	going	to	have	marshmallow	roasts	also	,
一些	去	到	有	棉花糖	烤肉	还	,

有些人还会烤棉花糖。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] ['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪlvər]

and	some	who	only	came	down	to	look	at	the	ocean	shining	under	the	silver
和	一些	WHO	仅有的	来了	向下	到	看	在	这	海洋	灼灼	在下面	这	银

[muːn] .

moon	.
月亮	.

还有一些人只是下山来看银色月光下波光粼粼的大海。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd] ['lædi] , ['reɪst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Mun	Bun	and	Margy	,	with	Violet	and	Laddie	,	raced	about	in	the	sand	,
门	包子	和	玛吉	,	和	紫色	和	拉迪	,	比赛	关于	在	这	沙	,

蒙邦和玛吉带着维奥莱特和拉迪在沙滩上奔跑嬉戏。

[waɪl] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] [helpt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['gæðər] ['drɪftwʊd] [fɔːr; fər]

while	Russ	and	Rose	helped	their	father	and	Cousin	Tom	gather	driftwood	for
尽管	拉斯	和	玫瑰	帮助	他们的	父亲	和	表哥	汤姆	收集	浮木	为了

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

而 Russ 和 Rose 则帮助他们的父亲和表弟 Tom 收集柴火生火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] ,

There	was	plenty	of	it	,	and	it	was	dry	,
那里	曾是	很多	的	它	,	和	它	曾是	干燥	,

数量很多，而且很干燥。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .

for	it	had	been	in	the	hot	sun	all	day	.
为了	它	有	到过	在	这	热的	太阳	全部	天	.

因为它在烈日下暴晒了一整天。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][sænd][soʊ]['sændi] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] ,

"	What	makes	the	sand	so	sandy	?	"	asked	Vi	,
"	什么	制作	这	沙	所以	沙	?	"	问	维	,

“是什么让沙子这么有沙质呢？”薇问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv]

as	she	sat	down	beside	her	mother	and	Cousin	Ruth	and	let	some	of
作为	她	卫星	向下	旁	她	母亲	和	表哥	露丝	和	让	一些	的

[ðə; ði] " [biːtʃ] [dʌst] ,

the	"	beach	dust	,
这	"	海滩	灰尘	,

她坐在母亲和表妹露丝旁边，任凭一些“海滩尘土”飘落下来。

" [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [rʌn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .
" as Daddy Bunker sometimes called it , run through her fingers .
" 作为 爸爸 掩体 有时 称为 它 , 跑步 通过 她 手指 .

正如邦克爸爸有时所说的那样，从她指缝间流过。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] , " [læft] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .
" That's a hard question to answer , " laughed Mother Bunker .
" 那就是 一个 难的 问题 到 回答 , " 笑了 母亲 掩体 .

“这真是个很难回答的问题，”邦克妈妈笑着说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [mu:n] [soʊ] ['ʃaɪni] .
" You might as well ask what makes the moon so shiny .
" 你 可能 作为 出色地 问 什么 制作 这 月亮 所以 闪亮的 .

“你还不如问问是什么让月亮如此闪亮。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 185]
" [页 -]

[第185页]

" [ɔ:r] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər][soʊ][wet] , " ['ædɪd] ['kʌz(ə)n] [ru:θ] .
" Or what makes the water so wet , " added Cousin Ruth .
" 或者 什么 制作 这 水 所以 湿的 , " 额外 表哥 露丝 .

“或者是什么让水这么湿润呢？”露丝表妹补充道。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['vaɪələt] ! "
" Oh , you are such a funny little girl , Violet ! "
" 哦 , 你 是 这样的 一个 有趣的 小的 女孩 , 紫色 ! "

“哦，你真是个有趣的小女孩，维奥莱特！”

" [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] ? " [æskt] ['vaɪ, 'vi:] .
" What makes me ? " asked Vi .
" 什么 制作 我 ? " 问 维 .

“是什么造就了我？”薇问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk][soʊ] ['meni] ['fʌni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [ru:θ] .
" I suppose one reason is that you ask so many funny questions , " said Cousin Ruth .
" 我 认为 一 原因 是 那 你 问 所以 许多 有趣的 问题 , " 说 表哥 露丝 .

“我想其中一个原因是你问了很多有趣的问题，”露丝表妹说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['dædi] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
" But there , Daddy has lighted the fire , and we can soon begin to
" 但 那里 , 爸爸 有 照明 这 火 , 和 我们 能 很快 开始 到
[roʊst] [ðə; ði] ['mɑ:rʃmɛloʊz] .
roast the marshmallows .
烤 这 棉花糖 .

“但是，爸爸已经生火了，我们很快就可以开始烤棉花糖了。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [nɪr] [rʊs] [ænd; ənd] [roʊz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
" On the beach , near Russ and Rose , where they were standing with their
" 在 这 海滩 , 靠近 拉斯 和 玫瑰 , 在哪里 他们 是 常设 和 他们的
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] ,
father and Cousin Tom ,
父亲 和 表哥 汤姆 ,

“在海滩上，就在拉斯和罗斯附近，他们当时正和父亲以及表兄汤姆站在一起，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [spræŋ] [ʌp] .
a cheerful blaze sprang up .
一个 快乐 火焰 弹簧 向上 .

一道明亮的火焰瞬间燃起。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [siː] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] .

It	looked	very	pretty	in	the	moonlight	night	,	with	the	sparkling	sea	out	beyond	.
它	看起来	非常	漂亮的	在	这	月光	夜晚	,	和	这	闪闪发光	海	出去	超过	.

月光下的夜晚，波光粼粼的大海映衬着它，显得格外美丽。

" [kæn; kən][wiː; wi] [roʊst] - [ɪm] [naʊ] ? " [æskt] [ˈlædi] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈredi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

"	Can	we	roast	'	em	now	?	"	asked	Laddie	,	as	he	got	ready	one	of	the	long
"	能	我们	烤	-	呃	现在	?	"	问	拉迪	,	作为	他	得到	准备好	一	的	这	长的

,

,

,

“我们现在可以烤它们了吗？”拉迪一边准备着一根长长的烤肉棒一边问道。

[ˈpɔɪntɪd] [stɪks] .

pointed	sticks	.
尖	棍子	.

尖头木棍。

" [nɑːt] [kwaɪt] [jet] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

"	Not	quite	yet	,	"	said	his	father	.
"	不是	相当	然而	,	"	说	他的	父亲	.

“还没到时候，”他父亲说。

" [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [koʊl] , [ɔːr] [ˈembərz] [ʌv; əv]

"	Better	to	wait	until	the	fire	makes	a	lot	of	red	-	hot	coals	,	or	embers	of
"	更好的	到	等待	直到	这	火	制作	一个	很多	的	红色的	-	热的	煤炭	,	或者	余烬	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

最好等到火烧成很多炽热的煤炭或木柴余烬。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændiz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][get] [bəːnd] [ɔːr]

Then	we	can	hold	our	candies	over	them	and	they	will	not	get	burned	or
然后	我们	能	抓住	我们的	糖果	超过	他们	和	他们	将要	不是	得到	烧伤	或者

[ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] .

blackened	by	the	blaze	.
变黑	经过	这	火焰	.

这样我们就可以把糖果放在上面，它们就不会被火焰烧焦或烧黑了。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

Wait	a	bit	.
等待	一个	少量	.

稍等片刻。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] [ˈdædi] [ˈbʌŋkər] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] [paɪld] [ɑːn] [mɔːr]

"	So	they	sat	about	the	fire	,	while	Daddy	Bunker	and	Cousin	Tom	piled	on	more
"	所以	他们	卫星	关于	这	火	,	尽管	爸爸	掩体	和	表哥	汤姆	堆积	在	更多的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

于是他们围坐在火堆旁，邦克爸爸和汤姆表哥往火堆里添柴。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændiz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈredi] ,

The	boxes	of	the	candies	had	been	opened	,	so	they	would	be	all	ready	,
这	盒子	的	这	糖果	有	到过	打开	,	所以	他们	会	是	全部	准备好	,

糖果盒已经打开了，所以它们都准备好了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	each	of	the
和	每个	的	这

以及每一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ten] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [stɪk] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔːrk] .
ten Bunkers had a long , sharp - pointed stick to use as a toasting - fork .
十 掩体 有 一个 长的 , 锋利的 - 尖 戳 到 使用 作为 一个 祝酒 - 叉 .

十个邦克人有一根长长的、尖尖的棍子，用来当烤面包的叉子。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] ,
" I guess we are ready now , " said Daddy Bunker ,
" 我 猜测 我们 是 准备好 现在 , " 说 爸爸 掩体 ,

“我想我们现在准备好了，”邦克爸爸说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːli] [sɔːŋ] [sʌŋ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['mɑːrʃmeloʊ]
after they had listened to a jolly song sung by another party of marshmallow
后 他们 有 听着 到 一个 快乐的 歌曲 唱 经过 其他 派对 的 棉花糖
['roʊstɝz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
roasters farther down the beach .
烘焙机 更远 向下 这 海滩 .

在他们听完另一群在沙滩上烤棉花糖的人唱的欢快歌曲之后。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt] ['embərz] [naʊ] .
" There are plenty of hot embers now .
" 那里 是 很多 的 热的 余烬 现在 .

“现在到处都是炽热的余烬。”

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [poʊkt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [wɜːr; wər]
" Cousin Tom poked aside the blazing pieces of driftwood and underneath were
" 表哥 汤姆 戳 旁边 这 炽烈 件 的 浮木 和 下 是
[ðə; ði][hɑːt] , ['gloʊɪŋ] ['embərz] .
the hot , glowing embers .
这 热的 , 发光 余烬 .

“汤姆表哥拨开燃烧的浮木，露出下面炽热的余烬。”

" [naʊ] [iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [ə; eɪ] ['kændi] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
" Now each one put a candy on a stick and hold the marshmallow over the
" 现在 每个 一 放 一个 糖果 在 一个 戳 和 抓住 这 棉花糖 超过 这
['embərz] ,
embers ,
余烬 ,

“现在每个人把糖果串在棍子上，然后把棉花糖举到余烬上方，

" [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" said Daddy Bunker .
" 说 爸爸 掩体 .

“爸爸邦克说道。”

" [dəunt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [bʌt; bət][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" Don't hold it still , but turn it around .
" 不 抓住 它 仍然 , 但 转动 它 大约 .

不要让它保持静止，而是把它转过来。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [kɔːrn] [wen] [juː; jʊ] [pɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
This is just the same as shaking corn when you pop it ,
这 是 只是 这 相同的 作为 摇晃 玉米 什么时候 你 流行音乐 它 ,

这和爆玉米时摇晃玉米粒是一样的道理。

[ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bred] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [toʊst] [ˌaɪ 'tiː] .
or turning bread over when you toast it .
或者 转弯 面包 超过 什么时候 你 吐司 它 .

或者烤面包时把它翻过来。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][soʊ] ['kwɪkli] .

By	turning	the	marshmallow	it	will	not	burn	so	quickly	.
经过	转弯	这	棉花糖	它	将要	不是	烧伤	所以	迅速地	.

把棉花糖翻过来，它就不会那么快烧焦。

" [soʊ] , ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	,	kneeling	in	a	circle	about	the	fire	,	the	six	little	Bunkers	,	and	the
"	所以	,	跪着	在	一个	圆圈	关于	这	火	,	这	六	小的	掩体	,	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

于是，六个小邦克和其他人跪在火堆旁，围成一个圈，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] ['kændiz] .

began	to	roast	the	candies	.
开始	到	烤	这	糖果	.

开始烘烤糖果。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] .

But	Margy	and	Mun	Bun	did	not	have	very	good	luck	.
但	玛吉	和	门	包子	做过	不是	有	非常	好的	运气	.

但玛吉和文文的运气不太好。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['mɑːrʃmɛloʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

They	forgot	to	turn	their	marshmallows	and	they	held	them	so	close	to	the
他们	忘了	到	转动	他们的	棉花糖	和	他们	握住	他们	所以	关闭	到	这

['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æksədənts] .

fire	that	they	had	accidents	.
火	那	他们	有	事故	.

他们忘记翻动棉花糖，而且把棉花糖拿得离火太近，结果发生了意外。

" [oʊ] , [muːn] [bʌnz] ['kændi] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ! " [kraɪd] [roʊz] .

"	Oh	,	Mun	Bun's	candy	is	burning	!	"	cried	Rose	.
"	哦	,	门	面包的	糖果	是	燃烧	!	"	哭	玫瑰	.

“哦，文宝的糖果烧焦了！”罗斯喊道。

" [ænd; ənd] - [ɪz][ɑːn]['faɪər] , [tuː] ! " ['ædɪd] [rʊs] .

"	And	Margy's	is	on	fire	,	too	!	"	added	Russ	.
"	和	-	是	在	火	,	也	!	"	额外	拉斯	.

“玛吉的店也着火了！”拉斯补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Oh	,	that's	too	bad	!	"	cried	Mother	Bunker	.
"	哦	,	那就是	也	坏的	!	"	哭	母亲	掩体	.

“哦，那太糟糕了！”邦克妈妈喊道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][tɑːts] [felt] ['sɑːri] .

"	Never	mind	,	"	she	said	,	as	she	saw	that	the	two	little	tots	felt	sorry	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	,	作为	她	锯	那	这	二	小的	幼儿	毛毡	对不起	.

“没关系，”她看到两个小家伙感到难过，便说道。

" [aɪl] [toʊst] [jʊr; jər] ['kændiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	toast	your	candies	for	you	.
"	患病的	吐司	你的	糖果	为了	你	.

我来帮你烤糖果吧。

[its] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It's	rather	hard	for	you	to	do	it	.
它是	相当	难的	为了	你	到	做	它	.

对你来说这有点难。

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkərz] [oʊn] ['kændi][wʌz; wəz] ['toʊstɪd] [ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [pʌft] [ʌp] ,

"	Mrs	.	Bunker's	own	candy	was	toasted	a	nice	brown	and	all	puffed	up	,
"	太太	.	地堡的	自己的	糖果	曾是	烤过的	一个	好的	棕色的	和	全部	膨胀的	向上	,

“邦克太太自制的糖果烤成了漂亮的棕色，而且蓬松饱满。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [toʊst] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

for	this	is	what	happens	when	you	toast	marshmallows	.
为了	这	是	什么	发生	什么时候	你	吐司	棉花糖	.

这就是烤棉花糖时会发生的情况。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [braʊn]

So	she	gave	Mun	Bun	and	Margy	some	of	hers	,	and	then	began	to	brown
所以	她	给予	门	包子	和	玛吉	一些	的	她的	,	和	然后	开始	到	棕色的

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

于是她把自己烤的面包分了一些给 Mun Bun 和 Margy，然后开始继续烤成棕色。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['toʊstɪd]

The	other	children	did	very	well	,	and	soon	they	were	all	eating	the	toasted
这	其他	孩子们	做过	非常	出色地	,	和	很快	他们	是	全部	吃	这	烤过的

['kændiz] .

candies	.
糖果	.

其他孩子都做得很好，很快他们都开始吃烤糖果了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [kætʃ] ['faɪər] , [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɜːrn] ['fæstər][ðæn; ðən]

Now	and	then	one	would	catch	fire	,	for	sugar	,	you	know	,	burns	faster	than
现在	和	然后	一	会	抓住	火	,	为了	糖	,	你	知道	,	烧伤	快点	比

[wʊd] [ɔːr][koʊl] .

wood	or	coal	.
木头	或者	煤炭	.

偶尔会有糖着火，因为你知道，糖的燃烧速度比木头或煤炭快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kændiz] , [ænd; ənd] ,

But	it	was	easy	to	blow	out	the	flaming	candies	,	and	,
但	它	曾是	简单的	到	吹	出去	这	炽盛	糖果	,	和	,

但是，吹灭燃烧的糖果很容易，而且

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['bædli] [bəːnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

if	they	were	not	too	badly	burned	,	they	were	good	to	eat	.
如果	他们	是	不是	也	糟糕	烧伤	,	他们	是	好的	到	吃	.

如果烧焦程度不太严重，还是可以吃的。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ! " [kraɪd] [roʊz] ,

"	Oh	,	look	at	the	little	dog	!	"	cried	Rose	,
"	哦	,	看	在	这	小的	狗	!	"	哭	玫瑰	,

“哦，快看那只小狗！”罗斯喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['mɑːrʃmeloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɪk] .

as	she	put	a	fresh	marshmallow	on	her	stick	.
作为	她	放	一个	新鲜的	棉花糖	在	她	戳	.

她把一块新鲜的棉花糖串在棍子上。

" [hiː; hi] [smelz] ['aʊər; ɑːr]['kændi] !

"	He	smells	our	candy	!
"	他	气味	我们的	糖果	!

他闻到了我们的糖果！

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , ['dædi] ? "

May	I	give	him	one	,	Daddy	?	"
可能	我	给	他	一	,	爸爸	?	"

爸爸，我可以给他一个吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [ðæt] ['iznt] ['toʊstɪd] .

"	Yes	,	but	give	him	one	that	isn't	toasted	.
"	是的	,	但	给	他	一	那	不是	烤过的	.

“是的，但给他一个没烤过的。”

[hiː; hi] [maɪt] [bɜːrn] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .

He	might	burn	himself	on	a	hot	one	.
他	可能	烧伤	他自己	在	一个	热的	一	.

他可能会被热的烫伤。

[huːz] [dɔːg][ɪz][hiː; hi] ? "

Whose	dog	is	he	?	"
谁	狗	是	他	?	"

这是谁家的狗?

" [hiː; hi][dʒʌst][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	He	just	ran	over	to	me	from	down	there	,
"	他	只是	跑	超过	到	我	从	向下	那里	,

他从下面跑过来找我，

" [ænd; ənd] [roʊz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

"	and	Rose	pointed	to	some	boys	and	girls
"	和	玫瑰	尖	到	一些	男孩们	和	女孩们

罗斯指着几个男孩和女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['faɪər] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['roʊstɪŋ] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

about	another	fire	farther	down	the	beach	,	who	were	also	roasting	marshmallows	.
关于	其他	火	更远	向下	这	海滩	,	WHO	是	还	烘焙	棉花糖	.

海滩更远处还有另一堆篝火，人们也在烤棉花糖。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

The	dog	seemed	glad	to	be	with	Rose	and	his	new	friends	,
这	狗	似乎	高兴的	到	是	和	玫瑰	和	他的	新的	朋友们	,

狗狗似乎很高兴能和罗斯以及他的新朋友们在一起。

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [pæt][hɪm; ɪm] .

and	let	each	of	the	six	little	Bunkers	pat	him	.
和	让	每个	的	这	六	小的	掩体	拍	他	.

然后让六个小邦克们一个个拍拍他。

[hiː; hi] [eɪt] ['sevrəl] ['kændiz] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

He	ate	several	candies	and	then	ran	back	where	he	belonged	.
他	吃	一些	糖果	和	然后	跑	后退	在哪里	他	属于	.

他吃了好几颗糖，然后跑回了他该待的地方。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [kjuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪ, 'viː] .

"	Oh	,	he	was	awful	cute	!	"	exclaimed	Vi	.
"	哦	,	他	曾是	可怕	可爱的	!	"	惊呼	维	.

“哦，他真是太可爱了！”薇惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	we	could	keep	him	.
"	我	希望	我们	可以	保持	他	.

“我真希望我们能留住他。”

['kudnt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g][sʌm; səm][taɪm] ? "

Couldn't	we	have	a	dog	some	time	?	"
不能	我们	有	一个	狗	一些	时间	?	"

我们以后能不能养条狗?

" ['meɪbi] , [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] , " ['prɑ:mɪst] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Maybe	,	when	we	get	back	home	again	,	"	promised	Mother	Bunker	.
"	或许	,	什么时候	我们	得到	后退	家	再次	,	"	承诺	母亲	掩体	.

“也许等我们回到家之后吧,”邦克妈妈承诺道。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃmeloʊ] [roʊst] [wʌz; wəz] [fʌn] ,

The	marshmallow	roast	was	fun	,
这	棉花糖	烤	曾是	乐趣	,

烤棉花糖很有趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['kændiz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['i:tn] [ðə; ði]['pɑ:rti][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə; eɪ]

and	even	after	the	candies	had	all	been	eaten	the	party	sat	on	the	beach	a
和	甚至	后	这	糖果	有	全部	到过	吃	这	派对	卫星	在	这	海滩	一个

['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,

little	longer	,
小的	更长	,

即使糖果都吃完了，一行人还是在沙滩上又坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

looking	at	the	waves	in	the	moonlight	.
寻找	在	这	波浪	在	这	月光	.

在月光下欣赏海浪。

" [naʊ] [its] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ! " [kɔ:ld] ['mʌðər] ['bʌŋkər] .

"	Now	it's	time	to	go	to	bed	!	"	called	Mother	Bunker	.
"	现在	它是	时间	到	去	到	床	!	"	称为	母亲	掩体	.

“现在该睡觉了！”邦克妈妈喊道。

" ['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n] [bʌn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['sli:pi] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

"	Margy	and	Mun	Bun	are	so	sleepy	they	can't	keep	their	eyes	open	.
"	玛吉	和	门	包子	是	所以	困	他们	不能	保持	他们的	眼睛	打开	.

“玛吉和文邦困得睁不开眼了。”

[kʌm] [ɑ:n] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

[wi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "

We'll	have	more	fun	to	-	morrow	!	"
出色地	有	更多的	乐趣	到	-	明天	!	"

我们明天会更开心!

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['kræbɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pɪr] , " [dɪ'klerd] [rʊs] .

"	I'm	going	crabbing	off	the	pier	,	"	declared	Russ	.
"	我是	去	捕蟹	离开	这	码头	,	"	声明	拉斯	.

“我要去码头抓螃蟹,”拉斯宣布道。

" [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][kræbz] [naʊ] , ['mɪstər] . [bə(:)'net, 'bə:nit] [sez] . "

"	There's	lots	of	crabs	now	,	Mr	.	Burnett	says	.	"
"	有	很多	的	螃蟹	现在	,	先生	.	伯内特	说道	.	"

“现在螃蟹很多,”伯内特先生说。

" [jes] , ['ɔ:gəst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [tu:; tə] [kætʃ] [kræbz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] .

"	Yes	,	August	is	a	good	month	to	catch	crabs	,	"	returned	Cousin	Tom	.
"	是的	,	八月	是	一个	好的	月	到	抓住	螃蟹	,	"	返回	表哥	汤姆	.

“是的，八月是捕蟹的好月份,”汤姆表哥回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['lædi] .
" I'm going fishing , " said Laddie .
" 我是 去 钓鱼 , " 说 拉迪 .

“我要去钓鱼，”拉迪说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [fɪʃ] [ɔːf][jʊr; jər] [pɪr] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ?
" Can you catch fish off your pier , Cousin Tom ?
" 能 你 抓住 鱼 离开 你的 码头 , 表哥 汤姆 ?

“汤姆表哥，你能从你的码头钓到鱼吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 189]
" [页 -]

[第189页]

" [oʊ] , [jes] , ['sʌmtaɪmz] .
" Oh , yes , sometimes .
" 哦 , 是的 , 有时 .

“哦，是的，有时候。”

[bʌt; bət][dəunt] [kætʃ] ['eni] ['sæli] ['graʊlərz] . "
But don't catch any Sallie Growlers . "
但 不 抓住 任何 萨莉 啤酒桶 . "

但别抓到任何萨莉咆哮者。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['sæli] ['graʊlər] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] .
" What's a Sallie Growler ? " asked Vi , before any one else could speak .
" 是什么 一个 萨莉 咆哮者 ? " 问 维 , 前 任何 一 别的 可以 说话 .

“什么是萨莉咆哮者？”薇抢在其他人开口之前问道。

" [oʊ] , [juːl] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn] , " [læft] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" Oh , you'll know as soon as you catch one , " laughed her cousin .
" 哦 , 你会 知道 作为 很快 作为 你 抓住 一 , " 笑了 她 表哥 .

“哦，你一抓到一只就知道了，”她的表妹笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [muːn] [bʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Then he picked up Mun Bun , who was really asleep by this time ,
然后 他 挑选 向上 门 包子 , WHO 曾是 真的 睡着了 经过 这 时间 ,

然后他抱起了文彬，此时文彬已经睡着了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['dædi] ['bʌŋkər] [tʊk] ['mɑːrdʒi] , [huːz] [aɪz]
and carried him up to the house , while Daddy Bunker took Margy , whose eyes
和 携带 他 向上 到 这 房子 , 尽管 爸爸 掩体 采取 玛吉 , 谁 眼睛
[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] .
were also closed .
是 还 关闭 .

然后把他抱回了房子里，而邦克爸爸则抱起了玛吉，玛吉的眼睛也闭着。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɔmisiz] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɔːrf] [ðə; ði]
True to their promises Russ and Laddie went down to the little boat wharf the
真的 到 他们的 承诺 拉斯 和 拉迪 去 向下 到 这 小的 船 码头 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
next morning after breakfast .
下一个 早晨 后 早餐 .

第二天早上吃过早饭后，Russ 和 Laddie 信守承诺，来到了小船码头。

[rʊs] [hæd; həd][ðə; ði][kræb][net][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .
Russ had the crab net and a chunk of meat tied to a string .
拉斯 有 这 螃蟹 网 和 一个 块 的 肉 系 到 一个 细绳 .

拉斯拿着蟹网，用绳子绑着一块蟹肉。

['lædi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊl][ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Laddie had a short pole and line and a hook baited with a piece of
拉迪 有 一个 短的 极 和 线 和 一个 钩 诱饵 和 一个 片 的
[klæm] ,
clam ,
蛤 ,

拉迪有一根短竿、一条鱼线和一个钩子，钩子上挂着一块蛤蜊肉作饵。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['fɪʃərmən] ['ɔːf(ə)n] [juːst] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [sed] .
for that was what fishermen often used , Cousin Tom said .
为了 那 曾是 什么 渔民 经常 用过的 , 表哥 汤姆 说 .

汤姆表哥说，那是渔民们经常使用的东西。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] ,
" Now we'll see who catches the first fish ! " exclaimed Laddie ,
" 现在 出色地 看 WHO 捕获物 这 第一的 鱼 ! " 惊呼 拉迪 ,

“现在就让我们看看谁能先钓到鱼！”拉迪喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
as he sat down on the pier .
作为 他 卫星 向下 在 这 码头 .

他坐在码头上。

" [aɪm][nɑːt] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [aɪm] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][kræbz] , " [sed] [rʊs] .
" I'm not fishing for fish , I'm fishing for crabs , " said Russ .
" 我是 不是 钓鱼 为了 鱼 , 我是 钓鱼 为了 螃蟹 , " 说 拉斯 .

“我不是在钓鱼，我是在钓螃蟹，”拉斯说。

" [wel] , [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [wiːl] [kaʊnt] [ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" Well , in this race we'll count a crab and a fish as the same thing ,
" 出色地 , 在 这 种族 出色地 数数 一个 螃蟹 和 一个 鱼 作为 这 相同的 事物 ,

“好吧，在这个比赛中，我们将螃蟹和鱼视为同一种东西。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['lædi] .
" returned Laddie .
" 返回 拉迪 .

“拉迪回来了。”

" [wiːl] [siː] [huː] [gets] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
" We'll see who gets the first one .
" 出色地 看 WHO 获得 这 第一的 一 .

我们拭目以待，看看谁能先拿到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
" The boys waited some time .
" 这 男孩们 等待 一些 时间 .

男孩们等了一会儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rʊs] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
Now and then Russ would feel a little tug at his line ,
现在 和 然后 拉斯 会 感觉 一个 小的 拖船 在 他的 线 ,

偶尔，拉斯会感觉到鱼线被轻轻拉了一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][beɪt] ,
as if the crabs were tasting his bait ,
作为 如果 这 螃蟹 是 品尝 他的 饵 ,

仿佛螃蟹们在品尝他的诱饵似的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	**had**	**not**	**quite**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**take**	**a**	**good**	**hold**	**so**	**he**	**could**
但	有	不是	相当	制成	向上	他们的	思想	到	拿	一个	好的	抓住	所以	他	可以

[pʊl] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][net] .

pull	**them**	**up**	**and**	**catch**	**them**	**in**	**the**	**net**	**.**
拉	他们	向上	和	抓住	他们	在	这	网	.

但它们还没有下定决心牢牢抓住，所以他无法将它们拉起来并用网将它们捕获。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrk] [floʊt] [ɑːn] [lædiːz] [laɪn] [wʊd] [bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]

And	**the**	**cork**	**float**	**on**	**Laddie's**	**line**	**would**	**bob**	**up**	**and**	**down**	**a**	**little**	**as**
和	这	软木	漂浮	在	小伙子的	线	会	鲍勃	向上	和	向下	一个	小的	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] ,

though	**he**	**,**
尽管	他	,

拉迪鱼线上的软木浮标会上下轻微地晃动，就好像他.....

[tuː] , [hæd; həd] ['nɪblz] .

too	**,**	**had**	**nibbles**	**.**
也	,	有	小食	.

也吃了点东西。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kɔːt] ['eniθɪŋ] [jet] .

But	**neither**	**of**	**them**	**had**	**caught**	**anything**	**yet**	**.**
但	两者都不	的	他们	有	捕捉	任何事物	然而	.

但他们俩都还没抓到任何东西。

['sʌd(ə)nli] ['lædi] [felt] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʌg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] :

Suddenly	**Laddie**	**felt**	**a**	**hard**	**tug**	**,**	**and**	**he**	**yelled**	**:**
突然	拉迪	毛毡	一个	难的	拖船	,	和	他	大喊	:

突然，拉迪感到一阵猛烈的拉扯，他大叫起来：

" [oʊ] , [aɪ][gɑːt][wʌn] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**got**	**one**	**!**
"	哦	,	我	得到	一	!

“哦，我有一个！”

[aɪ][gɑːt][wʌn] !

I	**got**	**one**	**!**
我	得到	一	!

我得到了一个!

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] !

I	**got**	**the**	**first**	**bite**	**!**
我	得到	这	第一的	咬	!

我先咬了一口!

" [hiː; hi] [jæŋkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊl] .

"	**He**	**yanked**	**on**	**his**	**pole**	**.**
"	他	猛拉	在	他的	极	.

他猛地拉起杆子。

['sʌmθɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn]

Something	**brown**	**and**	**wiggling**	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**flopped**	**down**	**on**
某物	棕色的	和	扭动	来了	向上	出去	的	这	水	和	失败	向下	在

[ðə; ði] [wɔːrf] .

the	**wharf**	**.**
这	码头	.

一个棕色的、蠕动的生物从水里游出来，扑通一声落在了码头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]

At	the	same	time	a	little	dog	that	had	run	up	behind	the	two	boys	and
在	这	相同的	时间	一个	小的	狗	那	有	跑步	向上	在后面	这	二	男孩们	和

[wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] ,

was	sniffing	around	,
曾是	嗅闻	大约	,

与此同时，一只小狗跑到两个男孩身后，四处嗅探。

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jelp] .

gave	a	sudden	yelp	.
给予	一个	突然	喊叫	.

突然发出一声惊叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [rʊs] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Russ	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	拉斯	.

“出什么事了？”拉斯喊道。

" ['hiːz] [bɪt][baɪ][ə; eɪ] ['sæli] ['graʊlər] !

"	He's	bit	by	a	Sallie	Growler	!
"	他是	少量	经过	一个	萨莉	咆哮者	!

“他被萨利咆哮者咬了！”

[ðə; ði] ['sæli] ['graʊlər] [juː; jʊ] [kɔːt] [bɪt][maɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ði][noʊz] !

The	Sallie	Growler	you	caught	bit	my	dog	on	the	nose	!
这	萨莉	咆哮者	你	捕捉	少量	我的	狗	在	这	鼻子	!

你抓到的那只萨莉咆哮犬咬了我的狗的鼻子!

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [θɪŋ] ['lædi] [hæd; həd]

"	exclaimed	another	boy	and	he	began	striking	at	the	brown	thing	Laddie	had
"	惊呼	其他	男生	和	他	开始	引人注目	在	这	棕色的	事物	拉迪	有

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

“！”另一个男孩喊道，然后开始击打拉迪抓住的那只棕色的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ]

which	was	now	fast	to	the	nose	of	the	dog	that	had	been	eating
哪个	曾是	现在	快速地	到	这	鼻子	的	这	狗	那	有	到过	吃

['mɑːrʃmɛloʊz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

marshmallows	the	night	before	.
棉花糖	这	夜晚	前	.

现在，那团棉花糖迅速飘到了昨晚吃过棉花糖的狗的鼻子前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [fɪʃ]

THE	WALKING	FISH
这	步行	鱼

会走路的鱼

['lædi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

Laddie	dropped	his	fishing	-	pole	.
拉迪	掉落	他的	钓鱼	-	极	.

拉迪的鱼竿掉了。

[rʊs] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kræb] - [laɪn] ,

Russ	let	go	of	his	crab	-	line	,
拉斯	让	去	的	他的	螃蟹	-	线	,

拉斯松开了他的螃蟹线，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

and	they	both	stood	looking	at	the	dog	and	at	the	strange	boy	.
和	他们	两个都	站立	寻找	在	这	狗	和	在	这	奇怪的	男生	.

他们俩站在那里，看着那条狗和那个陌生的男孩。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ,

The	dog	was	howling	,
这	狗	曾是	嚎叫	,

狗在嚎叫。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [ðæt]

and	trying	to	paw	off	from	his	nose	a	queer	and	ugly	-	looking	fish	that
和	尝试	到	爪子	离开	从	他的	鼻子	一个	酷儿	和	丑陋的	-	寻找	鱼	那

[hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	hold	of	it	.
有	抓住	的	它	.

他试图用爪子从鼻子上扒掉一条奇怪又丑陋的鱼，那条鱼咬住了他的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪʃ] ['lædi] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] "

It	was	the	fish	Laddie	had	caught	and	which	the	boy	had	called	a	"
它	曾是	这	鱼	拉迪	有	捕捉	和	哪个	这	男生	有	称为	一个	"

['sæli] ['graʊlər] . "

Sallie	Growler	.	"
萨莉	咆哮者	.	"

那是拉迪钓到的鱼，男孩给它取名为“萨莉咆哮者”。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [toʊld] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] , " [θɔːt] [rʊs] .

"	Cousin	Tom	told	us	about	them	last	night	,	"	thought	Russ	.
"	表哥	汤姆	讲述	我们	关于	他们	最后的	夜晚	,	"	想法	拉斯	.

“汤姆表哥昨晚跟我们讲过这些事，”拉斯心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [baɪt] [soʊ] .

"	I	wonder	why	they	have	such	a	funny	name	,	and	what	makes	'	em	bite	so	.
"	我	想知道	为什么	他们	有	这样的	一个	有趣的	姓名	,	和	什么	制作	-	呃	咬	所以	.

“我很好奇它们为什么叫这么滑稽的名字，以及是什么让它们如此爱咬人。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'laʊd] [dʒʌst] [ðen] .

"	But	he	did	not	ask	the	questions	aloud	just	then	.
"	但	他	做过	不是	问	这	问题	大声	只是	然后	.

但他当时并没有大声问出这些问题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðɪs] .

There	was	too	much	going	on	to	let	him	do	this	.
那里	曾是	也	很多	去	在	到	让	他	做	这	.

当时事情太多，不能让他这么做。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] ,

The	dog	was	howling	,	and	the	new	boy	was	yelling	,
这	狗	曾是	嚎叫	,	和	这	新的	男生	曾是	大喊	,

狗在嚎叫，新来的男孩在大喊大叫。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] [noʊz] .

at	the	same	time	striking	at	the	fish	on	the	end	of	his	dog's	nose	.
在	这	相同的	时间	引人注目	在	这	鱼	在	这	结尾	的	他的	狗的	鼻子	.

与此同时，它还用狗的鼻子顶着鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
" Take him off !
" 拿 他 离开 !

“把他弄走！”

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] ['sæli] ['graʊlər] ! " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Take off that Sallie Growler ! " yelled the boy .
拿 离开 那 萨莉 咆哮者 ! " 大喊 这 男生 .

“把那只莎莉咆哮器摘下来！”男孩喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [fɪʃ] ['lædi] [hæd; həd] [kɔːt] [lʊkt] [tuː] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .
But the brown fish Laddie had caught looked too ugly and savage .
但 这 棕色的 鱼 拉迪 有 捕捉 看起来 也 丑陋的 和 野蛮的 .

但拉迪捕获的那条棕色鱼看起来太丑陋、太凶猛了。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [dɪd]
Neither of the little Bunkers was going to touch it and the new boy did
两者都不 的 这 小的 掩体 曾是 去 到 触碰 它 和 这 新的 男生 做过
[nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] [rʊs] [ɔːr] ['lædi] .
not seem to want to any more than did Russ or Laddie .
不是 似乎 到 想 到 任何 更多的 比 做过 拉斯 或者 拉迪 .

两个小邦克都不肯碰它，新来的男孩似乎也和拉斯、拉迪一样不想碰它。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .
As for the dog , he could not help himself .
作为 为了 这 狗 , 他 可以 不是 帮助 他自己 .

至于那条狗，它根本控制不住自己。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .
The fish had hold of him ; he didn't have hold of the fish .
这 鱼 有 抓住 的 他 ; 他 没有 有 抓住 的 这 鱼 .

是鱼抓住了他，而不是他抓住了鱼。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] ['iːðər] [nɑːkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːf][hɪz; ɪz]
Finally , after much howling and pawing , the dog either knocked the fish off his
最后 , 后 很多 嚎叫 和 爪子 , 这 狗 任何一个 敲门 这 鱼 离开 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

最后，经过一番嚎叫和爪子刨挠之后，狗要么是把鼻子上的鱼弄掉了，要么是.....

[ɔːr][ðə; ði] ['sæli] ['graʊlər] [let][goʊ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
or the Sallie Growler let go of its own accord and lay on the pier .
或者 这 萨莉 咆哮者 让 去 的 它是 自己的 符合 和 躺 在 这 码头 .

或者萨莉咆哮者号自行松开，躺在码头上。

" [pʊr] ['tedi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pet] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm] .
" Poor Teddy ! " said the boy as he bent over his pet to pat him .
" 贫穷的 泰迪 ! " 说 这 男生 作为 他 弯曲 超过 他的 宠物 到 拍 他 .

“可怜的泰迪！”男孩一边说着，一边弯下腰抚摸他的宠物。

" [dɪd] [hiː; hi] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] ?
" Did he hurt you a lot ?
" 做过 他 伤害 你 一个 很多 ?

他是不是对你伤害很大?

" [ðə; ði][dɔːg] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	The	dog	whimpered	and	wagged	his	tail	.
"	这	狗	呜咽	和	摇晃	他的	尾巴	.

狗呜咽着，摇着尾巴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [hɜːrt] ,

He	did	not	seem	to	be	badly	hurt	,
他	做过	不是	似乎	到	是	糟糕	伤害	,

他看起来伤得并不重。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

though	there	were	some	spots	of	blood	on	his	nose	.
尽管	那里	是	一些	地点	的	血	在	他的	鼻子	.

虽然他鼻子上沾着一些血迹。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['sæli] ['graʊlər] ['dʌznt] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	I	guess	he'll	be	all	right	if	the	Sallie	Growler	doesn't	poison	him	,	"	said	the	boy
"	我	猜测	地狱	是	全部	正确的	如果	这	萨莉	咆哮者	不	毒	他	,	"	说	这	男生

.

:
.

“我想如果萨莉咆哮者没毒死他的话，他应该就没事了，”男孩说。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['lædi] [tuː; tə] [rʊs] .

"	How'd	you	come	to	catch	it	?	"	he	asked	,	looking	from	Laddie	to	Russ	.
"	怎么做到的	你	来	到	抓住	它	?	"	他	问	,	寻找	从	拉迪	到	拉斯	.

“你是怎么染上这种病的？”他问道，目光在拉迪和拉斯之间来回移动。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lædi] .

"	I	didn't	want	to	catch	it	,	"	said	Laddie	.
"	我	没有	想	到	抓住	它	,	"	说	拉迪	.

“我不想被传染，”拉迪说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [fɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd] [pʊld] [ðæt] [ʌp] !

"	I	was	fishing	for	good	fish	and	I	got	a	bite	and	pulled	that	up	!
"	我	曾是	钓鱼	为了	好的	鱼	和	我	得到	一个	咬	和	拉	那	向上	!

“我当时在钓大鱼，结果鱼上钩了，我就把它拉上来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	he	pointed	to	the
"	和	他	尖	到	这

他指着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['ʌgli] [braʊn] [fɪʃ] [ðæt] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] .

ugly	brown	fish	that	lay	gasping	on	the	boards	.
丑陋的	棕色的	鱼	那	躺	喘息	在	这	板	.

丑陋的棕色鱼儿躺在木板上喘着粗气。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sæli] ['graʊlər] ? " [æskt] [rʊs] .

"	Is	it	a	Sallie	Growler	?	"	asked	Russ	.
"	是	它	一个	萨莉	咆哮者	?	"	问	拉斯	.

“是萨莉咆哮者吗？”拉斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] .

"	It	is	,	"	said	the	new	boy	.
"	它	是	,	"	说	这	新的	男生	.

“是的，”新来的男孩说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
" And they can bite like anything .
" 和 他们 能 咬 喜欢 任何事物 .

“而且它们咬人很厉害。”

[lʊk] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔgz] [noʊz] . "
Look how that one held on to my dog's nose . "
看 如何 那 一 握住 在 到 我的 狗的 鼻子 . "

你看它怎么咬住我家狗狗的鼻子了。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , " [pʊt] [ɪn] ['lædi] .
" I hope he isn't hurt much , " put in Laddie .
" 我 希望 他 不是 伤害 很多 , " 放 在 拉迪 .

“我希望他没受重伤，”拉迪插话道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't mean to do it . "
" 我 没有 意思是 到 做 它 . "

“我不是故意的。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
" No , I guess you didn't , " said the other boy .
" 不 , 我 猜测 你 没有 , " 说 这 其他 男生 .

“不，看来你没有，”另一个男孩说。

" ['noʊbɑːdi] ['evər] [traɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sæli] ['graʊlər] .
" Nobody ever tries to catch a Sallie Growler .
" 无人 曾经 尝试 到 抓住 一个 萨莉 咆哮者 .

“从来没有人试图捕捉萨莉咆哮者。”

[ðeə(r)] [tuː] ['næsti] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .
They're too nasty and hard to get off the hook .
它们是 也 可恶的 和 难的 到 得到 离开 这 钩 .

他们太恶劣了，很难摆脱困境。

- [moʊst] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['dɪdnt] .
' Most always they swallow it , but this one didn't .
- 最多 总是 他们 吞 它 , 但 这 一 没有 .

“他们大多数时候都会吞下去，但这一个没有。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dɔːg] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
He dropped off just as you landed him and then my dog came along and
他 掉落 离开 只是 作为 你 登陆 他 和 然后 我的 狗 来了 沿着 和
[smeld] [hɪm; ɪm] — ['tɛdiːz] ['ɔːlweɪz] [smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪt] [hɪm; ɪm] . "
smelled him — Teddy's always smelling something — and the fish bit him . "
闻起来 他 — 泰迪熊 总是 闻起来 某物 — 和 这 鱼 少量 他 . "

他刚被你放下就掉了下去，然后我的狗过来闻了他一下——泰迪总是喜欢闻东西——然后鱼就咬了他。

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [rʊs] .
" Do you live around here ? " asked Russ .
" 做 你 居住 大约 这里 ? " 问 拉斯 .

“你住在这附近吗？”拉斯问道。

" [jes] , [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .
" Yes , we're here for the summer .
" 是的 , 是 这里 为了 这 夏天 .

是的，我们在这里过夏天。

[aɪ] [ges] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [læst] [naɪt] ['roʊstɪŋ] ['mɑːrʃmɛloʊz] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
I guess I saw you down on the beach last night roasting marshmallows , didn't I ? "
我 猜测 我 锯 你 向下 在 这 海滩 最后的 夜晚 烘焙 棉花糖 , 没有 我 ? "

我昨晚好像在海滩上看到你烤棉花糖了，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [jʊr; jər][dɔːg][sʌm; səm] , " [rɪˈtɜːrnd] ['lædi] .
" Yes , and we gave your dog some , " returned Laddie .
" 是的 , 和 我们 给予 你的 狗 一些 , " 返回 拉迪 .

“是的，我们给你的狗喂了一些，”拉迪回答道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [dʒɔːrdʒ] ['kɑːr] .
" George Carr .
" 乔治 卡尔 .

乔治·卡尔。

[wɒts] [jɔːrz] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "

你的呢?

" ['lædi] ['bʌŋkər] . "
" Laddie Bunker . "
" 拉迪 掩体 . "

“拉迪·邦克。”

" ['maɪnz] [rʊs] , " [sed] [lædiːz] ['brʌðər] .
" Mine's Russ , " said Laddie's brother .
" 我的 拉斯 , " 说 小伙子的 兄弟 .

“我的名字是拉斯，”拉迪的哥哥说。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！ ”

[aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][kræb] !
I guess I've got a crab !
我 猜测 我已经 得到 一个 螃蟹 !

我猜我得了螃蟹病!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 194]
" [页 -]

[第194页]

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]
He ran to where he had tied the end of his string to a post of
他 跑 到 在哪里 他 有 系 这 结尾 的 他的 细绳 到 一个 邮政 的
[ðə; ði] [pɪr] ,
the pier ,
这 码头 ,

他跑到他把绳子一端系在码头柱子上的地方，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] .
and began to pull in .
和 开始 到 拉 在 .

开始驶入。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bluː] - [klɔːd] [kræb] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Surely	enough	,	on	the	end	was	a	big	blue	-	clawed	crab	,	and	,	with	the
一定	足够的	,	在	这	结尾	曾是	一个	大的	蓝色的	-	爪子	螃蟹	,	和	,	和	这

[help] [ʌv; əv] ['lædi] ,

help	of	Laddie	,
帮助	的	拉迪	,

果然，末端是一只巨大的蓝螯蟹，在拉迪的帮助下，

[huː] [juːst] [ðə; ði] [net] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [suːn] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

who	used	the	net	,	the	creature	was	soon	landed	on	the	pier	.
WHO	用过的	这	网	,	这	生物	曾是	很快	登陆	在	这	码头	.

谁用网把这只生物捞了上来，它很快就被拖到了码头上。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kræb] !

You	keep	away	from	that	crab	!
你	保持	离开	从	那	螃蟹	!

你离那只螃蟹远点！

" [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] ['tedi] .

"	called	George	Carr	to	his	dog	Teddy	.
"	称为	乔治	卡尔	到	他的	狗	泰迪	.

“乔治·卡尔叫他的狗泰迪。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][noʊz][bɪt] [ə'gen] ?

"	Do	you	want	your	nose	bit	again	?
"	做	你	想	你的	鼻子	少量	再次	?

你还想再被咬鼻子吗?

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kræb] [reɪzd] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʌt]

"	And	from	the	way	the	crab	raised	its	claws	in	the	air	,	snapping	them	shut
"	和	从	这	方式	这	螃蟹	提高	它是	爪子	在	这	空气	,	啪啪	他们	关闭

,

,
,

“从螃蟹将蟹钳举到空中，然后迅速合拢的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði]

it	would	seem	that	the	shellfish	would	have	been	very	glad	indeed	to	pinch	the
它	会	似乎	那	这	贝类	会	有	到过	非常	高兴的	的确	到	捏	这

['dɔgz] [noʊz] .

dog's	nose	.
狗的	鼻子	.

看来，这些贝类似乎很乐意捏住狗的鼻子。

[bʌt; bət] ['tedi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

But	Teddy	had	learned	a	lesson	.
但	泰迪	有	学习	一个	课	.

但泰迪吸取了教训。

[hiː; hi] [kept] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['sæli] ['graʊlər] , [tuː] .

He	kept	well	away	from	the	gasping	Sallie	Growler	,	too	.
他	保留	出色地	离开	从	这	喘息	萨莉	咆哮者	,	也	.

他也远远地避开了喘着粗气的萨莉·格罗勒。

" [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [biː; bi] [kɔːld] ['sæli] ['graʊlər] ? " [æskt] ['lædi] ,

"	What	makes	'	em	be	called	Sallie	Growler	?	"	asked	Laddie	,
"	什么	制作	-	呃	是	称为	萨莉	咆哮者	?	"	问	拉迪	,

“为什么它们会被叫做萨莉·格罗勒？”拉迪问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rʊs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] .

as	he	and	Russ	looked	at	the	fish	.
作为	他	和	拉斯	看起来	在	这	鱼	.

他和拉斯一起看着鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][toʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [maʊθ] .

It	was	very	ugly	,	with	a	head	shaped	like	a	toad	,	and	a	very	big	mouth	.
它	曾是	非常	丑陋的	,	和	一个	头	形状	喜欢	一个	蟾蜍	,	和	一个	非常	大的	嘴	.

它长得非常丑，头像蟾蜍，嘴巴很大。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ['sæli] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ;

"	I	don't	know	why	they	call	'	em	Sallie	,	"	said	George	;
"	我	不	知道	为什么	他们	称呼	-	呃	萨莉	,	"	说	乔治	;

“我不知道他们为什么叫她们萨莉，”乔治说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] ['graʊlər] - [kɔːz] [ðeɪ] [duː] [graʊl] .

"	but	they	call	'	em	Growler	'	cause	they	do	growl	.
"	但	他们	称呼	-	呃	咆哮者	-	原因	他们	做	咆哮	.

“但他们称它们为咆哮者，因为它们确实会发出咆哮声。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] ['grʌntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Sometimes	you	can	hear	'	em	grunting	under	the	water	.
有时	你	能	听到	-	呃	哼哼	在下面	这	水	.

有时你能听到它们在水下发出咕噜声。

[ðer; ðər][goʊz] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] !

There	goes	this	one	now	!
那里	去	这	一	现在	!

这下完了！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Just	as	he	spoke	the	fish	did	give	a	sort	of
"	只是	作为	他	辐	这	鱼	做过	给	一个	种类	的

“就在他说话的时候，那条鱼确实表现出了一种……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[groʊn] [ɔːr] [graʊl] .

groan	or	growl	.
呻吟	或者	咆哮	.

呻吟或咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

It	opened	its	mouth	,	gasping	for	breath	.
它	打开	它是	嘴	,	喘息	为了	气息	.

它张开嘴，大口喘气。

" [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [toʊd] [fɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	They're	no	good	—	worse	than	a	toad	fish	!	"	exclaimed	George	,
"	它们是	不	好的	—	更糟	比	一个	蟾蜍	鱼	!	"	惊呼	乔治	,

“它们太差劲了——比蟾蜍鱼还不如！”乔治惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][wʌn] ['lædi] [hæd; həd] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	he	kicked	the	one	Laddie	had	caught	into	the	water	.
作为	他	踢	这	一	拉迪	有	捕捉	进入	这	水	.

他一脚把拉迪抓到的那条鱼踢进了水里。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [rʊs] .
" Are there many around here ? " asked Russ .
" 是 那里 许多 大约 这里 ? " 问 拉斯 .

“这附近有很多吗？”拉斯问道。

" [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɪnlet] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
" Yes , quite a lot in the inlet , " answered George .
" 是的 , 相当 一个 很多 在 这 进口 , " 回答 乔治 .

“是的，海湾里有很多，”乔治回答道。

" [ðeɪ] [dəʊnt][baɪt][ɑːn][kræb] - [miːt] [beɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]
" They don't bite on crab - meat bait , but if you're fishing for fish they often
['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [hʊk] ,
swallow your hook ,
" 他们 不 咬 在 螃蟹 - 肉 饵 , 但 如果 你是 钓鱼 为了 鱼 他们 经常 吞 你的 钩 ,

“它们不吃蟹肉饵，但如果你用蟹肉作饵钓鱼，它们经常会吞下你的鱼钩。”

[beɪt][ænd; ənd][ɔːl] .
bait and all .
饵 和 全部 .

连诱饵都带上了。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['tedi] [wəʊnt] ['iːðər] ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] . "
I don't like ' em , and I guess Teddy won't either after to - day . "
我 不 喜欢 - 呃 , 和 我 猜测 泰迪 惯于 任何一个 后 到 - 天 . "

我不喜欢它们，我想泰迪今天之后也不会喜欢了。

" [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər][bɪt] [bɪ'fɔːr] ?
" Was he ever bit before ?
" 曾是 他 曾经 少量 前 ?

他以前被咬过吗?

" ['lædi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk]
" Laddie wanted to know as the dog lay down on the pier and began to lick
[hɪz; ɪz] ['bɪtn] [noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his bitten nose with his tongue .
拉迪 通缉 到 知道 作为 这 狗 躺 向下 在 这 码头 和 开始 到 舔 他的 被咬 鼻子 和 他的 舌头 .

“拉迪想知道，那只狗躺在码头上，开始用舌头舔它被咬伤的鼻子。”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [rʊs] .
" Not that I know of , " answered George , who was a little older than Russ .
" 不是 那 我 知道 的 , " 回答 乔治 , WHO 曾是 一个 小的 老 比 拉斯 .

“据我所知没有，”比拉斯年长一些的乔治回答道。

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" Once is enough .
" 一次 是 足够的 .

一次就够了。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][wʌn][tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] . "
I wouldn't want one to bite me . "
我 不会 想 一 到 咬 我 . "

我可不想被它咬。

" [ˌem 'iː] , ['niːðər] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" Me , neither , " added Russ .
" 我 , 两者都不 , " 额外 拉斯 .

“我也是，”拉斯补充道。

" [wɑːnt][tuː; tə][help] [kætʃ] [kræbz] ?
" Want to help catch crabs ?
" 想 到 帮助 抓住 螃蟹 ?

想帮忙抓螃蟹吗?

" [hiː; hi] [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" he asked George .
" 他 问 乔治 .

他问乔治。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [laɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] . "
" I have two lines and you can have one . "
" 我 有 二 线条 和 你 能 有 一 . "

“我有两条线，你可以用一条。”

" [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] .
" Thanks , I will .
" 谢谢 , 我 将要 .

谢谢，我会的。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pɪr] .
I was out walking with my dog and I saw you two down on this pier .
我 曾是 出去 步行 和 我的 狗 和 我 锯 你 二 向下 在 这 码头 .

我当时正带着我的狗散步，看到你们两个在码头上。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪz] [ðæt] [geɪv] [maɪ][dɔːg] ['mɑːrʃmɛloʊz] [læst]
I came to see if you were the same boys that gave my dog marshmallows last
我 来了 到 看 如果 你 是 这 相同的 男孩们 那 给予 我的 狗 棉花糖 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我过来看看你们是不是昨晚给我家狗狗吃棉花糖的那几个男孩。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

" [jes] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] [rʊs] .
" Yes , we're the same , " answered Russ .
" 是的 , 是 这 相同的 , " 回答 拉斯 .

“是的，我们是一样的，”拉斯回答道。

" [dɪd][hiː; hi][laɪk][ðə; ði]['kændi][wiː; wi] [fed] [hɪm; ɪm] ? "
" Did he like the candy we fed him ? "
" 做过 他 喜欢 这 糖果 我们 美联储 他 ? "

他喜欢我们喂他的糖果吗?

" [oʊ] , [ʃʊr] !
" Oh , sure !
" 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [iːts] ['kændi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [get] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
He always eats candy , but he doesn't get too much at our house .
他 总是 吃 糖果 , 但 他 不 得到 也 很多 在 我们的 房子 .

他总是吃糖，但在我们家他吃不到太多。

['tɛdiːz] ['ɔːlweɪz] [smelɪŋ] [θɪŋz] .
Teddy's always smelling things .
泰迪熊 总是 闻起来 事物 .

泰迪总是到处闻东西。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæli] ['graʊlər] .

That's	how	he	came	to	go	up	to	the	Sallie	Growler	.
那就是	如何	他	来了	到	去	向上	到	这	萨莉	咆哮者	.

这就是他来到萨莉咆哮者酒吧的缘由。

[aɪ] [ges] ['hiːl] [let] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ə'loʊn] . "

I	guess	he'll	let	the	next	one	alone	.	"
我	猜测	地狱	让	这	下一个	一	独自的	.	"

我想他下次应该不会再管那个了。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['lædi] .

"	I	hope	I	don't	catch	any	more	,	"	said	Laddie	.
"	我	希望	我	不	抓住	任何	更多的	,	"	说	拉迪	.

“我希望我不要再感染了，”拉迪说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] - [ɪm] . "

"	I	don't	like	'	em	.	"
"	我	不	喜欢	-	呃	.	"

我不喜欢他们。

" ['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Nobody	else	does	,	"	said	George	.
"	无人	别的	做	,	"	说	乔治	.

“其他人都不这么做，”乔治说。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['evri] [jɪr] ,

"	We	come	to	the	seashore	every	year	,
"	我们	来	到	这	海滨	每一个	年	,

我们每年都来海边，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [jet] [ðæt] [laɪkt] [ə; eɪ] ['sæli] ['graʊlər] .

and	I	never	saw	anybody	yet	that	liked	a	Sallie	Growler	.
和	我	绝不	锯	任何人	然而	那	喜欢	一个	萨莉	咆哮者	.

我还没见过谁喜欢萨莉咆哮者啤酒呢。

" ['lædi] , [rʊs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nuː] [tʃʌm] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Laddie	,	Russ	and	their	new	chum	stayed	on	the	pier	for	some	time	.
"	拉迪	,	拉斯	和	他们的	新的	密友	入住	在	这	码头	为了	一些	时间	.

“拉迪、拉斯和他们的新朋友在码头上待了一段时间。”

[rʊs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kræbz] ,

Russ	and	George	caught	quite	a	number	of	crabs	,
拉斯	和	乔治	捕捉	相当	一个	数字	的	螃蟹	,

Russ和George抓到了不少螃蟹。

[ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd] [faɪn] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] , ['lændɪŋ] [θriː] [gʊd] -

and	Laddie	had	fine	luck	with	his	fish	-	pole	and	line	,	landing	three	good	-
和	拉迪	有	美好的	运气	和	他的	鱼	-	极	和	线	,	降落	三	好的	-

[saɪzd] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] .

sized	fish	on	the	pier	.
尺寸	鱼	在	这	码头	.

拉迪运气不错，用鱼竿和鱼线钓到了三条个头不错的鱼，在码头上钓到了三条。

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [mɔːr] ['sæli] ['graʊlərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

He	caught	no	more	Sallie	Growlers	,	for	which	he	was	thankful	.
他	捕捉	不	更多的	萨莉	啤酒桶	,	为了	哪个	他	曾是	感恩	.

他再也没抓到过萨莉咆哮者，对此他感到庆幸。

[aɪ] [ges] ['tedi] [wʌz; wəz] , [tuː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɔːr] .

I	guess	Teddy	was	,	too	,	for	his	nose	was	quite	sore	.
我	猜测	泰迪	曾是	,	也	,	为了	他的	鼻子	曾是	相当	疮	.

我猜泰迪也是，因为他的鼻子很疼。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ['oʊvər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː]

For	several	days	after	that	George	came	over	each	morning	to	play	with	the	two
为了	一些	天	后	那	乔治	来了	超过	每个	早晨	到	玩	和	这	二

['oʊldər] ['bʌŋkər] [bɔɪz] .

older	Bunker	boys	.
老	掩体	男孩们	.

此后的几天里，乔治每天早上都会过来和邦克家的两个大男孩一起玩。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tedi] [meɪd] [frendz] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] ,

He	brought	his	dog	with	him	and	Teddy	made	friends	over	again	with	Rose	and	Violet	and	Margy	and	Mun	Bun	,
他	带来	他的	狗	和	他	和	泰迪	制成	朋友们	超过	再次	和	玫瑰	和	紫色	和	玛吉	和	门	包子	,

他带着他的狗来了，泰迪又和罗斯、维奥莱特、玛吉和蒙邦成了朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] .

as	well	as	with	Russ	and	Laddie	.
作为	出色地	作为	和	拉斯	和	拉迪	.

以及和 Russ 和 Laddie。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] - ['membər] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kændi] , " [sed] ['mɑːrdʒi] ,

"	I	guess	he	'	members	we	gave	him	candy	,	"	said	Margy	,
"	我	猜测	他	-	成员	我们	给予	他	糖果	,	"	说	玛吉	,

“我猜他还记得我们给他糖果的事，”玛吉说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['ʃægi] [hed] .

as	she	patted	the	dog's	shaggy	head	.
作为	她	轻拍	这	狗的	毛茸茸	头	.

她轻轻拍了拍狗狗蓬松的脑袋。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] ['siːvjuː] .

There	were	many	happy	days	at	Seaview	.
那里	是	许多	快乐的	天	在	海景	.

在海景酒店度过了许多快乐的日子。

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ðeɪ] [went] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pikniks] ,

The	six	little	Bunkers	played	in	the	sand	,	they	went	wading	and	bathing	and	had	picnics	,
这	六	小的	掩体	玩	在	这	沙	,	他们	去	涉水	和	洗澡	和	有	野餐	,

六个小邦克在沙滩上玩耍，他们戏水、游泳、野餐。

[mɔːr] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊsts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pɑːpkɔːrn] ['pɑːrtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

more	marshmallow	roasts	and	even	popcorn	parties	on	the	beach	.
更多的	棉花糖	烤肉	和	甚至	爆米花	各方	在	这	海滩	.

沙滩上还会举办更多烤棉花糖派对，甚至爆米花派对。

" [aɪ] [dəunt] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

"	I	don't	ever	want	to	go	home	,
"	我	不	曾经	想	到	去	家	,

我永远都不想回家，

" [sed] ['lædi] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	said	Laddie	one	night	after	a	day	of	fun	on	the	beach	.
"	说	拉迪	一	夜晚	后	一个	天	的	乐趣	在	这	海滩	.

“拉迪在海滩玩了一天后的一个晚上说道。”

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] .
" This is such a nice place .
" 这 是 这样的 一个 好的 地方 .

“这里真是个好地方。”

[its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['ridlz] . "
It's so good to think up riddles . "
它是 所以 好的 到 思考 向上 谜语 . "

想谜语真是一件很有趣的事。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Have you a new one ? " asked his father .
" 有 你 一个 新的 一 ? " 问 他的 父亲 .

“你有新的吗？”他父亲问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌp] [æn; ən] ['ænsər] [jet] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz]
" Have you thought up an answer yet to where the fire goes when it goes
" 有 你 想法 向上 一个 回答 然而 到 在哪里 这 火 去 什么时候 它 去
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

“你有没有想过火熄灭后会烧到哪里去？”

" [nɑːt] [jet] , " ['lædi] ['ænsər] .
" Not yet , " Laddie answered .
" 不是 然而 , " 拉迪 回答 .

“还没有，”拉迪回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpiɪst] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] . "
" But I have one about what is the sleepiest letter of the alphabet . "
" 但 我 有 一 关于 什么 是 这 最困倦的 信 的 这 字母 . "

“但我有一个问题，是关于字母表中哪个字母最容易犯困。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sliːpiɪst] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ? " [rɪ'piːtɪd] [rʊs] .
" What is the sleepiest letter of the alphabet ? " repeated Russ .
" 什么 是 这 最困倦的 信 的 这 字母 ? " 重复 拉斯 .

“字母表中哪个字母最容易犯困？”拉斯重复道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] ?
" Do you mean the letter I ?
" 做 你 意思是 这 信 我 ?

您指的是字母 I 吗?

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpi] - [kɔːz] [its] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ʃʌt] . "
That ought to be sleepy ' cause it's got an eye to shut . "
那 应该 到 是 困 - 原因 它是 得到 一个 眼睛 到 关闭 . "

它应该很困，因为它有一只眼睛要闭上。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [aɪ] , " [sed] ['lædi] .
" No , I don't mean I , " said Laddie .
" 不 , 我 不 意思是 我 , " 说 拉迪 .

“不，我不是指我，”拉迪说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But that's a good riddle , too , isn't it ?
" 但 那就是 一个 好的 谜语 , 也 , 不是 它 ?

“但这也不失为一个好谜语，不是吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['sliːpiɪst] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ? "
What's the sleepiest letter of the alphabet ? "
是什么 这 最困倦的 信 的 这 字母 ? "

字母表中哪个字母最容易犯困?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ?
" Do you know the answer ?
" 做 你 知道 这 回答 ?

你知道答案吗?

" [roʊz] ['wɑːntɪd]
" Rose wanted
" 玫瑰 通缉

罗斯想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

了解。

" [ðɪs] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] ['rɪd(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" This isn't like the fire riddle , is it ? "
" 这 不是 喜欢 这 火 谜语 , 是 它 ? "

“这跟火谜题不一样，对吧？”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , " ['lædi] [sed] .
" No , I know an answer to this , " Laddie said .
" 不 , 我 知道 一个 回答 到 这 , " 拉迪 说 .

“不，我知道答案，”拉迪说。

" [kæn; kən] ['enibɑːdi] [els] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can anybody else answer it ?
" 能 任何人 别的 回答 它 ?

还有其他人能回答这个问题吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] ['dɪfrənt] ['gesɪz] , [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [æskt] [ɔːl] [sɔːrt] [ʌv; əv]
" They all made different guesses , and Vi , as usual , asked all sort of
" 他们 全部 制成 不同的 猜测 , 和 维 , 作为 通常 , 问 全部 种类 的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“他们都做出了不同的猜测，而薇像往常一样问了各种各样的问题。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] , [ɔːr] , [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər] [kʊd; kəd] ,
but finally no one could guess , or , if Mother and Daddy Bunker could ,
但 最后 不 一 可以 猜测 , 或者 , 如果 母亲 和 爸爸 掩体 可以 ,

但最终谁也猜不出来，或者说，即使邦克夫妇猜得到的话。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] ['lædi] [ɪk'skleɪmd] :
they didn't say so , and Laddie exclaimed :
他们 没有 说 所以 , 和 拉迪 惊呼 :

他们没这么说，拉迪惊呼道:

" [ðə; ði] ['sliːpiɪst] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [iː] - [kɔːz] [its] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [bed] ;
" The sleepiest letter of the alphabet is E ' cause it's always in bed ;
" 这 最困倦的 信 的 这 字母 是 E - 原因 它是 总是 在 床 ;

“字母表中最爱睡觉的字母是E，因为它总是躺在床上;

[biː] - [iː] - [diː] , [bed] ! " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] .
B - E - D , bed ! " and he laughed at his riddle .
B - E - D , 床 ! " 和 他 笑了 在 他的 谜语 .

“床，床！”他被自己的谜语逗笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" That is a pretty good one , " said his mother .
" 那 是 一个 漂亮的 好的 一 , " 说 他的 母亲 .

“这真是个不错的选择，”他母亲说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['sliːpiɪst] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
" You ought to say what are the three sleepiest letters in the alphabet ,
" 你 应该 到 说 什么 是 这 三 最困倦的 信件 在 这 字母 ,

你应该说说字母表中哪三个字母最让人犯困。

" [dɪ'klerd] [rʊs] , " - [kɔːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['letərz] [ɪn][bed] . "
" declared Russ , " ' cause there are three letters in bed . "
" 声明 拉斯 , " - 原因 那里 是 三 信件 在 床 . "

“Russ宣称，‘因为床上有三个字母。’”

" [oʊ] , [wel] , [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] ['lædi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .
" Oh , well , one is enough for a riddle , " said Laddie , and I think so myself .
" 哦 , 出色地 , 一 是 足够的 为了 一个 谜语 , " 说 拉迪 , 和 我 思考 所以 我 .

“哦，嗯，一个就够当谜语了，”拉迪说，“我也这么认为。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['rʌbər] [buːts]
One day the children saw Daddy Bunker and Cousin Tom putting on long rubber boots
一 天 这 孩子们 锯 爸爸 掩体 和 表哥 汤姆 推杆 在 长的 橡皮 靴子
,
,
,

有一天，孩子们看到邦克爸爸和汤姆表哥穿上了长筒橡胶靴。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] ['hevi] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bæskəts] .
and taking down heavy fishing - poles and some baskets .
和 采取 向下 重的 钓鱼 - 杆子 和 一些 篮子 .

并取下沉重的鱼竿和一些鱼篓。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [rʊs] .
" Where are you going ? " asked Russ .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 拉斯 .

“你要去哪儿？”拉斯问道。

" [daʊn] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Down to fish in the surf , " answered his father .
" 向下 到 鱼 在 这 冲浪 , " 回答 他的 父亲 .

“去海浪里钓鱼，”他父亲回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?
" Want to come ?
" 想 到 来 ?

你想来吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd] .
Russ and Laddie did .
拉斯 和 拉迪 做过 .

Russ 和 Laddie 做到了。

[roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [kræbz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði]['ɪnlet] .
Rose and Violet were already trying to catch crabs further up the inlet .
玫瑰 和 紫色 是 已经 尝试 到 抓住 螃蟹 更远 向上 这 进口 .

罗斯和维奥莱特已经在海湾上游尝试捕蟹了。

['mɑ:rdʒi][ænd; ənd][mu:n][bʌn][hæd; həd][gɔ:n][tu:; tə][teɪk][ðer; ðər][ˌæftər'nu:n][næp] .

Margy	**and**	**Mun**	**Bun**	**had**	**gone**	**to**	**take**	**their**	**afternoon**	**nap**	**.**
玛吉	和	门	包子	有	已消失	到	拿	他们的	下午	午睡	.

玛吉和文邦去睡午觉了。

['lædi][ænd; ənd][rʊs][pleɪd][ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][bi:tʃ][waɪl][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tɑ:m]

Laddie	**and**	**Russ**	**played**	**about**	**on**	**the**	**beach**	**while**	**their**	**father**	**and**	**Cousin**	**Tom**
拉迪	和	拉斯	玩	关于	在	这	海滩	尽管	他们的	父亲	和	表哥	汤姆

[bɪ'gæn][tu:; tə][fɪʃ] ,

began	**to**	**fish**	**,**
开始	到	鱼	,

拉迪和拉斯在沙滩上玩耍，他们的父亲和表弟汤姆开始钓鱼。

['θroʊɪŋ][ðə; ði]['hevi]['sɪŋkərz][ænd; ənd][bɪg][hʊks][fɑ:r][aʊt][ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] , ['traɪɪŋ][tu:; tə][kætʃ][ə; eɪ]

throwing	**the**	**heavy**	**sinkers**	**and**	**big**	**hooks**	**far**	**out**	**in**	**the**	**surf**	**,**	**trying**	**to**	**catch**	**a**
投掷	这	重的	沉子	和	大的	钩子	远的	出去	在	这	冲浪	,	尝试	到	抓住	一个

[beɪs] .

bass	**.**
低音	.

把沉重的铅坠和大的鱼钩扔到远处的海浪里，试图钓到鲈鱼。

[ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə][stænd][wer][ðə; ði][weɪvz][broʊk] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][waɪ][ðeɪ][wɔ:r]

The	**men**	**had**	**to**	**stand**	**where**	**the**	**waves**	**broke**	**,**	**and**	**that**	**is**	**why**	**they**	**wore**
这	男人	有	到	站立	在哪里	这	波浪	打破	,	和	那	是	为什么	他们	穿着

['rʌbər][bu:ts] .

rubber	**boots**	**.**
橡皮	靴子	.

男人们必须站在海浪拍打的地方，所以他们都穿着橡胶靴。

['sʌd(ə)nli]['lædi] ,

Suddenly	**Laddie**	**,**
突然	拉迪	,

突然间，拉迪

[hu:][hæd; həd][rʌn][daʊn][ðə; ði][bi:tʃ][tu:; tə][wɑ:tʃ][ə; eɪ][bɪg][pi:s][ʌv; əv]['drɪftwʊd][kʌm]['floʊtɪŋ]

who	**had**	**run**	**down**	**the**	**beach**	**to**	**watch**	**a**	**big**	**piece**	**of**	**driftwood**	**come**	**floating**
WHO	有	跑步	向下	这	海滩	到	手表	一个	大的	片	的	浮木	来	漂浮的

[ɪn] , [kɔ:ld] :

in	**,**	**called**	**:**
在	,	称为	:

一个跑到沙滩上观看一大块浮木漂过来的人喊道：

" [oʊ] , [rʊs] ! [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !

"	**Oh**	**,**	**Russ**	**!**	**Come**	**here**	**,**	**quick**	**!**
"	哦	,	拉斯	!	来	这里	,	快的	!

“哦，拉斯！快过来！”

[hɪr][ɪz][ə; eɪ][fɪʃ][ðæts][gɑ:t][legz] !

Here	**is**	**a**	**fish**	**that's**	**got**	**legs**	**!**
这里	是	一个	鱼	那就是	得到	腿	!

这是一条长着腿的鱼！

[its][ə; eɪ][fɪʃ][ðæt][kæn; kən][wɔ:k] !

It's	**a**	**fish**	**that**	**can**	**walk**	**!**
它是	一个	鱼	那	能	走	!

这是一条会走路的鱼！

[its][wɜ:rs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sæli]['graʊlər] !

It's	**worse**	**than**	**a**	**Sallie**	**Growler**	**!**
它是	更糟	比	一个	萨莉	咆哮者	!

比萨莉咆哮者还糟糕！

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Come and look at it !
来 和 看 在 它 !

快来看看！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 200]
" [页 -]

[第200页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks] [ə'gen]
THE QUEER BOX AGAIN
这 酷儿 盒子 再次

酷儿盒子又来了

[rʊs] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
Russ at first thought his smaller brother was playing a joke .
拉斯 在 第一的 想法 他的 较小的 兄弟 曾是 玩耍 一个 开玩笑 .

鲁斯一开始以为他弟弟在跟他开玩笑。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [rʊs] .
" You can't fool me , " cried Russ .
" 你 不能 傻子 我 , " 哭 拉斯 .

“你骗不了我！”拉斯喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ges] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ridlz] ! "
" I don't want to guess any of your riddles ! "
" 我 不 想 到 猜测 任何 的 你的 谜语 ! "

“我不想猜你的任何谜语！”

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ! " [dɪ'klerd] ['lædi] .
" This isn't a riddle ! " declared Laddie .
" 这 不是 一个 谜语 ! " 声明 拉迪 .

“这不是谜语！”拉迪说道。

" [its] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt] ['riːəl] [legz] .
" It's a real fish , and it's got real legs .
" 它是 一个 真实的 鱼 , 和 它是 得到 真实的 腿 .

“这是一条真鱼，而且它还有真腿。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Come and look at it !
来 和 看 在 它 !

快来看看！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" He was pointing to something on the beach ,
" 他 曾是 指向 到 某物 在 这 海滩 ,

他指着沙滩上的某个东西，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪd] .
which seemed to have been washed in by the tide .
哪个 似乎 到 有 到过 洗过 在 经过 这 潮 .

似乎是被潮水冲进来的。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [kraɪd] ['lædi] [ə'gen] .
" Come on ! " cried Laddie again .
" 来 在 ! " 哭 拉迪 再次 .

“快点！”拉迪又喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] — ['ɑːnɪst] !
" It isn't a riddle — honest !
" 它 不是 一个 谜语 — 诚实的 !

“这不是谜语——真的！”

[its] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [legz] .
It's a fish with legs .
它是 一个 鱼 和 腿 .

这是一条长着腿的鱼。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [stændz] [ʌp] !
I didn't see him walk , but it sort of — sort of stands up !
我 没有 看 他 走 , 但 它 种类 的 — 种类 的 站立 向上 !

我没看到他走路，但它好像——好像站起来了！

" [stɪl] [rʊs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fuːld] .
" Still Russ was afraid of being fooled .
" 仍然 拉斯 曾是 害怕的 的 存在 被骗了 .

“但拉斯仍然害怕被骗。”

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,
So he called over to his father and Cousin Tom ,
所以 他 称为 超过 到 他的 父亲 和 表哥 汤姆 ,

于是他叫来了他的父亲和表哥汤姆。

[huː] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
who were fishing in the surf not far away .
WHO 是 钓鱼 在 这 冲浪 不是 远的 离开 .

他们在不远处的海浪中钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

" ['dædi] , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [legz] ?
" Daddy , is there a fish with legs ?
" 爸爸 , 是 那里 一个 鱼 和 腿 ?

爸爸，有没有长着腿的鱼?

['lædi] [sez] ['hiːz] [faʊnd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] . "
Laddie says he's found one on the beach . "
拉迪 说道 他是 成立 一 在 这 海滩 . "

拉迪说他在海滩上发现了一个。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] - [ɪm] [legz] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,
" Well , you might call ' em legs , " answered Cousin Tom ,
" 出色地 , 你 可能 称呼 - 呃 腿 , " 回答 表哥 汤姆 ,

“嗯，你可以叫它们腿，”汤姆表哥回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] ['sɪŋkər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
as he flung his hook and sinker as far as he could out into the
作为 他 扔 他的 钩 和 沉子 作为 远的 作为 他 可以 出去 进入 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他把鱼钩和铅坠尽可能远地扔进了大海。

" [aɪ] [ges] [wʌt] ['lædi] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [skeɪt] . "
" I guess what Laddie has found is a skate . "
" 我 猜测 什么 拉迪 有 成立 是 一个 滑冰 . "

“我猜拉迪找到的是一只滑冰鞋。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] [fɪʃ] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] .

"	But	he	says	it's	a	fish	！	"	exclaimed	Russ	.
"	但	他	说道	它是	一个	鱼	！	"	惊呼	拉斯	.

“但他却说那是条鱼！”拉斯惊呼道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [skeɪt] ！

"	Now	you	call	it	a	skate	！
"	现在	你	称呼	它	一个	滑冰	！

现在你把它叫做滑冰鞋了！

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [bəuθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈridlz] . "

I	guess	you're	both	trying	to	make	up	riddles	.	"
我	猜测	你是	两个都	尝试	到	制作	向上	谜语	.	"

我猜你们俩都在试图编谜语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)

" [noʊ] , [rʊs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] .

"	No	,	Russ	,	"	said	his	father	,	as	he	reeled	in	his	line	.
"	不	,	拉斯	,	"	说	他的	父亲	,	作为	他	卷曲	在	他的	线	.

“不，拉斯，”他父亲一边收线一边说道。

" [ðə; ðiː] [fɪʃ] ['lædi] [siːz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][stænd] ,

"	The	fish	Laddie	sees	,	and	I	can	see	it	from	where	I	stand	,
"	这	鱼	拉迪	看到	,	和	我	能	看	它	从	在哪里	我	站立	,

“拉迪看到的那条鱼，我从我站的地方也能看到。”

['riːəli] [hæz; həz][sʌm; səm] [lɔːŋ] , [θɪn] [fɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [legz] .

really	has	some	long	,	thin	fins	,	which	are	like	legs	.
真的	有	一些	长的	,	薄的	鳍	,	哪个	是	喜欢	腿	.

它确实长着一些又长又细的鳍，就像腿一样。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɪʃ] [ɪz] - [skeɪt] , - [soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [raɪt] .

And	the	name	of	the	fish	is	'	skate	,	'	so	you	see	they	are	both	right	.
和	这	姓名	的	这	鱼	是	-	滑冰	,	-	所以	你	看	他们	是	两个都	正确的	.

这种鱼的名字叫“鳐鱼”，所以你看，他们两个都说对了。

[kʌm] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	we'll	go	and	look	at	it	.
来	,	出色地	去	和	看	在	它	.

来，我们一起去看看。

" [ænd; ənd] [wen] [rʊs] [gɑːt][tuː; tə] [wer] ['lædi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [kwɪr] ['kriːtʃər] [ɑːn]

"	And	when	Russ	got	to	where	Laddie	was	standing	over	the	queer	creature	on
"	和	什么时候	拉斯	得到	到	在哪里	拉迪	曾是	常设	超过	这	酷儿	生物	在

[ðə; ðiː] [biːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

the	beach	he	had	to	laugh	,
这	海滩	他	有	到	笑	,

“当拉斯走到拉迪站在那里，看着沙滩上那个古怪的生物时，他忍不住笑了。”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ðiː] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [wʌn] .

for	surely	the	fish	was	a	very	queer	one	.
为了	一定	这	鱼	曾是	一个	非常	酷儿	一	.

这条鱼肯定非常古怪。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Isn't	it	funny	?	"	asked	Laddie	.
"	不是	它	有趣的	?	"	问	拉迪	.

“是不是很有趣？”拉迪问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	I	should	say	so	!	"	cried	Russ	.
"	我	应该	说	所以	!	"	哭	拉斯	.

“我当然这么说！”拉斯喊道。

" [its] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ridlz] .

"	It's	as	funny	as	some	of	your	riddles	.
"	它是	作为	有趣的	作为	一些	的	你的	谜语	.

“这跟你出的某些谜语一样有趣。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [skeɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

"	And	if	any	of	you	have	ever	seen	a	skate	at	the	seashore	I	think	you
"	和	如果	任何	的	你	有	曾经	已见	一个	滑冰	在	这	海滨	我	思考	你

[wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [rʊs] .

will	agree	with	Russ	.
将要	同意	和	拉斯	.

“如果你们当中有人曾在海边见过鳐鱼，我想你们都会同意鲁斯的说法。”

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] ,

Imagine	,	if	you	have	never	seen	one	,
想象	,	如果	你	有	绝不	已见	一	,

想象一下，如果你从未见过它，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] , ['pɔɪntɪd] [noʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

a	fish	as	flat	as	a	flounder	,	with	a	flat	,	pointed	nose	sticking	out	in	front
一个	鱼	作为	平坦的	作为	一个	比目鱼	,	和	一个	平坦的	,	尖	鼻子	粘性	出去	在	正面

.

:
.

一种像比目鱼一样扁平的鱼，前端有一个扁平而尖的鼻子。

[ə'weɪ] [bæk] , ['ʌndər] [ðɪs] [noʊz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] ,

Away	back	,	under	this	nose	,	and	out	of	sight	from	the	top	,
离开	后退	,	在下面	这	鼻子	,	和	出去	的	视线	从	这	顶部	,

远远地，就在眼前，从高处看不见的地方，

[ɔ:r][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪz][ɪts] [maʊθ] .

or	the	back	of	the	fish	,	is	its	mouth	.
或者	这	后退	的	这	鱼	,	是	它是	嘴	.

或者说，鱼的背部就是它的嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] [ʃɑ:rp] [ti:θ] .

And	the	mouth	is	rather	large	and	has	sharp	teeth	.
和	这	嘴	是	相当	大的	和	有	锋利的	牙齿	.

它的嘴巴很大，而且长着锋利的牙齿。

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['slendər] [teɪl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt]

Fastened	to	the	back	of	the	skate	is	a	long	,	slender	tail	,	like	that	of	a	rat
系紧	到	这	后退	的	这	滑冰	是	一个	长的	,	苗条	尾巴	,	喜欢	那	的	一个	鼠

,

,
,

鳐鱼的后部连着一条细长的尾巴，就像老鼠的尾巴一样。

['oʊnli]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] , [flæt] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd]

only	larger	,	and	between	the	tail	and	the	round	,	flat	body	on	the	under	side
仅有的	更大的	,	和	之间	这	尾巴	和	这	圆形的	,	平坦的	身体	在	这	在下面	边

,

,
,

只是更大一些，而且在尾巴和腹部扁平的圆身之间，

[ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] ['ri:əli] [lʊk] [laɪk] [legz] .

are	two	things	that	really	look	like	legs	.
是	二	事物	那	真的	看	喜欢	腿	.

这两个东西看起来很像腿。

[pər'hæps][ðə; ði] [skeɪt] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Perhaps	**the**	**skate**	**may**	**use**	**them**	**to**	**walk**	**around**	**on**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
也许	这	滑冰	可能	使用	他们	到	走	大约	在	这	底部	的	这	海洋	,

或许鳐鱼会利用它们在海底行走。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsjuːʃ] [kræb]['juːzɪz][hɪz; ɪz][legz][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

as	**a**	**horseshoe**	**crab**	**uses**	**his**	**legs**	**for**	**walking**	**.**
作为	一个	马蹄铁	螃蟹	用途	他的	腿	为了	步行	.

就像蛩用腿走路一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skeɪt] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][swɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	**a**	**skate**	**can**	**also**	**swim**	**,**	**and**	**in**	**that**	**way**	**it**	**comes**	**up**	**off**	**the**	**bottom**	**,**
但	一个	滑冰	能	还	游泳	,	和	在	那	方式	它	来	向上	离开	这	底部	,

但是鳐鱼也会游泳，它们就是这样从水底浮上来的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [baɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [huː] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ]

and	**often**	**bites**	**on**	**the**	**hooks**	**of**	**fishermen**	**who**	**do**	**not**	**at**	**all**	**want**	**to**	**catch**
和	经常	咬	在	这	钩子	的	渔民	WHO	做	不是	在	全部	想	到	抓住

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [fɪʃ] .

such	**an**	**unpleasant**	**fish**	**.**
这样的	一个	令人不快的	鱼	.

而且经常会咬住那些根本不想钓到这种令人讨厌的鱼的渔民的鱼钩。

[ðə; ði] [skeɪt] [swɪmz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [laɪk] [legz][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['juːzɪz][ɪts] [fɪnz] ,

The	**skate**	**swims**	**,**	**using**	**the**	**things**	**like**	**legs**	**as**	**a**	**fish**	**uses**	**its**	**fins**	**,**
这	滑冰	游泳	,	使用	这	事物	喜欢	腿	作为	一个	鱼	用途	它是	鳍	,

鳐鱼游泳时，就像鱼用鳍一样，用腿来游动。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	**sometimes**	**,**	**when**	**landed**	**on**	**the**	**shore**	**,**
和	有时	,	什么时候	登陆	在	这	支撑	,

有时，当它们登陆岸边时，

[ðə; ði] [fɪʃ] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðiːz] [legz] ,

the	**fish**	**really**	**seems**	**to**	**be**	**standing**	**up**	**on**	**these**	**legs**	**,**
这	鱼	真的	似乎	到	是	常设	向上	在	这些	腿	,

这条鱼看起来真的像是用这些腿站起来的。

[soʊ] ['lædi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɔːŋ] .

so	**Laddie**	**was**	**not**	**so**	**far**	**wrong**	**.**
所以	拉迪	曾是	不是	所以	远的	错误的	.

所以拉迪的说法并非完全错误。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪt] [wɜːr; wər] [θɪn] , [flæt] [fɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɪŋz] .

On	**each**	**side**	**of**	**the**	**skate**	**were**	**thin**	**,**	**flat**	**fins**	**,**	**which**	**were**	**something**	**like**	**wings**	**.**
在	每个	边	的	这	滑冰	是	薄的	,	平坦的	鳍	,	哪个	是	某物	喜欢	翅膀	.

鳐鱼两侧长有薄而扁平的鳍，有点像翅膀。

[ðə; ði] [skeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌmpi] [hed] [ænd; ənd][bɪg] , ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

The	**skate**	**had**	**a**	**humpy**	**head**	**and**	**big**	**,**	**bulging**	**eyes**	**.**
这	滑冰	有	一个	驼峰	头	和	大的	,	凸起	眼睛	.

这只鳐鱼的头呈驼背状，眼睛又大又凸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**203**	**]**
[	页	-	]

[第203页]

" [wɒts] [ə; eɪ] [skeɪt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [rʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['kriːtʃər] .

"	**What's**	**a**	**skate**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Russ**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**queer**	**creature**	**.**
"	是什么	一个	滑冰	为了	?	"	问	拉斯	,	作为	他	看起来	在	这	酷儿	生物	.

“滑板是干什么用的？”拉斯看着这个奇怪的生物问道。

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [neɪm] ?
" And who gave it that name ?
" 和 WHO 给予 它 那 姓名 ?

“是谁给它取了这个名字？”

" ['lædi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Laddie wanted to know .
" 拉迪 通缉 到 知道 .

“拉迪想知道。”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æt; ət] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz]['vaɪələt] ! " [læft] ['mɪstər] .
You two are getting as bad at asking questions as Violet ! " laughed Mr .
你 二 是 获得 作为 坏的 在 问 问题 作为 紫色 ! " 笑了 先生 .
['bʌŋkər] .
Bunker .
掩体 .

“你们两个问问题越来越糟糕了，跟维奥莱特一样！”邦克先生笑着说。

" [wel] , [aɪl] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" Well , I'll answer as well as I can .
" 出色地 , 患病的 回答 作为 出色地 作为 我 能 .

“好吧，我会尽我所能回答。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [skeɪt] [ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [skeɪts]
I don't know how the fish came to be called a skate unless it sort of skates
我 不 知道 如何 这 鱼 来了 到 是 称为 一个 滑冰 除非 它 种类 的 冰鞋
[ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
around on the bottom of the ocean .
大约 在 这 底部 的 这 海洋 .

我不知道这种鱼为什么会被称为鳐鱼，除非它在海底滑行。

[ðoʊ] [wen] [ə; eɪ] [skeɪt] [ɪz] [ded] [ɪts] [teɪl] [kəːlz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
Though when a skate is dead its tail curls up and around like the old - fashioned
尽管 什么时候 一个 滑冰 是 死的 它是 尾巴 卷发 向上 和 大约 喜欢 这 老的 - 造型
[skeɪts] [wʌns] [juːst] [ɪn] ['hɑːlənd] .
skates once used in Holland .
冰鞋 一次 用过的 在 荷兰 .

不过，当一条冰鞋死去时，它的尾巴会像荷兰曾经使用的老式冰鞋一样卷曲起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [get] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] . "
It may get its name from that . "
它 可能 得到 它是 姓名 从 那 . "

它的名字可能就来源于此。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [æskt] [rʊs] .
" Are they good to eat ? " asked Russ .
" 是 他们 好的 到 吃 ? " 问 拉斯 .

“它们好吃吗？”拉斯问道。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , " ['ænsər] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , " [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd]
" Some kinds are said to be , " answered Cousin Tom , " though I never tasted
" 一些 种类 是 说 到 是 , " 回答 表哥 汤姆 , " 尽管 我 绝不 尝过
[wʌn][maɪ'self] .
one myself .
一 我 .

“据说有些种类是，”汤姆表哥回答说，“虽然我自己从未尝过。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ['iːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪts] [kɔːt] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

I	have	heard	of	fishermen	eating	certain	parts	of	the	skates	caught	along	here	.
我	有	听到	的	渔民	吃	肯定	部分	的	这	冰鞋	捕捉	沿着	这里	.

我听说有渔民会吃掉在这里捕获的鳐鱼的某些部位。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	never	saw	any	one	do	it	.
但	我	绝不	锯	任何	一	做	它	.

但我从未见过有人这样做。

[wen'evər] [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [skeɪt] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Whenever	I	catch	a	skate	I	throw	it	back	into	the	water	.
每当	我	抓住	一个	滑冰	我	扔	它	后退	进入	这	水	.

我每次抓到鳐鱼都会把它扔回水里。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	can't	see	that	they	are	good	for	anything	.
我	不能	看	那	他们	是	好的	为了	任何事物	.

我看不出它们有什么用处。

" [ðə; ði] [skeɪt] [wɪtʃ] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	The	skate	which	Laddie	and	Russ	were	watching	,
"	这	滑冰	哪个	拉迪	和	拉斯	是	观看	,

“拉迪和拉斯正在观看的那艘滑冰船，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	which	seemed	to	have	been	cast	up	on	the	beach	by	the	waves	,
和	哪个	似乎	到	有	到过	投掷	向上	在	这	海滩	经过	这	波浪	,

似乎是被海浪冲上沙滩的。

[wʌz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ɪts]

was	flopping	about	,	now	and	then	raising	itself	on	its
曾是	扑腾	关于	,	现在	和	然后	提高	本身	在	它是

它扑腾着，时不时地用身体撑起自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[kwɪr] [legz] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

queer	legs	,	until	,	finally	,	the	tide	came	up	higher	and	washed	it	out	into	the
酷儿	腿	,	直到	,	最后	,	这	潮	来了	向上	更高	和	洗过	它	出去	进入	这

[siː] [ə'gen] .

sea	again	.
海	再次	.

奇怪的腿，直到最后，潮水上涨，又把它们冲回了大海。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [sed] [rʊs] .

"	I	guess	it's	glad	to	get	back	in	the	ocean	,	"	said	Russ	.
"	我	猜测	它是	高兴的	到	得到	后退	在	这	海洋	,	"	说	拉斯	.

“我想它很高兴能回到大海里，”拉斯说。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Yes	,	"	agreed	his	brother	.
"	是的	,	"	同意	他的	兄弟	.

“是的，”他哥哥同意道。

" [aɪ'd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪt][ˌem 'iː] . "

"	I'd	have	put	it	back	in	only	I	was	afraid	it	might	bite	me	.	"
"	ID	有	放	它	后退	在	仅有的	我	曾是	害怕的	它	可能	咬	我	.	"

“我本来想把它放回去的，只是怕它会咬我。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .
" No , I don't believe it would , " said Cousin Tom .
" 不 , 我 不 相信 它 会 , " 说 表哥 汤姆 .

“不，我不认为会这样，”汤姆表哥说。

" [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , " [sed] ['lædi] ,
" There's heaps of funny things down at the seashore , " said Laddie ,
" 有 堆积如山 的 有趣的 事物 向下 在 这 海滨 , " 说 拉迪 ,

“海边有很多好玩的东西，”拉迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪt] [wʊd] [swɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
as he watched to see if the skate would swim back , but it did not .
作为 他 观看 到 看 如果 这 滑冰 会 游泳 后退 , 但 它 做过 不是 .

他注视着，想看看那条鳐鱼会不会游回来，但它没有。

" [lɑːts][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" Lots of funny things , " agreed Russ .
" 很多 的 有趣的 事物 , " 同意 拉斯 .

“有很多好笑的事情，”拉斯同意道。

" [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['ridlz] , " [went] [ɑːn] ['lædi] .
" The shore is a good place to make riddles , " went on Laddie .
" 这 支撑 是 一个 好的 地方 到 制作 谜语 , " 去 在 拉迪 .

“海边是出谜语的好地方，”拉迪继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [luːz] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" And it's a bad place to lose things , " said his brother .
" 和 它是 一个 坏的 地方 到 失去 事物 , " 说 他的 兄弟 .

“而且在这种地方丢东西可不好，”他哥哥说。

" [lʊk] [haʊ] [roʊz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] . "
" Look how Rose lost her locket . "
" 看 如何 玫瑰 丢失的 她 吊坠 . "

“瞧瞧罗斯是怎么弄丢她的项链的。”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Yes , that was too bad , " said Daddy Bunker .
" 是的 , 那 曾是 也 坏的 , " 说 爸爸 掩体 .

“是啊，那太糟糕了，”邦克爸爸说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] [naʊ] .
" I'm afraid we shall never find that now .
" 我是 害怕的 我们 将 绝不 寻找 那 现在 .

恐怕我们现在永远也找不到它了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [sænd] [hɪr] . "
There is so much sand here . "
那里 是 所以 很多 沙 这里 . "

这里到处都是沙子。

" [wiːv] [dʌg] [hoʊlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] , " [sed] [rʊs] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" We've dug holes and looked all over , " said Russ , " but we can't find it . "
" 我们已经 挖 孔 和 看起来 全部 超过 , " 说 拉斯 , " 但 我们 不能 寻找 它 . "

“我们挖了洞，到处找过了，”拉斯说，“但我们找不到它。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [bɑːks][wiː; wi][hæd; həd][ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz]
" I wish we could find that box we had up on shore and that the waves
" 我 希望 我们 可以 寻找 那 盒子 我们 有 向上 在 支撑 和 那 这 波浪
[keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
came up and
来了 向上 和

“我希望我们能找到放在岸上的那个箱子，然后海浪涌上来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[wɑːʃt] [ə'weɪ] , " [ri'mɑːkt] ['lædi] .
washed away , " remarked Laddie .
洗过 离开 , " 评论 拉迪 .

“被冲走了，”拉迪说道。

" [dəunt][juː; jʊ] - ['membər] [ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] , ['dædi] ? "
" Don't you ' member the box you were going to open , Daddy ? "
" 不 你 - 成员 这 盒子 你 是 去 到 打开 , 爸爸 ? "

“爸爸，你不记得你要打开的那个盒子了吗？”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" Yes , I remember , " answered Mr . Bunker .
" 是的 , 我 记住 , " 回答 先生 . 掩体 .

“是的，我记得，”邦克先生回答道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] .
" I would like to know what was in that .
" 我 会 喜欢 到 知道 什么 曾是 在 那 .

我想知道里面装的是什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi]['evər][ʃæl; ʃəl] . "
But I don't suppose we ever shall . "
但 我 不 认为 我们 曾经 将 . "

但我认为我们永远也不会。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] ['nevər] [get] [bæk] [vaɪz] [dɑːl] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] , " [sed] [rʊs] .
" And I guess we'll never get back Vi's doll that I lost , " said Russ .
" 和 我 猜测 出色地 绝不 得到 后退 vi 的 玩具娃娃 那 我 丢失的 , " 说 拉斯 .

“我想我们永远也找不回我弄丢的薇的玩偶了，”拉斯说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] [bæk] [hoʊm][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] . "
" But when I get back home I'm going to save up and buy her another . "
" 但 什么时候 我 得到 后退 家 我是 去 到 节省 向上 和 买 她 其他 . "

“但我回家后会攒钱再给她买一个。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .
" That will be a nice thing to do , " replied Mr . Bunker .
" 那 将要 是 一个 好的 事物 到 做 , " 回复 先生 . 掩体 .

“那将是一件好事，”邦克先生回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['vaɪələt][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,
" Of course Violet has , in a way , forgotten about her doll ,
" 的 课程 紫色 有 , 在 一个 方式 , 被遗忘的 关于 她 玩具娃娃 ,

当然，从某种程度上来说，维奥莱特已经忘记了她的娃娃。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] . "
but I'm sure she would like to have you get her another . "
但 我是 当然 她 会 喜欢 到 有 你 得到 她 其他 . "

但我相信她肯定希望你再给她买一个。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .
" And I will ! " exclaimed Russ .
" 和 我 将要 ! " 惊呼 拉斯 .

“我一定会！”拉斯大声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
He did not even dream how soon he was to do this .
他 做过 不是 甚至 梦 如何 很快 他 曾是 到 做 这 .

他做梦也没想到自己这么快就要经历这一切。

" [wel] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , ['æftər] [ðə; ði] [skeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
" Well , " said Cousin Tom , after the skate had been washed out to sea ,
" 出色地 , " 说 表哥 汤姆 , 后 这 滑冰 有 到过 洗过 出去 到 海 ,

“唉,”汤姆表哥在鳐鱼被冲到海里后说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] , ['dædi] ['bʌŋkər] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ['fɪʃɪŋ]
" I don't believe , Daddy Bunker , that we are going to have any luck fishing
" 我 不 相信 , 爸爸 掩体 , 那 我们 是 去 到 有 任何 运气 钓鱼
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“爸爸邦克，我不认为我们今天能钓到鱼。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ]
I think we might as well go back to the bungalow and see what they
我 思考 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 这 平房 和 看 什么 他们
[hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] . "
have to eat . "
有 到 吃 . "

我想我们最好还是回小屋去看看他们有什么吃的。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [juː 'es] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] ,
" I hope they didn't count on us bringing some fish ,
" 我 希望 他们 没有 数数 在 我们 带来 一些 鱼 ,

“我希望他们没料到我们会带鱼来。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" said the father of the six little Bunkers with a laugh .
" 说 这 父亲 的 这 六 小的 掩体 和 一个 笑 .

“六个小邦克的父亲笑着说道。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] ['hʌŋgri] .
" If they did we'll all go hungry .
" 如果 他们 做过 出色地 全部 去 饥饿的 .

“如果他们真的那样做了，我们都会挨饿。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 206]
" [页 -]

[第206页]

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] , " ['mɝːmɝd] ['lædi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" I don't want to be hungry , " murmured Laddie , with a queer look at his
" 我 不 想 到 是 饥饿的 , " 低声说道 拉迪 , 和 一个 酷儿 看 在 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“我不想挨饿，”拉迪喃喃道，同时用一种奇怪的眼神看着他的父亲。

" [oʊ] , ['hiːz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] , " ['wɪspəd] [rʊs] .
" Oh , he's only joking , " whispered Russ .
" 哦 , 他是 仅有的 开玩笑 , " 低声说道 拉斯 .

“哦，他只是在开玩笑，”拉斯低声说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lɑːfs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" I can tell by the way he laughs around his eyes . "
" 我 能 告诉 经过 这 方式 他 笑声 大约 他的 眼睛 . "

“从他笑的时候眼角的笑声就能看出来。”

" [jes] , [aɪm] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [lædiːz] ['fɑːðər] .
" Yes , I'm only joking , " said Laddie's father .
" 是的 , 我是 仅有的 开玩笑 , " 说 小伙子的 父亲 .

“是的，我只是开玩笑，”拉迪的父亲说。

" [aɪ] [ges] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .
" I guess Cousin Ruth will have plenty to eat .
" 我 猜测 表哥 露丝 将要 有 很多 到 吃 .

我想露丝表妹应该有很多吃的了。

[wiːl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] .
We'll walk along the beach a little way and then go home .
出色地 走 沿着 这 海滩 一个 小的 方式 和 然后 去 家 .

我们将沿着海滩走一小段路，然后回家。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [riːld] [ɪn][ðer; ðər] [fɪʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" The two men reeled in their fish lines and , with the two little boys ,
" 这 二 男人 卷曲 在 他们的 鱼 线条 和 , 和 这 二 小的 男孩们 ,

“两个男人收起了鱼线，带着两个小男孩，

['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] .
strolled along the sand .
漫步 沿着 这 沙 .

沿着沙滩漫步。

['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
Laddie and Russ were wondering what they could do to have some fun ,
拉迪 和 拉斯 是 好奇 什么 他们 可以 做 到 有 一些 乐趣 ,

拉迪和拉斯正在琢磨着该做些什么来找点乐子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wen] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and they were thinking of different things when Cousin Tom , who was a
和 他们 是 思维 的 不同的 事物 什么时候 表哥 汤姆 , WHO 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , [kraɪd] :
little way ahead , cried :
小的 方式 前方 , 哭 :

他们当时都在想着不同的事情，这时走在前面一点的表弟汤姆哭了起来：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ?
Isn't that a box being washed up on the beach ?
不是 那 一个 盒子 存在 洗过 向上 在 这 海滩 ?

那是不是一个被冲上沙滩的箱子?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [skwer] ['biːɪŋ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]
" They all looked and saw something white and square being rolled over and
" 他们 全部 看起来 和 锯 某物 白色的 和 正方形 存在 滚动 超过 和
['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
over in the waves nearest the shore .
超过 在 这 波浪 最近的 这 支撑 .

“他们都抬头一看，发现岸边附近的波浪中有一个白色方形的东西在翻滚。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,
It was quite a distance ahead of them , but Cousin Tom ,
它 曾是 相当 一个 距离 前方 的 他们 , 但 表哥 汤姆 ,

他们前方还有相当一段距离，但是汤姆表哥，

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkər] , [ræn][ænd; ənd] ,
handing his pole and basket to Daddy Bunker , ran and ,
处理 他的 极 和 篮子 到 爸爸 掩体 , 跑 和 ,

他把鱼竿和鱼篓递给邦克爸爸，然后跑开了。

['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['rʌbər] [buːts] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

wading	into	the	surf	with	his	high	rubber	boots	,	caught	hold	of	the	box	.
涉水	进入	这	冲浪	和	他的	高的	橡皮	靴子	,	捕捉	抓住	的	这	盒子	.

他穿着高筒橡胶靴，涉水走进海浪中，抓住了那个箱子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] !

"	It	shan't	get	away	from	us	this	time	!
"	它	不会	得到	离开	从	我们	这	时间	!

“这次我们休想让它逃脱！”

" [hiː; hi]

"	he
"	他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[kɔːld] [tuː; tə] ['dædi] ['bʌŋkər] , [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

called	to	Daddy	Bunker	,	Russ	and	Laddie	as	they	hastened	toward	him	.
称为	到	爸爸	掩体	,	拉斯	和	拉迪	作为	他们	加快	朝向	他	.

他喊着爸爸邦克、拉斯和拉迪的名字，他们赶紧朝他跑去。

" [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] !

"	I'll	keep	it	safe	this	time	,	all	right	!
"	患病的	保持	它	安全的	这	时间	,	全部	正确的	!

“这次我一定保管好它，好吗！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks] [wel] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [djʊn] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,

"	and	he	carried	the	box	well	up	among	the	sand	dunes	,	or	little	hills	,
"	和	他	携带	这	盒子	出色地	向上	之中	这	沙	沙丘	,	或者	小的	丘陵	,

他扛着箱子，一路走到沙丘或小山丘的高处。

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪd] .

well	out	of	reach	of	the	highest	tide	.
出色地	出去	的	抵达	的	这	最高	潮	.

完全超出最高潮位的影响范围。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ðɪs] [taɪm] - ? " [æskt] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Why	do	you	say	'	this	time	'	?	"	asked	Daddy	Bunker	.
"	为什么	做	你	说	-	这	时间	-	?	"	问	爸爸	掩体	.

“你为什么说‘这次’？”邦克爸爸问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [pʊl] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Did	you	ever	pull	in	this	box	before	?	"
"	做过	你	曾经	拉	在	这	盒子	前	?	"

你以前拉过这个箱子吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .

"	Indeed	I	did	,	or	,	rather	,	one	of	us	did	.
"	的确	我	做过	,	或者	,	相当	,	一	的	我们	做过	.

“确实如此，或者更确切地说，我们中的一个人做到了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

This	is	the	same	box	the	children	found	once	before	;	don't	you	remember	?
这	是	这	相同的	盒子	这	孩子们	成立	一次	前	;	不	你	记住	?

这是孩子们之前找到的同一个盒子；你不记得了吗?

[ðɪs] [taɪm] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɑːks][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

This	time	we'll	find	out	what	is	in	this	box	for	sure	.
这	时间	出色地	寻找	出去	什么	是	在	这	盒子	为了	当然	.

这次我们一定要弄清楚这个盒子里装的是什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] , ['iːðər] .

And	we	won't	wait	for	a	hammer	,	either	.
和	我们	惯于	等待	为了	一个	锤	,	任何一个	.

我们也不会等着拿锤子来。

[aɪl] [juːz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

I'll	use	a	piece	of	driftwood	.
患病的	使用	一个	片	的	浮木	.

我会用一块浮木。

" [æz; əz] ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

"	As	Daddy	Bunker	and	the	two	boys	gathered	around	the	box	they	saw	that
"	作为	爸爸	掩体	和	这	二	男孩们	聚集	大约	这	盒子	他们	锯	那

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

indeed	it	was	the	same	one	that	had	been	cast	up	before	by	the	waves	.
的确	它	曾是	这	相同的	一	那	有	到过	投掷	向上	前	经过	这	波浪	.

“当邦克爸爸和两个男孩围在箱子旁时，他们发现这的确是之前被海浪冲上来的那个箱子。”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	be	in	it	?
什么	可以	是	在	它	?

里面会是什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˌʌp'set] [boʊt]

THE	UPSET	BOAT
这	沮丧的	船

倾覆的船

['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] [tuː; tə]['oʊpən] [ðə; ði][bɑːks] ,

Cousin	Tom	had	said	he	was	not	going	to	wait	for	a	hammer	to	open	the	box	,
表哥	汤姆	有	说	他	曾是	不是	去	到	等待	为了	一个	锤	到	打开	这	盒子	,

汤姆表哥曾说过他不会等着锤子来打开盒子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	he	was	as	good	as	his	word	.
和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

When	he	had	carried	the	box	well	up	on	the	beach	,
什么时候	他	有	携带	这	盒子	出色地	向上	在	这	海滩	,

当他把箱子扛到沙滩深处时，

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [weɪvz] ,

out	of	reach	of	even	the	highest	waves	,
出去	的	抵达	的	甚至	这	最高	波浪	,

即使最高的海浪也无法触及，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɪn] ['nɔkiŋ] [ðə; ði]

he	looked	about	for	a	piece	of	driftwood	that	he	could	use	in	knocking	the
他	看起来	关于	为了	一个	片	的	浮木	那	他	可以	使用	在	敲门	这

['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] .

cover	off	the	case	.
覆盖	离开	这	案件	.

他四处寻找一块浮木，用来敲开箱子的盖子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['dædi] ['bʌŋkər] , [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [ɪg'zæmɪnd]

And	while	he	was	thus	searching	,	Daddy	Bunker	,	Russ	and	Laddie	examined
和	尽管	他	曾是	因此	搜索	,	爸爸	掩体	,	拉斯	和	拉迪	检查

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

就在他四处寻找的时候，老爹邦克、拉斯和拉迪检查了那个盒子。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [sed] [rʊs] .

"	It	looks	just	like	the	same	one	,	"	said	Russ	.
"	它	看起来	只是	喜欢	这	相同的	一	,	"	说	拉斯	.

“看起来和原来的一模一样，”拉斯说。

" [aɪm] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I'm	positive	it	is	,	"	added	his	father	.
"	我是	积极的	它	是	,	"	额外	他的	父亲	.

“我确信就是这样，”他父亲补充道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]

"	I	remember	the	size	and	shape	of	the	other	box	and	this	is	just	the
"	我	记住	这	尺寸	和	形状	的	这	其他	盒子	和	这	是	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

“我记得另一个盒子的大小和形状，这个盒子和它一模一样。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fʌni] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði]

And	there	were	two	funny	marks	in	the	wood	on	top	,	and	this	has	the
和	那里	是	二	有趣的	标记	在	这	木头	在	顶部	,	和	这	有	这

[seɪm] [maːrks] . "

same	marks	.	"
相同的	标记	.	"

顶部的木头上有两处奇怪的痕迹，这块木头上也有同样的痕迹。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːks] , " [sed] [rʊs] .

"	There	was	a	piece	of	paper	tacked	on	the	other	box	,	"	said	Russ	.
"	那里	曾是	一个	片	的	纸	已钉住	在	这	其他	盒子	,	"	说	拉斯	.

“另一个盒子上钉着一张纸，”拉斯说。

" [ðæt] ['iznt] [hɪr] [naʊ] .

"	That	isn't	here	now	.
"	那	不是	这里	现在	.

“现在这里还没有。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	209	]
"	[	页	-	]

[第209页]

" [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [waːʃt] [ə'weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	That	was	soaked	off	in	the	water	and	washed	away	,	"	said	his	father	.
"	那	曾是	浸泡过	离开	在	这	水	和	洗过	离开	,	"	说	他的	父亲	.

“那些东西都被水冲走了，”他父亲说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [tæks] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] .

"	But	you	can	still	see	the	four	tacks	,	one	for	each	corner	of	the	card	.
"	但	你	能	仍然	看	这	四	图钉	,	一	为了	每个	角落	的	这	卡片	.

“但你仍然可以看到四个图钉，卡片的四个角各一个。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [əˈdres] [ɑːn][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt]

I	suppose	that	had	some	address	on	but	it	was	washed	off	by	the	salt
我	认为	那	有	一些	地址	在	但	它	曾是	洗过	离开	经过	这	盐

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

我猜上面原本应该有地址，但被海水冲掉了。

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][bɑːks] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ? " [æskt] ['lædi] ,

"	What	made	the	box	come	back	to	us	?	"	asked	Laddie	,
"	什么	制成	这	盒子	来	后退	到	我们	?	"	问	拉迪	,

“是什么让这个盒子又回到了我们这里？”拉迪问道。

[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz]

as	Cousin	Tom	came	walking	along	with	a	heavy	stick	he	was	going	to	use
作为	表哥	汤姆	来了	步行	沿着	和	一个	重的	戳	他	曾是	去	到	使用

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] .

as	a	hammer	to	open	the	case	.
作为	一个	锤	到	打开	这	案件	.

这时，汤姆表哥拿着一根粗棍子走了过来，他打算用这根棍子当锤子来打开箱子。

" [wel] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] ['bʌŋkər] .

"	Well	,	no	one	knows	what	the	sea	is	going	to	do	,	"	replied	Daddy	Bunker	.
"	出色地	,	不	一	知道	什么	这	海	是	去	到	做	,	"	回复	爸爸	掩体	.

“嗯，谁也不知道大海会做什么，”邦克爸爸回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɑːʃiz] [ʌp] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] .

"	It	washes	up	queer	things	and	takes	them	away	again	.
"	它	洗涤	向上	酷儿	事物	和	需要	他们	离开	再次	.

“它会冲刷出一些奇怪的东西，然后再把它们带走。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — ['evər] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	suppose	this	has	been	floating	around	for	some	time	—	ever	since	it	was
我	认为	这	有	到过	漂浮的	大约	为了	一些	时间	—	曾经	自从	它	曾是

[wɑːʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][soʊ] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] . "

washed	away	from	us	the	time	we	thought	we	so	surely	had	it	.	"
洗过	离开	从	我们	这	时间	我们	想法	我们	所以	一定	有	它	.	"

我想这东西已经流传一段时间了——自从我们以为肯定拥有它的时候，它又被冲走了之后就一直如此。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	It	may	have	been	washed	up	on	the	beach	in	some	lonely	spot	a	little	while
"	它	可能	有	到过	洗过	向上	在	这	海滩	在	一些	孤独	点	一个	小的	尽管

['æftər][wiː; wi][læst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

after	we	last	saw	it	,
后	我们	最后的	锯	它	,

“它可能在我们最后一次见到它之后不久，就被冲到海滩上某个偏僻的地方了。”

" [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] .

"	said	Cousin	Tom	.
"	说	表哥	汤姆	.

“汤姆表哥说道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [haɪ] [taɪd] ,

"	And	it	may	have	been	there	ever	since	until	the	last	high	tide	,
"	和	它	可能	有	到过	那里	曾经	自从	直到	这	最后的	高的	潮	,

“它可能一直都在那里，直到最后一次涨潮为止。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

when	it	was	washed	away	again	and	then	I	happened	to	spy	it	just	now	.
什么时候	它	曾是	洗过	离开	再次	和	然后	我	发生	到	间谍	它	只是	现在	.

它再次被冲走后，我刚才碰巧又看到了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	will	not	get	away	again	until	we	open	it	.
但	它	将要	不是	得到	离开	再次	直到	我们	打开	它	.

但只要我们不打开它，它就不会再次逃脱。

" ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['drɪftwʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæmər] ,

"	Using	the	piece	of	heavy	driftwood	he	had	picked	up	as	a	hammer	,
"	使用	这	片	的	重的	浮木	他	有	挑选	向上	作为	一个	锤	,

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [suːn]

Cousin	Tom	soon
表哥	汤姆	很快

“汤姆表哥用他捡到的那块沉重的浮木当锤子，很快就……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[broʊk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] .

broke	the	top	of	the	box	that	had	drifted	ashore	.
打破	这	顶部	的	这	盒子	那	有	漂移	岸上	.

打破了漂到岸上的箱子的顶部。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['splɪntəd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

He	pulled	back	the	splintered	pieces	and	eagerly	they	all	looked	inside	.
他	拉	后退	这	破碎的	件	和	急切地	他们	全部	看起来	里面	.

他把碎片拉开，大家都迫不及待地往里看。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	box	was	about	two	feet	long	and	the	same	in	height	and	width	,
这	盒子	曾是	关于	二	脚	长的	和	这	相同的	在	高度	和	宽度	,

箱子大约两英尺长，高和宽也差不多两英尺。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	all	Laddie	and	Russ	could	see	at	first	was	what	seemed	to	be
和	全部	拉迪	和	拉斯	可以	看	在	第一的	曾是	什么	似乎	到	是

[sʌm; səm] ['hevi] ['peɪpər] .

some	heavy	paper	.
一些	重的	纸	.

拉迪和拉斯一开始只能看到一些厚厚的纸张。

['kʌz(ə)n] [tɑːm] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd]

COUSIN	TOM	BROKE	OPEN	THE	BOX	WITH	A	PIECE	OF	DRIFTWOOD
表哥	汤姆	打破	打开	这	盒子	和	一个	片	的	浮木

汤姆表弟用一块浮木撬开了盒子。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] . — [peɪdʒ] -

Six	Little	Bunkers	at	Cousin	Tom's	.	—	Page	210
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的	.	—	页	-

汤姆表哥家的六个小碉堡——第210页

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [rʊs] .

"	Is	that	all	that's	in	it	?	"	cried	Russ	.
"	是	那	全部	那就是	在	它	?	"	哭	拉斯	.

“就这些吗？”拉斯喊道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

"	**Wait**	**and**	**see**	**,**	**"**	**advised**	**his**	**father**	**.**
"	等待	和	看	,	"	建议	他的	父亲	.

“等等看吧，”他父亲建议道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .

"	**There**	**may**	**be**	**something**	**under**	**the**	**paper**	**.**
"	那里	可能	是	某物	在下面	这	纸	.

“纸张下面可能藏着什么东西。”

" [ˈkʌz(ə)n] [tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] .

"	**Cousin**	**Tom**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**and**	**raised**	**the**	**covering**	**.**
"	表哥	汤姆	放	他的	手	在	和	提高	这	覆盖	.

“汤姆表哥把手伸进去，掀开了盖布。”

[sʌm; səm] [braɪt] [ˈkʌlɚz] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Some	**bright**	**colors**	**were**	**seen**	**and**	**then**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**lot**	**of**
一些	明亮的	颜色	是	已见	和	然后	什么	出现	到	是	一个	很多	的

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

pieces	**of**	**cloth**	**.**
件	的	布	.

出现了一些鲜艳的颜色，然后似乎还有很多布料碎片。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdresɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊnz] .

"	**A**	**lot**	**of**	**dresses**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Russ**	**in**	**disappointed**	**tones**	**.**
"	一个	很多	的	连衣裙	!	"	惊呼	拉斯	在	失望的	音调	.

“好多裙子啊！”拉斯失望地说道。

" [ðæts] [ɔːl] ! "

"	**That's**	**all**	**!**	**"**
"	那就是	全部	!	"

“就这样！ ”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdresɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	**But**	**here**	**is**	**something**	**inside**	**the**	**dresses**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**with**	**a**	**smile**	**.**
"	但	这里	是	某物	里面	这	连衣裙	,	"	说	他的	父亲	和	一个	微笑	.

“但是裙子里面藏着东西，”他父亲笑着说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪz] ? "

"	**Something**	**in**	**the**	**dresses**	**?**	**"**
"	某物	在	这	连衣裙	?	"

“裙子里有什么猫腻吗？ ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌdʒæpəˈniːz][ˈdɑːlz][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] — ['meɪbi] [hæf]

Unless	**I**	**am**	**very**	**much**	**mistaken**	**there**	**are**	**Japanese**	**dolls**	**in**	**this**	**box**	**—**	**maybe**	**half**
除非	我	是	非常	很多	错误	那里	是	日本人	娃娃	在	这	盒子	—	或许	一半

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [ˈdresɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .

a	**dozen**	**of**	**them**	**—**	**and**	**it**	**is**	**their**	**gaily**	**colored**	**dresses**	**which**	**you**	**see**	**.**
一个	打	的	他们	—	和	它	是	他们的	兴高采烈地	有色	连衣裙	哪个	你	看	.

如果我没看错的话，这个盒子里装的是日本娃娃——大概有六个左右——你看到的是她们色彩鲜艳的裙子。

['iznt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ? "

Isn't	**that**	**it**	**,**	**Cousin**	**Tom**	**?**	**"**
不是	那	它	,	表哥	汤姆	?	"

是不是这样，汤姆表哥?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dædi] ['bʌŋkər] !
" You are right , Daddy Bunker !
" 你 是 正确的 , 爸爸 掩体 !

“你说得对，邦克爸爸！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

[ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz] !
Japanese dolls !
日本人 娃娃 !

日本娃娃!

" [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm]
" and Cousin Tom
" 和 表哥 汤姆

还有汤姆表哥

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[pʊld] [aʊt] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
pulled out one about two feet long and held it up in front of the two boys .
拉 出去 一 关于 二 脚 长的 和 握住 它 向上 在 正面 的 这 二 男孩们 .

掏出一根大约两英尺长的线，举到两个男孩面前。

" ['dɑːlz] ! " [gɑːspt] ['lædi] .
" Dolls ! " gasped Laddie .
" 娃娃 ! " 倒吸一口气 拉迪 .

“娃娃！”拉迪惊呼道。

" [ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz] ! " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Japanese dolls ! " added his brother .
" 日本人 娃娃 ! " 额外 他的 兄弟 .

“日本娃娃！”他哥哥补充道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ,
" A little spoiled by the salt water , but still pretty good , " said Cousin Tom ,
" 一个 小的 被宠坏了 经过 这 盐 水 , 但 仍然 漂亮的 好的 , " 说 表哥 汤姆 ,

“虽然被海水稍微破坏了一些风味，但味道仍然很不错，”汤姆表哥说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'nʌðər] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
as he pulled another doll out of the box .
作为 他 拉 其他 玩具娃娃 出去 的 这 盒子 .

他从盒子里又拿出一个娃娃。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər]
" They were wrapped in oiled silk and the box is lined with a sort of water
" 他们 是 包装 在 涂油 丝绸 和 这 盒子 是 衬里 和 一个 种类 的 水
- [pruːf] [klɔːθ] ,
- proof cloth ,
- 证明 布 ,

“它们用涂油的丝绸包裹着，盒子内衬有防水布。”

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] .
so they didn't get as wet as they might otherwise .
所以 他们 没有 得到 作为 湿的 作为 他们 可能 否则 .

所以他们没有像其他人那样被淋湿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [steɪnd] ,

Some	of	the	dresses	are	a	bit	stained	,
一些	的	这	连衣裙	是	一个	少量	染色	,

有些裙子有点污渍，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] [wɪg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][hæz; həz] [meltid] [ɔːf] .

and	I	see	that	the	black	-	haired	wig	of	one	of	the	dolls	has	melted	off	.
和	我	看	那	这	黑色的	-	头发	假发	的	一	的	这	娃娃	有	融化	离开	.

我发现其中一个娃娃的黑色假发已经融化掉了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gluː] [ðæt] [ɑːn] [ə'gen] .

But	we	can	glue	that	on	again	.
但	我们	能	胶水	那	在	再次	.

但我们可以把它重新粘上去。

[wel] , [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][faɪnd] — [sɪks][naɪs] , [lɑːrdʒ][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz] , " [læft] ['kʌz(ə)n][tɑːm] .

Well	,	that's	quite	a	find	—	six	nice	,	large	Japanese	dolls	,	"	laughed	Cousin	Tom	.
出色地	,	那就是	相当	一个	寻找	—	六	好的	,	大的	日本人	娃娃	,	"	笑了	表哥	汤姆	.

“哇，这可真是个了不起的发现——六个漂亮的大型日本娃娃，”汤姆表哥笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .

"	They	aren't	any	good	for	us	!	"	exclaimed	Russ	.
"	他们	不是	任何	好的	为了	我们	!	"	惊呼	拉斯	.

“它们对我们一点好处都没有！”拉斯喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . "

"	I	was	thinking	maybe	there'd	be	a	toy	steam	engine	in	the	box	.	"
"	我	曾是	思维	或许	那里	是	一个	玩具	蒸汽	引擎	在	这	盒子	.	"

“我当时在想，盒子里会不会有个玩具蒸汽机车。”

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər] ,

"	If	there	had	been	it	would	have	been	spoiled	by	the	sea	water	,
"	如果	那里	有	到过	它	会	有	到过	被宠坏了	经过	这	海	水	,

“如果有的话，也会被海水破坏掉。”

" [sed] ['kʌz(ə)n][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Cousin	Tom	with	a	smile	.
"	说	表哥	汤姆	和	一个	微笑	.

“汤姆表哥笑着说。”

" ['dɑːlz][ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	Dolls	are	about	the	best	thing	that	could	be	in	the	box	.
"	娃娃	是	关于	这	最好的	事物	那	可以	是	在	这	盒子	.

“娃娃是盒子里能找到的最好的东西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [sɪŋk] .

They	are	light	and	wouldn't	sink	.
他们	是	光	和	不会	下沉	.

它们很轻，不会下沉。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['veri] [wet] .

And	,	being	so	well	wrapped	up	,	they	didn't	get	very	wet	.
和	,	存在	所以	出色地	包装	向上	,	他们	没有	得到	非常	湿的	.

而且，由于他们裹得严严实实，所以并没有被淋湿多少。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd] —

We	can	take	them	home	to	Rose	and	Mun	Bun	and	Margy	and	—
我们	能	拿	他们	家	到	玫瑰	和	门	包子	和	玛吉	和	—

—

—

—

我们可以把它们带回家给罗斯、文邦和玛吉，还有——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 212]
" [页 -]

[第212页]

" [oʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn][fɔːr; fər]['vaɪələt] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Oh , there'll be one for Violet ! " cried Russ .
" 哦 , 将会 是 一 为了 紫色 ! " 哭 拉斯 .

“哦，肯定会有一个给维奥莱特的！”拉斯喊道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sʌŋk] [wen] [maɪ][boʊt]
" Now I can give her back a doll for the one that sunk when my boat
" 现在 我 能 给 她 后退 一个 玩具娃娃 为了 这 一 那 沉没 什么时候 我的 船
[ˌʌpˈset] !
upset !
沮丧的 !

“现在我可以把之前我的船翻了，她沉没的那个娃娃还给她了！”

[seɪv] [ðə; ði]['naɪsɪst] [dɑːl] [fɔːr; fər]['vaɪələt] ! "
Save the nicest doll for Violet ! "
节省 这 最友善的 玩具娃娃 为了 紫色 ! "

把最漂亮的娃娃留给维奥莱特！

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Yes , I think that would be no more than fair , " said Daddy Bunker .
" 是的 , 我 思考 那 会 是 不 更多的 比 公平的 , " 说 爸爸 掩体 .

“是的，我认为这再公平不过了，”邦克爸爸说。

" [ðə; ði] [siː] [tʊk] ['vaɪ.ə.ləts] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'nʌðər] .
" The sea took Violet's doll and the sea gives her back another .
" 这 海 采取 紫罗兰的 玩具娃娃 和 这 海 给予 她 后退 其他 .

“大海带走了维奥莱特的玩偶，大海又给了她另一个玩偶。”

[haʊ] ['meni] ['dɑːlz][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm] ? "
How many dolls did you say there were , Cousin Tom ? "
如何 许多 娃娃 做过 你 说 那里 是 , 表哥 汤姆 ? "

汤姆表哥，你说有多少个娃娃来着?

" [sɪks] .
" Six .
" 六 .

“六。

[wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] . "
One for each of the six little Bunkers . "
一 为了 每个 的 这 六 小的 掩体 . "

六个小碉堡，每个一个。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [dɑːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [rʊs] .
I don't want a doll ! " exclaimed Russ .
我 不 想 一个 玩具娃娃 ! " 惊呼 拉斯 .

“我不要娃娃！”拉斯喊道。

" [aɪm] [tuː] [bɪg] ! "
" I'm too big ! "
" 我是 也 大的 ! "

“我太大了！”

" - [aɪ] !
" So'm I !
" - 我 !

我也是!

" ['ædɪd] ['lædi] .
" added Laddie .
" 额外 拉迪 .

拉迪补充道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks]['dɑːlz][ænd; ənd]['oʊnli] [fɔːr] [huː] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm] ,
And as there are six dolls and only four who will want them ,
和 作为 那里 是 六 娃娃 和 仅有的 四 WHO 将要 想 他们 ,

因为有六个娃娃，但只有四个人想要它们，

[ðæt] [wɪl] [liːv] [tuː] ['oʊvər] ,
that will leave two over ,
那 将要 离开 二 超过 ,

这样就剩下两个了，

[soʊ] [ɪf] [roʊz] [ɔːr]['vaɪələt][ɔːr][muːn] [bʌn] ['luːzɪz][ə; eɪ] [dɑːl] [wiːl] [hæv; həv] [tuː] ['ekstrə][wʌnz] .
so if Rose or Violet or Mun Bun loses a doll we'll have two extra ones .
所以 如果 玫瑰 或者 紫色 或者 门 包子 失败 一个 玩具娃娃 出色地 有 二 额外的 一个 .

所以如果Rose、Violet或Mun Bun丢了一个娃娃，我们就会有两个额外的娃娃。

['oʊnli][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , " [ænd; ənd] ['dædi] ['bʌŋkər]
Only I hope they won't lose anything more while we're here , " and Daddy Bunker
仅有的 我 希望 他们 惯于 失去 任何事物 更多的 尽管 是 这里 , " 和 爸爸 掩体
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

我只希望在我们待在这里的这段时间里，他们不会再失去任何东西了。”邦克爸爸笑了。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['dɑːlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
" Where do you suppose the dolls came from ?
" 在哪里 做 你 认为 这 娃娃 来了 从 ?

你觉得这些娃娃是从哪里来的?

" [æskt] [rʊs] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [pækt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][soʊ][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd]
" asked Russ as Cousin Tom packed them back in the box so the case could
" 问 拉斯 作为 表哥 汤姆 包装 他们 后退 在 这 盒子 所以 这 案件 可以
[biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
be carried to the bungalow .
是 携带 到 这 平房 .

“Russ问道，这时Tom表哥正把它们装回箱子里，以便把箱子搬到平房去。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" It's hard to say , " was the answer .
" 它是 难的 到 说 , " 曾是 这 回答 .

“很难说，”对方回答道。

" [æz; əz][ðə; ði][tæg][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf][wiː; wi]
" As the tag on the box has been washed off we
" 作为 这 标签 在 这 盒子 有 到过 洗过 离开 我们

由于盒子上的标签已被洗掉，我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɑːlz] [bɪ'lɔːŋd] .
don't know to whom the dolls belonged .
不 知道 到 谁 这 娃娃 属于 .

不知道这些娃娃是谁的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [mis'teik] ,
They may have gotten in a load of refuse from New York by mistake ,
他们 可能 有 获得 在 一个 加载 的 拒绝 从 新的 约克 经过 错误 ,

他们可能误将一批来自纽约的垃圾运了进来。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
from one of the big stores , and been dumped into the sea ,
从 一 的 这 大的 商店 , 和 到过 丢弃 进入 这 海 ,

从一家大型商店买来的，然后被扔进了大海。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɔːf] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] .
or they may have been lost off some vessel in a storm .
或者 他们 可能 有 到过 丢失的 离开 一些 血管 在 一个 风暴 .

或者他们可能在暴风雨中从某艘船上失踪了。

[ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] .
Or there may even have been a wreck .
或者 那里 可能 甚至 有 到过 一个 破坏 .

或者甚至可能发生过车祸。

" ['enihaʊ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['dɑːlz] , [wel] [ræpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" Anyhow the box of dolls , well wrapped up from the water ,
" 无论如何 这 盒子 的 娃娃 , 出色地 包装 向上 从 这 水 ,

“总之，那箱娃娃，从水里捞上来后包得很好，

[hæz; həz] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
has been floating around for some time , I should say .
有 到过 漂浮的 大约 为了 一些 时间 , 我 应该 说 .

应该说，这个说法已经流传一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌns]
It came to us once
它 来了 到 我们 一次

它曾经来到我们这里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but we lost it .
但 我们 丢失的 它 .

但我们把它弄丢了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Then we had another chance at it and we didn't lose it .
然后 我们 有 其他 机会 在 它 和 我们 没有 失去 它 .

然后我们又有了第二次机会，这次我们没有输。

[naʊ] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːlz] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [roʊz] ,
Now we'll take the dolls home and see what Rose ,
现在 出色地 拿 这 娃娃 家 和 看 什么 玫瑰 ,

现在我们要把娃娃带回家，看看罗斯会怎么样。

['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Violet and the others have to say about them .
紫色 和 这 其他的 有 到 说 关于 他们 .

维奥莱特和其他人对他们有话说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][hoʊm] - ['goʊɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
" It was a jolly home - going , even though no fish had been caught .
" 它 曾是 一个 快乐的 家 - 去 , 甚至 尽管 不 鱼 有 到过 捕捉 .

“虽然没钓到鱼，但回家的气氛依然很欢乐。”

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['lædi] [ænd; ənd]
Long before they were at the bungalow but within sight of it Laddie and
长的 前 他们 是 在 这 平房 但 之内 视线 的 它 拉迪 和
[rʊs] [kraɪd] :
Russ cried :
拉斯 哭 :

早在他们到达平房之前，但就在能看到平房的地方，拉迪和拉斯就哭了：

" [lʊk] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt] ! "
" Look what we got ! "
" 看 什么 我们 得到 ! "

“瞧瞧我们得到了什么！”

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] [əˈgen] !
" We found the box again !
" 我们 成立 这 盒子 再次 !

我们又找到那个盒子了！

" [roʊz] , ['vaɪələt] , ['mɑːrdʒi][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
" Rose , Violet , Margy and Mun Bun came running out to see what it all meant .
" 玫瑰 , 紫色 , 玛吉 和 门 包子 来了 跑步 出去 到 看 什么 它 全部 意思是 .

“Rose、Violet、Margy 和 Mun Bun 都跑出来看究竟发生了什么事。”

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][maɪ][goʊld] ['lɑːkɪt] ? " [æskt] [roʊz] ['iːgərli] .
" Did you find my gold locket ? " asked Rose eagerly .
" 做过 你 寻找 我的 金子 吊坠 ? " 问 玫瑰 急切地 .

“你找到我的金吊坠了吗？”罗斯急切地问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðæt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .
" No , my dear , we didn't find that , " her father answered .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我们 没有 寻找 那 , " 她 父亲 回答 .

“不，亲爱的，我们没有找到那个，”她父亲回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [dɑːl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?
" Did you get my doll back from the bottom of the ocean ?
" 做过 你 得到 我的 玩具娃娃 后退 从 这 底部 的 这 海洋 ?

你把我的娃娃从海底找回来了吗?

" ['vaɪələt] [kɔːld] .
" Violet called .
" 紫色 称为 .

“紫罗兰打来了电话。”

" [wel] , [wiː; wi] ['prɪti] ['nɪrli] [dɪd] , " ['ænsər] [rʊs] .
" Well , we pretty nearly did , " answered Russ .
" 出色地 , 我们 漂亮的 几乎 做过 , " 回答 拉斯 .

“嗯，我们差点就成功了，”拉斯回答道。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ][wʌn][aɪ] [ges] ['meɪbi] [juːl] [laɪk][æz; əz] [wel] .
" Anyhow , we got you one I guess maybe you'll like as well .
" 无论如何 , 我们 得到 你 一 我 猜测 或许 你会 喜欢 作为 出色地 .

总之，我们给你弄了一个，我想你也许也会喜欢。

" ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [geɪv] [rʊs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ,

"	Cousin	Tom	gave	Russ	one	of	the	Japanese	dolls	from	the	box	and	,
"	表哥	汤姆	给予	拉斯	一	的	这	日本人	娃娃	从	这	盒子	和	,

“汤姆表哥从盒子里拿出一个日本娃娃送给了拉斯，

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rʊs] [ræn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

with	it	in	his	arms	,	Russ	ran	toward	his	little	sister	.
和	它	在	他的	武器	,	拉斯	跑	朝向	他的	小的	姐姐	.

鲁斯抱着它，朝他的妹妹跑去。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] ! " [gɑːspt] ['vaɪələt] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Oh	!	"	gasped	Violet	,	hardly	able	to	believe	her	eyes	.
哦	!	"	倒吸一口气	紫色	,	几乎	有能力的	到	相信	她	眼睛	.

“哦！”维奥莱特倒吸一口凉气，简直不敢相信自己的眼睛。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [dɑːl] !

"	Oh	,	what	a	lovely	,	lovely	doll	!
"	哦	,	什么	一个	迷人的	,	迷人的	玩具娃娃	!

“哦，多么可爱的娃娃啊！”

" [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [roʊz] ,

"	A	disappointed	look	came	over	the	face	of	Rose	,
"	一个	失望的	看	来了	超过	这	脸	的	玫瑰	,

罗斯脸上露出了失望的神色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [aʊt] [ə'nʌðər] [dɑːl]

but	it	changed	to	one	of	joy	when	her	father	took	out	another	doll
但	它	已更改	到	一	的	喜悦	什么时候	她	父亲	采取	出去	其他	玩具娃娃

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	gave	it	to	her	.
和	给予	它	到	她	.

但当她父亲拿出另一个娃娃送给她时，表情就变成了喜悦。

[ðen] [muːn] [bʌn] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ] :

Then	Mun	Bun	set	up	a	cry	:
然后	门	包子	放	向上	一个	哭	:

然后文彬组织了一场声讨：

" [aɪ][wɑːnt][wʌn] ! "
" I want one ! "
" 我 想 一 ! "

“我也想要一个！”

" [soʊ][duː][aɪ] ! " ['ekəud] ['mɑːrdʒi] .
" So do I ! " echoed Margy .
" 所以 做 我 ! " 回声 玛吉 .

“我也是！”玛吉附和道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [læft] ['kʌz(ə)n][tɑːm] ,
" There is one for each of you , " laughed Cousin Tom ,
" 那里 是 一 为了 每个 的 你 , " 笑了 表哥 汤姆 ,

“你们每人一个，”汤姆表哥笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [mɔːr] ['dɑːlz] .
as he took out two more dolls .
作为 他 采取 出去 二 更多的 娃娃 .

他又拿出了两个娃娃。

" [ænd; ənd] [tuː] [left] ['oʊvər] ! " ['ædɪd] [rʊs] .
" And two left over ! " added Russ .
" 和 二 左边 超过 ! " 额外 拉斯 .

“还剩两个！”拉斯补充道。

" [oʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? " [æskt] [roʊz] .
" Oh , where did you get them ? " asked Rose .
" 哦 , 在哪里 做过 你 得到 他们 ? " 问 玫瑰 .

“哦，你是从哪里弄来的？”罗斯问道。

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [maɪn] !
" Oh , I just love mine !
" 哦 , 我 只是 爱 矿 !

“哦，我太喜欢我的了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" and she hugged it to her closely .
" 和 她 拥抱 它 到 她 密切 .

她紧紧地把它抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑːlz] [wet] ! " [ɪk'skleɪmd] [muːn] [bʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dæmp] [dres] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" My doll's wet ! " exclaimed Mun Bun , as he saw the damp dress on his
" 我的 娃娃的 湿的 ! " 惊呼 门 包子 , 作为 他 锯 这 潮湿 裙子 在 他的
['pleɪθɪŋ] .
plaything .
玩物 .

“我的娃娃湿了！”文彬看到他的玩具娃娃湿漉漉的衣服，惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

" [maɪn] [ɪz] , [tuː] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Mine is , too , " said Violet .
" 矿 是 , 也 , " 说 紫色 .

“我的也是，”维奥莱特说。

" [bʌt; bət][ɔːl]['dɑːlz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wet] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" But all dolls have to be wet when they come out of the ocean ,
" 但 全部 娃娃 有 到 是 湿的 什么时候 他们 来 出去 的 这 海洋 ,

但是所有娃娃从海里出来的时候都必须是湿的，

[dəunt] [ðeɪ] , ['dædi] ? "
don't they , Daddy ? "
不 他们 , 爸爸 ? "

是不是，爸爸?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Yes , I suppose so .
" 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðiːz] ['dɑːlz] [keɪm] [frʌm; frəm] — [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
And that is where these dolls came from — right out of the ocean .
和 那 是 在哪里 这些 娃娃 来了 从 — 正确的 出去 的 这 海洋 .

这些娃娃就是从那里来的——直接从海里捞出来的。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [kwɪr] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'gen] ['floʊtɪŋ]
" Then the children were told how the queer box had been found again floating
" 然后 这 孩子们 是 讲述 如何 这 酷儿 盒子 有 到过 成立 再次 漂浮的
[nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæd; həd] [weidid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['rʌbər] [buːts]
near the beach and how Cousin Tom had waded out in his high rubber boots
靠近 这 海滩 和 如何 表哥 汤姆 有 涉水 出去 在 他的 高的 橡皮 靴子
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɔːr] .
and brought it to shore .
和 带来 它 到 支撑 .

“然后孩子们被告知，那个奇怪的盒子又一次在海滩附近被发现，汤姆表哥穿着他的高筒橡胶靴涉水过去，把它带回了岸边。

['mʌðər] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][faɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] ,
Mother Bunker and Cousin Ruth came out to see the find and they ,
母亲 掩体 和 表哥 露丝 来了 出去 到 看 这 寻找 和 他们 ,

邦克太太和露丝表妹出来查看发现物，她们

[tuː] , [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] .
too , thought the dolls were wonderful .
也 , 想法 这 娃娃 是 精彩的 .

我也觉得这些娃娃很棒。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,
" And we saw a fish that could walk ,
" 和 我们 锯 一个 鱼 那 可以 走 ,

“我们还看到了一条会走路的鱼，

" ['ædɪd] ['lædi] [wen] [ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" added Laddie when the dolls had been looked at again and again .
" 额外 拉迪 什么时候 这 娃娃 有 到过 看起来 在 再次 和 再次 .

“拉迪在反复查看玩偶之后补充道。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [rʊs] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [skeɪt] .
Then he and Russ told about the queer - looking skate .
然后 他 和 拉斯 讲述 关于 这 酷儿 - 寻找 滑冰 .

然后他和拉斯讲述了那只外形奇特的滑冰鞋的故事。

[ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪg][ʌv; əv] [blæk] [her] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [ɔːf][wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd]
The doll with the wig of black hair that had been soaked off was laid aside
这 玩具娃娃 和 这 假发 的 黑色的 头发 那 有 到过 浸泡过 离开 曾是 铺设 旁边
[tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] ,
to be mended ,
到 是 已修复 ,

那顶被水浸泡过的黑色假发娃娃被放在一边等待修补。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] [steɪnd] [baɪ] [siː] ['wɔːtər] .

as	was	the	one	the	dress	of	which	was	badly	stained	by	sea	water	.
作为	曾是	这	一	这	裙子	的	哪个	曾是	糟糕	染色	经过	海	水	.

其中一位的裙子被海水严重浸染。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

But	the	other	dolls	were	almost	as	good	as	new	.
但	这	其他	娃娃	是	几乎	作为	好的	作为	新的	.

但其他娃娃几乎都跟新的一样。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [nuː]

And	,	in	fact	,	Rose	and	Violet	would	rather	have	had	them	than	new
和	,	在	事实	,	玫瑰	和	紫色	会	相当	有	有	他们	比	新的

['dɑːlz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

dolls	right	out	of
娃娃	正确的	出去	的

事实上，罗斯和维奥莱特宁愿要这些旧娃娃，也不要刚从……买来的新娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ðə; ði] [stɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	store	,	because	there	was	such	a	queer	story	connected	with	them	.
这	店铺	,	因为	那里	曾是	这样的	一个	酷儿	故事	连接	和	他们	.

这家店，是因为它背后有一个非常奇特的故事。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,

"	I	wonder	if	they	came	right	from	Japan	,
"	我	想知道	如果	他们	来了	正确的	从	日本	,

我想知道它们是不是直接从日本来的，

" [mjuːzd] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪ'liːv] [pʊt][hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə] [sliːp] .

"	mused	Rose	as	she	made	believe	put	her	doll	to	sleep	.
"	沉思	玫瑰	作为	她	制成	相信	放	她	玩具娃娃	到	睡觉	.

“罗斯一边想着，一边假装哄她的娃娃睡觉。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [soʊ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	We	can	pretend	so	,	anyhow	,	"	said	Violet	.
"	我们	能	假装	所以	,	无论如何	,	"	说	紫色	.

“反正我们可以假装是这样，”维奥莱特说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][maɪ] ['ʌðər] [dɑːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [naʊ] ,

"	I'm	not	going	to	cry	about	my	other	doll	that	was	drowned	now	,
"	我是	不是	去	到	哭	关于	我的	其他	玩具娃娃	那	曾是	溺水	现在	,

“我不会再为我另一个溺水的娃娃哭泣了。”

- [kɔːz] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [wʌn] .

'	cause	I	got	this	one	.
-	原因	我	得到	这	一	.

因为我拿到了这一个。

[ʃiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst][wʌn][aɪ]['evər][hæd; həd] . "

She's	the	nicest	one	I	ever	had	.	"
她是	这	最友善的	一	我	曾经	有	.	"

她是我遇到过最好的一个。

" [maɪn] , [tuː] , " ['ædɪd] [roʊz] .

"	Mine	,	too	,	"	added	Rose	.
"	矿	,	也	,	"	额外	玫瑰	.

“我的也是，”罗斯补充道。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['dɑ:lz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

I	might	say	that	the	six	little	Bunkers	never	found	out	where	the	dolls	came	from	.
我	可能	说	那	这	六	小的	掩体	绝不	成立	出去	在哪里	这	娃娃	来了	从	.

我可以说，这六个小邦克始终没能找到这些娃娃的来历。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪld] [sɪlk] [ænd; ənd]

But	most	likely	they	had	fallen	off	some	ship	and	the	oiled	silk	and
但	最多	可能	他们	有	倒下	离开	一些	船	和	这	涂油	丝绸	和

['ʌðər] ['ræpɪŋz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]

other	wrappings	kept	them	in	good	shape	until	the	box	was	washed	up	on	the
其他	包装	保留	他们	在	好的	形状	直到	这	盒子	曾是	洗过	向上	在	这

[bi:tʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

beach	the	second	time	.
海滩	这	第二	时间	.

但最有可能的是，它们是从某艘船上掉下来的，涂油的丝绸和其他包装物使它们保持了良好的状态，直到盒子第二次被冲到海滩上。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tu:; tə] [lu:z] [θɪŋz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [sænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

if	the	seashore	is	a	bad	place	to	lose	things	on	account	of	so	much	sand	it	is
如果	这	海滨	是	一个	坏的	地方	到	失去	事物	在	帐户	的	所以	很多	沙	它	是

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd] [θɪŋz] ,

also	a	good	place	to	find	things	,
还	一个	好的	地方	到	寻找	事物	,

如果说海边因为沙子太多容易丢东西，那么它也是找东西的好地方。

" [sed] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed]

"	said	Mother	Bunker	that	night	when	the	six	little	Bunkers	had	been	put	to	bed
"	说	母亲	掩体	那	夜晚	什么时候	这	六	小的	掩体	有	到过	放	到	床

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] " [ə'sli:p] . "

and	the	dolls	were	also	"	asleep	.	"
和	这	娃娃	是	还	"	睡着了	.	"

“那天晚上，当六个小邦克们都睡下，娃娃们也‘睡着了’的时候，邦克太太说道。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [ru:θ] .

"	I'm	glad	you	like	it	here	,	"	said	Cousin	Ruth	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	这里	,	"	说	表哥	露丝	.

“我很高兴你喜欢这里，”露丝表妹说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [roʊz] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['lɑ:kɪt] . "

"	But	I	am	sorry	that	Rose	lost	her	locket	.	"
"	但	我	是	对不起	那	玫瑰	丢失的	她	吊坠	.	"

“但我很遗憾罗斯弄丢了她的项链坠。”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [helpt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	Well	,	it	couldn't	be	helped	,	"	said	the	little
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	,	"	说	这	小的

“唉，也没办法，”小家伙说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

['gɜ:lz] ['mʌðər] .

girl's	mother	.
女孩们	母亲	.

女孩的母亲。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ'ti:] [su:n] ['æftər][ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ˌaɪ'ti:] .

"	I	did	have	hopes	that	we	would	find	it	soon	after	she	lost	it	.
"	我	做过	有	希望	那	我们	会	寻找	它	很快	后	她	丢失的	它	.

“我当时确实希望我们能在她丢失后不久就找到它。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] . "

But	now	I	have	given	up	.	"
但	现在	我	有	给定	向上	.	"

但我现在放弃了。

" [jes] , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	Yes	,	"	agreed	her	husband	.
"	是的	,	"	同意	她	丈夫	.

“是的，”她丈夫同意道。

" [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [ɪz] [gɔ:n] [fər'evər] .

"	The	locket	is	gone	forever	.
"	这	吊坠	是	已消失	永远	.

“那枚小盒坠永远消失了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['si:krət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	But	I	have	still	a	secret	to	tell	you	about	that	.
"	但	我	有	仍然	一个	秘密	到	告诉	你	关于	那	.

但我还有一个关于那件事的秘密要告诉你。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz] [ɔ:l] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [wɜ:r; wər]

A	few	days	after	the	finding	of	the	dolls	all	six	of	the	little	Bunkers	were
一个	很少	天	后	这	寻找	的	这	娃娃	全部	六	的	这	小的	掩体	是

['pleɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

playing	down	on	the	beach	.
玩耍	向下	在	这	海滩	.

发现玩偶几天后，六个小邦克都在海滩上玩耍。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['dɑ:lz] , [bʌt; bət] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [dɪd][nɑ:t] .

Four	of	them	had	the	Japanese	dolls	,	but	Russ	and	Laddie	did	not	.
四	的	他们	有	这	日本人	娃娃	,	但	拉斯	和	拉迪	做过	不是	.

他们四人中有四人拥有日本娃娃，但拉斯和拉迪没有。

['lædi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['rɪd(ə)l]

Laddie	was	digging	a	hole	in	the	sand	and	trying	to	think	of	a	new	riddle
拉迪	曾是	挖掘	一个	洞	在	这	沙	和	尝试	到	思考	的	一个	新的	谜语

,

,

,

拉迪正在沙子里挖洞，努力想出一个新的谜语。

[ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['æskɪŋ] [rʊs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wen] , [ɔ:l][ʌv; əv]

and	Violet	had	just	finished	asking	Russ	a	lot	of	questions	when	,	all	of
和	紫色	有	只是	完成的	问	拉斯	一个	很多	的	问题	什么时候	,	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

维奥莱特刚刚问完拉斯很多问题，突然间，

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:r] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] [dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['graʊlər] ,

George	Carr	,	the	little	boy	whose	dog	had	been	bitten	by	the	Sallie	Growler	,
乔治	卡尔	,	这	小的	男生	谁	狗	有	到过	被咬	经过	这	萨莉	咆哮者	,

乔治·卡尔，那个狗被萨莉咆哮者咬伤的小男孩

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][sænd] [djʊn] , ['kraɪɪŋ] :

came	running	around	a	group	of	sand	dunes	,	crying	:
来了	跑步	大约	一个	团体	的	沙	沙丘	,	哭泣	:

他绕着一群沙丘跑来跑去，哭喊着：

" [oʊ] , [ðə; ði] ['boʊts] [ˌʌp'set] !
" Oh , the boat's upset !
" 哦 , 这 船的 沮丧的 !

“哦，船翻了！”

[ðə; ði] ['boʊts] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [spɪld] [aʊt] !
The boat's upset , and all the men are spilled out !
这 船的 沮丧的 , 和 全部 这 男人 是 洒了 出去 !

船翻了，所有人都被甩了出来！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː] !
And the fish , too !
和 这 鱼 , 也 !

还有鱼！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [boʊt] !
Come and see the upset boat !
来 和 看 这 沮丧的 船 !

快来看这艘翻船的船！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 218]
" [页 -]

[第218页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [sænd] [fɔːrt]
THE SAND FORT
这 沙 堡

沙堡

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] ? " [æskt] [rʊs] ,
" What do you mean — the boat upset ? " asked Russ ,
" 什么 做 你 意思是 — 这 船 沮丧的 ? " 问 拉斯 ,

“你的意思是——船翻了吗？”拉斯问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [fɔːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
looking up from the sand fort he was making on the beach .
寻找 向上 从 这 沙 堡 他 曾是 制作 在 这 海滩 .

他从沙滩上正在堆的沙堡里抬起头来。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tɔɪ] ['boʊts] [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] - [bɪ'liːv] [men] [ðæt] [ɑːr; ər]
" Do you mean one of your toy boats and is it make - believe men that are
" 做 你 意思是 一 的 你的 玩具 船 和 是 它 制作 - 相信 男人 那 是
[spɪld] [aʊt] ? "
spilled out ? "
洒了 出去 ? "

“你是说你的玩具船，还有从船里掉出来的那些假想小人吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['riːəl] [wʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
" No , I mean real ones ! " exclaimed George .
" 不 , 我 意思是 真实的 一个 ! " 惊呼 乔治 .

“不，我是说真的！”乔治惊呼道。

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ,
" It's one of the fishing boats ,
" 它是 一 的 这 钓鱼 船 ,

“这是一艘渔船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][nets] .

and	it	was	just	coming	in	from	having	been	out	to	the	nets	.
和	它	曾是	只是	未来	在	从	拥有	到过	出去	到	这	网	.

他刚从训练场回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər] ,

It	was	full	of	fish	and	they're	all	over	,
它	曾是	满的	的	鱼	和	它们是	全部	超过	,

里面全是鱼，到处都是鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	you	can	pick	up	a	lot	of	'	em	and	they're	good	to	eat	.
和	你	能	挑选	向上	一个	很多	的	-	呃	和	它们是	好的	到	吃	.

你可以采摘很多，而且它们很好吃。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz] [draʊnd] .

And	maybe	one	of	the	men	is	drowned	.
和	或许	一	的	这	男人	是	溺水	.

也许其中一人溺水身亡。

['enihaʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Anyhow	,	there's	a	lot	of	'	em	in	the	water	.
无论如何	,	有	一个	很多	的	-	呃	在	这	水	.

总之，水里有很多这种鱼。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lʊk] ! "

Come	on	and	look	!	"
来	在	和	看	!	"

快来看！

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Laddie	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	拉迪	.

“它在哪儿？”拉迪问道。

" [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] !

"	Right	down	the	beach	!
"	正确的	向下	这	海滩	!

“就在海滩边！”

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['pɔɪntɪd] .

"	and	George	pointed	.
"	和	乔治	尖	.

乔治指着说。

" - ['tɪzənt][fɑːr] . "

"	'	Tisn't	far	.	"
"	-	不是	远的	.	"

“不远。”

" [kʌm] [ɑːn] , [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] ! " [kɔːld] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi]

"	Come	on	,	Mun	Bun	and	Margy	!	"	called	Rose	as	she	saw	Russ	and	Laddie
"	来	在	,	门	包子	和	玛吉	!	"	称为	玫瑰	作为	她	锯	拉斯	和	拉迪

[stɑːrt] [daʊn]

start	down
开始	向下

“快点，蒙邦和玛吉！”罗斯看到拉斯和拉迪开始往下走，便喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

the	**beach**	**with**	**George**	**and**	**his**	**dog**	**.**
这	海滩	和	乔治	和	他的	狗	.

和乔治还有他的狗一起去海滩。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	**We'll**	**go**	**and**	**see**	**what**	**it**	**is**	**.**
"	出色地	去	和	看	什么	它	是	.

“我们去看看是什么。”

[ˈvaɪ, ˈviː] , [juː; jʊ] [teɪk] [muːn] [bʌnz] [hænd][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][ˈmɑːrdʒi] . "

Vi	**,**	**you**	**take**	**Mun**	**Bun's**	**hand**	**and**	**I'll**	**look**	**after**	**Margy**	**.**	**"**
维	,	你	拿	门	面包的	手	和	患病的	看	后	玛吉	.	"

Vi，你牵着Mun Bun的手，我来照顾Margy。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːlz] [hɪr] ? " [æskt] [ˈvaɪ, ˈviː] .

"	**Shall**	**we**	**leave**	**our**	**dolls**	**here**	**?**	**"**	**asked**	**Vi**	**.**
"	将	我们	离开	我们的	娃娃	这里	?	"	问	维	.

“我们把娃娃留在这里好吗？”薇问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['fæstər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['kæri] [ðem; ðəm] , "

There's	**nobody**	**here**	**now**	**and**	**we**	**can**	**go**	**faster**	**if**	**we**	**don't**	**carry**	**them**	**,**	**"**
有	无人	这里	现在	和	我们	能	去	快点	如果	我们	不	携带	他们	,	"

['ænsər] [roʊz] .

answered	**Rose**	**.**
回答	玫瑰	.

“现在这里没有人，如果我们不带他们，我们可以走得更快，”罗斯回答道。

" [hɪr] , [muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [liːv] [jʊr; jər]['dɑːlz][wɪð; wɪθ][vaɪz][ænd; ənd] [maɪn] .

"	**Here**	**,**	**Mun**	**Bun**	**and**	**Margy**	**,**	**leave**	**your**	**dolls**	**with**	**Vi's**	**and**	**mine**	**.**
"	这里	,	门	包子	和	玛吉	,	离开	你的	娃娃	和	vi 的	和	矿	.

“Mun Bun 和 Margy，把你们的娃娃留给 Vi 和我的吧。”

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

They'll	**be**	**all**	**right**	**.**
他们会	是	全部	正确的	.

他们会没事的。

" [roʊz] [leɪd][hɜːr; hər] [dɑːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

"	**Rose**	**laid**	**her**	**doll**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**and**	**the**	**others**	**did**	**the**	**same**	**,**
"	玫瑰	铺设	她	玩具娃娃	向下	在	这	沙	和	这	其他的	做过	这	相同的	,

罗斯把她的娃娃放在沙滩上，其他人也照做了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˌdʒæpəˈniːz]['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

so	**that**	**there**	**were**	**four**	**Japanese**	**dolls**	**in**	**a**	**row**	**.**
所以	那	那里	是	四	日本人	娃娃	在	一个	排	.

所以一排摆放着四个日本娃娃。

" [wəʊnt][ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][get] - [ɪm] ?

"	**Won't**	**the**	**waves**	**come**	**up**	**and**	**get**	**'**	**em**	**?**
"	惯于	这	波浪	来	向上	和	得到	-	呃	?

“难道海浪不会把他们卷走吗？”

" [æskt] ['mɑːrdʒi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlz] .

"	**asked**	**Margy**	**as**	**she**	**looked**	**back**	**on**	**the**	**dolls**	**.**
"	问	玛吉	作为	她	看起来	后退	在	这	娃娃	.

“玛吉一边回头看着那些娃娃一边问道。”

" [noʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [dəunt] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,
" No , the waves don't come up as high as the place where we left them ,
" 不 , 这 波浪 不 来 向上 作为 高的 作为 这 地方 在哪里 我们 左边 他们 ,

“不，海浪没有我们离开时那么高了。”

" [sed] [roʊz] ,
" said Rose ,
" 说 玫瑰 ,

罗斯说道：“

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [tuː; tə] " [sliːp] " [wel] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [haɪ]
who had taken care to put the dolls to " sleep " well above what is called " high
WHO 有 已采取 关心 到 放 这 娃娃 到 " 睡觉 " 出色地 多于 什么 是 称为 " 高的
- ['wɔːtər] [mɑːrk] ,
- water mark ,
- 水 标记 ,

他们特意将玩偶放置在远高于所谓“高水位线”的位置“睡觉”，

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [taɪd] ['evər] [kʌmz] .
" that is , the highest place on the beach where the tide ever comes .
" 那 是 , 这 最高 地方 在 这 海滩 在哪里 这 潮 曾经 来 .

也就是说，潮水会涌到海滩上的最高点。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [boʊt] !
Hurry if you want to see the men from the upset boat !
匆忙 如果 你 想 到 看 这 男人 从 这 沮丧的 船 !

想看看那些从倾覆的船上下来的人们吗？快点！

" [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" George called back to Rose and the others .
" 乔治 称为 后退 到 玫瑰 和 这 其他的 .

乔治回头对罗斯和其他人喊道。

" [lets] [weɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , " [prə'poʊzd] ['lædi] .
" Let's wait for ' em , " proposed Laddie .
" 我们来吧 等待 为了 - 呃 , " 建议的 拉迪 .

“我们等他们吧，”拉迪提议道。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] ['loʊnsəm] .
" Maybe they'll be lonesome .
" 或许 他们会 是 寂寞 .

“也许他们会感到孤独。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
I'm going to wait .
我是 去 到 等待 .

我打算等等。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 220]
" [页 -]

[第220页]

" [wel] , [wiːl] [ɔːl] [weɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] .
" Well , we'll all wait , " said George , who was a kind - hearted boy .
" 出色地 , 出色地 全部 等待 , " 说 乔治 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 男生 .

“好吧，我们都等着吧。”心地善良的乔治说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [men] [swɪm] [aʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [went]

"	If	you	can't	see	the	men	swim	out	you	can	see	the	lot	of	fish	that	went
"	如果	你	不能	看	这	男人	游泳	出去	你	能	看	这	很多	的	鱼	那	去

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

“即使你看不到人们游出去，你也能看到很多落入海中的鱼。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] [sænd] [ðeɪ] [sɔː] ,

"	As	the	children	came	out	from	behind	the	little	hills	of	sand	they	saw	,
"	作为	这	孩子们	来了	出去	从	在后面	这	小的	丘陵	的	沙	他们	锯	,

孩子们从沙丘后面走出来时，他们看到：

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

down	on	the	beach	,	a	crowd	of	men	and	boys	.
向下	在	这	海滩	,	一个	人群	的	男人	和	男孩们	.

沙滩上，聚集着一群男人和男孩。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [rʌf] ,

And	out	in	the	surf	and	the	waves	,	which	were	high	and	rough	,
和	出去	在	这	冲浪	和	这	波浪	,	哪个	是	高的	和	粗糙的	,

而外面，海浪又高又凶涌，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [boʊt] , [tɜːrnd] ['bɑːtəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [men]

was	a	large	white	boat	,	turned	bottom	up	,	and	about	it	were	men
曾是	一个	大的	白色的	船	,	转向	底部	向上	,	和	关于	它	是	男人

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

那是一艘白色的大船，翻了个底朝天，船周围有几个人在游泳。

" [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [draʊn] ? " [æskt] [rʊs] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Oh	,	will	they	drown	?	"	asked	Russ	,	much	excited	.
"	哦	,	将要	他们	溺水	?	"	问	拉斯	,	很多	兴奋的	.

“哦，他们会淹死吗？”拉斯兴奋地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	I	guess	not	,	"	answered	George	.
"	不	,	我	猜测	不是	,	"	回答	乔治	.

“不，我想不是，”乔治回答道。

" [ðeə(r)] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [moʊst] [ɔːl] [kæn; kən] [swɪm] .

"	They're	fishermen	and	they	'	most	all	can	swim	.
"	它们是	渔民	和	他们	-	最多	全部	能	游泳	.

“他们是渔民，而且他们几乎都会游泳。”

['enihaʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['iznt] ['veri] [diːp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Anyhow	the	water	isn't	very	deep	where	they	are	.
无论如何	这	水	不是	非常	深的	在哪里	他们	是	.

总之，他们所在的地方水不深。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [boʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] . "

They're	trying	to	get	their	boat	right	side	up	so	they	can	pull	it	up	on	the	beach	.	"
它们是	尝试	到	得到	他们的	船	正确的	边	向上	所以	他们	能	拉	它	向上	在	这	海滩	.	"

他们正努力把船翻正，这样才能把它拖到沙滩上。

" [wʌt] [meɪd] - [ɪm] [ˌʌp'set] ? " [æskt] ['lædi] .

"	What	made	'	em	upset	?	"	asked	Laddie	.
"	什么	制成	-	呃	沮丧的	?	"	问	拉迪	.

“是什么让他们生气了？”拉迪问道。

" [rʌf] ['wɔːtər] .
" **Rough water .**
" 粗糙的 水 .

“波涛汹涌。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][gets] [rʌf] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , "
There's going to be a storm and the ocean gets rough just before that , "
有 去 到 是 一个 风暴 和 这 海洋 获得 粗糙的 只是 前 那 , "
[dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] .
George explained .
乔治 解释 .

“暴风雨要来了，暴风雨来临之前，海面会变得波涛汹涌，”乔治解释说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] ,
The children watched the men swimming about the overturned boat ,
这 孩子们 观看 这 男人 游泳 关于 这 翻覆 船 ,

孩子们看着男人们在翻覆的船周围游泳，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] , [ded] [fɪʃ]
and noticed that the water all about them was filled with floating , dead fish
和 注意到 那 这 水 全部 关于 他们 曾是 已填 和 漂浮的 , 死的 鱼
.
:
.

他们注意到周围的水里漂浮着许多死鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

" [dɪd][ðə; ði][men] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ðeɪ] [ˌʌp'set] ? " [æskt] ['vaɪələt] .
" Did the men kill the fish when they upset ? " asked Violet .
" 做过 这 男人 杀 这 鱼 什么时候 他们 沮丧的 ? " 问 紫色 .

“男人们生气的时候是不是把鱼都弄死了？”维奥莱特问道。

" [noʊ] , [ðə; ði][men][gɑːt][ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nets] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,
" No , the men got the fish out of their nets , " explained George ,
" 不 , 这 男人 得到 这 鱼 出去 的 他们的 网 , " 解释 乔治 ,

“不，是男人们把鱼从网里弄出来的，”乔治解释说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ['evri] ['sʌmər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
who had been at the seashore every summer that he could remember .
WHO 有 到过 在 这 海滨 每一个 夏天 那 他 可以 记住 .

他记忆中每个夏天都会去海边。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][nets] [aʊt] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [poʊlz] ,
" There are the nets out where you see those poles ,
" 那里 是 这 网 出去 在哪里 你 看 那些 杆子 ,

“你看到那些杆子的地方就是渔网，”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːf] [ʃɔːr] .
" and he pointed to a place about a half mile off shore .
" 和 他 尖 到 一个 地方 关于 一个 一半 英里 离开 支撑 .

他指着离岸边大约半英里远的地方。

" [ðə; ði][men][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] - [boʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" The men go out there in a big motor - boat , " he went on ,
" 这 男人 去 出去 那里 在 一个 大的 发动机 - 船 , " 他 去 在 ,

“他们乘着一艘大型摩托艇出去，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [net] .

"	and	pull	up	the	net	.
"	和	拉	向上	这	网	.

然后把网拉起来。

[ðeɪ] ['empti] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .

They	empty	the	fish	into	the	bottom	of	the	boat	and	then	they	come	ashore	.
他们	空的	这	鱼	进入	这	底部	的	这	船	和	然后	他们	来	岸上	.

他们把鱼倒进船底，然后上岸。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

They	put	the	fish	in	barrels	with	a	lot	of	ice	and	send	them	to	New	York
他们	放	这	鱼	在	桶	和	一个	很多	的	冰	和	发送	他们	到	新的	约克

.

:
.

他们把鱼放在装满冰块的桶里，然后运往纽约。

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men]

"	But	sometimes	when	the	boat	tries	to	come	up	on	the	beach	with	the	men
"	但	有时	什么时候	这	船	尝试	到	来	向上	在	这	海滩	和	这	男人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

and	a	load	of	fish	in	it	the	waves	in	the	surf	are	so	big	that	the	boat
和	一个	加载	的	鱼	在	它	这	波浪	在	这	冲浪	是	所以	大的	那	这	船

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] .

upsets	.
爆冷	.

“但有时当船试图载着人和满载的鱼上岸时，海浪太大，船就会倾覆。

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] .

That's	what	this	one	did	.
那就是	什么	这	一	做过	.

这就是它所做的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	watching	it
我	曾是	观看	它

我当时正在看。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	saw	it	.
和	我	锯	它	.

我亲眼看到了。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] . "

Then	I	came	to	tell	you	,	'	cause	I	saw	you	playing	on	the	sand	.	"
然后	我	来了	到	告诉	你	,	-	原因	我	锯	你	玩耍	在	这	沙	.	"

然后我就来告诉你，因为我看到你在沙滩上玩耍。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] [rʊs] .

"	I'm	glad	you	did	,	"	said	Russ	.
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	说	拉斯	.

“我很高兴你这么做了，”拉斯说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðə; ði] [men] [gɑːt] [ʌp'set] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] . "

"	I'm	sorry	the	men	got	upset	,	but	I	like	to	see	'	em	.	"
"	我是	对不起	这	男人	得到	沮丧的	,	但	我	喜欢	到	看	-	呃	.	"

“我很遗憾男人们生气了，但我喜欢看到他们。”

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [wɪl] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɪʃ] ? " [di'mɑːndid] ['lædi] .

"	So	am	I	.	Will	they	lose	all	their	fish	?	"	demanded	Laddie	.
"	所以	是	我	.	将要	他们	失去	全部	他们的	鱼	?	"	要求	拉迪	.

“我也是。他们会把鱼都吃光吗？”拉迪问道。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Most of ' em , " said George .
" 最多 的 - 呃 , " 说 乔治 .

“他们中的大多数，”乔治说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [skuːp] [ʌp] [sʌm; səm] [ɪn] [nets] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt]
" They can scoop up some in nets , I guess , but a lot
" 他们 能 舀 向上 一些 在 网 , 我 猜测 , 但 一个 很多

“我想他们可以用网兜捞一些，但很多都捞不到。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [ded] [swæm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
that wasn't quite dead swam away and the waves took the others out to sea .
那 不是 相当 死的 游泳 离开 和 这 波浪 采取 这 其他的 出去 到 海 .

那条还没完全死透的鱼游走了，其余的鱼则被海浪带向大海。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɔːks] [wɪl] [get] - [ɪm] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [fɪʃ] [hoʊm] .
The fish hawks will get ' em and lots of boys and men are taking fish home .
这 鱼 老鹰 将要 得到 - 呃 和 很多 的 男孩们 和 男人 是 采取 鱼 家 .

猎鹰会捕到它们，很多男孩和男人都会把鱼带回家。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɑːnt] [seɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɒnts]
The fishermen can't save ' em all and when a boat upsets anybody that wants
这 渔民 不能 节省 - 呃 全部 和 什么时候 一个 船 爆冷 任何人 那 想要
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

渔民们救不了所有人，而且当一艘船惹恼了任何想救人的人时，

[kiːps] [ðə; ði] [fɪʃ] .
keeps the fish .
保持 这 鱼 .

保留鱼。

" ['æftər] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [boʊt]
" After hard work the men who had been tossed into the water when the boat
" 后 难的 工作 这 男人 WHO 有 到过 抛掷 进入 这 水 什么时候 这 船
[went] ['oʊvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .
went over managed to get it right side up again .
去 超过 管理 到 得到 它 正确的 边 向上 再次 .

“经过一番努力，那些在船只倾覆时被抛入水中的人们设法将船重新扶正了。”

[ðen] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
Then a rope was made fast to it and horses on shore , pulling on the
然后 一个 绳索 曾是 制成 快速地 到 它 和 马匹 在 支撑 , 拉 在 这
['keɪb(ə)l] ,
cable ,
电缆 ,

然后，人们将一根绳子系在上面，岸上的马匹拉着缆绳。

[hɔːld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
hauled the boat up out of reach of the waves ,
拖拽 这 船 向上 出去 的 抵达 的 这 波浪 ,

把船拖到远离海浪的地方，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nets] .
where it would stay until it was time to make another trip to the nets .
在哪里 它 会 停留 直到 它 曾是 时间 到 制作 其他 旅行 到 这 网 .

它会一直待在那里，直到下次需要去网前训练的时候。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ? " [æskt] [rʊs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .
" Could we take some of the fish ? " asked Russ of George .
" 可以 我们 拿 一些 的 这 鱼 ? " 问 拉斯 的 乔治 .

“我们可以带走一些鱼吗？”鲁斯问乔治。

" [oʊ] , [jes] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Oh , yes , as many as you like , " said his friend .
" 哦 , 是的 , 作为 许多 作为 你 喜欢 , " 说 他的 朋友 .

“哦，是的，你想吃多少都行，”他的朋友说。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæn; kən] ['nevər] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] .
" The fishermen can never pick them all up .
" 这 渔民 能 绝不 挑选 他们 全部 向上 .

“渔民永远不可能把它们全部捞起来。”

" [soʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .
" So the six little Bunkers each picked up a fish and took it home to Cousin Ruth .
" 所以 这 六 小的 掩体 每个 挑选 向上 一个 鱼 和 采取 它 家 到 表哥 露丝 .

于是，六个小邦克各自捡起一条鱼，带回家给表妹露丝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
They were nice and fresh and she cooked them for dinner .
他们 是 好的 和 新鲜的 和 她 煮熟 他们 为了 晚餐 .

它们又新鲜又好吃，她把它们做成了晚餐。

" [wel] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] ['kʌz(ə)n] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ,
" Well , you youngsters had better luck than Cousin Tom and I had ,
" 出色地 , 你 年轻人 有 更好的 运气 比 表哥 汤姆 和 我 有 ,

“嗯，你们这些年轻人比我和汤姆表哥运气好多了。”

" [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [rʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" said Daddy Bunker with a laugh as he saw what Russ and the
" 说 爸爸 掩体 和 一个 笑 作为 他 锯 什么 拉斯 和 这

“老爹邦克笑着说道，他看到拉斯和……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

['ʌðər] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
others had picked up .
其他的 有 挑选 向上 .

其他人也捡到了。

" [aɪ] [ges] , ['æftər] [ðɪs] , [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" I guess , after this , we'll take you fishing with us .
" 我 猜测 , 后 这 , 出色地 拿 你 钓鱼 和 我们 .

“我想，之后我们会带你一起去钓鱼。”

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [ðæt] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
" The promise of the storm brought by the big waves that upset the fishing - boat ,
" 这 承诺 的 这 风暴 带来 经过 这 大的 波浪 那 沮丧的 这 钓鱼 - 船 ,
[keɪm] [truː] .
came true .
来了 真的 .

“掀翻渔船的巨浪带来的风暴的预言成真了。”

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]

That	night	the	wind	began	to	rise	and	to	blow	with	a	howling	and
那	夜晚	这	风	开始	到	上升	和	到	吹	和	一个	嚎叫	和

['mɔ:rnf(ə)l] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

mournful	sound	about	the	bungalow	.
悲哀	声音	关于	这	平房	.

当晚，风开始刮了起来，在小屋周围发出凄厉的呼啸声。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['koʊzi] [ænd; ənd] [laɪt] .

But	inside	it	was	cosy	and	light	.
但	里面	它	曾是	舒适	和	光	.

但里面却温馨明亮。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] ,

In	the	morning	,	when	the	children	awakened	,	it	was	raining	hard	,
在	这	早晨	,	什么时候	这	孩子们	觉醒	,	它	曾是	下雨	难的	,

早上孩子们醒来时，外面正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [drɑ:ps] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs]

the	drops	dashing	against	the	windows	as	though	they	wanted	to	break	the	glass
这	滴	帅气	反对	这	视窗	作为	尽管	他们	通缉	到	休息	这	玻璃

[ænd; ənd] [get] [ˌɪn'saɪd] .

and	get	inside	.
和	得到	里面	.

水滴猛烈地撞击着窗户，仿佛想要打破玻璃，冲进屋里。

" [ɪz] [ðə; ði] [si:] ['veri] [rʌf] [naʊ] , ['dædi] ? " [æskt] [rʊs] ['æftər] ['brekfəst] .

"	Is	the	sea	very	rough	now	,	Daddy	?	"	asked	Russ	after	breakfast	.
"	是	这	海	非常	粗糙的	现在	,	爸爸	?	"	问	拉斯	后	早餐	.

“爸爸，现在海浪很大吗？”早餐后，拉斯问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	think	it	is	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	思考	它	是	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我认为是这样。”对方回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Would	you	like	to	see	it	?
"	会	你	喜欢	到	看	它	?

你想看看吗?

" [rʊs] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['lædi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] ['ɔ:lsoʊ] ,

"	Russ	thought	he	would	,	and	Laddie	wanted	to	go	also	,
"	拉斯	想法	他	会	,	和	拉迪	通缉	到	去	还	,

“拉斯觉得他会去，拉迪也想去。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

but	his	mother	said	he	was	too	small	to	go	out	in	the	storm	.
但	他的	母亲	说	他	曾是	也	小的	到	去	出去	在	这	风暴	.

但他母亲说他个子太小，不能在暴风雨中外出。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [stɔ:rm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [tɑ:m] .

"	It	is	a	bad	storm	,	"	said	Cousin	Tom	.
"	它	是	一个	坏的	风暴	,	"	说	表哥	汤姆	.

“这是一场严重的风暴，”汤姆表哥说。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

"	I	saw	a	fisherman	as	I	was	coming	back	from	the	village	this	morning
"	我	锯	一个	渔夫	作为	我	曾是	未来	后退	从	这	村庄	这	早晨

['ɜ:rli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['nevər] [felt] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [bloʊ] .

early	and	he	said	he	never	felt	a	worse	blow	.
早期的	和	他	说	他	绝不	毛毡	一个	更糟	吹	.

“今天早上我从村里回来的时候，遇到一个渔夫，他说他从未感到过如此沉重的打击。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['veri] [haɪ] .

The	sea	is	very	high	.
这	海	是	非常	高的	.

海平面很高。

" ['dædi] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [pʊt] [ɑːn] " ['ɔɪlskɪnz] , " [ðæt] [ɪz] , ['suːts] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['kʌvərd]

"	Daddy	Bunker	and	Cousin	Tom	put	on	"	oilskins	,	"	that	is	,	suits	of	cloth	covered
"	爸爸	掩体	和	表哥	汤姆	放	在	"	油布	,	"	那	是	,	西装	的	布	涵盖

[wɪð; wɪθ]

with
和

“邦克爸爸和汤姆表弟穿上了‘油布雨衣’，也就是用……覆盖的布料制成的衣服。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rʌbər] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] .

a	sort	of	yellow	rubber	,	through	which	the	water	could	not	come	.
一个	种类	的	黄色的	橡皮	,	通过	哪个	这	水	可以	不是	来	.

一种黄色的橡胶状物质，水无法渗入。

[ə; eɪ] [smɔːl] [suːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [sau'westə] ,

A	small	suit	with	a	hat	of	the	same	kind	,	called	a	"	sou'wester	,
一个	小的	套装	和	一个	帽子	的	这	相同的	种类	,	称为	一个	"	西南风	,

一套小套装，配上同款帽子，叫做“sou'wester”。

" [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [rʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	was	found	for	Russ	,	and	then	the	three	started	down	for	the	beach	.
"	曾是	成立	为了	拉斯	,	和	然后	这	三	开始	向下	为了	这	海滩	.

“找到了Russ，然后三人开始向海滩走去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] ['wɔːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

It	was	hard	work	walking	against	the	wind	,	which	came	out	of	the	northeast	,
它	曾是	难的	工作	步行	反对	这	风	,	哪个	来了	出去	的	这	东北	,

顶着东北风行走很费力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [stʌŋ] [rʊs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	the	rain	stung	Russ	in	the	face	so	that	he	had	to	walk	with	his
和	这	雨	被蜇了	拉斯	在	这	脸	所以	那	他	有	到	走	和	他的

[hed] [daʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [liːd] [hɪm; ɪm] .

head	down	most	of	the	time	and	let	his	father	and	Cousin	Tom	lead	him	.
头	向下	最多	的	这	时间	和	让	他的	父亲	和	表哥	汤姆	带领	他	.

雨水打在拉斯的脸上，让他大部分时间都低着头走路，让他的父亲和表哥汤姆带路。

" [oʊ] , [wʌt] [bɪg] [weɪvz] ! " [kraɪd] [rʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Oh	,	what	big	waves	!	"	cried	Russ	as	he	got	within	sight	of	the	beach	.
"	哦	,	什么	大的	波浪	!	"	哭	拉斯	作为	他	得到	之内	视线	的	这	海滩	.

“哦，好大的浪啊！”当鲁斯看到海滩时，他喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sɜːrf] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] .

And	indeed	the	surf	was	very	high	.
和	的确	这	冲浪	曾是	非常	高的	.

海浪确实非常高。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	tide	was	in	and	this	,	with	the	force	of	the	wind	,
这	潮	曾是	在	和	这	,	和	这	力量	的	这	风	,

潮水上涨，再加上风力的作用，

[sent] [ðə; ði] [bɪg] ['biləuz] ['kræʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .

sent	the	big	billows	crashing	up	on	the	beach	with	a	noise	like	thunder	.
发送	这	大的	波澜	崩溃	向上	在	这	海滩	和	一个	噪音	喜欢	雷	.

巨浪拍打着沙滩，发出雷鸣般的巨响。

" [aɪ] [ges] [nəʊ] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['dædi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	guess	no	fishermen	could	go	out	in	that	,	could	they	,	Daddy	?	"	asked	the	little	boy	.
"	我	猜测	不	渔民	可以	去	出去	在	那	,	可以	他们	,	爸爸	?	"	问	这	小的	男生	.

“我想渔夫们不可能开着那样的船出海吧，爸爸？”小男孩问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [sʌn] !

"	No	,	indeed	,	Son	!
"	不	,	的确	,	儿子	!

“不，儿子！”

[ðɪs] ['weðər] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] .

This	weather	is	bad	for	the	fishermen	and	all	who	are	at	sea	,	"	said	Mr	.	Bunker	.
这	天气	是	坏的	为了	这	渔民	和	全部	WHO	是	在	海	,	"	说	先生	.	掩体	.

“这种天气对渔民和所有在海上的人来说都很不利，”邦克先生说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

They	remained	looking	at	the	heavy	waves	for	some	time	and	then	went	back	to	the	house	.
他们	剩余	寻找	在	这	重的	波浪	为了	一些	时间	和	然后	去	后退	到	这	房子	.

他们凝视着汹涌的波涛许久，然后才返回屋内。

[rʊs] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɹɪn'dɔːrz] [ə'gen] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

Russ	was	glad	to	be	indoors	again	,	away	from	the	blow	and	noise	of	the	storm	.
拉斯	曾是	高兴的	到	是	室内	再次	,	离开	从	这	吹	和	噪音	的	这	风暴	.

拉斯很高兴能再次回到室内，远离暴风雨的肆虐和喧嚣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

" [duː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bloʊz] [hɪr] ? " [æskt] ['mʌðər] ['bʌŋkər] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .

"	Do	you	often	have	such	blows	here	?	"	asked	Mother	Bunker	of	Cousin	Ruth	.
"	做	你	经常	有	这样的	打击	这里	?	"	问	母亲	掩体	的	表哥	露丝	.

“你们这里经常发生这样的事吗？”邦克太太问露丝表妹。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [biːtʃ] , ['veri] [lɔːŋ] ,

"	Well	,	I	haven't	been	here	,	at	this	beach	,	very	long	,
"	出色地	,	我	还没有	到过	这里	,	在	这	海滩	,	非常	长的	,

“嗯，我来这个海滩的时间并不长。”

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

but	almost	always	toward	the	end	of	August	and	the	beginning	of	September
但	几乎	总是	朝向	这	结尾	的	八月	和	这	开始	的	九月

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hɑːrd] ['stɔrmz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

there	are	hard	storms	at	the	shore	.
那里	是	难的	暴风雨	在	这	支撑	.

但几乎每年八月底九月初，海岸都会出现强风暴。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]

"	It	rained	so	hard	that	the	six	little	Bunkers	could	not	go	out	to	play	and
"	它	下雨了	所以	难的	那	这	六	小的	掩体	可以	不是	去	出去	到	玩	和

['kʌz(ə)n] [ruːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Cousin	Ruth	and	their	mother	had	to	make	some	amusement	for	them
表哥	露丝	和	他们的	母亲	有	到	制作	一些	娱乐	为了	他们

[ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

in	the	bungalow	.
在	这	平房	.

“雨下得很大，六个小邦克不能出去玩，露丝表姐和他们的母亲只好在平房里为他们找些乐子。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ? " [æskt] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .

"	Have	you	ever	been	up	in	the	attic	?	"	asked	Cousin	Ruth	.
"	有	你	曾经	到过	向上	在	这	阁楼	?	"	问	表哥	露丝	.

“你上过阁楼吗？”露丝表妹问道。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] .

"	No	!	"	cried	the	six	little	Bunkers	.
"	不	!	"	哭	这	六	小的	掩体	.

“不！”六个小邦克哭喊道。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [ruːθ] .

"	Well	,	you	may	play	up	there	,	"	said	Cousin	Ruth	.
"	出色地	,	你	可能	玩	向上	那里	,	"	说	表哥	露丝	.

“嗯，你可以上去玩，”露丝表妹说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][duː][æz; əz]

"	It	isn't	very	big	,	but	you	can	pretend	it	is	a	playhouse	and	do	as
"	它	不是	非常	大的	,	但	你	能	假装	它	是	一个	过家家	和	做	作为

[juː; jʊ] [pliːz] .

you	please	.
你	请	.

“它虽然不大，但你可以把它当成游戏屋，随心所欲地玩耍。”

" [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

"	With	shouts	of	joy	the	children	hurried	up	to	the	attic	.
"	和	喊叫	的	喜悦	这	孩子们	慌忙	向上	到	这	阁楼	.

孩子们欢呼雀跃地跑上阁楼。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

Indeed	it	was	a	small	place	.
的确	它	曾是	一个	小的	地方	.

那确实是个小地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	six	little	Bunkers	liked	it	.
但	这	六	小的	掩体	喜欢	它	.

但六个小邦克很喜欢它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] .

There	were	so	many	little	holes	into	which	they	could	crawl	away	and	hide	.
那里	是	所以	许多	小的	孔	进入	哪个	他们	可以	爬行	离开	和	隐藏	.

有很多小洞，它们可以爬进去躲藏。

[ðə; ði] [fɔːr] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][ˌdʒæpə'niːz] [tɔɪz] ,

The	four	who	liked	to	play	with	dolls	brought	up	their	Japanese	toys	,
这	四	WHO	喜欢	到	玩	和	娃娃	带来	向上	他们的	日本人	玩具	,

喜欢玩娃娃的四个人带来了他们的日本玩具。

[ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ,

and	Russ	and	Laddie	found	some	of	their	playthings	,
和	拉斯	和	拉迪	成立	一些	的	他们的	玩具	,

拉斯和拉迪找到了他们的一些玩具。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['ætɪk] .

so	they	had	lots	of	fun	in	the	bungalow	attic	.
所以	他们	有	很多	的	乐趣	在	这	平房	阁楼	.

所以他们在平房阁楼里玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['kʌz(ə)n] [ruːθ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Cousin	Ruth	gave	them	something	to	eat	and	they	played	they	were
表哥	露丝	给予	他们	某物	到	吃	和	他们	玩	他们	是

['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)z] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

shipwrecked	sailors	part	of	the	time	.
遭遇海难	水手们	部分	的	这	时间	.

表妹露丝给了他们一些吃的，他们还时不时地扮演遇难水手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

With	the	wind	howling	outside	and	the	rain	beating	down	on	the	roof	,
和	这	风	嚎叫	外部	和	这	雨	殴打	向下	在	这	屋顶	,

外面狂风呼啸，暴雨倾盆而下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðɪs] .

it	was	very	easy	to	pretend	this	.
它	曾是	非常	简单的	到	假装	这	.

假装如此很容易。

[ðə; ði] [stɔːrm] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ,

The	storm	lasted	three	days	,
这	风暴	持续	三	天	,

这场暴风雨持续了三天。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ðə; ði] [groʊn] [foʊks][ɪn] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] ['bʌŋgəloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ,

and	toward	the	end	the	grown	folks	in	Cousin	Tom's	bungalow	began	to	wish	it	would	stop	,
和	朝向	这	结尾	这	生长	各位	在	表哥	汤姆的	平房	开始	到	希望	它	会	停止	,

到了最后，汤姆表哥小屋里的大人们都开始希望这一切能就此结束。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

not	only	because	they	were	tired	of	the	wind	and	rain	,
不是	仅有的	因为	他们	是	疲劳的	的	这	风	和	雨	,

不仅仅是因为他们厌倦了风雨，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fretɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .

but	because	the	children	were	fretting	to	be	out	.
但	因为	这	孩子们	是	烦躁	到	是	出去	.

但因为孩子们都迫不及待地想出去玩。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [reɪn] ['si:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

At	last	the	wind	died	down	,	the	rain	ceased	and	the	sun	shone	.
在	最后的	这	风	死亡	向下	,	这	雨	停止	和	这	太阳	闪耀	.

最终，风停了，雨停了，太阳出来了。

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['glædsəm] [ʃaʊts] .

Out	rushed	the	six	little	Bunkers	with	gladsome	shouts	.
出去	匆忙	这	六	小的	掩体	和	高兴	喊叫	.

六个小碉堡欢呼雀跃地冲了出来。

['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [tɔɪ] ['ʃʌvlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t]

Laddie	and	Russ	had	some	large	toy	shovels	which	their	mother	had	bought
拉迪	和	拉斯	有	一些	大的	玩具	铲子	哪个	他们的	母亲	有	买

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拉迪和拉斯有一些妈妈给他们买的大号玩具铲子。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [roʊz] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['oʊldər] ['brʌðərz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Rose	asked	her	two	older	brothers	as	she	saw	them	hurrying	down	to	the
"	玫瑰	问	她	二	老	兄弟	作为	她	锯	他们	匆忙	向下	到	这

[bi:tʃ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

beach	when	the	sun	was	out	.
海滩	什么时候	这	太阳	曾是	出去	.

“阳光明媚的时候，罗斯看到她的两个哥哥匆匆赶往海滩，便问他们。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sænd] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	We're	going	to	make	a	sand	fort	and	have	a	battle	,	"	answered	Russ	.
"	是	去	到	制作	一个	沙	堡	和	有	一个	战斗	,	"	回答	拉斯	.

“我们要筑一个沙堡，然后打一场沙仗，”拉斯回答道。

" [ðə; ði] [sænd] [wɪl] [pæk] [faɪn] [naʊ] - [kɔ:z] [ɪts] [soʊ] [wet] .

"	The	sand	will	pack	fine	now	'	cause	it's	so	wet	.
"	这	沙	将要	盒	美好的	现在	-	原因	它是	所以	湿的	.

“现在沙子很湿，所以很容易压实。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [sænd] [fɔ:rt] .

We're	going	to	make	a	big	sand	fort	.
是	去	到	制作	一个	大的	沙	堡	.

我们要堆一个大沙堡。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['lædi] [bɪ'gæn] [ðɪs] [pleɪ] .

"	And	he	and	Laddie	began	this	play	.
"	和	他	和	拉迪	开始	这	玩	.

“他和拉迪开始了这场戏剧。”

['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Something	very	strange	was	to	come	from	it	,	too	.
某物	非常	奇怪的	曾是	到	来	从	它	,	也	.

随后还发生了一件非常奇怪的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['enəmi]

A	MYSTERIOUS	ENEMY
一个	神秘	敌人

神秘的敌人

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

"	Here's	a	good	place	to	make	the	fort	,
"	这里是	一个	好的	地方	到	制作	这	堡	,

“这里是建造堡垒的好地方。”

" [sed] [rʊs] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['lædi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

"	said	Russ	as	he	and	Laddie	reached	the	beach	not	far	from	Cousin	Tom's
"	说	拉斯	作为	他	和	拉迪	达到	这	海滩	不是	远的	从	表哥	汤姆的

['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

bungalow	and	looked	about	them	.
平房	和	看起来	关于	他们	.

“鲁斯说着，和拉迪一起走到离汤姆表哥的小屋不远的海滩上，环顾四周。

" [wiːl] [bɪld] [ðə; ðɪ][fɔːrt] [raɪt] [hɪr] , ['lædi] , [nɪr] [ðɪs] [hɪl] [ʌv; əv][sænd] . "

"	We'll	build	the	fort	right	here	,	Laddie	,	near	this	hill	of	sand	.	"
"	出色地	建造	这	堡	正确的	这里	,	拉迪	,	靠近	这	爬坡道	的	沙	.	"

“我们就在这里建堡垒，小伙子，就在这座沙丘附近。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [hɪl] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	the	hill	for	?	"
"	是什么	这	爬坡道	为了	?	"

“这座山是做什么用的？”

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt]['aʊər; ɑːr][flæg] .

"	That's	where	we	can	put	our	flag	.
"	那就是	在哪里	我们	能	放	我们的	旗帜	.

“我们可以把国旗插在那里。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ][flæg][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	always	put	a	flag	on	a	hill	where	everybody	can	see	it	.	"
他们	总是	放	一个	旗帜	在	一个	爬坡道	在哪里	大家	能	看	它	.	"

他们总会在山顶上插一面旗子，让每个人都能看到。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][flæg] .

"	But	we	haven't	a	flag	.
"	但	我们	还没有	一个	旗帜	.

但我们没有国旗。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn] ? "

Where	are	we	going	to	get	one	?	"
在哪里	是	我们	去	到	得到	一	?	"

我们上哪儿弄一个?

" [seɪ] , [juː; jʊ][æsk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz]['vaɪ, 'viː] , " [ɪk'skleɪmd] [rʊs] .

"	Say	,	you	ask	almost	as	many	questions	as	Vi	,	"	exclaimed	Russ	.
"	说	,	你	问	几乎	作为	许多	问题	作为	维	,	"	惊呼	拉斯	.

“哎呀，你问的问题几乎和薇一样多，”拉斯惊呼道。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][flæg] ! "

"	We'll	make	a	flag	!	"
"	出色地	制作	一个	旗帜	!	"

“我们要做一面旗帜！”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
" Out of a handkerchief .
" 出去 的 一个 手帕 .

“从手帕里。”

[ju:v] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] . [wʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
You've a handkerchief and so have I . One is enough for
你已经 一个 手帕 和 所以 有 我 . 一 是 足够的 为了

你和我都有手帕。一条就够了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
both of us and we can take the other and make a flag of it . "
两个都 的 我们 和 我们 能 拿 这 其他 和 制作 一个 旗帜 的 它 . "

我们俩可以把对方的图案做成一面旗帜。

" [bʌt; bət] ['ðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [rʊs] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][dəunt]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt]
" But that'll be a white flag , Russ , and soldiers don't ever have a white
" 但 那将 是 一个 白色的 旗帜 , 拉斯 , 和 士兵 不 曾经 有 一个 白色的
[flæg]
flag
旗帜

“但那将是举白旗，拉斯，而士兵永远不会举白旗。”

['les(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [sə'rendər] .
lessen they give up and surrender .
减少 他们 给 向上 和 投降 .

减少他们放弃和投降的机会。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [sə'rendər] , - [kɔ:z] [wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rt] [bɪlt] .
We didn't surrender , ' cause we haven't even got our fort built .
我们 没有 投降 , - 原因 我们 还没有 甚至 得到 我们的 堡 建造 .

我们没有投降，因为我们连堡垒都还没建好。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] . "
We don't want a white flag . "
我们 不 想 一个 白色的 旗帜 . "

我们不要举白旗。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .
" Oh , well , I didn't mean to have a white flag .
" 哦 , 出色地 , 我 没有 意思是 到 有 一个 白色的 旗帜 .

“哦，好吧，我并不是故意要举白旗的。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][stɑ:rt] .
That's just the start .
那就是 只是 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [red]

We'll	**take**	**a**	**white**	**handkerchief**	**for**	**a**	**flag**	**and**	**we**	**can**	**make**	**it**	**red**
出色地	拿	一个	白色的	手帕	为了	一个	旗帜	和	我们	能	制作	它	红色的

[ænd; ənd] [bluː] . "

and	**blue**	**.**	**"**
和	蓝色的	.	"

我们可以拿一块白手帕当旗子，把它涂成红色和蓝色。

" [haʊ] ? " ['lædi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	**How**	**?**	**"**	**Laddie**	**certainly**	**was**	**asking**	**questions**	**.**
"	如何	?	"	拉迪	当然	曾是	问	问题	.

“怎么会这样？”拉迪确实在问问题。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] [tɑːm][hæz; həz][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['penslz] .

"	**Well**	**,**	**Cousin**	**Tom**	**has**	**some**	**red**	**and**	**blue**	**pencils**	**.**
"	出色地	,	表哥	汤姆	有	一些	红色的	和	蓝色的	铅笔	.

“嗯，汤姆表哥有一些红色和蓝色的铅笔。”

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	**saw**	**'**	**em**	**on**	**his**	**desk**	**the**	**other**	**night**	**.**
我	锯	-	呃	在	他的	桌子	这	其他	夜晚	.

前几天晚上我看到它们在他桌子上。

[hiː; hi][maːrks][hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

He	**marks**	**his**	**papers**	**with**	**'**	**em**	**.**
他	标记	他的	文件	和	-	呃	.

他用它们在文件上做标记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)
第10/11页

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk]['kʌz(ə)n] [ruːθ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l]
You **go** **and** **ask** **Cousin** **Ruth** **if** **we** **can't** **take** **a** **red** **and** **a** **blue** **pencil**
你 去 和 问 表哥 露丝 如果 我们 不能 拿 一个 红色的 和 一个 蓝色的 铅笔
[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [red] ,
and **then** **I'll** **show** **you** **how** **to** **make** **a** **red** **,**
和 然后 患病的 展示 你 如何 到 制作 一个 红色的 ,

你去问问露丝表妹，我们能不能拿一支红色铅笔和一支蓝色铅笔，然后我教你怎么调出红色。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [flæg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] . "
white **and** **blue** **flag** **out** **of** **a** **handkerchief** **.** **"**
白色的 和 蓝色的 旗帜 出去 的 一个 手帕 . "

从手帕里掏出一面白蓝相间的旗帜。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði][fɔːrt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **You** **won't** **make** **the** **fort** **till** **I** **come** **back** **,** **will** **you** **?** **"**
" 你 惯于 制作 这 堡 直到 我 来 后退 , 将要 你 ? "

“等我回来，你们就建不成堡垒了，是吗？”

" [noʊ] , [aɪl] ['oʊnli][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **I'll** **only** **start** **it** **.**
" 不 , 患病的 仅有的 开始 它 .

“不，我只会开始。”

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['penslz] .
Now **you** **go** **and** **get** **the** **pencils** **.**
现在 你 去 和 得到 这 铅笔 .

现在你去拿铅笔。

" ['lædi] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ruːθ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi]
" **Laddie** **ran** **back** **to** **the** **bungalow** **and** **Cousin** **Ruth** **let** **him** **have** **what** **he**
" 拉迪 跑 后退 到 这 平房 和 表哥 露丝 让 他 有 什么 他
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

“拉迪跑回了平房，表妹露丝满足了他的愿望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **229** **]**
[页 -]

[第229页]

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['penslz] ,
He **promised** **not** **to** **lose** **the** **pencils** **,**
他 承诺 不是 到 失去 这 铅笔 ,

他保证不会弄丢铅笔。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [rʊs] [mɑːrk] [red] [straɪps] [ænd; ənd] [bluː] [stɑːrz][ɑːn] [lædiːz]
and **soon** **he** **was** **helping** **Russ** **mark** **red** **stripes** **and** **blue** **stars** **on** **Laddie's**
和 很快 他 曾是 帮助 拉斯 标记 红色的 条纹 和 蓝色的 明星 在 小伙子的
[waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
white **handkerchief** **.**
白色的 手帕 .

很快，他就开始帮助拉斯在拉迪的白色手帕上画红色条纹和蓝色星星。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][flæg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	did	make	something	that	looked	like	our	flag	,	and	then	,
他们	做过	制作	某物	那	看起来	喜欢	我们的	旗帜	,	和	然后	,

他们确实做出了一个看起来像我们国旗的东西，然后，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [ðeɪ] [pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

finding	a	long	piece	of	driftwood	to	use	as	a	flag	-	pole	they	planted	it	on	top	of	the	hill	.
寻找	一个	长的	片	的	浮木	到	使用	作为	一个	旗帜	-	极	他们	已种植	它	在	顶部	的	这	爬坡道	.

他们找到一根长长的浮木，用作旗杆，并把它竖立在山顶上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt][ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪz] ['veri] ['iːzi] .

Making	a	fort	in	the	damp	sand	at	the	seashore	is	very	easy	.
制作	一个	堡	在	这	潮湿	沙	在	这	海滨	是	非常	简单的	.

在海边潮湿的沙滩上建造堡垒非常容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['iziə] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [snoʊ] ,

It	is	even	easier	than	making	one	of	snow	,
它	是	甚至	更轻松	比	制作	一	的	雪	,

这甚至比造雪还容易。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [snəud] [ðə; ði] [fleɪks] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pæk] [ænd; ənd] [hoʊld] [tə'geðər] .

for	you	don't	have	to	wait	for	the	snow	to	fall	and	often	after	it	has	snowed	the	flakes	are	so	cold	and	dry	that	they	will	not	pack	and	hold	together	.
为了	你	不	有	到	等待	为了	这	雪	到	落下	和	经常	后	它	有	下雪了	这	薄片	是	所以	寒冷的	和	干燥	那	他们	将要	不是	盒	和	抓住	一起	.

因为你不必等到雪落下来，而且通常下雪后，雪花又冷又干，无法聚集在一起。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][dæmp][sænd][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

But	you	can	always	find	damp	sand	at	the	seashore	.
但	你	能	总是	寻找	潮湿	沙	在	这	海滨	.

但你总能在海边找到潮湿的沙子。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ][ɑːn][tɑːp] [ɪf] [juː; jʊ][dɪg] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔɪst] .

Even	though	it	is	dry	on	top	if	you	dig	down	a	little	way	you	will	find	it	moist	.
甚至	尽管	它	是	干燥	在	顶部	如果	你	挖	向下	一个	小的	方式	你	将要	寻找	它	潮湿	.

虽然表面干燥，但往下挖一点就会发现是湿润的。

[naʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

Now	,	on	account	of	the	rain	,
现在	,	在	帐户	的	这	雨	,

现在，由于下雨，

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [wet] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['fɔrts] .

the	sand	was	wet	all	over	and	was	just	fine	for	making	forts	.
这	沙	曾是	湿的	全部	超过	和	曾是	只是	美好的	为了	制作	堡垒	.

沙子到处都是湿的，非常适合用来建造堡垒。

[rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][sʌm; səm] [tɔɪ] ['ʃʌvlz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər]

Russ	and	Laddie	had	some	toy	shovels	their	mother	had	bought	for
拉斯	和	拉迪	有	一些	玩具	铲子	他们的	母亲	有	买	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Russ 和 Laddie 有一些玩具铲子，是他们的妈妈给他们买的。

[ðə; ði] ['ʃʌvlz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['hændlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] ['tʃɪldrən]

The	shovels	had	long	handles	and	were	larger	than	the	kind	children
这	铲子	有	长的	把手	和	是	更大的	比	这	种类	孩子们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

usually	play	with	at	the	shore	,
通常	玩	和	在	这	支撑	,

这些铲子有长长的手柄，比孩子们通常在海边玩耍的那种铲子要大。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][dɪg]['fæstər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	the	boys	could	dig	faster	with	them	.
所以	这	男孩们	可以	挖	快点	和	他们	.

这样男孩们就能用它们挖得更快了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] ? " [æskt] ['lædi] .

"	How	do	you	make	a	fort	?	"	asked	Laddie	.
"	如何	做	你	制作	一个	堡	?	"	问	拉迪	.

“怎么才能搭起堡垒呢？”拉迪问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] ,

"	Well	,	"	explained	Russ	,
"	出色地	,	"	解释	拉斯	,

“嗯，”拉斯解释道。

" [juː; jʊ][dɪg][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊl][ænd; ənd][juː; jʊ][paɪl][ðə; ði][sænd][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

"	you	dig	a	sort	of	hole	and	you	pile	the	sand	up	in	front	of	you	in	a
"	你	挖	一个	种类	的	洞	和	你	桩	这	沙	向上	在	正面	的	你	在	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi]

sort	of	half	ring	and	then	you	can	lie	down	behind	it	and	if	anybody
种类	的	一半	戒指	和	然后	你	能	说谎	向下	在后面	它	和	如果	任何人

[θroʊz] ['bulits] [æt; ət][juː; jʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][hɪt][juː; jʊ] . "

throws	bullets	at	you	they	won't	hit	you	.	"
投掷	子弹	在	你	他们	惯于	打	你	.	"

“你挖个洞，把沙子堆在你面前，形成一个半圆环，然后你就可以躺在后面，如果有人朝你扔子弹，就不会打中你。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][jʊr; jər][fɔːrt] ? "

"	Do	you	have	a	roof	to	your	fort	?	"
"	做	你	有	一个	屋顶	到	你的	堡	?	"

你的堡垒有屋顶吗?

" [noʊ] ! [kɔːrs] ['fɔrts] [dəunt]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] . "

"	No	!	Course	forts	don't	ever	have	a	roof	.	"
"	不	!	课程	堡垒	不	曾经	有	一个	屋顶	.	"

“不！当然，堡垒是没有屋顶的。”

" [ðen] [juː; jʊ][get] [wet] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] . "

"	Then	you	get	wet	when	it	rains	.	"
"	然后	你	得到	湿的	什么时候	它	雨	.	"

“然后下雨的时候你就会被淋湿。”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['dʌznt] ['evər][maɪnd][reɪn] .

"	Yes	,	but	a	soldier	doesn't	ever	mind	rain	.
"	是的	,	但	一个	士兵	不	曾经	头脑	雨	.

“是的，但是士兵从不介意下雨。”

[ɔːl][hiː; hi][maɪndz][ɪz] ['bulits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] . "

All	he	minds	is	bullets	,	and	they	can't	hit	him	in	the	fort	.	"
全部	他	思想	是	子弹	,	和	他们	不能	打	他	在	这	堡	.	"

他只怕子弹，而且在堡垒里子弹打不到他。

" [səˈpoʊzɪn] - [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [ruːf] ? "

"	Supposin	'	they	come	over	the	top	where	there	isn't	a	roof	?	"
"	假设	-	他们	来	超过	这	顶部	在哪里	那里	不是	一个	屋顶	?	"

“假设他们从没有屋顶的地方翻过去呢？”

" [aɪ][dəunt] [ges] [ðeɪl] [kʌm] [ðæt] [wei] , " [sed] [rʊs] .

"	I	don't	guess	they'll	come	that	way	,	"	said	Russ	.
"	我	不	猜测	他们会	来	那	方式	,	"	说	拉斯	.

“我猜他们不会走那条路，”拉斯说。

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θroʊ] ['eni] [ðæt] [wei] . "

"	Anyhow	,	you	mustn't	throw	any	that	way	.	"
"	无论如何	,	你	不得	扔	任何	那	方式	.	"

总之，你们绝对不能往那边扔东西。

" [oʊ] ! [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['bulits] ? "

"	Oh	!	am	I	going	to	throw	the	bullets	?	"
"	哦	!	是	我	去	到	扔	这	子弹	?	"

“哦！我要扔子弹吗？”

" [jes] , " [rʊs] [rɪ'plaɪd] , " [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

"	Yes	,	"	Russ	replied	,	"	We'll	take	turns	being	in	the	fort	.
"	是的	,	"	拉斯	回复	,	"	出色地	拿	转弯	存在	在	这	堡	.

“是的，”拉斯回答说，“我们会轮流待在堡垒里。”

['æftər][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

After	we	get	it	made	I'll	be	captain	of	it
后	我们	得到	它	制成	患病的	是	队长	的	它

等它造好之后，我就是它的队长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .

and	you	must	come	up	and	try	to	take	it	away	.
和	你	必须	来	向上	和	尝试	到	拿	它	离开	.

你必须上前去尝试把它夺走。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃuːt] ['bulits] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

You	must	shoot	bullets	at	me	.	"
你	必须	射击	子弹	在	我	.	"

你必须朝我开枪。

" ['riːəl] [wʌnz] ? "

"	Real	ones	?	"
"	真实的	一个	?	"

“真的吗？”

" [noʊ] , [kɔːrs] [nɑːt] ! [meɪk] - [ɪm] [ʌv; əv]['peɪpər] .

"	No	,	course	not	!	Make	'	em	of	paper	.
"	不	,	课程	不是	!	制作	-	呃	的	纸	.

“不，当然不是！用纸做吧。”

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt] .

Then	they	won't	hurt	.
然后	他们	惯于	伤害	.

这样就不会伤人了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [teɪk]
After a while I'll take
后 一个 尽管 患病的 拿

过一会儿我就会拿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[daʊn] [ðə; ði][flæg] — [ðæt] [miːnz] [aɪ] [sə'rendər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrt]
down the flag — that means I surrender — and you can be in the fort
向下 这 旗帜 — 那 方法 我 投降 — 和 你 能 是 在 这 堡
[ænd; ənd] [aɪl] ['faɪər] ['bulits] [æt; ət][juː; jʊ] . "
and I'll fire bullets at you . "
和 患病的 火 子弹 在 你 . "

降下旗帜——那就是我投降——你可以待在堡垒里，我会向你开枪。”

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lædi] .
" That'll be fun ! " exclaimed Laddie .
" 那将 是 乐趣 ! " 惊呼 拉迪 .

“那肯定很有趣！”拉迪惊呼道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] ! " [ə'griːd] [rʊs] .
" Lots of fun ! " agreed Russ .
" 很多 的 乐趣 ! " 同意 拉斯 .

“太好玩了！”拉斯赞同道。

[soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] ,
So they dug in the sand with their shovels ,
所以 他们 挖 在 这 沙 和 他们的 铲子 ,

于是他们用铲子挖沙子。

['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] .
piling it up in front of them in a long ridge shaped like a half circle .
桩 它 向上 在 正面 的 他们 在 一个 长的 岭 形状 喜欢 一个 一半 圆圈 .

将它们堆放在他们面前，形成一条半圆形的长脊。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn]
The ridge of sand which was to be the outer wall of the fort was in
这 岭 的 沙 哪个 曾是 到 是 这 外 墙 的 这 堡 曾是 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [red] ,
front of the hill over which floated the red ,
正面 的 这 爬坡道 超过 哪个 漂浮 这 红色的 ,

那道沙脊原本是堡垒的外墙，它位于山丘前方，红色的河水从山丘上漂浮而过。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] [flæg] .
white and blue handkerchief flag .
白色的 和 蓝色的 手帕 旗帜 .

白色和蓝色的手帕旗。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Between the hill and the outer wall of the fort was a hole which was
之间 这 爬坡道 和 这 外 墙 的 这 堡 曾是 一个 洞 哪个 曾是
[meɪd] [æz; əz] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [tɔːst] [aʊt] [ðə; ði][sænd] .
made as Laddie and Russ tossed out the sand .
制成 作为 拉迪 和 拉斯 抛掷 出去 这 沙 .

山丘和堡垒外墙之间有一个洞，那是拉迪和拉斯把沙子扔出来时留下的。

" [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] , " [rʊs] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'll sit down in this hole , " Russ explained ,
" 患病的 坐 向下 在 这 洞 , " 拉斯 解释 ,

“我就坐在这个洞里吧，”拉斯解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]
" and then it will be all the harder for you to hit me with the paper
" 和 然后 它 将要 是 全部 这 更难 为了 你 到 打 我 和 这 纸
['bulits] .
bullets .
子弹 .

“那样的话，你就更难用纸子弹击中我了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['ferli] [meɪd] [ðə; ði][sænd][flaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] ,
" The boys fairly made the sand fly as they dug with their shovels ,
" 这 男孩们 相当 制成 这 沙 飞 作为 他们 挖 和 他们的 铲子 ,

男孩们用铲子挖沙时，沙子扬得四处飞溅。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæf] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl]
and soon they had quite a high ridge of it half way around the little hill
和 很快 他们 有 相当 一个 高的 岭 的 它 一半 方式 大约 这 小的 爬坡道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ɑːn][tɑːp] .
with the flag on top .
和 这 旗帜 在 顶部 .

很快，他们就在小山丘周围筑起了一道很高的土脊，山顶上插着一面旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [rʊs] [tuː; tə][stænd][ɪn][ænd; ənd] [θroʊ] ['peɪpər] ['bulits]
There was also quite a hole for Russ to stand in and throw paper bullets
那里 曾是 还 相当 一个 洞 为了 拉斯 到 站立 在 和 扔 纸 子弹
[bæk] [æt; ət] ['lædi] .
back at Laddie .
后退 在 拉迪 .

鲁斯还占据了一个很大的空地，可以站在里面向拉迪扔纸子弹。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [sed] [rʊs] .
" Now I guess we can have the battle , " said Russ .
" 现在 我 猜测 我们 能 有 这 战斗 , " 说 拉斯 .

“现在我想我们可以开战了，”拉斯说道。

" [juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['peɪpər] , ['lædi] , [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] ['bulits] .
" You get a lot of paper , Laddie , and roll it up into bullets .
" 你 得到 一个 很多 的 纸 , 拉迪 , 和 卷 它 向上 进入 子弹 .

“拉迪，你弄来很多纸，然后把它们卷成子弹。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 232]
" [页 -]

[第232页]

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][bɪg] [wʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" And I'll make some big ones ! " exclaimed the little fellow .
" 和 患病的 制作 一些 大的 一个 ! " 惊呼 这 小的 同伴 .

“我还要做一些大的！”小家伙大声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði][bɪg] ['bulits] ['kænən] [bɔːlz] , " [sed] [rʊs] , [ænd; ənd] ['lædi] [ə'griːd] [tuː; tə]
" We can call the big bullets cannon balls , " said Russ , and Laddie agreed to
" 我们 能 称呼 这 大的 子弹 大炮 球 , " 说 拉斯 , 和 拉迪 同意 到
[ðɪs] .
this .
这 .

“我们可以把那些大子弹叫做炮弹，”拉斯说，拉迪同意了这个说法。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['bulits] , " [rʊs] ['ɔːfərd] .
" I'll help you make the bullets , " Russ offered .
" 患病的 帮助 你 制作 这 子弹 , " 拉斯 提供 .

“我来帮你做子弹，”拉斯提议道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

There	were	plenty	of	old	papers	at	the	bungalow	,
那里	是	很多	的	老的	文件	在	这	平房	,

那间平房里有很多旧报纸。

[ænd; ənd] [suːn] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [ðer; ðər]

and	soon	Russ	and	Laddie	were	tearing	them	up	on	the	beach	near	their
和	很快	拉斯	和	拉迪	是	撕裂	他们	向上	在	这	海滩	靠近	他们的

[fɔːrt][ænd; ənd] ['wɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] " ['bulits] " [ænd; ənd] " ['kænən] [bɔːlz] . "

fort	and	wadding	and	rolling	them	up	into	"	bullets	"	and	"	cannon	balls	.	"
堡	和	棉絮	和	滚动	他们	向上	进入	"	子弹	"	和	"	大炮	球	.	"

很快，拉斯和拉迪就在他们堡垒附近的海滩上把它们撕碎，然后把它们揉成团，卷成“子弹”和“炮弹”。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [sed] [rʊs] [æt; ət] [læst] .

"	I	guess	we	have	enough	,	"	said	Russ	at	last	.
"	我	猜测	我们	有	足够的	,	"	说	拉斯	在	最后的	.

“我想我们够了，”拉斯最后说道。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] . "

"	Come	on	now	,	we'll	have	a	battle	.	"
"	来	在	现在	,	出色地	有	一个	战斗	.	"

“来吧，我们来打一场。”

" [ɑːr; ər] [roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Are	Rose	and	Vi	going	to	play	?	"	asked	Laddie	.
"	是	玫瑰	和	维	去	到	玩	?	"	问	拉迪	.

“罗斯和维要上场吗？”拉迪问道。

" [noʊp] !

"	Nope	!
"	没有	!

“没有！

['gɜːlz] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

Girls	never	can	be	in	a	battle	.
女孩们	绝不	能	是	在	一个	战斗	.

女孩永远不能参与战斗。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

They	can	be	Red	Cross	nurses	if	they	want	to	.
他们	能	是	红色的	叉	护士	如果	他们	想	到	.

如果他们愿意，他们可以成为红十字会护士。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [kɔːl] - [ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] .

But	we	won't	call	'	em	until	after	the	fight	.
但	我们	惯于	称呼	-	呃	直到	后	这	斗争	.

但我们不会在比赛结束前给他们打电话。

[ðeid] ['oʊnli] ['hɑːlər] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

They'd	only	holler	like	anything	.
他们会	仅有的	抱怨	喜欢	任何事物	.

他们只会像疯了一样大喊大叫。

" [roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['pleɪɪŋ] ['dʒæk,stoʊn] ,

"	Rose	and	Violet	were	up	in	the	bungalow	playing	jackstones	,
"	玫瑰	和	紫色	是	向上	在	这	平房	玩耍	杰克石	,

“罗斯和维奥莱特当时正在平房里玩跳棋，

[waɪl] ['mɑːrdʒi] [ænd; ənd] [muːn] [bʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

while	Margy	and	Mun	Bun	had	gone	for	a	walk	with	their	mother	.
尽管	玛吉	和	门	包子	有	已消失	为了	一个	走	和	他们的	母亲	.

玛吉和文邦当时正和妈妈一起散步。

[soʊ] [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] [hæd; həd][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] .

So	Russ	and	Laddie	had	the	beach	to	themselves	to	play	on	.
所以	拉斯	和	拉迪	有	这	海滩	到	他们自己	到	玩	在	.

所以，Russ 和 Laddie 就独自一人在沙滩上玩耍。

[rʊs] [gɑːt][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] .

Russ	got	inside	the	fort	and	crouched	down	in	the	hole	he	had	dug	.
拉斯	得到	里面	这	堡	和	蹲着	向下	在	这	洞	他	有	挖	.

拉斯进入堡垒，蹲在他挖的洞里。

['lædi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn]

Laddie	took	up	his	position	not	far	away	,	a	little	distance	down
拉迪	采取	向上	他的	位置	不是	远的	离开	,	一个	小的	距离	向下

拉迪在不远处，稍微往下走一点，就站好了位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

海滩，

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['peɪpər][wɑːdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

having	with	him	a	pile	of	paper	wads	that	he	was	to	throw	at	his
拥有	和	他	一个	桩	的	纸	垫片	那	他	曾是	到	扔	在	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他随身带着一叠纸团，准备扔向他的兄弟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [æskt] ['lædi] .

"	Are	you	ready	?	"	asked	Laddie	.
"	是	你	准备好	?	"	问	拉迪	.

“你准备好了吗？”拉迪问道。

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ænsər] [rʊs] .

"	All	ready	!	"	answered	Russ	.
"	全部	准备好	!	"	回答	拉斯	.

“一切就绪！”拉斯回答道。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]['faɪər] ! "

"	Go	ahead	and	fire	!	"
"	去	前方	和	火	!	"

“开火吧！”

" [bæŋ] ! [bæŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lædi] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][gʌn] .

"	Bang	!	Bang	!	"	shouted	Laddie	,	making	believe	he	was	shooting	off	a	gun	.
"	砰	!	砰	!	"	喊叫	拉迪	,	制作	相信	他	曾是	射击	离开	一个	枪	.

“砰！砰！”拉迪大喊着，假装在开枪。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	often	played	this	game	so	they	knew	just	how	to	do	it	.
这	男孩们	经常	玩	这	游戏	所以	他们	知道	只是	如何	到	做	它	.

男孩们经常玩这个游戏，所以他们很清楚该怎么做。

" [bæŋ] ! [bæŋ] !

"	Bang	!	Bang	!
"	砰	!	砰	!

“砰！砰！

" [ðen] ['lædi] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [wɑːdz][ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][sænd][fɔːrt]
" **Then** **Laddie** **began** **throwing** **large** **and** **small** **wads** **of** **paper** **at** **the** **sand** **fort**
" 然后 拉迪 开始 投掷 大的 和 小的 垫片 的 纸 在 这 沙 堡
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [rʊs] .
behind **which** **crouched** **Russ** **.**
在后面 哪个 蹲着 拉斯 .

“然后拉迪开始向沙堡投掷大大小小的纸团，拉斯就蹲在沙堡后面。”

[ænd; ənd] [rʊs] [θruː] [wɑːdz][ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['brʌðər] .
And **Russ** **threw** **wads** **of** **paper** **at** **his** **smaller** **brother** **.**
和 拉斯 扔 垫片 的 纸 在 他的 较小的 兄弟 .

拉斯朝他个子矮小的弟弟扔了一沓沓纸。

[ðə; ði][sænd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [kept] [rʊs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " [ʃɑːt] " [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The **sand** **walls** **of** **the** **fort** **kept** **Russ** **from** **being** **"** **shot** **"** **in** **the** **battle** **.**
这 沙 墙壁 的 这 堡 保留 拉斯 从 存在 " 射击 " 在 这 战斗 .

堡垒的沙墙保护了拉斯在战斗中免受“射击”。

[lædiːz] " ['bulits] " [ænd; ənd] " ['kænən] [bɔːlz] " [hɪt][ðə; ði][sænd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]
Laddie's **"** **bullets** **"** **and** **"** **cannon** **balls** **"** **hit** **the** **sand** **walls** **of** **the** **fort** **more** **often**
小伙子的 " 子弹 " 和 " 大炮 球 " 打 这 沙 墙壁 的 这 堡 更多的 经常
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rʊs] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
than **they** **struck** **his** **brother** **and** **Russ** **only** **laughed** **at** **them** **,**
比 他们 击 他的 兄弟 和 拉斯 仅有的 笑了 在 他们 ,

拉迪的“子弹”和“炮弹”击中堡垒沙墙的次数比击中他哥哥的次数还多，而拉斯只是嘲笑他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peltɪŋ] ['lædi] .
at **the** **same** **time** **he** **was** **pelting** **Laddie** **.**
在 这 相同的 时间 他 曾是 投掷 拉迪 .

与此同时，他还在用石头砸拉迪。

" [oʊ] , [seɪ] !
" **Oh** **,** **say** **!**
" 哦 , 说 !

“哦，说！

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [fʌn] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .
this **is** **no** **fun** **,** **"** **complained** **the** **smaller** **boy** **after** **a** **bit** **.**
这 是 不 乐趣 , " 抱怨 这 较小的 男生 后 一个 少量 .

“这真没意思，”个子较小的男孩过了一会儿抱怨道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [hɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] [æt; ət][ɔːl] . "
" **I'm** **getting** **hit** **all** **the** **while** **and** **you** **don't** **get** **any** **at** **all** **.** **"**
" 我是 获得 打 全部 这 尽管 和 你 不 得到 任何 在 全部 . "

“我一直在挨打，而你却毫发无损。”

" [aɪ][duː][soʊ] !
" **I** **do** **so** **!**
" 我 做 所以 !

我愿意！

[aɪ][gɑːt][hɪt] [twaɪs] ! "
I **got** **hit** **twice** **!** **"**
我 得到 打 两次 ! "

我被打了两次！

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [θruː] ['kænən] [bɔːlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]
that **was** **when** **I** **threw** **cannon** **balls** **up** **in** **the** **air** **and** **they** **came** **down** **on** **your**
那 曾是 什么时候 我 扔 大炮 球 向上 在 这 空气 和 他们 来了 向下 在 你的
[hed] [laɪk] [reɪn] .
head **like** **rain** **.**
头 喜欢 雨 .

那时我把炮弹扔到空中，炮弹像雨点一样落在你头上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 234]
" [页 -]

[第234页]

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Well , you shoot me a few more times and then I'll let you come into the
" 出色地 , 你 射击 我 一个 很少 更多的 时代 和 然后 患病的 让 你 来 进入 这
[fɔːrt] ,
fort ,
堡 ,

“好吧，你再朝我开几枪，我就让你进堡垒。”

" [ə'griːd] [rʊs] .
" agreed Russ .
" 同意 拉斯 .

“同意，Russ。”

" [aɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [sə'rendər] .
" I'll pull down the flag and surrender .
" 患病的 拉 向下 这 旗帜 和 投降 .

“我将降下旗帜投降。”

[goʊ][ɑːn] , [ʃuːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] !
Go on , shoot me some more !
去 在 , 射击 我 一些 更多的 !

继续，再给我拍几张！

" [soʊ] ['lædi] [gɑːt] [tə'geðər] [mɔːr] ['peɪpər] " ['bulits] " [ænd; ənd] " ['kænən] [bɔːlz] " [ænd; ənd] [θruː]
" So Laddie got together more paper " bullets " and " cannon balls " and threw
" 所以 拉迪 得到 一起 更多的 纸 " 子弹 " 和 " 大炮 球 " 和 扔
[ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
them at his brother .
他们 在 他的 兄弟 .

于是，拉迪又收集了一些纸做的“子弹”和“炮弹”，然后把它们扔向他的哥哥。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪt] [rʊs] .
But hardly any of them hit Russ .
但 几乎 任何 的 他们 打 拉斯 .

但几乎没有人击中拉塞尔。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
The fort was a good protection and with the flag floating from the top
这 堡 曾是 一个 好的 保护 和 和 这 旗帜 漂浮的 从 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
of the hill made a fine place for him to stay .
的 这 爬坡道 制成 一个 美好的 地方 为了 他 到 停留 .

这座堡垒防御工事坚固，山顶上飘扬的旗帜更使它成为他理想的居所。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['lædi] ,
" This is the last time I'm going to shoot ! " cried Laddie ,
" 这 是 这 最后的 时间 我是 去 到 射击 ! " 哭 拉迪 ,

“这是我最后一次开枪了！”拉迪喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wɑːd][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] "

and	he	took	good	aim	with	a	large	wad	of	paper	which	he	called	a	"
和	他	采取	好的	目的	和	一个	大的	瓦德	的	纸	哪个	他	称为	一个	"

['dʌb(ə)l] ['kænən] [bɔːl] .

double	cannon	ball	.
双倍的	大炮	球	.

他用一大团纸瞄准目标，他称之为“双炮弹”。

" [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [rʊs] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He	threw	it	at	Russ	and	then	,
"	他	扔	它	在	拉斯	和	然后	,

“他把球扔向了拉斯，然后，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [ə'nʌðər] " ['kænən] [bɔːl] " [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

from	some	point	back	of	the	fort	another	"	cannon	ball	"	came	sailing	into	it	,
从	一些	观点	后退	的	这	堡	其他	"	大炮	球	"	来了	帆船	进入	它	,

从堡垒后方的某个地方，又一颗“炮弹”飞了过来。

['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [lædiːz] ['brʌðər] .

flying	off	and	hitting	Laddie's	brother	.
飞行	离开	和	击中	小伙子的	兄弟	.

飞出去撞到了拉迪的兄弟。

" [aʊtʃ] ! [kwɪt] [ðæt] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Ouch	!	Quit	that	!	"	cried	Russ	.
"	哎哟	!	辞职	那	!	"	哭	拉斯	.

“哎哟！别这样！”拉斯喊道。

" - ['tɪzənt] [fer] ['θroʊɪŋ] [sænd] !

"	'	Tisn't	fair	throwing	sand	!
"	-	不是	公平的	投掷	沙	!

“扔沙子是不公平的！”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [maɪ] [nek] . "

A	lot	of	it	went	down	my	neck	.	"
一个	很多	的	它	去	向下	我的	脖子	.	"

很多水都顺着我的脖子流下来了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [sænd] ! " [sed] ['lædi] .

"	I	didn't	throw	sand	!	"	said	Laddie	.
"	我	没有	扔	沙	!	"	说	拉迪	.

“我没扔沙子！”拉迪说。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] !

"	Yes	,	you	did	,	too	!
"	是的	,	你	做过	,	也	!

“是的，你也做到了！”

[ðæt] [læst] ['kænən] [bɔːl][juː; jʊ] [θruː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

That	last	cannon	ball	you	threw	had	a	lot	of	sand	wrapped	up	in	it	.	"
那	最后的	大炮	球	你	扔	有	一个	很多	的	沙	包装	向上	在	它	.	"

你扔出的最后一颗炮弹里裹着很多沙子。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [kraɪd] ['lædi] .

"	No	,	I	didn't	,	"	cried	Laddie	.
"	不	,	我	没有	,	"	哭	拉迪	.

“不，我没有，”拉迪喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rʊs] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][bɪ'haɪnd]
" Don't you think I know ! " shouted Russ , scrambling up out of the hole behind
" 不 你 思考 我 知道 ! " 喊叫 拉斯 , 争抢 向上 出去 的 这 洞 在后面
[hɪz; ɪz][fɔːrt] .
his fort .
他的 堡 .

“你以为我不知道吗！”拉斯喊道，一边从堡垒后面的洞里爬了出来。

" [kɑːnt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't I feel it ?
" 不能 我 感觉 它 ?

我难道感觉不到吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['peɪpər] " ['kænən] [bɔːl] " [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [bæk]
" Just then another paper " cannon ball " sailed into the fort from a sand hill back
" 只是 然后 其他 纸 " 大炮 球 " 航行 进入 这 堡 从 一个 沙 爬坡道 后退
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [rʊs] [ænd; ənd][bɜːrst] ,
of it and it fell at the feet of Russ and burst ,
的 它 和 它 跌倒 在 这 脚 的 拉斯 和 爆裂 ,

就在这时，又一颗纸质“炮弹”从堡垒后面的沙丘上飞入堡垒，落在拉斯脚下并爆裂开来。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][sænd] .
letting out a pile of sand .
出租 出去 一个 桩 的 沙 .

放出一堆沙子。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" There ! " cried Russ .
" 那里 ! " 哭 拉斯 .

“找到了！”拉斯喊道。

" ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What'd I tell you ? "
" 什么 我 告诉 你 ? "

“我跟你说过什么来着？”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['lædi] .
" But I didn't throw it ! " said Laddie .
" 但 我 没有 扔 它 ! " 说 拉迪 .

“但我没扔它！”拉迪说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You looked right at me and I didn't throw it . "
" 你 看起来 正确的 在 我 和 我 没有 扔 它 . "

“你直勾勾地看着我，但我没有扔东西。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" No , you didn't , " admitted Russ .
" 不 , 你 没有 , " 承认 拉斯 .

“不，你没有，”拉斯承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" It came from in back of me .
" 它 来了 从 在 后退 的 我 .

“它来自我身后。”

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['θroʊɪŋ] [sænd] ['kænən] [bɔːlz] [æt; ət][juː 'es] .
I wonder who's throwing sand cannon balls at us .
我 想知道 谁是 投掷 沙 大炮 球 在 我们 .

我想知道是谁在向我们投掷沙弹。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [hɪt] ['lædi] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪti] [greɪnz]
" And then came another which hit Laddie , sending a shower of the gritty grains
" 和 然后 来了 其他 哪个 打 拉迪 , 发送 一个 淋浴 的 这 粗粝的 谷物
[daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
down his back .
向下 他的 后退 .

“然后又来了一次，击中了拉迪，沙砾如雨般顺着他的后背流了下来。”

" [haɪ] ! [kwɪt] [ðæt] ! " [kraɪd] [rʊs] .
" Hi ! Quit that ! " cried Russ .
" 你好 ! 辞职 那 ! " 哭 拉斯 .

“嗨！别那样！”拉斯喊道。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['lædi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] .
He and Laddie looked all around , but they could see no one .
他 和 拉迪 看起来 全部 大约 , 但 他们 可以 看 不 一 .

他和拉迪环顾四周，却一个人也没看到。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
A mysterious enemy was shooting at them .
一个 神秘 敌人 曾是 射击 在 他们 .

一个神秘的敌人正在向他们射击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['treʒər]
THE TREASURE
这 宝藏

宝藏

[wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['peɪpər] " ['kænən] [bɔ:l] .
Once more there came sailing through the air a paper " cannon ball .
一次 更多的 那里 来了 帆船 通过 这 空气 一个 纸 " 大炮 球 .

又一次，一颗纸质“炮弹”飞向空中。

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] ['lædi] [ænd; ənd] [rʊs] [ænd; ənd][bɜ:rst]['oʊpən] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" It fell on the ground between Laddie and Russ and burst open , a lot of
" 它 跌倒 在 这 地面 之间 拉迪 和 拉斯 和 爆裂 打开 , 一个 很多 的
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

“它掉在拉迪和拉斯之间，然后爆裂开来，里面有很多干涸的……”

[sɔ:ft][sænd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] .
soft sand spilling out .
柔软的 沙 溢出 出去 .

松软的沙子倾泻而出。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" There ! " cried Laddie .
" 那里 ! " 哭 拉迪 .

“在那儿！”拉迪喊道。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

[aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] - [ɪm] ! "
I didn't throw ' em ! "
我 没有 扔 - 呃 ! "

我没扔它们!

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ges] [juː; jʊ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] .
" No , I don't guess you did , " admitted Russ .
" 不 , 我 不 猜测 你 做过 , " 承认 拉斯 .

“不，我猜你没有，”拉斯承认道。

" [bʌt; bət] [huː] [dɪd] ?
" But who did ?
" 但 WHO 做过 ?

但究竟是谁做的呢?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] ['saʊndɪd] ,
" Just then a jolly laugh sounded ,
" 只是 然后 一个 快乐的 笑 听起来 ,

就在这时，传来一阵爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [sænd] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djʊn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]
and out from behind a ridge of sand — one of the dunes made by the
和 出去 从 在后面 一个 岭 的 沙 — 一 的 这 沙丘 制成 经过 这
[wɪnd] — [keɪm] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːr] .
wind — came George Carr .
风 — 来了 乔治 卡尔 .

乔治·卡尔从沙脊后面走了出来——那是风吹形成的沙丘之一。

" [dɪd] [aɪ] [sker] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" Did I scare you ? " asked George .
" 做过 我 吓 你 ? " 问 乔治 .

“我吓到你了吗？”乔治问道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [rʊs] , ['wɪglɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" A — a little , " admitted Russ , wiggling to get rid of the sand down his
" 一个 — 一个 小的 , " 承认 拉斯 , 扭动 到 得到 摆脱 的 这 沙 向下 他的
[bæk] .
back .
后退 .

“有一点点，”拉斯承认道，一边扭动身体想甩掉背上的沙子。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [sed] ['lædi] .
" We didn't know who it was , " said Laddie .
" 我们 没有 知道 WHO 它 曾是 , " 说 拉迪 .

“我们不知道是谁，”拉迪说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [skwɜːmd] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sænd] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] .
And he , too , squirmed about , for there was sand inside his blouse .
和 他 , 也 , 扭动着身子 关于 , 为了 那里 曾是 沙 里面 他的 女式衬衫 .

他也扭动着身体，因为他的衬衫里进了沙子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	I	thought	you	wouldn't	,	"	said	George	,	laughing	again	.
"	我	想法	你	不会	,	"	说	乔治	,	笑	再次	.

“我就知道你不会，”乔治笑着说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

"	I	saw	you	playing	soldiers	and	I	thought	I'd	make	believe	I	was	another
"	我	锯	你	玩耍	士兵	和	我	想法	ID	制作	相信	我	曾是	其他

['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

enemy	coming	up	behind	.
敌人	未来	向上	在后面	.

“我看到你们在玩打仗的游戏，我就想假装自己是另一个从后面追来的敌人。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [fɔːrt][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rʊs] ,

You	didn't	make	any	fort	in	back	of	you	,	"	he	said	to	Russ	,
你	没有	制作	任何	堡	在	后退	的	你	,	"	他	说	到	拉斯	,

“你身后没有构筑任何堡垒，”他对拉斯说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['faɪər][æt; ət][juː; jʊ] . "

"	and	so	I	could	easily	fire	at	you	.	"
"	和	所以	我	可以	容易地	火	在	你	.	"

“所以我可以轻易地向你开枪。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][pʊt][sænd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['bulits] , " [kəm'pleɪnd] ['lædi] .

"	But	we	don't	put	sand	in	our	paper	bullets	,	"	complained	Laddie	.
"	但	我们	不	放	沙	在	我们的	纸	子弹	,	"	抱怨	拉迪	.

“但我们不会在纸子弹里放沙子，”拉迪抱怨道。

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

"	Don't	you	?	"	asked	George	.
"	不	你	?	"	问	乔治	.

“难道你不这么认为吗？”乔治问道。

" [ðen] [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dɪd] .

"	Then	I'm	sorry	I	did	.
"	然后	我是	对不起	我	做过	.

“那我很后悔这么做。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ɔːr][get] ['eni] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "

I	hope	I	didn't	hurt	you	,	or	get	any	in	your	eyes	.	"
我	希望	我	没有	伤害	你	,	或者	得到	任何	在	你的	眼睛	.	"

我希望我没有弄疼你，也没有弄到你眼睛里。

" [noʊ] , " ['ænsər] [rʊs] ,

"	No	,	"	answered	Russ	,
"	不	,	"	回答	拉斯	,

“不，”拉斯回答道。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ][sænd] [sɪft] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sort	of	shaking	himself	to	let	the	sand	sift	down	through	the	legs	of	his
种类	的	摇晃	他自己	到	让	这	沙	筛	向下	通过	这	腿	的	他的

['nɪkərbɑːkərz] .

knickerbockers	.
尼克博克	.

他抖了抖身子，让沙子从灯笼裤的裤腿间滑落下来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] [ə; eɪ][lɑːt] . "

"	But	it	tickles	a	lot	.	"
"	但	它	挠痒痒	一个	很多	.	"

“但是它很痒。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] , " ['prɑːmɪst] [dʒɔːrdʒ] .
" Well , I won't throw any more , " promised George .
" 出色地 , 我 惯于 扔 任何 更多的 , " 承诺 乔治 .

“好了，我不会再扔了。”乔治保证道。

" [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [wiː; wi] [pleɪ] ['soʊldʒər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [θroʊ] [sænd]
" But lots of times we play soldier down on the beach and we throw sand
" 但 很多 的 时代 我们 玩 士兵 向下 在 这 海滩 和 我们 扔 沙
['bulits] .
bullets .
子弹 .

“但是很多时候，我们会在海滩上玩打仗的游戏，我们会投掷沙子子弹。”

['oʊnli][wiː; wi][dəunt]['evər] [θroʊ] - [ɪm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] - [aɪz] .
Only we don't ever throw ' em at each others ' eyes .
仅有的 我们 不 曾经 扔 - 呃 在 每个 其他的 - 眼睛 .

只是我们从来不会把它们扔到对方眼睛里。

[sænd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [hɜːrts] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
Sand in your eyes hurts like anything . "
沙 在 你的 眼睛 疼痛 喜欢 任何事物 . "

眼睛里进了沙子，那种感觉真是痛不欲生。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'griːd] [rʊs] .
" I know it does , " agreed Russ .
" 我 知道 它 做 , " 同意 拉斯 .

“我知道确实如此，”拉斯同意道。

" [muːn] [bʌn] [gɑːt][sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ][lɑːt] . "
" Mun Bun got some in his the other day and he cried a lot . "
" 门 包子 得到 一些 在 他的 这 其他 天 和 他 哭 一个 很多 . "

“文文前几天弄伤了自己，哭了好久。”

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [lets] [pleɪ] ['soʊldʒər][sʌm; səm] [mɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Well , come on , let's play soldier some more , " suggested George .
" 出色地 , 来 在 , 我们来吧 玩 士兵 一些 更多的 , " 建议 乔治 .

“来吧，我们再玩一会儿士兵游戏吧。”乔治提议道。

" [aɪl] [biː; bi][ɑːn] [lædiːz] [saɪd] .
" I'll be on Laddie's side .
" 患病的 是 在 小伙子的 边 .

“我会站在拉迪这边。”

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [rʊs] , [ænd; ənd] [wiːl]
You go in the fort , Russ , and we'll
你 去 在 这 堡 , 拉斯 , 和 出色地

你进堡垒去，拉斯，然后我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[stænd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
stand against you .
站立 反对 你 .

我会与你为敌。

[tuː] [tuː; tə][wʌn][ɪz] [fer] [wen] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][fɔːrt] . "
Two to one is fair when the one is inside a fort . "
二 到 一 是 公平的什么时候 这 一 是 里面 一个 堡 . "

二比一的赔率，如果一方身处堡垒之中，那就公平了。

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [θroʊ] ['eni] [mɔːr] [sænd] ['bulits] [ɔːr] ['kænən] [bɔːlz] ? "
" And won't you throw any more sand bullets or cannon balls ? "
" 和 惯于 你 扔 任何 更多的 沙 子弹 或者 大炮 球 ? "

“你们难道不再扔沙子子弹或炮弹了吗？”

" [noʊ] , ['oʊnli]['peɪpər] [wʌnz] . "
" No , only paper ones . "
" 不 , 仅有的 纸 一个 . "

“不，只有纸质的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [pleɪ] .
" All right , then I'll play .
" 全部 正确的 , 然后 患病的 玩 .

“好吧，那我就玩。”

" [rʊs] [went] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrt] , [ænd; ənd] ['lædi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
" Russ went back in his fort , and Laddie and George , outside the wall of
" 拉斯 去 后退 在 他的 堡 , 和 拉迪 和 乔治 , 外部 这 墙 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

“拉斯回到了他的堡垒里，拉迪和乔治则在沙墙外面，

[bɪ'gæn] ['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɑːdz][ʌv; əv]['peɪpər] .
began pelting him with wads of paper .
开始 投掷 他 和 垫片 的 纸 .

开始用纸团砸他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] ['dɪfrəntli] .
But now the battle went differently .
但 现在 这 战斗 去 不同 .

但现在战局却发生了变化。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['peɪpər] ['bulits] [ænd; ənd] [bɔːlz] [æz; əz]
The attacking force could shoot twice as many paper bullets and balls as
这 攻击 力量 可以 射击 两次 作为 许多 纸 子弹 和 球 作为
[kʊd; kəd] [rʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ræn] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
could Russ and they soon ran up on him ,
可以 拉斯 和 他们 很快 跑 向上 在 他 ,

进攻方发射的纸子弹和纸球数量是拉斯的两倍，他们很快就逼近了他。

['peltɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
pelting him so that he had to put his hands over his head .
投掷 他 所以 那 他 有 到 放 他的 双手 超过 他的 头 .

他被扔了很多东西，以至于不得不双手抱头。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [sə'rendər] !
" All right — I surrender !
" 全部 正确的 — 我 投降 !

“好吧——我投降！”

[aɪ] [gɪv] [ʌp] !
I give up !
我 给 向上 !

我放弃！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][flæg] ! " [læft] [dʒɔːrdʒ] .
" Wait till I haul down the flag ! " laughed George .
" 等待 直到 我 运输 向下 这 旗帜 ！ " 笑了 乔治 .

“等着瞧，等我把旗子扯下来！”乔治大笑道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['pensld] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]
Then he took down the red and blue penciled handkerchief and he and
然后 他 采取 向下 这 红色的 和 蓝色的 铅笔画 手帕 和 他 和
['lædi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
Laddie took possession of the fort .
拉迪 采取 拥有 的 这 堡 .

然后他取下那块用红蓝铅笔画的手帕，他和拉迪占领了堡垒。

[rʊs] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [fʌn] .
Russ was beaten , but he did not mind , for it was all in fun .
拉斯 曾是 被打败 , 但 他 做过 不是 头脑 , 为了 它 曾是 全部 在 乐趣 .

拉斯被打败了，但他并不在意，因为这只是为了好玩。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ] ['lædi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
Then he took a turn outside the fort , with Laddie and George inside .
然后 他 采取 一个 转动 外部 这 堡 , 和 拉迪 和 乔治 里面 .

然后他绕到堡垒外面，拉迪和乔治则在堡垒里面。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'genst] [wʌn] , [rʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] ,
However , as this was two against one , Russ could not win ,
然而 , 作为 这 曾是 二 反对 一 , 拉斯 可以 不是 赢 ,

然而，由于这是二对一的情况，拉塞尔不可能获胜。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd]['dʒɑːli] [taɪmz] .
though the three boys had jolly times .
尽管 这 三 男孩们 有 快乐的 时代 .

虽然这三个男孩玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['juːzɪŋ]['peɪpər] " ['bulits] " [ænd; ənd] " ['kænən]
They were pelting away at one another , using paper " bullets " and " cannon
他们 是 投掷 离开 在 一 其他 , 使用 纸 " 子弹 " 和 " 大炮
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ,

他们互相投掷纸质“子弹”和“炮弹”，

" ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ]
" shouting and laughing , when , as they became quiet for a moment , they
" 喊叫 和 笑 , 什么时候 , 作为 他们 成为 安静的 为了 一个 片刻 , 他们
[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] :
heard a voice asking :
听到 一个 嗓音 问 :

他们又喊又笑，片刻安静下来后，听到一个声音问道：

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" What is all this ?
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] .
" They looked up to see Mrs . Bunker with Mun Bun and Margy .
" 他们 看起来 向上 到 看 太太 . 掩体 和 门 包子 和 玛吉 .

他们抬头一看，发现邦克太太和蒙邦、玛吉在一起。

" [haʊ] - [duː] ? " [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] , ['grɪnɪŋ] .
" How - do ? " called George , grinning .
" 如何 - 做 ? " 称为 乔治 , 咧嘴笑 .

“你好吗？”乔治笑着问道。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ! " [kraɪd] ['lædi] .
" Oh , we're having such fun ! " cried Laddie .
" 哦 , 是 拥有 这样的 乐趣 ! " 哭 拉迪 .

“哦，我们玩得太开心了！”拉迪喊道。

" [wɪə(r)] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæg] — — "
" We're soldiers and we got a fort , and we had a flag — — "
" 是 士兵 和 我们 得到 一个 堡 , 和 我们 有 一个 旗帜 — — "

“我们是士兵，我们有堡垒，我们还有旗帜——”

" [its] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['penslz] , " ['ædɪd] [rʊs] .
" It's made out of a handkerchief and red and blue pencils , " added Russ .
" 它是 制成 出去 的 一个 手帕 和 红色的 和 蓝色的 铅笔 , " 额外 拉斯 .

“它是用手帕和红色、蓝色铅笔做成的，”拉斯补充道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['soʊldʒər] ! " [ɪk'skleɪmd] [muːn] [bʌn] .
" I want to play soldier ! " exclaimed Mun Bun .
" 我 想 到 玩 士兵 ! " 惊呼 门 包子 .

“我想玩当兵的游戏！”文彬喊道。

" [noʊ] , [its] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [rʊs] .
" No , it's too rough for you , " explained Russ .
" 不 , 它是 也 粗糙的 为了 你 , " 解释 拉斯 .

“不，这对你来说太粗糙了，”拉斯解释道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːrdʒi] .
" I want to play , too ! " insisted Margy .
" 我 想 到 玩 , 也 ! " 坚持 玛吉 .

“我也想玩！”玛吉坚持道。

" [wɪə(r)] [dʌn] ['pleɪɪŋ] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['soʊldʒər] , " [sed] [rʊs] .
" We're done playing fort and soldier , " said Russ .
" 是 完毕 玩耍 堡 和 士兵 , " 说 拉斯 .

“我们玩堡垒和士兵的游戏玩完了，”拉斯说。

" [wiːl] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" We'll play something else . "
" 出色地 玩 某物 别的 . "

“我们换首曲子吧。”

" [lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [dɪg] [ðə; ði] ['diːpəst] [hoʊl] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Let's see who can dig the deepest hole , " suggested George .
" 我们来吧 看 WHO 能 挖 这 最深处 洞 , " 建议 乔治 .

“咱们看看谁能挖最深的洞，”乔治提议道。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːrz] , [rʊs] [ænd; ənd] ['lædi] .
" I'll go and get a shovel , and you have yours , Russ and Laddie .
" 患病的 去 和 得到 一个 铲 , 和 你 有 你的 , 拉斯 和 拉迪 .

“我去拿把铲子，Russ 和 Laddie，你们俩都有自己的铲子。”

[lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [dɪg] [ðə; ði] ['diːpəst] [hoʊl] !
Let's see who can dig the deepest hole !
我们来吧 看 WHO 能 挖 这 最深处 洞 !

让我们看看谁能挖出最深的洞！

" [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['bʌŋkər] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs]
" The two older Bunker boys thought this
" 这 二 老 掩体 男孩们 想法 这

“邦克家的两个大男孩这样想的。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] .
would be fun , and George ran over to his cottage to get his shovel .
会 是 乐趣 , 和 乔治 跑 超过 到 他的 小屋 到 得到 他的 铲 .

会很有趣的，乔治跑回他的小屋去拿他的铲子。

" [kæn; kən][wiː; wi] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈmɑːrdʒi] .
" Can we play that game , Mother ? " asked Margy .
" 能 我们 玩 那 游戏 , 母亲 ? " 问 玛吉 .

“妈妈，我们可以玩那个游戏吗？”玛吉问道。

" [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd][muːn] [bʌn] [kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] .
" Yes , you and Mun Bun can do that , " said Mrs . Bunker .
" 是的 , 你 和 门 包子 能 做 那 , " 说 太太 . 掩体 .

“是的，你和文文可以做到，”邦克太太说。

[ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The warm sun was drying out the beach ,
这 温暖的 太阳 曾是 烘干 出去 这 海滩 ,

温暖的阳光正在晒干沙滩。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlædi] [ænd; ənd] [rʊs]
and when George came back with his shovel he and Laddie and Russ
和 什么时候 乔治 来了 后退 和 他的 铲 他 和 拉迪 和 拉斯
[bɪˈgæn] [θriː] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
began three holes in a row ,
开始 三 孔 在 一个 排 ,

乔治带着铲子回来后，他和拉迪、拉斯一起连续挖了三个洞。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] .
each one trying to make his the deepest .
每个 一 尝试 到 制作 他的 这 最深处 .

每个人都想把自己的那条划得最深。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒi] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃʌv(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə]
Mun Bun and Margy , each of whom had a small shovel , also began to
门 包子 和 玛吉 , 每个 的 谁 有 一个 小的 铲 , 还 开始 到
[dɪg] ,
dig ,
挖 ,

文文和玛吉每人拿着一把小铲子，也开始挖了起来。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][dɪg][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,
though , of course , they could not expect to dig as fast as the boys ,
尽管 , 的 课程 , 他们 可以 不是 预计 到 挖 作为 快速地 作为 这 男孩们 ,

当然，他们不可能像男孩们那样挖得那么快。

[nɔːr] [meɪk] [æz; əz] [diːp] [hoʊlz] .
nor make as deep holes .
也不 制作 作为 深的 孔 .

也不挖那么深的洞。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌŋkər] .
" I'll sit on the sand and watch you , " said Mrs . Bunker .
" 患病的 坐 在 这 沙 和 手表 你 , " 说 太太 . 掩体 .

“我就坐在沙滩上看着你，”邦克太太说。

" ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ] ['treʒər] , " [sə'dʒestɪd] [rʊs] .
" **Maybe we'll find a treasure , " suggested Russ .**
" 或许 出色地 寻找 一个 宝藏 , " 建议 拉斯 .

“也许我们会找到宝藏，”拉斯建议道。

" [wʌt] ['treʒər] ? " [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **What treasure ? " asked George .**
" 什么 宝藏 ? " 问 乔治 .

“什么宝藏？”乔治问道。

" [oʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ænt] [dʒoʊz][ɪn]
" **Oh , before we came down here , when we were at our Aunt Jo's in**
" 哦 , 前 我们 来了 向下 这里 , 什么时候 我们 是 在 我们的 阿姨 乔的 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

“哦，在我们来这里之前，当我们还在波士顿的乔姨妈家的时候，

" [rʊs] [ɪk'spleɪnd] , " [wi:; wi] [nu:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['sæmiə] [braʊn] .
" **Russ explained , " we knew a boy named Sammie Brown .**
" 拉斯 解释 , " 我们 知道 一个 男生 命名 萨米 棕色的 .

拉斯解释说：“我们认识一个名叫萨米·布朗的男孩。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] ['treʒər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [wʌns] .
His father dug up some treasure on a desert island once .
他的 父亲 挖 向上 一些 宝藏 在 一个 沙漠 岛 一次 .

他父亲曾经在一座荒岛上挖到过一些宝藏。

[wi:; wi] [θɔ:t] ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [hɪr] . "
We thought maybe we could dig up some here . "
我们 想法 或许 我们 可以 挖 向上 一些 这里 . "

我们当时想，或许可以在这里挖到一些。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] — [nɑ:t] [jet] , " ['ædɪd] ['lædi] .
" **But we didn't — not yet , " added Laddie .**
" 但 我们 没有 — 不是 然而 , " 额外 拉迪 .

“但我们还没有——还没有，”拉迪补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ges] [wi:; wi]['evər] [wɪl] , " [sed] [rʊs] .
" **And I don't guess we ever will , " said Russ .**
" 和 我 不 猜测 我们 曾经 将要 , " 说 拉斯 .

“我想我们永远也不会，”拉斯说。

" ['oʊnli][wi:; wi] [meɪk] [bɪ'li:v] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] , [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] .
" **Only we make believe , lots of times , that we're going to .**
" 仅有的 我们 制作 相信 , 很多 的 时代 , 那 是 去 到 .

“只是我们很多时候假装我们会做到。”

" [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [dʌg] [ə'weɪ] [ænd; ənd][mu:n] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [mɔ:r]
" **The three boys dug away and Mun Bun and Margy did the same , only more**
" 这 三 男孩们 挖 离开 和 门 包子 和 玛吉 做过 这 相同的 , 仅有的 更多的
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“三个男孩开始挖土，Mun Bun 和 Margy 也一样，只是速度慢一些。”

[ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [roʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

Then	along	came	Rose	and	Violet	.
然后	沿着	来了	玫瑰	和	紫色	.

然后，Rose和Violet出现了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" ['vaɪələt] [æskt] , ['getɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [fɜːrst] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	Violet	asked	,	getting	in	her	question	first	,	as	usual	.
"	紫色	问	,	获得	在	她	问题	第一的	,	作为	通常	.

“维奥莱特像往常一样抢先提问。”

" [dɪgɪŋ] [hoʊlz] , " ['ænsər] [rʊs] .

"	Digging	holes	,	"	answered	Russ	.
"	挖掘	孔	,	"	回答	拉斯	.

“挖洞，”拉斯回答道。

" ['siːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Seeing	who	can	make	the	biggest	,	"	added	George	.
"	看到	WHO	能	制作	这	最大	,	"	额外	乔治	.

“看看谁能做出最大的成品，”乔治补充道。

" ['maɪnz] [diːpər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] !

"	Mine's	deeper	than	yours	!
"	我的	更深	比	你的	!

“我的比你的深！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rʊs] .

"	he	said	to	Russ	.
"	他	说	到	拉斯	.

他对拉斯说。

" [jes] , [bʌt; bət] ['maɪnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] .

"	Yes	,	but	mine's	going	to	be	bigger	.
"	是的	,	但	我的	去	到	是	大	.

“是的，但我的会更大。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][kæn; kən][stænd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪg] .

I'm	going	to	make	a	hole	big	enough	so	I	can	stand	down	in	it	and	dig	.
我是	去	到	制作	一个	洞	大的	足够的	所以	我	能	站立	向下	在	它	和	挖	.

我要挖一个足够大的洞，这样我就可以站在里面挖了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] [wel] . "

I'm	going	to	make	a	regular	well	.	"
我是	去	到	制作	一个	常规的	出色地	.	"

我打算打一口普通的水井。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [dɪ'saɪdɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	guess	I	will	,	too	,	"	decided	George	.
"	我	猜测	我	将要	,	也	,	"	决定	乔治	.

“我想我也会这么做，”乔治决定道。

" [-] [aɪ] , " [sed] ['lædi] .

"	So'll	I	,	"	said	Laddie	.
"	所以	我	,	"	说	拉迪	.

“我也是，”拉迪说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːtər] , [dəunt][fɔːl][ɪn] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

" Well , if you come to water , don't fall in , " advised Mrs . Bunker with a laugh

" 出色地 , 如果 你 来 到 水 , 不 落下 在 , " 建议 太太 . 掩体 和 一个 笑

.

:

.

“嗯，如果你走到水边，千万别掉进去，”邦克太太笑着叮嘱道。

" [juː; jʊ][goʊ][get][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][dɪg] , [tuː] , " [kɔːld] [rʊs] [tuː; tə] [roʊz] .

" You go get a shovel and dig , too , " called Russ to Rose .

" 你 去 得到 一个 铲 和 挖 , 也 , " 称为 拉斯 到 玫瑰 .

“你也去拿把铲子挖挖，”拉斯对罗斯喊道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

" No , I don't want to , " said his sister .

" 不 , 我 不 想 到 , " 说 他的 姐姐 .

“不，我不想去，”他妹妹说。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

" I'll watch you .

" 患病的 手表 你 .

我会盯着你。

" [maɪ] , [haʊ] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] !

" My , how the sand was flying on the beach now !

" 我的 , 如何 这 沙 曾是 飞行 在 这 海滩 现在 !

“哎呀，沙滩上的沙子飞得真厉害！”

[rʊs] , ['lædi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Russ , Laddie and George were all

拉斯 , 拉迪 和 乔治 是 全部

拉斯、拉迪和乔治都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 242]

[页 -]

[第242页]

[dɪgɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃʌvlz] , [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

digging as fast as they could with their shovels , each one trying to make

挖掘 作为 快速地 作为 他们 可以 和 他们的 铲子 , 每个 一 尝试 到 制作

[ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊl] .

the biggest hole .

这 最大 洞 .

他们用铲子飞快地挖着，每个人都想挖出最大的洞。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [dʌg] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd][flai] ,

Mun Bun and Margy dug also , but , though they made a lot of sand fly ,

门 包子 和 玛吉 挖 还 , 但 , 尽管 他们 制成 一个 很多 的 沙 飞 ,

文文和玛吉也挖了起来，虽然他们挖出了很多沙子，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪg][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

they did not always dig in the same place .

他们 做过 不是 总是 挖 在 这 相同的 地方 .

他们并非总是在同一个地方挖掘。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [hoʊl] [ðeɪ] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

Instead of keeping to one hole they made three or four .

反而 的 保持 到 一 洞 他们 制成 三 或者 四 .

他们没有只打一个洞，而是打了三四个洞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .

But	they	had	just	as	much	fun	.
但	他们	有	只是	作为	很多	乐趣	.

但他们玩得同样开心。

['sʌd(ə)nli] ['lædi] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,

Suddenly	Laddie	,	who	had	made	a	hole	in	which	he	could	stand	,
突然	拉迪	,	WHO	有	制成	一个	洞	在	哪个	他	可以	站立	,

突然，拉迪出现了，他挖了一个洞，可以站在里面。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

it	being	so	deep	that	he	was	half	hidden	from	sight	in	it	,	uttered	a	cry	.
它	存在	所以	深的	那	他	曾是	一半	隐	从	视线	在	它	,	说出	一个	哭	.

水太深，他半个身子都藏在里面，不由得发出了一声叫喊。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	mother	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	母亲	.

“怎么了？”他母亲问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ? "

"	Did	you	hurt	yourself	?	"
"	做过	你	伤害	你自己	?	"

你受伤了吗?

" [dɪd] [juː; jʊ] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['sæli] ['graʊlər] ? " [æskt] ['vaɪ, 'viː] .

"	Did	you	dig	up	a	Sallie	Growler	?	"	asked	Vi	.
"	做过	你	挖	向上	一个	萨莉	咆哮者	?	"	问	维	.

“你挖到萨莉咆哮者了吗？”薇问道。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ][kræb] , " [sed] [muːn] [bʌn] ,

"	Maybe	it's	a	crab	,	"	said	Mun	Bun	,
"	或许	它是	一个	螃蟹	,	"	说	门	包子	,

“也许是只螃蟹吧，”文文说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	he	dropped	his	shovel	and	started	for	his	mother	.
和	他	掉落	他的	铲	和	开始	为了	他的	母亲	.

他扔下铲子，朝母亲走去。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['lædi] .

"	No	,	nothing	like	that	,	"	said	Laddie	.
"	不	,	没有什么	喜欢	那	,	"	说	拉迪	.

“不，完全不是那样的，”拉迪说。

" ['oʊnli] — [oʊ] , ['gʊdi] — [aɪ] [ges] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['treʒər] !

"	Only	—	oh	,	goody	—	I	guess	I've	found	the	treasure	!
"	仅有的	—	哦	,	好东西	—	我	猜测	我已经	成立	这	宝藏	!

“哦，太好了——我想我找到宝藏了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['treʒər] ! " [kraɪd] [rʊs] .

"	Treasure	!	"	cried	Russ	.
"	宝藏	!	"	哭	拉斯	.

“宝藏！”拉斯喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [ges] [aɪv] [faʊnd] [sʌm; səm] [goʊld] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] ! " [went] [ɑːn] ['lædi] .

"	I	guess	I've	found	some	gold	in	my	hole	!	"	went	on	Laddie	.
"	我	猜测	我已经	成立	一些	金子	在	我的	洞	!	"	去	在	拉迪	.

“看来我在我的洞里找到金子了！”拉迪继续说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

"	Come	and	look	!
"	来	和	看	!

快来看!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] ['eniθɪŋ] !

It	shines	like	anything	!
它	闪耀	喜欢	任何事物	!

它闪闪发光!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	243	]
"	[	页	-	]

[第243页]

[rʊs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd]

Russ	and	George	leaped	out	of	the	holes	they	were	digging	and	ran	toward
拉斯	和	乔治	跳跃	出去	的	这	孔	他们	是	挖掘	和	跑	朝向

['lædi] .

Laddie	.
拉迪	.

拉斯和乔治从他们挖的洞里跳出来，朝拉迪跑去。

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Mrs	.	Bunker	got	up	and	hurried	down	the	beach	.
太太	.	掩体	得到	向上	和	慌忙	向下	这	海滩	.

邦克太太起身，匆匆沿着海滩走去。

[muːn] [bʌn] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒi] ['fɑːloʊd] .

Mun	Bun	and	Margy	followed	.
门	包子	和	玛吉	随后	.

文邦和玛吉随后也加入了进来。

[roʊz] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [went] [tuː] .

Rose	and	Violet	went	too	.
玫瑰	和	紫色	去	也	.

罗斯和维奥莱特也去了。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rʊs] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hoʊl] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Russ	,	stooping	over	the	edge	of	his	brother's	hole	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	拉斯	,	弯腰	超过	这	边缘	的	他的	兄弟	洞	.

“它在哪儿？”拉斯问道，他弯下腰，探身到他哥哥挖的洞口边缘。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['treʒər] ? "

"	Where's	the	treasure	?	"
"	在哪里?	这	宝藏	?	"

“宝藏在哪里？”

" [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['lædi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

"	There	,	"	answered	Laddie	,	pointing	to	something	shining	in	the	sand	.
"	那里	,	"	回答	拉迪	,	指向	到	某物	灼灼	在	这	沙	.

“在那儿，”拉迪指着沙子里闪闪发光的东西回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['glɪtər] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['berid] ['veri] ['diːpli] ,

It	did	glitter	brightly	and	it	was	not	buried	very	deeply	,
它	做过	闪光	明亮地	和	它	曾是	不是	埋葬	非常	深	,

它闪闪发光，而且埋得并不深。

['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] ,
being near the top of the hole , but on the far edge ,
存在 靠近 这 顶部 的 这 洞 , 但 在 这 远的 边缘 ,

靠近洞口顶部，但在远端边缘，

[wer] ['lædi] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [dɪgɪŋ] .
where Laddie had not done much digging .
在哪里 拉迪 有 不是 完毕 很多 挖掘 .

拉迪并没有做太多挖掘工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" It is gold ! " cried George .
" 它 是 金子 ! " 哭 乔治 .

“是金子！”乔治喊道。

" [wuːp] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！”

['meɪbi] [ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [nuː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['paɪrəts] ['treʒər] [hɪr] !
Maybe that boy you knew was right , and there is pirate's treasure here !
或许 那 男生 你 知道 曾是 正确的 , 和 那里 是 海盗的 宝藏 这里 !

也许你认识的那个男孩说得对，这里真的有海盗的宝藏！

" ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] ['lædi] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .
" Mrs . Bunker bent down and looked at what Laddie had uncovered .
" 太太 . 掩体 弯曲 向下 和 看起来 在 什么 拉迪 有 裸露 .

邦克太太弯下腰，看了看拉迪发现的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə][dɪg] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she took a stick and began carefully to dig around it .
然后 她 采取 一个 戳 和 开始 小心 到 挖 大约 它 .

然后她拿起一根棍子，开始小心翼翼地在棍子周围挖掘。

" [hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['ʃʌv(ə)l] , " ['ɔːfərd] ['lædi] .
" Here , take my shovel , " offered Laddie .
" 这里 , 拿 我的 铲 , " 提供 拉迪 .

“来，拿着我的铲子，”拉迪说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , I don't want to scratch it , if it is what I think , " said his mother .
" 不 , 我 不 想 到 划痕 它 , 如果 它 是 什么 我 思考 , " 说 他的 母亲 .

“不，如果真是我想的那样，我不想挠它，”他母亲说。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] .
" I had better dig with the stick .
" 我 有 更好的 挖 和 这 戳 .

我最好用棍子挖。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] .
" She went on scratching away the sand .
" 她 去 在 抓挠 离开 这 沙 .

她继续刮掉沙子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [θɪŋ] [bɪ'keɪm]
As she did so the piece of shiny thing became
作为 她 做过 所以 这 片 的 闪亮的 事物 成为

她这样做的时候，那块闪亮的东西变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

['lɑːrdʒər] .
larger **.**
更大的 .

更大。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [mɔːr] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It **sparkled** **more** **brightly** **in** **the** **sun** **.**
它 闪闪发光 更多的 明亮地 在 这 太阳 .

阳光下，它闪闪发光。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['treʒər] ? " [æskt] ['lædi] ['iːgərli] .
" **Is** **it** **treasure** **?** **"** **asked** **Laddie** **eagerly** **.**
" 是 它 宝藏 ? " 问 拉迪 急切地 .

“是宝藏吗？”拉迪急切地问道。

" [dɪd][aɪ][faɪnd][sʌm; səm][goʊld] ['treʒər] ? "
" **Did** **I** **find** **some** **gold** **treasure** **?** **"**
" 做过 我 寻找 一些 金子 宝藏 ? "

我是不是找到了什么金宝?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] , [sʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" **Yes** **,** **I** **think** **you** **did** **,** **Son** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bunker** **.**
" 是的 , 我 思考 你 做过 , 儿子 , " 说 太太 . 掩体 .

“是的，我想你做到了，儿子，”邦克太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][goʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] . "
" **It** **is** **gold** **and** **it** **is** **a** **treasure** **.** **"**
" 它 是 金子 和 它 是 一个 宝藏 . "

“它是黄金，它是宝藏。”

" [dɪd][ðə; ði]['paiərits] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [rʊs] .
" **Did** **the** **pirates** **hide** **it** **?** **"** **demanded** **Russ** **.**
" 做过 这 海盗 隐藏 它 ? " 要求 拉斯 .

“是海盗们把它藏起来了吗？”拉斯问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No** **,** **I** **think** **not** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bunker** **with** **a** **smile** **.**
" 不 , 我 思考 不是 , " 说 太太 . 掩体 和 一个 微笑 .

“不，我想不是，”邦克太太笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [roʊz] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **think** **Rose** **lost** **it** **.** **"**
" 我 思考 玫瑰 丢失的 它 . "

“我觉得罗斯崩溃了。”

" [roʊz] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['bʌŋkər] [bɔɪz] .
" **Rose** **lost** **it** **!** **"** **cried** **the** **two** **Bunker** **boys** **.**
" 玫瑰 丢失的 它 ! " 哭 这 二 掩体 男孩们 .

“罗斯疯了！”邦克家的两个男孩喊道。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['nevər]
" **Yes** **,** **it** **is** **her** **locket** **that** **she** **dropped** **when** **we** **first** **came** **here** **and** **never**
" 是的 , 它 是 她 吊坠 那 她 掉落 什么时候 我们 第一的 来了 这里 和 绝不
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could **find** **,**
可以 寻找 ,

“是的，那是她刚来这里时掉落的项链，我们一直没找到。”

" [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] .
" went on Mrs . Bunker .
" 去 在 太太 . 掩体 .

“邦克太太继续说道。”

" ['lædi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Laddie , you have found it .
" 拉迪 , 你 有 成立 它 .

“小伙子，你找到了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒər] — ['roʊzɪz] ['lɑːkɪt] !
You have discovered the golden treasure — Rose's locket !
你 有 发现 这 金的 宝藏 — 玫瑰的 吊坠 !

你发现了黄金宝藏——罗斯的吊坠！

" ['hævɪŋ] [dʌg] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] ,
" Having dug away the sand in which it was imbedded ,
" 拥有 挖 离开 这 沙 在 哪个 它 曾是 嵌入式 ,

“挖开包裹着它的沙子后，

['mɪsɪz] . ['bʌŋkər] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [goʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ðə; ði][goʊld]
Mrs . Bunker lifted up a dangling gold chain to which was fastened the gold
太太 . 掩体 抬起 向上 一个 悬挂 金子 链 到 哪个 曾是 系紧 这 金子
['lɑːkɪt] .
locket .
吊坠 .

邦克夫人举起一条垂着的金链子，金吊坠就系在链子上。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ! " [kraɪd] [roʊz] .
" Oh , it is mine ! " cried Rose .
" 哦 , 它 是 矿 ! " 哭 玫瑰 .

“哦，这是我的！”罗斯喊道。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] !
" Oh , how glad I am to get it back again !
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 得到 它 后退 再次 !

“哦，我真高兴能把它找回来！”

[oʊ] , ['lædi] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , Laddie , how glad I am !
哦 , 拉迪 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，拉迪，我真是太高兴了！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['lɑːkɪt] .
" Her mother handed the little girl her long - lost locket .
" 她 母亲 递交 这 小的 女孩 她 长的 - 丢失的 吊坠 .

“她的母亲把她丢失已久的吊坠交给了小女孩。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hɜːrt][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
It was not a bit hurt from having been buried in the sand ,
它 曾是 不是 一个 少量 伤害 从 拥有 到过 埋葬 在 这 沙 ,

它被埋在沙子里却丝毫没有受伤。

[fɔːr; fər] [truː] [goʊld] [dʌz] [nɑːt] ['tɑːrnɪʃ] [ɪn] [kliːn] [sænd] .
for true gold does not tarnish in clean sand .
为了 真的 金子 做 不是 玷污 在 干净的 沙 .

真正的黄金在干净的沙子里不会失去光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔrnə]
And the orna
和 这 奥纳

以及奥尔纳

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[mənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .
ment was as good as ever .
精神 曾是 作为 好的 作为 曾经 .

一切都和以前一样好。

[roʊz] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .
Rose clasped it about her neck and looked very happy .
玫瑰 紧握 它 关于 她 脖子 和 看起来 非常 快乐的 .

罗斯把它围在脖子上，看起来非常高兴。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] ? " [æskt] ['lædi] .
" How did it get in my hole ? " asked Laddie .
" 如何 做过 它 得到 在 我的 洞 ? " 问 拉迪 .

“它怎么会跑到我的洞里来？”拉迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It didn't , " said his mother .
" 它 没有 , " 说 他的 母亲 .

“没有，”他母亲说。

" [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [roʊz] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd]
" You happened to dig in just the place where Rose dropped her locket and
" 你 发生 到 挖 在 只是 这 地方 在哪里 玫瑰 掉落 她 吊坠 和
[juː; jʊ] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
you uncovered it .
你 裸露 它 .

“你碰巧挖到了罗斯掉落吊坠的地方，然后就把它挖出来了。”

[ɔːr] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
Or this may not have been the exact place where it fell .
或者 这 可能 不是 有 到过 这 精确的 地方 在哪里 它 跌倒 .

或者，这可能并非它坠落的确切地点。

[pər'hæps] [ðə; ði] [sændz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Perhaps the sands shifted and carried the locket with them .
也许 这 沙子 转移 和 携带 这 吊坠 和 他们 .

或许是沙子移动，把小盒带走了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
That is why we could not find it before .
那 是 为什么 我们 可以 不是 寻找 它 前 .

这就是我们之前找不到它的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
But now we have it back . "
但 现在 我们 有 它 后退 . "

但现在我们找回它了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪndɪŋ] ['riːəl] ['treʒər] , " [sed] [rʊs] .
" It was like finding real treasure , " said Russ .
" 它 曾是 喜欢 寻找 真实的 宝藏 , " 说 拉斯 .

“这就像发现了真正的宝藏，”拉斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [faɪnd] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" I wish we'd find some more , " said George .
" 我 希望 我们会 寻找 一些 更多的 , " 说 乔治 .

“我希望我们能找到更多，”乔治说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] .
" I'm going to dig a big hole .
" 我是 去 到 挖 一个 大的 洞 .

“我要挖一个大坑。”

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [mɔːr] [sænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [goʊld] , [nɔːr][dɪd] [rʊs] ,
" But , though he scooped out more sand , he found no more gold , nor did Russ ,
" 但 , 尽管 他 抢先报道 出去 更多的 沙 , 他 成立 不 更多的 金子 , 也不 做过 拉斯 ,

但是，尽管他挖出了更多的沙子，却没有找到更多的黄金，鲁斯也没有找到。

[ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ʃɛlz] .
though they found some pretty shells .
尽管 他们 成立 一些 漂亮的 贝壳 .

不过他们找到了一些漂亮的贝壳。

['dædi] ['bʌŋkər] ,
Daddy Bunker ,
爸爸 掩体 ,

邦克爸爸

['kʌz(ə)n][tɑːm][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ruːθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɔɪfl]
Cousin Tom and Cousin Ruth came down to the beach to see what all the joyful
表哥 汤姆 和 表哥 露丝 来了 向下 到 这 海滩 到 看 什么 全部 这 快乐
['læftər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['lɑːkɪt]
laughter was about and they were told of the finding of the lost locket
笑声 曾是 关于 和 他们 是 讲述 的 这 寻找 的 这 丢失的 吊坠
[roʊz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Rose had dropped in the sand .
玫瑰 有 掉落 在 这 沙 .

表哥汤姆和表妹露丝来到海滩，想看看发生了什么欢笑的事情，他们得知罗斯掉在沙滩上的丢失的吊坠找到了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd] . "
" I never thought I'd get it back , " she said , " but I did . "
" 我 绝不 想法 ID 得到 它 后退 , " 她 说 , " 但 我 做过 . "

“我从没想过能把它找回来，”她说，“但我做到了。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][get][maɪ] [dɑːl]
" And I never thought I'd get my doll
" 和 我 绝不 想法 ID 得到 我的 玩具娃娃

“我从没想过我会得到我的娃娃。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[bæk] , " [sed] ['vaɪ, 'viː] , " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
back , " said Vi , " and I didn't .
后退 , " 说 维 , " 和 我 没有 .

“回去，”薇说，“但我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['naɪsər][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "
But I got a nicer one out of the sea . "
但 我 得到 一个 更漂亮 一 出去 的 这 海 . "

但我从海里捞到了一条更好的。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['dædi] ['bʌŋkər] .
" Well , that was very good luck , " said Daddy Bunker .
" 出色地 , 那 曾是 非常 好的 运气 , " 说 爸爸 掩体 .

“嗯，那真是太幸运了，”邦克爸爸说。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪˈzʌlts] .
" For once digging in the sand had some results .
" 为了 一次 挖掘 在 这 沙 有 一些 结果 .

“这一次，在沙子里挖土竟然有了些成果。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈtɑːmz] [ˈbʌŋgəloʊ] .
" They all walked up to Cousin Tom's bungalow .
" 他们 全部 步行 向上 到 表哥 汤姆的 平房 .

他们都走到汤姆表哥的平房前。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ˈlædi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈkwaɪət] .
On the way Laddie seemed rather quiet .
在 这 方式 拉迪 似乎 相当 安静的 .

路上，拉迪显得相当安静。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" What's the matter ? " asked his father .
" 是什么 这 事情 ? " 问 他的 父亲 .

“出什么事了？”他父亲问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈsɪstɚz] [goʊld] [ˈlɑːkɪt] ? "
" Aren't you glad you found your sister's gold locket ? "
" 不是 你 高兴的 你 成立 你的 姐妹 金子 吊坠 ? "

“你找到姐姐的金项链，是不是很开心？”

" [oʊ] , [jes] , [ˈveri] [glæd] , " [ˈænsər] [ˈlædi] .
" Oh , yes , very glad , " answered Laddie .
" 哦 , 是的 , 非常 高兴的 , " 回答 拉迪 .

“哦，是的，非常高兴，”拉迪回答道。

" [ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] .
" Only I was trying to think up a riddle about it and I can't .
" 仅有的 我 曾是 尝试 到 思考 向上 一个 谜语 关于 它 和 我 不能 .

“只是我试图想出一个关于它的谜语，但我做不到。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [əˈbaʊt] [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ? "
But I have one about why is the ocean like a garden ? "
但 我 有 一 关于 为什么 是 这 海洋 喜欢 一个 花园 ? "

但我有个问题，为什么海洋像花园一样?

" - [ˈtɪzənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , " [dɪˈklerd] [rʊs] .
" ' Tisn't like a garden , " declared Russ .
" - 不是 喜欢 一个 花园 , " 声明 拉斯 .

“这不像个花园，”拉斯说道。

" [its] [ɔːl] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪz] . "
" It's all water , the ocean is . "
" 它是 全部 水 , 这 海洋 是 . "

“海洋全是水。”

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [maɪ] [ˈrɪd(ə)l] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈlædi] .
" It's like a garden in my riddle , " insisted Laddie .
" 它是 喜欢 一个 花园 在 我的 谜语 , " 坚持 拉迪 .

“这就像我谜语中的一个花园，”拉迪坚持说。

" [waɪ] ? " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] .
" Why ? " his mother asked .
" 为什么 ? " 他的 母亲 问 .

“为什么？”他母亲问道。

" [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [kɔːz] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] , " [ˈænsər] [ˈlædi] .
" The ocean is like a garden ' cause it's full of seaweed , " answered Laddie .
" 这 海洋 是 喜欢 一个 花园 - 原因 它是 满的 的 海藻 , " 回答 拉迪 .

“海洋就像一个花园，因为它充满了海藻，”拉迪回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , " [ri'mɑ:kt] [rʊs] .
" I don't think that's a very good riddle , " remarked Russ .
" 我 不 思考 那就是 一个 非常 好的 谜语 , " 评论 拉斯 .

“我觉得这不是个好谜语，”拉斯评论道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['gɑ:rdn] [ðæt] [hæd; həd] [wi:dz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" It wouldn't be a very good garden that had weeds in it ,
" 它 不会 是 一个 非常 好的 花园 那 有 杂草 在 它 ,

“如果花园里长满了杂草，那就称不上是一个好花园。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bʌŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" said Mr . Bunker with a
" 说 先生 . 掩体 和 一个

邦克先生说道……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[læf] .
laugh .
笑 .

笑。

" ['enihaʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [roʊz] [hæz; həz][hɜ:r; hər] ['lɑ:kɪt] [bæk] .
" Anyhow we ought to be happy because Rose has her locket back .
" 无论如何 我们 应该 到 是 快乐的 因为 玫瑰 有 她 吊坠 后退 .

“无论如何，我们应该感到高兴，因为罗斯找回了她的项链。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] , [aɪm] [ʃʊr] .
" And they all were , I'm sure .
" 和 他们 全部 是 , 我是 当然 .

“我确信他们都是。”

" [wʌt] [meɪks] [goʊld][soʊ] [braɪt] ? " [æskt] ['vaɪ, 'vi:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn]
" What makes gold so bright ? " asked Vi , as she saw the locket sparkling in
" 什么 制作 金子 所以 明亮的 ? " 问 维 , 作为 她 锯 这 吊坠 闪闪发光 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

“是什么让黄金如此闪亮？”薇看着阳光下闪闪发光的吊坠问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:lɪʃt] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ænsər] .
" Because it is polished , " her mother answered .
" 因为 它 是 抛光 , " 她 母亲 回答 .

“因为它很光滑，”她母亲回答道。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:lɪʃt] ? " [went] [ɑ:n]['vaɪ, 'vi:] .
" What makes it polished ? " went on Vi .
" 什么 制作 它 抛光 ? " 去 在 维 .

“是什么让它显得精致？”Vi继续问道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Oh , my dear ,
" 哦 , 我的 亲爱的 ,

“哦，亲爱的，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [aɪl] [get] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
if **you** **keep** **on** **asking** **questions** **I'll** **get** **in** **such** **a** **tangle** **that** **I'll** **never** **be** **able**
如果 你 保持 在 问 问题 患病的 得到 在 这样的 一个 纠纷 那 患病的 绝不 是 有能力的
[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] ,
to **find** **my** **way** **out** **,**
到 寻找 我的 方式 出去 ,

你再问下去，我会越问越糊涂，永远也解不开。

" [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **laughed** **her** **mother** **.**
" 笑了 她 母亲 .

她母亲笑了。

" [kʌm] ,
" **Come** **,**
" 来 ,

“来，

[wiːl] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['kræbɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][soʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ]
we'll **get** **ready** **to** **go** **crabbing** **this** **afternoon** **and** **that** **will** **keep** **you** **so** **busy** **you**
出色地 得到 准备好 到 去 捕蟹 这 下午 和 那 将要 保持 你 所以 忙碌的 你
[wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] . "
won't **want** **to** **talk** **.** **"**
惯于 想 到 讲话 . "

今天下午我们要去抓螃蟹，到时候你忙得都没空说话了。

" [wiː; wi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] ['naɪsər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [dɪd][wiː; wi] ?
" **We** **never** **came** **to** **any** **nicer** **place** **than** **this** **,** **did** **we** **?**
" 我们 绝不 来了 到 任何 更漂亮 地方 比 这 , 做过 我们 ?

我们再也没有到过比这里更好的地方了，不是吗?

" [æskt] [rʊs] [ʌv; əv] [roʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kræbz][baɪ]
" **asked** **Russ** **of** **Rose** **as** **they** **sat** **on** **the** **pier** **that** **afternoon** **catching** **crabs** **by**
" 问 拉斯 的 玫瑰 作为 他们 卫星 在 这 码头 那 下午 捕捉 螃蟹 经过
[ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
the **dozen** **.**
这 打 .

“那天下午，罗斯和拉斯坐在码头上，一抓就是十几只螃蟹，罗斯问他这个问题。”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] [wiːv] [hæd; həd] [hɪr] .
" **No** **,** **we** **never** **had** **any** **better** **fun** **than** **we've** **had** **here** **.**
" 不 , 我们 绝不 有 任何 更好的 乐趣 比 我们已经 有 这里 .

“不，我们从来没有像在这里一样玩得这么开心过。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [wiːl] [goʊ][nekst] . "
I **wonder** **where** **we'll** **go** **next** **.** **"**
我 想知道 在哪里 出色地 去 下一个 . "

我想知道我们接下来要去哪里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [rʊs] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **answered** **Russ** **.**
" 我 不 知道 , " 回答 拉斯 .

“我不知道，”拉斯回答道。

" [hoʊm] , ['meɪbi] .
" **Home** **,** **maybe** **.**
" 家 , 或许 .

“或许是回家吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] [lɔːŋ] ,
" **But** **the** **children** **did** **not** **stay** **at** **home** **very** **long** **,**
" 但 这 孩子们 做过 不是 停留 在 家 非常 长的 ,

但孩子们并没有在家待很久，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd]
and if you want to hear more about their adventures I invite you to read
和 如果 你 想 到 听到 更多的 关于 他们的 冒险 我 邀请 你 到 读
[ðə; ði]
the
这

如果你想了解更多关于他们的冒险经历，我邀请你阅读.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[nekst] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] .
next book in this series .
下一个 书 在 这 系列 .

本系列下一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] : " [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz] ,
It will be called : " Six Little Bunkers at Grandpa Ford's ,
它 将要 是 称为 : " 六 小的 掩体 在 爷爷 福特的 ,

它将被命名为："福特爷爷家的六个小地堡"，

" [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] ['wɪntər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [goʊst] —
" and in it is told all about what happened that winter and how the ghost —
" 和 在 它 是 讲述 全部 关于 什么 发生 那 冬天 和 如何 这 鬼 —
—
—
—

书中讲述了那个冬天发生的一切，以及那个鬼魂——

[bʌt; bət][ðer; ðər] .
But there .
但 那里 .

但是，就在那里。

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
I guess you'd better read the book .
我 猜测 你会 更好的 读 这 书 .

我觉得你最好还是读读这本书。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸!

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

" [kɔːld] [muːn] [bʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪn] .
" called Mun Bun , as he felt a tug at his line .
" 称为 门 包子 , 作为 他 毛毡 一个 拖船 在 他的 线 .

“文文（Mun Bun）喊道，因为他感到鱼线被拉了一下。”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɪg][kræb] ! "

"	I	got	a	terrible	big	crab	!	"
"	我	得到	一个	糟糕的	大的	螃蟹	!	"

我抓到了一只超大的螃蟹!

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] [net] .

"	Well	,	I	should	say	you	had	!	"	exclaimed	his	father	,	as	he	caught	it	in	the	net	.
"	出色地	,	我	应该	说	你	有	!	"	惊呼	他的	父亲	,	作为	他	捕捉	它	在	这	网	.

“嗯，应该说你做到了！”他父亲一边用网兜住它，一边喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pʊl] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] !

"	It's	a	wonder	it	didn't	pull	you	off	the	pier	!
"	它是	一个	想知道	它	没有	拉	你	离开	这	码头	!

“真奇怪它没把你从码头上拽下去！”

" [ðə; ði][kræb][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kɔːt] [ðæt] [deɪ] ,

"	The	crab	was	a	large	one	,	the	largest	caught	that	day	,
"	这	螃蟹	曾是	一个	大的	一	,	这	最大	捕捉	那	天	,

“这只螃蟹个头很大，是当天捕获的最大的一只。”

[ænd; ənd][muːn] [bʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	Mun	Bun	was	very	glad	and	happy	.
和	门	包子	曾是	非常	高兴的	和	快乐的	.

文文非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [roʊz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

But	he	was	no	more	glad	than	was	Rose	over	her	locket	that	had	been	lost	and	found	.
但	他	曾是	不	更多的	高兴的	比	曾是	玫瑰	超过	她	吊坠	那	有	到过	丢失的	和	成立	.

但他并不比罗斯找回丢失的项链时更高兴。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ,

And	so	we	will	leave	them	,	the	six	little	Bunkers	,
和	所以	我们	将要	离开	他们	,	这	六	小的	掩体	,

所以，我们就此告别这六个小碉堡吧。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət]['kʌz(ə)n] ['tɑːmz] .

enjoying	the	last	days	of	their	visit	at	Cousin	Tom's	.
享受	这	最后的	天	的	他们的	访问	在	表哥	汤姆的	.

他们在汤姆表哥家享受着最后的时光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] " ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown " Series , Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 " 系列 , ETC .

《邦尼·布朗》系列等的作者

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['kɑːpiraɪt] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['elsˌwer] .
Copyright publications which cannot be obtained elsewhere .
版权 出版物 哪个 不能 是 获得 别处 .

无法从其他途径获得的版权出版物。

[bʊks] [ðæt] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['taɪər] .
Books that charm the hearts of the little ones , and of which they never tire .
图书 那 魅力 这 心 的 这 小的 一个 , 和 的 哪个 他们 绝不 胎 .

能让孩子们爱不释手、百看不厌的书籍。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
Many of the adventures are comical in the extreme ,
许多 的 这 冒险 是 滑稽 在 这 极端 ,

许多冒险经历都极其滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli] ['hæpən] [tuː; tə] ['juːθfl] ['pɜːsənɪdʒz] ['hæpənd] [tuː; tə]
and all the accidents that ordinarily happen to youthful personages happened to
和 全部 这 事故 那 按说 发生 到 青春 人物 发生 到
[ðiːz] ['meni] - ['saɪdɪd]['lɪt(ə)l] ['mɔːtəlz] .
these many - sided little mortals .
这些 许多 - 侧面 小的 凡人 .

所有通常会发生在年轻人身上的意外，都发生在了这些性格复杂的小家伙身上。

[ðer; ðər][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] [meɪk] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .
Their haps and mishaps make decidedly entertaining reading .
他们的 发生 和 事故 制作 绝对地 娱乐 阅读 .

他们的种种奇遇和不幸遭遇读来妙趣横生。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **COUNTRY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **SEASHORE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 海滨

海边的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SCHOOL**
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ; [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
Telling **how** **they** **go** **home** **from** **the** **seashore** **;** **went** **to** **school** **and** **were**
讲述 如何 他们 去 家 从 这 海滨 ; 去 到 学校 和 是
[prə'moʊtɪd] ,
promoted **,**
推广 ,

讲述他们如何从海边回家；如何上学并得到晋升，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .
and **of** **their** **many** **trials** **and** **tribulations** **.**
和 的 他们的 许多 试验 和 苦难 .

以及他们经历的许多考验和磨难。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **SNOW** **LODGE**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] ,
Telling **of** **the** **winter** **holidays** **,**
讲述 的 这 冬天 假期 ,

讲述冬季假期的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪntər]
and **of** **the** **many** **fine** **times** **and** **adventures** **the** **twins** **had** **at** **a** **winter**
和 的 这 许多 美好的 时代 和 冒险 这 双胞胎 有 在 一个 冬天
[lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
lodge **in** **the** **big** **woods** **.**
小屋 在 这 大的 树林 .

还有这对双胞胎在大森林里的冬季小屋里度过的许多美好时光和冒险经历。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **A** **HOUSEBOAT**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

['mɪstər] . ['bɑːbsiː] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] .
Mr **.** **Bobbsey** **obtains** **a** **houseboat** **,** **and** **the** **whole** **family** **go** **off** **on** **a** **tour** **.**
先生 . 鲍勃西 获得 一个 船屋 , 和 这 所有的 家庭 去 离开 在 一个 旅游 .

鲍勃西先生买了一艘船屋，全家一起乘船游览。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]
THE BOBBSEY TWINS AT MEADOW BROOK
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd]
The young folks visit the farm again and have plenty of good times and
这 年轻的 各位 访问 这 农场 再次 和 有 很多 的 好的 时代 和
['sevrəl] [əd'ventʃəz] .
several adventures .
一些 冒险 .

年轻人再次来到农场，度过了许多美好时光，并经历了一些冒险。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] [twɪnz] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] — ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The twins get into all sorts of trouble — and out again — also bring aid to a
这 双胞胎 得到 进入 全部 排序 的 麻烦 — 和 出去 再次 — 还 带来 援助 到 一个
[pʊr] ['fæməli] .
poor family .
贫穷的 家庭 .

这对双胞胎惹出了各种各样的麻烦，但又都摆脱了麻烦，还帮助了一个贫困家庭。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜːlz]
THE MOVING PICTURE GIRLS
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz] .
Author of " The Bobbsey Twins Series .
作者 的 " 这 鲍勃西 双胞胎 系列 .

《鲍勃西双胞胎系列》的作者。

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
BOUND **IN** **CLOTH** **.**
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
UNIFORM **STYLE** **OF** **BINDING**
制服 风格 的 结合

统一的装订方式

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [deɪ'vɛreɪ] .
The **adventures** **of** **Ruth** **and** **Alice** **DeVere** **.**
这 冒险 的 露丝 和 爱丽丝 德维尔 .

露丝和爱丽丝·德维尔的冒险故事。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ɪz][æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] "
Their **father** **,** **a** **widower** **,** **is** **an** **actor** **who** **has** **taken** **up** **work** **for** **the** **"**
他们的 父亲 , 一个 鳏夫 , 是 一个 演员 WHO 有 已采取 向上 工作 为了 这 "
[muvɪz] .
movies **.**
电影 .

他们的父亲是一位鳏夫，也是一名演员，从事电影工作。

" [bəuθ]['gɝːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['veriəs] [ləu'kælitiz] [tuː; tə][ækt][ɪn]
" **Both** **girls** **wish** **to** **aid** **him** **in** **his** **work** **and** **visit** **various** **localities** **to** **act** **in**
" 两个都 女孩们 希望 到 援助 他 在 他的 工作 和 访问 各种各样的 地方 到 行为 在
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
all **sorts** **of** **pictures** **.**
全部 排序 的 图片 .

“两个女孩都想帮助他工作，并到各地出演各种类型的电影。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS**
这 移动 图片 女孩们

电影女郎

[ɔːr][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['foʊtoʊ]['drɑːməz] .
Or **First** **Appearance** **in** **Photo** **Dramas** **.**
或者 第一的 外貌 在 照片 电视剧 .

或首次亮相于摄影戏剧。

['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Having **lost** **his** **voice** **,** **the** **father** **of** **the** **girls** **goes** **into** **the** **movies** **and** **the**
拥有 丢失的 他的 嗓音 , 这 父亲 的 这 女孩们 去 进入 这 电影 和 这
['gɝːlz] ['fɑːloʊ] .
girls **follow** **.**
女孩们 跟随 .

由于失声，女孩们的父亲走进电影院，女孩们也跟着去了。

[telz] [haʊ] ['meni] " ['pɑːrlər]['drɑːməz] " [ɑːr; ər] [fɪlmd] .
Tells **how** **many** **"** **parlor** **dramas** **"** **are** **filmed** **.**
讲述 如何 许多 " 客厅 电视剧 " 是 拍摄 .

统计了有多少部“客厅剧”被拍摄。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm]
THE **MOVING** **PICTURE** **GIRLS** **AT** **OAK** **FARM**
这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场

橡树农场的电影女郎

[ɔːr] [kwɪr] [ˈhæpənɪŋz] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrʊrəl] [pleɪz] .
Or Queer Happenings While Taking Rural Plays .
或者 酷儿 事件 尽管 采取 乡村的 演出 .

或者在观看乡村戏剧时发生的酷儿事件。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][hæps][ænd; ənd][ˈmɪsˌhæps][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [fɪlm] [pleɪz] ,
Full of fun in the country , the haps and mishaps of taking film plays ,
满的 的 乐趣 在 这 国家 , 这 发生 和 事故 的 采取 电影 演出 ,

充满乡村乐趣，以及拍摄电影剧目的种种奇遇和意外。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ʌnˈjuːʒuəl] [disˈkʌvəriz] .
and giving an account of two unusual discoveries .
和 给予 一个 帐户 的 二 异常 发现 .

并讲述了两项不同寻常的发现。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɜːlz] [ˈsnoʊbaʊnd]
THE MOVING PICTURE GIRLS SNOWBOUND
这 移动 图片 女孩们 大雪封路

电影女郎雪困

[ɔːr][ðə; ði] [pruːf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .
Or The Proof on the Film .
或者 这 证明 在 这 电影 .

或者说，胶片上的证据。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈfoʊtoʊ] - [pleɪ] [ˈæktər]
A tale of winter adventures in the wilderness , showing how the photo - play actors
一个 故事 的 冬天 冒险 在 这 荒野 , 显示 如何 这 照片 - 玩 演员
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfər] .
sometimes suffer .
有时 遭受 .

这是一个关于冬季荒野冒险的故事，展现了电影剧演员有时会遭受的苦难。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɜːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]
THE MOVING PICTURE GIRLS UNDER THE PALMS
这 移动 图片 女孩们 在下面 这 棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
Or Lost in the Wilds of Florida .
或者 丢失的 在 这 荒野 的 佛罗里达 .

或者迷失在佛罗里达的荒野中。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pɑːmz] , [pleɪd] [ˈmeni] [pɑːrts][ɪn][ˈdrɑːməz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
How they went to the land of palms , played many parts in dramas before the
如何 他们 去 到 这 土地 的 棕榈树 , 玩 许多 部分 在 电视剧 前 这
[ˈkæm(ə)rə] ;
camera ;
相机 ;

他们如何前往棕榈之乡，在镜头前扮演了许多戏剧角色；

[wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [lɔːst] .
were lost , and aided others who were also lost .
是 丢失的 , 和 协助 其他的 WHO 是 还 丢失的 .

他们自己迷路了，并帮助了其他迷路的人。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ˈrɑːki] [rænʧ]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT ROCKY RANCH
这 移动 图片 女孩们 在 岩石 牧场

洛基牧场的电影女郎

[ɔ:r] [greɪt] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .
Or Great Days Among the Cowboys .
或者 伟大的 天 之中 这 牛仔 .

或者说是《牛仔们的美好时光》。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst]
All who have ever seen moving pictures of the great West will want to know just
全部 WHO 有 曾经 已见 移动 图片 的 这 伟大的 西方 将要 想 到 知道 只是
[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
how they are made .
如何 他们 是 制成 .

凡是看过西部题材电影的人，都会想知道这些电影是如何制作出来的。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] ['gɪvz] ['evri] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kli:n] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
This volume gives every detail and is full of clean fun and excitement .
这 体积 给予 每一个 细节 和 是 满的 的 干净的 乐趣 和 激动 .

本书详尽描述了所有细节，充满了纯粹的乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] [æt; ət] [si:]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT SEA
这 移动 图片 女孩们 在 海

海上电影女郎

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪktʃəd] ['ʃɪprek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['ri:əl] .
Or a Pictured Shipwreck that Became Real .
或者 一个 如图所示 海难 那 成为 真实的 .

或者说，一幅沉船照片变成了现实。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] - [ɪks'piəriənsiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
A thrilling account of the girls ' experiences on the water .
一个 惊险 帐户 的 这 女孩们 - 经历 在 这 水 .

这是一部扣人心弦的影片，讲述了女孩们在水上的经历。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɜ:lz] [ɪn] [wɔ:r] [pleɪz]
THE MOVING PICTURE GIRLS IN WAR PLAYS
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ɔ:r] [ðə; ði] [ʃæm] ['bætlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑ:rm] .
Or The Sham Battles at Oak Farm .
或者 这 假 战斗 在 橡木 农场 .

或者说是橡树农场的虚假战斗。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [pleɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rts] [ɪn] [bɪg] ['bæt(ə)l] [si:nz] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk]
The girls play important parts in big battle scenes and have plenty of hard work
这 女孩们 玩 重要的 部分 在 大的 战斗 场景 和 有 很多 的 难的 工作
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌn] .
along with considerable fun .
沿着 和 大量 乐趣 .

这些女孩在大型战斗场景中扮演重要角色，她们付出了很多努力，同时也获得了相当大的乐趣。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] ['sɪri:z]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑ:bsi:] [twɪn] [bʊks] " [ænd; ənd] " ['bʌni] [braʊn] " ['sɪri:z] .
Author of the " Bobbsey Twin Books " and " Bunny Brown " Series .
作者 的 这 " 鲍勃西 双 图书 " 和 " 兔子 棕色的 " 系列 .

《鲍勃西双胞胎》系列和《邦尼·布朗》系列的作者。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
BOUND IN CLOTH .
边界 在 布 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [braɪt] ,
These tales take in the various adventures participated in by several bright ,
这些 故事 拿 在 这 各种各样的 冒险 参与 在 经过 一些 明亮的 ,

这些故事讲述了几个聪明伶俐的人参与的各种冒险经历，

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['gɝ:lz] [hu:] [lʌv] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] .
up - to - date girls who love outdoor life .
向上 - 到 - 日期 女孩们 WHO 爱 户外的 生活 .

热爱户外生活的时尚女孩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [fri:] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]
They are clean and wholesome , free from sensationalism , absorbing
他们 是 干净的 和 健康 , 自由的 从 耸人听闻 , 吸收
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
from the first chapter to the last .
从 这 第一的 章 到 这 最后的 .

它们内容纯净健康，不煽情，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl]
THE OUTDOOR GIRLS OF DEEPDALE
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔ:r] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .
Or Camping and Tramping for Fun and Health .
或者 野营 和 徒步旅行 为了 乐趣 和 健康 .

或者为了娱乐和健康而露营和徒步旅行。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz]['ɔ:rgənaɪzd][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]

Telling	**how**	**the**	**girls**	**organized**	**their**	**Camping**	**and**	**Tramping**	**Club**	**,**	**how**	**they**	**went**	**on**
讲述	如何	这	女孩们	组织	他们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	如何	他们	去	在

[ə; eɪ] [tʊr] ,

a	**tour**	**,**
一个	旅游	,

讲述了女孩们如何组织她们的露营和徒步旅行俱乐部，以及她们如何进行旅行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	**of**	**various**	**adventures**	**which**	**befell**	**them**	**.**
和	的	各种各样的	冒险	哪个	发生	他们	.

以及他们经历的各种冒险故事。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**AT**	**RAINBOW**	**LAKE**
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [dʒem] .

Or	**Stirring**	**Cruise**	**of**	**the**	**Motor**	**Boat**	**Gem**	**.**
或者	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	.

或者乘坐“宝石号”摩托艇进行激动人心的巡航。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] [in'vaits]

One	**of**	**the**	**girls**	**becomes**	**the**	**proud**	**possessor**	**of**	**a**	**motor**	**boat**	**and**	**invites**
一	的	这	女孩们	变成	这	自豪的	拥有者	的	一个	发动机	船	和	邀请

[hɜ:r; hər] [klʌb] ['membər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tu:; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

her	**club**	**members**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**down**	**the**	**river**	**to**	**Rainbow**	**Lake**	**,**
她	俱乐部	成员	到	拿	一个	旅行	向下	这	河	到	彩虹	湖	,

其中一位女孩荣幸地拥有了一艘摩托艇，并邀请她的俱乐部成员乘船沿河前往彩虹湖。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

a	**beautiful**	**sheet**	**of**	**water**	**lying**	**between**	**the**	**mountains**	**.**
一个	美丽的	床单	的	水	说谎	之间	这	山脉	.

群山之间，一片美丽的水面。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**IN**	**A**	**MOTOR**	**CAR**
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] .

Or	**The**	**Haunted**	**Mansion**	**of**	**Shadow**	**Valley**	**.**
或者	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	.

或者《暗影谷的鬼屋》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər][kɑ:r] ,

One	**of**	**the**	**girls**	**has**	**learned**	**to**	**run**	**a**	**big**	**motor**	**car**	**,**
一	的	这	女孩们	有	学习	到	跑步	一个	大的	发动机	车	,

其中一个女孩学会了驾驶大型汽车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'vaits] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .

and	**she**	**invites**	**the**	**club**	**to**	**go**	**on**	**a**	**tour**	**to**	**visit**	**some**	**distant**	**relatives**	**.**
和	她	邀请	这	俱乐部	到	去	在	一个	旅游	到	访问	一些	遥远	亲属	.

她邀请俱乐部成员一起去拜访一些远房亲戚。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

On	**the**	**way**	**they**	**stop**	**at**	**a**	**deserted**	**mansion**	**and**	**make**	**a**	**surprising**	**discovery**	**.**
在	这	方式	他们	停止	在	一个	荒凉的	大厦	和	制作	一个	奇怪	发现	.

途中，他们在一座废弃的宅邸停了下来，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ɔ:r] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɑ:n] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs] ['boʊts] .

Or	Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.
或者	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.

或者说，是滑冰和冰船的辉煌岁月。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] .

In	this	story	,	the	scene	is	shifted	to	a	winter	season	.
在	这	故事	,	这	场景	是	转移	到	一个	冬天	季节	.

在这个故事中，场景被转移到了冬季。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dʒɑ:li] [taɪmz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [aɪs] ['boʊtɪŋ] ,

The	girls	have	some	jolly	times	skating	and	ice	boating	,
这	女孩们	有	一些	快乐的	时代	溜冰	和	冰	划船	,

女孩们滑冰和玩冰帆船玩得很开心。

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['hʌntərz] - [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] .

and	visit	a	hunters	'	camp	in	the	big	woods	.
和	访问	一个	猎人	-	营	在	这	大的	树林	.

并参观大森林中的猎人营地。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ɔ:r] ['wɪntərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Or	Wintering	in	the	Sunny	South	.
或者	越冬	在	这	阳光明媚	南	.

或者去阳光明媚的南方过冬。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæv; həv] [bɔ:t] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

The	parents	of	one	of	the	girls	have	bought	an	orange	grove	in	Florida	,
这	父母	的	一	的	这	女孩们	有	买	一个	橙子	树林	在	佛罗里达	,

其中一个女孩的父母在佛罗里达州买了一片橘子园。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	her	companions	are	invited	to	visit	the	place	.
和	她	同伴	是	受邀	到	访问	这	地方	.

她的同伴们也被邀请来此参观。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wer] ['sevrəl] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋz] ['hæpən] .

They	take	a	trip	into	the	interior	,	where	several	unusual	things	happen	.
他们	拿	一个	旅行	进入	这	内部的	,	在哪里	一些	异常	事物	发生	.

他们深入内陆，在那里发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vju:]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Or	The	Box	that	Was	Found	in	the	Sand	.
或者	这	盒子	那	曾是	成立	在	这	沙	.

或者说，是沙滩上发现的那个盒子。

[ðə; ði]	['gɝ:lz]	[hæv; həv]	[greɪt]	[fʌn]	[ænd; ənd]	[sɑ:lv]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[waɪl]	[ɑ:n]	[æn; ən]	['aʊtɪŋ]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]
The	**girls**	**have**	**great**	**fun**	**and**	**solve**	**a**	**mystery**	**while**	**on**	**an**	**outing**	**along**	**the**
这	女孩们	有	伟大的	乐趣	和	解决	一个	神秘	尽管	在	一个	外出	沿着	这

[nu:]	['ɪŋglənd]	[koʊst]	.
New	**England**	**coast**	**.**
新的	英格兰	海岸	.

女孩们在新英格兰海岸郊游时玩得很开心，还解开了一个谜团。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆表哥家的六个小地堡(Six little Bunkers at Cousin Tom's)
第11/11页

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɑ:n] [paɪn] ['aɪlənd]
THE OUTDOOR GIRLS ON PINE ISLAND
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ɔ:r][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
Or A Cave and What it Contained .
或者 一个 洞穴 和 什么 它 包含 .

或者说，一个山洞以及它里面的东西。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['helθf(ə)l] ['stɔ:ri] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [kæmp][ɑ:n][paɪn] ['aɪlənd] .
A bright , healthful story , full of good times at a bungalow camp on Pine Island .
一个 明亮的 , 健康的 故事 , 满的 的 好的 时代 在 一个 平房 营 在 松树 岛 .

这是一个轻松愉快的故事，讲述了在松岛的度假小屋里度过的美好时光。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ðə; ði] ['evri] [tʃaɪld]
THE EVERY CHILD
这 每一个 孩子

每个孩子

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sɪri:z]
SHOULD KNOW SERIES
应该 知道 系列

应该知道系列

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[bɜ:rdz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
BIRDS EVERY CHILD SHOULD KNOW
鸟类 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的鸟类

[baɪ] [nɛltdʒ] [blæntʃən] .
By Neltje Blanchan .
经过 内尔特杰 布兰尚 .

作者：Neltje Blanchan。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
EARTH **AND** **SKY**
地球 和 天空

天地

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
EVERY **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道

[baɪ]['dʒuːliə] ['elən] ['rɔdʒəz] .
By **Julia** **Ellen** **Rogers** **.**
经过 朱莉娅 艾伦 罗杰斯 .

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['eseiz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
ESSAYS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
散文 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的作文

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
FAIRY **TALES**
仙女 故事

童话故事

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
EVERY **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['feɪməs] ['stɔːriz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
FAMOUS **STORIES** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
著名的 故事 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的著名故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]
Edited **by** **Hamilton** **W** **.** **Mabie**
编辑 经过 汉密尔顿 W . 玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

[foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
FOLK **TALES** **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
民间 故事 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的民间故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['hɪroʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

HEROES	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
英雄	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的英雄

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['herəwənz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

HEROINES	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
女英雄们	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的女英雄

[ˌkoʊ'ɛdɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] [ænd; ənd] [keit] ['stiːvənz, 'stɛfənz]

Coedited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**	**and**	**Kate**	**Stephens**
共同编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比	和	凯特	斯蒂芬斯

由汉密尔顿·W·马比和凯特·斯蒂芬斯共同编辑

[hɪmz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

HYMNS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
赞美诗	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的赞美诗

['edɪtɪd] [baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən]

Edited	**by**	**Dolores**	**Bacon**
编辑	经过	多洛雷斯	熏肉

由多洛雷斯·培根编辑

['ledʒəndz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

LEGENDS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
传说	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的传奇故事

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

[mɪθs] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

MYTHS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
神话	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的迷思

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

Edited	**by**	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**
编辑	经过	汉密尔顿	W	.	玛比

由汉密尔顿·W·马比编辑

['ɒprəz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

OPERAS	**EVERY**	**CHILD**	**SHOULD**	**KNOW**
歌剧	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的歌剧

[baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən] .

By	**Dolores**	**Bacon**	**.**
经过	多洛雷斯	熏肉	.

作者：多洛雷斯·培根。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['pɪktʃərz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
PICTURES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
图片 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的图片

[baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən] .
By **Dolores** **Bacon** **.**
经过 多洛雷斯 熏肉 .

作者：多洛雷斯·培根。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['poʊəmz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
POEMS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
诗歌 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的诗歌

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt]
Edited **by** **Mary** **E** **.** **Burt**
编辑 经过 玛丽 E . 伯特

由玛丽·E·伯特编辑

[proʊz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
PROSE **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
散文 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的散文

['edɪtɪd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt]
Edited **by** **Mary** **E** **.** **Burt**
编辑 经过 玛丽 E . 伯特

由玛丽·E·伯特编辑

['sɔŋz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
SONGS **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
歌曲 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的歌曲

['edɪtɪd] [baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['beɪkən]
Edited **by** **Dolores** **Bacon**
编辑 经过 多洛雷斯 熏肉

由多洛雷斯·培根编辑

[triːz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
TREES **EVERY** **CHILD** **SHOULD** **KNOW**
树木 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该了解的树木

[baɪ]['dʒuːliə] ['elən] ['rɔdʒəz] .
By **Julia** **Ellen** **Rogers** **.**
经过 朱莉娅 艾伦 罗杰斯 .

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['wɔːtər] ['wʌndɝz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
WATER WONDERS EVERY CHILD SHOULD KNOW
水 奇迹 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的水的奇妙之处

[baɪ][dʒiːn][em] . ['tɔmpsn] .
By Jean M . Thompson .
经过 让 M . 汤普森 .

作者：Jean M. Thompson。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[waɪld] ['ænɪmlz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
WILD ANIMALS EVERY CHILD SHOULD KNOW
荒野 动物 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该了解的野生动物

[baɪ]['dʒuːliə] ['elən] ['rɔdʒəz] .
By Julia Ellen Rogers .
经过 朱莉娅 艾伦 罗杰斯 .

作者：朱莉娅·艾伦·罗杰斯。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[waɪld] ['flaʊərz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
WILD FLOWERS EVERY CHILD SHOULD KNOW
荒野 花朵 每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道的野花

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [stæk] .
By Frederic William Stack .
经过 弗雷德里克 威廉 堆 .

作者：弗雷德里克·威廉·斯塔克。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神